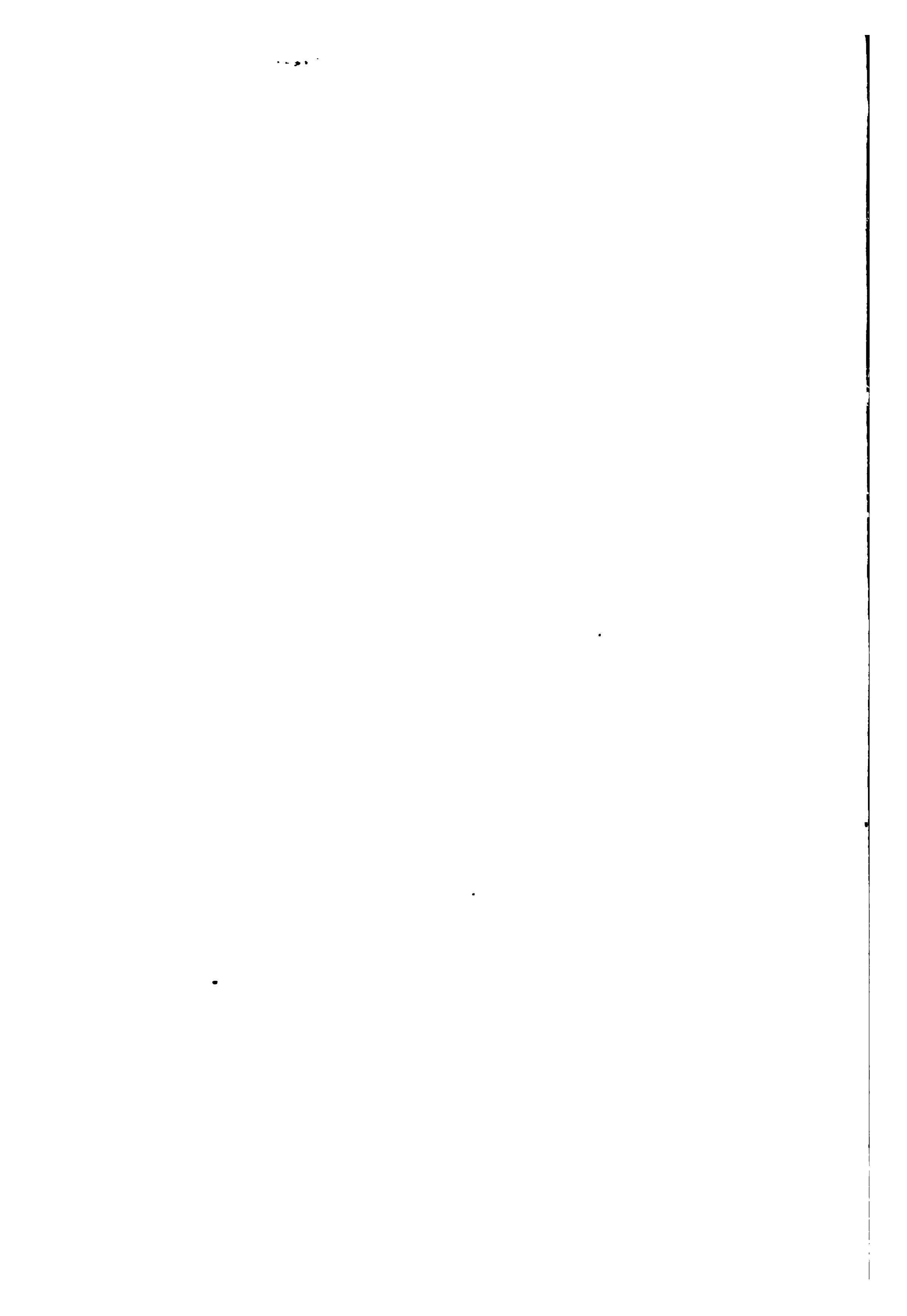






RHATOROMAN. CHRESTOMATHIE.
I. THEIL.

# OBERLÄNDISCHE CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.





# RHÄTOROMANÍSCHE

# CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

---

I. THEIL. OBERLÄNDISCH.

---

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.

# OBERLÄNDISCHE
# CHRESTOMATHIE.

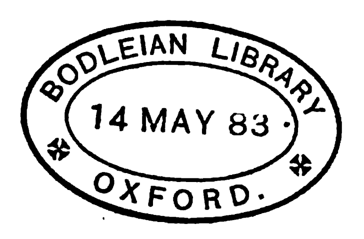
TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

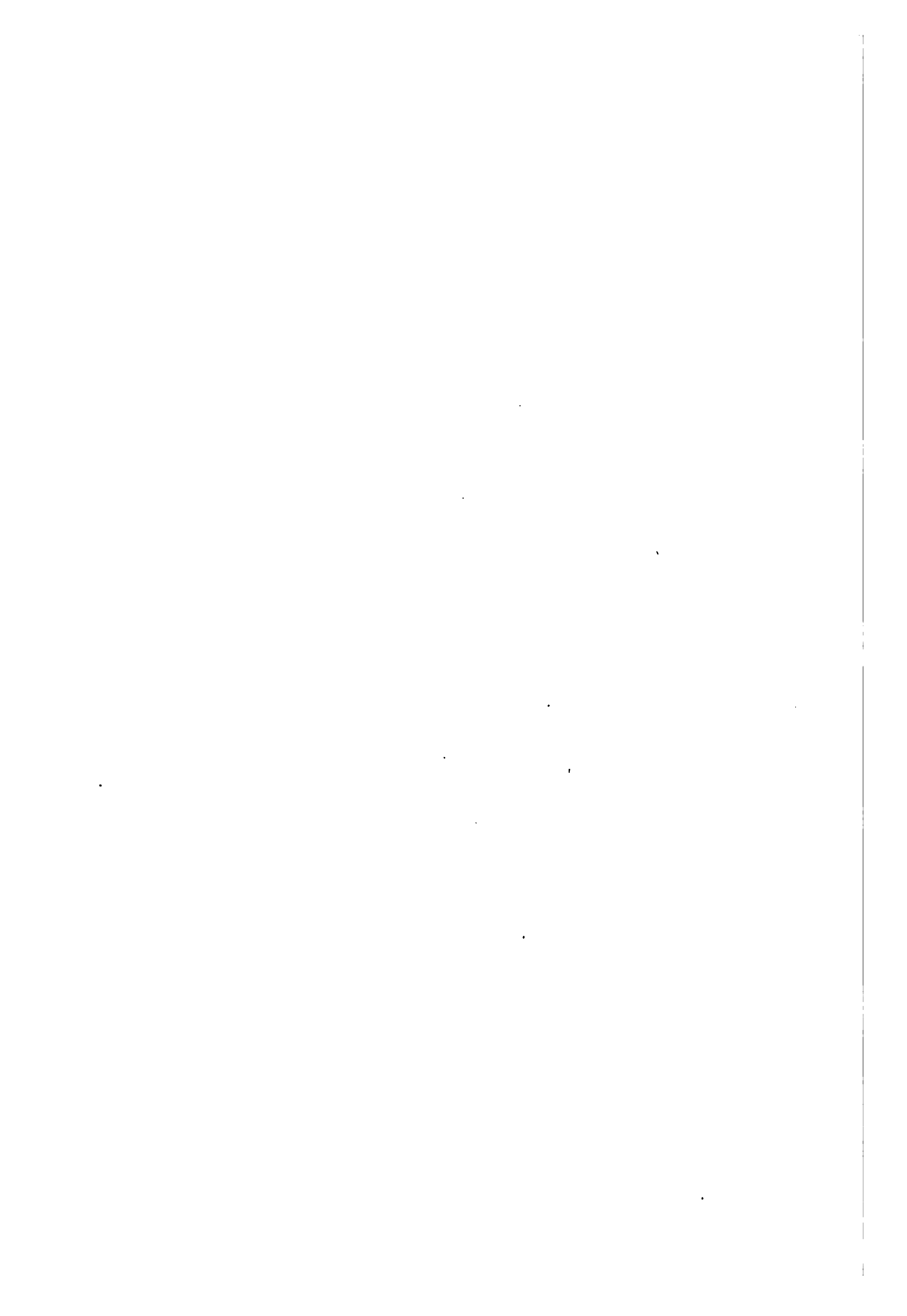
VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.




HALLE.
MAX NIEMEYER.
1883.



Herrn Professor

G. J. ASCOLI

in dankbarer Hochachtung

**Der Verfasser.**

# Vorrede.

Die vorliegende oberländische Chrestomathie giebt, wie ich hoffe, mit meiner engadinischen Chrestomathie ein vollständiges Bild der rhätoromanischen Litteratur. Auch in diesem Theile sind die Anmerkungen mit Rücksicht auf den Raum kärglich ausgefallen, sind doch die ursprünglich in Aussicht genommenen 20 Bogen beinahe auf das Doppelte angewachsen. In einem kleinen Bändchen gedenke ich das Wichtigste aus der rhätoromanischen Grammatik und Litteraturgeschichte mitzuteilen. Hier bemerke ich nur, um Missverständnissen vorzubeugen, dass die unter I, 16, gedruckten Stücke nicht in reinem Oberländerdialect verfasst sind, sondern einen Compromiss zwischen Oberländisch und Engadinisch darstellen. Mit Rücksicht auf den künstlichen Charakter derselben sind die Proben vielleicht etwas zu reichlich ausgefallen. Aehnlich sind die unter II, 3 gedruckten Stücke nicht im Schamserdialect, sondern in einem oberländischen mehr oder weniger mit schamsischen Formen durchsetzten Dialect geschrieben.

Ich wiederhole hier die Bitte, die ich in der Vorrede zum Engadinischen Teile an Fachgenossen und Einheimische richtete, durch Mitteilung an mich oder durch Recensionen zur Verbesserung der Chrestomathie beizutragen.

Zürich, den 10. November 1882.

**J. Ulrich.**

# I. Obwaldisch.

## 1. Luci Gabriel.

### a) aus der Uebersetzung des Neuen Testaments.

Cap. XIII.

[459] 1. Mo avont la festa da Pascas, cur Jesus saveva ca si' hura fuss vangida, ch'el duess ir or da quest mund t'ilg Bab, sco l'ha tanieu char ils sês ca fovan ent ilg mund, aschi ils ha tanieu char antroqua la fin.

2. A suenter tscheina (cur ilg Giavel veva schon dau ent ilg cor da Judas I'scariot, filg da Simon, d'ilg antardir:) 5

3. Cur Jesus savet ch'ilg Bab lgi vess tut dau enta maun, a ch'el fuss vangeus da Deus, a chél mass tiers Deus;

4. Scha lavà 'l si da la tscheina, a mettet navend sia rassa, a parnet ün lanziel, a sa tschintà anturn. 10

5. A lura mettet el aua en ünna butschida, ad antschavet a lavar ils peis d'ils Juvnals, a schigiantar cun quei lanziel ch'el fova tschintaus anturn.

[460] 6. Ad el vangit tier Simon Petrus. Ah el schet á lgi, Senger, mi lavas ti ils peis? 15

7. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Ti sas ussa bucca chei jou fatsch, mo suenter quei vens ti ad antallir.

8. Petrus schet á lgi, Ti deis bucca lavar mês peis a semper buc. Jesus raspundet á lgi, scha jou ta lav buc, schi has ti naginna part cun mei. 20

9. Simon Petrus schet á lgi, Senger, bucca mai ils peis, mo er ils mauns, ad ilg cheau.

10. Jesus schet á lgi, Chi ch'ei lavaus ha bucca basengs auter ca da lavar ils peis, mo 'l ei tut schubers: a vus esses schubers, mo bucca tuts. 25

11. Parchei ch'el saveva chi quel fuss, ch'ilg vangis ad antardir: parquei schet el, Vus esses bucca tuts schubers.

12. A cur el vet lavau lur peis, a prieu sia rassa, scha sa schent à 'l puschpei a meisa, a schet ad els, Saveits chei jou vus ha faig?

30 13. Vus mi numneits Meister, a Senger: a scheits dreg: parchei ca jou sunt.

14. Cuntut scha jou, ilg Senger, a Meister, hai lavau voss peis, scha daveits er vus lavar ils peis ün 'lg auter.

15. Parchei ca jou vus hai dau ün ex — [461] — empel, par ca 35 sco jou hai faig á vus, aschia figeias er vus.

16. Pilgver, pilgver jou gig á vus, Ilg survient ei bucca pli gronds ca sieu Singiur, ne ilg mess pli gronds ca quel, ch'ilg ha tarmess.

17. Scha vus saveits questas caussas, scha esses vus beai, scha vus las figeits.

40 18. Jou plaid bucca de vus tuts: jou sai quals jou hai ligeu ora: mo par ca la Scartira vengig cumplanida. Quel ca mangia ilg paun cun mei, ha alzau sieu calcoing ancunter mei.

19. Jou gig á vus uss ont ch'ei daventig: par ca vus carteias, cur 'lg ei daventau, ca jou seig.

45 20. Pilgver, pilgver, jou gig á vus, Cur jou tarmet anchin, quel ch'ilg prenda si, prenda si mei: mo quel ca prenda si mei, prenda si quel ca mi ha tarmess.

21. Cur Jesus vet gig quei, scha sa cumbrià 'l ent'ilg Spirt, a det pardichia, a schet, Pilgver, pilgver jou gig á vus, ün da vus mi 50 ven ad antardir.

22. Ad ils Juvnals miravan ün sin 'lg auter, a stevan en dubitonza daqual el pidass.

23. Mo ün da ses Juvnals, ilg qual [462] Jesus taneva char, steva pusaus s'ilg ravoilg da Jesus.

55 24. A Simon Petrus lgi tschagingià, ch'el duvess spiar chi quel fuss, d'ilg qual el plidava.

25. Mo lez curdà ancunter ilg brust da Jesus, a schet á lgi, Senger, chi ei'l?

26. Jesus figet rasposta, Ilg ei quel, alg qual jou veng a dar 60 ünna buccada boingiad'ent. A cur el vet boingiad'ent la buccada, scha la det el á Judas Iscariot filg da Simon.

27. A suenter quella buccada mà Satanas enten el. A Jesus schet á lgi, Quei ca ti fas, scha fai dabot.

28. Mo nagin da quels ca sasevan a meisa antallgiva, parchei 65 el lgi vess gig quei.

29. Parchei ca anchins quitavan, damai ca Judas veva la bursa, ca Jesus lgi vess gig, Cumpre que ca nus vein basengs sin la Festa: ner, ch'el duess dar anqualcaussa als paupers.

30. A cur el vet prieu la buccada, scha mà 'l ladinameng ora, 70 mo i fova noig.

31. Cur el fo ieus ora scha schet Jesus, uss'ei ilg Filg d'ilg carstiaun glorifichaus, a Deus ei glorifichiaus enten el.

32. Scha Deus ei glorifichiaus enten el, scha ven Deus er a glorifichiar el enten sasez, ad ilg ven bauld a glorifichiar.

75 [463] Uffonts, ounc ampaug stund jou tier vus, vus vangits ad anqurir mei: mo sco jou hai gig als Judeus, lou nu'ca jou vom pudeits vus bucca vangir: aschia gig jou er á vus ussa.

34. Jou dunt á vus ün nief commondament, ca vus taneias char ün 'lg auter: dacoca jou hai tanieu char vus, aschia taneias er vus char ün 'l auter. 80

35. Vi da quei vengian tuts ad ancanuscher ca vus seias mês Juvnals, scha vus veits charezia ün vid 'lg auter.

36. Simon Petrus schet á lgi, Senger, nu' vas ti? Jesus figet raspost' á lgi, Nu'ca jou vom, pos ti ussa bucca vangir suenter á mi: mo suenter quei vens ti a vangir suenter á mi. 85

37. Petrus schet á lgi, Senger, parchei pos jou ussa bucca vangir suenter á chi? Jou vi metter mia vitta par tei.

38. Jesus figet raspost' á lgi, Vol ti metter tia vitta par mei? Pilgver, pilgver jou gig á chi, ilg chiet ven buca cantar, antroqua ca ti na mi vens a vêr schnagaa treis gadas. 90

Cap. XIV.

1. Ad el schet á sês Juvnals, Viess cor dei buc sa cumbriar. Carteits [464] vus enten Deus? scha carteit er enten mei.

2. En la casa da mieu Bab ean bear logs da star. Sch'ei fuss buc aschia, scha vus vess eau gig. Jou vom par vus paregiar ün lieug.

3. A cur jou veng ad esser ieus, a vus a ver paregiau ün lieug 5 scha veng jou puschpei a vangir, a vus prender si tiers mei; parca vus seias, nu'ca jou sunt.

4. Vus saveits nu' jou vom, a saveits er la via.

5. Thomas schet á lgi, Senger, nus savein buc nu' ti vas: Co pudein nus pia saver la via? 10

6. Jesus schet á lgi, Jou sunt la via a la vardad, a la vitta, nagin na ven tiers ilg Bab, auter ca tras mei.

7. Scha vus ancunaschessas mei, sch'ancunaschessas er mieu Bab: a dad uss'anvi ilg ancunascheits vus, a vus ilg veits vieu.

8. Philippus schet á lgi, Senger nus musse ilg Bab, scha vein nus 15 avunda.

9. Jesus schet á lgi, Jou sunt tiers vus ün tangien temps, a ti mi ancanusches buc? Philippe, chi c'ha vieu mei, ha vieu ilg Bab: scha co gis ti, nus musse ilg Bab?

[465] 10. Creis ti buc ca jou seig ent ilg Bab, ad ilg Bab enten 20 mei? Ils plaids ca jou plaid cun vus, plaid jou bucca da mamez: mo ilg Bab ca stat entem mei lez fa las ovras.

11. Carteit á mi, ca jou sunt ent ilg Bab; ad ilg Bab enten mei: scha nun, schacarteit á mi paramur da las ovras.

12. Pilgver, pilgver jou gig á vus, chica crei enten mei, ven er el 25 a far las ovras, ca jou fatsch, ad el ven a far pli grondas ca quellas: parchei ca jou vom t'ilg Bab.

13. A chei ca vus vangits a dumandar en mieu num, quei vi jou far: parch' ilg Bab vengig glorifichiaus ent' ilg Filg.

14. Scha vus dumandeits anzachei en mieu num, scha veng jou 30 a far.

15. Scha vus mi taneits char, scha salveit mês cummondaments.

16. A jou vi rugar ilg Bab, ad el vus ven a dar ün auter Cunfortader, ca rumongig tiers vus a semper.

17. Numnadameng ilg Spirt da la vardad, ilg qual ilg Mund po 35

bucca ratscheiver: parchei ch'el ilg veza buc, ad ilg ancanuscha buc: mo vus ilg ancanuscheits, parchei ch'el stat tiers vus, a ven ad esser enten vus.

[466] 18. Jou vus vi bucca laschar orfens: jou turn tiers vus.

40 19. Ounc ampau scha mi ven ilg Mund bucca ver pli: mo vus mi vangits a ver: parchei ca jou vif, a vus vangits er a viver.

20. Sin lgez gi vangits vus ad ancanuscher, ca jou sunt ent ilg Bab, a vus enten mei, a jou enten vus.

21. Chi ch'a mês cummondaments, ad ils salva, lez ei quel ca mi 45 ten char. Mo chi ca ten char mei, ven taneus char da mieu Bab: a jou veng a taner char el, a mi veng a scuvrir á lgi.

22. Judas (buc ilg Iscariot) schet á lgi, Senger, chei ei quei, ca ti ta vol scuvrir á nus, á buc, á lgi Mund.

23. Jesus figet raspost', a schet á lgi, Sch'anchin mi ten char, 50 scha ven el a salvar mieu plaid: a mieu Bab ilg ven a taner char, a nus vangin a vangir tiers el, a vangin a star cun el.

24. Chi ca mi ten bucca char, quel salva bucca mês plaids: ad ilg plaid ca vus udits ei bucca mês, mo d'ilg Bab, ilg qual mi ha tarmess.

55 25. Quei hai jou plidau cum vus, antroqua ca jou stund tiers vus.

26. Mo quei Cunfortader, ilg Soing Spirt, ilg qual ilg Bab ven a tarmetter [467] en mieu num, lez vus ven a mussar tuttas caussas, a vus ven a far vangir andament, tut quei ca jou vus hai gig.

27. Jou lasch á vus la pasch: mia pasch dunt jou á vus: jou la 60 dunt bucca, sco ilg Mund dat. Viess cor dei bucca sa cumbriar, a bucca tumer.

28. Vus veits udieu, ca jou vus hai gig, Jou vom davend, a turn tiers vus: Scha vus mi tanesses char, scha vus lagrasses, ca jou hai gig, Jou vom t'ilg Bab: parchei ch'ilg Bab ei pli gronds ca jou.

65 29. Ad ussa vus hai jou gigont ch'ei daventig: par ca vus carteias cur ei ven ad esser daventau.

30. Jou veng buca plidar bear pli cun vus: parcheich'ilg Fürst da quest Mund ven, ad ha nagutta vi da mei.

31. Mo par ch'ilg Mund ancanuschig ca jou teng char ilg Bab: 70 a sco ilg Bab mi ha cummandau, aschia fatsch jou. Lavei si, a mein quou davend.

## b) Psalm XXXI.

[109[1]]
Nus spronza vein sin tei Sèngiur,
Vangyr nus lai buc á zanur,
Nus vèllgias ti spindrare:
Nus vè nagid,
5 Cun ty vartid
O Deus, ô Senger chare.

[110]
Las ty's urelligias arvè si
Niess rieug, ô Sènger aude ti,
Faschkinne Sènger baulde,

10 En priguel grond
Nus stein bein zunt,
Si leve cun tieu guaulde.

Niesss scharmiader tiers nus stai,
Ch'nus veian niess agid vid tei,
15 Nus gide vurriare,
Cun ty'vartid
Niess anamig
Tgide fugiantare.

Fortezchias fan els bagiar,
20 Cun quels latschs vultnels nus pilgiar,
Schko cur jün pelg'utschelse:
Deus vèn'agid
Cun ty 'vartid
A spazze lur castelse.

25 Ti eis niess crap, niess grip, noss mirs,
Niess schilt, sut tei ess'nus sagirs:
Ti noss'eis êr fortezchia:
Quou lein nus vêr
[111] Chi vult nuschêr
30 Ti noss'eis er farmezchia.

Cuntut scha gie ilg mund fuss bein
Da Spangiers, a dimunnis plein,
Cha lessan nus strunglare,
A tut ilg mund
35 Ancunter zunt,
Lein nus buc zageiare.

Quel ch'a gidau ilg ferm Samson,
Iosua, Moyses, Gedeon,
Quel ch'a pudieu gidare,
40 Avont bears ons,
Noss pardavonts
Vên nus buc bandunnare.

Nus vèllgias Deus dfeimeng gidar,
Nus bucca ti ad els surdar,
45 Nus bucca lai vangyre
Cun noss uffonts
En sut lur mouns;
Fai quels Tyrans muryre.

Scha ti nus vôl Deus castigiar,
50 Da tai nus bucca lai scarpar:

[112] Sch'els gie nus prender pône
Ilg niess terrein,
A chei ch'nus vein:
Quei porta pitschen donne.

55 Ilg tschiel stôn els á nus laschar,
Sch'ilg côr duess ad els schluppar.
Nus ti parchir' ô Deuse,
Cun tia fei
Nus gid' tiers tei,
60 En tschiel tiers tuts ligieuse.

---

## c) Psalm XLVI.

[124[1]] U'n ferm casti ilg niess Deus ei
Agid, ad êr fortezchia,
Ilg qual nus gida bein zunt d' fei
Or d' priguel, a tristezchia:
5 Quel vèlg anamig
Ristiaus ei fick
Cun lists a cun guault,
Cun forza si 'lg pli ault,
Si 'lg mund ei buc d' sieu pâre.

10 Cun nossa forz 'ei antardau
I fuss bein tut pardieue,
Par nus vurrei ilg vêr schuldau,
Che Deus or' ha ligieue.
Schi chi ei quel hum?
[125] 15 Iesus Christ ha'l num,
Quel ha tut schkaffieu,
Ad ei buc auter Dieu,
Ilg felt sto'l muntanêre.

Sch' ilg mund d' dimunnis zunt fuss plein
20 Cha lessan nus mallgare;
Zunt zenza temma stâr nus lein,
A buc nus stramantare;
Tuts ils Fürsts d' ilg mund,
Ad ils Giavels zunt
25 Nus pôn buc nuschêr,
Deus pô quels ratanêr,
U'n plaid ils fâ curdare.

A nus stôn els ilg plaid laschar,
A grau nagin buc vêre;
30 Deus vên cun nus adinn' á star,
Schi chei lein nus tumêre?
Sch' els nus pôn mazar,

Ad ilg niess rubar,
Sc' han els paug gudoing,
35 A nus êr pitschen don,
Ilg tschiel pôn els buc prendar.

---

## d) Unna Canzun davart ilg Dabat d' ilg Spirt a da la Carn. Gal. 5.

[194[1]] Vus tuts tadleit si cum buntad,
Cho Spirt, a Carn han grond dabat,
Aschi gig schko' lg cartent tschou stat,
Quels dus han tschou sur terra
5 Adinn' ansemmel guerra.

La Carn gy: Iou sunt freschk, a soun,
Bears gys hai iou avont ilg moun,
Ont cha meas vèlgs gys vengian noun,
[195] Vi iou star freschkamenge,
10 A viver lêdamenge.

Ilg Spirt gy: Iou na ta cusselg,
Tumêr deis Deus ti nausch ỳumelg,
Culponts eis semper ti á quel
Da crêr, a savundare,
15 Sieu plaid buc á schbittare.

La Carn gy: Iou sunt bein zund fin
Cun buns cumpoings ti' lg chietschen vin,
Da bunna vèlgia nus vangin,
Cantar, sallgyr, saltare
20 La schonza vugeiare.

Ilg Spirt gy, Sche' lg rich um figet
Vivé êr semper en daleg,
Cun olm' a chierp navend stuet,
Ent ilg uffiern vangitte,
25 Schko Christus sez ha gige.

La Carn gy: Chei quitau da quei?
Bears gys hai iou avonta mei,
Ch' iou poss star giu ounc bein da quei,
Cur iou stô star sin pingia
30 Schi lein nus ngyr parinna.

[196] Ilg Spirt gy: Ti has buc ilg guault,
Mô quel chi sê ent ilg tschiel ault,
Ils giuvans, vêlgs, tuts mieran bault;
Lur' ei da Deus schantada,
35 A chi bein zunt zuppada.

La Carn gy: Sera, ner damoun,
Vez iou ch' ilg mund tut pellg' á moun:
Tut guarda s' ilg daleg mundoun,
Aschi vi iou er fare,
40 Dintont ch'iou poss tschou stare.

Ilg Spirt gy: Quel temps vên, ô narr,
Cha ti stös tschou navent tilar,
Chei ven quou rauba ta gidar?
En pulvra stôs ti yre,
45 En quella bault schmarschire.

La Carn gy: Dei iou mei laschar
En ün chiern caura zvungeiar,
Daleg d' ilg mund tut bandunnar?
Buvein, giugein, salteine,
50 Deus nus pardunna beine.

Ilg Spirt gy: Auds ti stôs muryr,
Tiers quei vên Christ bault á vangyr,
[195] A chi bein zunt schkatschar ilg ryr,
Ils prus en tschiel manare,
55 Ils nauschs á cundamnare.

Nus gide ti, ô Deus pussent,
Cha nus pudeian tapframeng
Survenscher tut nausch tentament,
D' la Carn, d' ilg Mund, a Giàvel,
60 Yr en tieu Raginavel.

---

## e) Davart la Loscheza.

[212²] Ber filgias ha ilg Satan,
Vult quellas maridar:
Par ch' ellas fic carschentan
Sieu Raginavel char:
5 Mansegnia, Gitigonza,
Lorchez', ambitiun,
Matt' Eivra, Scuvidonza:
Las afflan tuttas hum.

[213] Lochez 'ei la pli bella,
10 Quell' affla bers marieus,
Murar ti buc sin quella
Ner ca ti stridas Deus:
Nies Deus vult ver baseza,
Vult quella fic alzar,
15 Vult mal a la Loscheza,
Vult quella fic bassar.

Loschez' ei fic schurvada
Sa dat fic ber da crer,
Vult esser bi fitada,
20 La Custa grond daner.
Scha ti vens quella prender,
Schi spendas tes daners,
Ti vens er bault a vender
Tia casa, praus, ad ers.

25 Loschez' ei bucca cretta,
La sbitta bein scadin,
La dat a tut la lechia,
Cuven er cun nagin:
Ell' ei parsula bella,
30 Vult ella tut manar,
Nagin vartir sper ella
Scadin sut schapitschar.

[214] Loschez'ei nauscha tutta,
Muronza d'ils pardieus,
35 La daic' er Deus nagutta,
La sbit' ilg plaid da Deus:
Udir vult ella bucca
Davart sia nauschadad,
La vult stuppar la bucca
40 Buc schar gir la vardad.

Parchei eis ti scatschause,
Nabucadonosor?
Els gaults set ons er stause,
Sc' ün bof lou ghieu ün cor?
45 Loschez' ha mei schurvaue,
Scatschau mei cun zanur,
Mieu cor hai jou alzaue,
A Deus buc dau l' hanur

Loscheza bella matta
50 Ha' Bimelech schurvau,
Ch' el ha sin ünna platta
Setonta frars mazau.
Loscheza fa far guerras,
Fa sponder saung ilg hum,
55 Ruvinna lgieut, a terras.
O mal ambitiun!

[215] Co has vulieu scatschare,
O Absolon schurvau,
Tieu Bab vulieu mazare,
60 Lassias dunnauno sforzau?
Loscheza, grammaschia
Ha mei fic ghieu surprieu,
O smaladida stria!
Ent ilg uffiern mei frieu.

65 O Adam, o narr' Eva,
Parchei veits vus mangiau,
D' ilg fric ch' la Serp purscheva,
Sin tuts la mort manau?
Loscheza, grammaschia,
70 Nus zunt ha gheu surprieu,
Nus zunt manau or' d' via;
Nus faic curdar da Dieu.

Parschei has ti scatschaue,
O buntadeivel Dieu,
75 Bers Anngels condamnae,
A semper smaladieu?
La gronda lur Loschezia,
Ha quels ghieu surmanau,
Ch' els han pardieu mia grazia:
80 O smaladieu puccau!

[216] Loscheza, grammaschia
Ti filgia d' ilg mal Spirt,
Va ti en casa tia
Ent ilg uffiern machiert:
85 Tumer tei cun basseza,
Vi jou da cor mes Deus:
Ah dai a mi la grazia,
Mi aulze t' ils ligieus,

---

## f) Davart ilg saltar.

[219²] Ün lieuc, a Scol' eis ilg saltar,
Ün lieuc da Satanasse:
Scha ti nies Deus andrec tens char,
Schi fas quon buc ün passe.

5 Schulmaister eis ilg Spirt mal müd,
El mussa nauschadade.
Surmeina quou bers filgs d' ilg mund,
Cun lists, a faulsadade.

[220] El mussa quou fic bers puccaus,
10 El mussa la loschezia;
Scadin vult esser bi fitaus,
Sch' el gie ha buc richezia.

Scadin ven quou zunt bi fltaus
Agual sco ir a fiera,
15 Scadin stat quou vanal freinaus,
Er minchia batallgiera.

Scadinna Mumma vult fitar,
A far sia filgia bella:
Par ch' ella possic s' ilg saltar,
20 Purtar bein la platella.

El mussa quou matauns, a mats,
La gritta, scuvidonza:
Laventa si er gronds dabats,
Scadin vult sia muronza.

25 Ilg Satan fa sunnar bein bault:
Quou silgia tut pilgvere:
Ils pons d' las filgias sgolan ault,
Las commas lain las vere.

Salgint, current van els anturn,
30 Cun breia, cun calira,
Sco pauper muvel nar, a sturn,
O gronda narradira.

[221] Quou tend' ilg Giavel ilg sieu latsch,
Quou ha tut pers l' hanure,
35 Las femnas silgian enten bratsch:
O ve, turp a zanure!

Ilg Satan fa quou bors murar,
Las guardan mai la plimma:
Ilg satan fa quou maridar.
40 Vantir' ei quou naginna.

El quou schurventa bera lgieut,
Anvid' ils cors cun fieuge:
Ber screng ven quou mes si, a mieult,
Mieult en ün auter lieuge,

45 Els van bault en ün auter lieuc,
Ansemel a far scheiver,
Ilg Satan lou anvid ilg fieuc,
Mat, Matta tut eis eiver.

Quou perden beras ilg tschupi,
50 Pon mai quel pli afflare,
Tut lur hanur quel scazi bi:
O smaladieu saltare!

Ad ünna lieuffa par saltar;
Tras anridar d' ilg Giavel;
55 Ilg Reg Herodes leva dar
Er miez sieu raginavel.

[222] Ilg cheau d' Soinc jon Batist hal dau,
Suenter sieu griare:
Ah chei sgrischur! A chei puccau!
60 O smaladieu saltare.

Ah charas filgias, a mataunns,
Fugit po d' ilg saltare,
Scha vus leits prusas ngir dunaunns,
Ilg Paravis hartare.

---

[222[1]] **g) Davart l' Eivradad.**

Da l' Eivradad deis ti fugir,
Tont sco dad ünna stria:
Da l'Eivradad deis ti gunchir,
Gunchir da l ustaria.

5 Scha quella po tei cumpillgiar
O paupra creatira!
Schi ven 'la chi tut bien rubar,
Rubar tut tia vantira.

La ven a prender tes daners,
10 Rubar tia vascadira,
La ven a prender praus, ad ers,
Ta metter paupira:

[223] La tia mulger, a tes uffonts
Ven ell' a far curdare
15 En gronda fom, en priguels gronds,
Far ir quels a rogare.

La tia Signura Eivradad,
Ven tei a tussagare,
A prender tia sanadad,
20 A bault ta schirantare.

Ti vens a perder tieu bien num,
Tut ven da tei a rire.
Tut ven a gir; Mireit quel hum!
Mireit el sa buc ire!

25 Scadin sin tei ven a mussar;
Mireit po quel mallgiader!
Er ils uffonts tuts a clummar,
Mireit po quel buvader!

A perder vens tieu antallec,
30 Sch' ilg vin ha tei surprieue,
Ti vensa far nagut andrec,
Ad esser sc' ün mattieue.

La tia Signura Eivradad
Ven tei chiunscha manare,
35 En grond puccau, a nauschadad,
Ent ilg uffiern catschare.

[224[1]] Ti vens pluntar, ringiar,
Saltar, giugar, garrire, [talgiar,
Ti vens murar, ad er mazar,
40 Zundrar, a smaladire.

O Lot co eis schi mal curdaus,
A faic schi grond puccaue?
Pleins d'vin, fic eivers sunt jou
Ilg vin mi ha schurvaue. [staus,

45 Ah Holophernes grōd schuldau
Co t' ha mazau juditta?
Ilg vin mi ha ghieu durmantau,
Ch' jou hai lou pers la vitta.

Ah Amon ti zenz' honestat,
50 Chei t' ha or tschiel serraue?
Jou sunt mazaus en l'elvradad,
A morts en ilg puccaue.

U'n biesc sa beiver, a mallgiar,
Suenter sia natira:
55 A ti ne sas, ne vol calar;
Ti paupra creatira.

O grond puccau a nauschadad!
Fic grond or d' tutta via!
Deus nus parchire d' leivradad,
60 Bein tras la grazia tia.

## h) die zehn Gebote.

[46[1]] 1. Jou sunt il Sènger teas Deul, ilg qual t' hei [47] manau or da ta terra dad Egypta. or da la casa d' ilg survetsch. Avont mei deis ti vêr nagins auters dieus.

[48] 2. Ti deis far nagins vuts, a naginnas sumellgias, ne da
5 quellas caussas ch' ean enten tschiel si zura, ne da quellas caussas ch'ean erten terra tschou giu zut, ne da quellas caussas ch' ean enten l' aua sut la terza. Avont quels ta deis buc anclinnar, a buc ils urar. Parchei ch' iou sunt ilg Sènger teas Deus, ; ün ferm dschillgius Deus, ilg qual struffeig la nauschadad d' ils babs vid' ils. uffonts, antroqu' ilg
10 tíerz, a quart grau da quels, ils quals mi vulten mal: mo iou [49] fatsch misericorgia á beara milli da quels, ils quals rei tengian char, a salvan meas Cummondaments.

[52] 3. Ti deis bucca duvrar ilg Num d' ilg Sènger teas Deus malnizeivlemeng. Parchei ch' ilg Sènger vên a laschar nunstruffigiau quel
15 cha dovra sieu Num malnizeivlameng.

[54] 4. Ta partraigchie vid' ilg gy d' ilg Sabbath, cha ti fetschas soing quel. Sys gys deis ti luvrar, a far tutta tia lavrur: mo ilg settavel ei ilg Sabbath d' ilg Sènger teas Deus: sin quel deis far nagima lavur, ne ti, ne tieu filg, ne tia filgia ne tieu fumelg, ne tia fantschella,
20 ne tieu bieschk, ne' lg ester, cha fus ent eifer tias portas. Parchei cha enten sys gys ha Deus faig ilg tschiel, la terra, la mar, a tut quel cha lientei, a silg settavel gy ha' l ruvassau, parlgez ha Deus banadieu ilg Sabbath, a faig soing quel.

[57] 5. Ti deis far hanur á tieu Bab, ad a tia Mumma: parcha
25 ti vivigias gig enten la terra ch' ilg Sènger dat á ti.

[58] 6. Ti deis bucca mazar.

[59] 7. Ti deis bucca rumper la leg.

[61] 8. Ti deis bucca angular.

[62] 9. Ti deis bucca dar faulsa pardigchia ancunter tieu parmêr
30 carschkioun.

[63] 10. Ti deis bucca grigiar la casa da tieu parmêr carschkioun: ti deis bucca grigiar la dunna da tieu parmêr carschkioun, ne sieu fumelg, ne sia fantschella, ne sieu bof, ne sieu asen, ne naginna caussa da tieu parmêr carschkioun.

## i) die zwölf Artikel.

[3] 1. Jou creig enten ün Deus. Ent ilg Bab tutpussent, schkaffider d'ilg tschiel, a da la terra.

2. Ad enten Jesum Christ, sieu sulet naschieu Filg, niess Sènger.

[4] 3. Ilg qual ei rascheits d'ilg soing Spirt; naschieus da Maria juvantschella. 5

4. Ilg qual ha andirau sut Pontio Pilato, mess 'si la crusch, morts, suttaraus, ieus ad uffiern.

5. Ilg tiers gy eil lavaus d'ils morts.

6. Jeus á tschiel: lou sê'l da la dregchia vart da Deus Bab tutpussent.

7. Nunder el vên a vangyr á derscher sur ils vifs, a sur ils morts. 10

8. Jou creig ent ilg soing Spirt.

9. Unna sonigchia cumminna Baselgia, la qual'ei cumminonza d'ils soings.

10. Ramaschun d'ils puccaus.

11. Lavada da la carn. 15

12. A la vitta perpetna. Amen.

---

## k) das Unservater.

[70] 1. Bab noss, qual cha ți eis en tschiel.

2. Soing vèngig faig tieu Num.

3. Tieu Raginavel vèngig nou tiers.

4. Tia velgia daventig en terra, schko, fa en tschiel.

5. Níess poun daminchiagy dai á nus oz. 5

6. Pardunne noss puccaus, schko nus pardunnein á noss culponts.

7. Nus manar buc enten pruvament, mo nus spindre d'ilg mal.

8. Parchei cha tieu ei ilg Raginavel, la pussonza, la gliergia, á semper. Amen.

## 2. Aus Alig's Epistolas und Evangelis.

### a) La Passiun de nies Segner Jesu Christi,

Prid' ora dels quater Euangelischs.

[269] Cura ca la Fiasta da Paschgias fò natier, scha schet Jesus tier sês Iuuenals; vus saueits ca caud dus gys, ei sei Paschgias, ad igl Figl digl Christgiaun vên a vegnir surdaus, chel vegnig crucifigaus. A lura een parsuris dils spirituals, als Doctars, als veigls digl pieuel rimnai ensemel ent' igl Palaz digl parsura dils spirituals, che sa numnaua Caiphas, a faig coseigl de pigliar Jesum cun in list, a dil mazar. Aber ei temêuen igl pieuel, a scheuan bucca silla Fiasta, per quei chei vegnig buc in vfrür denter igl pieuel. Lura fò Iudas Iscarioth in dels dudisch ius tier quels parsuris dels spirituals per enterdir el, a metter a mauns a dels, a schet tgei leits a mi dar, scha vi iou igl metter a mauns a vus? a cur chels venan quei vdiu scha fouan ei lêtz, ad han emparmes a gli trenta daners, ad el ei sa cuntentaus a dels da quei far. A caudanuia enqurit el commodítat da poder igl metter amauns senza nagina canera. Sigl emprim gy azimorum (quei ei dils pauns senza lauont) sil qual stoueua vegnir mazau igl Tschiot per far vnfrenda, een els Iuuenals ij tier Jesum, a schenan a gli, nu' vol ca nus meien a paregiar a tgi igl Tschiot da Paschgias da magliar? ad el tarmetet dus da sees Iuuenals Petrum à Ioannem, à schet, meit, à paregeit à nus, ca nus pudeien magliar. Els schenan nu' vol ca nus parigelen; el aber schet, meit ent' igl marcau, pertgei perneit mira cur ca vus vegnits ent' igl marcau, scha vegnits entupar in hum portont in vaschi cun aua, à mei enta la casa suenter el, nua chel va, à scheit à gli Bab da Casa, igl Meister ha gig igl miu temps ei nau tier. Iau vi far paschgias cun mees Iuuenals tier tei, nu' ei igl cumach da tscheurar ca jau magligl igl Tschiot cun mees Iuuenals? ad el vên à vus mussar in gront Saal fitaus, lau parigeit à nus. Sees Iuuenals aber manen, à vegnenan ent' igl Marcau ad anflanen sco el ha giu gig a dels, ad han parigiau la paschgia. A cur chei fò sera, schei Iesus vegnius, à schentaus à meisa cun ils dudisch Apostels, à schet ad' els; jau hai con gront gargiament garegiau da maglar quest Tschiot cun vus, onch' jau endirig, pertgei jau gig à vus, ca caudanuia veng jau bucca maglar pli da quei: entocc' ei vegnig complaniu ent'igl Reginauel da Diu: ad el prent igl Calisch, ad ha engrazgiau à gig, perneit quel, a pertgi

denter vus; pertgei jau gig à vus ch'jau veng buc à beiver igl Frig da quella vid (oder vegnia) entrocca igl Reginauel da Deus vên ch'jau veng a beiuer in nief cun vus ent' igl Reginauel da miu Bab. Cura ca Iesus sauet, ca sia hura fuss vegnida, chel vomig or da quest munt tier igl Bap: sco el veua teniu char els sees, ca fouan sigl munt, scha el taniu char els entocca la fin. A suenter Tscheina cur ch' igl Demuni vet schon mess' ent' igl cor ca Iudas Iscarioth entardeschig Iesum. Seuent Iesus, ch' igl Bab à gli vês dau tuttas caussas enta maun, à chel fuss vegnius ora da Diu, à turnas tier Diu, fo el lauaus si della Tscheina; trag ora sia vestgiadira, priu in lanziel antuorn el à mês aua enten ina butschida, entschiet a lauar els peis dels Iuuenals, a schigientar cun quei piez, chel veva entuorn el. Lura vegnet el tier Simon Petrum, a Petrus gi a gli: Segner deis ti lauar mess peis? Jesus respondet a schet a gli: quei ca iou fetsch saas ti vssa buc, suenter vêns ti aber a sauer. Lura schet Petrus ti deis mai lauar mês peis: Jesus respondet a gli, scha iou vegn bucca lauar tei scha vens ti bucca hauer part cun mei. Gi Simon Petrus, ô Segner bucca ma els mês peis, sonder era els [270] mauns, a igl tgiau. Jesus schet a gli: quel che ilauaus, ha bucca baseings ad lauar auter chels peis, sonder ei tut schubers. Vus esses schubri aber bucca tuts. Pertgei el saueua qual igl vegnis enterdir, cun tut schet el; vus esses bucca tuts schubers. A cur chel vet lavau ils lur peis, scha target el en sia vestgiadira: a saset puscupei a meisa, a schet ad els: saveits tgei iou hai faig cun vus? vus numneits mei Meister a Segner: a scheits andreg: pertgei iou sun. Scha iou vies Segnur a Meister hai lauau vos peis; scha doueits era vus lauar in gliauter els vos peis. Pertgei iuo hai dau a vus in exempel, ca sco iou hai faig, scha figeit er vus. Piluer piluer gig iou a vus, igl suruient ei bucca pli gronds chigl siu Segnur; a igl Apiestel ei bucca pli gronds ca quel ch' igl ha tarmes. Scha vus saveits quei, biai esses vus, scha vus figeits. Iou gig bucca da vus tuts, iou sai quals, iou hai legiu ora, sonder chella Scartira vegnig conplanida: quel ca maglia miu Paun, ven a dar igls calcoings encuonter mei. Vssa gig iou a vus, onch' ei na dau entig, per quei, cur ch' igl ei dauentau, vus carteias ca iou tarmet, scha prend el si mei. Aber quel ca prenda si mei, prend si quel cha mei termes. Cur ch' els aber tschanauen, a Jesus priu igl Paun engrazgiau, benediu, a rot a det als sees Iuuenals, a schet perneit, a magleit, quei ei igl miu Thierp, ca vên per vus à vegnir daus: quei figeit enten miu regiert. Samiglìontameing, ha el suenter Tscheina priu igl Calisch, engrazgiau à dau ad els, à gig bubeit tuts or da quel. Pertgei quei ei igl miu Saung digl nief Testament, igl qual per vus à biars pli vên a vegnir spons per ina remaschiun dels puccaus. Quei figeit, tontas gadas sco vus igl bubeits, enten miu regiert. A lura han tuts bubiu or da quel: Iesus era peturbaus ent' igl Spirt, à schet perneit mira igl maun digl miu terditur ei cumei sur meisa. Piluer piluer gig jau à vus, in da vus mi vên enterdir. Als Iuuenals mirauen in sin gliauter, à steuan en dubitonza da qual el plidas, ad eran vegni tutta via trists. A schenan in suenter gliauter, Segner sunt jau? el aber respondet, à schet; in dils dudisch, ca met igl maun cum mei en la scadialla, mi vên enterdir. Igl Figl digl Christgiaun va bein, sco glei scrit da del: væ

aber à quei Christiaun, tras igl qual igl Figl digl Christgiaun ven en-
85 terdius, pli bien fuss ei a quei Christgiaun, chel fuss mai staus nascheus.
Aber Iudas, ch' igl anterdit, respondet à schet, Rabbi sont jau? Iesus
schet à gli, ti has gig; als Iuuenats entschauenan a spiar qual quel
fuss denter els, ca vegnis à far quei? ei fova aber in dels Iuuenals,
igl qual Iesus taneva char, ca steua pusaus sin igl petz da Iesus: à
90 Simon Petrus gli Tschagignà chel dues spiar tgi quel fuss, digl qual
el plidaua. A tras quei ca lez sa pusaua figl brust da Iesus, scha
schet el à gli; Segner tgi ei quel? Iesus respondet; glei quel, agl
qual jau dun igl Paun chei bogniaus ent. A cur chel vet bogniau
ent' ilg Paun, scha det el à Iudas Iscarioth Figl da Simon. A suenter
95 quella buccada mà satanas enten el. A Iesus schet á gli, quei ca ti
fas, fai dabot. Aber nagin da quels ca saseuan à Meisa antalgevà,
pertgei el vess gig quei a gli. Pertgei ina part manegiauà, ca Jesus
(da pia ca Iudas veua la buorsa) gli vess gig; cumpri ent quei ca nus
munglien sin la fiasta; ner chel dues dar aqual caussa als paupers. A
100 cur chel vet priu la buccada, scha sintila el ladinameing nauent. Ei
foua aber noig. A cur ca Judas fò ius ora scha schet Jesus, vss ei
igl Figl digl Christgiaun glorificaus, a Deus er glorificaus enten el.
Scha Dius ei clarificaus ent et, scha ven Deus et igl clarificar enten
sasez, a ven bault igl clarificar. Vus aber esses quels, ca esses ramni
105 cun mei enten mees tentaments. A iou vi parigiar a vus igl Regi-
nauel, sco miu Bab igl ha parigiau a mi, ca vus magleias, a buueias
sin mia Meisa, enten miu Reginauel, a sascias ent ils Throns, a trou-
eias las dudisch schlateinas dad' Israel. Chars affonts, aung ampau
stund iou cun vus, Vus vegnits ad ancurir mei: a sco iou hai gig
110 als Gideus, nu ca iou vom, pudeits vus bucca vegnir. Ad vssa gig
iou a vus: in nief commondament dunt iou o vus, ca vus taneias
char in glauter; da coca iou hai taniu car vus, a schia taneias er vus
char in glauter. Vida quei vegnen tuts ad ancanoscher, ca vus seias
mees Iuuenals, scha vus veits charezgia in denter glauter. Simon Petrus
115 schet a gli: Segner nu vas ti? Jesus respondet, nu ca iou vom, pos
ti vssa bucca vegnir suenter a mi: mo suenter quei, vens ti a vagnir
suenter mei. Petrus schet a gli: Segner, pertgei pos iou bucca vssa
vegnir suenter tei? iou vi metter mia vita per tei, Iesus respondet, vol
ti metter tia vita per mei: Simon Simon preing mira Satanas ha ga-
120 regiau da vus criular, sco la salin. Iou aber hai rugau per tei, ca tia
cardienscha vegnig buc igl meins: a ti, cur ca ti vens ad esser viults,
scha confermi tees fraas. Petrus schet a gli: Segner, iou sun paregiaus
dad' ire cun tei en Parschiun, adenten la Mort. Jesus schet a gli:
Petre, iou gig à tgi, igl Tgiet ven buc à cantar oz antrocca ca ti na
125 vens hauer schnagau treis gadas ca ti mi ancanoschas buc. Ad el
schet adels: cur jaus vus hai tarmes senza bursa, à tastgia, à calzêrs,
vus hai ei muncau enzatgei? mo els schenan, nuotta. Cun tut schet
els adels, aber vssa, tgi che bursa, prendig sumigliontameing era la
tasca, à tgi cha bucca, vendig sin rassa, à cumprig ina Spada. Pert-
130 gei jau gig à vus, ei sto aung quei chei scrit vegnir complaniu vi da
mei: adel ei vegnius mês (ù dunbraus) denter ils malifitschens. Pertgei
ca las caussas chên scrittas da mei, han fin. Els aber Schenan, Segner,
mira, cau en duos spadas, adel schet a dels, igl ei auonda. A Cura

chels venan cantau la canzun da grazias, scha mà Jesus ora suenter la sia isonza sigl culm dellas oliuas. A sês Iuuenats manen suenter el, adel schet adels; questa noig vegnits vus tuts à prender schcandel da mei. Pertgei ei stat scrit, jau veng à pitgiar igl pastur, à las Nursas della montanera vegnien à vegnir spatatschadas. Aber suenter quei ca jau veng adesser lauaus si, vi jau ir avont vus en Galileam. Petrus aber respondet, à schet, scha gè tuts parnessen scandel da tei, scha vi jau mai prender scandel. Iesus schet à gli: piluer jau gig à tgi ca questa noig ont chigl Tgiet ven duas gadas cantar, vens ti treis gàdas mei schnagar. Petrus aber schet plistain; scha jau stoues gè morir cun tei, scha vi jau tei bucca schnagar, sumigliontameing schenan ilgs auters tuts. Lura mà Iesus cun sees Iuuenals vi sur igl aual de Cedron, adels vegnenan enten in hof ca sa numnaua Getsemane lau foua in jert, adel mà cun els en quei jert. Adel schet ê sees Iuuenals saseit cau, antrocca jau vom lau vi adurar. Vreit ca vus curdeias buc en tentaments. Adel parnet cun el Petrum, als dus figls da Zebedei, Iacobum, à Ioannem. Ad anschauet à ver temma, grond anguoscha, à tristezia, à schet ad els: mia Olma ei cumbriada antocca la mort steit cau, à vigleit cun mei; Ad' el ratarget anpaug or da dels ton sco infris in crap, staus enschanuglias curdaus giu sin sia fatscha, stont sin tiarra, ha vrau, schei seigig pusseiuel, ca quell' hura vomig nauent dad' el, à schet: Abba miu Bab, tut ei à tgi pusseiuel, scha vomig quei Calisch nauent da mei, auncalura bucca sco jau vi, sonder sco ti vol. A cura chel fò lauaus si della Oratiun scha vegnit el tier sees Iuuenals, ad anflà els dormint, à schet tier els: pertgei dormits vus? à schet à Petro, mo dormis ti Simon? has bucca podiu mai in hura vigliar cun mei? steit si, à vegleit ad vreit, ca vus curdeias buc en tentaments, igl Spirt ei bein lingiers, mo la carn ei fleiula. Aber el ei jus lautra gada, ad ha vrau, à gig; Bab eis ei bucca pusseiuel, ca quei Calisch vomig navent da mei? senza ca jau igl beivig, scha daventig la tia veglia. A cura chel ei tornaus, à vegnius tier els, scha el anflau els dormint puschpei, pertgei ca lur eigls fouan pleins da sien, à saueuan nuotta tgei à gli lessen responder. Ad el ils bundunà, à mà puschpei, ad vrà la tiarza gada, à schet ils vivont plaits, Bab scha ti vol, scha preing nauent quei Calisch da mei, auncalura bucca mia, sonder tia veglia daventig. Aber ei comparet à gli in Aungel da tschiel, chigl confortaua. A cur ei vegnit chel vriaua cun la Mort, scha vrà el pli datsciert (oder enpau pligig) à sias sauurs eran sco daguts da Saung, ca curdauen giu sin tiarra. Lura vegnit el la tiarza gada tier sees Iuuenals, à schet ad' els: pir dormit vssa, a ruasseit; igl ei auonda. L' hura ei vegnida, mire, igl Figl digl Christiaun vên surdaus enta mauns dils puccons. Stei si, nus lein ire: perneit mira, quel ca vên mei antardir, ei nau tier. Aber Iudas igl tarditur saueua era quei liug, pertgei ca Iesus foua sauens vegnius lau cun sees Iuuenals. Ad entrocca chel plidaua aung, mirè scha pernet Iudas cun el ina gronda cumpagnia, als survients dils aults Sacerdots, à dils Phariseers à vegnit lau, ad aung cun el in gront pieuel, ca foua tarmes dils Spirituals, à dils veigls digl pieuel cun laternas, vischallas, cun spadas, lonschas vaffens. Ad igl terditur vet dau ad els in' anzenna, schent: quel ca jau veng à bitschar, lez eisei: lez pigleit, à maneit cun à daig

(oder sagirameing). Ad el maua avont els; à cur chel vegnit vi tier
185 Iesum per igl bitschar, scha passà el ladinameing vi tier, à schet.
Salidaus seias ti Meister à dat igl bitsch. Iesus aber schet à gli:
Amig, pertgei eis vegnius cau? Iudas antardeschas ti igl Figl digl
Christiaun cun in Bitsch? savend Iesus tutta quei ca vegnes à vegnir
sur el, scha mà el ora, à schet adels tgi aquirits? Ei respondenan à
190 gli, Iesum da Nazareth. Iesus schet adels, jau sun. (Mo Iudas chigl
antardè fou' era lau cun els) á cur ca Iesus vet gig ad els, jau sun,
scha manen els anauos, a denan per tiarra vi. Ad el ils spià puschpei, tgi angurits? mo els schenan Iesum da Nazareth. Iesus respondet,
jau vus hai gig, ca jau seigig quel. Scha vus angurits pia mei, scha
195 scheit ire quels. Per quei chei vegnig cunplaneu quei plaid, chel vet
gig jau hai pardeu nagin da quels ca ti mi has dau.

---

## b) S. Joan. C. XI.

[317] Enten gletz temps: fò ei in malzaun, ca veva num Lazarus, a
Bethania digl Vig (od'casti) da Maria e Martha sia sora. (Maria aber
era quella, ca vet unschiu igl Segner cun ig', a schigiantau sês peis
cun ses cavels: igl frar de quella Lazarus era malzauns.) Cun tut
5 tarmettenan sias sururs tier el, schent: Segner, miri, quel ca ti têns
char ei malzauns. Mo cur Jesus vet quei udiu scha schet el, quella
malzognia ei bucca da morir sonder per la gloria da Deus, per quei
ch'igl figl da Deus vegnig tras quel a glorificaus. Jesus aber taneua
char Matha, a sia sora a Lazarum. A cur chel vet udiu, chel fuss
10 malzauns, scha rumnet el oung dus gys en quei liug. Suenter quei
schet el als sees Juvenals mein puschpei en Judea. Ilgs Juvenals
schenan a gli, Rabbi, ils Gideus han per uss'anquiriu per tei ancarpar,
a ti vol puschpei ire leu? Jesus respondet eis ei bucca dodisch huras
en in gi? tgica fà viadi igl gi, scarpitscha buc, pertgei chel veza la
15 glisch da quest mund: mo tgica undlegia la noig, scarpitscha, pertgei
che la glisch ei buc enten el. Quei schet el, a suenter quei ha el
gig ad els, Lazarus nies amig dierma: mo iou vom pigl destadar si.
A sees Juvenals schenan: Segner, sch' el dierma, scha migliur el. Mo
Jesus veua gig da sia mort: ad els quitauen, chel schess digl dormir
20 digl sien. Lura schet Jesus ad els aviartameing, Lazarus ei morts.
Ad iou sun lets amuort vus, perquei ca vus carteias, ca iou sun bucca
staus lou: mein aber tier el. Contut Thomas, igl qual vên numnaus
schumels, schet als Coniuvenals: mein era nus, perquei ca nus morian
cun el. Cuntut ei Jesus vegnius, ad anflau, chel fova staus schon
25 quater gis en la fossa. (Mo Bethania foua da tier Jerusalem anturn
quindisch stadis) aber biars digls gideus eran vegni tier Marta a Maria,
per las confortar, per lur frar. Mo curca Marta vet udiu, ca Jesus
vegnis, scha curret ell'ancunter agli. Maria aber saseva a casa. A
Marta schet a Jesus: Segner, scha ti fusses staus cou, scha fuss mui
30 frar bucca morts. Aber iou sai aung uss, ca tgei ca ti vens a do
mandar da Deus, scha tgi vên Deus a dar. Jesus schet ad ella: tiu
frar vên a lauarsi. Maria schet a gli, iou sai chel ven a lavarsi enta
la lavada, sigl pli suenter gi. Jesus schet ad ella: iou sun la lavada,

a la vitta: tgica crei enten mei, schel ei giè morts, scha vên el a viver.
A tgica viva, a crei enten mei vên mai a morir perpetnamein. Creis ti 35
quei? ella schet a gli, giè Segner, iou hai cartiu, ca ti seias Christus,
figl dil vif Deus, ca eis vegnius sin quest mund. A cur ella vet gig
quei, sch'eis ella ida, a clumau dascus sia sora Maria, a schet: igl
Meister ei cou, a clomma tei. Cur ella udè quei, scha levà ella si da-
bot, a vegnit tier el. Pertgei Jesus era aung bocca vegnius ent igl 40
Vig, sonder er'aung en quei liug, nua ca Martha igl veva antupau, A
cur ils Gideus, ca fovan cun ella en casa, a la confortauan, venan viu,
ca Maria fò lavada si enprescha, ad id'ora, scha manen els suenter,
schend: ella va ora tier la fossa, per bargir lou. A cur Maria fò ve-
gnida lou, nu ca Jesus fôva, ad igl vaset, scha curdà ella giu avont 45
ses peis, a schet a gli: Segner scha ti fusses staus cou, scha fuss miu
frar bucca morts. A curca Jesus vaset ella bargient, als Gideus, ca
fovan vegni cun ella, er a bargient, scha vegnit el grits ent' igl Spirt,
a sa cumbrià sasez, a schet: nu'veis mess el? els schenan a gli, Segner,
veng a miri. A Jesus ha bargiu. Als Gideus schenan, mire co el igl 50
teneva char: aber ina part dad els schenan; vess quel, ch'aviert si ils
eigls digl tschieg, buc era podiu far, ca quest fuss bucca morts? Cun-
tut ei Jesus puschpei vegnius grits en sasez, a vegnit tier la fossa.
Mò gl'era ina spelunca, a fova mess in crap sura viva. Jesus schet:
perneit nauend quei crap; Marta, la sora da quel ca fò morts, schet 55
a gli: Segner el freda schon ussa, pertgei chel ei da quater gis. Jesus
schet ella: hai iou bucca gig a tgi ca scha ti creias, scha vegnias ti
a vêr la gloria da Deus? ad els parnenan nauend igl crap: A Jesus
alzà si sees eigls, a schet: Bab, iou tgi engraz ca ti mi has udiu. Jou
saueua bein ca ti mi udisses adina, mo iou hai gig pigl pievel, ca stat 60
d'anturn, perquei ch' els creian, ca ti mi has tarmes. A cur el vet gig
quei, scha clumà el cun aulta vusch, Lazare vegn ora. Agl miert vegnit
ledinameing ora, ligiaus vid ils mauns, a vid' ils peis cun faschias, ad
antuorn sia vista fo ei ligiau in piez, Jesus schet ad els: igl schligeit
ora, a lascheit ire. A. bears dils Gideus ca fouan vegni tier Maria, a 65
Marta cur ei veuan viu quei ca Jesus veua faig, scha cartenan els
enten el.

---

## 3. La Glisch sin il Candelier invidada.

### De Soing Placi da Tisitis, e Soing Sigisbert.

[IV, 299b] Gl'Onn 630. cau enten la Ligia Grischa ei staus martirizaus per il zel della nossa Soingia Catholica Cardientscha in auter Soing Placi, ch' era Giuvenal ver Scolar de Soing Sigisbert Auuat de Tisitis, del qual Soing Auuat tocca de discurrer enten ilg quint Tractat, ner Part
5 aber pertgiei il Propri del Soings da Cuera metta insemel quests dus Soings con far Offici Duplex Plurimorum Martyrum, aschia iau era vi quests dus Soings, ilg Giuvenal ch' ei S. Placi, & il Maester ch' ei S. Sigisbert ils metter domadus en cōpagnia; La Leggenda dels quals ei sco se scriva cau per vorden, mettend prima S. Sigisbert.
10 Daquei temps che la S. Catolica Cardienscha gloriusameing enten Roma floreva tràs il bien govern, e lodeivla conversatiun de S. Gregori Papa & auters Soings Vicaris de Christo, sche ha era enten nossa Rhetia somigliontameng bucca mancau de Soingias, & Apostolicas Persunnas, las qualas maven d' in liug a gl' auter musson il Pievel; &
15 intruidont enten la vera Catolica Religiun, e rasont ora per quellas valls, montognias, desiarts la S. Cardienscha.

[300a] In principal denter quest ei staus il glorius Auuat Soing Sigisbert gl' emprim Fundatur della Claustra de Disentis, il qual ha dovrau gronda fadiggia per predigar alla Rhetia il Soing Evangeli, & era cau
20 tras bein plātar, e rasar ora la Soingia Catholica Cardienscha, ch' ei staus con gond frigg.

La Patria de Soing Sigisbert era l' Ibybernia, lau eis el' nascius entuorn l' on 545. da gronda casa, e zund niebla Schlateina, havend ensemel cun il laig della Mumma era enbeviù ent la pietàt, e la de-
25 votiun; pertgiei ch' el da giuven ensi per ad ina se flissiava de bein servir a Dieu, e gli plascher, el prendeva à Cor las vertits, e bunas ovras, e dispreggiava tuts deleigs, e solazs mundans, tut il bien ch' el da d' auters udeva, ù vid' auters veseva, sche se sprovava el de quei acquistar, & enten quei se exercitar, e se perfectionar.
30 Arrivaus ch' el eis staus als ons per esser tramess allas scolas, sche lau, denter auters Cumpoings, haveva el in, qual se numnava Columbanus, & era tont per sia doctrina, sco per sia buna vita, e manonza avon tuts auters stimaus, e respettaus, con il qual Soing Sigisbert per il pli haveva sia conversatiun, e sieu confiert, essend aber suenter in temps
35 quest Columban se retraigs dallas Scolas, e passaus [300b] enten la Claustra

da Benchor, l' Auuat della quala al' hura se numnava Comogellus, sch'ei de quest exempel era S. Sigisbert restaus moventaus d' abandonar il mund, e de passar enten quella medesima Claustra nua ch' el ha menau ina vita tont soingia, ch'el era de quei Auuat Comogellus teniùs, e stimaus per in dels pli perfeigs Religiùs denter quels sijs cient, qual el 40 regieva enten quella soletta Claustra de Benchor; Ina gron Claustra stoveva esser bein de ciert, starent sijs cient Religius? Suenter pli ons essend Soing Columban con licenza de siu Auuat Comogellus resolvius de se transportar enten autras Tiarras per predigar il Soing Evangeli e per convertir ils Pagauns tier la Soingia Cardienscha she ei 45 Soing Sigisbert era se mess enten quella beata Cumpognia ensemel cun dudisch auters Moinchs de quella Claustra de Benchor, denter quals per in era Soing Gallus: Prendenen à questa fin da lur Auuat Comogell la licenza è la benedictiun è vegnenen or' dalla Hybernia, ù Irlandia enten Jngelterra, u Britannia, e da cau navend sur la mar enten 50 Froncia, nua ch'el da lümga een passadi tier la cuort, ù Residenza reale del Reig Sigebertus, il qual de quei temps regieva l' Austriglia, e la Burgundia, & haveva per sia Donna Brunechild ina Spagniola, e Fi-[301[a]]-glia de Athanagildus Reig dels Visigotters.

Quest Reg Sigebert ha reciert els con honur, e carezzia, e reteniù 55 tier el per in grond temps, tont Soing Columban, sco era ils auters indisch Religius, quals tuts manond ina Soingia vita, davan a tuts in bien exempel, e movevan in e scadin tier il bien e megliurament de vita: Il Pievel recurreva tier els, quals sco els fussen tonts Aungels giù dal Ciel tramessi, e garegiaven da vegnir da dils mussadi & in- 60 truvidadi; Els aber havevan giù da quest concurs dalg Pievel negin complaschèr e cun lubienschia del Reig een els per questa caschun se retiradi enten in desiert qual 'alhura vegneva numnaus Euxovium, e de present Lijssel, per haver lau per in temps pli ruvaus, e l' occasium de poder pli complein se disponer per bein exercitar gl' offici del apo- 65 stolat, & missionari.

Lau han els bagegiau ina Claustra, e manond enten quella ina vita pli Angelica che humana, een els tuts ensemel tratenidi entuorn veing ons, danonder ei gliei daventau, che biars tont de niebels sco del comin Pievel han abondenau il Mund, een s' accompogniadi cun 70 els, & han reciert il Habit della Religium, e Vita monastica tont enavont, che sur in cuort temps lau funnen rimnadi pli de duocient Religius, à gronda conten-[301[b]]-tienscha, e bein plascher digl Reig Theodoricus qual de quei temps regieva la Burgundia.

Enten quei aber che Soing Columbanus dimorava à Euxovio, ha 75 el bucca tralaschau de predigar il plaid de Dieus, e cau tras promover il bien, è cassar il mal, sco enten particolar el ha era gagliardameing quest faig encunter il sez Reig Theodoricus, il qual era zund surdaus als volusts, è deleigs carnals della sensualitàt, è havend Brunechilda grond per mal, che Soing Columban con tala libertàt reprehendess, 80 turzegias quest Reig Theodorius siu biadig, sche ta ella al' ultim podiu surplidar il Reig, che quest ha à Soing Columban commandau de se retreer or' da siu Reginavel ensemel cun sees dudisch Compoings, & ei aschia Soing Columban ensemelcun Soing Sigisbert, Soing Gallus, e lur Cumpoings passaus or da questa Claustra, & or 'dal Reginavel, 85

suenter haver vidavon enten siu liug nomnau per Auuat de quels duocient Religius Soing Eustasius, & ei quest daventau enten gl' onn incirca 611. suenter la naschienscha da Nies Segner. Cau suenter ei Soing Columban con sees compoings passaus tier il Reig Clotharius,
90 dal qual els funnen gratiusameing recevidi, e bein salvadi. Pauc temps cau suenter cun lubienscha de quest Reig en els arrivadi tier ils Hel-[302a] vetiers, ù Svizers, quals havevan aung da quei temps bucca del tut dismess las superstitiums, della paganiglia; Aquests ha Soing Columban, e sees Compoings predigau la Doctrina del Soing Evangeli, e dau
95 d'entellir ils lists, & ingannaments dil Demuni e specialmeing a quels che habitavan à Turig e da cau davenda een els vegnidi ensi enconter l' enciatta del Laag de Turig qual riviera u liug all' hurà se numnava Tucconia, & een per qualche temps cau se tratenidi, ils Pagauns aber de quest liug volevan ad els lasciar negin ruaus, als quals Soing Co-
100 lumban, e sees Compoings con tutta migieivladat, è patienzia han cedìù e dau liug, cun zaccuder, suenter il deig dilg Soing Evangeli, la pulvera de lur Peis enconter els, bucca per la temma della persecutiun, sonder per la speronza de podèr enten auters Logs far pli biar, e grond frig dellas olmas. Een aschi se volvidi ensemlameng en-
105 conter ils pli aults Cuolms, ils quals sparten l' Italia or dalla Tiarra Todesca, & all' ultim arrivadi, e se schentadi ad Vrsera, nua che se tratenend per qualche temps Soing Columban ha lau bagegiau ina Baselgia, quala medesima per part aung al present stat si dreig, e suenter il Num de Soing Columban e per memoria perpetua de d' ell-
110 [302b] veen nomnada de Soing Columban.

Cau d' in Temps ei Soing Columban con sees Compoings da Vrsera retornaus enten l' Helvetia, & arrivaus ad Arbona, e pauc cau suenter vegnius à Bregenz; Soing Sigisbert aber ha el lasciau ad Vrsera nua per qualche temps quest ei lau se tratenius, pertont pli bein lau con-
115 fortar quei Pievel e quel stabilir enten la Soingia Cardienscha, e vita Christiauna. Suenter quest ei Soing Sigisbert vargaus nou il Cuolm de Crispalta, or dilg qual nascia l' emprima, è principala Fontauna del Rhein enconter l' orient, & ei se lasciaus giù e se fermaus enten ina planira, nua ch' al present resta schentada la Claustra de Tisitis, e per
120 raggiun che quei liug all' hura era dishabitaus, ei el da quei temps eñou vegnius numnaus Desertina; Cau pia encievet Soing Sigisbert bein prest a bagegiar ina Capella enten honur de Diu, e della Beatissima Purschalla Mumma Maria, & lau d' entuorn commodau ensemel enzecontas Caschiñas, & ei quell daventau incirca enten gl' onn 614
125 (ch' een ussa milli à siatonta Ons.). Il qual on veen stimaus, e tenius per gl' emprim della fundatiun, & enciatta della Claustra de Tisitis, e quella Capella de Nossa Doña per l' emprima Baselgia bagegiada [303a] ent' il Comin de Lacadî ch' ei sco la Matrice de tuttas autras Baselgias da quei Comin.

130 Ei daventava savens, ch' ils Aungels gli portavan tier la vivonda corporala, e miruculusameing spisentavan Soing Sigisbert, da far tont ch' el menava ina vita Angelica, & era del tutt se ratraigs enten la contemplatiun, e consideratiun dellas caussas Celestialas; O bein ina buna enciatta, & in bien Fundament ha il glorius Soing Sigisbert faig,
135 schentau per plantar enten quei Desiert las flurs Spiritualas dellas

bunas ovras, e della Soingia Cattolica Cardienscha cun bagegiar, e dedicar quella emprima Baselgia enten honur, e memoria perpetua della beada, e possenta Mumma de Diu, è Regina del Ciel, e della Tiarra.

Enten quei ha Soing Sigisbert enciet à vegnir pli, e pli conoscius dal Pievel lau d'entuorn habitont, e tonts sco tier el vegnevan, tractava el quels tuts cun plaids charins, teneva ad els avont il plaid de Dieus, e metteva ora la Doctrina dilg S. Evangeli, cun tonta carezia, & humilitonza che tuts giù da del se smeravigliavan, il veneravan, e tenevan el char. Enten quei medesim liug, nua che la Claustra oung al present statt, era da gliez temps ina stanza, & ina piazza dell' Bololatria, & enten quella piazza era in grond ruver [303[b]] ù plonta consecrada ad in fauls Dieus, guala volend ina gada S. Sigisbert la tagliar à tiarra, sche vegnet dafratont lau tier in Pagaun, a cui era enconter cor il voler dismetter questa plonta, prendet per quei era el in Segir enten Maun per fin de fender davos diess il Tgiau à S. Sigisbert, aber cur' ch' el havet aulzau si Braccia per gli dar la frida, sche gli een quella de subit deventada schirada, e gli restada enten gl' ault fermada, sco el l'haveva quella alzau per menar la frida: S. Sigisbert receivet da quest negina tema, e suenter ch' el havet quella plonta tagliau a tiarra, faggiet il Soing oratiun per obtener a cogli Pagaun la sanadat, il qual, essend tras l' oratiun del Soing resanaus, ei cau si sura se volvieus tier la S. Cardienscha & ei era de S. Sigisbert vegnius cathechizaus, e battiaus. 140 145 150 155

Bein savens mava S. Sigisbert or' de siu desiert per la vallada entuorn predigont il S. Evangeli, facciend grōdas miraclas, & informont quei Pievel enten la S. Cardienscha, e vita Christiauna. Denter autra eis el ina gada deventau, che S. Sigisbert ei vegnius tier ina gronda rimnada de Pagauns, ch' eran vegnidi ensemel per far ina Fiasta à gli fauls Dieus Apollo, il qual els veneravan, & havevan fermau la Figura de quel vid' in grond, e griess Salisch; Et havend il Soing urbiu de quels l' audienza, she ha el alla [304[a]] liunga ad els dau d' entellir ils lists, & ingannaments dilg Demuni, la vanadat della Idolatria, è la fleivladat de tuts ils fauls Dieus, quals els adoravan, e con se porscher, & emprometter, ch' el voless far tagliar entuorn quei salisch senza che lur Dieus Appollo gli podess far qualche contrast; a qual pierta, e domonda ils Pagauns vegnenen en veglia che gl' Appollo vegness podèr biar de pli che Soing Sigisbert; Il Soing aber ha cau si sura bein prest comandau ad in de sees Giuvenals de prender ina segir, & tagliar, & havend quest al pli dau duas fridas enconter il salisch, sche encievet il Demuni, qual se tratteneva enten quella figura d' Appollo fermada vid' il salisch, ad alzar quella plonta ensemel con la ragisch or' dalla Tiarra si ent il Luft, per far quella cum gronda forza curdar giù sin quei Pievel, e sin Soing Sigisbert, la quala caussa vesend il Soinch sche ha ell stendiù ora siu maun faig l' enzonna della Soingia Crusch, è fermau quel ent il Luft, ad entont che quei Pievel hà podiù se retreèr d' ina vard, ed alhura ei quella plonta cun grond fracass curdada sin Tiarra cridont, durlont, e se lamentond da fratont il Demuni, ch' el vegness da Soing Sigisbert scacciaus da siu Albierg, ruvaus e da sia Residenza. 160 165 170 175 180 185

[304[b]] Sin quest miraculus Success han tuts Pagauns lau presenti glorificau, e lodau Nies Segner Jesum Christum, il qual havess dau ina tala vertit à sees survients, abandoñen cau si sura lur superstitiuns e faulsas Cardienschas, creden enten il ver Dieu Jesum Christum, gare-
190 gian de vegnir battiai; Sco eir gliei era daventau, e de Soing Sigisbert tut quei Pievel lau d'entuorn vegnius convertius tier la Soingia Cardienscha e battiaus.

Plinavont eis ei daventau, ch'ina principala Persuna infetada grevameing, e surprendida dalla lepra, à dalla malsognia del bienmal, ei
195 vegnida presentada avon Soing Sigisbert, per impetrar, e receiver da d'ell la sanadat, quala Persuña S. Sigisbert, solo circumplexu, e sulettameing cum stender, & applicar sia Braccia entuorn ella l'ha complein, e perfeigiameing liberau da quest mal.

In autra gada ei era in malspiritau vegnius menaus tier S. Sigis-
200 bert, per urbir da d'el la liberatiū, il qual S. Sigisbert gual en lau hà liberau dal Demuni cun Solettameing metter sees Mauns sur il siu Tgiau. Sin in auter temps ei plinavont vegnida menada in autra Persuña tier Soing Sigisbert, la quala pateva la frenesia, & era zund furiusa, e straunia sur la qua-[305[a]]-la il Soing ha faig la S. Crusch, e
205 cau tras la resanau, e la remess enten siu entelleig, e ruaus.

Auters biars pli ha el da grevas malsognias, e perichels, e era biars dell'improvisa mort, tras sia compleina perfeiggia Cardienscha, e ferma speronza liberau, e preservau.

Enten quest temps prendet Soing Columban il viadi or' dalla
210 Germania enconter l'Italia per vegnir tier Agilulfus Reig dels Longobarders, & enten passar tras la Rhetia ha el visitau Soing Sigisbert siu Confrar, e vesend ilg freig Spiritual ch'el haveva faig enten questa Tiarra, schi eis el da quei grondameing se ralegraus ha augurau bien progress, e buna ventira, ha dau sia benedictum, & ei da Disitis pas-
215 saus enten la Lombardia.

Cau denter se rasava ora pli, e pli il bien Num, e la miraculusa Vita de Soing Sigisbert talmeng ch'el haveva da in gi à gl'auter grond concurs dilg Pievel, recieveva, e regeva biars Giuvenals, ils quals da Dieu, clamadi havevan abandonau il Mund, & eran vegnidi tier
220 Soing Sigisbert per viver sut sia disciplina, e menar vita religiusa, da nonder las Cellas entuorn la Capella de nossa Donna een vegnidas crescentadas, e lau enten in cuort temps staus mess enten esser in numerùs Convent de Soings Religiùs.

[305[b]] Bein savents vegnevan principalas Persuanas da lunsch tier per
225 visitar Soing Sigisbert, e tadlar il plaid da Dieu, denter qualas ei era stau in principal Signur, qual se numnava Placidus, era zunt rich, e possents da gronda, e niebla Casa, & haveva per sia possessiū grōda part della vallada quala al present veen numnada il Comin de la Cadi. Quest Placidus haveva per siu Casament in Pallaz, u Castì
230 dall' autra vard dil Rhein enten la Visnaunca de Sumvigs, che vegneva numnaus Tremisi.

Quenst vegneva savens tier Soing Sigisbert per receiver la Doctrina dilg Soing Evangeli, quala sche giè ch'el fuss aung in Pagaun gli plascheva zund bein, e particularmeing essend denter autras ina gada
235 quest Placidus presents alla Prediga de Soing Sigisbert, e cun attentiun

straordinaria quella tadlond, sche ha Soing Sigisbert avertiù, e clarameing vediù, che sin il pez del Placidus era schentada ina Cruscha alva traversada, e sur il siu Tgiau era se fermada ina sferà ù flomma de fiug tutta inflammada. Finiu che Soing Sigisbert havet quella prediga, clamat el quei Signur Placidus d' ina vard, charinameing emparond qual siu stand, e sia conditiun fussen, qualmeing gli plasches la Doctrina de Christo, sin quala domonda Soing Placidus per scadina particularitàt humi-[306ª]-liteivlameing respondet con garegiar che Soing Sigisbert gli voless dar il Soing batten, da quala resposta il bien Soing restat zund consolaus, e ralegraus, e suenter ch' el havet oung pli 'navont informau Placidam enten las caussas della Soingia Cardienscha, gli dett el il Soing Batten e gli faggiet da saver, qualmeing enten il predicar gl' Evangeli el havess sin siu pez vediu ina bialla crusch, e sur il siu Tgiau ina hugla inflammada, la quala caussa fuss in pronostic, & enzenna, ch' el vegness cun il temps deventar in Martir de Christo. Suenter in temps ha Deus tont ennavont toccau il Cor de quest Placidus, ch' el ha dausi tuttas sia Caussas de quest Mund, Richezias, beins, frietats, e possessiuns, offerend quellas si à Diu, & à Nossa Dunna, & avōt perdeiggias, e cun scrittira tuttas quellas surdau, e renuntiau ent 'il maun, e proprietàt de Soing Sigisbert, con se rassegnar del tut, è se sottoferrer a sia directiun, e comond per puder ton pli liberameing servir a Diu. 240 245 250 255

Soing Sigisbert ha or' da questa tont liberala, e gronda donatium, bein prest fabricau ina Claustra, enten quella stabiliù ent' gl' Vorden de Soing Benedeig, e pauc suenter à gli Placidus era dau il Habit de questa Religiùn. 260

De quest tont grond, e clàr exempel de S. Placidus, ei ladi-[306ᵇ]nameing il Pievel de lau d' entuorn era se convertiùs, ha abādonau il paganesim, reciert il S. Batten, & ei restaus menaus tier la S. Cardienscha, e Doctrina de Christo. 265

Da quel temps era enten la Rhetia in auter principal, e grōd Signur, per Num Victor, schentaus dals Reigs de Francia per governatur da tutta la Tiarra, in Hum zund rich. e possent, della schlateina dels veilgs Conts ù Gross de Cuera, nua che quel teneva sia Residenza ordinaria, sche bein ch' el haveva enten pli Logs bials Castials, possessiuns, e commoditats. Quest Cont, ù Governatur, era de mala vita, dovrava enconter il Pievel gronda crudeltàt, e tirannia, e respetteva bucca, ne temeva Deus., ne il Mund, & era surdaus à tuts lasters e puccaus, da nonder moventaus dal Demuni el ha priu ent siu Cor da perseguitar S. Sigisbert, vesend la ventira, il bien progress, è la benedictiun Divina ch' el enten tuttas caussas haveva, e specialmeing cioccaus della scuidōza, per quei ch' il Placidus havess dau si il mund, offeriù à Diu, tutta sia grōda facultat, e biallas frietats, con las qualas lau si sura S. Sigisbers haveva bagegiau si la Claustra, sche tgiei ha el faig? El ei con gronda rabbia, malveglia, e loshesia vegnius si de Cuera e se ratraigs enten il Castî de Vallingen, qual al present venn numnaus Villingia, da maun dreig dil Rhein, [307ª] e bucca dalunsch dalla Claustra de S. Sigisbert: or' da quest Castî ha el a gli S. Sigisbert tramess tier biars sminaccias, e sco Signur, e Patrun della Tiarra pretendiu de treer à sesez tutta la facultàt de S. Placid; S. Sigisbert 270 275 280 285

aber udent, e vesent las sminaccias, e la rabbia da quest Tiraun, ha per gl' emprim il tut raccommandan a Nies Segner, e Nossa Duña, e cau suenter commandau, à siu Giuvenal, e Religius S. Placid, ch'el dovess ir, e se representar avont quest Signur, quell far entellir, qualmeing el
290 havess lieberameing surdau, e renuntiau tut siu haver 'enten maun de S. Sigisbert, per podèr cautras esser bagegiada si ina Claustra, enten quella restar il servetsch de Diu conderschius; Jl S. Evangeli predigaus; Et il Pievel menaus, e convertius tier la S. Cardienscha: è pli'navont che S. Placid dovess con ina libertat Evangelica, charinameng aber,
295 quei Signur disponer, & exhortar ad in bien megliuramēt de vita, & a desister de voler perturbar S. Sigisbert, sees Religius, e sia Claustra. S. Placid sco in ver Religius, & obedeivel Giuvenal, ei cau si sura senza dimora se partius dalla Claustra tier il Tiraun, ha con quel plidau sco de S. Sigisbert el era staus instruius, e comendaus: aber
300 quest plidar de S. Sigisbert pungiet gr ndameing il cor del Tiraun, qual per tont enconter ils Soings, e la [307 ] Claustra faggiet pli che mai grōdas, e furiusas sminaccias, comandat à S. Placid, ch' el dovess de subit se retreer or' dal Castì, e sut peina della vita enten tal fuorma mai pli avont el se presentar. Enten quci che S. Placid cau si sura se
305 mettet en partenza enconter la Claustra, sche funen bein prest tont ils Serviturs de quei Tiraun, sco era ina malmōda femna sia amasia avont el per concitar, & enridar pli che mai sia rabbia enconter ils Soings, tont ennavont, ch'il Tiraun à tutta rabbia commandat a sees Trabants, e Ministers, ch'els gli douessen cuorrer suenter, e nua ch'els l'arrivassen,
310 qual en lau gli prender il Tgiau, e la vita. Quests Trabants, e Ministers pia, era els pleins de rabbia, & invidia, currenen sco tonts Lufs, e Liuns suenter a gli Soing, e l'arrivanen giust enten quel Liug, nua ch'al present resta bagegiada per memoria perpetua del siu martiri la Baselgia de S. Placid oreifer la Claustra: Lau il ciaffannen els enten
315 lur mauns, è suenter gli haver faig tuts schmochs, & ingiurias, gli taglìannen els giù sia Cavazza, e con se ralegrar della buna speditiun è conderschida, se mettenen els enten ritorno tier lur Signur. Il tut pussent Dieus aber, ha bein prest con grondas enzennas, e Miraclas palesau, e dau d' entellir la gronda Soingiadat del glorius Martir Soing
320 Placid, perchiei ch'all [308ᵃ] incontinent, suenter haver reciert la frida, ei el s'inclinaus giù, ha priu sin maun siu Tgiau, ei con quel se levaus si dreig, e sin Peis, è de lau via enten miez de dus Aungels s'inviaus enconter la Claustra; Sin qual viadi el ei s' incontraus u intopaus cun ina Dunna, la quala lavava sees Ponns, dalla quala Soing Placid, con
325 stender ora siu Maun, domandat in Per volver enten quel sia cavazza sanguinada, questa aber gli porschet via il Piez, e se rattragiet d'ina vart cun snuvur è tem̄a, ramirond quest screscentùs, è miraculus Success; Soing Placid enten quei schentat siu pass vi' navont, e da fartont, prein mira! Tras forza, è vertit dels Aungels, ils sens della
330 Claustra toccannen d'ensemel, la qual caussa Soing Sigisbert udent ha ent il Spirt ladinameing enconoschiu, la mort, e martiri de Soing Placid, ha clamau ensemel tuts sees Religius, & ei con quels processionalmeing ius ad' incontrar ù entopar, e receiver il bien Soing Martir, il qual vegnent nau tier, ei avont Soing Sigisbert s' ingienugliaus, e
335 gli ha sez enten Maun presentau sia Soingia cavazza, sco per ina

pagaglia, e ringratiament del bien, ch'el havess da Soing Sigisbert reciert, ei sin quest curdaus giù avont el, e restaus morts.

Soing Sigisbert ha cun larmas, e suspiris faig prender, & [508b] alzar si siu Chierp, è quel portar enten la Baselgia de Nossa Dunna, nua ch'el per trois gijs ei staus enten Bara, e da quei Pievel lau d'entuorn 340 vegnius continuameing visitaus, daventont sper sia Bara zunt biaras miraclas, & enzennas grondas; Il terz gi cau suenter ha Soing Sigisbert cun grond rincrescement, e per part cun grond Giubel, e ralegrament de siu cor mes en Tiarra, e sotterau il glorius Martir Soing Placid da Maun dreig della Baselgia de Nossa Dunna, nua ch' all 345 present ei la Cappella de Soing Pieder, e Soing Paul.

Il Martiri, e la Mort de Soing Placid ei occorsa, e deventada ils indisch de Fenadur, sil qual gi era veen faiggia con gronda solemnitad sia Fiasta.

Victor il Tiraun, da sees Trabants, e Ministers (quals grondameing 350 stementadi fugien daven chur' ch'els vesenen Soing Placid prender sirez sia Cavazza enten Maun) havend entelleig co las caussas fussen passadas, e restond informaùs, qualas, e contas grondas Miraclas, & enzennas deventavan per la crudela mort ch' el haveva faig dar a Soing Placid, ei cau si sura restaus zund stementaus, & ei se mess à Cavaigl 355 per retornar bein prest à Cuera, aber il castig, e la vendeiggia da Diu gli ha serau si 'ils pass, per chiei, volend el vegnir de quest maun digl Rhein sur' in aulta [309a] Punt, gli ei questa sut el se rutta, grad sin in gi che l' Aua era zund gronda, & el con siu Cavaigl, e la pli part de sees servients curd aus enten l' Aua, e lau restaus morts, e negentaus; qual 360 caussa ei daventada ent 'il quart gi suenter il Martiri de Soing Placid, & enten l' onn suenter la nascienscha da Nies Segner, e Salvader Jesu Christi 630. Da cau d' envia ha Soing Sigisbert gi è noig faig Oratiun sper la fossa de Soing Placid, schi dig sco el ei sopravivius, e suenter sis Ons eis el era el or 'de questa vita mortala vegniùs clamaus tier 365 la gloria celestiala, essend, sco el vid' avont haveva garegiau, & ordinau, vegnius sotteraus enten la sezza fossa, sin à quei che sco lur Olma, lur Cor eran cau sin Tiarra per adina stadi unidi ent' il bien, aschia era lur Corps sut Tiarra fussen bucca l' ins dall' auter spartidi; Sco enten lur Offici Propri ei se conta: *Ut quorum vnà mens erat in* 370 *Domino, vno amborum corpora Sanctorum regerentur, et loculo.* Et ei quest deventau enten gl' Onn 636. als 11. de Fenadur, qual sin quei gi, sil qual Soing Placid avont sis Ons era staus crudelmeing martirizaus, per tala raschun oung da nies Temps la Fiasta de quests dus Soings veen ensemlameing celebrada, & avont Temps per tut il 375 Vescovat de Cuera era com-[309b]mandada per bon de quella salvar, è solemnizar.

Suenter la mort de quests dus glorius Soings ha Deus cun biaras Miraclas, & enzennas voliu lur Soingiadat continuameing palesar, & honorar, talmeing che cau tras la Claustra de Tisitis ei vegnida zunt 380 numnada, e stimada, bucca mo enten la Rhetia, sonder era enten biaras autras Tiarras, e Provincias dell' Europa, tont en avōt, che da in temps a gl' auter Reigs, e Monarchs, Fürsts, e Potentats, Signurs, e Grofs, vegnevan cau tier per visitar, e venerar las Reliquias de S. Placid, e S. Sigisbert, offerevan si a Diu, & à quests Soings grondas 385

richezias, e presents, surdavan, è renuntiavan a gli Claustra grondas frietats, beins, e possessiuns, quals aber recievevan encontercommi specialas divinas gratias, benedictiuns, e beneficis Spirituals, e temporals, tras la possenta intercessiun, & urbida de quests Soings Patruns;
390 Sco de quei dat clara indubitada fede gl' Offici Propri de quests Soings con quests plaids: *Ex inde sacer ille locus tantis à Domino Signorum miraculis illustratus est, ut ipsi Reges, & Principes summo cum honore dignum ducerent:* Quei vult gir: Da lau d 'envia ei quei Soing Liug cun tontas enzennas, e miraclas da Nies Segner vegnius illustraus,
395 à clarificaus, che cautras [310a] ils sezz Reigs, e Fürsts l' han stimau vengonzs, e meriteivels, d'esser supremameing honoraus, è veneraus.

Sper la Fossa da quests dus miraculus Soings ha Paulinus, qual era ciocs, reciert la compleina, e perfeggia vesida. Somigliontameing Faghinus, e Marola, quals eran malspirtadi, suenter ch'els funnen me-
400 nadi tier la Fossa de S. Placid, e S. Sigisbert, een gual en lau miraculusameing restadi dal mal Spirt liberadi. Biaras, giè innumerabiles miraclas een da in temps a gl' auter continuatamaing deventadas tras il riug, & urbida de quests Soings Patruns, e per il ver oung oz il gi negin ei à visitar questas Sacras Reliquias, il qual tras l' intercessiun
405 del bien Soing Placid, e Soing Sigisbert receivi bucca dalla divina misericordia tutta consolatiun, & agit; Havend il misericordeivel Dieus da milli, e ciunquanta ciung Ons en nau sin al present 1685. ent, è denter tontas, e biaras revolutiuns, persecutiuns, Heresias, travaglias, è guerras, per nossa speciala trost, e confiert volieu conservar quels
410 Soings Corps bials, & entirs enten nossa Patria, e nos salfs, ensemel cun quei propri veel u piez, con il qual. Soing Placid ha involviu sia Sarca Cavazza sanguinada, sco per ina indubitata, e perpetua perdeggia della nossa Soingia Catholica Cardienscha [310b] ch' oung al present ei zunt gliedi de veer questas Soingiadats, che fa smervagliar tut il
415 mund, a confondar ils Heretics, à Enemigs della Christiauna Religiun; Aquest seigi avonda gig del glorius Martir Soing Placid, e de Soing Sigisbert Auuat de Tisitis; Ussa vignen ad in Soing Osualdus Reig ferma perdeggia de quest siat Secol.

## 4. Aus Moeli's Soings Discurs.

[158] **a) Davart ilg salideivel mangiar d'ilg chierp a saung da Christi.**

Chi ven mangiar (gi Christus clar) *Joh.* 6. 54.
Mia Carn, mieu Saung er beiver,
La vitta dei Sagir da mei
Perpetnameng ratscheiver.
5 O chei present, Dun excellent,
O grazia pli co gronda!
Ch' el nus dat aunc Sia Carn à Saung
Par Spis' à par Bavronda.

[159] O grond daleg, O Past da Reg,
10 O niebel Paun d'ils Aungels!
Ca legras nus Schi marvilgius
Das poss' à quels ch' ean staungels!
Cumbein ch' el lez Als Aungels sez
Zund bucca Si schentava,
15 Mo àlgi Sem̃ Dad Abraham,
Dilg qual el Carn dventava.

El datt à nus Zund grazius
Sieu Spirt ca nus frascenta:
Sieu Chierp à Saung Nus dattel aunc,
20 Cun quel el nus paschenta,
El gi latier, Quest ei mieu Chierp,
D' ilg Paun ch'el lou rumpeva,
A quest bichêr Mieu Saung ei er,
D'ilg Vin ch'ei lou purscheva.

25 Quel Segner d'fei Ven pia mei
Buc amblidar zund via,
El en mamez Sa metta sez
Par Spis' à l' olma mia.
Chi mangia mei, (Gi Christ puspei *Joh:* 6. 56
30 Dad uña Spisa tala)
[160] En mei stat quel, Ad Jou en el.
(En furma spirtuala.)

Jou buc smarvelg Da mes cavels *Matth.* 10. 36.
Scha Deus parfin quels dumbra,
35 Damai ch' ilg Chiau Sasez ha dau
Par Spis 'a sia Nembra.
Un niebel Dun Po quei ver Num,
A grazia smasireivla,
Ch'ilg Spindrament Sa mett' avont
40 Par Spisa salideivla.

Timangias quel Sch'ti creis en el
Ad has racunaschienscha;
Sch'tideis guder Scha stos ti ver
La Bucca d'la Cardienscha.
45 Jou fetsch alg Chierp Zund buc antiert,
Er el ei vantireivel,
Po cunfermar Quei cun duvrar
Quei Sacrament custeivel.

Mo lunsch aunc pli Bead' eis ti
50 Ah Olma mi 'cartenta!
Ca ti Christ sez Trais à tatez,
[161] Ilg qual tei bein paschenta.
Spisa dilg Mund Sa mida zund
En la parsunna tia,
55 Mo questa crei, La mida tei
En la Natira sia.

Quei paun ei quel Ca ven da Tschiel, *Joh.* 6. 51.
Ca datt alg Mund la Vitta,
Sch 'ti magias quel Sch 'as tien el
60 La sadullezia tutta.
Chi ven guder Quel vẽ a ver *Ps.* 34. 9.
Quōt buns ilg Senger seigig,
A chei vartid Tier ilg salid *Joh.* 1. 16.
D'ilg Senger el ratscheivig.

65 La Carn da Christ Quei Soing a gist *Joh.* 6. 55.
Ei verameng 'na spisa.
Sieu Saung quel ei, (Gi Christ puspei)
Buvrond' en quella guisa.
Chi d' ilg salid Vess appetit,
70 Bein bauld nou tier ruckegig,
A mangig quel Cun crer en el,
Elg cor zund bein fassegig.

[162] Scha vus veits seit, Nou tier passeit;
Tschou veits vus la fantauna,
75 Da fresckentar, La seit dustar,
A far voss 'Olma Sauna.

Deus sez ha gig, Tier mei vangit,
Buveit tier mei avunda,
Ca veits nagutt En daner blutt,
80 A seit veits aschi gronda. *Es.* 55. 1

Schi leve si A curre vi,
O paupr' Olmetta mia!
Manglusa eis, Sco ti bein veis,
Er ti d'la Grazia sia,
85 En Merit blutt Has ti nagutt
En tutta tia vitta,
Cun Meritar Pos mai pagar,
Sco quei ei caussa scritta. *Luc.* 17. 10.

Chei leits vus star, Daners dumbrar *Es.* 55. 2
90 Par quei ca paug nizegia?
Vossa lavur Er dar sisur
Par paun ca buc spisegia?
Nus vult mussar, Ca niess luvrar
Nus datt buc cuntentienscha
[163] 95 Tutt nies bien far Po buc vingiar
'Na tala Beadienscha.

Un tal cūfiert A nus vein piert
Er en la Soinchia Tscheina,
Lou Meritar Ei buc d'afflar,
100 Mo grazia zund sareina:
Ilg Paun ei bein Ca nus rumpein
Da sieu Chiērp' na sigronza.
A dilg Bichêr Quel ei bein er 1. *Cor.* 10.
D'ilg Saung 'na cumminonza.

---

## [501] b) Davart ilg gi adessa.

Ilg Bab ven a truvâre *Joh.* 5. 22.
Sur zund nagin carstiaun,
Tutt Truvament vult dare
A sieu Filg enten maun.
5 Co dei jou Surpassader
Quei Gi guardar vangind
Scha jou à quei Derschader
Duvess tutt render quint,

Da tutt ilg mieu antscheiver,
10 Da tutt mieu gir a far?
[502] Tumess ch'jou ngiss ratscheiver
Suenter meritar

Sur mei vez sia Gistia
Sutt mei vez ilg Ufflern,
15 En mei Conscientia mia
Ca morda sco ün Vierm.

Da l'ünna Vart stramentan
Mes bers a gronds puccaus,
Da l'autra Vart mi tentan
20 Bers tentaments d'ilg Nausch.
Ils Aungels buns mei lessan
Buc enten Tschiel laschar,
Ils Aungels mals figessan
Gugiend cun els fundar.

25 En questa mia furtinna
Nu 'dei jou ancurir
Cunfiert a madaschina
Par esser bein sagir?
Sch'jou mir sin mias Ovras
30 Schi crod 'jou en snuvur;
Sch' jou mir sin mias Provas
Schi catt jou pauc hanur.

Ilg MAL jou practicava,
(Quel sto jou confessar)
[503] 35 Ilg BIEN jou muncantava,
(Er quei Sai buc snagar)
Sunt tschou tenter ilg tempse
A la perpetnadad,
Ilg Temps ei staus Currentse,
40 Perpetnadad uss statt.

Jlg Giavel surplidava
Ca jou deig far puccau,
Mo cur jou savundava
Schi ha 'l quei si nudau;
45 Ad ussa tschou mi chisa
Da mieu mal depurtar,
A less en quella guisa
Er mei far cundemnar.

Jlg Tschiel sur mei sa scrola,
50 Sc' ün cudisch sa pleig' ent
A lur Pussonza sgola *Esa.* 34. 1.
Sco felgia zund navend.
Ilg clar Solelg schanegia
Avont Deus da passar,
55 La Lginna sa turpegia *Esa.* 24. 23
Da sa laschar mirar,

Scha Creatiras talas
C'han mai nagutt fallieu
[504] Sco Lgisch celestialas
60 Han tala turp vont Dieu,
Chei turp à chei tristezia
Davess pi'jou haver,
Scha jou cun mia malizia
Vont Tei dei cumparer?

65 Ils Tschiels ean bucca schubers
O Senger avont tei *Iob.* 15. 15.
Schi co dei jou malschuber
Laschar mirar sin mei?
Ca sunt plein de puccaue
70 A da Malschubradad,
A beiv ent sco tont aua *V.* 16.
Malizi 'a nauschadad.

Sch 'ilg gist er sez daventa
Cun gronda breja salfs, 1. *Pet.* 4.
75 Pusseivel quei starmenta
Zund bers Carstiauns carnals.
Co dei jou mi resolver,
Da tschou à Mauns pilgiar!
Ah nu' dei jou mi volver
80 Par bien agid afflar?

Cun tei, ô sez Derschader!
Less jou ver ün discurs
[505] Ti tez eis mieu Spindrader,
Tier tei hai mieu recurs.
85 Ilg Bab pô tutt surdeva *Joh.* 5. 22.
A chi bein en tes mauns,
A ti sisura devas
Tatez à mi carstiaun.

Deus ha 'na tal' Charezia
90 Vi da quest Mund purtau
Ch'el tras vartid da leza
Sieu agien Filg ha dau,
Ca chi c'en el cartessig
Duessig buc pirir *Joh.* 3. 13.
95 Mo salf d'vantar pudessig,
Ad enten Tschiel vangir.

Ei ti d'ilg Bab aschia
Tarmess, par mei spindrar,
O Iesu! lessas pia
100 Pir uss mei cundemnar?

Pir has ti lieu vangire
Silg Mund tras tia Buntad
Par far a cumplanire
La Velgia da tieu Bab,

105 Quest ei la Velgia sia *Matth.* 18. 14.
Ti laschas buc pirir
[506] La paupr' Olmetta mia
Ch'ilg Bab ha dau à chi;
Ca ti cundomnas bucca
110 Quels paupers pitschenets,
Ils sbittas er nagutta,
Sch'els ean gie sund pinchetts.

Mo tenter quels ca ngissan
Pusseivel pings numnai
115 Sunt jou bein ilg pli pitschen
Da tonts co pings ean stai.
Pli pitschen sai buc esser
Co pulvr'a tschendra zund
A mire jou cuntesse *Gen.* 18. 27.
120 C'jou pulvr' a tschendra sunt.

Jou sunt, quei sai jou clare,
Zunt pitschen avont Tei,
Sunt pitschen vont mes frarse,
A pitschen avont mei:
125 Sunt fleivel da Cardienscha,
Sunt pitschen da Bien-far,
Pitschen en Cunaschienscha,
(Sai quei nagutt snagar)

La mia pitschnadade
130 A chi par Cor lai ir,
[507] La Velgia da tieu Babe,
Vi d' mei er cumplanir.
O Jesu pir has lieue
Tier nus silg Mund vangir
135 Quei c' era stau pardieue.
Puspei par ancurir. *Mat.* 18. 11,

Cuntutt schi vens ti meie
Zund buc navond stuschar,
Jouca mi lasch da Teie
140 Uschi gugiet affiar
Sch'jou sunt grond surpassader
(Sco jou sto cunfessar)
Sch'eis ti ün grond spindrader
(Sco ti sas buc snagar) *Mat.* 1. 21.

145 Sch' ti eis quei Tschutt lagreivel
Ca fuss sufficient *Joh.* 1. 29
Alg Mund ses falls sgrischeivels
Da prender zunt navend,
Er mes puccaus vens pia
150 Prender navent sagir,
Pils quals ti tuttavia
Has sez vulieu morir.

Ner gi, chei ti munglavas
Ngir giu da Tschiel silg Mund
[508] 155 Scha ti quei buc figevas
Par pauper mei puccont?
Ner gi, chei ti munglavas,
Silg Mund tont andirar,
Scha ti buc andiravas
160 Par mei cou tras spindrar?

Ner gi, chei ti munglavas
Par mei schigiar la Mort,
Scha ti buc la schigiavas
A mi par ün cunfort?
165 Scha jou d'ilg Giavel zunde
Ngiss avont Tei chisaus,
Schi ei quei Fürst d'ilg Munde
Da tei schon condemnaus; *Joh.* 16.

El ha en Tei nagutta,
170 (Sco ti has tez plidau) *Joh.* 14. 30.
Cuntutt en Mei er bucca
Ca enten Tei sunt staus,
Parchei cur jou carteva
O Senger, enten tei,
175 En Tei jou rumaneva, *Joh.* 5. 66.
A ti er enten mei.

Cuntutt scha gie ch' ilg Giavel
Ven mei vont Tei chisar,
[509] Chis' el tieu cun-hartavel,
180 Uffont, Amig, a Frar.
El ven en quella guisa
Nagutt 'a puder far,
Scha gie ca quel mei chisa
Vens mei buc cundemnar.

185 Scha Moises er si leva
Less mei ver smaladieu *Deut.* 27.
Ca jou aschi rumpeva
Ilg schentament da Dieu,

Sch'eis ti, ô Christ, quel Hume
190 C'has tutt par mei salvau,
Unna smaladischune *Gal.* 3. 13
Par mei er daventau.

Scha Moises smaladescha
Scha banadeschas ti,
195 Scha Moises gie smanatscha
Scha prendas ti mei si.
Vens gir: Vus banadieuse *Mat.* 25. 34
Ngit nou a parneit ent
Ilg Raginavel mieue,
200 Jou quel vus dunt gugient.

Jou hai bein gieu vantira
Ch'ilg ei cassau tras Tei, *Col.* 2. 14
[510] Ilg Scritt, ner la Scartira
Ca fov' ancunter mei.
205 Sch'ils Cundemnaus sgrischeivels
Mei vengian a chisar,
Ca jou seig staus sumlgeivels
Ad els, ilg Mal da far:

Schi vens a gir ad else:
210 'L ha faig sco vus puccau,
Mo el ha buc en quelse
Sco vus perseverau.
El gronda Rigla veva
Cur el vett faig ilg Mal,
215 En mei el ferm carteva
C' jou pardunass ün Tal.

A pir hai jou vont peda *Joh.* 5.
Zund stain gieu amparmess
La Vitt 'en Tschiel perpetna,
220 A chi ch'en Mei cartess.
Beau a Vantireivel
Vi jou mamez Salvar
Cur ti meis Spus lagreivel
Vens mei aschi scüsar.

225 En Tei ha jou cardienscha,
Mo veng aunc en agid
[511] A mia nun-cardienscha
Tras gronda tia vartid.
En mei ô Deus carschente
230 Cardienscha ca fa salfs, *Luc.* 17. 9.
Lou speras schi tschessente
Tuts mes affeets Carnals.

Insumma mes chisaders
Pon bein mei starmentar
235 Mo ti eis mieu Derschader,
Mai quei po mei lagrar.
Ti mieu Vugau fideivel
Pos uss sur mei truvar,
Cuntutt ei bein carteivel
240 C'jou vengig tutt cattar.

Bassai ti buc rafidas
O Jesu mieu cunfort!
Un tal ilg qual sa fida
Da tia Passiun a Mort.
245 Bassai cundomnas bucca
Quels ihan tieu spirt ratschiert,
Hassegias er nagutta
La Nembra da tieu Chierp!

---

## 5. Aus Nicka's Cunfiert da l'Olma Cartenta.

### Caput III.

[14] Cur David dueva Cumbatter cun, Goliath, savev'el bucca duvrar ils vaffens d' ilg Reg Saul: mo el parnet ün crap or da la sia tasca, ilg qual el frè cun la sia schlenga à lgi Philistiner ent ilg frunt, ilg qual veva faig gomgias da l' armada dad Israel ad ilg mazà. An-
5 troquan uss' vein duvrau tuts vaffens [15] pris nou da la sabienscha d'ilg Mund; a vein afflau, scha je ca quels tarlgischan bi, ad ean da grond esser, scha pôn quels nagut gidar sin quei stramantus gi, sin ilg qual nus vangin a vêr da Cumbatter cun la mort. Lein cuntut mirar, scha nus pudeian frir anturn cun la schlenga da niess ver Da-
10 vid a cun ilg fist da niess Celestial pastur quei sgrischeivel anamig. Mo ont ca Cumbatter cun quel, stuein nus quel ancanuscher.

Ilg anamig, cun ilg qual nus vein da Cumbatter eis ün lgimari cun treis cheaus. Parchei ca la mort ei da treis sorts: La mort corporala, la mort spirituala, a la mort perpetna,
15 La mort corporala ei ünna separatiun da l'olma a d' ilg chierp, scha je niess chierp ei scaffieus d'ilg maun da Deus, sch'eis el ouncalura ün vaschi suttaposts à la corruptiun, Scaffieus or da la terra: mo l'olma ei ünna essentia celestiala, spirituala a nunmortala, ünna brinzla a clarezia da la Deitad, la viva sumelgia da nies scaffider.
20 Cur Deus ha ghieu scaffieu ilg amprim Carstiaun, *scha suffla 'l en sieu nass ün spirt viff*, par nus mussar, ca las nossas olmas vengian nou da Deus immediatameng, parquei ven el er numnaus *ün Bab* [16] *d 'ils spirts, ad ün fideivel scaffider da las nossas olmas.* Quell' olma nus aulza sur tuts auters lgimaris, a sur tuts corps celestials, ad nus fa
25 enten quei sumlgionts als Aungels: ell' ei la lgisch, ca nus dat clarezia: ell 'ei ilg sal, ca nus parchira da la corruptiun, je tras ella vivin nus, a vein ilg santiment, ilg muvantar ad ilg antalleg. Aschi bauld ca quei celestial Gast bandunna la si' avdonza, scha perd 'ella bucca mai la sia lgisch a baltezia: mo sa corrumpa sasezza ad ei suttapast' ad
30 ünna sgrischeivla ruina. Parcheica questa Carn ca nus salvein aschi delicatameng schmarschescha ladinameng: scha je ella ha vivont ruvasiau sin ün lêg d' aur, a stada vastchida cun scarlatta, scha stò l'ouncalura davantar ünna spisa als verms: scha je ella ha duvrau fimient a pulvra da bien fried, scha dat ella ouncalura s'ilg suenter ün
35 grond malfried. A sco 'ls ælgs sa schmarvilgiavan vivont da la sia

beltezia, aschia davent' ella ünna sgrischur à la vista, ch'ün sa volva navent dad ella. Ella ven, pargir cun ün plaid, a davantar pulvra, sco Deus sez veva dau ilg truvament ent ilg Paradis terrein: *Pi eis pulvra ad en pulvra stôs ti returnar.*

La mort spirituala ei nagut auter ch' [17] ünna separatiun da l'olma a da sieu scaffider. Parchei, damai ca Deus ei l' olma da noss' olma, a la lgischa da la nossa vitta, scha curdein nus ent ilg lag da la mort a da las scüradengias, aschi bauld sco nus bandunein quella Fantauna da la lgisch a da la vitta: *Parchei tuts quels ca bandunan tei stôn pirir.* Sco la nembra tschuncada navend d' ilg chierp ladinameng schmartscheschа, a la fadingia secca ca rumongia buc enten la vit; Aschia pudein nus er oreiffer Deus ne viver ne nus muvantar ne esser. Agual sco niess chierp, cur el ei separaus da la noss 'olma, generescha ün angif plein d' verms, ils quals ilg ruin, a dat ün mal fried; Aschia va ei cun noss' olma, cur ell' ei separada navend da Deus, ella generescha beara milli vauns dalegs, ils quals la ruin continadameng, ad ilg mal fried da sês puccaus a lasters tussagega ilg Tschiel a la terra. Da quella mort plaida niess senger Jesus Christ, cur el gi als Judeus: scha vus Carteits buc ca jou seigig scha vangits a morir en voss puccaus. A cur el lei far a saver quei strof à lgi Aungel da la Baselgia da Sardis: *Ti has ilg Num da viver ad eis morts.* Da quella plaida S. Paul Cun quests plaids: *Cur nus fovan morts ent ils puccaus, nus ha'l faig vifs cun Christ.* [18] Ad enten ün auter lieug, nu 'el varnegia ilg puccont sin talguisa: *Ta dadeste ti ca diermas a leve si d'ils morts, a Christus chi ven a dar Clarezia.* Quella mort antalli er ilg Apostel, cur el gi da la veuva, ca viv'en daleg, *ell 'ei morta scha je la viva.*

Da quella mort morè Adam, aschi bauld sco 'l vet mangiau d'ilg frig d' ilg pumer da la cunaschienscha d'ilg bien a d'ilg mal, suenter la vardeivla schmanatscha, la quala Deus à lgi veva faig: *Qual gi ca ti vens a mangiar, vens ti a morir da la mort.* Parchei, quoa davātà bucca mai sieu Chierp mortal, a suttaposts à la Corruptiun, mo si' olma vangit er sin quei batter d' ælg frida enten la mort d'ilg puccau, ad ent ilg survetsch da la corruptium. Ei mâ à lgi sco ad ünna cazola, la qual 'aschi bauld sco lei stizada scha fred' ella mal.

Qual sco da la grazia ei ünna via tiers la vitta da la gliergia, ad ünn 'antschetta da la latezia a Beadienscha d'ilg Paradis: Aschia ei er la mort spirituala ünna via tiers ilg uffiern, ad ilg amparmer scalim tiers la mort perpettna.

La mort perpetna ei ünna totala separatium tenter Deus ad ilg Carstiaun, tras la quala ilg carstiaun daventa sutta- [19] posts à las peinas a dalurs d' ilg uffiern, ancunter las qualas tuttas dalurs da questa vitta ean nagut da raschunar. Ilg S. Spirt nus malegia avout la gliergia d'ilg Paradis tras tutt quellas caussas, las qualas nus tanein char s'ilg Mund, a las peinas a dalurs d'ilg uffiern tras quellas caussas ca ean las pli sgrischeivlas, a las pli stramantusas: El nus dat d'antallir las peinas d' ilg uffiern tras ün fieuc ca mai na stiza, tras perpetnas scüradengias enten las qualas ei bargir a sgriziar d'ils dents a tras ünna perpettna noig. El gi: *ilg lieug da la perditium ei parigiaus: a l'avdonza ei fieuc a lena la bearezia, ad ilg flad d'ilg Senger anvida quella sco sulper.*

Hagias avont ælgs ün carstiaun ilg qual ils verms ruin, ad ard- 'ent ilg fieuc, ner schün' sa pudess partarchiar or las pli grondas dalurs; scha vangis quei tut ad esser mai ünna sumelgia da las peinas a da- lurs d'ilg uffiern. Parchei ca tut las dalurs d'ilg chierp ean nagutt 90 da raschunar ancunter la temma, ad anguscha, la quala ils spirts d'ils sbitaus ston lagutter perpetnameng.

Sch' er la zanur fa pli gronda, a pli sgrischeivla la peina, scha vengian ils condemnaus ad esser enten perpetna ra-[20]nur. Lur Nums vengian ad esser schmaladi perpetnameng avont Deus ad avunt 95 sês Aungels; ad els sez vengian ad esser schmaladi dad' ünna perpetna schmaladischun. Scha quei ei da raschunar ünna dubla peina, da stuer andirar enten la Cumpangia d'ils pli sgrischeivels pucconts, scha quont grondas vengian ad esser las peinas d'ils Condemnaus, ils quàls stôn andirar ent ilg perpetten fieuc, cun ilg Giavel a sês Aungels. Tuts 100 lur sens vengian a santir las grondas peinas; els stôn vangir squitschai sut ilg stramantus torchel da la gritta da Deus, a vengian a vangir pichei perpetnameng d'ilg tut pussent maun da Deus. Els vengian a vêr chei stramentusa Caussa ei seig curdar *ent ilg maun d'ilg vivent Deus*, a quont gronda vengig ad esser la calira d'ilg fieuc, ilg qual 105 dei arder sês anamigs. Ei ven nagut ad esser auter avont lur œlgs, ch'ünna sgrischur d'ilg uffiern, la sumelgia d'ilg Giavel, ad ils spirts d'ilg uffiern. Els vengian ad udir ilg sgrischeivel plirar, a stramantus urlar d'ils dimunis a da las olmas cundemnadas ilg tompf ad ilg fried d'ilg uffiern ils ven a crasar ent: els stôn beiver or d'ilg bichêr da 110 la gritta a vandetta da Deus, ad ilg tissi da ses pi-[21]liets: *el ven a laschar plover sin els fieuc a sulper*.

Las dalaurs da quest Mund Cuzan mai ün tempset, mo las peinas d'ils Cundemnaus vengian a vêr naginna fin: *lur vierm na miera a lur fieuc na stizza: els vengian a vangir murtira; gi a noig, a semperad a* 115 *semper*. A scha je els vessan, andirau tontas gadas tschient millions, sco 'lgei, daguts d'aua enten la mar, scha vangis ei ouncalura ad esser mai l'antschetta da lur andirar. Els vangian a viver, parch'els mieran perpetnameng, a lur mort ven mai a vêr naginna fin. Cur els andiran grondas peinas enten la flomma, vengian els a grigiar mai ün *dagut* 120 *d'aua, par frescantar lur leunguas:* Mo ün pô gir, d'ilg fieuc d'ilg uffiern, ent ilg qual ils Cundemnaus vengian murtirai, quei c'avont peda hagig la spusa da la Divina charezia, cun la qual 'ella era ancrasad' ent. *Bear' aua pô quella buc stizar ora, ne ils fluss nagantar.*

Cuntut vengian els en lur dalurs a desperatiun a gir cun Cain *la* 125 *mia peina ei pli gronda ch'ella à mi possig vangir pardunada*, a damai ch'els vezan nagutt' auter ch'ünna perpetna anguscha, vengian els a sgrichziar ils dents par gritta a *schmaladir* [22] *lur Reg a lur Deus, a blastemmar ilg Deus d'ilg Tschiel. Ei fuss pli bien ca quels Carstiauns mai na fussen naschi. Els vengian ad anqurir la mort, a la vengian buc* 130 *ad afflar: ad els vengian a griar da morir a la mort ven a fugir dad els*: sin 'lgez gi vengian els a gir: *chi ei tenter, nus ca possig avdar cun ün fieuc ch'arda? chi ei tenter nus ca possig avdar sper ün barnieu ca mai na stiza?* sch'ils sagels a schalas fan els clummar aschia quont pli vengian ils fluss da la mar da la gritta da Deus far clummar:

135 *O vus culms a grips, curdeit sin nus a nus zupeit avont la vista da quel ca sê sin la supchia ad avont la gritta d'ilg Tschut: Parchei ch'ilg grond gí da sieu rugelg ei vangeus: a chi pô star avont el? sco cur Deus clumava, scha levan els buc udir, a cur el ils exhortava tiers milgiurament, sch' andirevan els lur cors: aschia ven Deus a stupar sias orelgias avont*
140 *lur bargir, a clauder ses ælgs avont lur grondas dalurs:* je cur els vengian a vangir lugatti ent par anguscha a desperatiun, scha ven Deus a rir dad els, a far gomgias en lur grond' anguscha.

# 6. Aus Wendenzen's Leben Jesu.

[173] N. Char S. I. ei ius vinavon siu dir viadi. El maua val
avōd igl Simum Cireneus, che portava la Crulch; el mauazū fleivl
ameing cun grondas dolurs de tuta la sia S. Persuna, cadenaus, a
cinclaus della sculdada. El ei passaus avon le Casa de S. Veronica
5 ina viva, a burgeisa de Ierusalem, quella sco fideiula; a chertensa de
N. S. ei ida ora, ad ha porschiu a N. S. in Lenciel alf per schigientar
la sia S. facia; N char S. ha priu quei Lenciel, a schigientond la sia
S. facia, scha el enten quei Lenciel schau davos la [174] figura della
sia dolorusa facia, sco ella lau fuua, ad ha aschia tornau quell alla S.
10 Verōica; a quei lēciel cū quella S. figura ven aung oz igl gi salvaus
si enten Roma per in perpeten regiert, a ven ming ō sin giefgia S.
mussaus a lgi pievel cun gronda devociun. Ei sforzaven N char S.
dadire vinavon, ad en vegni tier les portas digl Mercau, lau ei N char
S. gronda fleiuladat l'autra gada cordaus giu, mo bein prest crudelmeing
15 traigs si, a manaus ordigl Marcau Denter grond diember de pieivel
fuuen oravon igl Marcau siglias, a Donauns, les quales vesend quei
grond Profet schi mal terschèaus, schi fleivels a schuachs sche bergieven
ellas, a lamentaven sur el; N. char S. aber ei sauiults encunter ellas,
ad ha gig: O figlias de Ierusalem, ne leies bergir sur mei, mo pli
20 prest bergi sur vus etses, a sur ils vos vffons; pertgiei ei vegnien a
vegnir ils gis, chei vegniē [175] a gir: beades ē les nō portōsas; beau
ei igl bist, ch' ha bucca portau, a igl sein, cha bucca tezzau: lura
vegniē ei a clamar als cuolms, curdei giu sur nus, als crests, curchlei
en nus; quei vegniē ei a far muert la tem̄a, a fortina, che ven a
25 vegnir sur els; pertgiei, giet lau Christus: schei fā aschia cū igl lē verd,
tgiei ven ei a daventar cū il lē seigg? Gie pertraggi per, O olma mia
clara, sche N char S. I. quei Ciut sensa macla, quei pomer della Vita,
quella plōta soingia, len friggieiuel, ch' ha semper floriu; sche quel
entē quella visa ei vegnius scurlaus, sbatius tagliaus' smacaus; sche co
30 ven ei adire cū nus auters paupers puccons, ch'essen bucc auter, chin
len seigg, sensa frig, nigliu būs auter, ch'ētigl fiuc; ah vegli po Diaus,
che buca entigl fiuc perpeten.

N Char S. ei lau puspei cun gronda festgina traigs, a cun forza
stuschaus daven, ad [176] ius vinavon siu schi gref viadi, ad ei vegnius
35 sigl cuolm de Calvaria, che vegnieva schiglioc nomnaus Golgata; quei
fuua igl liuc, nua chei pernenen la Vita als mal facients; a fuua della

Casa digl Pilatus daven 2000, a pli pass lunsch. Vegniend N. char S. I sigl cuolm, a schi zun fleiuels, a scuachs, schan ei dau a lgi de beiver, mo bucca la buuronda de confiert, sco ei fuua l'isonsa, sonder in vin rut, mischadau cun mirra, a piter fel, per dar peina, a dolur 40 era a la sia liunga, a siu gust. N. char S. ha quella buuronda schigiau, mo bucca beuiu; per dar a nus d'entellir ch'el ha gi la peina digl puccau bein priu sin sesets, mo cuolpa entē el hagi el de nagin puccau. Sigl cuolm de Calvaria fuua ina preschun, enten la quala ei mettenen ils malfacients, denten chei pinaven nautier ils instruments 45 dels far morir, enten [177] quella preschun han ei serrau N. char S. ensemē cun ils 2. Schochers. Cura tutas causas en stadas restigiadas dilg crucifigar, schan ei priu N. char ordela preschun, han schlergau, a priu ordentuern el las cadeinas, a latschs, cun ils quals ei igl veven ligiau, ei han era priu giu digl siu tgiau la Cruna de Spinas, per poder 50 trer ora la sia rassa, han traig ora la sia vestgidira, era la rassa de launa sensa cusadiras, che fuua tuta rantada vid les plagas della sia S. Persuna, quella han ei traig sur tgiau ora cun tuta furia, ad han renoulieu tutas les sias plagas cun ina smisereiula dolur de N. char S. I. Ei han lura la Cruna de Spinas puspei tornau, a mes sin igl 55 siu S. tgiau pli staign che mai, cun nouuas plagas, a sgerscheiulas dolurs de N. S. char, aschia han ei lur aschi nies, a scurclaus, mo zun plagaus, a sangenaus manau N. S. 12. [178] pass plinavon tier la Crusch, la quala fuua lau per tiarra.

Ei han lura priu N. char S. ad hā sensa nagin erbarm ilg friu 60 giu en diess silla Crusch, a igl han crucifigau: quei ei: Ei igl han tras ses S. S. Mauns, a peis cun guetas vngutau vid la Crusch, a quei ei daventau enten questa visa: Ei fuven 4. dels, chan crucifigau N. S. 2. dels han priu dadin maun, 2. auters digl auter maun dreig, a quel engutau vid la Crusch, a non podend lura tonscher lgiauter 65 maun, nua chei veven forau enten la Crusch scha ei cun sugas ligiau, traig, a stendiu cun gronda forza per poder engutar igl maun seniester entigl liuc restegiau. Aschia han ei era cun latschs stendiu las combas, a tuta la sia S. Persuna, per poder engu-[179]tar ils sēs SS. peis: ei han mes igl pei dreig sin igl seniester, ad han cun ina gronda 70 gueta engutau era ils ses peis vidla Crusch. Cun tonta forza igl han ei stendiu, ch'ils ses ngiarfs eu tuts traigs de par, che la sia ossa tuta se podeva dombrar, che la sia piall visa dadin schumber fuua standida. 26. fridas cun marteals dei N. S. ver reciert entils ses SS. Mauns; 36. entils ses SS. peis. Tontas dolurs grondas, a scharfes ha N. char 75 S. sentiu ētigl engutar vidla crusch, che quellas vegnien schacigiadas les pli grōdas denter tutas dolurs, ch'el ha reciert vidla sia S. Persuna ēten tut igl tēmps della sia dira pitra Passiun. A tontas fridas, sco N. S. ha lau reciert, tontas figgias ha er sentiu la sia S. dolorusa Muma enigl siu cor, igl qual fuua lau aschi pleins de pitras dolurs, 80 sco la mar ei pleina della pitra Aua; [180] igl qual fuua schi pleins de charezia tier igl schi char dolorus S. Figl, sco igl Ciel pleins ei de steilas, sco igl S. paruis ded Angels.

Cvra chei han giu engutau N. S. enten quella visa vid la crusch, schan ei cun grond fercass, a gronda canera traig, a runau la crusch 85 cun N. S. vi per tearra 14. pass lunsch, nua chei fuua restegiau de

la crusch cun N. S. I.
ap, che fuua a posta
usch enten quei crar
N. S. ei stremblir
plagas dels ses
O tgiei for
s char Sp
gls; pe
lurs

it
possi
tras quellas

6. A

[173] N. C
avõd igl Simur ... lund ei staus enten qu
ameing cun g ... a tearra, engutaus vid igl len
cinclaus del ... cha el lau viu, ei staus la sia S.
5 ina viva, a ... uruiga dolorusa Muma; era l'emprima
N. S. ei ... lau dau giu della crusch fin igl pievel,
la sia S ... schi chara Muma. O eiglades schi zun do-
S. faci ... eciusas! O tgiei larmes quels lur eigls lau spon-
sia d ... ias quels lur cors lau sentiven! O niebel cors de
10 Ver ... cors schi dolentai, schi humbergiai! Cors pleins de vera
si ... gronda dolur! pleins de gronda tristacia, de songia charecia!
... S. nigliu saveva siu tgiau pusar, N. Donna chara nigliu podeva
... igl gidar. Cur chei han giu diert si N. S. entigl ault, schan ei
... ra crucifigau ils 2. Schochers, lins della vart dreiggia de N. S. lauters
15 della vart seniastra, nies char segner enten miez, sco el fus igl pigiur
de quels, gie igl pli grond malfacient digl Mund.

[183] Sin la Crusch de N. S. sur igl siu S. tgiau veven ei mes ina taula, sin la quala igl Pilatus veva scrit igl Titel, a la ragiun pergiei N. S. fus crucifigaus, a fuua scrit quests plaids: Iesus Nazareuns
120 Reig dels Iedius. A quei fuua scrit en Hebreisch, en Latin, ad en Griechisch, ils 3. principals lungaigs digl Mũd; Ils Iedius legiend quei sche vessen ei bugien faig midar quels plaids, ad han gig a lgi Pilatus, buca scrivi Reig dels Iedius, sõder ch'el hagi se dau ora per in Tal: igl Pilatus aber ha gig: quei chei scrit, ei scrit. Mo tuta quei ei da-
125 ventau tras speciala ordinaciũ de Diu: pergiei N. char S. verameing fuua I. N. R. dels Iedius, a per quei ch'el fuua Quel, sch'eis el vegnius crucifigaus. El fuua Iesus, quei ei Salvader digl Mũd; El fuua Nazarenus, quei ei la flur de tut bien; el fuua Reig, a Reig de tut igl Mund, [184] a specialmeing dels Iedius, quei ei dels ver fideivels, che
130 confessen el per igl ver Diaus. Ei pia N. char S. I. crucifigaus denter Ciel, a tearra entẽ miez, sco in mitler de far la pasch denter Diaus S. Bab de Ciel, a la schlateina Humana giu sin tearra. Denter 2. Schochers enten miez, sco in derschader sur vifs a morts, buns a mals, che ven a dar, a quels della sia vard greiggia la Vita perpetna,
135 igl S. parvis; a quels della vard seniastra, la mort perpetna. El ei crucifigaus a miez igl Mund, pertgiei igl liuc, nua chei han giu schentau

la Crusch, fuua grad er
della vita entē miez
d'entellir ch'el per tut
possen vegnir vi tier.

[185] El ei me
sigl pomer ha
'un entela
S. spindr
iei la

quei
grraciar, a
N. char S. ei sta
pertgiei chel lau bandun
facia urdaua encunter Roma … a schet:
sitz per siu stathalter giu sin tearra, … vids senza
ver fideivels.

4. Dels en stai, ch, han crucifigau N. S. 4 … parchei
pagauns; quei en sesi sut la crusch, ad han pe… … Mi 5
N. char S. sin tuts 4. N. char S. veva empermeragau…
de lauua feiggia cun saviccia sensa naginas cusadiras; qu…
D. sia S. chara Muma faig cun siu agiē maun, entrocha N. S. … a
staus in vson, quella fuua miraculusameing creschida cun la Per…
S. de N. S. a N. char S. ha quella adina giu en diess gi a noig tu… 10
ils gis della sia Vita. Sur quella ha el giu era ina rassa cotschna de
Profet: sco era in manti blau: igl manti, a la rassa cotschna han quels
4. Schul-[187]daus faig en 4. parts, a ming in sia part: l'autra rassa 165
vesend chella veva naginas cusadires, schā ei quella bucca voliu spazar,
sonder han giugau, a fitu la sort, aquin ella tuchi. La vestgidira de
N. char S. munta la S. crediencia, la quala ei rasada ora per tutas
4. parts digl Mund; la rassa sensa cusadires munta la charecia, la
quala dei maī vegnir spazada; sonder ch'ils ver fideiuels, specialmeing 170
en causas de crediencia, adina dein vegnir bein per ina. Dentuern la
Crusch sigl coulm de Calvaria fuua grond diember de pievel, grond,
a ping, Iedius a pagauns, sacerdots a segniurs; quels selegraven, rieven,
sturcieven, sgomiaven, blastemaven, a gieven: Cau ei ussa igl grond
Vm, che leva spazar giu igl Tempel de Diu, an enten 3. gis puspei 175
far si; auters ha el gidau, sesets po el buca gidar; sch'el ei igl Figl
de Diu, Reig dad [188] Israel, sche se gidi, a vegni giu della Crusch,
sche lgi lein nus crer. N. char S. I. sbitaus, a sgomigiaus lau de tut
igl Mund, ha auncalura, sco adina, aschia era lau, entorcca la fin dau
bien per mal. El sco Doctur digl Mund ha lau sin quell'aulta scan- 180
cialla della S. Crusch faig igl siu suenter priedi sin quest Mund, ad
ha plidau 7. plaids, ils 7. SS. viarfs, ad ha cun quels a nus vrbiu la
gracia dels 7. SS. Sacraments; ils 7. duns digl S. Spirt; vertit d'encuenter
star als 7. mortal puccaus. O olma mia chara, teidli pia, tgiei tiu schi
S char Bien Bab N. char S. I. sin siu schi dir leg della S. Crusch 185
aunca morir, per tei ha plidau. El fuua si entigl ault, per poder

schentar la crusch. Lau han ei lura alsau si la crusch cun N. S. I. entigl ault, han quella schentau enten in crap, che fuua a posta tagliaus ora per quei; ei han schau giu la crusch enten quei crap
90 cun tonta forza, che tuta la Persuna songia de N. S. ei stremblida, les aveinas se viartass igl siu S. saung tras les plagas dels ses SS. Mauns, a SS. Peis schi buldentameing ei currius. O tgiei fontaunas lau curreven da quei tgi-[181] cien S. saung de Nies char Spindrader, era fontaunas de quella sereina aua tras ils ses SS. eigls; pertgiei ch'el
95 lau schi pitrameing bergieva, bucca ton per sias dolurs, sco per ils nos puccaus. Quei en les fontaunas de N. Salvader, ch'han qeull 'aua viva che fa seglir las bunas Olmas entela perpetna Vita. O ch'iau possi po beiver de quellas fontaunas, a dustar le seit della mia Olma! O chiau possi po vegnir tier quellas fontaunas, a possi bein lavar la
100 mia olma dels mes puccaus; ch'iau possi po tras quellas fontaunas liberar la mia olma della perpetna seit!

Cvrche N. S. I. igl Spindrader digl Mund ei staus enten quella visa alsaus si entigl ault, denter Ciel a tearra, cngutaus vid igl len della S. Crusch; sch'igl emprim eigl, cha el lau viu, ei staus la sia S.
105 [182] Benedida, mo lura schi truriga dolorusa Muma; era l'emprima eigliada, che N. char S. ha lau dau giu della crusch fin igl pievel, scha el dau siu la sia S. schi chara Muma. O eiglades schi zun dolorusas, bein zun preciusas! O tgiei larmes quels lur eigls lau sponderen! tgiei figgias quels lur cors lau sentiven! O niebel cors de
110 Iesus Maria! Cors schi dolentai, schi humbergiai! Cors pleins de vera amur, de dronda dolur! pleins de gronda tristacia, de songia charecia! N. char S. nigliu saveva siu tgiau pusar, N. Donna chara nigliu podeva siu Figl gidar. Cur chei han giu diert si N. S. entigl ault, schan ei eira crucifigau ils 2. Schochers, lins della vart dreiggia de N. S. lauters
115 della vart seniastra, nies char segner enten miez, sco el fus igl pigiur de quels, gie igl pli grond malfacient digl Mund.

[183] Sin la Crusch de N. S. sur igl siu S. tgiau veven ei mes ina taula, sin la quala igl Pilatus veva scrit igl Titel, a la ragiun pergiei N. S. fus crucifigaus, a fuua scrit quests plaids: Iesus Nazareuns
120 Reig dels Iedius. A quei fuua scrit en Hebreisch, en Latin, ad en Griechisch, ils 3. principals lungaigs digl Mũd; Ils Iedius legiend quei sche vessen ei bugien faig midar quels plaids, ad han gig a lgi Pilatus, buca scrivi Reig dels Iedius, sõder ch'el hagi se dau ora per in Tal: igl Pilatus aber ha gig: quei chei scrit, ei scrit. Mo tuta quei ei da-
125 ventau tras speciala ordinaciũ de Diu: pergiei N. char S. verameing fuua I. N. R. dels Iedius, a per quei ch'el fuua Quel, sch'eis el vegnius crucifigaus. El fuua Iesus, quei ei Salvader digl Mũd; El fuua Nazarenus, quei ei la flur de tut bien; el fuua Reig, a Reig de tut igl Mund, [184] a specialmeing dels Iedius, quei ei dels ver fideivels, che
130 confessen el per igl ver Diaus. Ei pia N. char S. I. crucifigaus denter Ciel, a tearra entẽ miez, sco in mitler de far la pasch denter Diaus S. Bab de Ciel, a la schlateina Humana giu sin tearra. Denter 2. Schochers enten miez, sco in derschader sur vifs a morts, buns a mals, che ven a dar, a quels della sia vard greiggia la Vita perpetna,
135 igl S. parvis; a quels della vard seniastra, la mort perpetna. El ei crucifigaus a miez igl Mund, pertgiei igl liuc, nua chei han giu schentau

la Crusch, fuua grad enten miez igl chrais della tearra; sco igl pomer della vita entē miez igl Paradis terrester: aquei ha el voliu, per dar d'entellir ch'el per tuts adualmeing hagi en dirau, a tuts bein manieuel possen vegnir vi tier, a ver art a part digl siu S. dir piter Marteri. 140

[185] El ei mes vid la Crusch, de miezgi, dellas huras, che la siarp sigl pomer ha surmanau l'Eva, adaschia da quellas huras, ch'igl Christiaun entela mort ei cordaus, da quelles setsas huras eis el de N. char S. spindraus, a puspei tier la Vita gidaus. A quest ei la ragiun pertgiei la S. Baselgia tuccha de miezgi in gi, a mingiagi; per 145 far endament a tuts ver fideiuels, chei deiē quei grōd misteri chei, sur tuts misteris, noñadameing, che N. S. I. igl Figl de Diu ei crucifigaus vid igl len della S. Crusch, chei dei en quei mai emblidar, sōder mingiagi de quel se regordar, a denton chei tucca, de eormeing igl ludar, ad engraciar, a la schi dira pitra mort ordels lur cors mai schar 150 passar. N. char S. ei staus crucifigaus cun siu diess encunter Ierusalem, pertgiei chel lau bandunava la Si-[186]nagoga dels Iedius; la sia S. facia urdaua encunter Roma nua chel veva ensen de far esser igl sitz per siu stathalter giu sin tearra, cau della S. Baselgia, a de tuts ver fideivels. 155

4. Dels en stai, ch, han crucifigau N. S. 4. Schuldaus digl Pilatus pagauns; quei en sesi sut la crusch, ad han pertgiu la vestgidira de N. char S. sin tuts 4. N. char S. veva empermeragada ina rassa bina de lauua feiggia cun saviecia sensa naginas cusadiras; quella veva N. D. sia S. chara Muma faig cun siu agiē maun, entrocha N. S. ei aunc 160 staus in vfon, quella fuua miraculusameing creschida cun la Persuna S. de N. S. a N. char S. ha quella adina giu en diess gi a noig tut ils gis della sia Vita. Sur quella ha el giu era ina rassa cotschna de Profet: sco era in manti blau: igl manti, a la rassa cotschna han quels 4. Schul-[187]daus faig en 4. parts, a ming in sia part: l'autra rassa 165 vesend chella veva naginas cusadires, schā ei quella bucca voliu spazar, sonder han giugau, a fitu la sort, aquin ella tuchi. La vestgidira de N. char S. munta la S. crediencia, la quala ei rasada ora per tutas 4. parts digl Mund; la rassa sensa cusadires munta la charecia, la quala dei mai vegnir spazada; sonder ch'ils ver fideiuels, specialmeing 170 en causas de crediencia, adina dein vegnir bein per ina. Dentuern la Crusch sigl coulm de Calvaria fuua grond diember de pievel, grond, a ping, Iedius a pagauns, sacerdots a segniurs; quels selegraven, rieven, sturcieven, sgomiaven, blastemaven, a gieven: Cau ei ussa igl grond Vm, che leva spazar giu igl Tempel de Diu, an enten 3. gis puspei 175 far si; auters ha el gidau, sesets po el buca gidar; sch'el ei igl Figl de Diu, Reig dad [188] Israel, sche se gidi, a vegni giu della Crusch, sche lgi lein nus crer. N. char S. I. sbitaus, a sgomigiaus lau de tut igl Mund, ha auncalura, sco adina, aschia era lau, entorcca la fin dau bien per mal. El sco Doctur digl Mund ha lau sin quell'aulta scan- 180 cialla della S. Crusch faig igl siu suenter priedi sin quest Mund, ad ha plidau 7. plaids, ils 7. SS. viarfs, ad ha cun quels a nus vrbiu la gracia dels 7. SS. Sacraments; ils 7. duns digl S. Spirt; vertit d'encuenter star als 7. mortal puccaus. O olma mia chara, teidli pia, tgiei tiu schi S char Bien Bab N. char S. I. sin siu schi dir leg della S. Crusch 185 aunca morir, per tei ha plidau. El fuua si entigl ault, per poder

esser vesius ton pli lüsch; El ha plidau cun aulta vusch, per esser de scadin ton pli bein vdius; El ha la tier cū grosses larmes [189] bergiu, a suspirau che scadin laschi ton pli bein ir per cor; igl siu S. tgiau
190 cun spinas encoronaus ha el tier nus enclinau, per nus sco in bien Bab charinameing baciar; la sia bracia ha el stendiu ora, per nus bein bugien recieiuer; ils ses SS. mauns ha cun guetas aviert si, per poder a nus ses SS. duns a gracias compartgir; ils ses SS. peis ha el giu engutau, per voler adina cun nus restar. Veglias pia, O olma mia quels
195 7. SS. viarfs mai enblidar, gie ordigl tiu cor quels mai schar vergiar.

Igl emprim S. plaid, che N. S. ha plidau vid igl len della S. crusch, ha el plidau tier igl siu S. Bab de Ciel, per tuts nus pauper paccons, ad ha gig: O Bab perduni po ad els, pertgiei chei non san, quei chei fan. A tras quei S. plaid ha N. S. I. urbiu digl siu S. Bab
200 de Ciel, ch'el perduna a scadin puccond Chri-[190] stiaun ils ses puccaus, sch'el roga cun in bien cor.

Igl auter S. plaid ha N. S. plidau tier igl Schocher della vard dreiggia. Igl Schocher della vard seniastra ei restaus enten sia ciocca stinonsa, a blastemaua N. S. a gieva: sche ti eis Christus, sche te gida
205 tets, a nus. Igl bien Schocher della vard dreiggia ei staus pli vantireiuels, a verameing beaus: N. char S. I. lgi veva cun igl siu emprim S. plaid urbiu ina vera conasciencia de Diu, ina perfeggia rigla, a compleina remisciun dels puccaus: quei bien Schocher turcigiava Ciel, a gieva: temas er ti bucca Diaus, ti cheis cau entela mort condemnaus;
210 a nus essen meriteiulameing cau per nos malfaigs; quest aber ha mai faig nagin digl mal el ha lura alsau siu eigl tier N. S. a tut igl siu çor, ad ha gig: O Segner regordi po de mei [190] curche ti vens a vegnir entigl tiu Reginavel. N. char S, lgi ha gig: pigl ver gig iau a tgi, oz vens ti cun mei adesser entigl Paradis. Entigl Paradis ha
215 N. cau buca manegiau igl Reginavel de Ciel, pertgiei lgiets gi ei N. S. bucca ius entigl siu S. reginavel; el ha er bucca manegiau igl Paradis terrester, pertgiei lgiets gi eis el er bucca ius lau: Sonder otz vens ti cun mei adesser entigl Paradis: leva N. char S. gir: oz vens ti ver, a guder la mia faccia de Diu; quella ha quei beau lgietz gi
220 viu a gudiu entigl limbo cun ils auters SS. Babuns; a quel che po ver, aguder la facia de Diu, quel ei verameing entigl Paradis.

## 7. Bibelübersetzung von 1718.

### Ilg Cudisch da Job.

Cap. XXXVIII.

1. Lura plidà ilg Seuger or d'ün turnigel cun Job, a schet:

2. Chi ei quel ca vult anscürir ilg cusselg cun plaids senza sabienscha?

3. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, parchei jou ta vi spiar, mi dai informatiun.

4. Nu 'eras ti cur jou schentav' ilg fundament da la terra? Mi declare quei, scha ti eis aschi sabis?

5. Chi ha preu la masira da quella? sas ti quei? Ner chi ha traig la corda sur quella?

6. Sin quei statten sias pichias? Ner chi ha schentau sieu crap da cantun?

7. Cur las steilas da la damaun cantavan tuttas ansemel, a tuts ils uffonts da Deus garrivan da latesia.

8. Chi ha serrau ent la mâr cun portas? cur ella vangiva noun-avont sco or d'ilg bist da sia Mumma?

9. Cur jou hai schentau á lgi las neblas par ün vastchieu, a las scüradengias par sias faschas?

10. Cur jou lgi deva mieu cummondament, a lgi metteva portas a rigels:

11. A schev' à lgi: Antroqua quou deis ti vangir a bucca pli lunsch, quou dein sa farmar tias loschas vellas?

12. Has ti suenter quei ca ti eis en vitta, cummondau á la damaun? Ad á l'alva d'ilg gi mussau sieu lieuc?

13. Ch'ella sa schentig s'ils cunfins da la terra, ad ils gottlos vengian catschai ora?

14. A faig ca la terra sa mida en da plis sorts furmas, sco l'arschilla pissada? a ca tschels seian sc'els fussan curela; cun ün vastcheu.

15. Ils gottlos vengian privai da lur lgisch, ad ilg bratsch d'ils loschs ven ruts.

16. Eis ti er ieus antroqu'en las cavorgias da la mar? Ner has ti vandliau ent ilg funs da la bassezia?

17. Ean las portas da la mort er vangidas á chi scuvertas? Ner has ti vieu las portas da l'umbriva da la mort?

18. Eis ei er cunaschent á chi quont lada la terra seigig? Sas ti ussa quei tut, scha declare á mi.

19. En chei lieuc la lgisch hagig si'avdonza, a nua la scüradengia seigig?

20. Ca ti vommias par ella a la meinias tiers ilg tierm da sieu curs? Ad ancanuschas ti er las sendas da sia casa?

21. Savevas ti er ca ti vangissas da quei temps a rascher, a ch'ilg diember da tês gis vangiss gronds?

22. Eis ti er rivaus tiers ils scazis da la neif? Mer has ti vieu ils scazis da la tempesta?

23. La quala jou salf si s'ilg temps d'ilg basengs, a s'ilg gi da la cumbatta, a da la guerra.

24. Tras chei via ven la lgisch parchid'ora, ad ilg suffel da la damaun rasaus or sin la terra?

25. Chi parchia ils fluss dad auas en uals? Ner chi fa vias á lgi cameg, a tun?

26. Par far plover en ün lieuc nu' ch'ei nagin, ad en ün dasiert c'avda nagin carstiaun?

27. Par sadullar ün lieuc sech, a dasiert, a par far crescher l'erva verda?

28. Ha la plievgia er ün Bab? Ner chi ha generrau ils daguts da la ruguada?

29. Or da chei venter ei vangieus ilg glatsch? A chi ha generau la purginna d'ilg luft?

30. Chi fa ca las auas sa zuppan sc'ün crap a ca l'altezia ven saravi fermada si?

31. Pos ti ligiar ils dalegs da la clutscha, ner slargar ils ligioms d'ilg orion?

32. Sas ti la staila da la damaun, a la staila da seras, far vangir nounavont s'ilg temps urdanau, a puschpei las manar a casa?

33. Ancanuschas co ün sto regier ilg tschiel? Ner andrizar ilg curs da quel sin terra?

34. Pos ti er alzar tia vusch antroqua las neblas, ch'ellas bongian tei cun ünna grossa plievgia?

35. Sas er laschar ir or ils camegs, ch'els vargian vi, a gigian á chi, mire tschou essan nus?

36. Chi ha mess la sabienscha elg dadens d'ilg carstiaun? Ner chi ha dau ilg antalleg á lgi cor da quel?

37. Chi dumbra las neblas cun sia sabienscha? Chi sa stuppar las neblas d'ilg tschiel?

38. Cur la terr' ei bungiada, a las massas sarentan?

## Cap. XXXIX.

1. Sas ti catschar á lgi leu ün raub? A vens ti a sadullar als pitschens leus lur daleg?

2. Cur els schain en lur cuvels, a statten en lur taunas, a lagegian.

3. Chi sempchia als corfs lur spisa cur ses juvens garreschan tiers Deus, a sgolan anturn par maungel da spisa?

4. Sas ti cur ils camutschs da la grippa sa carschentan? Ner has ti observau cur las tschervas fan lur juvens.

5. Dumbras ti ils meins d'ilg tierm da lur purtar? Ner sas ti ilg temps cur ellas partureschan?

6. Cur ellas sa mettan giu, a fan vangir nounavont lur frig, a vengian largas da lur dalurs? 10

7. Co lur juvens creschan si, a vengian gronds giu d'ilg pasc? Co ei van ora a turnan bucca pli tiers els?

8. Chi ha laschau larg il asen salvadi, a sligiau el da ses ligioms?

9. A lgi qual jou hai urdanau ilg dasiert par casa, ad hai dau la terra nuncultivada par avdonza. 15

10. El fa gomngias da la ramur ent ils marcaus, ad auda la canera da quels ca catschen tiers la lavur.

11, El passa tras ils culms par afflar sieu pasc, a par anqurir da minchia sort ervas verdas. 20

12. Manegias ti ch'ilg einhorn vengig a vangir tont dumeastis ch'el vengig a survir á chi, a sa far nou tiers tieu purseppi?

13. Vens ti er a saver ligiar quel cun sia suga, ch'el arig á chi ilg zuolc, ner ch'el erpchig á chi suenter tês zuolcs.

14. Ta lais ti er anzachei sin el, damai ch'el ei zund ferms? Ner ramettas ti er á lgi tia lavur? 25

15. Ta fidas ti er dad el, ch'el portig tieu frig a casa? Ner ch'el meinig anzachei á chi en tieu iral?

16. Chi ha dau á lgi pivun sias loschas alas? A lgi Stork, ad á lgi Struss lur plimmas? 30

17. Fas ti ch'el bandunna sês ovs sin la terra, a lai la caulda terra cuar or quels?

18. Ad amblida vi quels, ch'els pudessan vangir smacai cu'fs peis, ner d'ils lgimaris da la terra vangir tschapitschai sut.

19. El ei dirs ancunter sês juvens, sco els fussen bucca sês: Sia lavur eis adumbatten, el ei senza temma. 35

20. Parchei Deus ilg ha privau d'ilg sen, a lgi ha cumparchieu nagin antalleg.

21. D'ilg temps ch'el s'aulza en ault, scha fa 'l gomngias d' ilg Caval, a d'ilg ritter da quel. 40

22. Has ti dau la forza a lgi Cavalg? Ner has ti mussau da sburflar sieu culiez?

23. Sas ti ilg tumantar, sco ün salipp? Je bear ont fa tumer ilg snueivel sburflar da sieu nas.

24. El scava la terra, a sa legra da sia forza, a va or ancunter ils vaffens. 45

25. El fa gomngias da la temma, ad ei nunzagiaus, el sa volv'er buc anavos par temma da la spada.

26. Cumbein ca la tasca d'ils piliets, tunna ancunter el, a la lonscha, ad ilg schilt tarlgischan. 50

27. El scava la terra par malpatientia, a gritta, a crei er bucca ch'ei seigig ilg sunar da la trumeta.

28. Mo schi bault sco la trumeta sunna, scha gi el: Ha, ha, hui, par chei ch'el freda la guerra dalunsch, ilg garrir d'ils Capitanis, a la frantur. 55

29. Sgol'ilg sprêr, a stenda quel ora sias alas ancunter miez gi, tras tieu saver?

30. Sa svolva ilg adler ent ilg ault tras tieu cummondameut? A fas ti ch'el fa sieu angif ent ilgs logs aults?

60 31. El avda en la grippa, a stat s'ils pizs da la cappa, ad en logs ch'ün po bucca vangir tiers.

32. Nunder el anquera la spisa; A sês œlgs vezan lunsch anturn.

33. Sês juvens beiven saung, a nu'ch 'ils corps morts ean lou sa lai el afflar.

65 34. Plin avont ha DEus plidau cun Job, a gig:

35. Dei quel ca dispista cun 'lg tutpussent, esser sabis? Quel ca blastemma Deus, fetschig rasposta sin quest.

36. Quou raspundet Job à lgi Senger, a schet:

37. Mire, jou sunt da memma pitschna condítiun, chei dei jou
70 raspunder á chi? Jou vi metter mieu maun sin mia bucca.

38. Jou hai plidau ünna gada, mo jou vi bucca raspunder pli: Ner puschpei; jou vi bucca continuar pli.

Cap. XL.

1. Milsanavont raspundet ilg Senger or d'ilg suffel da turnigel á Job, a schet.

2. Mieu char, tschinte anturn tia vaicha sc'ün ferm hum, a cur jou veng a spiar tei, scha mi dai informatiun.

5 3. Lessas ti cassar mieu truament? Lessas ti far mei esser malgists, par ca ti seigias gists?

4. Ei pia tieu bratsch sumlgionts, alg bratsch da Deus? Tunna tia vusch sco lasia?

5. Mieu char ta fitte pir cun pussonza, a grondezia, ta vastchiesche
10 pir cun gliergia a Maiestad.

6. Rase ora ilg rugelz da tia gritta, a guarde sin tuts loschs, a basse els.

7. Il guarde sin tuts loschs, ad ils fierre a terra, a schmake tuts gottlos en lur lieuc.

15 8. Zuppente els tuts ansemel en la pulvra, a quar de lur vista cun scüradengia.

9. Lura vi jou dar á chi quest laud, ca tieu maun dreg ta possig gidar.

10. Mieu char, mire ilg Behemoth, ilg qual jou hai faig cun tei,
20 malgia fein sco ün bof.

11. Mire, sia forza ei en sia vaicha e sia vartid ent ilg umblig da sieu venter.

12. El andriza si sia cua sc'ün ceder, ils nerfs da sien nember, ean plagai en sco romma.

25 13. Si' ossa ei sco spaungas d'Brunz, a sês artugls sco pals d'fier.

14. El ei la principala, da las ovras da Deus, quel ch'ilg ha faig, ilg catscha maun cun sia spada.

15. Ils culms lgi datten pasc, a tuts lgimaris d'ilg feld silgian quoa.

30 16. El schai sut pumers umbrivauns, en logs zuppaus da rors, a da palieus.

17. Las calgias umbrivaunas ilg quarclan cun lur umbriva, ad ils sallischs d'ils uals ilg crasen anturn.

18. Mire, el lagutt' ent ün fluss ch'el cuorra buc, el quitta ch'el velgig lagutter ent ilg Jordan cun sia bucca. 35

19. Chi asca prendar avont sasez d'ilg pilgiar avertameng? Chi lgi ascass furar ilg nas, par lgi metter ent latschs?

20. Pudessas ti trer or ilg Leviatan cu'lg offi? Ner cun ünna suga ca ti lgi vevas mess sut la leunga.

21. Lgi ascas ti metter ün ani vid 'ilg nas, a catschar ünna spinna 40 tras sias masellas.

22. Ven el far á chi ün grond rieuc, ner dar á chi loms plaids?

23. Ven el er a far ünna ligia cun tei? Ca ti ilg prendias si par fumelg a semper?

24. Sas ti er far spass cun el, sco ün utschi? Ner ilg ligiar vid' 45 ün latsch ad ilg dar á tias fantschellas?

25. Ilg vengian tês cumpoings a far en parts? Ad ilg parchir tenter ils marcadonts?

26. Pos ti er amplanir sia pell cun crutschs, a sieu cheau cun furcas da pescar? 50

27. Meg tieu maun vid' el, scha vens ti bucca a ta ragordar pli da la guerra.

28. Mire, sia spronz' dilg pilgiar ei fallida, davess ün bucca dar par terra vi mai d'ilg ver?

## Cap. XLI.

1. Quou ei nagin aschi ardieu ch' ilg askig destadar si. Chi ei pia quel ch' asckig sa presentar avont mei?

2. Chi ha dau â mi anqual caussa vivont, ad jou lgi vi render? Tut quei ch'ei sut ilg tschiel ei mieu.

3. Jou vi bucca quescher la nembra da quel, a quont ferms, a 5 bein scaffieus el seigig.

4. Chi aulza, a squarcla á lgi sieu vastchieu? Chi asca vangir tiers el cun sieu dubel farein?

5. Chi ven ad arver la porta da sia fatscha? Starmantur ei anturn sês dens. 10

6. Sês ferms schilts ean ünna caussa loscha, ad ean serrai strechiameng sco cun ün sagil.

7. Lg'ün sa teng tont streg vi da 'lg auter, nagin luft pò ir ent tras quela.

8. 'Lg'un sa ten vi da'lg auter: Els ean rantai tont anavont ün 15 vid 'lg auter ch'ün sa buc ils sparchir ün or da 'lg auter.

9. Sieu sturnidar fa sbrinzliar ora flommas, a ses œlgs ean sco las strolas da l'alva d'ilg gi.

10. Or da sia gula van flommas, a faclas sco bringias da fieuc.

11. Or da sias rusnas d'nas va ün fim, sco or d'ünna vanaun ca 20 bulgia, a caldera.

12. Sieu flad anvid 'ils cochials, a flommas van or da sia bucca.

13. La farmezia avd'enten sieu culiez, ad ilg laid silgia si avont el.

14. Las pulpas da sia carn, ean tont fich rantadas ansemel ca tut quei ch'ün fierra sin el, ilg pò bucca muvantar. 25

15. Sieu cor eis dirs sc'ün crap, a stateivels sc'ünna mola d'sutt.

16. Ils pli ferms, a pussents han temma dad el cur el s'aulza, a giu da sia frantur sa schubregian els da lur puccaus.

17. Scha ie la spada ilg cumpelgia, scha lgi ei fa nagutta, ne
30 lonscha, ne sagittom ne guret:

18. El schazegia fierr sco strom, ad itschal sco len martsch.

19. El fui bucca d'ilg balester, a la crappa da la schlingia ei á lgi sco stubla.

20. La crappa d' ilg balester raschun el sc'ün strom, a d' ilg
35 saccudar da la lonscha fa el gomngias.

21. Sut el ean gitta crappa, el schai sin tilgionta grippa, sco sin lozza.

22. El fa bulgir si l' altezia da la mar sc'üna vanaun, a la mar fa el sumlgionta ad ün murter cun ig.

40 23. El fa davos el targlischar ünna via, a l' altezia da la mar para ch'ella seig tut grischa.

24. Sin terra ei nagin lgimari da sieu par, parchei ch'el ei faigs, ch'el temma buc.

25. El mira sin tut quei ch'ei ault 'sdichiament, ad ei Reg sur
45 tuts garmadis lgimaris,

---

## b) aus dem Prediger Salomo.

Cap. I.

1. Ils plaids d'ilg Pardagader, d'ilg filg da David, d'ilg Reg a Jerusalem.

2. Ilg ei nagutt' auter ca vanitad, gi ilg Pardagader: Je tut ei vauna vanitad.

5 8. Parchei, chei reist 'ei á lgi carstiaun da tut sia fadiusa lavur, ch'el ha faig sut ilg solelg?

4. Unna schlatta varga vi a l'autra ven nou: Mo la terra stat en perpetten.

5. Ilg solelg leva, ilg solelg va darandeu, a curra cun 'arsentim
10 en sieu lieuc, par ch'el levig puschpei lou. El va ancunter miezgi, a va anturn ancunter mesa-noig.

6. Ilg suffel va anturn, je el va anturn, el passa tras tut. Ad ilg suffel turna puschpei tras sês rudeals.

7. Tut ils fluss curren en la mar, ad ouncalura scha ven la mar
15 buc amplanida: Parchei ch'ils fluss nunder ch'els curran, turnan puschpei lou.

8. Tuttas caussas ean aschi fadiusas, ca nagin po avunda plidar da quellas. Ilg oelg ven bucca sadullaus cun guardar: L'orelgia ven buc amplanida cun udir.

20 9. Las caussas ca fovan vengian puschpei: A las caussas ch'ean daventadas daventan puschpei: Ad ei nagutta da nief sut ilg solelg.

10. Eis anqual caussa, da la quala ün possig gir: Guarde quei ei nief? Quei ch'ei passau da noss temps, quei fov' er' avont temps.

11. Da quei ch'ei stau avont temps, ven ei bucca ragurdau, pli:
25 Aschia ven ei er bucca pli ragurdau da las caussas c'han da vangir, tiers quels ca vengian a vangir suenter.

12. Jou ilg Pardargader fov' ün Reg dad Israel a Jerusalem:

13. Ad hai mess flis, co jou anquriss a grundias sabiameng tut quei ch'era faig sut ilg tschiel. Unna tala fadiusa lavur ha Deus dau als carstiauns, par ch'els quou tras vangissen cumbriai. 30

14. Jou considerava tuttas caussas, ch'eran sut ilg solelg, ad afflava, ch'ei era tut vaun ad ün martüiri d'ilg spirt.

15. Quei ch'ei tiert po bucca vangir faig grad: Ad ils muncaments pon bucca vangir dumbrai.

16. Jou partarchiava tiers mamez aschia: Mire, ussa sut jou 35 vangieus gronds, ad hai survangieu sabienscha sur tuts quels ch'ean stai avont mei a Jerusalem: A mieu cor ha vieu beara sabienscha a scientia.

17. A jou applicava mieu cor dad ancanuscher la sabienscha a la cunaschienscha, da tutta matidonza a narradad: Mo jou ancánus- 40 cheva ch'era quei seigig ünna anguscha d'ilg Spirt.

18. Parchei nu' chei beara sabienscha quou ei beara carschadengia: A pli cunaschienscha c'ün surven, a pli dalur ch'ün carschenta.

## Cap. II.

1. Jou schev'en mieu cor: Va ussa, jou ta vi ampruvar tras latezia, a guarde sin tut ilg daleg. A mire quei fov' er vaun.

2. Aschia ch'jou scheva tiers ilg rir: Ti eis or da sen: A tiers la latezia: Parchei fas ti quei?

3. Aschia partarchiav' jou tiers mamez, sch'jou mi less surdar á 5 lgi vin, ner andrizzar mieu cor sin sabienscha, ch' jou taness, quei la fuss narradad, antroquan ch'jou vasess, chei denter tuttas caussaus, ch'ean sut ilg solelg fuss ilg pli bien als carstiauns da far, ilg gis da lur vitta.

4. Jou figeva grondas caussas: Jou mi bagegiava caussas a mi 10 plantava vingias.

5. Jou mi figev' orts a beals curchins: En quels plantav' jou pumers da tutta sort frigs.

6. Jou mi figev a vivers, ch 'jou pudess schuar ilg guauld d' ils pumers ca vergian. 15

7. Jou cumprava fumelgs a fantschellas a vev' üna casada. Aschia vev' jou er pli grond muvel da biesca a da nursas, ca tut ils Regs a Jerusalem na hagian ghieu avont mei.

8. Jou mi rimnav' aur ad argient a custeivels scazis d'ils Regs a da las terras. Jou mi provideva cun cantadurs, a cantaduras, a dalegs 20 d'ils carstiauns, er cun da tutta sorts instruments musicals.

9. Jou era pli gronds a glorius, ca na seigian stai tut mês antecessurs a Jerusalem: Aschia rumanev' er mia sabienscha tiers mei.

10. Quei ca mês oelgs griaven, quei ils hai jou burca ratraig: A vi da tut quei ca mieu cor veva latezia, quei lgi scummondav' jou 25 bucca. Parchei ca mieu cor veva latezia vi da tut quei, ch' jou figeva. A quei vev' jou da tut mia fadia.

11. A cur jou mi volveva tiers tuttas mias ovras, ch' jou veva faig cun mês mauns, a tiers tutta fadia ch' jou veva, mire, quou era tut vanitad ad ünna anguscha d'ilg Spirt. Ad ei era nagutta sut ilg solelg, 30 vid'ilg qual fuss anqual avantaig.

12. Quou mi volvè jou par considerar la sabienscha, er la matidonza a la narradad: (Parchei, ch'ei duess ilg hum far ch'el vangiss suenter á lgi Reg? Quei ch'ei schon faig.

35 13. A jou afflà ca la sabienscha vargass tont anavont la narradad, sco la lgisch la scüradengia:

14. Parchei ch'ilg sabi port' anturn sês oelgs elg cheau: Mo ilg narr va en la scüradengia. Jou afflà ouncalura ch'ei va cun 'lg auter.

15. Quou partarchiav' jou tiers mamez: Sch'ei vacu 'lg narr sco 40 cun mei, ch'ei nizeig ei pia, ch' jou mi hai pli fich flissiau da la sabienscha?

16. Aschia cunfessà jou tiers mamez ch' er quei fuss vaun: Parchei ca d'ilg sabi ven ei ragurdau aschi pauc sco d'ilg narr: Damai ca tut quei ch'ei ussa, dei vangir amblidau ent ils gis c'han da vangir: 45 A co ven ei ch'ilg sabi miera schi bein, sco ilg narr?

17. Parquei hassegià jou la vitta, a jou hai ghieu ün malplascher giu da tuttas las ovras, ca daventan sut ilg solelg, damai ca tut era vaun ad ünn' anguscha d'ilg Spiert.

18. Ad jou antschavè a hassegiar tut mia fadia ch'jou veva ghieu 50 sut ilg solelg' ch' jou stuess laschar quella ad ün auter, ca vangiss suenter mei:

19. Nu 'ca nagin saveva, sch'el vangiss ad esser sabis ner ün narr. A ca quel duess regier sur mia lavur, ch'jou veva faig aschi sabiameng sut ilg solelg. Er quei ei vanitad.

55 20. Aschia mi volvè jou da far perder mieu cor la spronza da tutta lavur, da la quala jou mi veva flissiau sut ilg solelg.

21. Damai ch'ei va tiers aschia, ch'ün ca lavura anqual caussa cun sabienscha, prudentia a pardertezia, duess laschar sia rauba ad ün ca vess naginna fadia: Er quei eis ünna caussa vauna ad ün 60 grond mal.

22. Parchei, chei ha ilg carstiaun da tut la lavur a martuiri da sieu cor, cu'lg qual el ven murtiraus sut ilg solelg, auter ca quei?

23. Ch'el tut sês gis meina vi cun dalur a carschadengia, ca sieu cor ha er la noig nagin ruvaus. Ei buc er quei ünna caussa vauna?

65 24. Ilg ei er buc ilg bien d'ilg carstiaun, ch'el beivig a mangig, a si 'olma gaudig ilg bien or da sia lavur: Scha je ch'jou hai vieu, ch'er quei ven dau d'ilg maun da Deus.

25. Parchei ca Deus dat á lgi carstiaun, ca lgi plai, sabienscha, antalleg a latezia: Mo á lgi puccont dat el fadia, ch'el raspig a mettig 70 ansemel, quei ca ven lura a vangir dau a quel ca plai á Deus. Er quei eis ünna caussa vauna ad ünn' anguscha d'ilg Spirt.

## Cap. III.

1. Tuttas caussas han lur temps urdanau: A tut quei ch'ei sut ilg solelg ha sieu temps.

2. Ilg ei ün temps da nascher: Ad ün temps da morir. Ilg ei ün temps da plantar: Ad ün temps da ragischar ora, quei ch'ei 5 plantau.

3. Ilg ei ün temps da mazar: Ad ün temps da far saun. Ilg ei ün temps da rumper giu: Ad ün temps da bagegiar.

4. Ilg ei ün temps da bargir: Ad ün temps da rir.

5. Ilg ei ün temps da ver malacurada: Ad ün temps da saltar. Ilg ei ün temps da fierrer navend la crappa: Ad ün temps puschpei 10 da l'anqurir ansemel. Ilg ei ün temps da sa ratrer d'ilg sa pilgiar anturn.

6. Ilg ei ün temps dad anqurir: Ad eis ün temps da perder. Ilg ei ün temps da salvar: Ad eis ün temps da fierrer vi.

7. Ilg ei ün temps da scarpar. Ad ei ün temps puschpei da 15 cuser ansemel. Ilg ei ün temps da quescher: Ad ún temps da plidar.

8. Ilg ei ün temps ha taner char: Ad ün temps da hassegiar. Ilg ei ün temps da far la guerra: Ad ün temps da salvar la pasch.

9. Chei profit da quel, ca lavur' anqual caussa, auter ca fadia a lavur? 20

10. Parchei, ch'jou vez je ca la fadia, ca Deus dat als carstiauns, seig dada ad els, par ch'els vengian murtirai en quella.

11. El ha faig tuttas caussas zund beallas a sieu temps: Er ilg mund ha 'l mess en lur cors, scha je ch'ilg carstiaun sà bucc afflar l'ovra, ca Deus ha faig ne l'antschetta ne la fin. 25

12. Quou nou ancanuschè jou, ch'enten quei tut, seigig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun en tutta sia vitta, sa legrig a fetschig bien.

13. Je er quei ca minchia carstiaun mangia a beiva, a tut ilg bien, ch'el gauda da tutta sia lavur, eis ün dun da Deus.

14. Jou vasi, ca tut quei ca Deus fa, cuzza perpetnameng: Ad 30 ei nagin ca possig metter vi tiers anqual caussa á si 'ovra, ner prender or tiers, a quei fa Deus par ch'ils carstiauns ilg temmian.

15. Quei ch'ei stau, quei eis ussa: a quei ca ven a vangir, quei ei stau avont temps: Parchei ca Deus anquera, quei ch'ei passau.

16. Milsanavont hai jou vieu sut ilg solelg, en stailg da la raschun, 35 gottlosiadad: Ad en stailg da la gistia, narradad.

17. Quou partarchia jou en mamez: Deus ven a truvar ilg gist ad ilg gottlos: Parchei ca lou ven ad esser temps par tuts cusselgs a tuttas ovras.

18. Jou considerà er en mamez ilg esser d'ilg carstiaun, co Deus 40 ilg vess scaffieu, a quittava ch'ei mass cu'lg carstiaun sco cun la biesca:

19. Parchei ch'ils filgs d'ils carstiauns han accidents, a la biesca ha accidents: Je els han aduals accidents: Parchei sco el miera, aschia mier' er la biesca. Tiers quei han quels dus dad'ünna sort flad, ch'enten quei ha ilg carstiaun nagin aventaig sur la biesca, parchei 45 ch'els ean tuts vanitads.

20. Quests amadus turnan en ün lieuc: Parchei sco els ean amadus or da pulvra, aschia turnen amadus puschpei en pulvra.

21. Parchei chi ancanusch 'ilg spirt d'ils carstiauns, ca va ansi: ner ilg spirt da la biesca, ca van giu sut la terra. 50

22. Aschia hai jou antallig, ch'ei seig nagutta pli bien, co ch'ilg carstiaun sa legrig en sia lavur: Parchei ca quei ei sia part. Mo chi ilg vult manar quou, ch'el vezig quei ca ven a daventar suenter el.

---

## c) Psalm XXIII.

1. Ilg Senger ei mieu pastur: A mai ven a muncar nagutta.
2. El fa star mei sin pastira verda, a meina mei tiers auas chiouas.

3. El fraschenta mi 'olma: El meina mei sin semdas plaunas paramur da sieu Num.

5 4. A sch'jou vandliass enten la vall da l'umbriva da la mort: Scha tem jou nagin mal: Parchei ti eis cun mei, tieu stab a tieu fist mi cunfortan.

5. Ti paregias avont mei ünna meisa, avont mês anamigs: Mieu cheau fas ti grass cun jeli, mieu bichêr va sur or.

10 6. Nagutt' auter ca bien a buntad, vengian a dar suenter tut ils gis da mia vitta, jou veng a star enten la casa d'ilg Senger adinna.

---

## d) Psalm CXII.

1. Ludeit vus survients d'ilg Senger, ludeit ilg Num d'ilg Senger.

2. Ludaus seig ilg Num d'ilg Senger, dad uss' anvi antroqua semper.

3. Da solelg lavar antroqua solelg darendieu seigig ault Ludaus

5 ilg Num d'ilg Senger.

4. Sur tut pievels ei alzaus ilg Senger: A sia hanur sur ils tschiels.

5. Chi ei sco ilg Senger niess Deus, ilg qual stat siu ilg pli ault?

6. Ilg qual sa lai giu par mirar, quei ch'ei en tschiel en sin terra.

10 7. El aulz' ilg schelt or da la pulvra, a trai ilg pauper or da la loza:

8. Par ch'el ilg schentig tiers ils Fürsts, je tiers ils Fürsts da sieu pievel.

9. El fa las nunfricheivlas fricheivlas, a tiers ünna Mumma la

15 quala ha latezia cun sês uffonts. Halleluja.

## 8. Aus der Consolatiun della Olma devotiusa.

### a) Canzun de S. Placi, a S. Sigisbert.

[328] El glei in liung de vegl ennau,
Enten la Ligia Sura:
Mustêr à Disentis nomnau,
Statteivel aunc quell' Ura.

5 De pli che milli Ons ennau,
Ina Caplutta stada:
De nossa chara Donna lau,
Tras Soing Ciperg schentada.

Bia Soingiadat ven lau hondrau,
10 Sco grond à niebel Scazzi:
Lur Soings Patruns ruaussen lau,
Soing Sigisbert Soing Placi.

Gl' emprim Avat Soing Sigisbert,
14 En quella Clautsra steva:
[329] Il Uorden de soing Benedeig,
Tras el cau encieveva.

De Niebladat el ei naschius,
Ord Schottland el vegneva:
El ei daventaus Religius,
20 A soingiameing viveva.

El salva vera paupradat,
La Carn el bein surventscha:
Siu viver ei Purschialladat,
A Diu far obediencia.

25 El dat si per amur de Dieus,
Bab, Mumma Frars, è Sora:
La niebla Casa, Rauba, à Praus,
Als Paupers part'el ora.

Soing Gallus, à Soing Columban
30 Agli fan compagnia:
Tras la Tiarra Tudesca van,
Sin Roma ei lur via.

[330] Il Papa dat de predigar
Vertit compleina fuorma:
35 A tuts tier quais el ven rivar,
Cur ch'el, de Roma tuorna.

Il Papa soing Gregorius,
Soing Sigisbert termetta:
Enten quei ruch Desiert tier nus,
40 Per nies Salit perpetten.

El dat er' à soing Sigisbert,
La Gniffla sularada:
Cun quell' el en quei Desiert,
Ha faig Messa cantada.

45 Ei salvan si aunc oz il gi,
Quei grond à niebel Scazzia!
A tgi che vult sche mussen ei,
Cul Piez dilg bien soing Placi.

49 Soing Sigisbert digl Papa mess,
[331] Tier nus ven tras Ursera:
Murt fomm, à seit cau viv'el vess,
Ferdaglia endir' el era.

Per siu Survient ha Dieus quittau,
Termett' agli vivonda:
55 Dal Ciel han Aungels Paun portau
Fient tgei ch'el damonda.

Avont ch'el seig tier nus vegnius
Sco nos Vegls bia reschdaven:
Han ei aunc cau fauls Dieus teniu
60 Wauls Asens adoraven.

Entuorn sis cient quatordisch ons
Suenter Christi Naschiencia;
Ha soing Ciperg nos Perdavons,
Mussau la vera Cardienscha.

65 Il qual schi bauld ch'el ei rivaus
Tier quella Paganiglia:
[332] Ha el librau de tuts Poccaus
A tutta Viarmaniglia.

Gl'emprim frig ch'el ha survegniu
70 Del siu Mussar, è Priedi:
Ei stau soing Placi viults tier Diu,
Sc'in Malsaun tras siu Miedi.

Quel era vivont in Signur,
De gronda niebla mionza;
75 Agli fievan tuts honur,
Murt sia buna manonza.

Shi bauld che quei nomnau Signur
Ha giu la vera Cardienscha:
A Soing Ciperg siu Mussadùr,
80 Ha el faig suotienscha.

La sia Rauba, Praus, à tutt.
Libralmeing el schenghegiava:
A Soing Ciperg: il qual cun tut,
La Claustra cau bagegia.

[333] Lur era cau in grond Tirann,
86 Che Victor se nomnava:
Quel era pir ch'in Publican,
En mal el sefitgiava.

Tier quel termet soing Sigisbert
90 Siu char Giufnal, à Niebel:
Ch'el volvi quel Um malperdert
A grond Ranveer tont tribel.

Soing Placi nuotta temmentaus
Giud sia Tirannia:
95 Rign'el Tiran murt sees puocaus
A gronda mal Giustia.

Quei stauscha'a gli Tiran giu er'
Po buc zuppar la gritta: [cor
Vult vér S. Placi lunsch sur maar;
100 Ne prender agli la vitt.

Tier quei han el aunc endridau
[334] Las Femnas, à Moronzas:
E sin soing Placi vilentau,
Suenter lur jsonza.

105 De lur ennau enquir' el cò
El quei Schuldau Scavazzi:
Sees Serviturs termet el or,
Fient mazar soing Placi.

Ils Serviturs fan quei bugient,
110 E cuorren prest suenter.
Sco stermentus Liuns fient,
Che han la fom̃ el venter.

Ei ciaffen el, schend: Ti poltrun,
Tgei dovras ti pussonza?
115 De stroffegiar nies bien Patrun,
In um de buna manonza.

Vssa tei vein nus engratau,
[335] Negin ven tei nus prender:
Dai nau bein prest à nus tiu Tgiau
120 En milli tocs lein fender.

Soing Placi per amur de Dieus,
Siu zart Culiez scuviera:
Per la giustia paregiaus,
La mort bugient surfiera.

125 O Dieus gi el: perdun' à quels
Lur fel à gronda gritta:
Ch'ei han sin mei:
Jau rog per els E dai ad'els la vitta.

Schent quei ha el porshiu siu tgiau
130 Et ha reciert la frida:
Si 'Olma havend nagin puccau,
Cun gloria en Ciel ei ida.

Ils Aungels vegnen giu de Ciel
Cun Palmas, è cun Crunnas;
135 Che Christus ha termess tier e
Pagont las ovras bunas.

[336] Tedli po tier tgei jou vi di,
A vus ò char fideivels:
Siu Tgiau de tiarra prend el si,
140 E statt sin peis statteivels.

Vesent quei tutt ils Servients,
Prest fugien els navenda:
Tier il Tirran cun schnavurs,
A reschden quei cun temma.

145 Soing Placi quel va vinavont;
Siu Tgiau sin Maun portava:
En leza via entupont
Ina che Pons lavava.

De quella el in Piez rugont,
150 Ha mess siu Tgiau sisura:
E fa viadi plinavont
Valsent d'in miez quart Vra.

[337] Quei Piez han ei aunc oz il gi,
En Claustra von nomnada:
155 La pli part de quei Scazzi bi,
Ouncuss ei saunganada.

Tier quei ha el aunc Dieu hŏdrau
Cur ch'el cul Tgiau vegniva:
Han tuts ils Sens de sez tuccau
160 Che tut la Glieut udeva.

Udint il bien soing Sigisbert,
Tuccont els Sens cun temma:
Ha el ladinameing setgiert,
Tgei munti quell' enzenna.

165 El va encunter valelau,
A siu Giufnal soing Placi?
Soing Placi dat agli siu Tgiau,
Per in present à Scazi.

[338] A Soing Ciperg van cauldamente
170 Las larmas giu per vista:
Siu char Giufnal vont el vesent,
Morir: ò caussa trista.

Soing Sigisbert cun pitradat,
Compogn' el en Baselgia:
175 Settiarra cun solemnitat,
Uront sur Fossa, el veglia.

Vesent il grond Tirann fient
Las caussas mervegliusas:
Ha el voliu fugir navent,
180 Murt temmas stumentusas.

El po ch' untgir il stroff de Diu
Volent fugir navenda:
Sur Punt ell' Aua dat el giu,
Sia Olma il Giavel prenda.

185 Suenter quei che S. Ciperg,
[339] Ha Satterau S. Placi:
Ven tut current en quei Desiert,
Per visitar quei Scazzi.

Tut, ping à grond First, à Prelats
190 Survegnen gratias grondas:
Agit, à bunas sanadats,
Suenter lur damondas.

Ei vegnen largs de malefiz,
Tras sia gronda urbida:
195 Sanadat receiven zops, à mits,
Survegnen ciocs vesida.

De lur ennau soing Sigisbert,
A Diu filssi surveva:
Sco bialla flur en in bi Jert,
200 Cun soingiadat floreva.

Entochen quella bialla flur,
Cun grond merit cargada:
[340] Ei da da giu cun grond' honur,
Vegnida coronada.

205 Da questa vitta ven el clamaus,
En buna vegliadegna:
Tuts quels cun quals el en vitta ei staus,
Han gronda creschedegna.

Aschi ei quella clara Glisch,
210 En quei Desiert stizada:
Perpetnameng ent' il Parvis,
Ven terlischar Beada.

Suenter mort volet el scheer,
Sper siu Giufnal soing Placi:
215 Ch'el possi siu ruaus havêr,
Sper quei grond niebel Scazzi.

Tras quei ha Dieus faig daventar
Che sco vivont sin Tiarra:
[341] Els han teniu in gl'anter char,
220 Els ina Fossa siarra.

A sco ei een ensemblameing,
Stai noss intruidaders:
Schi vegnen ei perpetnameing,
Noss esser Schermegiaders.

225 Quei mussa clar lur grond agit,
Che tutt il Pievel senta:
Sco senza fin tras lur merit,
Aunc oz il gi daventa.

Te legra pia ò Disentis,
230 Per in tont niebel Stazzi:
Il qual tei meina sin Parvis,
Soing Sigisbert Soing Placi.

Hondreien quels fideivla meing,
Con vera confidonza:
235 Suondeien era prusameing,
Sur vita, è lur manonza.

[342] Sche vegnin nus ensemblameing
Tras lur riug, & urbida:
Esser beai perpetnameing,
240 Tier qual nus Jesus gida.

Amen.

---

## b) Canzun de S. Barbla.

[423] Cun Rosas lein nus ina
Purschalla bein fitar
Che deien dar adina
Bien fried, à mai seocar,
5 La gratia, la natira
Han quella tont ornau
Chell 'ha giu la ventira
Che Christus l'ha spusau.

Questa Niebla Dunschalla
10 Che vus ludar udis
Ei Soingia Barbla bialla
Purschalla digl Parvis
De giuvens Ons spusada
Cun Christo siu Signur,
15 Tier quel tutt' envidada
Digl fiug de soing' amur.

[424] La po bein esser scritta
Ellas soingias Canzuns
Il laud lau dau meritta
20 Per sees ault niebels Duns,
L'ei Spusa ornada senza
Nagina vanadat,
L'ei Tuba 'd'innocenza,
De tutta schubradat.

25 Ell' ei tont ault plascheivla
Agl Spus, ch'el vult clamar
Cun vusch zun amoreivla
A niebels Titels dar,
Vegn Tuba, Spusa, Sora,
30 Vegn che jau ault tei tegn
Dadens ei sco dadora
Ti biall 'amiggia, vegn.

La vegn ad offeresche
Agl Spus siu bi Ciupi
[425] Lau tras da d'el urbesche
36 In pretius Anni,
Professa con statteivla
A ferma empermeschun
De d'esser gli fideivla
40 En mintgia occasiun.

A muort tia charezzia
O Len ger IESVS char
Vi jau tutta richezzia
Digl Mund bugiens sbittar
45 Da lunsch da mei sei pia
Tuts dilg Mund navent
Ti eis soletta mia
Trost, fin, à legarment.

Bugien stun en fermonza
50 Enten questa Perschun
Quest ei la mel gra Schonza
Per mia defensiun,
La glisch della Cardinscha
[426] Fa clar avunda à mi,
55 Per trost ei la lubienscha
Ch'jau pos survir à ti.

Jau sent gronda calira
Tier tei enten miu Cor
Quell' ha buc' autra mira
60 Che bauld de rumper or,
Enten pli grondas flommas
D'amur tier tei char Spus
Mi ei de char sti clommas
Tier in stand dolorus.

65 Ach chara Figlia questa
Favur vens schon urbir
Aunc pauc' urialla resta
Vens or Perschun vegnir,
A vens la tia buna
70 Part peinas endirar
Sti quintas er la Crunna
De Martir gudognar.

[427] Tiu Bab lau tier te gida
Mo buc per buns ch'el ei
75 Cun auter spus marida
Mo bucca bien per tei,
El vult tei tutta via
Far Christum bandunar
A che per veglia sia
80 Deies te maridar.

Vult tei della Christgiauna
Cardienscha far crodar,
Puspei tier la Pagauna
Isonza turnentar,
85 Stend aber tei statteivla
Sin tiu propiest ton bein
Lai el alla crudeivla
Natira dar il frein.

El zundra, el blastemma
90 Smanaccia de mazzar,
[428] Per far tras gronda temma
Tiu meini tei midar,
Mo la vera charezzia
Tiel Spus Celestial
95 Ti dat tonta fermezzia
De surpurtar tut mal.

El prende tut de gritta
La Spada nounavont
99 Per ciuncar la vitta
A sui aigen Affont,

Fui fui cara figlietta
Tenien crudeivladat
La fugia po soletta
Salvar la libertad.

105 Ti has bein questa gada
Ventira de micciar
Uatgiesches della Spada,
Ch'el po tei buc tuccar
Aber in 'autra frida
[429] Vens ti cul temp sentir
111 Cur ch'el tei survegnia
Von dreig ven far vegnir.

Tras questa tia fugia
Quittas de te zuppar,
115 Mo el suenter spigia
Schi gig ch'el ven anflar
Ach ve tgei procedura
Ven el cun tei dovrar
Sin quella crudeivla Vra
120 Ch'el ven tei compligiar.

Il Bab saglia ella vitta
Sch'jau asg dar num de Bab,
Dilg qual num el Meritta
D'haver buc in Buchstab,
125 Cun tonta tirannia
A rabia caccia el maun.
Ch'il num de Bab tuttavia
Se mida enten Tiraun.

[430] Co vens mai strappazzada
130 O soingia, nin po gir
Tont mal vens ti salvada
Che tut pudess bargir,
Vens pils caveis rumada
Dil Bab per Tiarra, vi
135 Cun peis, à mauns pitgiada
Schi gig ch'el po che pli.

El porta bauld la chisa
A Martian Tiraun,
Ch'el dei en scharffa visa
140 Prender la Figlia à maun,
Quest cun terdida prova
Vult ella pervertir
Della Cardienscha nova
Mo po nuot scafir.

145 Sche dovra il Tiraun pia
La forza dils Torments,
[431] Las Geislas Perschunia
Ad' auters Instruments,
Cun scharffs Cuntials las Tettas
150 Fa el navent tagliar
Quellas dolurs solettas
La mort pudessen dar.

Mo ella tut surfresche
Cun in Cor generus,
155 Las peinas offeresche
A siu Spus glorius,
Cun buna cumportonza
Endira bein bugient,
Sin trost, à sin speronza
160 De dar gli legarment.

O bialla ò charina
Purschialla glei nou tier,
O Glielgia, ò Rosa fina
Ti stos passar tras fierr,
165 Sentenza ven uss dada
Che tiu S. niebel Tgiau
[432] Per fil de scharffa Spada
Deigi vegnir tagliau.

Qual Heintgier tont crudeivel
170 Dei ver in Cor schi dir,
De quei Chierp tont cureivel
Enten duas parts spartgir?
Tiu Bab tiu Bab fa praiggias
Per quella dignitad,
175 Tiu Tgiau, tiu Bist een Traiggias
De quella crudeltad.

Pudess tut la Natira
Zecuder, à schnuir,
Che ina Creatira
180 Schi bialla sto morir,
Per maun de siu Schendrader
Il qual havend rogau
Lubienscha dilg Derschader
La Figlia ha scavazzau.

[433] O Bab ò morder bestia,
186 O Heintger, o Tiraun
Ti pos bein esser Escgia
Ded' in perpetten Tgiaun
Che Saung da Figlia cavas
190 Tal visa cun tiu maun,
A tees crudels mauns lavas
Enten tiu aigen Saung.

Mo bein buna midada
Ha soingia Barbla faig
195 Suenter che la Spada
Siu Bab sin ell' ha traig
Uss ell' en Ciel pli bialla
Cun Crunna à cun Ciupì
De Martir, à Purschalla
200 Perpetnameing flurir.

O soingia Barbla gaudi
Tiu Spus Celestial
[434] Perpetnameing il laudi
En tiu stand non mortal,
205 Da tut ven ti cuida
Tia beadadat
Ti eis ault reverida
Enten perpetnadat.

Seis po nossa Patrunna
210 En tuts noss munglaments,
Che nus cun Diu en buna
Sut sees soings Condaments
Statteivlameing vivien
Senza puccau mortal,
215 Ad en vertits florien
Cun frig spiritual.

Tes pass exempel seien
A nus de suendar
Che nus endreig teneien
220 Tiu soing Spus Jesum char,
Agli feimeing survien
Vrbeschi tras tiu riug
Che nus col temps vegnien
En gliez legreivel liug.

## 9. Conradin Riola.

### a.

[21] Ludaus seig Deus dacormeng,
Ludaus seig El adinna,
Ch' ei dat à nus schi richameng,
Tras sïa buntad Divina
5 Ses duns corporals, Ader Spirtuals,
Cunzund ch' El nus dat sieu S. plaid da vardad,
Ch'ei ün zund niebel scazi.

Quel ledameng vein oz udieu,
Halleluia Hosanna!
10 Oz frascentau noss' olm' ha Dieu
Cun quella dulscha manna:
Quel nus dat cunfort, En la vitt' a mort:
Quel ei nossa lgisch Dad ir elg Paravis
Pleins d' Majestad a gliergia.

[22] 15 Nus velgig Deus po muntaner
Ses duns aschi custeivels;
Nus dettig Deus er d'ils guder
Cun cors zund angrazieivels,
A da ngir pli prus, Soings a devotius,
20 Pli a pli parderts, Pli iffrigs a datscherts,
Da far sïa soing chia velgia.

---

### b.

[28] Adinna, patinna nies Reg Excellent,
Spindrader; Derschader, Scaffider pussent,
Lagreivel, fideivel, perpetten Singiur,
Ludein, a cantein lgi laud, gliergia ad hanur.

5 Nus stejan, nus mejan sin terr 'a par mar
Cantein a ludein ig l nies Senger Deus char
Chi scriva, chi viva, chi mai trai ilg flad,
Adurig, hanurig la sïa Majestad.

Lagreivel, cureivel solelg ca fas cauld,
10 Vus steilas lagreivlas, Planets d'ilg tschiel ault,
Vus Aungels buc staungels, Beaus a ligeus,
Canteias, ludeias ilg Senger nies Deus.

Manaders }
Mussaders } Deschaders Regents a Subjets
Vus Humes a femnas, juvnals a pitschnets,
15 Basseit vus, schnulgeit vus, ureit ilg Singiur,
Purscheit lgi adeit lgi laud, gliergi' ad hanur

Vangias, vangias scadin cun daleg,
Canteias, ludeias ilg Senger andreg;
[29] Chi senta, s moventa, chi mai trai ilg flad
20 Adurig, hanurig la sîa Majestad,

Deus dettig a fetschig ca nus tuts bein zund,
Vivian, Survian à lgi quou s'ilg mund,
Cantond a ludond ilg sieu num banadeus
Musseian ch'nus seian ils chars ses ligeus.

25 Murind a finind nus sin tera noss gis,
Ti Senger, nus preng er en tieu Paravis.
Da ver a guder a lou tsemper tiers tei
Latezi'en pleinezia. Ah Senger dai quei.

Lou lura, sisura en tschiel nus vangin
30 Mai staungels, cu 'ls Aungels tei Deus benedin.
Tut cloma: Hosanna, Deus seig benedeus.
Adinna, parinna ludein tei nies Deus.

---

c.

[159] Char Segner Jesu Christ,
Spindrader Soing a gist
A pleins d' charezia,
Ah mire po mieu cor
5 Co quel ei pleins d 'dalur
A pleins d'tristezia.

En mei ean bears puccaus,
Sco tonts piliets zuppaus
[160] Ca anguschegian.
10 Ch'Jou quels na poss Saver
A buc dumbrar, pilgver,
Quels fig cumbregian.

Cun grond amur a fei
Ta preng puccau da mei
15 Grond Surpassader,
Ti has par mei pagau,
Tuts mes puccaus cassau:
O dulsch Spindrader!

Lai mei buc vi stulir
20 Buc elg puccau pirir,
Ah mi fai grazia:
Lai mei buc Zagigiar
A bucca desperar
En mia tristezia.

25 Scha jou pilgver patraich
Sin quei ca Jou hai faig
En vitta mia,
Bein pleins ven lur mieu cor
Da kummer a dalur,
30 D'melancholia.

A chei dei Jou po far?
Ah chi mi ven lefgiar
La mi' anguscha?
Sch' Jou vess buc tieu soing plaid
35 Stuvess Jou cun grond laid
Pirir Zund ussa.

[161] Mo ilg tieu plaid schi bi
Grazi' amparmett' à chi
Tiers tei ruckegia
40 Cun cor rutt a smaccau
Parmur da sieu puccau,
Quel ilg cumbregia.

Cuntut tiers ti veng er,
Avont tei giu mi fier
45 Quou en bassezia,
Rugond ca pardunar
Mi velgias mieu malfar
Tras spir charezia.

Jou buc schneg, mo confess
50 Ca bein vingiau jou vess
La tia gritta,
Ch' jou tes cummondaments
Ha rutt, a quei savents
En mia vitta.

55 Mo quest sai jou er lur,
Ca ti eis ün Singiur
Zund Buntadeivels,
Pardunas zund bugient
Ilg lur surpassament
60 A tes fideivels.

Parquei cumbein ca jou
Sunt, sco hai confessau
Zund grond pucconte:
[162] Schi creig jou ouncalur
65 Ca tia grazi', amur
Seig ounc pli gronda.

Cuntut, o Jesu Christ,
Ti mei cun tieu saung gist,
Soing a custeivel,
70 Da tut ils 'mes puccaus
Schubreg', a fai beaus
Elg tschiel lagreivel.

Ti Senger ounc cun plis,
Sco jou quei sai par guiss,
75 Has faig aschia:
Cun David tieu uffont,
Manasses grond puccont,
E cun mei pia.

Ah fai sagirs mieu cor
80 Da quella ti' amur,
A gronda grazia;
A jou vi tei ludar
Schi gig sc'jou veng fladar
Cun datschertezia.

85 Parch' jou quei Possig far,
Mi velgias Senger dar
Tieu Spirt Soingchischem.
Mi velgias nuvalir,
A lai mieu cor santir
90 Cunfiert grondischem.

[163] A bauld, o Senger, veng,
A mei en grazia preng,
Or da misergia
En tschiel par semper ver
95 Tei, a puder guder
Lou tia gliergia.

---

**d.**

[297] Ilg tschiel ei custeivels { Marcau zund lagreivels
Zund bels a lagreivels
Da Deus niess char Senger ei quel ngieus scaffieus
Cu 'lg plaid da sìa bucca, tras sia pussonza
5 Par ünna lagreivl 'a perpetna avdonza
Par El a p'ils Aungels a tuts ses ligieus.

Sìas portas ean beallas Da perlas ean quellas
Ilg Fürst da la vitta las arva sez si.
Vus prus a fideivels da cor sa lagreias,
10 Laud, gliergi', ad hanur â lgi Senger po deias;
Ch'El meina vus era en quei marcau bi.
[Parchei ca vus era vangits en tschiel prei.]

Sìas gassas can era D'aur fin ca buc piera:
Mo Semper tarlgisch' a dat gronda splendur.
15 O olmas beadas ca essas rivadas
En tschiel, a lou essas zund bi curunadas
Cun bella curun' a tschupi dad hanur.

En tschiel ean palazis Bein plein da gronds Scazis
Ils quals niess Salvader sco Reg ha sampchiau
20 Las stonzas ean bellas a zund mirvilgiusas:
Un gauda lou caussas ch'ean zund gloriusas.
Sìa gliergia lou Jesus als ses ten mussau.

[298] Deus sez ei lou 'lg tempel, Quel lou tuts ansembel
Sclaresch 'a fig legra cun bella sìa lgisch:
25 Ah, ah ca nus era unfrir lou pudessan
Las nossas unfrendas, a laud à Deus dessan.
Bauld, Senger! nus mein 'er en quel tieu Parvis.

En tschiel ei la vitta Da glierg' infinita,
Da spira latezia, da kumer nagin:
30 Lou conten parinna Beaus a Soings Aungels,
Ludond ilg Aultischem, a vengian mai staungels;
En tschiel ei quei l' ovr' a lavur da Scadin.

Ils prus a fideivels Ean zund vantireivels,
Quels venschan la mort, ilg puccau ad ilg mund.
35 Tut chi ca cumbatt 'a stallegia, suenter
La cruna perpetna, surven ell' a semper
Po sêr sin la supchia d'igl Senger Deus grond.

O Segner nus ussa Tras grazia po mussa
Andreg da cumbatter, ca nus s'ilg davos
40 Surngian la cruna ca mai na smartschescha,
La cruna d'la vitta ca mai na finescha.
Hei gide char Senger? gidar ti nus pos.

6.

[301] Nossa vitt 'ei Sc'ünn 'umbriva,
Tutta cam ei gual sco fein:
Tut morir sto, chi ca viva,
Stettig mal, ner stettig bein:
5 Mo morind ilg prus, midada
Fa 'l zund bun', a zund beada;
En sîa mort ven ilg cartent
Enten tschiel tiers lagrament.

Ei mi para ca jou Seigig
10 Er da tiers a mieu Sparchir:
[302] Jou hai Spronza ca jou hagig
Er la sort, en tschiel da ngir:
Jou mi vi fidar d'ilg Senger,
A rugar ch'el velgig prender
15 Enten ses Soings mauns mieu Spirt
Cur cha quel va or d'ilg chierp.

Jou hai zvar en mia vitta
Faig puccaus zund bears a gronds:
Mo tras sia mort zund pitra,
20 A cu'lg Soing Saung ch'El ha spons,
Ha mieu Jesus, mieu Spindrader
Mei puccont a Surpassader
Da tut strof a mal Spindrau,
Ad ilg tschiel à mi vingiau.

25 Mi fidond jou ussa pia
Da l'amur d'ilg Bab da tschiel,
A d'ilg merit a gistia
Da mieu Jesus, mieu Goel,
A d'ilg trost ad assistentia
30 D'ilg Spirt Soing, cun cuntantienscha
A latezia poss morir
Ad en tschiel tiers gliergia ngir.

Lou, lou ei la vitta Sezza,
Lou en tschiel ils Spirts beaus
35 Nundumbreivels cun clarezia
A cun gliergia { bi fittaus, / ent crassaus,
[303] Cun ils Aungels vont Deus statten,
A lgi laud a gliergia datten:
Soing, Soing, Soing, gien els datschiert,
40 Ei Deus, Bab, Filg, a Soing Spirt.

O Jerusalem lagreivel,
Ti bi Soing Marcau da Dieu!
Chei cantar, sunar mureivel
Enten tei ven bi udieu?
45 O latezia nunudida!
Uss' uss' ei mi' hura ngida
D' ir à nozzas enten tschiel.
Quont beaus sunt jou en quel?

Jou poss ussa bauld antscheiver
50 A ver Christ en sîa Splendur:
Bauld en tschiel poss jou ratscheiver
Ilg tschupi da tutt' hanur,
Quei bi alf vastchieu a crunna,
A la vitta ch'ei zund bunna:
55 Bauld cu'ls Aungels a ligeus
Cont en tschiel a aud mieu Deus.

Cuntut Sparch jou cun latezia,
A vus dunt uss Biettigot,
A vus ur uss cun charezia,
60 Ch' ilg grond Senger Zebaoth
Seigig cun vus tuts adinna
Cun la si' amur Divina,
A vus meinig tuts vont sei
Ent ilg tschiel d'ils tschiels tiers mei.

---

## f.

[206] Uratiun par ün prus pauper carstiaun ca suspira en sia pupira, a rog a Deus par agid a cusselg, ch'el stovig buc ir a rugar.

*Proverb.* 30. 7. 8. 9. *O Deus! Duas causas hai jou griau (garreg*
5 *jou) da tei, quellas mi velgias bucca gir giu, ont ch'jou na mierig. Vanitad a mansengias teng lunsch navend da mei: Richezia ner pupira mi dar buc mo dai ch'jou hagig vivonda tont sc'ei mi auda: Ch' jou vengig bucca ner nemia sadulaus, a schnegig tei, a gigig: Chi ees ilg Senger? Ner ch'jou tras pupira angolig, a surduvrig ilg num da mieu Deus.*

10 Ach mieu Grazius Deus a Bab, denter tuttas tribulatiuns, ca ti mi has tarmess tiers, mi plugegia ilg pli fig la pitra pupira, a munglament, pitschens a paucs ean ils miezs dilg sustentament da mieu chierp, a dils corps d'ils mes. Ach co la pupira fa aschi mal: Quont fig punscha [207] quei ilg cor, cur ils uffonts dumondan paun, ad ilg ei nagin
15 avont maun. Jou sto suspirar cur jou duess mangiar, jou ven sadulaus cun paun da larmas, a cun aua da tribulatiuns. Mia pupira ei bucca mai dolorusa à mia carn, mo ilg mal anamig fa lundror' ün mal piliet par plagar la mi' olma, quel vult à mi tiers mia pupira sco à mieu Jesu, cur El vet fom ent ilg dasiert laventar si Zviffel da mia filaitiun,
20 co ti possias esser mieu Bab, a jou tieu uffont, damai ca ti mi lais

esser enteu pupira, enten basengs a munglament: El mi vult anridar ca jou duess far paun or da crapp, a tras disfidonza vi da tia S. paterna Providentia, duvrar miezs nunlubieus a pucconts par survangir ilg sustentament da mieu chierp. Ilg Satan vels Bugient ca joü manchiss, anganass ad angulass, par ver spis' a vascadira: Mo mi par- 25 chir', o Senger, da quels a tuts auters lasters a puccaus. Ach mieu Dieus a rich Bab, mi gide po graziusameng en questa mia bein gronda tribulatiun. Mi lai exprimentar la vardat da tieu S. plaid: ch'ilg gist vengig buc a vangir bandunaus, a ca sieu Sem vengig bucc' a rugar ilg paun: Ca quel ca tem 'ilg Senger vengig a sa cunsalvar cun la 30 lavur da ses mauns, a ver bien. Spond' [208] or er sur mei, ad ils mes mai ünna part da tia benedictiun, la quala ti has en tieu S. plaid amparmess à tes uffonts. Mi dai la velgia, a la possa da lavurar flissiameng, a benedesche mia lavur, a quei tont pauc ca jou hai, ca jou possig cunsalvar mia vitta a la vitta d'ils mes, aschi gig sco ei plai à 35 chi da nus laschar viver sin quest mund. Char Bab da tschiel, dai à nus niess paun da minchiagi cun dregs faigs.

Ti spisegias je ils corfs juvens ca clommen tiers tei. Ti paschentas ils utschels, ils quals semnan buc, a medan buc, a raspen er buc ent ils garners. Ti fas crescher, a das à la biesca lur pavel, la quala t'an- 40 canuscha buc. Ti vastcheschas a fittas marvilgius las gilgias d'ilg feld, las qualas lavuran buc, a cusan buc. Hei schi vens ti pia er a spisegiar, vastchir, a cunsalvar mei tieu uffont, ilg qual ti has tanieu zund char, a mi has cumprau cun grond pagament. Ti Tutpassent Bab da tschiel mi pos a sas cunsalvar, sco ti has er auters cunsalvau marvil- 45 giusameng: Ti sas dar paun giu da tschiel, carn tras ilg suffel, ad aua or d'ün gripp. Cur ti cumondas, scha vengian tes Aungels cun paun ad aua, ad ils corfs ch'ean pleins d'fom portan noutiers carn. Ti sas pauc ieli [209] a farina, paucs pauns a pescs benedir, a carschentar ca bears han avunda, a da vonz. 50

A scha ti mi vol bucca spisegiar en quella guisa marvilgiusameng, schi fai ferma mia fidonza, ca ti mi possias a vengias a cunsalvar cumbein ca jou hai paug, da mai ch'ilg carstiaun viva bucca mai d'ilg paun, mo da minchia plaid ca ven or da tia bucca.

Mi musse da crer ch'ün possig bein esser ün pauper ad auncalura 55 prus Lazarus; ch'ün possig esser pli paupers, ch'ün chiaun, ca anquiera si las meulas sut la meisa, ad aunc esser tieu char uffont: ch'ün possig, sc'un bettler, scher avont ilg isch d'ilg rich,· ad auncalura esser ün hartavel da tieu Raginavel da tschiel. Tieu char Filg, mieu dulsch Spindrader Jesus veva bucca da pusar sieu cheau sisura, a fov' aschi 60 pli paupers ca las vulps, las qualas han lyr taunas, ad ils utschels dilg tschiel c'an lur angifs. Mi dai patientia, ca jou er enten questa crusch savundig volantusameng suenter à mieu Senger Jesu.

Dai grazia, ca jou mi cuntentig da quei ch'ei avont ilg maun, a gaudig quei en tia temma, cun laud ad angraziament da tieu S. num, 65 partarchiond ca quei pauget ch'ün gist ha seig pli bien ca beara rauba d'ils gott- [210] -los. Mi musse da considerar, ad ancanuscher andreg la vanitad da las caussas mundaunas, a ca jou en mia mort prendig nagutta cun mei enten la fossa, schi jou vess er tut ils scazis d'ilg mund. Sagiresche mieu cor, ca jou vengig vonzëi ad hartar tes 70

scazis Celestials, ca mi pon perpetnameng lagrar, a verameng far beaus.

O Senger! trai mieu maun navend da tutta malgistia. Regie ti mieu cor, ca jou garregig bucca da rafunder mieu munglament, da
75 dustar mia fom, ner da curclar mieu chierp cun rauba, spis' a vascadira angulada. Parchir', o Senger, ca jou garregig bucca d'angular, ad angolig a prendig à nagin nagut ne paug ne bear: mo ca jou lavurig chiouameng, a mangig mieu agien paun. Dai la grazia, la velgi', a la possa da lavurar flissiameng, prus a fideivlameng, a benedente las
80 savurs da mia vista, a lavurs da mes mauns ca jou hagig mieu paun da minchiagi. Dai la grazia ca jou anquirig 'lg amprim tieu Raginavel, a tia gistia, ca jou daventig richs vi da mi' olma, richs da vartids ad enten bunas ovras, cun spronza ca las autras caussas vengian messas tiers a mi, mi lai bucca ver munglament vi da tieu S. Spirt, plaid,
85 a trost. Char Bab da [211] tschiel, hagias po quitau par mi' olm', a par mieu chierp, par mei a par tut ils mes. Pardunn' a nus tuts noss puccaus, nus regie cun tieu S. Spirt, nus gid' en tuts noss basengs d'ilg chierp, a da l'olma, nus parchire da tut mal a laid, nus lęgre cun tia grazia, a cunsalv' a meine vonzei nus ad ils noss tuts tiers la vitta
90 perpetna tras tia gronda grazia paramur da Jesu Christi mieu char Senger a Spindrader. Amen.

## 10. Aus Willy's Historias Biblicas.

### La XIII. Historia.

**Co Joseph ei vangieus vandieus da ses frars.**

Genes. XXXV ad XXXIX Capitel.

[55] 1. Jacob veva dodisch Filgs, suenter quels vangieva ilg Pievel Judieu parchieus en dodisch Schlattas, 2. sco numnadameing Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isaschar, Sebulon, Dan, Gad, Aser, Naphtali, Joseph, a Benjamin. 3. Denter quels era Joseph ilg pli char a Jacob, par c'el ilg ha generau enten sia Vellgiadengia. 4. Mo ses Frars purtavan un sgrischeivel Has ancunter el, a pudevan buc plidar cun el un frindli Plaid, 5. Schi bein, parmur ch'el vava scuviert a sieu Bab lur Malizia, sco er parquei c'el veva giu dus Siemmis; 6. lur muntada era quel-[56]-la: ca schi bein sieu Bab, a Muma, sco er ses Frars duvessan avont el or da Veneratiun s'anclinar. 7. Suenter quei parchiraven ils Frars da Joseph lur Bieschia a Sichem. 8. Lura schet Jacob a sieu Filg Joseph: va a mire schi stat tut bein cun tes Frars, ad er cun la Bieschia, a mi turnenti la Rasposta. 9. Cur els vasenan Joseph vangient da lunsch, schevan els: cou ven ilg siemngiader tiers nus, 10. vingit nou nus ilg lein mazar. 11. Da quei era sieu Frar Ruben buc cuntenz, 12. Mo schet: bucca spundeit Saung, mo ilg frit enten quest Fussau. 13. Ruben fagiet quei, parca el savess ilg trer dischcus or d'ilg Fussau, a puschpei manar el tiers sieu Bab. 14. Ils Frars eran da quei cuntenz, a targievan a [57] Joseph or la sia Rassa da Callurs, 15. a frivan el enten un Fussau c'era vids dad Aua. 16. Gual enten quei passavan Marcadonts cun Camels speras vi; 17. cou schet Juda tier ses Frars: Spondeint po bucca sieu Saung, mo nus ilg lein vender. 18. Les Frars lgi savundavan, a targievan Joseph or d'ilg Fussau, 19. a vandevan el per veing Sicels d'Argient. 20. Sia Rassa bungianen els enten ilg Saung dadun Buk, ch'els vevan mazau. 21. Lura tarmettenan els quella Rassa da Saung tiers a lur Bab, a laschanen gir: quei vein nus afflau, mire scha quei ei la Rassa da tieu Filg ne bucca? 22. Ilg Bab ancunascheva bein gleiti la Rassa, a schet una mala Bestia ilg ha mall-[58]-giau. Joseph ei segirameing scarpaus. 23. Tut ses Filgs a Fillgias vangievan si tiers el, a lgi levan confortar, mo el sa laschava bucca cunfortar, mo schet: 24. Jou veng ad ir giu cun Tristezia tiers mieu Filg enten la Fossa. 25. Sin a quei

bargiev' el per el, a purtava un grond Temps malacurada per sieu Filg. 26. Ils Marcadonts manaven Joseph parton enten Egypta, a vandenan
35 el a Potiphar, ilg qual era Mayor da Casa dilg Reg dad Egypta, 27. quei Potiphar tschentava Joseph sur sia Casà, ad el confidava a lgi tut enten ses Mauns da quei c'el veva, 28. ad el fagieva da nagina Causa auter, ca beiver a mangiar. 29. Da quel Temps anvi banadeva ilg Senger la Casa da Potiphar, parmur da Joseph, ad era
40 [59] spir Benedictiun d'ilg Senger, tiers tut quei ch'el veva en Casa, a sin ilg Feld.

[61]

## La XIV. Historia.

### Co Joseph parmur sia Castadat ei nieus mes en Parschun.

Genes. XXXIX Capitel.

1. Joseph fova beals da Vista a da Persunna, 2. parquei plaschev' el bein a la Duna da Potiphar, la quala schet tiers el: dierme cun mei. 3. Joseph deva ad ella rasposta: co daves jou far un schi grond mal, a far puccau ancunter Dieus? 4. La Dunna voluptuosa sa laschava
5 cun quei bucca antruvidar giu da sieu parpiest, mo ella repetteva minchia Gi quels Plaids. 5. Mo Joseph la savundava buc, a cun giuchieva ella nu' ch' el saveva. 6. Una gada vangieva Joseph enten la Casa, a saveva bucca mai la Duna fusig par-[62]-sula en Casa; lura pill-giav' ella ad el per sia Rassa, a schet milsanavont: dierme cun mei.
10 7. Mo Joseph laschava sia Rassa enten sieu Maun, a fuigiev' or da la Casa; 8. damai ch' ella vaseva ca quei era tut adumbatten, scha clumav' ella cun grond Canera tut ilg Pievel da sia Casa ansemel, a schet: 9. mireit Joseph ven ent tiers mei, par durmir cun mei: mo jou clumava cun aulta Vusch, lura laschav' el sia Rassa sper mei, ad
15 ei fuigieus. 10. Quella Rassa tanev' ella schi gig sper ella antroqua, ca sieu Marieu vangieva a Casa. 11. Tiers quell schet ella: quei Fumelg hebreer, vangiev' ent tiers mei, a mi leva metter a zanur. Mo cur jou hai faig canera, a clumau, scha laschav' el sia Rassa sper mei, a fuigieva navend. 12. Potipar carteva a sia Dunna quei ch'ella scheva,
20 ad el era da [63] quei zund grittentaus, a laschava quei nun culpont Joseph fierrer en Parschun, nu ch'ils prischuniers d'ilg Reg fovan. Mo Dieus era cun Joseph, ad ilg laschava afflar Gratia avont ilg Patrun da la Parschun, 14. a quel deva a Joseph tut ils prischuners enten ses Mauns, ad el s'ampitschava da naginna Caussa, 15. damai ch'ilg
25 Senger Dieus er fova cun Joseph enten la Parschun, dev' el Vantira tiers tut quei ch'el fagieva.

## La XV. Historia.

### Co Joseph ei vangieus liberaus da la Parschun.

[65] 1. Cur Joseph aschia fova patruns sur la Parschun, laschat ilg Reg Pharao metter en Parschun sieu grond Pincerna, a Pastarner, 2. quels [66] dus siemngiaven una Noig, Siemmis sco savunda. 3. Ilg Pincerna reschda a Joseph sieu Siemmi, a schet: jou hai siemngiau
5 ch'ei seigig üna Vitt avont mei, la qualla veva si treis Madarngiuns madirs, ad jou veva ilg Bicher da Pharao enten mieu Maun, a parneva quellas Euas, a las sturdava or enten ilg Bicher da Pharao, a deva

ilg Bicher a Pharao enten Maun. 4. Joseph declarava sieu Siemmi en tala guisa: quellas treis Vitts muntan treis Gis. Aschia ven Pharao suenter treis gis ad alzar tieu cheau, a tei tschantar puschpei en tieu 10 Stand. 5. Mo ta ragorde da mei avont Pharao, 6. sin aquei schet ilg grond Pastamer a Joseph: jou hai er siemngiau ca jou portig treis Canastras alvas sin mieu Chiau. Ad enten ilg Canaster si sum fov' ent da tutas sorts Spisas cochias per Pharao, ad ils Utschels mallgianan quel-[67]-las or d'ilg Canaster sisum mieu Chiau. 7. Mo Joseph lgi 15 fagiet rasposta a schet: questa ei sia muntada: treis Canasters ean treis Gis, a suenter treis Gis ven Pharao a prender navend tieu Chiau, a tei pender vida la Fuorchia, ad ils Utschels vengian a mallgiar tia Carn da tei. 8. Quella declaratiun ei vangida cumplanida richtiameing, aschia ei ilg grond Pincerna suenter treis Gis vangieus mes enten sieu 20 Uffici, ad ilg grond Pastarner vangieus pendieus. Mo ilg grond Pincerna 9. sa ragurdava bucca pli da Joseph, mo ilg amblidava vi, 10. Dus Ons suenter veva ilg Reg Pharao un dubel Siemmi. Pilg amprim vasev' el vangient or da l'Aua set Vaccas beallas a grassas, a puschpei set Vaccas magras turridas, a mal furmadas, da quel- 25 las el manna veva vieu. Quelles set magras Vaccas mallgiaven las [68] grassas, ad un ancurscheva ninguot vi dad ellas, mo restavan magras, a mal pareivlas, sco vivont. 12. Bein gleiti sin aquei vasev' el set Spigias pleinas, a cargadas vi dad un Strom, lura vasev' el set autras Spigias satillas; a quellas set Spigias satillas laguttevan las set 30 pleinas, a cargadas. 13. Cur ei fova la damaun, scha laschava Pharao clamar ansemel tut ils Vorsagers en Egypta: mo els savevan a lgi bucca declarar ses Siemis, 14. lura cumpara ilg grond Pincerna avont ilg Reg a gi: oz mi ven ei andament mieu Puccau; a raquinta a lgi Reg, ch'ei seigig un Juvnal hebreer en Parschun, ilg qual hagig am- 35 prieu ilg Art da declarar Siemis. 15. Par onca Joseph avont ilg Reg vangieva, ad ilg Reg a lgi veva raquintau ses Siemmis, schet el s'ilg zug: las set Vaccas grassas, a las set Spigias pleinas, fussan set Ons fri-[69]-cheivels, ancunter comi las set Vaccas magras, a las set Spigias satillas, muntan set Ons da Fumatz. 16. Lou speras cussilliav'el a lgi 40 Reg, ch'el daves guardar per un Hom pardert, parca quel raschpig ansemel, ilg Garnezi d'anvonts d'ils Ons fricheivels, a mettig en bien guviarn; 17. ilg Reg sa laschava plascher quei Cusselg, a tschenta Joseph s'ilg zug sur tuta l'Egypta, dad esser ilg amprim suenter ilg Reg. 18. Sin aquei targieva Pharao sieu Anni orda sieu Maun, a deva 45 quel a Joseph enten sieu Maun, a vastchiev' el cun Lanziel alv, a lgi metteva una Cadeina d'aur anturn Culliez. Gie el laschava clamar oravont el, ch'ei deigig vangir sa schanallgiau avont el: sco ilg qual el hagig tschantau surtut l'Egypta. 20. Pharao ilg numna Saphenat-Pahanea, quei ei un Fürst d'ils Singiurs.

[72] **La XVI. Historia.**

**Co Joseph ha sa demussau ancunter ses Frars.**

Genes. XLII. ad XLVI.

1. Sueuter ils set Ans fricheivels, vangievan quels da la Carischia, ad ilg Fumatz era bucca mai en Egypta, mo par tut la Terra, a schi

gronds, ca da tuttas Terras vangievan tiers Joseph par cumprar Garnezi, 2. lura mavan er ils diesch Frars da Joseph enten Egypta par
5 cumprar Granezi, tras ilg Scafiment da Jacob: 3. Jacob salvava Benjamin sulet tiers el, parquei ch'el tumeva ca a lgi pudessig scuntrar anqual Schvantira s'ilg Viadi. 4. Mo cur els vangievan tiers Joseph, sch'ilg ancunaschenan els bucca, mo Joseph ils ancunascheva zund bein, mo sa [73] deva ad els bucca d'ancanuscher, mo plidava tras
10 un interpret cun els, ses Siemmis vangievan er andament a lgi, gie el sa demussava ancunter els a schi zund esters, beeiual sco els ils tannes per spiuns, ad ils laschava fierrer enten Parschun, a lou stuevan els restar treis Gis. 5. Enten aquei lavavan lur Cunsienzias si, a schevan un ancunter l'auter: p'ilg ver nus vein vingiau quei vi da nies
15 Frar Joseph, nus vasevan l'anguscha da s' Olma, cur els nus da Cor rugava, scha leven nus ilg buc udir: par quei ven ussa quella Tribulatiun sin nus, a sieu saung ven dumandaus da nus. 6. Sin la fin ligiav' el Simeon avont lur Oelgs, a salvava quel tiers el pillgiaus, ils auters nof laschav' el ir a Casa, cumandava sch'els lessen vangir pli in
20 Egypta, ch'els duvessen manar Benjamin cun els. 7. Milsanavont cumandav' el er, ch'un deigig met-[74]-ter ils Danners, cun ils quals els vevan pagau ilg Garnezi, dischcus enten lur Sacs. 8. Mo cur els vangievan en Canaan, rischdavan els a Jacob, d'ilg tut sco ei fova passau. 9. Da quei er'el zund cumbriaus, a vulleva l'antschata ilg
25 Viadi da Benjamin bucca consentir. 10. Mo la fin vangiev'el parmur ilg Fumatz necessitaus, da laschar trer Benjamin cun ils ses auters Filgs enten Egypta. 11. Cur els arrivaven en Egypta, vaseva Joseph Benjamin laschav' el tras sieu Guvernadur da Casa ratscheiver cun gronda Buntat, a laschav' el enten sia aigna Casa. 12. A cur el sez
30 vangieva a Casa, parnev' el sez si els, cun tota Hofliadat ch'un po sapatarchiar, specialmeing schet el a Benjamin: Dieus ta seigig gratius mieu Filg, a laschav' els enten sieu Pallaz, ad enten sia Stiva [75] mangiar cun el, 13. ilg auter Gi targievan tuts ansemel cun grond Legerment ancunter Casa. 14. Mo Joseph andraschet la Carezia da
35 ses Frars ancunter Benjamin en questa guisa: el laschava metter sieu Bicher dischcus enten ilg Sac da Benjamin. 15. A cur els fovan passai bucca lunsch or d'ilg Marcau, laschava Joseph ad els dar suenter, ad anquirir si sco Laders da sieu Bicher; 16. ils Filgs da Jacob savevan par sigir, ch'els na vessen quel angulau, a schevan
40 gillgiardameing: tiers quel ch'ei vengig afflau ilg Bicher, quel deigig esser da la mort, ad ils auters tuts davessen esser Fumellgia da Joseph. 17. Sin aquei vangievan tuts Sacs visitai tras, a mire ilg Bicher vangieva afflaus enten ilg Sac de Benjamin, ilg qual cun ils auters sco rubadurs vangieven mannai anavos. 18. Joseph [76] ils puneva detschartameing,
45 a vuleva salvar tiers el Benjamin parsuls par Fumelg, ad ils auters deigian turnar en Pasch tiers lur Bab. 19. Mo Juda rugava per Benjamin zund muvanteivlameing, a sa porscheva ca el vilgig star lou Fumelg en sieu stailg. 20. Joseph pudeva bucca sa rattaner pli gig, mo bargieva dad ault, a schet tier ses Frars: jou sunt vies Frar Jo-
50 seph, viva mieu Bab ounc? cars vangit nou tiers mei. Ad el curdava a sieu Frar Benjamin anturn Cullietz, ad amisdus bargievan. Ad el bitschava tut ses Frars, a bargieva sur dad els. 21. Les Frars lgi

savevan ninguotta rasponder schi pillgiaven els temma. 22. Mo el ils confortava a schet: bucca vus cumbrieit, ca vus mi veits vandieu: bucca vus, mo Dieus sez mi ha tarmes cou. Vus maniavas mal da 55 mai, mo Dieus ha manau or enten bein, per cunsal-[77]-var en vitta un grond Pievel, 23. sin a quei tarmettev' el els cun gronds Schangeigs, a Carrs enten la Terra da Canaan, par manar sieu Bab anavos en Egypta. 24. Cur els vangievan a Casa, schevan els a lur Bab; Joseph viva ounc, ad ei un Singiur surtut l'Egypta. 25. Mo sieu Cor 60 ballontschava, parquei c'el carteva buc ad els. 26. Mo cur el vasev' ils Carrs, ca Joseph lgi veva tarmess p'ilg manar giu, daventav' ilg Spirt da Jacob vivs, a schet: jou hai avunda ca mieu Filg Joseph viva ounc, jou vi ir a ver quel, ont ca jou na mierig.

---

## 11. Aus Cudisch dilg Viadi da Jerusalem.

[162] **1. Co nus essen arivai enten Jaffa et tgei ilg ei daventau da lau daven entochen Jerusalem.**

Ilgs 28 dis de August essen nus vegni à Iaffa sin la tiarra Sointgia et lau cun grond legerment vein nus cantau ilg „Te Deum laudamus“ per engratiament, che Diaus et nossa chara Donna nus haigien liberau de quella schnueivla et periculusa mar. Sin ilg sez dij, 5 che nus essen vegni à Jaffa, che era ina damaun marvegl, sche ei sei era vegniu duas nafs dilg Tirg. Enten ina da quellas era 4 Pelagrins, dus de Leon enten Fronscha, et ilgs auters dus de Italia, ilgs quals eran navigai davent de Cipren et ij enconter Alexandria, et de Alexandria vegni a Jaffa. Suenter quei che nus essen vegni traitgi a 10 riva, mo aung adina eran enten la naf, sche denton vein nus enconoschiu quels 4 Pelagrins, che ei seigien Christgiauns. Lura vein nus mes si nossas capiallas grischas, sche tras quei han ei enconoschiu, che nus seigien Christgiauns, et Pelagrins; et els han enconter nus faig ina charina reverentia, et nus enconter era faig reverentia. Suen- 15 ter quei che els en stai manai a riva, sche vein nus els nus entroidau enten nossa naf, et ladinamein en ei vegni cun grond legerment, et nus vein els reciert cun bargir. Vegnient nus ensemen, sche vein nus sepigliau entuorn et els bitschau cun ilg bitsch della Pais. Mo della gronda latezia et legerment vein nagin podiu plidar in plaid 20 ton sco in in oras in Paternies. Suenter quei vein nus ad els plidau de nies viadi, sco ei seigi ju cun nus, et cun els; suenter haver plidau empau ensemen sche vein nus ad els purschiu quei ton spisa, che era vanzada sin la mar sco era empau da beiver; mo ei era tut paug per mussar nies bien cor et charezia che nus portaven enconter 25 els. Nus vein aschia salegrau cun els, ual sco ei fussen de nossa tiarra, et fussen vidavont stai nos buns amigs; mo nagin po crer, tgei legerment ilg ei, cura che ilg Pelagrins se entaupen in lauter sin in tal viadi; nus essen ij ensemen per tut la tiarra Sointgia. Ilgs 29 dis de August vein nus tarmes in Pot enten ilg Marchau de Rama, che ei 30 denter Jerusalem et Jaffa, et vein domendau ilg Guvernatur dilg Marchau, che el deigi tarmetter gliaut, ner tiers che nus porten entocheu Jerusalem, pertgei che ilgs Tirg schaven bucca passar ilgs Christgiauns sin la tiarra. Sche la damaun marvelg, che era ilgs 29 dis de August ei sei schon stau pinau sper la mar tons asens, sco era tons buobs,

ilg quals catschaven quels asens, et vein per manar de Jaffa entochen Jerusalem, et de Jerusalem entochen Jaffa, stoviu dar 216 Zachins et eran mo 18 Persunas. Quei vein nus stoviu dar la mesadat della Summa à Jaffa avon che ser sin ilgs asens, et lautra mesa Summa a Rama, cura che nus essen turnai de Jerusalem. Mo cura che nus essen vegni ord la naf, sche essen nus samessi enschanuglias, et vein orau in paternies et ina ave Maria, sco ei glei la isonza dilgs Pelagrins enten vegnir enten la tiarra Sointgia; et tras quei surveng in grond perdun. Mo da quei figieven ilg Tirgs mo gomias et rieven ora nus. Suenter quei essen nus sassi sin ilgs asens, compognai de Tirgs, et essen la sera tard vegni enten Rama. 35 40 45

Cura che nus sin nos asens essen ij davenda da Jaffa, sche han ei giu dau a mi in asen feg vegl et pauper, il qual podeva bucca far la fadigia; et per quei han ei schau vegnir ilg pli suenter. Mo podent miu asen mei bucca portar sco ilgs auters, sche eis el schaus davos, et podeva bucca tener suenter à tschels, et cun quei en ei stai vargai, che iau hai bucca els podiu ver; mo els manegiaven che iau vegnies suenter. Quel che catschava ilg asen, veseva che ilg asen podes bucca portar u ira; sche ha el per quei bastunau tutta via feg quei pauper tier; mo ilg asen per quei ei vegnius pli à pli fleivels et podeva meins à meins ira. Bauld essen nus vegni enten in bi et larg plaun, enten ilg qual iau veva buna speronza de poder ver mes confrars; mo ei eran schon vargai, che iau hai bucca podiu ver els. Vesent pia che iau fuva bundanaus de mes confrars, sche mi à ei faigt feg mal, et per quei sun iau staus enten ina gronda cartschadegna, sco bucca senza raschun; pertgei ei ves gleiti podiu curdar tier ina disgratia. Suenter haver clamau Diaus en agit, sche hai iau sapetertgiau, che iau vegli rogar quei buob, che el vegli schar vegnir giu de quei asen, et schar ira à pei, schinavont che ilg asen possi bucca ira, et aung meins portar. Mo quei buob, ner catscha asens, ha da quei sadustau, et iau tras quei hai temiu pli feg che mai; pertgei che mes confrars quitaven, che iau vegnies suenter cun els, et saveven bucca che iau fus davos, et miu asen podes bucca portar. Per quei han els priu si pauc quitau per mei entochen Rama, enten ilg marchau, enten ilg spital; lau han ei bein viu che iau era bucca cun els, et han per mei giu grond quittau, nua che iau seigi pigliaus via. Iau aber era en grond quittau nua iau seigi; hai traig orda ilg sag enzacons medins, quei ei dedina sort de daners, che eran valeta de din Krizer in, et era enzacontas rantadiras cotschnas, la quallas iau veva comprau a Veniescha, pertgei quei era algs Tirgs tuttavia dischnies; et hai purschiu de dar a gli, sche el vegli schar ira à pei. El à vardau sin quellas rantadiras, las quallas ad el pleschevan feg bein, et ha reciert quellas cun grond legerment, ual sco el ves enflau in scazi, de milli reschuldis, et ha à mi dau la lubienscha de vegnir giu de miu asen et ira à pei. Iau era da quei bein contenz, et hai bucca seenterdau de prest vegnir giu de quei asen, dilg qual iau era ton enfis, et vein el faigt ira avont, ilg qual mava lura ton dabot, che nus podeven bucca ira suenter, sonder stueven cuorrer. Cura che nus essen ij et vein enciet à ver Rama, sche hai iau puspei stoviu ira sin miu bien asen. Cura che iau sun vegnius enten ilg marchau, sche era ei rimnau ensemen biars Tirgs, ilgs quals vardaven vegnient mei 50 55 60 65 70 75 80

85 per marveglias, co ilg Christgiaun seigi, ilgs quals giu da mei hau seschmarvegliau et clamaven suenter mei Christgiaun, Christgiaun, Sancta Maria, Sancta Maria, et mussaven cun la detta cruschs. Aschia sun iau vegnius enten ilg quatier tier mes confrars, ilgs quals eran de mia vegnida tutta via lez, et iau era bein consolaus, et mi legrava ilg
90 cor de puspei haver enflau mes chars compoings. Enten quei quatier ner spital stat nagin et para che avon temps seigi stau feg bi, et ei staus bagegiaus dels Pelagrins; ussa aber ei sei nuot auter, che empau mirada senza teig, et ei ina pintgia porta, tras la qualla in sto ira en. Insuma endadens ei ual sco de esser en in desiert. Schi bauld che
95 quels buobs, ilgs quals veven catschau ilg asens, vevan giu manau enten quei Spital, sche vein nus stoviu à mintgin da dus buns baz Enten quei quatier enflaven ins nuot auter, che ina sisterna, ord la qualla nus vein baviu avunda aua. Leza sera che nus eran enten quei quatier, sche han ilgs Tirgs et Mors tarmes enten quei spital ofs coigs,
100 sche nus leien comprar, et paun et de biar visas poma; mo nus eran de quei lez, pertgei che nus veven de basengs, et per nies basengs vein comprau ceina. Mo volent nus migliar quei, che nus veven gronda fom, sche en quels buobs, che veven catschau ilgs asens, curri nautier nus et à nus han rafau orda maun et migliau sez; et nus cun
105 gronda patientia vein stoviu mirar tier, et comportar per lamur de Diu, denton che quels cun grond rir ora et sgomiar de nus migliaven et eran legers. Quei ei sei era da saver, che Rama ei bucca in ver marchau, sonder ei bein stau in bi marchau et ussa ei sei nagins rings mirs pli, bucca auter che biarras casas, bagegiadas suenter la moda
110 dilgs Tirgs. Lau staten lien da tuttas sors gliaut, et plaiden de tuttas sors longaits, sco Tirchisch, ilg longait dilgs Mors, Griechisch, ilg longait arabisch. La gliaut de quei liug ei tutta via gronda de persuna, et gliaut zun gropa. Lur vestgiadira ei tutta via schliata; ils umens van senza calzers, et la pli part senza caulschas, sonder traien en mo ina
115 camischa cun mongias feg largias, et en cinclai entuorn cun centas ladas de curom. Lur vaffens ei in schild et grobs bastuns, et in cunti tiert. Cura che nus eran enten quei spital et ruesaven, sche pren mira, en quels che catschaven ilgs asens vegni cun gronda canera de mesa noig, et nus semes sin quels asens, et essen traitgi enconter Je-
120 rusalem, mo enten grond prigel dels Tirgs et Mors, che possien nus bucca vegni de quels la tiarza gada molestai, che ei possien engolar a nus, et sparrar in de lauter. Principalmeing à Emaus vein nus manegiau, che nus podeien bucca vegnir navend de els cun bein; pertgei che ei han giu priu si las vias per tuttanavont, et mes vachs,
125 et per quei han ei à nus custau enzacons baz. Suenter quei en nos Survitu rs, quei ei quels che catschaven ils asens, cun forza catschai et fugientai davenda, schiglioch vessen nus bucca podiu vegnir enten Jerusalem; pertgei che senza compagnia de Tirgs po in, u lauter, laien ils Arabers et Mors bucca passar. Ilgs 30 dis de August, uras de via-
130 spras, essen nus vegni enten Jerusalem cun grond legerment, et lau sco la raschun dat, ludau Diu, et sia Sointgia Muma Maria; mo lau speras vein stoviu endirar biar de ser sin quels asens murt la gronda calira et seit; pertgei nus eran de Rama ij davenda gegins entochen Jerusalem; pertgei che a Rama nus han ei priu la spisa, sco ti has

schon udiu; mo vessen aunchalura sacuntentau cun empau aua freida, 135
sche nus vessen survegniu, sco sin quei viadi vein pauc survegniu.

## II. De nossa vegnida enten Jerusalem et tgei gliei lau daventau, et co nus essen lau vegni reciarti.

Cura che nus essen vegni tier la porta dilg marchau, sche vein
nus tarmes tolmetscher u molasier tier ilg devotius Pader Guardian,
enten la claustra de Sion, et ad el faig de saver la caussa, che nus
seigien cau, et era pertgei fin nus vegnien a Jerusalem. Quel ladina-
mein ha tarmes tier dus Paders dilg venerabel Convent S. Salvatoris, 5
ilgs quals nus han reciert cun tutta charezia et honur avont ilg marchau.
Suenter quei vein nus stoviu spitgiar 2 uras, avont ilg marchau, et
stitgiar la lubienscha dilg grond Segniur dilg marchau, sinaquei che
nus podeien ira enten ilg marchau; vein era endirau biar lau quellas
duos uras enten seit et calira, tondanavont che nus eran vegni tut 10
fleivels et schuachs. Enten quei che nus mez mors stevan avont la
porta dilg marchau et stitgiaven la resposta, sche ha ilg grond Duca
tarmes ora ses Officials, ilgs quals han domendau de nus 18 Pelagrins
36 Zachins, u ungers, ils quals nus vein dau senza dir encunter. Suenter
quei han ei dau la lubienza de ira enten ilg marchau, et lura essen 15
nus ij cun quels devotius Paders sin ilg Cuolm de Sion enten lur
claustra. Lau essen nus dilg Signiur Pader Guardian, sco era de tut
ilg venerabel Convent cun tutta honur vegni reciarti, et vein lau sur-
vegnia bien vin alf, dilg qual nus eran letz, et eran enten grond basengs.
Suenter che nus vein giu baviu de quei bien vin alf et era cenau, et 20
giu ruassau empau, sche han quels Paders mes dus ruogs pleins de aua
caulda, et suenter quei ha ilg Pader Guardian et ilg Pader vicari
enciet à nus lavar ilgs peis, et cun quei lenziel, che els eran cinclai
entuorn, han schigentau. Quels Paders eran tuts dus velgs, che ei
vevan ilg tgiau tut alf. Suenter quei han tuts ilgs Paders in suenter 25
lauter, pleins de Charezia e humilitonza à nus bitschau ilgs peis; muort
tala humilitonza vein nus bucca podiu seratener de bargir. Tuts quels
Paders eran tuttavia ledis de nossa vegnida de schi liungas tiarras, et
per quei han ei cun nus ensemen per engratiar Diu cantau ilg „Te
Deum laudamus", et „Iste confessor" et „Laudate Dominum de Celis", 30
auter biars Psalms. Suenter quei han ei era mussau enten leza Claustra
de Sion quei Sal, enten ilg qual Jesus Christus ha faig la Sia suentra
Ceina cun ses Apostels, et a quels à lavau ils peis, et schantau en ilg
Soing Sacrament dilg Altar, et sin la fiasta de Pascas ei comparius als
endisch Apostels et sin la fiasta de Ciunqueismas tarmes ilg Soing 35
Spirt et autras marvegliusas caussas lau daventadas. Ei ussa lau ina
bialla Baselgia u Capella cun treis altars bein ornai si; ual sur ilg
altar ei sei biaras amplas, las quallas arden di à noig.

Enten quei liug soing cuntonschen ils Pelagrins complein perdun,
et remeschun sur tut lur puccaus. Enten quella capella hai iau et ilg 40
miu char Confrar Signiur Donau de Kuoz sin tuts treis Altars, Diaus
sei ludaus, legiu Messa. Cau vi iau descriver de di e mintgia di tut
tgei che nus vein viu enten la tiarra Sointgia, et tgei liugs Soings
nus vein visitau. Ilg devos di de August essen nus ij cun ilg Pader

45 vicari, ilg qual era ordinaus de ira cun nus per tut la tiarra Soingia, et era staus enten ilg marchau de Jerusalem 30 ons, ilg qual nus ha manau per tuttanavont, et nus à mussau quels logs che vegnien cau suenter. Per ilg emprim à quei devotius Pader manau nus tier la Baselgia gronda, enten la qualla ei sarau en la Sointgia Fossa de nies 50 Segnier; aber ei han bucca schau gliez di ir en et visitar quella. Enten ilg Tempel, sin ilg Cuolm de Calvari ei in tuttavia bi altar, sin ilg qual ilg Patrun dilgs Spirituals, Melchisedech à unfriu si paun et vin per ils morts.

Lau speras ei era quei liug, enten ilg qual ilg Patriarcha Abraham 55 à voliu unfrir siu figl Isaac. Ual speras la strada, u via vesa in la perschun, enten la qualla Soing Pieder ei staus enten cadeinas fier encadanaus, tras ilg condament de Herodas; aber Soing Pieder tras ilg Aungel dilg Segnier ei liberaus; quella perschun ei aung oz ilg di si dreig. Era enten quella strada sevesa ei la casa Zebadei, ilg qual 60 fuva Bab de Soing Gion Evangelist et de Soing Iacob grond. Plinavont vessa in era la casa, enten la qualla ilgs Soings Apostels eran rimnai ensemen et figieven oratiun, et ilg Soing Pieder suenter esser liberaus dellas cadeinas ei vegnius et à spluntau et ei vegnius schaus en cun grond legerment. Plinavont quei liug, enten ilg qual Jesus sin la fia- 65 sta de Pascas ei comparius a las treis Marias. Plinavont vein nus viu la casa, enten la qualla Soing Tomasch ei staus in temps. Plinavont quei liug, enten ilg qual S. Jacob figl de Zebadaei ei tras camond dilg Reig Herodas vegniu scavazaus. Enten quei liug ei vegniu bagegiau ina bialla baselgia, che ils Armeners han; quella ei custeivla 70 endadens et ordadora; aber quei liug enten ilg qual Soing Iacob ei vegnius scavazaus, ei miraus en cun marmel. Plinavont bucca da lunsch de quei liug ei la casa de Annas, nua che nies Segnier ei vegnius manaus avont Annam; suenter quei che el ei staus pigliaus, ha el lau enten quella casa reciert quella schnueivla frida. Bucca de lunsch da- 75 vent ei a nus vegniu mussau in pumer vegl, che era endadens cavorgs, ilg qual seigi staus de quei temps, che nies Segnier ha endirau la Passiun, vid ilg qual pumer nies Segnier ei staus ligiaus, et ils Gedius haigien gasliau el, vid ilg qual pumer ei vegniu faig biaras anguschas à nies char Segnier. De quei pumer à ilg Pader vicari dau 80 á nus a mintgin in rom per ina enzena et memoria, ilg qual rom (Diaus seigi ludaus) vein portau a casa; et nus vein giu quei ton bugient, pli che sche el ves dau ne giu schengiau ina pedra custeivla. Iau aber principalmein hai in de quels roms de quei pumer, per ina memoria et honur de Diu, ilg on 1592 portau, et mes enten la clau- 85 stra a Muster; quei rom atgi che garegia, ven el mussaus. Plinavont vein nus viu la casa de Caiphas, chei da lunsch della casa de Annas, ton sco in bates in crap; ussa aber ei quella casa ina baselgia, enten la qualla ei treis altars, et sin ilg Altar grond ei in crap u plata, ilg qual ei staus avont la fossa de nies Segnier, ei grons et lads, et per 90 quei han las treis Marias bein podiu dir: „Tgi veng a nus alzar davenda ilg crap avont la fossa?“ Cura che in veng en sper ilg altar della vart dreitgia, sche ei sei in arviul, che ei enten spaci, che treis umens pon star. Cau ei la perschun, che nies Segnier ei staus en, entochen la damaun marvegl, che ilg Conseilg ei staus rimnaus

ensemen. Cau arda adina, di a noig, ina ampla; ei cun erbarm et de- 95
votiun de vardar. Plinavont enten ilg hoff ei in frust della petgia,
sin la qualla ilg tgiet ha cantau, cura che Soing Pieder ha schnegau
nies Segnier. Plinavont enten miez quei Sal ei quei liug, enten ilg
quals ilg fiug ei staus et S. Pieder ei ius vitier et ha schnegau la
tiarza gada nies Segnier; et ei lau sin quei plaz in bi pumer de po- 100
meranz. Lau davenda essen nus puspei tornai enten la Claustra de
Sion. Ilg emprim di de September essen nus ij per miez ilg marchau
de Jerusalem giu, et essen traitgi enconter Betania. Cau ei da saver
che las gassas en de mintgia vard soladas cun bialla crapa ner platas,
che la gliaut san adina ira, seigi aura bletscha ner schetgia; aber per 105
miez las gassas, nua che ilg camels ner cavals, ei sei ina schnueivla
loza. Mo à nus han ilgs Tirgs bucca voliu cuir de schar ir per quella
gassa, sonder vein stoviu ira per miez la gassa, entras la aua et loza;
ei nus teneven bucca per vangons, che nus duessen passar nua, che
els passassen, sonder stueven ira, nua che ilgs tiers maven; mo aun- 110
chalura vein nus quei surportau bein bugien cun gronda patientia. Cun
de quella sort gliaut sto ins far quei, che els vulten et bucca quei,
che ei plai à sesez. Schi savens sco nus essen vegni enten la Claustra
de Sion, sche han quels Paders adina nus dumbrau, sche nus seigien
tuts ner bucca; et cur cha ei enflaven sco ei han adina enflau, sche 115
ludaven ei Diu, per quei che quels Paders han biaras gadas piarz
Pelagrins, che mai nagin a saviu nua ei seigien pigliai via; pertgei
che ils Pelagrins ston bucca enten ilg marchau ira memia feg safigion,
sonder in sto ira cun tutta modestia dus a dus a per, et ira de tier
in da lauter, ne che in podes sapiarder in de lauter, per quei che ilg 120
ei bucca de handliar denter ils Saraceners, sco denter ilgs Christgiauns.
Cura che nus ilg emprim di de September, sco ilg ei schon faig
mentiun che nus essen de Jerusalem ij a Betania, sche essen nus
vegni enten la val de Josaphat. Quela val ei fisierla de vardar, per-
tgei enconter la lavada dilg Soleigl ei sella tuttavia fritgeivla a bialla 125
sco in bi Schardin; aber enconter sera ei sei nuot auter, che caiglias
et crapa de Siegel. Quella val de Josaphat stat denter ilg cuolm de
Sion et ilg cuolm dellas Olivas; et ilg marchau de Jerusalem stat sin
ilg cuolm de Sion. Per quei ha quella val quei num, mo bucca pli
navont ne pli lunsch, che sco ilg marchau ei liungs; a lura sco che 130
la val varga ilg marchau, sche piarda ella siu num. Per marveglias
essen nus ij quater gadas en quella val, enten la qualla era tuts nus
sin ilg mund, sin ilg Giuvenessendi vegnin a stuer secomparer. Enten
quella val essen nus stai enten biars logs ilgs quals iau vi cau sut
descriver; mo ussa vi iau ij vinavont cun quei, che nus vein lau vi- 135
sitau. Della val de Josaphat essen nus ij sin ilg Cuolm dellas Olivas,
et vein lau viu quei liug, nua che Jesus ha bargiu sur ilg marchau de
Jerusalem. Plinavont essen nus era stai enten quei liug, nua che ilgs
Apostels en stai, et han schantau si u faigt ils 12 Artichels della
Sointgia Cardienscha. Plinavont vein nus viu quei liug, nua che Je- 140
sus ei sassius cun ils ses 12 Apostels, et ha prophetisau ilg Giuvenes-
sendi et la fin dilg mund, et era dilgs fauls Prophets, ils quals vegnien
à lavar si et pardagar et dir: „Cau ei Christus, et lau ei Christus,
aber à quels dueis vus bucca crer!“ Plinavont in crap alf et bein

145 gronds, sin ilg qual la Muma de Diu ei savens enten sias meditatiuns sasida. Cau ha era ilg Aungel Gabriel portau ad ella in rom de olivas, et à gli a faig de saver la spartida de quest mund, quei ei la mort. Plinavont vein nus era viu quei liug, nua che Nicodemus ei vegnius tier Iesum et à deg: „Nagin po far quellas enzenas et mira-
150 clas, las quallas ti fas", et Iesum ha respondiu et a deg: „U pia che els vegnien bucca de nief en si nescher, sche vegnien ei bucca à poder ira enten ciel." Plinavont si sum ilg Cuolm dellas Olivas ei quei soing liug, nua che Jesus ei ius a Ciel; et lau ei ina plata, enten la qualla ei clarameing las nodas de ses pas. Cau ei ina bialla Ca-
155 pella, la qualla sanomna ilg ira à Ciel de Christi. Enten quella Capella essen nus ij cun peis nius et vein bitschau quellas nodas, nua che nies Segnier ha giu passau. Plinavont bucca de lunsch ei era quei liug, nua che ilgs Apostels en stai et han vardau enconter Ciel, à ilgs quals ei compariu dus Aungels, et han dig ad els: „Vus umens
160 de Galilea, pertgei steis aschia et mireits enconter Ciel?" Quei Cuolm de Olivas ei tuttavia aults et legers, et ei era fritgeivels, nomnadamein de jeli, figs et pomeranz. Sin quei Cuolm vesen ins la Arabia, la Mar morta, et ilg desiert, nua che Jesus à geginau 40 dis et 40 noigs, il qual desiert stat denter ilg marchau de Jerusalem et Jerico, ilg Jordan.
165 De ira davenda dilg cuolm dellas Olivas et ira a Betfage, ei ina fontauna, sper la qualla nus essen sassi giu, et muort la calira gronda, che ei era, vein baviu de quella. Ilg devotius Pader vicari nus à mintgin dau empau paun, et nus vein bein bugien reciert cun engratiament, et suenter haver magliau quei sche vein nus turnau a
170 beiver de nief en si de quella aua. Lau davenda essen nus ij enconter Betfage. Betfage schai enconter ilg Cuolm dellas Olivas, et lau vein nus viu quei liug, nua che nies Segnier à tarmes 2 Giufnals enten ilg marchau de Jerusalem per ilg asen, et nua el ei sasius sin quel et ei ius enten ilg marchau de Jerusalem.

175 Davent de Betfage essen nus vegni enten Betania. Enten Betania vein nus viu ilg Casti, enten ilg qual Sointgia Maria Malleina steva per temps. Plinavont la casa de Sointga Martha, enten la qualla Jesus ei biaras gadas staus cun ses Apostels.

Della casa de S. Martha entochen la casa de S. Madleina ei lunsch
180 ton sco in bates in crap. Denter quellas duos casas ei in crap, sin ilg qual Jesus ei sassius, et Martha ei vegnida tier el et ha deg: „Meister, sche ti fussas staus cau, sche fus miu frar Lazerus bucca morts." Enten Betania ei ina Baselgia, vid la qualla ei duos portas; las clafs de quellas han ina ils Paders della claustra de Sion, lautra
185 claf han ils Tirgs, ils quals van era en et fan lur oratiun.

Enten quella Baselgia ei la fossa de Lazerus, et sin quella ei ilg Altar grond; cau mussen ei era ilg liug, nua che Jesus ei staus et à clamau: „Lazerus, vegn ora!" Enten quella Baselgia ei ina Capella, enten la qualla Lazerus steva. Plinavont essen nus stai enten la casa
190 de Simion Leprosus, enten la qualla Christus ei sassius a meisa cun ilgs Pharisers, et Sointga Maria Madleina ei vegnida cun in custeivel èg et ha enciet cun sias larmas a bugniar ils peis de Jesus, et cun ses cavels schigentau quels cun ilg siu custeivel èg. Ilg Sal, nua che Jesus ei ius en et era cun ses Giuvenals, ei aung oz ilg di si dreig,

et ei bein in devotius liug de vardar. Plinavont Betania à Jerusalem 195
ei mo ina mesa miglia ord lauter: cau denter, val enamiez ei stau in
pomer de figs, ilg qual Jesus ha schmaladiu, vesent che el veva bucca
frig. Plinavont enten la val de Josaphat, ne ual speras vesa in quei
liug, nua che Judas ei sapendius sez. Suenter quei essen nus vegni
tras la val de Josaphat et essen vegni enten la claustra de Sion et 200
vein lau ruasau. Ilg auter di de September vein nus visitau quels
logs, che vegnien cau suenter. Cura che nus esen ij davenda de Sion
et passai tras la porta dilg marchau per ira a Betlahem, sche vein
nus viu quei liug, nua che Jesus savens ei sassius cun ses Apostels et
ha pardagau ad els dilg Reginavel de Ciel. Plinavont bucca da lunsch 205
han ils Gedius priu ilg tgierp de nossa Donna volent ils Apostels portar
el a satrar.

Plinavont ton sco in betes in crap davenda de quei liug, ha Soing
Pieder bargiu, perquei che el ha giu schnagau treis gadas nies Segnier.
Lau davenda essen nus ij entras la val de Josaphat, et essen 210
passai sur la val de Cedron; lau speras ei vegniu mussau la fossa de
Absalon, ilg qual fuva staus figl dilg Reig David; ei tuttavia custeivla
et ei bucca cuvretgia en. Plinavont ei lau speras era la fossa de
Iosaphat, Reig de Jerusalem. Plinavont la fossa de Zacharias, ilg qual
ei vegnius mazaus denter ilg Altar et ilg tempel. Plinavont ei ina 215
tauna, enten la qualla Soing Jacob, che vegnieva nomnaus frar de nies
Segnier, in figl de Alphei, et frar de Soing Simion et Juda, ei avon
staus ius enten quella tauna, suenter quei che nies Segnier ei dils
Gedius staus pigliaus, et ei enten quella staus sazupaus, entochen Jesus
ei staus lavus de mort enten veta; quei Soing Apiestel ei era lau satarraus. 220
Plinavont ina bialla fontauna, tier la qualla savens la Mumma
de Diu cun siu char Soing figl Jesus ei stada, et lau baviu de quella
aua, et era enten quella fontauna u aua ha savens lavau sia stratscha.
De quella fontauna vein nus Pelagrins era baviu, et enten quella fontauna
lein nus lavau nossas véstas et ils mauns. Plinavont bucca da 225
lunsch della fontauna ei ilg liug, nua che Christus a deg tier ilg cieg:
„Va et salava cun quella aua!“ ilg qual ei ladinameing vegnius sauns.
Plinavont nua che ilg Soing Prophet Isaias ei vegnius mazaus, et ei
era lau satraus; lau ei sei in bi pomer de Olivas. Plinavont lausperas
ei sei era lau quella tauna, nua che ilgs 18 Giufnals en stai sazupai 230
per tema dils Gedius. Tutta quei vein nus viu enten la val de Josaphat.
Plinavont quei èr, ilg qual ei vegnius compraus cun ils daners
de Judas, cun ilgs quals el veva entardiu nies Segnier; quei Ehr vegn
nomnaus dils Gedius „Archel demach“, quei ei ilg Signiur de Saung;
et ha aung oz ilg di quei num. Enten quei Ehr vegnien quel Pelagrins, 235
che mieren à Jerusalem satrai. Nus vein era viu enzacontas capiallas
ina suenter lautra, enten las quallas eran biars corps de Pelagrins, che
fuven vestgi sco nus, cun rassas grischas, ils quals senza schmarschir
staten entochen ilg Giuvenessendi; per las olmas de quels vein nus
deg in Paternies et ina Ave Maria. Bucca de lunsch davenda, enconter 240
ilg marchau, sin ilg cuolm de Sion ei a nus vegniu mussau ilg Casti
dilg Reig David. Lau speras vein nus era viu quei laget, enten ilg
qual Bersabee ha faig boing, et David à vardau tier, et tras quei ha
faig puccau cun Bersabee, la qualla fuva donna de Urias. Cau han

245 ei era mussau à nus quei liug, enten ilg qual ilg Reig David ha faig penatientia, et ha faig ils 7 Psalms penitientials, et ha urau quels. Lau davenda essen nus puspei, essent sera, turnai enten nossa claustra et vein lau ruassau. Ils treis dis de September, che era sin in venderdis, essen nus puspei ij enten la val de Josaphat, et vein lau
250 visitau quests logs soings. Cura che nus essen vegni ilg emprim tier la porta dilg marchau, sche vein nus viu quella Piscina, enten la qualla ils malsauns selavaven et vegnieven sauns. Lau davenda veng in per lura enten la val de Josaphat. Cau vein nus viu sper la via ina gronda plata de crap, sin la qualla ilg emprim Marter Soing Stiaphen ei ve-
255 gnius encarpaus; lau vesa in sin quei crap la figura de sia persuna, sco el ei sesius cura che el ei staus encarpaus. Plinavont lau essen nus ij cun grond legerment enten la Capluta de nossa Donna, cun peis nius, la qualla cun olma et tgierp ei vegnida portada enten Ciel. Ual sur quella sointgia fossa vein nus viu tuttavia biallas amplas, las
260 quallas arden di à noig. Plinavont enten quella Sointgia fossa ne Capella, cura che in va en de la vard dreitgia, vesa ins la fossa de Soing Joachim, et de Sointgia Onna; quei era Bab è Mumma da nossa Donna. Della vard seniastra ei la fossa dilg Patriarcha Joseph. Plinavont enten quella Cupella ei ina fontauna, ord la qualla ils Apostels
265 han baviu, et nus per devotiun vein era baviu. Plinavont bucca da lunsch de quella ilg Cuolm dellas Olivas, quei liug nua che nossa Donna ei ida a Ciel et ha schau dar giu a Soing Thomasch la sia enta per ina enzena, che ella seigi ida à Ciel cun olma a tgierp. Plinavont vein nus vius in crap, sin ilg qual la Mumma de Diu ei
270 sasida, et ha cun dolurs viu, co ils Gedius han encarpau Soing Stiaphen.

## 12. Aus Cuorta Memoria.

### 1. Andreas de Fallera, il 52avel Avat.

Sut quest Avat ha la Claustra puspei giu ina gronda schventira, de entras in brischamen pitir in schnueivel don. Era quest brischamen ha entschiet enten il cumach ner werkstat della Claustra, e las flommas ein furiusamein vegnidas aschi lunsch, che bein gleiti il tetg della baselgia gronda ei staus tut en flommas, e che la baselgia ei stada messa bunamein tut en tschendra, resalvont la sacristia. Quela soletta ei restada, e cun quela era vegnida scampentada la pli part dil resti et ornat della baselgia, ensemen cun las sacras reliquias u sointgadats, il qual tut ha podiu vegnir fugentau per buontat e misericordia divina. Cun consentimen de quest Avat ei la baselgia de Schlans vegnida dedicada ad in glorius S. Gieri, Ritter e Marter; et S. Scholastica dal Reverendissim Paulus Zigler, ordinau Uestg de Cuera, vegnida separada della parochiala baselgia de Breil. Quei ei daventau igl onn 1528, la Sonda, suenter la fiasta de Sointgilchrist. Cura che Andreas, quei celsissim Avat ha entelletg, che Martin Luther en Saxonia et Ulrich Zwingli enten il Schwizerland hagien entschiet cun tutta forza a pardegar encunter las Sointgias indulgenzas u perduns, che la Sointga baselgia conceda, sco era encunter la auctoritat dil Papa sco Vicari e Stathalter de Nies Segner, e vegnir naunavon cun las lur tardidas manzegnas et zun diabolica heresia e faulsa doctrina, sche per mantener ils Grischuns en la veglia sontga religiun de lur perdevons, e per creschentar ne silmeins mantener la veneraziun e stima dellas indulgenzas, ha El scret a Roma tier il Papa, che era alura Leo X, supplicont per in perdun complein per tuts fideivels christgauns, che vegniessien a visitar la baselgia della Claustra, la quala fuva suenter il brischamen puspei bunamein tut turnentada enten siu esser. Quela favur e grazia ha El da Sia Sointgadat obteniu en fuorma d'in Jubileum. Quest Perdun era concedius agl Avat Andreas da Sia Sointggadat Papa Leo X, sin ils 20 de Mars, igl onn 1520. Paulus Zigler aber igl Uestg de Cuera, ha per temma della heresia ne dils heretichers, che havevan era schon entsshiet da quei temps a metter ils peis en nossa tiarra, buca lubiu de puplicar e promulgar quel; perquei ch'El tumeva lautras pli gronds disturbis dils novs Zwinglianers. Mo alla fin ha il tumaletg bien Uestg, sin renovadas instanzas digl Avat, igl onn 1522 bein buca senza temma concediu e lubiu de publicar

quei Perdun ne Jubileum, buca zvar pertut il siu Vestgiu, sco el fuva concedius, sonder solettamein enten il Decanat u Capetel sur igl Uaul. — Enten igl onn 1524 han las treis Ligias denovamein confirmau et engirau uniun, il qual ei daventau il meins de September a Cuera
40 cun intervenziun e cuseigl digl Avat de Muster, Andreas de Fallera. Enten quela nova uniun ne renovaziun ein era vegni mess e compigliai, sinaquei ch'ei duessen vegnir observai, certs artichels, ils quals giu a Glion vivon, il Gliendischdis suenter la Domengia alva (quasi moda geniti) eran stai tschentai si: artichels schandlis e turpigius et
45 al stand spiritual et ecclesiastic fetg prejudicals. En quei temps malventireivel cresscheva cun grond riet de di en di la heresia Zwingliana; e perquei fagieva il Magistrat secular suenter siu plascher, e laschava tier sin ina moda vidavon mai lubida ne udida, constituziuns et uordens, che figievan spiarder tutta via alla gloria de lur buns
50 perdevons. Cheutras ei la via e las portas vegnidas aviartas per tutanavon en nossa entochen ussa gloriusa e ventireivla, mo ussa malventireivla, cara Patria alla heresia. Cheutras ha quela infernala doctrina heretica, la quala stoeva solettamein enten ils encardens en in u lauter liug, sco il fiug sut la tschendra, ristar zupada, giu la caschun
55 de sefar neunavon e caschunar tontas e talas muentadas rebelliuns et ujarras, cun in donn, che nagin po dir e crer, e cun tonta ruina, che Diaus solet sa, contas meli olmas ein idas e van aung oz il di alla mal'ura perpetna. Si l'emprema Domengia suenter Bunia, igl onn 1526 ei vegnida salvada giu a Glion ina disputaziun della cardienscha.
60 Enten quela ha Theodorus Schlegel, Avat della Claustra de S. Gliezi, in cordialissim amitg digl Avat de Muster, cun sia eruditissima favialla e forza d'arguments ne raschuns talvisa perorau e surventschiu ils auters fauls ministers della secta Zwingliana, che quels han buca pli ad el saviu far resistenzia e rispunder. Cheutras ha El tratg sur sesez in tal
65 hass dils predicants e de priedi, che quels legegiaven continuadamein agli siu sia vetta. Aschia era da quei temps la nossa disgraziada Rhetia pleina de confusiuns, disturbis et ujarras. De quei medem temps et en quei medem onn han quels de Siat, vischins dil Cuolm S. Gieri, subjects alla Claustra, suenter cun bregia e nuidas dagl Avat, sco lur patrun
70 e collatur, haver obteniu il consentiment, garegiau la separaziun de lur baselgia de S. Florin, dalla parochiala de S. Gieri a Ruschein. Quela separaziun han els era maneivlamein survegniu; buca zvar dagl Uestg de Çuera, suenter ils dretgs dils Sointgs Canons, sunder dal Derschader della tiarra, Landrichter Johanes Capaul. Questa fatschenta
75 ei avon quel a Glion, enten ina rimnada d'auters seculars deputai vegnida proponida, decidida e messa enten scartira per memoria; il qual ei daventau il meins Matg, enten igl onn sco vivon. Buca ditg suenter quei, il meins Zercladur ein las autras duos ligias, las qualas eran la pli part infectadas cun la Zwingliana heresia, doctrina e
80 principis, seunidas cun la nossa. Ils emprems e principals Signurs Seculars della tiarra han entras dar en sagir dil Demuni schau vegnir endamen e patertgau ora tut ina autra caussa, mai pli udida e mai pli patertgada ne practicada, ina caussa la pli malgiesta e nonposseivla; tadlei tgeinina:
85 Suenter che ils Signurs ein stai serimnai ensemen a Cuera sco sin

Bundstag u Emprima Rimnada, sche han els lau patertgau ora, tschentau si et acceptau bunamein einhelligamein enzaconts Artichels ne pungs, ils pli tussegai, malgests, alla immunitat ecclesiastica della S. Baselgia tut contraris, et en zun grond donn de nossa Catholica Religiun, per quels sco cumina lescha della tiarra observar e vegnir 90
suenter. Denter quels Artichels u pungs eran quests ils priucipals:

1.mo Ne igl Uestg ne in auter Spiritual deigi poder metter ne tschentar in Derschader u Official, il qual hagi enqual jurisdictiun. 2.do Nagin deigi pli esser obligaus per il devignir enten la Rhetia de pagar la Diesma pintga. 3.tio Tuts Anniversaris et autras fundatiuns, 95
fatgas avon temps per ils morts deigien, dapia ch'ins sapi buca segir, sche quelas nezegien enzitgei per ils morts ne buc, totalmein esser abrogadas, dismessas e tralaschadas; ils beins aber ne rauba deigien puspei turnar tier ils fundaturs ne als lur artavels. 4.to Enten naginas Claustras deigi enzatgi puder ira ne vegnir prius si, seigi da tgei stand, 100
condiziun ne vegliadegna ch'el vegli. 5.to Nagins Religius vagabunds, che mondien a rogar, deigien vegnir tollerai. 6.to Igl Oberkeit secular deigi deputar a mintga liug umens, ils quals deigien sur dals Religius dellas Claustras stuer dar quen dil lur prender en e dar ora; ils quals umens deigien era puder taxar a tals Religius lur consequenta 105
sustentatiun raschuneivla per lur vetta, quei ch'els manegien; dil rèst deigien alura ils beins de quels logs turnar anavos als legitims artavels; en munconza de tals aber deigi mintga ligia poder applicar quels beins ne rauba nua che ella vegli e suenter siu plascher. — Autras biaras malas caussas e schliattas Constituziuns, che eran suenter ils fauls 110
principis e faulsa doctrina Zwingliana endrizadas si, vegnen cheu schadas ora. Ventschiu fuss ei stau en quei onn cun la S. Catholica Religiun, sche buca enzatgeinins dils principals Signurs, envidai et animai dalla Gloria de Diu e dagl iffer de lur catholics perdavons havessen sin quei Bundstag ne Congres tafframein sedovrau e fussen resisti, 115
de buca schar metter en effect ne execuziun schi schandlis artechels. Denter quels, che mereten laud tier ils Catholics per tut la posteritat, muort igl iffer, ch' els enten quela caschun han giu de conservar la vera, nonfalibla, sointga Religiun, ei staus in Gandenzius Lombareng, il qual ei staus si gagliardamein et aviartamein, aschi gleiti ch'igl 120
emprem artechel ne punct ei staus legius, et ha protestau en siu num et en num digl Avat de Muster. Dil rest, per dar a lur puncts, aschi malgests tschentai si, ina colur ner umbriva de giustia, sche han els schau tier, che sch'enzatgi manegiassi d'entras lur puncts ne artechels esser engrevegiaus, sche deigi quel senza incap poder metter avon e 125
far entellir sias raschuns e fundaments a tschun deputai della Ligia, per far las sias contra-remarcas; e quei ei vegniu dau tier e terminau entochen S. Michel. Buca grond temps ei vargaus, sche han quels de Domat, sefundont sin quels novs Artechels e novas Leschas, sin quei priu la chischun e gagliardia de dir giu la dieschma pintga, ch' els 130
eran obligai alla Claustra, et han entschiet a schnegar, de buca esser obligai de quela pagar. Semigliontamein quels de Fallera han alura era sesprovau de trer a sesezs lur dischma, ch'udeva alla Claustra. Per tala fin han ei zitau igl Avat a Glion avon in tribunal secular per rispunder u far valer il siu dretg. Buca meins gronds dons e 135

notabels pregiudezis han era autras baselgias en quei miserabel e trest temps, per chischun dc quels malgiests artechels giu de pitir e star ora. Sin quei ei Paulus Ziegler, Uestg de Cuera, tumend che sch'El setenessi si a Cuera pli ditg, stovessi era sesuttametter e suttascriver
140 a quels schi malraschuneivels Artechels, pleins de malenconia sere-traitgs discusmein naven da Cuera et ei ius e sepustaus a Firschtenburg en in siu Casti, che confinescha cun il Tirol, recomendont sia apostolica Sedia episcopala al Vicari o bandunont ne tralaschont sias nuorsas denter lufs furrius e rabius. Suenter la fuigia de quest tuma-
145 letg Uestg e pistur naven da sias nuorsas ei suondau aung pli grond mal; pertgei che perfin ils Catholics, animai dal mal exempel dils Zwinglianers, e stimulai dalg interress e dalla libertat, han era en-tschiet a voler sedeliberar della pussonza e jurisdictiun spirituala. Il sapientissim Signur provedeva e veseva ordavon, quei che daventass:
150 nomnadamein che enten quei disgraziau temps, nua che la heresia, libertat e temerritat da di en di crescheva, vegnessi a daventar, che alla fin per part del interress tschocchentai, per part dal schliet exem-pel instigai, vegnessen era ils auters, u cun bein u cun mal, ad en-curir de vegnir largs de lur gravezias; et aschia fussi ei meglier de
155 ura ad en temps vender bien marcau, che schar ira e prender per malgesta forza empau pli tard. Anno 1527 han quels dil Cuolm S. Gieri, quei ei quels de Uorz, Ruaun, Andiast, Siat, Pigniu e Schlans, malamein sefundont sin la malgiustia de quels malgests artechels, era els priu la gagliardia, de els da sesezs, senza salidar igl Avat, al qual
160 els eran sut, leger ora e tschentar Mistral. Igl Avat ha obligau ne schau zitar a dretg els avon il Magistrat de Sursaissa, nua che la sentenzia ei vegnida ora en favur digl Avat; dalla Contra-part aber eis ei vegniu apellau avon ils quindisch, ils quals han era dau la sen-tenzia en favur digl Avat et a quels dil Cuolm S. Gieri da quelas
165 vards imponiu il Silentium, ne quescher tgieu. Che quels dil Cuolm S. Gieri han giu priu la temeritat, de far sprepossi malgest ei stau la chischun, perquei che quels de Uuors havevan buca ditg avon bess giu la cardienscha. Ei gliei numnadamein vegniu detg, che Jacob Cunzin, da quei temps pfarrer de Uors, in particular amatur dellas
170 femnas, moud in di en lur baselgia, ch'era dedicada a S. Leodegar, tier il pievel, hagi detg: „Oz Messa, e mai pli!“ Sinquei seigi il pie-vel vegnius ord baselgia e serimnaus ensemen sil platz; hagi lau faitg igl umfrog in a scadin, e finalmein, sco ei gliei l'isonza de nossa tiarra, entras ina tscharna dil pli meuns, mess giu la sointga Messa, e faitg
175 ord lur pfarrer il lur predicant. Caussa tresta e veramein gronda!

Anno 1528 ei staus il davos onn dellas miserias, dil regimen e della vetta per quei exellentissim e bien Avat, Andreas de Fallera. El ei sin il di de Sointg Baseli, ch'ei ils 14 de Zercladur, la sera sauns e frestgs semess en siu ruaus, e la damaun en letg vegnius enflaus
180 morts. Lautras ha El schau a tuts anavos in clar exempel, ch'il temps dil christgaun e sia vetta sin quest mund seigi buca mo quorta e pleina de miserias e disturbis, sonder che la davosa ura seigi a nus zupada e malsagira. Ei gliei vegniu manegiau e cartiu, e. zvar cun buca levs indecis, ch'El seigi dals hereticher vegnius tussegaus, e hagi
185 perquei pegliau ina aschi quorta fin.

## 2. Martinus Winkler, il 53[avel] Avat.

Martinus Winkler era ord il diember dil Religius daventaus Avat, perquei ch'El era staus cun tut laud e marets per enzacons onns Superiur della Claustra. Il temps aber ha mussau, con malventireivla e disgraziada questa elecziun seigi stada per Muster. Anno 1529, igl onn suenter la mort digl Avat, Andreas de Fallera ha ei era tuccau la sort al sointg um et Avat de S. Lezi, Theodorus Schlegel, il qual haveva ditg e liung semess encunter sco in mir als Zwinglianers per deffensiun della Catholica Religiun, de morir ded'ina mort violenta, pertgei ch'El ei dals heretichers, per hass della cardienscha vegnius mazaus ils 23 de Janer 1229. Suenter la mort de quels dus merveglius Avats, che eran stai als heretichers fetg contraris e fetg en peis, ein quels davantai aung pli gagliards e temeraris encunter ils Catholics et encunter caussas pias. Particolarmein denter auter, ein enzatgeinins levai si e pretendiu dalla Claustra l'alp de Nalps, enten la val de Tujetsch. Questa lur temeraria pretensiun sefundava sin quels artichels, dus onns avon tschentai si giu Cuera; pertgei ei vegneva pretendiu che quela alp fussi vegnida tier alla Clastra entras stifts ne fundaziun de tals aniversaris. Ils aucturs principals de questa aschi malgiesta e temeraria pretensiun fuvan: Gaudenzius de Monte, Signiur de Leuenberg, Johannes Schmid de Glion, sco vugau dils affons de Balzer de Strada, Plazi de Pontaningen, Nicolaus Viezel; tuts heretichers, ne silmeins infectai cun la tussegada pestilenza Zwingliana. La caussa ner fatschenta ei vegnida agitada a Muster avon dretg; mo alla fin terminada entras in Compromiss, en vertit dil qual la Claustra, ne igl Avat Martin, che ha giu seoponiu, ne era semess encunter, ha stoviu dar 200, R. als aucturs. Anno 1531 han ils Grischuns giu de far ujara en Valtrina encunter Gion Giacum Medicum, enten la quala ujara la schuldada et armada della Claustra e dil Cumin de Muster era cumendada de Gaudenzius Lomberenno, alura official dil liug. Semegliontamein han en quei onn era ils Schwizers Catholics giu de far ujara cun quels de Turitg, enten la quala ujara quei fauls prophet Zwingli, punschius ne sitaus de paliets, ei lau morts o vegnius entuorn; siu tgierp ei dals Catholics vegnius enflaus e brischaus. Quels de Turitg han, avon ch'entscheiver l'ujara cun ils Schwizers Catholics, garegiau agid dals Grischuns, e quel era obteniu, perquei che schon la gronda part Grischuns, eran de priedi. Il Principal, che comendava, dirigeva e menava ils Grischuns fuva Landrichter Gion Capaul, il qual fuva pliras gadas entras ils Avats staus tschentaus e faitgs Landrichter e Cau della tiarra, et ussa cun la pli gronda malengrazieivladat encunter ils Catholics ei daventaus in patrun e deffensur dils heretichers. Ei gliei aber daventau che quels de Turitg, avon che ils nos possien ad els vegnir en agid, ein dals Catholics vegni batti. Nuottatomeins han ils Catholics, suenter haver giu enderschiu, ch'ils Grischuns seigien schon sin via per vegnir en agid, cun in lest quels turnentau anavos. Il faitg ei passaus aschia: Ils Schwizers Catholics han priu la vestgadira ded in Offizier de Turitg, che era vegnius per la vetta, han vestgiu cun quela in dils lur, e faitg ira quel cun brefs, sco sche quels de Turitg termettessan, cun l'anunzia, che la

ujarra seigi ussa finida, las armas messas ded in maun et ils Artechels
50 de paisch en il medem temps tractai e tschentai si. Sin quela moda
engonai ein ils Grischuns turnai a casa. Alura bein gléiti han ils
Schwizers Catholics per la secunda gada attaccau ils de Turitg e quels
battiu pli ferm che mai e lautra gada portau ina bia pli biala e ferma
victoria, che l'emprema. Els han quela secunda gada attacau quels
55 de Turitg e catschau a meun a quels la notg de stgir; mo sinaquei
ch'els s'enconoschien in lauter enten il stgir, sche han els tuts tratg
sur en ina camischa alva, ne mes si ina capetscha alva de notgs, et
aschia mondurai ein els la notg anetgamein dai a dies a quels de
Turitg sco tons liuns, e han sedovrau talvisa, ch'els en pauca uriala
60 han giu strunglau buca meins che 800 dils inimitgs, e sin tala moda
ein els daventai glorius surventschiders dils de Turitg, sco sura ei detg.
Igl onn 1536 ei stau quei onn per Muster ton disgraziau, il qual ha
mussau, con malgartegiada, e con malventireivla seigi stada l'elecziun
de lur Avat, Martin Winkler, fatga avon otg onns. Quel ha cun
65 schand e spott per la Claustra, per la S. Religiun e per sesez, a sia
aigna persuna bandunau Muster e sia S. Religiun e Cardienscha,
et ei sacrilegicamein semaridaus cun ina turpigiusa femna, e bein
gleiti arivaus a Glion, che fuva alura in particular ignif dils Zwin-
glianers. Lau vivent cun sia femna e figent sco in pur e schulmeister,
70 eis el ditg e liung setenius si e vegneva schetziaus e stimaus per in
umm de nuot, sco el en il faitg era. Aber ach Gott erbarm! Il tur-
pegius e mal exempel de lur Pastur e Bab han aung auters dil Con-
vent suondau. Tals ein stai: Fabritius Montanus, il qual ei suenter
daventaus predicant de Tavau; plinavon Piscator, ch'ei daventaus
75 Minister fauls e Spiritual de Trin; et era in Donnatus in Milta, da-
ventaus Mussader de heresias e faulsas doctrinas. Quels tuts ein
daventai desertures della Regla de S. Benedetg, e della Sointga Romana
Catholica Baselgia. Quest ei stau per la Claustra de Muster in stausch
aschi ferm, che sche quel, il qual per buontad sia all'entschatta ha
80 voliu ella fundar, numnadamein il Tutpussent Diu, cun siu Sointg Meun
de mervegliusa Providenzia havess ella buca conservau, fuss ella stada
bessa entuorn et ida a frusta. Quels paucs Religius, ch'ein restai
suenter questa mal'aura aschi ruha, ein bein gleiti seressolvi de passar
tier ina electiun ded' in niev Avat, suenter il mussar ora dils uordens
85 e tschentamens della Sointga Baselgia; il qual niev elegiu Avat ve-
gniessi a medegar e fruschar ora quela frestga plaga e turpegiusa,
macorta macla, fatga digl Antecessur, Martin Winkler. Suenter pia
esser pridas si las vuschs dils Religius, ei cun il consentimen era digl
Oberkeit de Muster, in Religius de nossa tiarra vegnius legius ora per
90 Avat: in um buca mo doctissim, sunder era piisim e per la Sointga
Religiun zelsissim.

## 13. Aus Barlaam und Josaphat.

Ei veng legiu en historias veglias, qualmeing ei fuva en las Indias in Reig, numnaus „Avenerio"; in um zun crudeivel encunter ils Christgiauns; il qual haveva faig u schau ira ora in decret, che tutts ils Christgiauns fussen persequitai per il gron hass, che el portava encunter quels. El termetteva et comandava aschia per tutts ses marcaus e castials, persequitond e mazzond il Christgiauns. 5

Ei veng deg, che la Regina podeva bucca survegnir affons; nunder che il Reig haveva ina gronda tristezia e dolur. El haveva biaras gadas faig vegnir ensemen ils Sacerdots dels lur fauls Diaus e Tempels, e faig ad els grondas empermischuns e schengeigs, sinaquei 10 che els rogassen lur Diaus u Idols, che ei figessen la gratia, che el survegnessi affons. Mo aungalura per tons riugs haveva el mai podiu ver negins affons. Aber cura ei plascheva aschia a Nies Signer, Jesus Christus, sche suenter cuort temps ei la Regina vegnida purtonza, nunder il Reig haveva gronda legria e figeva far fiasta a tutts ses 15 Idols e fauls Diaus, schengiont als Sacerdots duetschient boffs e duetschient anugls a biar paun e vin; e grondas fiastas e legrias figeva tutt il Pievel della purtonza della Regina. E cura che fuva nautier treis meins, che la Regina doveva parturir, sche ha il Reig commendau a tutts ils Sabis de siu Reginavel, che en termin u temps 20 de treis meins vegniessen tutts en sia preschienscha, sut peina della vetta. E cura che fuva nautier il temps, sche en tutts stai compari en sia preschienscha. Lura ha il Reig legiu ora tschiung dils pli Sabis, ils quals en ij en la cuort ed han deg agli Reig: Segner! pertgiei haveis vus faig vegnir nus cau? E il Reig ha respondiu: Jau vi, che 25 vus steis cau cun mei entochen, che la Regina ha partoriu! E cura che il figl ei naschius vi jau, che vus mi scheies, sut qual Planet e Steila, che quel seigi naschius, e de tgiei natira el deigi u vegni ad esser! Ed els gli han deg: Nus volein far quei bein bugient.

E suenter paug temps ha la Regina partoriu in bi figl; ed il Reig 30 gli ha mess num „Giosafat"; ed ei vegniu faig gronda legria e fiasta per tutt il Regenavel; ed il Reig ha faig gronds duns e schengeigs a tutts ils Sacerdots dils Idols, sinaquei che els rogassen lur fauls Diaus, che els dessen liunga vita a gl'affon; e che el daventas gratius, e che ei dessen pussonza de mantener siu Regenavel en 35 paisch. E suenter treis dis, che ilg affon era naschius, ha il Reig faig clamar ils tschiung Sabis ed ha deg ad els: Schei de miu figl, Gio-

safat, de tgiei conditiun el vegni esser, e tgiei ventira el deigi haver? Lura han quater dils Sabis respondiu a gli Reig e deg: Signur, nus
40 pudein dir de vies figl bunas novas; pertgiei suenter ils cudischs della Astrologia nus respondein cun legermen, a vus, che vies char figl deigi esser ferms de natira, gronds e bials de persuna, zun sabis e perderts, e deigi haver liunga vita; e dadel vegnis ad haver grond plischer, ruaus e legermen; ed el veng mai far enconter Vossa veglia.
45 Lura udend il Reig ils plaids de quests quater Sabis, eis el staus tuttavia consolaus e legers; ed ha deg: Jau vi era udir il parer del quint Sabi; il qual era il pli perdert filosof, che fussi en siu Regenavel. E cura che il medem ei staus vegnius tier il Reig, ha el deg a gli: Tgei scheis Vus de miu figl, Giosafat? scheis era quei, che
50 ils auters quater Sabis han deg? Lur ha il sabi filosof respondiu: Signur! jau voless dir pli bunas novas de vies figl de quellas che jau veng a dir. E sche quei che vus vegnits a udir, duess bucca esser ver, sche vi jau cun ina gada better mes cudischs en il fiug. Adaschia seveies Signiur! che jau afflel' bucca en mes cudischs, sut qual
55 Planet u Steila vies figl seigi naschius; nunder jau dig tutt il contrari de quei, che ils auters quater perderts han dig. Lura schet il Reig: Jau rogel, che ti digies la verdat de miu figl. E quei perdert Filosof ha deg: Jau afflel, che vies figl deigi esser gronds e bials de persuna, e zun gratius e perderts, pli che nagin che seigien stai en vossa
60 parentela; e veng ad haver liunga vita. Aber presentameing dun jau pli schliattas novas; nomnadameing che vies figl veng ad esser Christgiaun; e veng ad esser quel, che veng a far a frusta tutts nos Diaus e Idols; nunder vus vegnis ad haver gronda dolur; pertgiei el veng ad esser il ruinader de nos Sacerdots e veng ad esser contraris a vus,
65 e veng mai a far vossa veglia; aschia che vus havesses pli bugien de mai ver survegniu el. Cura che il Reig ha giu entelleig quei dil Filosof, ha el giu gronda dolur, a schet a gli: Co havess jau de far, sinaquei che miu figl Giosafat daventass bucca Christgiaun? Lura ha il perdert Filosof respondiu e deg: Figei el tezar per treis ons; ed en
70 quest temps figei far si in Pallaz, il qual haigi naginas fenestras u barcuns, per las qualas el possi vuardar ora! Ed en quest Pallaz figei metter vies figl; a dei el en guardia dad in Cavalier, dil qual vus haveis il pli fidonza; e figei che quei Cavalier hagi dudisch giuvens, ils quals hagien bucca meins che dudisch, e bucca pli che vèng
75 ons; e dei era in, che mussi de leger ed auters studis; e commendei a gli ed als auters giuvens sutt peina della vita, che nagin numni a vies figl Giosafat Jesus Christus, ne entgin Christgiaun. E commendei a gli mussader, che el mussi bein, e che el detti d'entellir, che el mai vegni a murir; mo che el vegni adina a viver. E commendei a gli
80 Cavalier, sche enqual de quels Giuvens muressen, sche deigi el cun ina gada substituir in auter, che semeglia quel. E commendei a gli Mussader, Cavalier e Giuvens, che negin raschuni de murir u daventar vegls; che ei laschien bucca plidar cun nagina persuna auter che quels che en il Pallaz; sco era commendei che tutts dein far star leger
85 el ton sco ei possien, sinaquei che el hagi bucca dolur u savilenti, mo hagi tutt confiert e legria. E quest vies figl figei star en quei Pallaz entochen che el ha quindisch ons. Suenter pudeis schar ve-

gnir ora el, e far se maridar. Lura ha il Reig deg a gli Sabi Filosof: Per tgiei vul, che jau fetschi far questa guardia a miu figl Giosafat? Ed il Sabi Pilosof ha respondiu: Perquei che ei veng deg, 90
che la vita dils Christgiauns seigi tala, che sche entgin vul salvar lur schentaments u legge, sto el supportar peinas, paupradat; giginar; dar almosnas e far penetienzias per amur de Siu Segniur, Jesus Christus. Adina han de patertgiar vid la mort e las peinas dilg Uffiern; e bucca suendar ils deleigs dil mund, sunder ston adina bargir de 95
ses puccaus, e castigiar il tgierp ed esser casts e schubers de tutts deleigs carnals.

E la legge dils Christgiauns di aschia, che tgi che viva en quest mund suenter carn, suenter sia mort veng betts en il fiug aeternal dilg Uffiern, a brischar cun ils Demunis; a sche il Christgiaun veng 100
a viver suenter il Spirt, pauper e comporteivels, per amur de Jesu Christo, e veng a castigiar siu tgierp en bunas ovras, suenter sia vita veng el ad ira en Parvis a guder la gloria, che mai veng haver fin,

Ed aschia Segniur, figei nutrir vies figl entochen quindisch ons, sco jau hai deg si sura! E cura che el ei disaus de bein magliar e 105
beiber e sevestgir e tutts auters deleigs de quest mund; e silsuenter vus gli deis ina bialla Giufna per dunna, la quala gli plai, sche pudeis vus schar ira el ord il Pallaz sagirameing; che suenter, sche gie tutts ils Christgiauns dil mund perdagassen di e noig, sche vegniessen els bucca a convertir ne trer davenda da nossa legge e dils 110
deleigs carnals el. Ed aschia vegnis vus a dustar, che el daventa bucca Christgiaun. Cura che il Reig ha giu entelleig il dir dil Sabi Filosof eis el staus bein contents, ed ha dig: Jau vi far tutt quei, che ti has mussau. E bein gleiti ha il Reig tarmess per in siu Barun u Cavalier, il qual se numnava Lionone, ed era in Signiur dil qual il Reig 115
sefidava pli che de nagina persuna dil mund. En treis dis ei Lionone vegnius avon il Reig; ed quel ha dig en questa guisa: O Lionone! jau hai termess per tei; pertgiei ti eis quel, che jau sefida pli che de tutts de quest mund. E che quei seigi ver, vesas ti ussa; numnadameing jau ti vi fidar il pli grond scazi, che jeu haigi sin quest 120
mund. Quel ei il miu figl Giosafat, il qual jau vi che ti seigi en tia guardia entochen ils quitordisch u quindisch ons. Ed jau vi, che ti haigies dudisch Giuvens ed in Mussader u Meister, e mintgin de quests Giuvens haigien bucca pli de 20 onns e bucca meins de 12. Ed jau vi, che vus steigies enten in Palaz en talla maniera vus cun miu figl 125
ensemblameing, che ne ti, ne ils Giuvens, ne il Mussader deigien regurdar el de Jesu Christo, ne de Christgiauns, e che ti laschies bucca plidar, cun nagin auter, che cun quels, che en en il pallaz; e vi che vus musseies, sco il perdert Filosof vus veng a dir. Cura che miu figl ha quindisch onns, vi jau vardar, sche ti has mussau agli buns deporta- 130
mens, creanza e gustums. Ed sche ti has faig buna guardia, sche vegnies ti ad esser il pli char, che seigi sil mund; e ti vegnies bucca domendar causa da mei, che jau detti bucca, sche ei glei pusseivel. Aber sche ti vegnies far il contrari de quei che jau hai deg, sche vegnies ti ad esser il miu pli grond inimig de quest mund; ed il miu 135
cor veng bucca ad esser en ruaus, entochen che jau hai bucca regischau ora tei della persuna e tutts tes Parents, e della rauba e dil mus-

sader, sco era dils Giuvens. Ed àschia fai tala guardia a miu figl Giosafat, che jau seigi adina obligaus de survir a ti! e sche ti vul
140 bucca far, sche di ami tia intentiun. Lura ha Lionone deg: Segner! jau sun pinaus de far tala guardia u vacht a vies figl, che vus vegnis de quei esser contents e legers. Ladinameing figet il Reig bagigiar in bi Pallaz, sco il perdert Filosof gli haveva dig. Cura che Giosafat ha giu complaniu treis ons, ha il Reig termess per il Barun Lionone
145 ed per ils Giuvens ed Mussader u Meister, e per il perdert Filosof; e bein gleiti en tutts compari avon il Reig. Lura ha el dig a gli Filosof: Jau vi, che ti mussies miu Barun Lionone ed ils Giuvens ed il Mussader, en qualcha maniera, che ei deigien far vacht e nutrir miu figl. Il Sabi Filosof ha respondiu: Bein bugien vi jau far quei.
150 E cun ina gada ha el enciet a entruidar els, co els duvessen sedeportar. Cura che il Sabi Filosof ha giu bein entruidau els de quei, che ei veven de far, sche ha il Reig commendau sutt peina della vita, che ei dovessen obedir a far tutt quei, che era stau commendau dil Sabi Filosof. E ladinameing ei Lionone ed il Meister u Mussader ed ils
155 Giuvens ensemen cun il figl Giosafat ij en il Pallaz, il qual il Reig haveva faig far. E cura Giosafat ei staus empaug de temps en il Pallaz, ei el daventaus zun bials, gratius e de bialla manonza. Essend suenter vegniu la veglia a gli Reig de visitar siu figl, ed vasend, che el fuss daventaus schi bials e gratius, ha el giu grond legarment, e
160 pudeva bucca star oig dis, che el massi bucca a visitar siu figl; e cura che el era cun el, sche pudeva el strusch ira daven, per il bein vuler, che el portava encunter il figl. Stend aschia Giosafat en il Pallaz per siat ons, ha siu Mussader faig emprender el de leger; ed el haveva tuttavia bien entelleig per emprender. E en tredisch
165 ons haveva el empriu tonta Sabienscha, che il mussader tuttavia sesmervigliava e scheva e Lionone: Sche Giosafat viva, veng el a daventar in grond Filosof. Giosafat era tier quei tont perdert e gratius, che Lionone ed ils Giuvens sesmarvigliaven bucca paug, udend savens, che el despitava cun siu Meister de certas damondas
170 u questiuns, dellas qualas siu Mussader restava smervegliaus, e gli voleva bucca responder per tema dil Reig. E stend aschia Giosafat entochen ils quitordisch ons en il Pallaz, sche visitava il Reig savens, e vesend el ton perderts, bials e gratius, sche haveva el ton legarment, che podes bucca vegnir explicau; a scheva enqual gada tier sesez:
175 Ei glei bein stau fauls il dir de quei Filosof, che scheva che jau vegnis ad haver grondas dolurs de miu figl; pertgei che jau hai ton legarment e consolatiun, che el mai vegnies a dar tonta dolur, ne tristezia, che fuss encunter part de quest legarment. Giosafat pia, essend de quindisch ons vegls, voleva pli bein ad in de quels Giuvens, che a tutts ils auters,
180 et ha ina gada deg agli: Ti eis quel, che jau hai pli fidonza, che de tutts tes auters compoings; ad aschia rog jau tei per mia amur, che ti mi digies, per tgiei causa miu Bab teng mei cau seraus en. E sche ti mi dies la verdat, sche empermetta jau, che jau vegli tener discus quei, che nagin de quest vegni a saver; e sche ti mi dies bucca la
185 verdat, e che jau poss saver quei da in auter de tes compoings, sche a ti empermetta jau, che ti vegnies ad esser il pli grond inimig de quest mund. Cura il giuven ha giu entelleig quei de Giosafat, sche

ha el viult la fatscha encunter il plaun nonsavent tgiei el duvess respunder, nunder el patertgiava tier sesez, schend: Sche jau dig la verdat, sche fa il Reig tagliar giu il tgiau; e sche jau gli dig 190 bucca la verdat ad el veng si sura dad auters, sche veng jau ad esser siu inimig il pli grond. Ad aschia quescha el e plidava bucca. E Giosafat ha deg agli: Di a mi la verdat, ed hagies hucca tema de enqual causa! Vesend aschia il Giuven la intentiun e veglia de Giosafat, siu Segniur, ha el deg: Segner! cura vus esses naschius, ha 195 il Reig tarmess per tschiung Sabis Filosofs, ed ha deg ad els, che el lessi saver, tgiei ventira vus vegniesses ad haver; a in da quels Sabis gli ha deg, che vus vegnies daventar Christgiaun; nunder pia che il Reig per tema, che vus daventeies bucca Christgiaun, teng seraus cau en quest Pallaz entochen che vus vignis haver finiu ils quindisch 200 ons; et alura veng el vus a laschar ira ora, e vus veng a maridar. E cura Giosafat ha giu entelleig il deg dil Giuven, sche fuva el feg legers havend entelleig la caschun per la quala el aschia vegneva tenius seraus en il Pallaz. E stend Giosafat per enzaconts dis, sche veng ei agli tonta voluntat ded ira or dil Pallaz, chei pareva agli nagin 205 liug, de quei poder impedir; nunder pia el ha clamau il siu Barun Lionone ed ha deg agli: O, Lionone; Jau tei rogel che ti ami arvies la porta dil Pallaz; pertgei che jau vi empau ira ora a spaz e far solaz. E cura che Lionone haveva entelleig il deg de Giosafat, sche respunda el e di: Jeu vegnel bucca arver la porta a Vus, sche jau 210 oravon veng bucca haver la lubienscha dil Reig, vies Bab. E Giosafat di: Jau tei rog, che ti veglies ira a domendar la lubienscha dadel. Ladinameing ei Leonone jus tier il Reig ed ha deg agli: Segniur! Il vies figl Giosafata ha gronda voluntat ded ira ord il Pallaz a spaz per far solaz. Cura che il Reig ha entelleig la nova, sche haveva el 215 gronda dolur e di agli: Jau vi el laschar ira in de quests diis. E cura il determinau dij fuva nautier, sche ei il Reig jus tier Giosafat e di agli: Figl, tgiei vul ti far? Ed Giosafat semet en schanuglias avon ils peis dil Bab a dii: Segniur, jau vus rog per vossa amur, che vus a mi leigies dar la lubienscha ded ira orda quest Pallaz, pertgiei che 220 jau hai gronda voluntat de ver ed observar il marcau; ed el encieiva a bargir. Ed il Reig vesend la gronda veglia dil siu figl, dii agli: Bucca bragia, pertgiei jau vi vignir in de quest diis a laschar ira tei ord il Pallaz, per ira a far spaz e solaz. E ladinameing spartescha il Reig naven dad el, e fa il camond per tutt il Marcau, che cura il siu figl 225 Giosafat vegnessi ad ira per il Marcau a cavalg, chei seigien nagina persuna oravon, ne umens ne femnas e veilgs, che havessen enqualche malsognia vid la persuna, sonder chei deigien tutts seretilar en casa, a deigien era bucca star ne sillas portas, ne fenestras, chei podessen esser vesi de siu figl, sut peina della vita; sinaquei che siu figl ve- 230 sessi bucca la miseria de quest mund e dil siu Marcau; e cura che il figl massi per il marcau a cavaigl, che tutts ils giuvens seigien paregiai sin lur portas, sinaquei che cura Giosafat passasi lautras, chei el possien compigniar, e chel possi tutt bi e bein veer. Essend vegniu nau tier il tierz di, ei il Reig cun biars cavaliers ij a Pallaz 235 de Giosafat per menar el a spass. Lura ei Giosafat vegnius ora ed jus a cavaigl per il Marcau, e vesend ton bialla Giuventegna de Segneria

e tonta fiasta e cantar, sche ha el giu tont legarment, che sin il mund podeva el bucca haver pli grond; a tutts ils Giuvens a Giufnas, Dun-
240 nas a Dunschalas stevan sin fenestras a sin las plazas per ver Giosafat, il quàl era ton bials e gratius, che tutt la gliaut sesmervegliava, pertgiei ei vevan el bucca viu pli. E cura che Giosafat ei staus jus per il Marcau entuorn suenter siu vuler, ei il Reig turnaus cun el en il Pallaz; ed ha commendau a Lionone, che el laschi bucca ira
245 ora pli senza sia lubienscha. Cura che Giosafat ei staus a Pallaz, ha el requintau a ses Giuvens las fiastas a pumpas, a la giuventegna, che el veva viu en il Marcau. Ed in de ses Giuvens ha entschiet a dir: Segner! Sche vus vegnisses a ver ord il Marcau ils Cuolms, las Vals, ils Utschals a il Verdeggiar dils praus, sche vegniesses vus
250 ad haver aung ina gada tont legarment. E cura Giosafat ha giu entalleig il dir da quei giuven, ha el bein gleiti survigniu il gargiament de ira ord dil Pallaz ina autra gada, per ver il verdeggiar dils praus; e ladinameing ha el clamau in de ses giuvens e gli ha dig: Va tier il Reig, miu Bab, a di agli da mia vard, che jau
255 vulessi ira ora per ver ils praus! Cun in zug ei il Giuven jus tier il Reig ed ha deg: Signer! Vies figl ha grond gargiament de ira ord il Pallaz per ver ils praus. Ed il Reig agli ha respondiu: Va e di agli che jau vegli vegnir da cau a quindisch dis tier el, e vegli laschar ira a solaz. Il Giuven ei tornaus tier Giosafat e gli ha deg la
260 risposta, che il Reig gli veva dau. Ladinameing ha il Reig schau ira ora in comond, u band, sco el veva faig vidavon. E cura en stai vargai ils quindisch dis, ei il Reig cun biars Segniurs jus en il Pallaz de Giosafat e ha schau vegnir ora, e figend ira sin cavaigl eis el jus ord il Marcau duas miglias davent, en ina zun bialla planida; a quels
265 giuvens cavaliers an entschiet ad ira a catscha, talmeing che Giosafat ei restaus compagnaus de paugs cavaliers. El deva adaig sin las jarvas e flurs et ils tiers ed utschals, e veva de tutt in grond legarment. Denton aber mond per quella planida, han ei entupau en miez la via in cieg ed in leprus, che dumendaven per la amur de Ses Diaus. Cura
270 Giosafat ha giu viu quest dus umens aschia munglus, ha el bein gleiti reteniu il cavaigl ed ha entschiet a mirar, pertgiei el smervigliava nunhavend viu pli de quella sort umens. Lura ha Giosafat dig ad in de quels Cavaliers: Tgiei umens en quests cau? Ed il Cavalier ha respondiu: Quests umens en naschi aschia a pon esser sauns, a forza
275 per lur puccaus pon ei esser aschia munglus. E Giosafat ha deg: Neschen pia bucca tutts ils umens sauns a illuminai, sco nus dus essen? Ed il Cavalier gli ha respondiu: Ilg um nescha ciogs, zops a munglus, suenter sco ei plai a Diu. Cura che Giosafat ha udiu quei, ha el deg: Podess ei bucca vegnir aschia a mi ed a ti? A il Cavalier ha re-
280 spondiu: Biars umens neschan sauns, a suenter survegnen els questas malsognas, numnadameing, tgi zops, tgi ciogs, a tgi leprus, a quei po vegnir a scadina persuna en quest mund; ad aschia dei mintgin, che ei sauns engraziar Diu. E cura che Giosafat ha giu udiu, che era el podeva daventar ciogs e zops, sco quels dus umens eran, ha el giu
285 gronda tema de sia persuna ed ei jus davend de quei liug schend: Nus lein turnar en il marcau. Cura che Giosafat ei staus turnaus en il Pallaz, ha el entschiet a patertgiar vid quels dus umens ed ha sur-

vegniu tala malenconia, che el pudeva ne megliar ne beiver. Vesent Lionone, che Giosafat haveva tala malenconia, scheis el jus tier il Reig a gli ha deg: Giosafat ei ton trests, che ei nezeigia nuot ne 290 megliar ne beiver, a jau sai bucca la caschun, ed aschia mi para ei bein faig per dar agli confiert, che vus gli temetesses de vos Sperbers, Falcuns ed Storchs, e cun els suenter siu plascher schar ira a catscha, sinaquei che el ves empaug legarment. Il Reig ei staus de quei bein contents ed ha ladinameing commendau, che ils Giuvens 295 menassen a Sulaz siu figl. E Lionone, essend turnaus tier Giosafat ha dig: Il Reig vus dat la lubienscha de ira a catscha per haver spass a legarment. Cura che Giosafat ha giu udiu quei, eis el staus zun lets. Lura ha il Reig sco vidavon, che tutts ils giuvens cavaliers fussien pinai de compagniar siu figl a la catscha. Suenter ha el ter- 300 mess ses utschals de catscha e tgiauns; e Giosafat ei sasius a cavailg per ira a catscha. Cura che ei en stai duas uras dil marcau, ha el viu in storch, ed ha faig laschar larg in Falcun, ed ha viu cumbater il storch cun il Falcun, a de quei ha el giu grond plischer; ed han aschia catschau quei di entochen la sera. Cura che glei stau Sera, 305 che els en turnai encunter il Marcau, e passond sper in vuault, ha el viu in um vegl, che era vegnius ora d'ina casa per ver Giosafat. Quest um haveva bein tschien ons, ed haveva bucca dens en bocca, ne bunameing bucca caveigls sin il tgiau, e mava cun in fest. El ha entupau Giosafat en miez la via. Cura che Giosafat ha giu viu quest 310 um schi vegl, ha el reteniu siu cavaigl ed ha entschiet a vardar sin el, a suenter ha el deg a Lionone: Tgei um ei quest aschi vegls, che ei para che el possi bucca ira? E Lionone ha respondiu: Quest um, che ei ton vegls, ei aschia perquei che el ei vivius grond temps sin quest mund; ed aschia ha el piars ils dens e cavels, ed era la 315 colur, e po star paug en quest mund che el veng a murir. Havend Giosafat giu quei entalleig ha el replicau: Cura gl'um ei morts, tgiei veng ei faig cun el? E Lionone gli schet: Cura che igl um ei morts, sche veng el mess sut tiarra. E Giosafat ha deg a Leonone: Sa gli um, cura el hagi da murir, e tgiei mort el hagi da far? Leonone gli 320 ha respondiu: Ei glei nagin, che sapi cura che el stopi murir, ne tgei mort el veng a far, auter che Diaus. Cura che Giosafat ha giu udiu ils surnumnai plaids, ha el bein gleiti enciet a patertgiar vid la mort, e scheva tier sesez: Aschia che jau hai de morir, ed ira en tiarra? sche tgiei mi nezegien richezias mundanas patertgiont vid la mort? 325 Ed aschia suenter, sevolvend encunter Lionone ha el deg: Turnein en il marcau! Essend Giosafat turnaus en siu Pallaz, ha el ladinameing turnau a patertgiar vid la mort, schend tier sesez: Forza che jau mora oz ner damaun; nunder el veva continuameing tema della mort ils egls, ed haveva nagin legarment pli, e veva nagin gust de beiver a 330 megliar.

---

## 14. Aus dem Kaiser Octavian.

### I Capetel.

**L'entschatta della Historia dil Kaiser Octavianus.**

Dil temps chil Retg Dagobertus regieva la Fronscha, er' ei a Roma in pussent e nunsurventscheivel Kaiser, che senomnava Octavianus, il qual veva ina Duna che vigneva da glez temps ludada per la pli biala e pli sabia, per la pli virtuosa e pli carina da tuts christgeuns,
5 e perquei er'ella da tut pievel roman ault stimada e honorada. Las sias vertits survargaven tuttas vertits dellas autras dunauns, che da lura entochen ussa seigien stadas a Roma. Il Kaiser e sia Duna vivevan ensemen en tutta paisch, ventira e benedicziun; vevan aber nagins affons et artavels, e quei caschunava a domisdus grondas do-
10 lurs, aschia che il Kaiser schev'ina gada: „Ach mia cara consorta! jau sai buca, nua la cuolpa stat, ner tgiei ei munta, che nus survegnin nagins affons et nagins artavels. Jau sai buca, schei maunca vi da mej, ner vid Vus, cara consorta. „La Kaisera en contercomi scheva. „Jau sun la pli combriada femna sin tiarra; creigel aber tonaton, che
15 la cuolpa seigi buca nossa." Bucca ditg suenter ei sei schabegiau, ch'il Kaiser ha cohabitau cun la Kaisera cun particolara charezia e legerment; e la Kaisera ei en gliez moment vegnida purtonza de dus fegls, entras ils quals ella ei aber pèr lura denovamein vegnida combriada pir che mai, sco chau suonda.

### II Capetel.

**Co la Kaisera ha parturiu dus affons schumalins, e co la mumma dil Kaiser ha voliu mazzar quels affons.**

Denton ha la Kaisera suenter nov meins parturiu il freg de siu best, dus fegls, ils quals eran ton bials e carins de mirar, ch'in podeva buca mirar avunda. Schi gleiti aber, che la mumma dil Kaiser ha quei enderschiu, eis ella stada ton scuida e ton tresta, ch'ella veva
5 bunamein piars il ferstan; pertgei ch' ella fuva ina gronda inimitgia della Kaisera; et perquei ha ella entschiet a patertgiar, co puder metter questa buna pigliola en schand e spott. Ella entschaveva perquei a plontar ora il tijssi, mava tier il Kaiser, siu fegl e scheva: „Char fegl e Signiur! Co po ei esser pusseivel, ch'ina femna porti
10 dus affons en in tgierp, e parturess sil mund, sch'ella ves bucca giu

de far cun dus umens?“ Il Kaiser aber leva nuota tadlar ella; sche eis ella corida en combra, nua la Kaisera schischeva en letg, et ha detg tier ella: „Turpigiusa Signiura! Tias schliattas ovras en ussa vegnidas alla glisch; pertgei ti eis stada a miu fegl faulza e malfideivla. Pilver dig jau a ti; jau vi far, che ti cun tes dus affons deies vegnir barschada.“ Et cun queis plaids turpigius ei ella curida tier ils dus affons e ha voliu strunglar domisdus. Ei era aber lau enzacontas devoziusas e noblas Signuras, che han priu puccau della Kaisera. Quellas han dustau e bucca schau tier; schiglioc vess ella strunglau domisdus. Vesend ella aber, ch'ella podessi nuota scaffir, ha ella detg tut vilada: „Onz vegn jau schnegar Diu, che schar passar quei senza vendetgia. Vus stueis tuts treis morir d'ina crudeivla mort; pertgei ti eis ina femna faulza, et has parturiu dus bastards, ils quals, sch'il miu kunst falescha buc, ston morir domisdus, e ti cun quels.“ Cura che la nobla Kaisera e piglielaunca ha quei giu udiu, ha ella buca voliu star pli enta letg, schegie ch'ella fuva mal malsauna, et ei seglida cun gronda tema ord letg, e fuss dada per tiarra vi da mauls, sche las noblas, devoziusas Signiuras, ch' eran lau en preschienscha, fussen buca vegnidas ad ella en agid. Gie, quellas han dau ad ella ses dus affons en bratsch, ils quals ella bitschava e strenscheva vitier siu pèz, cun eigls pleins larmas. Tgi che havess viu quei, vess en verdat stoviu bargir cun ella; aber ei gidava tut nuot. La veglia, smaladida femna e mumma dil Kaiser fuva pleina de malezia, ch'ella patertgiava di e notg, co saver cun lests fauls mazzar la Kaisera cun ses dus affons inozents, sco ei vegn chau suenter suondar. Suenter paucs dis vegn la mumma dil Kaiser tier siu fegl cun tals giests, sco sch'ella fuss ord da sen, e di tier el: „Miu char fegl e Signiur, tadlei tgei jau ditgel a Vus! Jau hai de selamentar muort la vossa faulza e malfideivla Signiura Consorta, che ha vus schi turpigiusamein entardiu et enganau. Jau engirel, cartei ami, jau sun bunamein vegnida privada digl entelletg, jau stoi seschmarvigliar, che vus quella tenis per ina aschi buna e pietusa, ch' ei enconter vus daventada schi faulza e malfideivla.“ Il Kaiser rispunda ad ella: „Ach, Mumma, tgei sepemeis vus en aschia, che vus esses ton vilada?“ Lura rispunda la faulza femna e di: „Pilver miu car fegl! Jau sto vegnir stuorna, cura ch'jau pertratgel vid vossa Consorta e Signiura, ch' ei stada aschi malfideivla enconter vus. Gie cun displischer sto jau dir a vus, ella ei la pli turpigiusa femna, che ei sil mund; ei sa buc esser auter, ella sto ver giu in auter um, dal qual ella ha concepiu e parturiu dus affons. Perquei, miu car fegl, suondei miu cusseigl e separei dad ella, e veies nagina cominonza pli cun ella; pertgei che sil mund dat buc ina schi schliatta femna.“ Cura ch'il Kaiser ha giu con attenziun tadlau ella e sco in sabi Signiur patertgau a reflectau, savev' el buc; tgei el duessi far, e muort la tristezia (pertgei el taneva zun aul la sia Signiura) fuss el gleiti vignius stuorns. El aber, sco sabi Signiur, ha detg tier sia mumma: „Schei mei per ina gada cun ruaus, entochen ch'ella vegn ord pigliola; alura vi jau stroffiar ella e ses dus bastards rigurusamein.“

## III Capetel.

**Co la mumma dil Kaiser ha cun lests effectuau, ch' in Survitur dil Kaiser ei secavigliaus en letg sper la Kaisera, che dormeva.**

Il discuors dil Kaiser e sia mumma ei denton aschia restaus discus entochen la Kaisera ei vegnida ord pigliola. Ella saveva nuot de quei entardimen, ch'era faitgs enconter ella, e sele grava cun ses dus affons; il siu letg era bials e custeivel ornaus. Cur che la Kaisera ei
5 daventada sauna e vegnida ord pigliola, ei il Kaiser vegnius tier ella et ha detg: „Jau vi questa notg vigliar en la baselgia de Soing Pieder, et engraziar agli Altissim Diu et a Sia Mumma Maria Sanctissima, sco als ses Soings Apostels, che Vus esses aschi ventireivlamein vegnida sauna.“ La Kaisera ha da quei fetg selegrau. Cura ch'ei
10 gliei stau sera, ei la Kaisera turnada en si a combra e semessa e letg a ruaus e dormiu, et ils affons sper ella. Ei era en sia combra ina bial'ampla, che ardeva mintga notg. Cura ch'ella e tuts quels della cuort en stai en ruaus, ch'ei era tut quiet, ei la vigliurda ida tier in survitur, il qual era bein era de sia frina, sco ei dat leider da
15 quels libidinus, et ha detg tier el: „Ti survient dil miu fegl e Kaiser! quei che ti has empermess et engirau a quel, has ti era empermess et engirau a mi. Teidla pia, tgei jau ditg, e fai quei, ch'jau camondel, e per pagaglia dun jau diesch funds argien et in custeivel vistgiu, sco era in cavagl tut ornau.“ Il survitur, il qual murava sin
20 quela pagaglia, rispunda: „Gratiusa Signiura! Sch'ei dat ami nagin don, vi jau bugien vignir suenter a vies camond.“ La vegliurda di: „Na, a ti dei daventar negin mal; nau cun mei!“ Ella pren agli per in maun e meina el ella combra, nua che la Signiura era en letg e dormeva. La vegliurda figieva tut discus, che negin adverti. Cura
25 ch'ella ha giu manau il survitur en combra, ha ella detg ad el: „Ussa till'ora bein dabot tia vestgiadira e secaveglia nius en letg sper ella; pertgei ella ei oz stada lavada et ha per legerment bubiu vin, ch'ella ei tut eivra; ella vegn a ti survir suenter il tiu plischer!“ Il survitur ha advertiu il tardimen, e tumend e tremblond ha el detg: „Jau
30 astgel buc ugiar; pertgei sche miu grazius Signiur Kaiser vignies sisura, vignies jau gliez di pendius vid la fuortgia, e tut rogar vignies nuota gidar ami“. La vegliurda di: „Quescha tgeu a tema nuot! A ti dei nuota daventar de laid! Jau fetschel quei per amicizia, e per far in plischer alla Kaisera; pertgei che jau sai schon, il Kaiser vegn
35 questa notg buca tier ella.“ Il survitur ha patertgau empau, el murava sin ils daners, ei setratgs ora, ha emblidau via la fideivladat et ei semess nius en letg sper ella. El ha aber buca stgiau plidar in plaid, ne tuccar en ella; pertgei ch'el tumeva de destadar ora ella. Aschia schischeva el en letg sper la Signiura e fuss pli bugien staus
40 en siu letg persuls; pertgei ch'el dubitava schon, ch'ils daners vegniessen agli esser aischs. Ussa tadlei, tgei la vegliurda fa! Ella cuora cun furtina tier il Kaiser e di: „Car fegl e Signiur! Jau engirel per la fideivladat, che jau sun a vossa Majestat obligada; jau hai schon biaras gadas detg, che vossa Signiura vegni buc a calar de pittinar; quei
45 moment ei il survitur cun ella en letg, et ha cun ella consumau il siu

volust carnal. Vegni cun mei; jau vi mussar a vus il fatg sez; jau hai mirau tras ina rusna en combra. Cartei ami; pernei vos surviturs cun vus, e vegni cun mei e mirei, sche la causa ei buca aschia, sco jau ditgel!“

## IV Capetel.

**Co la mumma dil Kaiser ha manau el cun ses cavaliers e surviturs ella combra, nua che l'inocenta Kaisera dormeva sper il survitur; aber senza savida; e co il Kaiser ha mazau il survitur e fess a quel la cavazza.**

Cura che quei delict ei staus notificaus agli Kaiser entras sia mumma, eis el vegnius tut rabiaus et ei jus cun sia mumma en la combra, nua che la buna, devotiusa Signiura dormeva. Vasend il Kaiser ch'ella dormeva dultschamein, ha el dad ella priu erbarm. Il survitur vasend vegnend il Kaiser en combra, ha fatg, sco el dormessi. Il Kaiser ha da gretta traitg ora sia Spada; mo tonaton ha el patertgau e leva buca mazar els en sien, sco ei descha era ad in sabi Signiur. Lura ha la vegliurda mumma detg: „Fegl! pertgei refris vus aschi ditg e mazeis buc els cun ina gada? Ei han ditg avunda fatg termaigl ensemen, e perquei dormen els e san buca sedestadar ora. Leis suondar miu cussegl, sche mazei dosmisdus cun ina gada!“ Il Kaiser rispunda: „Na, quei convegn buca de mazar els en sien senza tadlar els.“ El mirava aber trasora sin la Signiura, co ella dormeva aschi tgeuamein, sco ina che havess nuot de tumer. Denton aber ch'il Kaiser stev' avon ella e vesev' ella a dorment schi cauldamein, semiava la Signiura, ch'in liun rabiau vegnessi e fressi ella per tiarra via, scarpassi siu schleier alf e purtassi daven ses dus affons. Et ella ei destadada e ha viu il Kaiser, che steva avon ella cun spada tratgia; ha aber pauc enditgau, sonder mo mirau sper ella, sch'ils ses dus affons seigien aunc lau. Ella vesa denton il survitur nius sper ella e cloma si cun aulta vusch: „Perpeten Diu! Tgi ha po mai aschi malhonestamein mei entardiu? Tgi ei quel, che schai cau sper mei?“ Lura rispunda la mumma dil Kaiser: „Ach Signiura! ei gliei grad quel, che vus seis schi ditg carezau, et il qual ha grad ussa cun vus consumau il siu volust carnal. E quei ha il Kaiser, miu fegl, schon da ditg advertiu, e ti lesses aunc sestgisar ora? Tias ovras en ussa alla glisch.“ Cura che la buna Signiura ha giu udiu quei, lasch' jau sura a scadin de considerar, tgei tema ella hagi pigliau, e co il siu inocent cor seigi staus stremblius. Ella deva in suspir en lauter e bargieva pettramein clamond: „Ach ti bien Diu! Ussa sun jau entardida! Ach miu car e bien Signiur e Kaiser! jau sun senza cuolpa! O, perpeten Diu! Ti eis mia perdetga!“ Aschia selamentava l'inocenta Signiura, ch'ei era de prender erbam cun ella. Il Kaiser fuva trests, vess pi bugien voliu esser morts e scheva alla Signiura: „Tgi ei quel, ch' affla la sia duna en letg cun in auter um, e less buca crer, ch'ella fussi malfideivla?“ La buna Kaisera saveva della tema buca rischdar in plaid, sonder bargieva e lamentava petramein. Il Kaiser era rabiaus e ha detg: „Signiura! il vies bargir gida vus nuot.“ El cloma nautier ils Cavaliers e Surviturs e di ad els: „Mirei mes cars Signiurs, la schandlia

40 acziun, che mia duna e Signiura ha fatg ami! Pernei ella cun ses dus affons e metei ella en la pli stgira perschun, che vus veis!“ Cura che la Kaisera ei dils Surviturs tenor camond dil Kaiser stada menada naven, ha il Kaiser viu quei survitur persuls, ch'era staus en letg cun la Signiura. El ei vegnius rabiaus, ch'el ha a quel, senza tadlar in 45 plaid fess la cavaza, cun sia spada; il Kaiser veva schau surprender la gretta e buca fatg prudent. La damaun, schi gleiti, sco gliei stau dis, ei il tgierp miert dil survitur vegnius runaus ora e pendius vid la fuortgia. Quei ei stau la pagaglia enstaigl ils daners. Il Kaiser secussigliava vinavon, co ei fussi de far cun la Signiura e ses dus 50 affons; pertgei el era sentenzionaus de schar barschar tuts treis. Cura ch'ils Signiurs Derschaders en stai ensemen per truar, ha il Kaiser entschiet a perorar e selamentar giud l'ingiuria, che sia Signiura Consorta hagi fatg ad el, e ha raquinta tut manetlamein, co el vessi anflau il Survitur nius en letg cun ella, et ha lura detg: „Vus cars 55 Signiurs Derschaders! Jau hai speronza, che vus vignias entras vossa giustia e vera sentenzia mei gidar ord quela, mia tentaziun, e liberar mei de mia Dunna, et quela ensemen cun ses dus bastards schar barschar.“ Cun quels plaids ha el finiu siu plogn. Ils Signiurs e Derschaders miraven in si per lauter, e buc in leva ne astgava risponder gl'emprem. 60 In aber alla fin, il qual fuv'il pli vegl, et er'adina staus dentuorn la Kaisera et enconoschev' il siu demanar e ses buns deportamens, ei levaus si et ha entschiet a plidar aschia: „Grazius Signiur Kaiser! Vossa Majestat garegia de nuś, de sentenziar la Signiura, il qual nus podein buca far; pertgei il siu falamen ei buca empruaus; nus stuein 65 era tadlar la Signiura, il siu contra plogn; quei ei forza e po esser daventau entras tardimen.“ Suenter quel ha in auter entschiet a plidar: „Grazius Signiur! Jau rogel vossa Majestat de regordar dil Seramen, che vus veis fatg alla Kaisera, cura che vossa Majestat ha priu ella per vossa Consorta; de schurmiar e defender il siu tgierp sco 70 il vies agien. Entochen ch'ei gliei bucca empruau, poss jau buca sentenziar ella tier il strof; et jau dubitel, ch'ei seigi mo scuidonza e tardimen. Mirei bein, tgei vus figieis, grazius Signiur!“ Et aschia eran tuts auters Signiurs e Derschaders de quei meini. La mumma dil Kaiser lev'aber per sforz, ch'ei vegnien barschai. La Signiura fuva 75 denton cun ses dus affons en perschun; bargieva e suspirava e bitschava ses dus affons cum dir: „Ach, mes cars affons! tgei vein nus bein fatg a nies Diu, che nus stuein aschi inozentamein morir?“ Aschia plirava la buna Signiura di e notg; e tgi che vess udiu, vess stoviu bargir. Suenter treis dis ha il Kaiser puspei clomau ensemen ses Signiurs Der- 80 schaders e garegiau dad els, de truar la Signiura, sinaquei ch'ella vegni ord ils peis. Vasend ils Signiurs, ch'ei era al Kaiser dedatschiert e ch'el leva buca schar suenter, han ei tuts unitamein detg: „Grazius Signiur Kaiser! Mirei bein, tgei vus figieis, pertgei, ch'ella ei senza cuolpa! Condemnei buc ella alla mort! Nies cuselg ei, che vus dei- 85 gies schar vossa Signiura en ruaus, e trer si ils dus affons, entochen ch'ei san purtar il harnisch; e lura vegnis vus a ver, tgei, ch'ei vegn lunder ora.“ Sin quei pertratga il Kaiser e teneva aul la sia Signiura; aber il survitur mav'agli buc ord il tgau. El ha domendau la sia muma, per cussegl e detg: „Signiura Muma! dei era vus vies meini e cus-

selg! Co dei far? Mes Signurs Derschaders vulen buca sentenziar la Kaisera; jau vi perquei suondar vies cusselg." Lura entscheiva la muma ad arver ora ils ses cups e di tier ils Signíurs Derschaders: „Vus schelmeraglia, umens de nuot, Signiurs malfideivels, Derschaders partischons! Leis defender la piteuna e dar de crer, ch' ella seigi ina devotiusa e buna Signiura, e ses dus bastards schar trer si entochen ch'ei sapien purtar il harnisch? Quei fuss enconter la lescha de Diu; ne giest, ne dueivel. Fegl, suendei mei, schei barschar tuts treis e pernei in'autra dunna, sche veis vus alura ruaus e consolaziun!" Udend ils derschaders la vehementadat dil plidar della mumma, ha negin pli astgiau semetter encunter. La Signura pia er' ussa bandunada de tuts. Il Kaiser ha sin quei cusselg de sia mumma schau far si avon il marcau de Roma in grond fiug e dau camond a trenta fumelgs dil marcau, de prender la Kaisera e ses dus affons ord la perschun e manar ora els avon il marcau. Tut aber, tgi che veseva, rech e pauper, velgs e giuvens bargieven e pernevan puccau della Signiura e ses dus innocents affons. Cur che la Kaisera ei stada menad' ord il marcau et ha viu lau il grond fiug, che ardeva, ha ella detg a quels, che menaven ora ella: „Ach mes cars, schei po ami per l'amur de Diu! Tgei vulen ei po mai oz far cun mei e mes affons? Jau rogel vus, schei po ami!"

## V Capetel.

### Co ei han voliu berschar la Signiura e ses dus affons.

Cura che la Signiura rogav' aschi cauldamein quels, che manaven ora ella, de dir tgei ei lessien far cun ella, ha in de quels detg: „O graziusa Signiura e Kaisera! Diaus prendi po erbarm de vus! Jau astgel buca dir; aber jau sto tonaton dir, ch'il Kaiser hagi comendau a nus de barschar vus et ils vos affons en quei fiug. Remettei el maun de Diu, e sefidei sin el, e rogei el, ch'el vegli sin lauter mund dar avus in'autra cruna, per quella de quest mund; pertgei che vus porteis buca ditg pli quella!" Cura che la Signiura ha giu udiu quei, eis ella sestermentada et ha detg: „Ach ti Tutpussent Diu! Tgei hai jau po mai fatg, ch'jau sto morir d'ina mala mort! Tonaton schei gliei tia veglia aschia, sche vi jau bugien murir! Ach Segner, fai po missericordia cun la mia olma e dai ami la cruna dil Regenavel de Tschiel!" Cun larmas giu per la vesta stèva ella avon il Kaiser et avon ils Signiurs, ils quals havevan gronda comiseraziun con ella. Il Kaiser aber, aschi gleiti sco el ha viu ella, camonda, ch'ei deien fierer ella cun ils affons en il fiug; tonaton parev' ei agli, sco sche siu cor voless sefender de tristezia. La paupra perschuniera sefiera avon il Kaiser sin sias schanuglias e di cuks eigls pleins larmas: „Ach, sabi Kaiser, e bien Signiur! Patertgei bein, tgei vus haveis empermess ami, cur che vus veis priu mei per vossa consorta! Stei dell'empermischun fatgia, pertgei jau sun senza cuolpa! Diaus detti perdetga! Jau sun entras in tardimen e scuidonza vegnida giudicada tier ina tala mort, e sto innocentamein morir; vi aber bein bugien star ora quela, e pardunel a tuts quels, ch'en la caschun; sco Christus ha perdunau vid la crusch a quels, che han crucifigau el." Lura han tuts quels, che eran pre-

sents, entschiet a bargir, e particolarmein ils paupers, als quals ella mintga di partev'ora grondas almosnas. Il Kaiser fuva trests, vaseva co sia Signiura Consorta bargieva aschi pettramein e con promta ell' era pinada de morir. Era ils dus innocents affons maven ad el per
30 cor, et el era tut perturbaus e saveva buca, tgei far. Lura grescha sia mumma cun aulta vusch: „Tgei figieis, fegl e Kaiser schi ditg? Schei fierer ella enta fiug, en preschienscha dil pievel; pertgei ch'ella ha schon daditg quei meritau.“ Il Kaiser risponda lura ad ella: „Mumma vus veis buca raschun, pertgei ch'jau hai ad ella empermess
35 entrass in seramen, de defender il siu tgierp e la sia vetta; jau sto star dell' empermischun, et ella dei buca vegnir barschada!“ Il Kaiser sevolva tier la Signura e di: „Levei si! Jau hai priu erbarm de vus. Pernei vos dus affons, e mei ord il Regenavel! e sche vus scheis aung ver pli en miu Regenavel, sche esses vus cordada alla mort de bar-
40 schar.“ Le buna Signiura risponda: „Schei sto esser aschia, sche rogel jau vus de dar cun mei in bien e fideivel um, ch'jau vegni buca corrimpida.“ Il Kaiser leva buca tadlar pli ella, ei seviults entuorn e saveva dil bargir buca plidar in plaid; aschi trests fuva il siu cor. Vesend la Kaisera, chei stuev' esser tratg naven, sche ha ella
45 priu piettigott dils Minister e Cavaliers, dils Derschaders e Signiurs, dellas Dunschallas e Signuras, de rech e pauper, de tut il pievel present. Della carschadegna de stuer aschi innocentamein e turpigiusamein bandunar il siu Regenavel, eis ella dada vi da mauls per tiarra; ei aber de noblas Signiuras vegnida alzada si e trostigiada.
50 Cura che la Signiura ei puspei vegnida tier seseza, ha ella priu ses dus affons sin sia bratscha e serestegiada de far siu viadi.

## VI Capetel.

### La Signura Kaisera vegn manad' ord la tiarra.

Essend la Signiura pinada de far viadi, ei vegniu dau ad ella in ferm cavagl tut ornaus, et 200 fl., et ella ei vegnida compigniada de tschun cavaliers, che eran tuts buns Signiurs e vevan gronda comiseraziun cun ella. Quels Cavaliers han stoviu engirar al Kaiser,
5 de manar ora ella en in cert uaul, che el veva numnau ad els, il qual uaul fuva fetg gronds e stgirs e nua che senflaven biars thiers selvadis e morders. Ils cavaliers han, suenter haver engirau, priu la Kaisera cun ses dus affons, e manau ella en il uaul prescret, et lau han ei cun larmas bandunau ella, suenter haver recomendau ella a Diu.
10 La Signiura ha engraziau ad els fetg schend: „Mess cars Signiurs! Diaus seigi adina cun vus tuts! Salidei aung ina gada miu Kaiser e Signiur, e schei ad el, ch'el vegni buca ver pli mei. Figiei de saver ad el, ch'jau porti cun mei ses dus affons, vers e legitims; ils quals en veramein sia carn e saun. Jau vi quels cun la grazia de Diu trer
15 si en la sontga temma de Diu. Diaus vegli po pertgirar nus dils thiers selvadis e dils morders!“ Ils Cavaliers han priu pietigott della Signiura e bandunau ella schend: „Mei pia, Signiura el num de Diu! Diaus seigi vies manader, il qual nus recomendein a vus!“ La Signiura ha aung detg: „Aber mess Signiurs, ei vegn cul temps, sche vus esses
20 vivs, a mussar, tgei ingiuria mia Sira ha fatg a mi!“

## VII Capetel.

### La Kaisera egl uaul e las aventuras cun ses affons.

Ferton che la Signiura mava a spaz egl uaul a patertgont, nua ella vegli ira, ha ella faliu la via. Cura ch'ella ei stad'ida ditg e liung entuorn, eis ella vegnida en ina via de pei, che menava sin in'aulta felsa. Giudem quella felsa fuv'ei ina fantauna biala e clara, sco il cristal; e sur la fantauna er'ei ina plonta, che dev'in bien frid sco balsam. Vesend quei la Signiura, eis ella cun ina gada vegnida giud cavagl, et ha priu a quel il frein ord bucha, e schau migliar el da quelas jarvas, ch'eran lau dentuorn. Ella mirav'entuorn, catav'aber dagur nagin cristgaun et era tresta; aber cun ses dus affons vev'ella aung legermen, bitschava quels e metteva els giun plaun sil pastg. Ella ha lura bubiu empau de quela bun'aua e priu empau spisa, ch'ei vevan dau ad ella sin viadi; ei sesida giu e della stauncladat e tristezia sedormentada en. Denton aber, ch'ella dormeva, sei vegniu lau ina gronda e ferma schemia et ha viu ils affons che dormevan tgeuamein. La schemia veva lust d'engolar ils affons, et ei bein bufatg ida vitier e priu in affon e corida cun quel tras igl uaul aschi lunsch, entochen ch'ella ei vegnida en in bi plaz, nua ch'ei era in grond pastg u fein. Lura eis ella sesida giu e leva mirar igl affon nius; ha bein bufatg mes giu quels sil tratsch e disfischau ora, ch'el era tut nius; ella seseva aschia sper igl affon, carsinava quel, sco siu agen affon e manegiava ch'ilg affon duessi rir enconter ella; aber quel ha entschiet a bargir e grir pli ded aul. Gliei lura daventau entras ordinaziun de Diu, che in Cavalier cun ses Surviturs ei era jus a tras quei uaul e frontaus en quei liug, nua che la schemia seseva. El ha catau dagur, che la schemia alzava si cun las toppas in affon niu, et ha lagegiau de liberar quei affon della schemia. El ha pia siglientau vitier siu cavagl, ha tratg ora sia spada e griu cun aulta vusch: „Ei ti schemia, lai star igl affon, pertgei jau, lasch bucca ira naven cun el!“ Vesent la schemia quei, lai ella dar igl affon et ei cun talla crudeivladat seglida encunter agli Cavalier, ch'el ei bunamein daus giud cavagl. Il Cavalier era in um tapfer e ferm, et ha cun sia emprema frida della Spada tigliau giu in bratsch alla schemia. Cura che la schemia ha viu, ch'ella veva tigliau giu in bratsch, eis ella sco thier selvadi rabiau, della furia seglida diesch peis egl aul; il semigliont ha era il cavagl dil Cavaglier tratg culs peis davos ora, ch'ei fuva sgarschur de mirar. El veva gartiau alla schemia el scheng, ch'ella ei dada per tiarra via. Il cavalier ei seglius giud cavagl, ha tagliau giu il tgau alla schemia; ha priu igl affon e faschau quel en siu manti, schi bein sco el ha saviu, et ei puspei sesius sin siu cavagl. El e ses surviturs en puspei vegni ensemen, et el ha raquintau, co ei seigi ju cun la schemia et igl affon; ils surviturs sesmervegliaven, et en ij vinavon ensemen. Havend els fatg in grond viadi en quei uaul, en els vegni a mauns a diesch morders, ils quals havevan sblundergiau e mazzau biars e buns umens en quei uaul. Cura ch'il Cavalier ei staus tschinclaus en dils morders, ha el clomau Diaus en agid. Vesend el il prigel de vegnir sblundergiaus e mazzaus,

ha el ton tafframein sedustau, che tuts diesch morders vevan de far detgiavunda. Ad in ha el tigliau giu il tgiau e treis blessau, chei en dai per tiarra via. Cur che tschels sis han viu quei, han ei griu: „El
50 duei star eri e schar lau igl affon; pertgei ch'el hagi engolau quel ded in grond prinzi.“ Il Cavalier ha respondiu: „Na, schelmeraglia! Leis saver, sche vi jau dir a vus. Igl affon hai jau deliberau dad ina schemia, alla quala jau hai tigliau giu il tgiau. Vegni cun mei! Jau vi mussar avus il liug.“ Cura ch'ils morders ha giu udiu quei, levan
55 ei absolutamein haver igl affon, et han lura turnau ad attacar il Cavalier pir che mai, ch'el ha stoviu schar ilg affon lau a fugir, sche gie ch'el veva ses survitura cun el. Ils morders en curi suenter; han aber bucca podiu satiuer els, et en pia restai anavos en igl uaul. Els han priu igl affon, han tratg la sort, qual possi portar quel, e la sort
60 ei tucada al Capitani dils morders. Cura ch'el ha giu purtau igl affon ditg a liung, eis el vegnius unfis et ha detg a ses camerads: „Tgei lein far cun quei affon? El ei buca de bassa condiziun; sonder el sto esser muort sia ballezia d'in grond Signiur. Nus lein portar quel sper la riva della mar e vender el; pertgei lau enflein nus
65 marcadonts de Normandia, Fronscha et autras tiarras, il quals vegnien a pagar nus bein per igl affon muort sia bellezia.

## VIII Kapetel.

### Gl'affon sper la mar vegn vendius ad in Pelegrin cul num Clemens, il qual porta gl'affon a Paris.

Denton ch'ils morders maven enconter la mar, han ei anflau sin viadi egl uaul la schemia mazada, sco il Cavalier veva detg. „Pilver, di in, il Cavalier ha detg la verdat.“ Suenter en ei lura arivai cun ilg affon sper la mar, nua ch'ei han era anflau biars marcadonts, che
5 han emparau ils morders, sche igl affon seigi vanals. „Gie, risponden ils morders; perquei vein nus el cau.“ In marcadont empiara: „Con leis per el?“ Ils morders risponden: „In schi bi affon veis vus vossa vita buca viu sil mund. Sche vus leis el, lein nus dar el per quronta pfunds.“ Ils marcadonts han detg: „Na, na, el ei memia cars per
10 quei daner, salvei mo vus el! pertgei che vus veis engolau el,“ Ils morders risponden: „Cars Signiurs! vus figleis anus d'entiert, pertgei che nus vein bucca engolau el, sonder priu cun sforz ded in Cavalier, il qual ha giu liberau el dad ina schemia.“ Ils marcadonts han detg: „Nus lein nuota far spaz; nus dein diesch pfunds; leis schar el ne
15 buca?“ Ils morders risponden: „Na, na! per quei prezi eis el buca vanals.“ Ei fuva aber en quela naf in devozius Pelegrin, che veva num Clemens, il qual vigneva da Jerusalem, et era da Paris da casa. Quel mirava sin quei affon e tertgava tier sesez: „Quei affon sto esser de zun gronda noblezia, ch'el ei ton bials.“ El ha giu tonta
20 carezia, ch'el ei cun enzaconts plaids vegnius perina culs morders, ha porschiu ad els trenta crunas; et ils morders han schau gl'affon ad el. Vesent quei ils auters marcadonts, rievan ei ora Clemens e schevan: „Vus stueis ver daners avunda, che vus veis dau schi bia.“ In auter manegiava: „Vus veis compraus el bien marcau.“ Schia
25 scheva in ina visa, lauter lautra; et il bien Clemens stueva tadlar

biaras befas; figieva aber nagin stem; pertgei igl affon plaschev' ad
el fetg bein. Cura che Clemens e ses camerads en vegni ord la naf
e han stoviu ir' a pei, sche schon lura encarschev'ei dils daners, ch'el
veva spendiu per igl affon; pertgei el stueva portar el si dies; el
scheva perquei encunter sesez: „Jau sun staus in ver nar, ch'jau 30
hai cargau quei buordi si dies. Mo, igl affon ami plai tonaton; jau
hai gie mo in fegl a casa, e quel ei forza buca vivs pli, cura che
jau tuornel a casa; daners hai jau avunda a casa mia. Jau vi ent' il
num de Diu trer si el; e sch'el sedeporta bein, vi jau el adoptar
per miu artavel.“ Aschia cun quels patertgamens ei el ius encunter 35
casa a Paris. Clemens fuv' in um vegl e podeva buca portar pli igl
affon; e quel stueva aung vegnir tazaus. Perquei ha Clemens cum-
prau in asen, e pladiu ina femna pigl affon; ha fatg seser quela sin
igl asen, e dau ad ella igl affon en bratsch; aschia en els ira ensemen,
sco ils Zagrenders, enconter Paris. Clemens veva ne di ne notg ruaus, 40
entochen ch'el ei buca staus a casa. Lau a Paris eis el vegnius be-
neventaus da ses parents, amitgs et enconoschents cun tuta honur, en
particolar aber da sia Dunna. Cura ch' ei han aber emparau, danunder
el vegni cun quei bi affon, ha el detg: „Jau hai comprau quel vi da
tschei maun della mar. Sia Dunna manegiava, ch'ei fuss in affon, d'in 45
grond Signiur de Fronscha, che vess recommendau a Clemens de
trer si el; e leva buca molestar el cun pli damondas, sco ei descha
ad ina sabia Dunna. Clemens e sia Dunna vivevan ensemen cun tutta
paisch; tilaven si igl affon en tutta disciplina e tema de Diu, han
quel schau battegiar et agli dau il num Florenz. Florenz era bials 50
e carins, carscheva si et era ferms e taffers. L' entira Fronscha ha
d'engraziar agli, ch'ella ei buca vegnida sut il giuf dils Türks; et il
bien retg Dagobert, chel ei buca vegnius scatschaus, sco ei suonda
gleiti. Florenz ha era effectuau, che sia mumma ei puspei vegnida
tier siu Bab Octavianus. El ha mess indisch Regs sut siu potestat: 55
siu frar ha aber era gidau leutier. A Florenz era nagin de siu temps,
che steva a pèr, sco ei vegn gleiti suondar. Ussa da lauter affon,
siu frar.

---

## 15. Circular des Kirchenrates.

Ilg Cusselg d'Baselgia Evangelic
d'ilg Cantun Grischun
giavischa
à tuts cunmembers da las baselgias evangelicas
da quel,
grazia a pasch da Deus tras nies Senger
Jesum Christum!

Ilg ei à Wus, cars frars en Christo, cunaschent, quont da beara sort ean minchia gada las fatschendas d'üna Radunonza synodala, a quont curt ei ilg temps, ca ven ad ella parmess, da cunderscher ora quellas. Wus mungleits cuntut buca vus smarvilgar, sch'ella Wus saveva buca dar informaziun sur da l'apostasia d'ilg staus Decan de Castelberg, la quala ei aignameng pir suenter la Synoda, sin la fin d'ilg meins Juli, vangida clarameng a positiv*) declarada. Ilg Cusselg d'Baselgia, ilg qual proveda ils affars ecclesiastics en ilg temps da l'üna Synoda antroca l'autra, suenter ver finieu sias Sessiuns, ha cartieu, chei seig convenient à sieu duver, sch'el adresseschig à Wus en num da quela tier quest' occasiun anchins plaids d'antruvidament, da cunfiert a d'admoniziun.

Senza dubi ha ilg pass d'ün um velg, ilg qual, suenter esser staus aschi gig, cunmember, mussader a Decan da nossa baselgia evangelica, bandun' uss quela en sia aulta velgadigna cun las pli malhonestas calumnias, a sa metta en la ritscha d'ils declaraus adversaris da leza, faig sin Wus üna gual aschi mal amparneivla impressiun, sco sin l'antira spiritualitad da nossa baselgia. Gie questa stueva coutras particularmeng sa sentir consternida a humilitada, daveras buc parquei, ch'ella vessig tras l'apostasia da quei um a d'ils ses perss anzachei, bein aber parmur da la trista experienzia, ch'ella stueva far sur da la malfideivladad a malvangonzadad dad ün da ses Decans a d'ils pli velgs cunmembers. Less Deus ch'ilg Exdecan vess schon da gig bandunau nossa cu-

*) Quest ei daventau en üna brev a'lg lud. Oberkeit da la Foppa, d'ils 30 da Juli, en la quala el declara positivameng, ch'el d'anchins meins annou s'audig tiers à la baselgia catholica. En sia brev latina à la Synoda vev' el buc, sco en sia *inexacta* translatiun, duvrau quel' expressiun: jou bandun vossa societad *ecclesiastica*; mo mai simpel: „jou bandun vossa societad"; ilg qual deva ün dubel sên, cun quei c'ei saveva er vangir antalgieu mai la Synoda, a quei ton pli, ca en la brev da Castelberg ven savens replicau la medema caussa cun auters plaids.

minonza ecclesiastica, ner ca nus vessan survangieu pli bauld ils mussamentz da sias sanistradas, gual aschi pauc *Ruman-catholicas* sco *E-vangelic-reformadas* idêas, ils quals nos vein uss enta mann; scha vangiss quest scandel buc ad esser vangieus, a las competenzas ecclesiasticas vangissan a ver procurau, ca quest Luff en vascadira da nursas fuss vangieus absentaus da la mantanêra. 25

Dantond munglein nus buca sa smarvilgar, sch'en noss temps a denter nus daventa quei, ch'ei schon en l'amparmera baselgia vi a nou daventau, numnadameng, ca fauls mussaders a surmanaders sa sfultschan ent denter ilg pievel, sut la paritta da survients da Christi, a sco els sez crodan giu, anridan er auters da curdar giu. Da tals po ün gir quei, ch'ilg Apostel s. Jon (1 Joh. 2, 19) gi: „*Els ean tilai navend ad nus, mo els fovan buca d'ils noss, parchei sch'els fussan stai d'ils noss, scha fussan els rumanì tier nus.*“ Gie chars Frars en ilg Senger, ilg stau Decan de Castelberg s'udiva, sco nus, daveras menga tard, savein uss positiv, schon gig buca pli tier à nossa baselgia; schon da bears ons annou ha'l gieu sa separau en ils essentials artikels da nossa cardienscha, da las doctrinas d'ilg evangeli, essend ch'el taneva pli sin ils malstatteivels meinis da humauna sabienscha scholastica, ca sin las decisius d'ilg plaid da Deus. Buc nossa *Baselgia* vess el duvieu inculpar, ch'ella rafidig l'authoritad d'ils Apostels, la surhumauna dignitad a Deitad da Christi, ils misteris da sia incarnaziun, da sies miraclas, da si' unfrenda p'ils puccaus d'ilg mund, da sia mort vicaria a da sia operanta presenzia en la s. tscheina (tier ün cartend diever da quela.) Mai tschiec hass, c'ha probabelmeng nagut auter par fundament ch'ilg sclauder ora sieu filg angonnader or d'ilg Synodus, ad ilg continuau sa dustar d'ilg Synodas, d'ilg prender si puspei, ha pudieu angaschar el tier üna schi expressa calumnia. Wus saveits setz, chars frars, ad ilg apostat stuev' er saver, ca nossa baselgia, dalunsch da rafidar quelas doctrinas, sa cunfessa bearont expressameng tier ellas, a ch'ilg ei en genere sia maxima, da prender si a avundar tut quei, ca sa lai mussar si dad esser effectiva doctrina da Jesu Christi a da ses, d'ilg spirt da la vardad illuminai a diregi, Apostels or da lur scartiras, sco ils *pli sagirs ad ils velgs documents d'ilg Christenthum.* Nus abominein minchia disposiziun en las soinchias causas da la religiun, a dein tuttavia buca tier, ca minchin fetschig or da la soinchia scartira chei c'el vult, a storschig a volvig quela suenter plascher; nus ancunaschein er nagin par ün ver cunmember da nossa baselgia, ilg qual rafida l'autoritad da la scartira, vul quela dominar suenter plascher, ner sco ün nuncartent metter l'effectiva doctrina da Jesu a d'ils Apostels d'üna vart. Mo sch'ilg Exdecan saveva, ch'ei dettig tonatont tals en nossa cuminonza, scha fov' ei sieu duver, sco Predicatur, ad ounc pli sco Decan, da lavurar ancunter a quei mal, tras mussar a varniar, tras censuras a dar ent à lgi Cusselg-Baselgia ad à la Synoda. Aber, o chei bi pastur a Wachter! El sez sudiva tier quels, ils quals stiman pauc ner nuot l'autoritad da la soinchia scartira a tut quelas dogmas, da las qualas el asca culpar faulsameng nossa baselgia, ch'ella las raffidig. Parquei, sco par auters motivs, ils quals fussan menga prolix d'ils allegar cou, parquei eis ei buca da crer, ca sia scumngada tier la Baselgia Romauna seig daventada or dad aigna cunventschida. 30 35 40 45 50 55 60 65 70

Parchei essend ca ses *nossa* Baselgia veva par el menga bear exteriuras
75 a menga bears puings da cardienscha, co savev' el ir dad üna vart,
nua ch'ilg ei ounc bear pli bearas exteriurus, a nua ch'ilg ei scrit avont
da tonta sorts da crer a da salvar, ilg qual ha nê en la soinchia
scartira nê en ilg saun antaleig anchin fundament. Tonaton laschein
nus sura ad auters, da far bein adaig, chei cartent catholic els han
80 gudongau vi dad el, a giavischein, ca las ampurtontas vardads d'ilg
evangeli, las qualas el vess afflau tier nus gual aschi bein ad ounc
pli bein, mo vuleva buc afflar, pudessian alla fin üna gada splendurir
en sieu spirt a cor, a purtar frigs da bassezia, da cardienscha a da
carezia enten el.
85 Mo Wus, cars frars a soras en ilg Senger, cunzund Wus en Lgion
a logs cunfinaus, ils quals essas ilg pli fig vangi tras el scandalizai a
perturbai, Wus lascheit coutras buca disturbar. Buc sin ilg plaid a
sin l'authoritad d'ün carstiaun, ca sa ir ad errur, manchir a far puccau.
ruvausa nossa cardienscha, mo si'lg nunanganeivel plaid da Deus,
90 cuntenieus en las scartiras d'ilg veder a niev testament. Gual en quei
duveits ancanuscher ilg grond avantaig da nossa Baselgia, a tont pli
schazegiar quela, parquei ch' ella vus antruvida buca tier plaid da
carstiauns a tschentaments da carstiauns, mo tier la schubra fantauna
d'ilg evangeli a tier Christus, ilg qual parsuls ei *la via*, *la vardad a*
95 *la vitta*.
Ei s'auda tier ils listis crêuns d'ils anamigs d'ilg evangeli, mo ei
mussa er clar lur mala intenzium, c'els anquiran sut da beara sort
pretexts, da ratrer à lgi pievel la soinchia scartira, a da disfamar quela
sco stgira, malantalgianteivla a priglusa. Aschia fan els spronza, ch'ün
100 seig tont pli prompts, senza examinar, da crer à quei *ch'els* suenter
*lur* meini fan a saver à lgi pievel par divina vardad a divin cummon-
dament. Mo Wus taneit mai ton pli fermameng vid la soinchia scar-
tira; en ella udits vus la vusch d'ils soings umens da Deus, ils quals
han plidau a scrit, inspirtai d'ilg spirt da Deus. Suenter sieu plaid
105 ampruveit ils spirts, a vus vangits gleiti ad amprender da disferenziar
ilg spirt da la vardad dad ilg spirt da la mansenga a d'ilg Errur
Ils carstiauns san tuts ir enêrr, a van enêrr a faleschan, mo ilg plaid
da Deus sa buc angonnar. Tschiel a têrra vengan a vargar vi, mo
ilg plaid d'ilg Senger rumoinga à semper. Ancunascheit a schazegieit
110 aschia la vantira, ca vus posideits sco christiauns evangelics, dad ascar
ver cun agiens ölgs a dad udir aschi da gir cun aignas urelgas, chei
ilg Senger nies Deus dumonda da vus. Mo buca mai vus lagreias da
quest avantaig, vus survit era da quel redliameng. Legit flissiameng
quei soing cudisch, legit el cun devoziun, a cun ilg prus parpiest, da
115 vus bagegiar en Deus; lura vangits ad amprender d'ancanuscher el pli
a pli bein. Deus ei quel, ca dat sabienscha, sch'ün l'anquira a ten
car sincerameng. Ligit el suenter ilg Antruvidament d'ilg beau Lutherus,
ilg qual sa catta en la prêfaziun d'ün dad el publicau cudisch da
Johann Spangenberg, ca tunna aschia: „Pilgver! ti sas en la s. scartira
120 buca legier menga bear; a quei ca ti legias, sas ti buca legier menga
*bein*; a quei ca ti antalis bein, sas ti buc *antalir menga bein*; a quei
ca ti antalis bein, sas ti buca *mussar menga bein*; a quei ca ti mussas
bein, sas ti buca *viver menga bein*.“ Maneit puspei ent vossas casas

la venerabla isonza d'ils pardavonts, tenor la quala vangiva minchiagi en l'ura da devoziun legieu anzaconts vers or da la bibla. Cun moviment d'ilg cor ad angraziament anvêrs Deus figiev' ilg niebel Zvingli menziun d'üna tala isonza, ad ün udiv' el parquei savens schent publicameng: „Deus seig ludaus! nus essan bauld cou, nua ca nus savein gir: Minchia casa d'ilg pur ei üna baselgia, en la quala ün sa legier ad antalir ilg vêder a niev testament, la pli aulta scienzia." Maneit ent puspei questa venerabla isonza, vus reformaus babs casa, la quala la beada reformaziun ha puspei traig nounavont a generalisau. 125 130

Plideit buc auter, ca cun vaseivla devoziun, cun racunaschienscha a latezia davart quei soing cudisch en preschienscha da voss uffonts a vossa familia, a l'impressiun da quei ven tut lur vitta ad esser par els benedida; parchei quei ca ven en la juventigna mess elg cor, quei ven buc ragischau ora. 135

Mo d'antond ca nus Wus admonin aschia, chars frars, tier statteivla cunfessiun da la vardad evangelica a tier continueivel exercici da quela en la vitta, savein nus buc aprobar, scha l'abominaziun anvêrs ils schi malvangonts apostats ha tschou ner lou dau caschun tier tschontschas ner acziuns, las qualas disturbeschan la pasch cun noss cunpatriots d'ün autra cardiencha, ner pudessan ver la paritta ch'ün offendig lur dreigs da conscienzia. Eviteit gie tut quei, ca pudess dar fundamentada caschun tier lamentaschuns ad anamicizias. Er ils apostats duveits vus laschar en lur dreigs civils nunmolestai a nunprêjudicai. Ilg spirt da la baselgia evangelica ei ün spirt da la pasch, da cumpurtonza a carezia; a quest spirt vangissas vus a violar a buc ancanuscher, scha vus vus lubissas cun plaids ner cun faigs anqual affrunt. Nus Wus rugein pia, ca vus vus ragurdeias adina da l'admoniziun da nies Senger: (Math. 5, 44. 45.) „Taneit car voss anamigs, benedit quels ca vus smaladeschan, figieit d'ilg bein a quels, ca vus hassegian; rugeit par quels ca vus fan adalaid a vus persequiteschan, par ca vus seigias uffonts da vies Bab, ch'ei enten tschiel, parchei el lai levar sieu solelg sur buns a mals, a plover sur gists a malgists." Aber questa charezia ei daveras buc indifferenzia anvêrs Vardad a Dreig. Wera carezia sa buc esser senza ifer. Ilg faig da ser Balthasar de Castelberg askeits a duveits vus abominar, aber sia persuna duveits, sco savundaders da quel, ca rugav' ounc vid la crusch par ses anamigs: *„Bab, pardune ad els, parchei els san buca chei els fan"*, buc hassegiar. Parchei sco ilg Apostel gi: (1 Petr. 2, 21. 23.) „Christus nus ha laschau davos ün exempel, ca vus savundeias a ses pass; ilg qual cur el vangiva blastemaus, blastemava buc ancunter, a cur el andirava, schmanatschava buc, mo rametteva tut à quel, ca trov' andreig." 140 145 150 155 160

Dantond veits vus buca da tumer, ca la baselgia evangelica vengig buc a cuzar vinavont. Ell' ei fundamentada, sco ilg Christenthum en genere sin las pli essentialas basngusadads d'ilg carstiaun, a sin ilg simpel clar plaid da Deus, cuntut sin ilg *ver gripp, à lgi qual er las portas d'ilg uffiern vengan buc a ver suramaun,* sin quela viva cardienscha en Christus, la quala Petrus cunfessav' üna gada schi bi. Na, buca tumeigias, la doctrina evangelica ven buc ad ir sut, ella ven continueivlameng a muntaner la vantschida sur nuncardienscha a superstiziun, a quei ven a daventar pli a pli frapant, pli clar, pli dacormeng 165 170

a pli generalmeng ch'ella ven ancunaschida. Buca tumeigias: „*Scha*
175 *Christ, ca po tut cummondar, schirmegia sîa baselgia, scha po 'lg uffiern*
*sa scadanar cun tut la sîa fumelga. — El, ch'ei d'ilg tut patrun, cun-*
*salv' ilg Christenthum!*" Lascheit pir, ch'ilg cultus da la baselgia ru-
mauna plaigig à bears carstiauns pli bein — lascheit pir, ca sia pumpa,
sia bealtezia, sias ceremonias, ca sumelgan à las comêdias, carmalian
180 tscherta lgeut pli fig, ca nies simpel survetsch divin, ca splendurescha
buc: nus stein tier ilg plaid d'ilg Senger: (Joh. 4, 24.) „*Deus ei ün*
*spirt, a quels ch'ilg aduran, ilg ston adurar en ilg spirt ad. en vardad.*"
Tut quei, ca promova buc questa aduraziun en ilg spirt ad en vardad,
mo bearont impedescha, quei ei sagir meins christianeivel, ca
185 paganismus.

Salveit pia, chars frars a soras en Christo, salveit quei ca vus
veits, par ca nagin na prendig vossa curuna! Carscheit en la cun-
aschienscha da la vardad a parneit tier en la carezia. Wandlieit
vangonzameng à vossa clumada, tier la quala vus essas clumai; seias
190 buca mai auditurs, mo facturs d'ilg plaid. Wilgieit, ureit, par ca vus
curdeias buc en ampruvament. Wilgieit, steit ferms en la cardienscha,
seias taffers, seias ferms. Seias statteivels a nunmuvanteivels, a parneit
adinna tiers en l'ovra d'ilg Senger, cun quei ca vus saveits, ca vossa
lavur ei buc adumbatem en ilg Senger! Seias senza vangir blasmai en
195 la carezia. Alla fin, cars frars, vus lagreit, seias perfeigs, vus cunforteit,
seias dad ün sênn, seias pascheivels, scha ven ilg Deus da la carezia
a da la pasch ad esser cun vus!

La grazia da nies Senger Jesu Christi, la carezia d'ilg Bab a la
cuminonza d'ilg soing spirt seigig cun vus tuts! Amen.

200 CUERA, ils 18 December 1825.

Ilg Präsident
*Jacob Valentin.*
En num d'ilg Cusselg-Baselgia evangelic:
Ilg Actuar,
*Ulr. Joh. Vital.*

## 16. J. A. Bühler.

### a) Tell.

#### Terza Scena.

**La via stretga sper Küssnacht.**

Davos tier descenda ins denter grippa, et ins vezza ils viandonts gia giud l'altezia, avon che els comparan sin la scena. Grippa circumdescha l'entira scena; ina part davon de quella formescha in grugn, che varga pli ennor et ei surcaschius cun caglias.

**Tell passa si armaus cun il balester.**

Da cheu sto el passar, tras questa stretga;
Negina autra via va a Küssnacht —
Cheu meina jeu mi'ovra a la fin —
Er' favoreivla ei cheu l'occasiun,
5 Quest zuitg leu mei zupenta vi dad el,
Da leu naven po miu paliet el tonscher;
La via stretga impedescha era
De mei persequitar. Uss, castellan,
Fai spert tiu quint cul tschiel, naven stos ti,
10 Spiridas ein las uras de tia vita.

Quiet viveva jeu e ruaseivel —
Sin selvaschinas mo er' il sittom
Drizaus, munds eran mes pertratgs da saung —
Ord mia pasch has ti mei leventau;
15 En tissi malurdau has ti a mi
Midau il latg dils buns pertratgaments;
Has endisau mei tier excess din monstrum —
Tgi ch'a sesez il tgau de siu affon
Per noda ha tschentau, o, quel vegn franc
20 Er' a tuccar el cor digl inimitg.

Jeu sto ils paupers, innocents affons
E la fideivla duna uss protegier
De tia tirannia, castellan! —
Allura, cur che jeu la corda hai
25 Tendiu — cura ch'il maun a mi tremblava —
Cura che ti cun in plascher diabolic
Has mei sforzau, de prender siu la mira
Il tgau de miu affon — cura che jeu

Rogava tei scheschent en agonia
30 Avon tes peis, lu hai jeu empermess
En miu intern, che Dieus solet mo ha
Udiu, cun in engirament sgarscheivel:
Che miu emprim paliet dovei haver
Tiu cor per sia noda — Quei che jeu
35 Hai engirau en quest moment terribel
De peinas infernalas, ei per mei
In deivet sontg — e jeu vi el pagar.

Ti eis bein miu signur et il prefect
De miu imperatur; mo ghanc quel sez
40 Havess bein talas caussas selubiu,
Sco ti — En questa terra ha el tei
Tarmess, per far giustia — rigurusa,
Pertgei el ei fitg irritaus — mo buc
Per che ti senza tema de castitg
45 En tia set de saung scadin delict
Cheu astgies cometter; sur nus viva
In Diu, che fa vendetga e castigia.

O, via neunavon, ti portatur
De plagas e dolurs, miu delectus
50 E prezius tresor — A ti vi jeu
Tschentar uss ina noda, che ei stada
Entochen cheu impenetrabla per
Dolurs plonschentas e per supplicas —
Mo buc a ti dovei ella resister —
55 E ti miu car balester, ti, che has
Serviu a mi en mes divertiments
Aschi fideivel, buc bandunna mei
En quest terribel serius moment!
Mo quella gada tegn aunc ferm, ti cara,
60 Fideivla corda, ti, ch' aschi savens
Has alas dau a miu paliet — Mitschass
Quel ussa senza forza ord mes mauns,
Negin second hai de laschar sgolar.
(Viandonts van tras la scena.)
Cheu vi jeu seser, sin quest baun de crap,
65 Che porscha curt ruaus al viandont —
Pertgei cheu ei negina patria —
Mintgin cheu varga fugitiv et ester
Sper lauter vi e buca ha merveglias,
De demondar suenter sias dolurs —
70 Cheu passa il negoziant, pleins de
Quitaus, il pelegrin en siu habit
Viults si, il devozius claustral, il lader
Obscur, il leger sunadur, il staunchel
Bernier cun siu cavagl zun grev cargau,
75 Che vegn da lunsch neutier ord terras estras,

Pertgei scadina via a la fin
Dil mund gie meina. Quels tuts passan per
Lur via vinavon tier lur fatschentas —
La mia, quella ei il homicid!
(Sesa giu.)

80 Antruras, cur' ch'il bab mava naven,
O cars affons, havevas vus legria,
Cur' ch' el puspei turnava; pertgei mai
Vegneva el a casa, senz'a vus
Portar en quala bagatella, forsa
85 In rar utschi, ne ina bella flur,
Ch'il viandont sin las montognas anfla —
Cheu ha el uss per mauns in'autra catscha,
El stat sper vasta via cheu postaus
Cun ners pertratgs de saung, e spiunescha
90 Mo sin la vita de siu inimitg.
— E tonatont er' uss el mo pertratga
De vus, o cars affons — per vus defender
E vossa innocenza mo protegier
Dalla vendetga dil tirann, vul el
95 Siu arc uss tender tier in homicid.
(Leva si.)

Jeu spetga ina nobla selvaschina —
Il catschadur vegn buc unfis, ded ir
Enturn dis ora il pli criu unviern,
El risca sigls terribels dad in grip
100 A lauter, reva si per grugns scrupus,
Nu' ch'el mo cun siu saung sa setaccar,
— Per survegnir in pauper toc camutsch.
Cheu valla ei in pli custeivel premi,
Il cor de quel, che vul mei ruinar.
(Ins auda dalunsch ina legra musica, che sapproximescha.)

105 Da pintg ensi e mi' entira vita
Hai jeu gie sedau giu cun il balester,
Sexercitau en il sittar cun quel
Tenor las reglas dils sitturs; jeu hai
Savens tuccau il ner, e premis biars
110 Portau a casa da las festas publicas —
Mo oz, oz vi jeu far miu meglier colp
E gudognar a mi il meglier premi,
Ch'ei cheu sin tut quels culms dat d'acquistar.

Ina nozza va tras la scena e tras la stretga si. Tell mira suenter a quella, sepusont sin siu balester; Stüssi, la guardia della campagna, vegn tier el.

---

## b) Intruvidament per la Giuventetgna
da
**Marcus Antonius Muretus.**
(1578.

Da giuven dai, uffont, oreglia
A quei che jeu a ti cusseglia:
Ils plaids al cor ti ferm imprima
E lai en fatgs ils ver adina. —

5 Deus avont tot ti venerescha,
Tes geniturs er' honorescha
E quels ch'en lur stagl per tia cura
Ein destinai dalla natura. —

Lai esser de mentir, untgescha
10 Quest mal che tei dishonorescha;
Sur las errurs cun ricla plonscha,
Sincer confess perdun contonscha.

Imprenda bea e cun plascher,
Zun dulç eis ei de bea saver;
15 Tresors, honurs e gloria
Ein fritgs de tia victoria. —

Has fallaments commess, vertescha,
Sche tiu amitg ils censurescha;
Mo dai adatg, ch'el mai a ti
20 Aunc stoppi quest serveç far pli. —

Te lauda in, cur'fas dil mal,
Non tegn per in amitg in tal;
Igl odi eis ei, na l'amur,
Che non corregia tia errur. —

25 Tgi che cun plaids dissimulai
Ingonna quel de buna fei,
Farà aunc ina gada quei,
Sch'a gli vegn l'occasiun puspei. —

Il sabi a scadin non crei,
30 Crer a negin indretg non ei:
Sesez ingonna in, et in
Al propri criedi sez fa fin. —

Sche ti dil mal fas inzatgei,
Ne mo pertratgas de far quei:
35 Deus vezza tot, il pli zupau,
Er'quei ch'al mund resta çellau. —

Amitgs fidai mo lai saver
Quei che secret ti vul tener;
Vul ti ils auters quescher far,
40 Stos in secret tez respectar. —

Mo sin il bien astgas mirar,
E tia égliada bein drizar; [escha
Gl'object malmund, quel tusseg-
Il cor de quel, ch'il contemp-
lescha. —

45 O mai ti teidla cun merveglia
Discurs malmunds, serra l'oreglia;
Va cun negin in compagnia,
Che ha plascher d'in mal aschia.—

Grev para tgi il rudiment
50 D'imprender fors il prim moment;
Mo dulç pilver il fritg serà,
Che en curt temps tgi crescherà.

Has ti el giuc plascher cattau?
Prest ei in tal deletg vargau;
55 Mo vul il spirt 'ti cultivar?
Ses fritgs negin tgi sa rubar. —

In moderau ruaus fritgescha
E forza persa restaurescha;
Mo sur mesira paus guder
60 Al tgierp e spirt sa mo noscher. —

Sche ti per auters has quitau,
Tiu avantatg has conservau;
Non tegnas ti ils auters car,
Vegn tei negin a carezar. —

65 Admira mai il bun success,
Ch'il nausch forsa haver podess;
Uss'ne pli tard il tuccherà
Cert il castitg, ch'il spertgerà. —

Sche era il ruaus tgi plai,
70 Stenta, fadigia temma mai:
Ha il human fatg sia lavur,
Sa'l ruasar pér cun honur. —

Sas d'en il specul te mirar
Tia bella façia admirar:
75 De tras in turpegius malfatg
Disfigurar la, dai adatg. —

Non has ti forsa da natura
Reçert ina bella figura:
Allura stos ti bein capir
80 De tras ingeni la supplir. —

De pauc plidar e bea udir
Vul nus natura admonir
Cun ina lingua mo nus dar
E duas oreglias nus prestar. —

85 Quei che per tei vul acquistar,
Stos bein indretg examinar;
Pertgei ils laders se pertgiran
Dad égls averts, che sin els miran.

Il prim la marschadetgna plai,
90 Mo il bun nom a bass la trai;
Zun asper para tot l'inçetta,
Mo'l diligent grand laud aspetga.

Vin tucca mai, stos quel fugir,
Ne ferm cun aua il unir;
95 Tgi senza vin non sa restar,
Quel vul cun fiuc il fiuc stizar.

Eis ti modest en il plidar,
Sas bella çera ti mussar,
Gie, cert acquistas ti allura
100 Amitgs avunda senza cura.

Mai la miseria d'in pauper
Avont ti fiera ad in auter.
Deus sez ei quel che gie nus dat
Richezia ne la paupradad.

105 Mo sin vertid mira adina
E pli ch'igl aur quella estima;
Tresors tras la vertid survegnas,
Mo mai vertid cun aur obtegnas.

Imprenda diligentamein
110 Et igl impriu tegn indament,
Ne aschiglioc fuss ei da fatg
Sco d'aua prender cun in dratg.

Mai, mai giavischa ti de quei,
Aschi plascheivel sco igl ei,
115 Il qual savess tei svergognar
E tiu bun nom er'macular.

En furia stos mai vegnir,
Annetga gritta ei il pir;
Quei che sa gritta provocar
120 Stos ti adina disprezar.

Tertont ch'il grand fraisen possent
Se storscha sin il culm dal vent,
Stat bein dil suffel pertgirada
La caglia giu en la vallada:

125 Aschia la richezia era
Pli grond perigel ei sin terra,
Fertont che paupradad pertgira
Da bea perigel e sventira.

De pauc plidar, mo'l dretg mo-
130 Pil giuven ei in ornament; [ment,
Il prim mussa modestia
Et il second prudenzia.

Vul la sigira via prender
Per tier la gloria te render?
135 Sco quel, pil qual ti vul passar
Stos ti adina te mussar.

Castitg non temma quel che fa
Sco gl'instructur mussau gli ha:
Mo tgi ch'ils plaids de quel
[disprezza
140 Cun dretg castitg avont el vezza.

Quel giuven dat buna speranza,
Che en vertid als onns s'avanza;
Tot che improva d'il ornar
145 Cun laud meritau a gli dar,
Et era tot che il admira,
A gli augura la ventira.

Mo ils marschuns tegnan negins
Per plaids de curtesia digns;
150 Sprezai gie ein els da scadin,
E beffas fa cun els mintgin;
Ded in'égliada sin els dar.
Gnanc po il bab pli se degnar.

Meins ein las mendas de temer
155 Per quei che uss' las san noscher;
Tras ellas, quei ei pli fatal,
Il cor s'indisa tier il mal.

Il bien ancuera, sch'el dovess
Er'tgi parer il prim d'ir vess;
160 Constant il bien exercitar,
Sia direzia sa levgiar.

Serveçs reçerts, quei fai persenn,
Adina tegn ti indament;
Per pauc tegn quels che ti sas far
165 E lai dals auters ils laudar.

Cur'ch'igl util e la honur
Ein en conflict, mo en favur
De quella senza dubitar
La decisiun ins astga dar.

170 Sut in vel nausch, zun malfitada
Savens ei la vertid zupada,
Fertont ch'in maltartau glimari
Se zuglia en purpur magari.

Negina caussa stos ti far
175 Solet per te laschar laudar;
Mo de far quei dentont festina,
Ch'ils auters ston laudar adina.

Richezia non tegn memia car,
Mo mai però la stos sprezar;
180 Eis ei ad ella imposseivel
De la ventira far stateivel,
Şche sa ella, quei po ins dir,
A nossa vita bein servir.

Cun quei stos ti te contentar,
185 Che tgi la sort ha voliu dar;
Mo per aunc meglier survegnir,
Stos stenta e lavur unfrir.

Pertratga bein co tot human
Ei variabel et ei van,
190 Per er'saver portar sventira,
Guder fortuna cun mesira.

Quei para pauc, mo bea ei munta
Pos ti quei conservar àvunda,
Cert ei tgi porterà allura
195 Ils megliers fritgs d'ina bun'ura.

Nos Deus en çiel, ch'il mund guverna
Cun sia sabienscha, ch'ei eterna,
Po laschi l'opera flurir
Et ella vegli benedir.

200 Cur'la damaun, miu car uffont,
Ti levas cun il di levont,
Ne cur'la sera per dormir
Ruaus en lètg vul ancurir,
Stos ti tier el cun devoziun
205 Adina far tia oraziun. —

In prompt ingeni, in tgierp saun
Reçeveras ti da siu maun
Et aunc pli meglier. Confidanza
Sin El ti çenta e speranza.

210 Quei che ti fas scadin moment,
Fai mo en laud dil Totpossent.

---

## c) Peder va in terras estras.

Il Peder non vul star a casa, nel mund per forza vul el ir.
La mamma eis fitg contristada, de non saver quei impedir.
„Tgei vul ti far nel mund?“ schet ella, „a ti ein esters tots humans!
E cert scadina bagatella ti prenderan tes nauschs compagns!“

5 Il Peder ri da quella tema, vezend la mamma el plirar,
Repetta mintga di cun flemma sia canzun de viagiar.
El crei: „Il 'ester mo fa schenta, mai da vicin fortuna ri;“
Dalunsch la çerca 'l senza stenta, pli tard returna el in di.

Las andas in agit ins clamma, scadina vul uss cussigliar;
10 Però il Peder eis in flamma et absolut vul viagiar.
Uss schet la mamma afflictada: „Has mai tiu bab ti contemplau!
Quel sa, restand semper a casa, tant sco scadin ch'eis viagiau."

Il Peder resta sin la sia, ch'il bab tandem allura di:
„Fortuna, Peder, va ti pia; però uss non tergina pli!"
15 Et uss dat que de far avunda, per il vestgir da pei a tgau,
E tot possibel ins impunda, per ch'el dal freid sei conservau.

E tandem vegn il di allura, oz va el cur' ch'el ha gentau;
A tot zun greva eis quell'ura, de prender uss dad el comgiau.
Ses vegls se mettan er sin via cun el per il accompagnar,
20 Vezend nel vitg in'osteria, intreschan els per se refar.

Ina butiglia vegn comprada; però il Peder eis quiet.
A bun rever la vegn svidada; „sco Deus que vul", il Peder schet.
Svanida eis si'allegria, el dat comgiau als vegls puspei
E di: „Mes cars, uss vom jeu pia, a casa pér vus returnei!"

25 Il Peder bein uss ricla senta, el va però spert inavant;
Mo zieva çient pass el se çenta e di: „O Deus, co'l mund eis grand!"
Er l'aura non gli para bella: zun memia freid il vent oz va;
„La cuffia", pensa 'l, „schi er quella oz ne damaun la vegnirà."

El guarda uss inturn sin via, quant lunsch ch'el oz vul viagiar;
30 Però uss vegn ina trivia; — da quala ha el de passar?
„Da quei sto jeu surviver pia! Deus, tgi havess de quei pensau!"
Co stass jeu bein a casa mia, havess la mamma jeu tadlau!

„In stultus sun jeu stau d'aschia mia fortuna negligir!
Turnass jeu da questa trivia, la mamma cert vegniss a rir."
35 E spertamein el se resolva, de siu viadi bandonar,
E quel moment el er se volva, per spert a casa returnar.

D'intant ils geniturs sesevan nell'osteria cun raschun
E bein mangiavan e bevevan, per imblidar lur afflicziun.
Cun els Peder non se façenta, mo casa ha el indament,
40 Perquei returna 'l per la senda nella citad cun legrament.

E let eis el, che el la strada mai sin viadi ha falliu;
Avant la sera aunc l'intrada in casa sia ha 'l teniu.
Però strusch ch'el intret in stiva, audit el rir e beffas far;
La buna luna gli svaniva, el sa d'intant se quietar.

45 Ins di: „Eis in pedunz da vaglia! Perquei stos ti uss reposar,
E ferm e fresc il paun ti taglia, per tias forzas restaurar.
El fa quei. — Cun dolur profunda ils geniturs arrivan qua.
La mamma crida e scofunda: „Inua Peder eis, Deus sa!"

Il Peder ri e spert el clamma: „Pertgei cridar? Jeu sun turnau!“
50 O, co s'allegra sia mamma! „Gia qua?“ il bab di da vilau;
„La mamma mo eis trista stada, jeu hai da ditg quei prevediu,
Hai viu gia oz sin nossa strada, ch'il viagiar sei prest finiu.“

La mamma contentada ura: „Que eis il meglier et indretg!
Jeu hai min piçen da bun' ura, e quei eis miu pli grand deletg!“
55 Però il Peder schet aschia: „Non supponend che que nevess,
E non vegnind quella trivia: quant lunsch jeu fuss, negin savess!

---

## d) Rhætus.

(Monolog.)

Eis quei la terra, quala hai çercada
Avant tants seculs gia cun mia spada?
Quest paradis havess jeu habitau,
Cur jeu, essend d'Italia scaçiau,
5 Manet in vals desertas del bel Rhein
Miu pœvel valorus, qual libertad
Plü estimava dell' amenitad
D'ün bel paes fructifer e serein?
Quals dis quels eran, cur per conservar
10 L'independenza e la libertad,
Spogliau del tot e senza facultad,
Quels munts terribels jeu stovet passar
Cun mes compagns per intransiblas sendas,
Sur név e glaçia tras immensas tendas!
15 Tot ester oz jeu qua uss me resenta,
E quei mi fa dolur e me tormenta.
Inua sun las selvas, las obscuras,
Las vals funestas cun rapids auals?
Giardins jeu mo observa e culturas
20 Da diligents humaus in totas vals.
Inua stavan las camannas nossas,
Jeu vezza oz castells e vitgs s' alzar,
E pasculeschan numerusas scossas,
Inua nus solevan sagittar
25 Ils lufs et urs in grandas compagnias
Per segürar noss vitgs e nossas vias.
In pe dels aspers trutgs, quals traversavan
Noss munts e nossas vals da totas varts
E sur auals tant ramurants manavan,
30 Jeu vezza cun plascher da totas parts
Oz fabricadas grandiusas stradas
E punts gigantas in tot las contradas.
Las furiusas bestias de rapina,
A qualas semper nus fagevan guerra,
35 Han bandunau uss questa bella terra;
Da rar mo aunc sur la regiun alpina

Oz l'aquila jeu vezza sventular
Et ault sur pizzas là all' erta star,
Fratant che spess l'astuta muntanella
40 Stat a solegl avant la tauna sia
E schüvla nella ganda inaquella
Che ella senta inzatgei in via.
E dun jeu alla bassa ün' œgliada,
O qual aspect magnific jeu observa!
45 Intêras tendas occupescha prada
Plascheivla e cun savurusa erba,
Et èrs qua se derasan cun granezza
Et aclas e curtins pleins da pomèra,
Ch'il cor profund uss senta la letezza,
50 Sco ch' el vezess l' eterna primavèra.
E quals indrizaments sun da mirar,
Inua stat da casa il human!
O quals plascheivels vitgs gia da lontan
Miu œgl observa alla riva star
55 De bels auals e flums e sün collinas!
Bels edificis grands e bellas turs
In mez da bleras casas e casinas
Oz s'alzan da pertot sco dignas flurs
D'ün temps sclariu, il qual cun interess
60 Camina per la via del progress.
E qual' activitad da reger para
Qua giù uss da contin nellas valladas!
Il contadin jeu vezza là ch'el ara;
Qua passa per las bellas vias ladas
65 Il vetturin cun sia granda carga,
A quala uss in prescha granda varga
Prest la carroçia della nobla schenta,
Fratant ch'il lavurant qua vi se stenta
Cun tota forza a bein cultivar
70 La prada et ils èrs a questa spunda,
E curran ils pasturs a pertgürar
Lur scossas d'animals, fagend la runda
In totas auras e da totas uras
Per plauns, forests e munts e per alturas.
75 Ün paradis mi para la campagna
Cun ses plascheivels vitgs bein situai,
Quals da pertot dispers sün la muntagna
Ün numerus observa fabricai.
O schi, oz eis l' aspect plü grandius,
80 Che cur nus fugitivs qua arrivettan
Pür dopo ün viadi zun stentus
E mo desertas tot las vals cattettan. —
Quals tuns plascheivels quest moment arrivan
In dulçs accords fin all' oreglia mia?
85 Fortuna quala dulçia harmonia!
Da quellas melodias mai sentivan

Antruras nus tras questas vals tunar;
Nus semper mo audivan ramurar
Las furiusas auas e lavinas,
90 Las qualas, vehement dals munts crodand,
In lur rapida cursa tot sfraccand,
Vegnivan là dallas regiuns alpinas
E las camannas nossas devastavan
E nus lavurs e stentas tant portavan. —
95 E tgei ha quest sunar bein da muntar?
Pertgei se raspa mia descendenza
Cun pass rapid e tanta reverenza
In processiuns festivas al altar,
Il qual se aulza in quel edifici
100 In mez del vitg sper quella tur pompusa?
Eis quei lur tempel cert del sacrifici,
Inua uss la vita valorusa
De lur grands heroes eis explicada
Per bun exempel a tot la raspada? —
105 O senta, senta quala melodia
Suava e plascheivla uss resuna
In bella e sonora harmonia!
Quei eis il cant del pœvel, qual strasuna
E qual, svoland rapid cun sveltas undas
110 Dell' aria, in dulçs accords possents
Uss da pertot in questas vals profundas
Leventa sco la forza d' elements
La clara, amureivla resonanza,
Tgi prest nel cor resveglia l' assonanza. —
115 Ma qual trist tun funest e dissonant
Se fa uss tranter quests accords sentir!
Non eis quei quel sbragizzi ramurant,
Qual nel combatt audivan proferir
Quels grands barbars terribels da sgrischur
120 Cun lur favella trida e barbara?
Dovess in mias vals la lingua cara,
O quella lingua dulçia dell' amur
Non esser plü dal pœvel favellada,
Uss esser da mes figls gia imblidada?
125 Mes figls, fuss quei possibel e da crêr,
Che vus tradir podesses vossa mamma,
Che non ardess in vus la vera flamma
D'ün patriotic senn sincer e ver?
Vus abiadis forsa imblidar
130 Podesses voss' antica derivanza
Da nobels antenats, quals per restar
Independents, cun somma confidanza
Lur vita dedichettan alla spada,
135 Battend cun furia zun desperada
Per lur indepedenta libertad
Inconter inimitgs ferms e possents?

Na, mes infants, tanta moralitad
Jeu spera da mes figls independents,
Che els bein la virtüd san d'estimar,
140 Tgi lur babuns solevan practicar:
Il heroismus per l'independenza,
Il senn per suverana libertad,
La quala a lur cara descendenza
Salvar volevan per l' eternitad!
145 Pensei, mes cars, a tanta stenta nossa,
A quala voss babuns gia da lur tgüna
Infin che els crodettan in lur fossa,
Exposts qua era semper et adüna!
Pensei dels grands combatts et alla sort,
150 La quala, plü crudela della mort,
Havet necessitau voss antenats
A bandunar lur vitgs e lur citads,
Çercand stentus, in maun lur buna spada,
Tras inimitgs feroces e sgrischus
155 In long e grev viadi zun spinus
Lur trutg in questa terra isolada!
E vus non vus volesses regordar
De questas stentas grandas senza fin,
Volesses nus ingrat uss imblidar,
160 Smantgand la bella lingua vus perfin,
La quala in quests munts aunc resunava,
Infin che dretg e vera libertad,
Giustia buna et egualitad
Il senn del pœvel qua aunc inflammava?
165 O na, infants, mai da vergogna tala
Culpabels vus sereis in vossa vita!
Na, vus salveis la lingua nazionala,
Salveis la preziusa, tgi meritta
Veneraziun, estima et amur,
170 E semper et adüna cun vigur
Vus tots defendereis vossa favella,
O quell' antica, dulçia e tant bella! —
Ma per resister ferm e glorius
A quest' attacca nauscha et infama,
175 La quala fan a vossa cara mamma
Quels apostats infams e suspectus,
Volend vus uss denazionalisar
E cun ün fauls progress açiorventar:
Ün' uniun, Romanschs de totas vals,
180 Ün' uniun stoveis vus subit far,
La quala metta terms a quels vasalls
D'ün spirt tot ester, stgür e tant barbar.
Allura digns resteis, mes cars infants,
De voss buns antenats gia trapassai
185 E conserveis la terra d'intrigants,
Ils quals amitgs del bœn aunc mai sun stai.

E cur plü tard da fossa jeu descenda
Ün' autra gada per far inspecziun
Dal fil de quest bel munt sur tot la tenda,
190 Nomnada oz il grand e bel Grischun:
Jeu spera fermamein da vêr unida
In quests bels munts tot la naziun romanscha
E che allur' resuni renaschida
L' antica lingua aschi lonsch sco tanscha
195 La terra della valorusitad,
L'asil de nossa veglia libertad! —

---

## e) Las stagiuns.

Il temps, co eis nel mund quel variabel
E pleina d'accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
5 Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via.
Als vents d'inviern l'aurora de splendur,
La primavèra, sequita svoland,
Finind ils dis funests e da horrur.
10 Cun pass legier uss Flora trapassand
Ils munts, las vals e la virida prada,
Flurinas ella sterna abundant.
E prest cun granda pompa e parada
Cuvernan ses infants in quantitad
15 Ils funds e la campagna resvegliada.
Al firmament azzur in claritad
Ün vezza il pompus solegl levar
E di per di passar cun maestad:
Il di levant marvegl annunciar
20 Ün dal superb forest l' uçliglia senta
Cun ün harmonius e dulç cantar.
Il vent amabel semper plü moventa
Las auas del magnific mund alpin,
Infin che el il freid glaçér leventa.
25 Dad erba savurusa da contin
Uss se cuvernan pasculs e cultura,
E vol splendur mai prender üna fin.
Cun la ramur de gross auals allura,
Cun il mugir de muvels, cun brunsinas
30 Da spundas e da plauns e dall' altura
Ils tuns sonors de tübas da collinas
E güvels de pasturs e pasturellas
S'unischan e rimbomban sco lavinas.
Dal spitg er schüvels dellas muntanellas
35 Nel grandius concert se fan sentir,
Del redesdar lur s' allegrand er quellas.

Il cor human uss çessa da patir;
    Quest temps beau el gauda cun plascher,
    Sperand ils dis imblida 'l del soffrir.
40 La nova vita, da pertot da vêr,
    L'intêra creaziun in resüstanza,
    O qual aspect per quel, il qual vol crêr!
E qual resentiment de confidanza
    Se sveglia nel intern e qual confort,
45  E co nel cor la flamma desda de speranza!
Ma quala eis da tot creau la sort!
    Il temps la roda da contin el caçia,
    E quella va e mai non ven a port.
Solegl uss senza çess l' ardenta façia
50  El lascha splendurir sur munts e vals,
    Sur èrs e prada e sterila glaçia.
E la damaun, co glüscha in cristalls
    E perlas la rugada allas plantas,
    Tgi alla riva creschan dels auals!
Peridas gia e seccas paran tantas
    Superbas figlias della primavèra,
    Da curt tant bellas aunc et incantantas,
Fratant che grev cargada la promèra,
    Da lattas, pals e pozzas sustenida
60  Comparsa granda fa e bella çera.
Prest eis quieta vita uss svanida,
    Sun faulçs, trivorçs, rastells in moviment;
    Dal braç de bellas giuvnas se divida
Fenada aulta cun grànd ardiment,
65  E s'alzan spert runellas e las runas
    E las panüglias in zun curt moment.
A peina che sut tetg eis in cargunas
    Il fein, agüzzan farclas las medunzas
    E medan, fan cun ils manugls palunas,
70 E ligian mannas, stattan sco stigliunzas
    Aunc tard la sera a glischar la teglia,
    A far pivattas finas per filunzas.
Però suvent annetgamein se sveglia
    Zun vehement il suffel da lontan;
75  Ün tun uss senta da sgrischur l' oreglia,
E vegnan cun las alas del orcan
    Cametgs ardents e nüvels de tempesta
    E de granella, quals horrur nus fan.
Tgei al human timid dels beins aunc resta?
80  O tot, tot ha l' Omnipotent salvau,
    In bein manau ha 'l l' ura tant funesta!
Co ussa tot compara recreau
    E nova vita s' allegrand respira,
    Dal salvament eis tant felicitau!
85 Human timid, non crida e suspira!
    Combatt e guerra nus la vita porta,
    Et eis del bab etern la vera mira,

De nus provand manar a vita scorta,
  Sco el er l' aria purifichescha
90 Cun il cametg, il qual dals nüvels sorta.
Ma semper inavant el circulescha,
  Il temps legier, svolant e fugitiv,
  E nel svolar del bõn aunc operescha.
Da novamein cuverna spess resdiv
95 La prada, e las soleglivas spundas
  Cun uvas uss s'infittan gia tempriv.
Il flum, qual va currind tras vals profundas,
  El ha gia moderau siu pass rapid,
  Ch'el uss nus mussa semper claras undas.
100 Ün temps zun agreabel e solid
  Ven dopo il camiç d'estad uss spert
  Cun notgs sereinas e solegl splendid.
Ils dis sun curts, ma bels e clars er cert;
  L'uçliglia emigranta se prepara
105 Dad ir, essend siu senn vagant alert.
E bein carnida dallas alps compara
  In scossas numerusas la muvaglia,
  Al contadin tant utila e cara.
Per l' ultim quala vita da travaglia
110 Comenza ussa cun il tard autun,
  Avant che sei spogliada mintga caglia!
Cun carr, curtaun e schlinsa e traglun
  El la campagna mintga di traversa,
  Manand el la raccolta a mantun.
115 Mai batta uss ün' ura tgi fuss persa;
  Marvegl eis la casada gia in pei,
  E tots bugen s' agüdan viceversa,
Tots lavurand e lavurand puspei,
  Tgi cun la zappa e cun la cavagna,
120 Tgi cun scarsuir, e prest intum da tei
Resuna d'allegrezza la campagna;
  A güvels de beada contentezza
  Respunda da lontan uss la muntagna.
Sco 'l contadin, l'activ, uss cun letezza,
125 Considerand ses beins e sia casa,
  Fitg bein provist er cun del tot se vezza:
Aschia il human stat alla phasa
  Fitg importanta d' üna vita nova —
  Avant la spunda della nera vasa;
130 E fortunau sch' er in siu cor se mova
  Il sentiment del güst, qual senza tema
  Da bun infant al bab etern det prova;
Content el pensa e cun güsta flemma
  Als dis, qnals in virtüd sun passentai,
135 Fratant che l' empi dall' anguscha schema!
E dis arrivan, o de quels sco mai,
  Funests et er da vents periculus
  E da brentina spess accompagnai.

Co fugan tras las selvas lamentus
140 Quels figls, dal freid septentriun tramess,
Cun lur hausch flat mordent e pernicius!
Pruginas e schelaglias han uss mess
Ils terms a tota vita vegetala,
Sco sche la fin del mund vegnir voless.
145 Ils paupers animals dall' aura mala
Els fugian tots in lur següras taunas
A se defender da fredageia tala.
Abbandunadas stattan las fontaunas
E las truaschs, et er da glaç eis plein
150 Il lac, da pescs refugi e da raunas.
Svanida tota vita nus vezein,
Da reger para mo la mort terribla,
Inua da pertot nus mein e stein.
E semper ven fredaglia plü sensibla,
155 Plü stgürs ils nüvels; l' aura pluviusa
In bischa prest se müda zun horribla.
Cufflaus se çeptan uss da név smulusa
Suvent e spess in vias, trutgs e sendas
D'altezza e ladezza strementusa.
160 Ün vezza da pertot immensas tendas
Dad aulta név surtratgas e cuvertas,
Da trapassar cun stentas mo horrendas.
E las contradas, ellas sun desertas;
La mort ün uss observa cun snuizzi,
165 Co ella çerca da pertot offertas.
Orcans, accompagnai da grand stramizzi
E dalla cuffla, di e notg strasunan
Tras munts e vals, fagend ün trid sbragizzi.
Dals munts lavinas furiusas tunan,
170 Cun rapidezza sbovan alla bassa
E culms e vals traversan e çiancunan.
E semper s'ingrandind uss ven la massa,
Infin che ella se fermand arriva
Al plaun e sper il flum sün la terrassa.
175 Il bel aual, il qual nus divertiva,
Eis senza vita, tot rigid, quiet,
El, qual d' estad tras bellas flurs fluiva.
In név velau eis l' ingunus vadret,
In név velai citad, aclauns e vitg,
180 La quala senza çess il vent portet.
Dal flum, surtratg da glaçia, fin al spitg
Dels munts, tot para d'esser üna fossa,
La quala tot il mund attrista fitg.
E la colur, quell' alva sco dell' ossa,
185 Cumbein plascheivla tant et er carina,
Cuverna forsa prest er nossa possa!
Human, ha vis tü nascher la flurina,
Has tü la crescher vissa, la belletta,
E madürar ses früts sper la collina?

190 Has vis perida er la pauperetta,
Crodar a terra secca e disfatga
Et er spogliada da tot la föglietta?
Has quei tot observau, human, pertratga
Tü er allur' de tia existenza,
195 Dels dis passai e della cursa fatga,
E co da primavèra la semenza
Renascha e resüsta confortabel!
E Deus per tei havess da meins clèmenza?
Il temps, co eis nel mund quel variabel
200 E pleina d' accidents la cursa sia,
Che nus nagut in terra para stabel!
Oz da pertot resuna allegria,
Damaun gia se derasa la sgrischur
Al fil de nossa senda, nossa via;
205 La vita eis letezza e dolur! —

---

## f) Defensiun della patria.

(Guerra sursilvana d'anno 1799.)

### 1.

Eis la patria nossa giaschenta in munts e muntagnas
Piçna er e cuverta da név e da glaçia immensa;
Sufflan e fugan ils vents, ramurand sur las pizzas e sellas,
Sco las lavinas strasunan sur spelma e sur precipicis;
5 Svolan las evlas graschland sur contradas d' eterna nevada
In compagnia del urs, qual traversa las gandas e selvas,
Persequitand il camuç e çercand l' amieivla nursina,
Cur da stgürezza e nüvels cuvertas sun vals e valladas:
Bella eis ella totüna e ferma e tant grandiusa
10 E gigantesca da vaglia et üna fortezza stupenda,
Quala nus anim inspira e quala nus dat er la forza
De cun vigur la defender, noss' independenza artada
Dals valents antenats trapassai in combatts et in litas,
Quals riscar els stovettan per libers restar da vergogna.
15 La quietezza e pasch qua regnavan in totas contradas,
Et il solegl aunc sclariva sur vitgs e sur munts in fortuna;
Pauc arrivavan qua novas dals grands combatts e disturbis,
Quals nel mund vehement furiavan tras terras lontanas.
Estras aunc eran al pœvel las faulsas ideas perversas,
20 Da pertot importadas cun saung e cun forza ingiusta;
Mo da lontan ramurava il tun e sbragizzi de guerra
Et il schemer dels pœvels tocs dalla furia guerriera.
Ma segür plü non eis il plü pauper in sia casina,
Cur nel cor d' intrigants sentiments da vendetga se movan
25 Er in nossas valladas idillicas, l' ultim refugi
Aunc restau alla pasch in quest temps zun terribel in terra,
Prest comenzet la tempesta rapid a raspar cun sveltezza

Nüvels stgürs e pesants da granella sur nossas muntagnas.
Ils Austriacs e Frances, invitai per tremenda disgrazia
30 Da zelants partisans d'ussa prender posses cun la forza
Dellas anticas ligias grischunas, er subit comenzan
A circumdar nossa terra cun sveltas legiuns e cohortas
In zun fermas cadeiņas et in posiziuns sminaçiantas.
Granda sgrischur e tristezza il pœvel pacific uss senta,
35 In pericul terribel vezend nossa patria cara;
Ma ils vers Grischuns, o quels mai in lur vita imblidan,
Che da babuns els descendan, prudents, ferms, insuperabels;
Et indicand las novas, che sei l' inimitg avant porta,
S'alza il pœvel valent, e cun furia el piglia las armas:
40 Çüffa sclopets e truschets et ils pals e las mazzas e furcas,
Per retener l'invasiun e defender la terra artada.
Et in totas valladas de nossa Surselva alpina
Tunan ils zens d'alarm maestus da totas collinas,
Al serius combatt clamand ils guerriers della terra.
45 Subit s' alzettan ils humens e giuvens, vegliurds e las femnas
Et arrivettan armai a Mustér, inflammai da curascha,
Conter brutala et ingiusta schenta volend cun la forza
L'integritad della terra e lur libertad uss defender.
E s'ingrandind la folla de pœvel e bandas guerrieras,
50 Tot in agitaziun februsa d'anguscha e tema,
Crescha uss qua ad ün crescher nel vitg per las stradas e vias
Il disurden e la confusiun nell'armada del pœvel.
Novas arrivan terriblas cun mess da Tujeç vers la sera,
Qualas notifican scenas et acts da terrur zun sgrischeivla,
55 Dall'invasiun francesa commess vers il pœvel pacific.
Ceder havevan stoviu al Crispalt las guardias grischunas
Alla hostila cohorta francesa, la quala in prescha
Uss descendet er dall' aulta muntagna, çercand nella bassa
Della vallada confort e repos dall' immensa fadigia.
60 Sco ün torrent alpin inundescha dad aura stemprada
Tot ses conçets e las arcas a sias rivas verdentas,
Uss se derasa l'armada hostila in vitgs e vischnauncas,
E crudeltads qua mussavan las vias, ils trutgs e las sendas,
Per las qualas l' exercit hostil inavant uss marschava.
65 Dalla horrur et anguscha il pœvel fugit alla bassa,
Et arrivand fugitivs a Mustér cun da quellas novellas,
Plü aunc creschet il scumbigl e del pœvel la furia guerriera.
Çiançias uss qua a Mustér circulavan la plü fabulusas
Et ingrandittan mo plü aunc quell' agitaziun gia fitg granda.
70 Il consegl de guerra provet da calmar las colonnas,
Qualas cun grand tumult nellas stradas del vitg furiavan,
Et el faget in seduta nocturna il plan dell' attacca,
Quala il di subsequent gia cun l'alva succeder doveva.
Et arrivand la damaun, se raspettan las bandas guerrillas,
75 Pleinas da fœc e curascha virila, cun buna speranza
Nella baselgia antica del vegl convent venerabel,
Per implorar dal çel bun success e victoria compleina.

In unìun protestants e catholics insembel uravan
E rogavan da Deus, qual dirigia la sort della guerra,
80 Per favureivel success nel moment serius de battaglia.
L'absoluziun generala quest act religius uss concluda,
E sün publica plazza il pœvel se raspa allura,
Per alla terra natala giurar in quest' ura solemna
Ch' el cun l' ultim saung della vita la vœgli defender;
85 D'oz libertad conservar e l'independenza artada;
Fin alla mort de batter per dretgs e per beins della terra.
E cun enthusiasmus prendettan las fermàs colonnas
Subit possess sur il vitg uss da lur posiziuns destinadas.
Ma a peina ch'in reçia uss stettan las bandas guerrillas,
90 Impazient l' inimitg aspectand e la greva attacca,
Cun ramur e cun strepit las salvas er subit comenzan.
Sco ün' aua alpina las sveltas colonnas francesas
Uss s' avanzettan cun furia e slanç vers las bandas del pœvel,
Qualas, non conoschend disciplina, uss subit fugittan,
95 Se retirand dalla tema nel vitg in terribel disurden.
Blers guerriers qua crodettan, tocs dallas ballas hostilas,
Morts e blessai a terra dispers per las vias e prada;
E numerus moribunds, ils quals giaschevan per terra,
Dallas dolurs et anguscha bragivan, uravan, clamavan
100 Tranter la granda ramur, il terribel tumult e sbragizzi
Dels rabbiai combattants durant quella lita sgrischeivla.
Et inavant currit l' inimitg uss cun granda sveltezza,
Persequitand vehement e cun anim e granda curascha
Ils fugitivs nel vitg tras las stradas e vias zun stretgas,
105 Tot atterrand cun lur colps e cun lur bajonettas e ballas,
E credend de haver uss gia fatga victoria compleina.
Ma las colonnas del pœvel annetgamein uss se fermettan,
E se laschet tranter quellas sentir üna vusch admoninta:
„Humens, guerriers della patria, vus figls della bella Surselva,
110 Vos giurament alla patria vus ussa teneis mo aschia!
Co, vus fugis e temeis üna tala colonna hostila,
Quala cert senza fadigia e stenta sfraccar vus podesses?
O vergogna a vus e vergogna a tot nossa terra!
Schi, vergogna a voss infants, vossas donnas e figlias!"
115 Sco ün colp eletric tocchettan quests plaids las colonnas
Ch' ellas subit uss qua se fermettan e prompt se volvettan,
Gia in strada frunt fagend allas bandas hostilas.
Et adœver sgrischeivel il pœvel uss fa dellas armas;
Spert volvend ils sclopets el qua batta e mazza e sfracca
120 Senza perdun tot quei che gli ven uss inconter in via.
Giust sco muscas qua crodan in reçia Frances uss a terra,
Tocs dals colps de vendetga del pœvel in ira e gritta.
Ma plü granda horrur ils Frances aunc toccar pür doveva.
In complein disurden dal vitg uss sortind in anguscha,
125 Tras la prada da Cons els uss predan cun tema la fugia,
Per salvar lur vita in questa terribla burasca;
Ma arrivai a peina ch' els eran in questa planüra,

S'alza la grossa brentina, la quala fin uss stgürentava
E zupentava la plaunca, nomnada nel vitg „Mariettas".
130 Ün sbragizzi diabolic rimbomba da questa altura,
Qual inquagliar e schelar fa il saung all' armada fuginta.
Üna lavina de humens armai alla bassa qua sbova
E cun rabia in costas ils paupers Frances uss attacca;
Pals e truschets e scarsoirs e las furcas e mazzas e spadas
135 Üna lavur sgrischeivla e tant sanguinusa comenzan!
Ün snuizzi terribel uss ven sur las bandas francesas,
Cun sgrischur observand la furia del pœvel in armas,
Qual qua tot atterrava cun forza e gritta snueivla.
Ils fugitivs, uss büttand lur armas a terra, improvan
140 Da müçiar dalla gritta e dalla vendetga del pœvel;
Vers Tujeç e vers Medel els predan in prescha lur via,
Laschan nels mauns dels valents vincitursa üna roscha zun granda
Da captivai e da morts e blessai da pertot la cultura.
Schi, compleina eis stada oz quella victoria del pœvel,
145 Dall'invasiun la Surselva essend uss del tot liberada.
Grand, general et immens uss bein era il giubel del pœvel
Sur il success acquistau cun las armas e forza virila;
Ma combattants della terra er persa havevan lur vita,
E giaschevan quels morts e blessai numerus per la prada.
150 Granda perquei ella era e viva e fitg generala
Quella dolur sur la perdita fatga in questa battaglia.
Donnas et orfan lur babs e lur buns nutriturs condolevan,
Soras lur frars e spusas lur spus et amants deploravan;
Quasi in totas familias tristezza oz era intrada
155 Cun la victoria del pœvel sur la sclavitüd vergognusa.
Ma durant che il pœvel valent uss in gloria vana
Siu success e sia victoria qua festegiava,
Vegnan las novas da Coira, che üna colonna francesa,
Plü fortunada che quella d' Ursèra, uss sei in viadi
160 Vers la Surselva e che general de Mont la commandi.
Questa novella uss tema zun granda faget in Surselva.
Van e noscheivel fuss stau de qua far uss voler resistenza,
Stante che uss ün haveva sutvart e da part er d'Ursèra
Ferms e svelts inimitgs per las stradas e per las muntagnas.
165 Et acceptand dal convent la fitg raschuneivla proposta,
Ün tramettet a Danis deputaus cun la plenipotenza,
Per contrahar tras de Mont la pasch cun l'armada francesa.
Il general accordet la capitulaziun gli offerta,
Et il terz di zieva la granda e prima battaglia
170 El tenet a Mustér er l' intrada cun sia colonna;
Et il di sequent arrivet la colonna d' Ursèra,
Quala las bandas del pœvel havevan çell di rebattida.
Qualche dis mo restettan las grandas colonnas hostilas
A Mustér e partittan allura da quella contrada,
175 Piçnas occupaziuns laschand in diversas vischnauncas,
Per tener a mistregn uss aschia la ferma Surselva,
Quala resister haveva voliu allas armas francesas.

II.

Dis trists, dis da tremenda e granda vergogna parevan
Als patriots ils dis della occupaziun in Surselva,
E mo cun gritta et odi quest giuf il brav pœvel portava,
Schi, quel pœvel valent, il qual cun bravura stupenda
5 Rutta haveva la forza de quellas colonnas hostilas.
Quals sentiments da tristezza stovettan cun forza surprender
Ils valorus Sursilvans, adüsai in lur bellas muntagnas
Mo a lur magistrats d' obedir et a proprias leschas!
L' ester regeva uss qua nella terra dad el occupada
10 E survigliava ils pass, ils acts et ils plaids della schenta,
Bein presentind, che la forza virila, al pœvel innata,
Rumper podessi las grevas cadeinas aschi svergognantas.
Semper e semper las cordas plü ferm ellas füttan stendidas,
Contribuziuns d'ün importo grandissim al pœvel impostas;
15 L' insegürtad del possess er creschet cun la granda scartezza,
Quala sensibla uss era in totas vischnauncas oppressas.
L' incontentezza creschet et er l' odi e l' ira del pœvel,
E da lontan gia raspet ün urizi sgrischeivel ses nüvels,
Quals sminaçiavan terribla tempesta in nossas muntagnas.
20 Non adüsai de lur testa sbassar avant estras potenzas,
Ils contadins, uss stuffis del giuf il qual ils squiçiava,
Prest comenzettan a dar a consegls instigants lur oreglia.
Il sentiment da valur virila e forza morala,
La confidanza e cretta in lur curascha e possa
25 Det speranza e quasi certezza, che cert l' intrapresa
D' üna revolta podessi haver ün success favureivel;
Et emissaris aunc plü mo desdettan la flamma de guerra.
In radunanzas nocturnas da spessa e nera stgürezza
Se raspettan in culms et in selvas ils humens del pœvel
30 Tot adascus e per trutgs e per vias e sendas zupadas
E fugind traditurs cun tradinta œgliada punschenta.
Gnanc dus meins passai aunc eran dapi la sconfitta,
Che madür el gia era, il plan della granda revolta,
Quala puspei libertad e la persa independenza
35 Reacquistar uss doveva et er la fortuna del pœvel.
Grand e profund silenzi regnava pertot nella terra,
Sco se mussa adüna avant temporals quietezza
Malsegüra, mütta, funesta et intemorinta.
Et il prim de Matg comenzet gia in totas vischnauncas
40 Della Cadi il pœvel la bein planisada revolta
Cun pigliar in vitgs e vischnauncas la truppa francesa,
Quala teneva pertot occupada la bella Surselva.
Et a Mustér cun tots preschuniers arrivettan allura
Las numerusas roschas e bandas armadas del pœvel.
45 Zun rigurusa giustia il pœvel da far uss pensava;
Dalla gritta et ira mazzar tots Frances ün voleva
Per vindicar lur delicts e lur ingiustias comessas.
Da salvar als paupers Frances in pericul la vita

Ils conventuals uss se dettan zun granda fadigia,
50 Et all' intercessiun de quels reussit que cun stenta
D' alla finala calmar uss la rabia et ira del pœvel
E d' impedir la mazzacra terribla in publica plazza,
Dalla quala nuides il pœvel voleva desister.
Ün concludet da scaçiar l' inimitg dall' intêra Surselva
55 E dal Grischun e pür da plü tard allura decider,
Quala la sort dovei esser de tot quella schenta clappada.
In moviment uss senza retard se mettet la colonna,
Ils inimitgs ligiai caçiand avant se cun la forza.
Qualche pass da sut la vischnaunca snuvet uss las cordas
60 Ün contadin a dus paupers Frances, e quels subit allura
Sur la müraglia saglittan e spert er prendettan la fugia.
L' ira del pœvel non conoschet plü ne terms ne mesüra,
Cur la fugia dels dus disgrazieivels uss füt observada.
Furia, rabia e gritta terribla çüffet uss il pœvel,
65 E — cuvri voss œgls, descendents da babuns tant sgrischeivels! —
Ün homicidi, schi üna terribla, sgrischeivla mazzacra,
Ün copar e mazzar cun pals e truschet e cun furcas
Uss comenzet in mez d'ün diabolic sbragizzi snueivel.
In lur saung per terra ils paupers Frances qua giaschevan,
70 Disfigurai da zun numerusas feridas mortalas
Et inzugliai in lur monturas sdraçidas e ruttas,
Del fanatismus l' offerta e d' üna vendetga terribla.
Zieva quest act brutal d' üna inestinguibla vergogna
In moviment se mettettan las bandas guerrillas del pœvel,
75 Tot in alterazion et in furia sco bestias feroces,
Et avant lur peis fugivan las bandas francesas,
Fitg contentas da mo aunc poder uss müçiar cun la vita.
Zens d' alarm succurs in vitgs e vischnauncas clamavan,
E crescheva uss aunc ad ün crescher la granda colonna,
80 Quala sco üna lavina possenta cun se tot prendeva:
Humens, vegliurds e piçens e grands et ils vegls cun ils giuvens.
Tgi che part non prender voleva de questa campagna,
Quel er cert riscava in via la mort violenta.
Et inavant il torrent currit uss sco üna burasca,
85 Tot atterrand e sfraccand sco 'l sgrischeivel orcan cun la forza.
A Tumein arrivet vers la sera l' exercit del pœvel,
Las compagnias francesas caçiand avant se sco las cauras;
Ma alla Punt se fermet l' inimitg per uss far resistenza,
Fortificand et armand cun canuns qua la riva opposta.
90 Ün comün general del exercit intêr uss concluda,
Da il di sequent pür provar la sgrischeivla attacca,
Stante che era la sera per oz gia zun fitg avanzada
E che repos de bisœgn uss haveva l' armada del pœvel.
Uss alla Punt e nel vitg da Tumein las colonnas campettan,
95 Tot in disurden e senza tener disciplina negüna.
Grand tumult e ramur e canèra las bandas fagevan,
Tot devastand nels murüçs, nellas casas e nellas cantinas;
Eivers giaschevan guerriers della patria sco bestias per terra,

Et influenza negüna sur questas colonnas havevan
100 Lur conducturs, ils quals las dovevan manar alla lita.
Üna preparaziun quei era fitg inadequata
Al combatt, il qual il pœvel damaun aspectava.
Ma cun l' alva del di las colonnas gia eran alertas,
Promptas da fresc attaccar cun la forza l' armada hostila.
105 La stgüraglia svanida non era aunc nella vallada,
Che ils plunts da sclopets e canuns rimbombavan sgrischeivel.
Üna attacca sur l' autra faget uss l' armada del pœvel,
Per conquistar la punt e la riva opposta da Domat;
Invan però oz pareva dad esser qua tot heroismus;
110 Totas attaccas del pœvel l' exercit hostil rebatteva,
E crodettan qua tants valorus defensurs della terra!
Tot ils sforzs parevan dad esser oz qua adumbatten,
E la mort decimava terribel las reçias del pœvel,
Da maniera che persa havevan gia blers la curascha.
115 Ma observand arrivar ün succurs e da stradas diversas,
Uss returnet er puspei lur vegl anim cun forza creschenta,
Et inavant, inavant els saglittan cun ver heroismus,
Non badand nella furia las ballas, ne piçnas ne grandas.
Ceder stovet l' inimitg uss a tala attacca terribla,
120 Se retirand in grandissima tema e prescha vers Domat,
Persequitau dal exercit del pœvel cun rabia terribla.
Stenta invana que era voler retener cun la forza
Nella planüra sur Domat las bandas valentas del pœvel,
Qualas nagut plü savevan in lur tant zelanta premura
125 D' ün strement ne d' anguscha e tema da ballas hostilas.
Et inavant ella jet vehement quella caçia terribla
Tras la selva vastusa e tras la campagna da Domat.
Cun la forza d' üna cadenta lavina l' armada
Della Surselva currit inavant cun furia terribla,
130 Se derasand nel Tuleu e Vial e pertot la campagna
Cun rapidezza, sperand da sfraccar e disfar cun la forza
Il fugint inimitg aunc avant che quel müçi tras Domat.
Il fracass del combatt rebatteva tras spessa pignola,
E crodettan fitg blers defensurs della patria cara,
135 Cun lur saung qua bagnand ils vials et ils trutgs della guerra.
Cun il sbragizzi de guerra s' unittan ils plunts zun sgrischeivels
Dels canuns e sclopets, che la selva, ils munts e la spelma
Uss da pertot rimbombavan, inua la guerra marschava.
Ma inavant els saglittan, ils bravs combattants della terra,
140 Da lur armas terriblas adœver fagend ün sgrischeivel.
Carn e cavells e ner saung inquagliau als truschets paradavan,
E digiravan las mazzas del saung abundant, qual fluiva
Giu per ils monis nels pugns dels guerriers arabiai da vendetga.
Morts e blessai dall' armada del pœvel da çents er giaschevan
145 Da pertot a terra per quella vastusa campagna
Sper Frances, tocs dalla terribla vendetga del pœvel.
Ma strement negün els havettan da quella mazzacra,
Et inavant els caçettan ils paupers Frances in anguscha,

Cun vehemenza ils persequitand tras las stradas da Domat.
150 Et üna fresca giuvna da Domat, sentind la canèra
E la ramur della granda battaglia, banduna in prescha
Il filadèr e s' armescha cun ün stumbelaç et attacca
Alla fontauna giudüma in quella stradella tant stretga
Ils guerriers frances, quals cun ün canun giust passavan
155 Ussa da quella, et ün ella copa, e çells dall' anguscha
Prendan la fugia e laschan nels mauns della giuvna valenta
Lur canun cun cavals, muniziun e cun carr e lafetta.
Als calcagns dels Frances gia l' armada del pœvel uss era,
Tot atterrand cun sclopets e truschets e cun mazzas e furcas;
160 Ma l' inimitg, el fugit cun snuizzi in prescha vers Coira,
Non riscand da voler plü far frunt al exercit del pœvel.
Ma arrivai alla teisa pitgogna del Plankis sper Coira,
Als vegnit in agüt ün succurs de colonnas francesas,
Accompagnadas da cavalleria in granda parada.
165 Subit ils svelts fugitivs se volvettan per far resistenza.
Üna fitg bein dirigida attacca da quellas colonnas
Intemorit quellas bandas del pœvel in optim disurden.
Curt moment mo las roschas del pœvel resister podettan
E prendettan allura la fugia tras prada e selvas,
170 Per dals impetuus inimitgs aunc müçiar cun la vita.
Sur la muntagna da Domat prendettan ils blers uss lur via,
Auters currittan da part da Favugn a Tumein vers Surselva;
Üna partida fugit vers la Punt per la prada da Domat.
Ma a pass sforzai sequitettan las bandas francesas
175 Vers la Punt, atterrand e sfraccand in lur furia feroce
Cun crudeltad infernala tot quei ch' els in via cattettan.
Il grand vitg da Tumein aunc quel di consumettan las flammas
Per vendetga francesa al pœvel valent da Surselva;
Ma las colonnas francesas, cun quei non essend aunc contentas,
180 Continuettan lur via infin a Mustér cun sveltezza,
Per destruir qua il centrum de quella revolta grischuna.
In dus dis a Mustér arrivettan las bandas feroces
Sco ün' armada tramessa da nera vendetga francesa.
Imposiziuns decretadas uss füttan a tot la Surselva,
185 E pagar il pœvel stovet cun il saung della vita,
Per haver tentada la liberaziun della terra.
Ma disgrazia plü granda tochet il convent venerabel.
In ün murüç del convent conservadas cattettan
Ils Frances las monturas de lur compagnias copadas.
190 Sco verenticas bestias feroces comenza la truppa
A furiar e sbragir nella claustra et er in vischnaunca.
Bleras persunas perdettan la vita in questa burasca,
Et il convent et il vitg de Mustér consumettan las flammas.
Ils Frances bandunettan allura l' intêra contrada
195 E laschettan in sia miseria la bella Surselva.
O quant trista eis stadá la fin della guerra terribla!
Plüras vischnauncas in muschna, ruina e çendra giaschevan,
E devastadas campagnas mussavan il trutg della guerra.

Ün grand numer de humens havevan er persa la vita,
200 E cridavan vieuas et orfans in totas vischnauncas,
Lur nutriturs e lur babs e marius condolend in anguscha.
Schi, consequenzas fitg tristas havet questa guerra del pœvel,
E paupertad e miseria vegnittan et er malattias
Per la mesüra plü pleina aunc far dell' immensa disgrazia.
205 Uss che passada eis questa terribla burasca de guerra
E che da ditg gia svanida eis er la miseria de tala,
Il patriot se regorda cun satisfacziun e cun flemma
Della vigur e grandissima forza e dell' energia,
Quala noss vegl demussada havevan in questa campagna.
210 Digns dels grands antenats trapassai se mussai els havettan
Nel combatt per salvar libertad e lur independenza.
Aunc üna gada svegliada in temps de pericul eis stada
Quella vigur e la forza romana in nossas muntagnas,
Qualas da grand heroismus suvent testimoni sun stadas,
215 Cur ils Grischuns per la patria lur spada valenta sflodrettan. —
Quest trist fœgl de nossa historia grischuna nus servi
Per ün exempel in totas questiuns della patria cara.
Nom t'impatgar, Grischun, dellas litas e dellas intrigas,
Qualas ils grands e possents, per promover in gloria vana
220 Lur interess, insceneschan a dann et a cust della terra!
Salva, o salva tü, pœvel grischun, e conserva intacta
La libertad e tes dretgs suverans e la gloria grischuna,
Beins acquistai dals valents antenats cun il saung de lur vita!

---

## g)

Sche nus fagein a la fin aunc speciala menziun del Rhäto-rômansch e sias formas dialecticas, sche stovein nus primarmein remarcar, che la lingua rhäto-romanscha ei in sesez nagut auter che in dialect italian, che vegnit scrit pér nel temps nov; quei vala principalmein per il 5 dialect engiadinès. Il dialect sursilvan disferenziescha pli fitg in sias formas dal italian. Ils motivs de quei ein d'anquirir nella historia dellas duas principalas valladas grischunas. L'Engiadina apparteneva al principi del temps mez, pia giust nella perioda, durant la quala ils novs linguatgs nazionals se formettan, al comtad de Clavenna e cun 10 quel pia era alla Italia. Il dialect engiadinès restet perquei adina in rapport (in connexiun) cun la lingua italiana sin il camp politic, ecclesiastic e social. La Surselva per inconter apparteneva da quel temps, sco tot las autras valladas cisalpinas, al ducat de Suevia, pia al imperi german. Il dialect romansch della Surselva era puspei exponiu sin tot 15 ils camps della cultura alla granda influenza d'in genius linguistic, che gli (al) era totalmein ester. Supra de quei vegnit il territori de quest dialect interrutt tras ina colonisaziun germana, che formava oasas linguisticas a mez siu territori. Il milliar rapport cun la lingua germana e cun la cultura tudesca det al dialect romansch della Surselva quel 20 colorit german nel stil, nellas expressiuns e nella construcziun, il qual el porta aunc oz il di, il qual però el sto plaun a plaun evitar, sche

el vul restar fideivel al genius d'ina lingua romanscha. Il rest dels dialects romanschs del Grischun ein mo pintgas variaziuns de l'in ne l'auter dels dus nomnai dialects principals e non merittan perquei ina speciala attenziun, essent che scadina lingua che vegn mo plidada posseda simigliantas nüanzas in abundanza dad in vitg a l'auter, da vallada per vallada.

Scadina lingua ei in etern fluidí movent cun millis gradaziuns nella pronuncia dels consonants e voçals, cun de milli sorts diversas accentuaziuns et accents nella bucca del pievel. Formas e reglas fixas reçeva il plaid plidau pèr tras la sritura. Tras la scritura daventa il plaid in corp vezeivel, che ha sia absolut fixa contura e forma. La scritura meina pro il studium e pro la imitaziun, tier la consequenzia et unitad. Nua che in pievel ha cattau organs centrals de sia vita spirtala nel stât, nella baselgia, nella scienzia e poesia, là se fa era ina fixa et unita forma valer nel plaid fixau tras la scritura, in questa indirida e crystallisada unda melodiusa, tota confusanta diversitad, totas arbitrarias irregularitads dellas formas untgeschan alla unitad, alla lescha, alla regla, la quala il spirt human ancuera e giavischa in totas formas et appariziuns, il *in* nel bler, il qual ei il pertratg fundamental de tota activitad spirtala. La lingua romanscha del Grischun non ei aunc ussa arrivada pro questa fixaziun d'unitad, e quei per amur dellas relaziuns historicas, geographicas, ethnographicas, politicas e confessionalas de nossa terra. Ella ei stada da vegl innà restrenschida sin ina paupra, dispersa terra alpina, alla quala ina unitad politica et ina certa centralisaziun et unita forma della vita spirtala e della cultura mancava. Il Grischun ei stau da vegl innà la terra del strenau individualismus, la terra d'ina libertad, la quala tolerava il arbitri, la pli insensata dispersiun de totas forzas. La cultura superiura del spirt era adina u italiana u tudesca. In fin la revoluziun franzosa laschet aschi zun il avat de Mustér concepir tot ses acts e documents in lingua latina ne tudesca. Gnanc in solet document romansch dad in temps pli vegl ei vegniu tocau tier nus e que ei de dubitar, sche tals ein inzacura vegnii concepii in quest idiom. L'invenziun della typographia, l'alteraziun dellas nazionalitads tras la reformiaziun, l'appellaziun de tala al plaid scrit della bibla det il prim motv tier ina fixaziun e representaziun della lingua populara del Grischun romansch in scrit; la moderna instrucziun populara et il diurnalismus, che l'accompagna, il infermiu spirt politic et il general basegns d'ina cultura e lectura del pievel, la participaziun de quel via la legislatura della terra: quels ein da present ils principals factors e motivs per la creaziun e cultivaziun d'in unic linguatg literaric romansch. Pli che il sentiment d'ina unitad politica e de familiaritad e solidaritad se sveglia nel pievel romansch de nos cantun, pli che la civilisaziun moderna cuviera la durezia della diversitad confessionala ne la ulivescha ora, tant pli ferm daventa il basegns d'ina forma unita e cultivada per l'expressiun dels pertratgs, q. e. per la lingua. Il davos resultàt de questa svillupaziun sa esser in dubel, u ina completa germanisaziun del cantun, ne era la reussida d'in unic linguatg literaric e la quatras condizionada conservaziun della nazionalitad. Que ei però cert posseivel, che l'ultima appariziun arriva, per pér finalmein cattar sia fossa nel grand torrent del spirt german.

Questa ruina ei per tant pli bella, sche il prim scapo ei reussiu, che il vegl idiom ei assicurau de non svanir senza laschar inavos vestitgs. Stovess jeu sco Romansch morir, jeu preferiss de resuscister sco German.

---

## h) Il pauper Musicant e siu Collega.

In bel di d'estad vegnit teniu nel Prater a Vienna ina festa popülara. Il Prater ei ina fitg granda plazza publica implenida cun magnifica pomèra e plantas; el eis era la principala promenada dels legers habitants della capitala imperiala. Il di de questa festa era ina
5 granda folla de schenta se raspada nel Prater, e tot, giuven e vegl, grand e pintg, rich e pauper se divertiva et era plein d'allegria. Era blers esters eran quest di presents e prendevan part dall' allegria generala. Inua che que dat schenta che eis da buna veglia, là asca era quel, il qual sto viver dalla misericordia de siu pli ventireivel
10 proxim, far speranza sin ina richa raccolta. Perquei fuvan era ils paupers da totas specias numerusamein representai sin questa festa.

Da lez temps viveva a Vienna [in] invalid, il qual haveva in aschi piçna pensiun, che el non podeva se nutrir da quella el haveva, sco ins di, memia pauc per viver e giust impau memia bler per morir.
15 Mo ir a rogar, quei non voleva el far. In sia miseria prendet el siu refugi pro sia violina e volet improvar de fadigiar siu paun cun quella. Siu bab, che era dalla Bohemia, il haveva instruiu nella musica gia in sia tenera giuventetgna. Ussa sunava el ordinariamein nel Prater sut in pomèr vegl e haveva instruiu siu fideivel tgaun aschia, che quel
20 teneva davant el la capella in bucca, e la schenta, che sentiva compassiun cun il pauper invalid e che voleva dar qualche almosna al pauper musicant, betteva la moneida nella capella. Era oz fuva il invalid se postau, sco adina, sut siu pomèr vegl e sunava tot sias melodias aschi bein sco que gli era posseivel; mo tot la schenta mava
25 (gieva) speras via, senza far attenziun sin il pauper musicant, e la capella, la quala il tgaun teneva avant al publicum, restet vida, vida quasi del tot. Havessen ils legers habitants della capitala fatg attenziun sin il pauper invalid, els havessen cert era fatg misericordia e demussau commiseraziun. Paucs cavells grischs cuvrivan sia cavazza;
30 in vegl e fitg defectus capot de militar era siu miserabel vestgiu. Il pauper invalid haveva hagiu priu part dal combatt in fitg bleras battaglias, e quasi adina haveva el reçert insennas, las qualas mussavan, che el sei stau complicau in afferas zun seriusas. Vi da siu maun dretg haveva el mo treis detts pli, ils quals manavan il arc de sia
35 violina; ina balla de canuns haveva hagiu priu daven ils auters nella battaglia dad Aspern, et in' autra balla gli haveva quasi nel medem moment tagliau daven in camba. Oz però non voleva negin mirar sin el, sin questa trista figura d'immensa miseria, et el haveva oz comprau per il davos quatrin, che el possedeva, cordas novas sin sia violina e
40 sunava cun tota forza e cun tota stenta ses marschs ordinaris. Cun tristezia guardet il pauper vegl sin la moventa massa de schenta, sin las terlischantas façias contentas, sin la superba pompa della vestimenta. Las risadas che surtunavan las melodias de sia violina, fagevan mal

al pauper invalid — pertgei el haveva questa sera nagut de mangiar. Siu fideivel tgaun era in scadin cas in ina megliera situaziun, che il patrun; el saveva forsa cattar sin via ded ir a casa inqual oss, cun il qual el saveva per in moment forsa quietar siu mordent appetit. 45

Que era ussa gia tard suenter mez di. La speranza del pauper invalid, de saver raccoltar intgina moneida, era mo per ina çeina frugala, era ussa aschi da vicin della fin, sco la derendida del solegl. Essend tot sia fadigia oz adumbatten e siu maun memia fleivel e staungel per manar pli ditg il arc de sia violina, se mettet el sin in crap, poset il frunt sin il maun e laschet currer librameìn sias larmas, las qualas la terra çiçiava si senza laschar inavos vestitgs dalla tristezia et affliczíun del sventurau invalid. 50 55

In nobel e beinvestgiu signur, il qual se posava inconter la çima d'ina tiglia, haveva observau il disgraziau musicant e sia disfortuna de quest di. Senza che il invalid il vezzi, haveva el gia long temps fixau siu égl sin il pauper vegl, et el haveva era cun profunda compassiun viu, co quel haveva laschau currer las larmas tras sia detta e fruschau daven cun il maun la dagutta, sinaquei che negin vezzi, che el hagi cridau. Que pareva ussa a quest signur, sco sche las larmas del pauper vegl crodassen sco dagutta buglinta sin siu cor, e spert s'approximet el a quel, porschet a gli in danèr ded aur e schet: „M'imprestei vossa violina per in' uretta!“ Il invalid guardet cun égls d'ingraziament sin il signur, il qual maltractava la lingua tudesca quasi sin la medema moda, sco in invalid sia in violina; tgei che il signur giavischi quei haveva el però intelgiu et el gli porschet via sü instrument. Quella violina non era aschi nauscha, sco ella pareva, mo siu ordinari sunadur era quel che la fageva mal tunar cun siu resgiar. Il signur ester accordet exactamein la violina, che ella tunava ussa aschi clar e harmonic, sco ils suns d'in zen, se mettet allura sper il invalid e schet: „Collega, ussa prendei vus ent ils danèrs e jeu vi sunar!“ 60 65 70

Et in verdat, il ester comenzet ussa a sunar, che il pauper vegl guardava cun égls gross sin sia violina, credend che quei non sappi esser siu insrument; pertgei la vusch del instrument penetrava fin al funds del cor et ils tuns rodlavan or' da las cordas sco perlas. Beinduras fageva que, sco sche in chor ded aungels jubilass nella violina, et allura puspei sco sche infants della miseria lamentassen sur lur passiun or' da 'l instrument, et il cor dcs auditurs era aschi commoventau, che las larmas cuvrivan ils égls. Ussa se fermet la schenta in grand numer e mirava sin il nobel signur e tadlava ils miraviglius tuns de sias melodias; mintgin vezeva, che il signur sunava per il pauper invalid, mo negin conoscheva il ester. Pli a pli grand vegnit il circul dels auditurs. Aschi zun las carroçias della signuria comenzettan a se fermar. La caussa principala però era quella, che tot capiva l'intenziun del nobel ester e contribuiva richamein. Ussa crodet aur et argent nella capella tranter la moneida pintga, tenor sco la bursa et il cor del donatur era. Il tgaun brunclava (murmignava). Era quei allegria ne era quei gritta? El non podeva tener pli la capella, aschi greva era quella vegnida. „Svidei la capella“, clamet la schenta tier al invalid, „ella vegn aunc ina gada pleina!“ Il vegl faget aschia, 75 80 85 90

e mira! el la stovet prest puspei svidar in siu sac, nel qual el portava
95 ordinariamein sia violina. Il ester stava aunc adina qua e sunava cun
égls terlischants (glüschaints), e siu numerus auditori repeteva trasor' il
clam: „bravo"! Tot era plein d'admiraziun. Finalmein modulet il
violinist via sia phantasia nella magnifica melodia da Haydn: „Deus
conservi l'imperatur Franoesc". Cun ina gada prendettan tot ils aud-
100 iturs giu lur capiçias e capellas sco sin il commando; pertgei ils
Austriacs tenevan ault lur imperatur Francesc et il amavan da cor.
La canera vegnit pli a pli granda et tot annetgamein intonet l'intêra
radunanza la bella canzun. Il violinist sunet fin al davos della canzun:
ussa mettet el la violina in ravugl al invalid et avant che quel sappi
105 pronunciar in plaid d'ingraziament, era il virtuos gia stuliu daven.
„Tgi eis el?" clamet il pievel. In signur vegnit avant e schet: „Jeu
conoscha quest signur fitg bein; el eis il excellent violinist *Alexander
Boucher,* il qual ha laschau sentir sia virtuositad in serveç della mise-
ricordia." „El vivi! el vivi! vivi! vivi!" respondet il pievel cun enthu-
110 siasmus. Et il invalid uret cun il cor plein: „Deus il remunerescha
cun il millidubel!"

Quella sera det que dus ventireivels humans a Vienna. In da
quels era il invalid, il qual era ussa per long temps or' da las miserias,
e tgi era l'auter, stimatissim lectur?

---

## 17. Aus G. C. Muot's Pregiudezis.

Ei fuva de miez unviern e quater bratscha neiv cuvreva la vallada. Las casas dil vitg de Cresta eran mesas els cuflaus ed ils habitonts maven en ed ora quasi sco las montaniallas ord lur vaus dellas gondas alpinas. Sulet il clutger della baselgia parochiala sin in crest amiez la vischnaunca sestendeva aunc ault si els nibels e steva cheu sco ina candeila sper la bara; semelgia gie la cultira sut la coza de neiv ad ina bara sut ilg alv batlini, tochen il di de Pascas e della levada arriva per omisdus.

Tut en ina gada entscheiva ei a se reghegliar el clutger; vuschs sonoras e profundas bandunan las fenestras de quel e penetreschan lunsch entum l'aria cun ina melodia harmoniusa. — Tut ils zens, ils solitaris avdonts dil clutger han intonan in hymni, per invitar ils humans en lur tegias tier il concert divin, essent ei oz gie domengia, — e tras las stretgas sendas ed aults cuflaus sestertuglia da tuts mauns la cuminonza d'ils fideivels si ad ora enconter il crest, nua ch'il clutger mussa enconter tschiel. —

Las domengias suenter viaspras han ils mats de Cresta la moda de star empau sin cadruvi, criticar las mateuns e dir si storgias. Mo oz ei la cantunada dils ménders vida e la matatschaglia serasa ora cun gronda canera en quella.

La compagnia dils mats ei dentont rimnada en la casa de scola, per discutar ina dellas pli importantas questiuns de quella societat. Ils giuvens han priu plaz els bauns e sper la pegna ed invidau lur pipas, ed il Signur capitani ha montau la cathedra, dalla quala il scolast infallibel ha per moda de proclamar ses dogmas scientifics al pievel giuvenil. — El ha priu giu la capialla, strihau ils cavegls ord il frunt, ei insumma semess en positura d' oratur.

„Ludeivla compagnia de mats!" Profund silenzi suonda questa titulatura. — „La raschun per la quala nus essan oz ensemen ei a Vus buca tutafatg non enconoschenta. Sco vus saveis, se domonda ei, sche bein nus quest onn volein far scheiver ni buc. Schon dapli quater onns havein nus buca pli saltau. Las combas de nossas biallas vegnan érias e nus seperdein mademmamein. Igl ei pia tutavia indicau de puspei procurar moviment ed exercizis a nus ed a las flurentas rosas, las qualas creschan en nies curtin. —

Ulteriuramein stat ei cun nossa cassa buca mal. Sco Vus saveis,

ha ei el davos temps plaschiu a nossas aultzunnoblas dunschallas d'intrar el s. sacrament della letg e lur signurs spus han giu la buontat d'adimplir conscienziusamein las obligaziuns visavi a la com-
40 pagnia, de maniera che nossa cassa contegn, tratg giu las spesas per purta e vin, ina aummetta che fuss sufficienta per silmeins pagar ils sunadurs.

Jeu domondel pia la ludeivla compagnia de mats: vul el Scheiver ni buc?"
45 „Scheiver, scheiver lein nus far! Scheiver!" cloman numerusas vuschs ina tras l'autra.

Tgi che vul pia saltar, continuescha il capitani, tegni si siu maun!"

E bunamein tschien mauns sestendevan si en conter il plantschiu;
50 differents giuvens tenevan si dus e havessen teniu si quater, sche ei havesseu giu.

„Ludeivla compagnia de mats! La conclusiun ei prida unanimein e nus fagiein pia Scheiver. Mo ei se tractescha aunc de plirs pugns, che ston vegnir regulai. Primo dils sunadurs, secundo dil local, tertio
55 stovein nus, sco quei ei stau fin ad ussa la moda, salidar igl aug Segner e supplicar quel per sia lubienscha, la quala vegn, sco jeu hai speronza, buc muncar ...."

„Signur capitani!" interrumpa cheu ina vusch satilla las exposiziuns de quel. La vusch appartenenva ad in giuven magher e satill ual sco
60 ella seza. Ei fuva Pieder, il fegl dil scrivont Gielli, oriunds de Plaunca mo secasaus a Cresta.

„Cheu a Cresta ei tochen ussa stau la curiosa moda, grescha Pieder, de legier ora las saltaunzas tenor vegliadetgna, de maniera ch'ils mats vegls san aschia adina prender naven las biallas e laschar
65 anavos als mats giuvens il rumien. Quei ei tup e malgiest. Jeu quitass ch'il giuven mass meglier a pèr cun ina matetta giufna, ch'in vegliurd d'in mat. Jeu proponel per quella raschun de desmetter quei usit, gie de manar enturn il moni e laschar la preferenza als mats giuvens, ni de silmeins trer la sort." Grond tumult suonda quella
70 proposiziun. Ils vegls e conservativs sepostavan da maun dretg, ils giuvens radicals de maun seniester. Pieder fagieva denter quels schnueivels smanis.

„A tgi ch'ei plai buca tier nus", uorla ina vusch profunda, de la partida conservativa, „quel sa ir per siu fatg! Nossa compagnia ei
75 buca disada, de laschar dictar leschas novas ils jasters. Plai ei al Pieder buca de far scheiver a nossa moda veglia, sche sa el turnar si Plaunca e saltar cun sias gegias."

Sin quella in vectiva grond tumult ella partida radicala, bravos de part dretga.
80 La vusch gita de Pieder entschaveva schon a craschlar ina maltschecca risposta, mo il capitani aulza sia vusch, per inter vegnir cun sia autoritat e restituir la pasch.

„Lud. compagnia de mats! Volein nus far Scheiver ensemen,
sche stovein nus buc entscheiver cun scandels. Quei ei nuot bien.
85 Nus fagiein Scheiver per selegrar e buca per sescagnar.

La proposiziun de Pieder po forsa esser buna, mo, sco ins vesa,

eis ella plitost adatada de metter disuorden en nossa compagnia e quei stovein nus oravontut evitar. Jeu cussiglias pia a la lud. compagnin de ristar tier igl usit vegl. Pieder ha aunc mai saltau cun nus e sa forsa buc, che igl signur saulta per ordinari mo las empremas treis cun sia Signura, e ch'ei vegn suenter midau giu. Dil rest lud. compagnia han ils giuvens e Pieder principalmein gie in grond avantatg sur ils vegls muort lur pli gronda bellezia e spertezza. Ei podessan secontentar. 90

Ina risada salida la fin de quei discurs diplomatic; ina buna enzena che las parts veglien contractar. 95

---

## 18. Gion Arpagaus.

### a) Canzun de tutt ils stans.

Temps d'unviern per liung urialla
Tschent' ins si enqual nujalla,
Quels canzun ch'an pauc de far
Ston il pli en stiva star
5 Auter pauc haven plascher
Ch'enzitgei nus dar de crer.

Toc'in stat davos la pegna
Selubesch' enqual menzegna,
Discurend dad alps e vaccas
10 Pass' il temps cun dir pulacas.
Tschep de lenna, vaccas len,
Mintga stand vegn endamen.

Pres e paders, Dieus pertgiri
Tut che sa da lur martiri
15 Conterfes de pleina glina,
Fan gigina en cuschina
Evangelis spes rufiden
Radicals el fiug convigien.

Mungias, munis ston orar
20 Astgien strusch il tgau alzar
Van entuorn cun fatscha bassa
Fan persen sin tgei che passa,
Cun enzenas ed egliadas
Fan conoscher lur flamadas.

25 Predicans ein fins galans,
Schon de giuven fan lur plans,
Fan lur priedis e doctrina
Bein endretg, ne cun furtina
Sin pervendas speculeschan
30 Opulentas prefereschan.

Retgs reginas potentads
Grons monarchs ed aults prelads
Viven semper alla gronda
Gauden tgei ch' il cor dumonda,
35 El suadetsch dil pur sebognien
Duns, talens malmein tertognien.

Grad aschia viver lessen
Schei zaao, zaco, savessen,
Tons de nos offizials
40 Bucca tutts mo tals e quals,
Sburflen fem sco tons tgiamins,
Ault tunar fan lur scalins.

Buc' adin' ils maridai
Cun lur sort ein consolai
45 Oz sebetschen e seletgen
Lu sescognen e sepetgen
Rar ch'il tems de cauld amur,
Sementegni ditg en flur.

Denter tuts ils stans las vieuas,
50 Ein persunas las pli tgeuas,
Van entuorn a bass miron
Suspiron e sepliron
Pleun e pleun las dolorusas
Vegnen cauldas amurusas.

55 Comissaris advocats,
Denter els ein camerats,
Ei sescognen per pagaglia,
Lieungas gittas han de vaglia,
Dieus pertgiri po nos purs
60 Da famus procuraturs.

Ons meretten confidonza,
Miez e miedis, buns remiedis,
Viven era de squidonza,
Meuncan studis, fan ei priedis,
65 Rida cotschna de nudar
Main' embliden de portar.

Buns surviens ein offiziers
Buns cunzun ein sco gueriers
Per defender nossa tiarra
70 Nu ch' ei tilan ell' ujarra,
Euncalur' ei gleut sensibla
Pli sensibla che terribla.

Buns scarvons ein gref d' enflar
Vulten tutts in gron salar,
75 Culla plema sill' ureglia
Fan valer lur parentela
Ein absens ils lur patruns
Fan ei tscheras de baruns.

Bialla vitta fan ustiers
80 Socis ein dils cafetiers
Han cuntials de scharfa taglia
Datten pauc per bia pagaglia,
Grons saliden pigns envigien
Reverenzas main' embliden.

85 Catschadurs e meridurs,
Tutts piturs desinaturs,
Spargnen oz dameun gudognien
Senza fal pischmeun tartognien
L' in e lauter senz' entrada
90 Pli ni meins vul far parada.

Mulines e pasternes
Fradaglluns ded interess
Igl inschin de far pagaglia
Glez capeschen ei de vaglia.
95 Prenden frina d' engarschar
Ziggis, zaggis, gras mazar.

Camines, ferres, parles
Schumalins de nos cotgles,
Cun il giavel fan parada
100 Dieus pertgiri tgei bergada
Las lur fatschas de cuschina
Scurvanadas ein adina.

Ils berniers manaven vins
Tutt che sa de lur inschins
105 Jarum, jerum, tgei scarsada
Vegl' armada scungierada.
Gnieven lura cun de beiber,
Vin valtrina de far scheiver.

Tgei midada oz il di,
110 Viturins dat pli e pli
Van cun dus e treis cavals
Meinen rauba senza fin,
Dieus o Dieus din tals e quals
Bancherot mein finadin.

115 Gerbers, ferbers per luvrar
Prenden si quei ch' in po dar,
Aber tuornen tard ner mai
Chur ch' in anavos dumonda
Droven ei la bucca gronda,
120 Per lu tuornen quei che plai.

Ils pisturs de tuttas uisas
Han el tgau tudi las spisas
Demplenir lur tastgas miren
Cun durmir ils tiers pertgiren
125 Meunc il latg de far gientar
Ston las cauras empristar.

Hermes jasters bettleraglia
Ein pauc auter che canaglia
Lauden si sur traplarem,
130 Fan pagar pli ch' il valsen
Quel che fa pli gron profit
Passa per il pli pulit.

Strusch puseivel ei maliar
Senza vidaneu stridar
135 Alf per ner, san ins ca dar
Vez, vertits buc mischedar
Er a ti mi car Clement
Stos jeu far miu compliment.

Bial e nobl' ei la clomada
140 Dalla terra cultivada
Recavar il nutrimen
Fundamen de tut valzen.
Detg e fatg il contadin
Dat il peun a finadin.

145 Vul il fans bein cultivar
L' oravon stos liberar
Pasc de Matg' d'Avrel schaniar.
Greun e fein vul ti reschlar
Buc emblida d' engarschar
150 Mundar serclar ed ault arar.
Cun mundar ladar, zerclar
Buna regl' ei dobservar
Dueivlamein schar meditar
Maine schar sut laura star,
155 Fretg perdiu, displai a Diu,
Schar schmärschir ei malsurviu.

Qual de quels mistregns dei prender,
Qual ei meglier qual ei mender,
Schei co far, co schenschignar
160 Bucca less sin via star.
Peda dei tochen vid Matg
Dar vi jeu lu plaid e fatg.

---

## b) Il bof et il gat fan de cuorer.

In bof sescuntra cun in gat, che mava a fiend termaigl pella campagn' entuorn. Ti poss bein esser in vadabot di il bof, tia spertadat ei admirabla. Sco ei para engravegia la sunscha bucca tias combas. Tonaton mett jeu in pag che jeu sundel avon tei sisum quei 5 cuolm causi. Ei plai a ti gron Signur de far spass respond' il gat, figiend in sprun sin il dies dil bof. Ti peisas 10 tschenés ed jeu sundel lefs sco ina plema. — Nouta per mal, a miu giudicar podessas ti cun la ti corpolenza strusch dar suenter ad ina limaja (schnec). Bein pia replichesch il bof sche lein nus far la prova. Il pag vegn 10 fatgs ed il gat scola daven sco in paliet. L' era in toc odavon nua ch'el sevolva. Il bof fuva lunsch anavos. Oz di el tier sesez, oz vegn quel bucca silla tschima dil cuolm. Jeu vai buna peda de far in pauss. Denton ch' el seletgia e susurra, cat el adagur in utschi sin in pumer. Spert reiv él tochen sum e lagegia davos in rom. Denton savonz' il 15 bof. Glei bucca siu gatti de bagliaffar e tschagegnar vidaneu. L' ei demaneivel della tschimma, dafertont ch' il gat continuescha de lagegiar il utschi. Finalmein ei il pegliamiurs unfis de lagegiar e semett' a cuorrer della spunda si ton sco las combas tonschen. Avivaus sin il punct üxau ha el il displischer de seperschuader ch' el hagi pers il 20 pag. Glei bein ina vergogna de seschar surventscher din plaunatsch de quella sort exclom' il gatt. Sin quei fa il bof la remarca.

*Da mei sas ti emprender la verdat dil proverbi - „Heriar ei quei che munta“.*

*„Tgi va pleun va seunt“, va lunsch.*

---

## c) Ils treis minaturs.

Ei staven en Bohemia demaneivel dil cuolm Kuttenberg e luvraven tutts ils dis che Dieus dava, dalla dameun marvegl tochen la sera tard. Cun quei ch' ei fuven diligens e sfarlataven buc ell' ustria quei ch' els vevan aschmein fadiau, sche saveven ei setrer atras giest et undreivla- 5 mein, demaniera ch' il pli nezesari muncava mai. Tgi che sesprova de

far adina fideivlamein siu duer, gaud' adina la proteczium dis Tuttpussent. Cura ch'ils treis umens maven la dameun giu ella mina, sche seprovedevan ei cun treis caussas, numnadamein cun lur cudisch d' oraziuns, cun lur cazola per il cuoz dad in gi e cun in toc peun per dustar la fom. 10

Mintga ga ch' ei devan l' emprima frida cul marti, vevan els per moda de semetter en schanuglias e rugar Diu pella nezesaria forza e persevonza. Sin quei maven els fresc e curaschusamein vid la lavur. Ina dameun ch' ei fuven per semetter sin via cun zapp' e badill, di la dunna al emprim: miu car um, jeu sentel oz gref entuorn il cor, 20 glei sco sche jeu vesess tei pella davosa ga. Fai ton de car e stai oz a casa. Sin quei dumond' igl um. Da tgei dein nus viver, sche jeu restel lischens? Ach di la dunna, jeu vi pli bugen ir cun fom a letg, che schar ir tei ella mina, po stai a casa. Il minatur surstat ed ei per metter gl' uaffen d' inavart. Auncallura vegn agli endamen, 25 che ses dus camerats sapien buc luvrar persuls. L' ai ir mei di el alla dunna, nus essen gie pertut els meuns de Diu, e sche jeu dei morir, sche anfla mei la mort tutt aschibein cau sco ella cava. Cun quests plaids prend' el il zapun silla spatla e va directamein encunter la mina. Glei buc iu ditg sche vegnen ils dus camerats suenter. Sco 30 antrasga fan ei lur oraziun e van vid la lavur. Antruras vevan ei adina de paterlar enqual causa duront ch' ei pitgaven il grep; oz parevan las favialias dad esser rentadas. Tutts treis luvraven tgeuamein senza dir in plaid. Tgei veis per meuns mes cars amitgs, di glemprem, che vus essas tontanavon stui? Il secund suspira schend: mi vegn mia 35 dunna endamen, ce ha oz bucca voliu schar ir daven mei. Glemprim scrol' il tgau ed il tierz di: Pilve quei ei curios, cun mei eis ei iu oz val aschia. Sin quei ein tutts treis surstai. Ei vess tentau dad ir a casa, magari cun fom, tonaton per untgir allas gomias della glieut seresolven ei de luvrar vinavon entochen sera. 40

Encunter sera di plemprim ussa pudein nus ir a casa, la schurnàda vein nus gudignau. Gie, gie respunden ils auters, e metten ensemen ils uaffens per ir a casa. Enaquella dat ei ina sgarscheivla spluntanada e la tiarra trembla sut lur peis. Dieus pertgiri, greschen ei, la min'ei rutt' en e nus essen suterai tutts treis vivents. Volend els ir vinavon 45 e giudo anflan ei igl esch serraus ed observan ch' ina gronda part della mina era dad' amun. Ti car Diu, di gl' emprim als camerats, che fuven buc meins en tema ch' ei, tgei vegnen nossas duneuns mai pigliar a meuns, o vessen nus fatg per camond. Gie, gie, di il secund, nus gnin stuer far ina miserabla mort, stuer morir della fom, pertgei 50 consumaus ei nies peun. Nus gnin er a stuer morir ella stgiradetgna di il tierz; igl ieli che nus veven priu cun nus ei quasi alla fin. Sin quei miren ei contristadamein in siper lauter e vessen bugen entschiet a bargir. Aver co excloma gl'emprim co dein nus star cau culs mauns agradgiu; l' ein empruar de furar ina rusna atras la craperia. Curascha 55 rispunden ils auters; lein luvrar schi ditg sco nus vesein e pudein. L' entschatta lein nus denton dar cun orar e recomendar nossa sort a Tuttpussent. Aschia semetten tutts treis a tiarra ed aulzen cors e meuns tiel bab, che tronisescha si sur las neblas. L' oraziun fatga cun cardienscha e fidonza port' in miraclus lefgiamen. La tristezia banduna 60

lur cors sco las neblas il solegl. Ei entscheiven a luvrar e lavuren vinavon senza sestunclendar e senz' abulzar lur uaffens. Dis, meins ed ons spireschen, lur peun vegn bucca dil meins cun bein ch' ei tegliaven giu mintga ga che la fom els molestava, las amplas stezzen
65 buc conbein ch' ellas contenevan ieli mo per in di.

Ils umens cartevan per consequenza de haver luvrau mo in sulet di; ei encurscheven bucca la lunghezia de barb' e cavels. Auncalura vevan ei passau egl caviertg dil cuolm 7 onns compleinamein.

Las duneuns tenevan denton lur umens per morts, manigiont
70 ch' ei seien schmacai e curclai ella cavorgia. In dumbrava giest siat ons dapi la disgrazia, nua ch' igl emprim tut comoventaus suspira:

„O che Dieus dess la grazia de ver mo eung inaga la glisch dil di — allura fus jeu prompts de morir.“

Udent suspiront quei desideri, di il secund, bugien vi jeu morir,
75 sch' ei fuss a mi favoriu de soletamein eung ina ga saver star a meisa e migliar cun mia dunna. Sin quei aulza era il tierz sia vusch schend: „Et jeu less, che jeu savess viver ensemen cun mia dunna mo in sulet on. Vegness quella grazia mi favorida, sche less jeu haver negin stermen della mort e cun plischer semetter en bratsch' ad ella. Ha-
80 vend il davos pronunziau il siu desidèri, sche aud' ins tunont, e rumplanont ella profunditat della cavorgia. — Il cuolm sefenda de sum tocca dem. In sfendaglia sesarva tras la qualla ils treis umens han cumodeivlamein saviu vegnir neuado. Vesend igl emprim il clar dil di, la belezia della tiarra cun selvas compagnias, utschals flurs e
85 fontaunas, exclom' el cun legria: „O con delizius ed admirabels ei il mund, con hai jeu d' engraziar a Dieus ch' el ha mei schau admirar eung inaga tutt quellas splendurs.“ Proferiu ch' el ha giu quels plaids de legria, crod' el per tiarra vi e miera. Ils auters dus van a casa, seuns e vischels, ed anflan lur duneuns sco antruras vid la lavur.
90 Quellas enconoschevan bucca lur umens, purtont quels ina barba tochen giu entuorn tschenta. Enconuschas bucca mei di il secund a sia masera enaquella ch' el pass' en stiva, enconuschas bucca tiu mariu Fransesc? La dunna rispunda: fagei po bucca gomias cun ina paupra vieua, miu um ei dapi 7 onns morts e sia ossa ruausa ella
95 profunditat dil Kutenberg nu' ch' ella vegn probabel restar tochen il giuvenessen di. Denton fa igl um bucca de rir e raquint' enqualcausa che saveva esser enconoschenta mo ad el ed ad ella, de maniera ch' ella ha tutina entschiet a dubitar. Va sin combra di el ad ella, pren or dal truchet della meisa pintga el cantun dretg savun forsch
100 e cunti. — Cura ch' ieu hai tiglau giu mia cavelada e barba, sche vegns ti mei segir enconoscher. E daveras suenter che quei ei stau fatg, ha ella enconuschiu siu um, piglau entuorn culiez, bitschau e spons larmas de legria. Sin quei va ella en cuschina e prepare sch' in bien gientar, porta sin meisa e maglia cun el cun tutta letezzia.
105 Saziaus ch' il um ei staus e fatga la sia solita oraziun dat el giun pleun e miera. Il tierz vegn en sia stiva nua che sia dunna filava spella fanestra. La roda urla de talla maniera ch' ella auda bucca vegniend en stiva igl um. Quel mir' entuorn ed anfla tut sco glera stau. Ei pareva sco schel fuss staus absens mo in di. Il caset cugl
110 utschi canari pendev' eung vid la prei, il tschuppi d' imortellas para-

dava eung sur il spiegel; sila meisa pintga fuva rasada ora la tuaglia alva cugl cruzifix pign sisu. Vid la preit figuraven sco vidavon ils enconaschents maletgs. Sil sems della fanestra enconusch' el eung la madema vischalla de matgs. „Dunna gi igl um" cun ina dultscha vusch, Dunna enconuschas bucca mei. La dunna tutt tementada segla 115 ord roda mira de fitgau sigl um, sin sia barba liunga e sin ses cavels sburi. Na jeu enconuschel Vus buc e vai vus mia veta mai viu. Ei arva ils egls, clom igl um tut en legria, jeu sundel tiu Steffan, tiu um. Fitgont igl egl sigl um catt' ella finalmein adagur ina cusadira sin siu frun; quella ed ils egls blaus e la cara vusch renoveschan veglias 120 regordienschas. Gie pilve ti eis miu Steffan excloma finalmein la paupra dunna. Ell' embratsch' el decormein schend: Mo nua eis mai staus schi ditg? el caviertg dil cuolm rispunda Steffan, sund jeu staus, sai mez buc con ditg. Il buntadeivel Diu ha mei miraculusamein conservau e puspei chau vegnir alla glisch. Nus lein ludar e benedir el us et 125 adina. Quella ga vegnies ti mei maina pli bandonar di la dunna. Gie rispunda Steffan, gie jeu stun cun tei, aber mo in on sai jeu eung goder la vita en tia compagnia. Sin quella remarca seconverta la legria della dunna en tristrezia. Ella di: O ch' ei fuss, cura che tia ura' ariva, ami lubiu dad ir e star cun tei eu perpeten. Daventi 130 tgei che Dieus vul rispund' igl um. Denton lein nus passar quei on en buontad e pietad. Igl on ei staus entuorn sco schei fuss stau mo in' ura. Glera uss giest 12 meins dapi la sia scompa ord la stgiradetgna della mina, che Steffan seseva cun sia dunna el curtgin davos casa. El raquinta daniefmein la sgarscheivla sbalunada. Tut eninaga 135 dat el anavos e siar' ils egls per maine pli arver. Pren mira era la dunna dat sper igl um giun pleun. Omisdus vevan el madem moment finiu ils dis de lur vita. La pli suenter dameun han ils vischins anflau um e dunna cheu denter las flurs. Ils utschals cantaven Hinnis de mort. Aschia ein ils giavischs dils treis minaturs per grazia de Diu 140 secompleni. Vul ti lectur haver la madema ventireivla sort, sche pren la pietat e l' aboriusadat dils treis minaturs per exempel.

---

## d)

1. Il carstgeun propona Dius dispona.
2. Ur e lavura, ne che ti vas a malura.
3. In per lauter e Dieus per tutts.
4. Oz a mi dameun a ti.
5. Oz en possa, dameun en fossa. 5
6. Qual in viva tal in miera.
7. L' oraziun, la claf dil parvis.
8. Pasch als humans e guerr' als vezzis.
9. La mort, la mort ei nossa sort.
10. Pella mort crescha nagin' erva. 10
11. La cuncienzia ei megler garant che la scienza.
12. { Che serv'l mund greiv da pigler<br>Nuss essans qui be per passer.
13. In tec lavon laventa tut la pasta.

14. Negin profet fa prov' a casa sia.
15. La devoziun masir' ins bucaculla corda.
16. Ils malseuns e buc il seuns han de basens dil miedi.
17. Megler sfundrar ella mar ch' in affon scandalizar.
18. Megler cun in egl en parvis che cun dus egl uffiern.
19. Povertad non ais viltad.
20. La fin coruna l' ovra.
21. Brits e soras e quinadas dacord adin ein buca stadas.
22. Tgi mal non fa, tema non ha.
23. Tgi bia crida bauld emblida.
24. Non semova tgi bein loscha.
25. Tgi malobedescha, mal comonda.
26. Gaglinas giufnas e cauras veglias, bunas casarinas.
27. Ils giuvens san ils vegls ston morir.
28. Rauba malgiesta maglia la giesta.
29. Esser denter mass' e marti (suppias e beuns).
30. Il ferm cumonda. Il pli cumonda.
31. L' avur dat peun ed honur.
32. Tgi che lavura da giuven gauda da vegl.
33. Pein' in fest en giuventetgna per dovrar en vegliadetgna.
34. Baul ne tard vegnen ils nufs el petgen.
35. La mort perdun' a nina persuna.
36. La fom ẹi il megler cungimen.
37. Savens las misergias ded auters levgen las nossas.
38. Don e gomias van enzemen.
39. La uolp lai dar il peil mo buc il vezz.
40. Çura ch' in plaida dal luf lagheg' el davos la seif.
41. Nuot schigia pli dabot che larmas.
42. Tut pon' ins vertir pli tgunsch che bien.
43. Cur che la caur' ei crapada sei memi tard de vegnir culla triaca.
44. Nua che la scuidonza meunca, meunca bia.
45. Il miedi stat mal chura che tutt stat bein.
46. In meun lava lauter.
47. Miur emplenida carn piertg rufida.
48. Savens il mel semid' en fèl.
49. Tut cun mied e misara.
50. La fem ei ina criua cumar.
51. Bia tedlar e pauc plidar dei la femna' ornar.
52. Quei ch' ei de gnau peglia miurs.
53. Sforz ha bucca lescha.
54. Nuot saver ei mal, nuot emprender ei mender.
55. Il ruver croda bucca sill' emprema frida.
56. L' obediensch' ei la numa della ventira.
57. La caschun fa il paltrun.
58. In servetsch vala l' auter.
59. Tut' entschatta peisa gref.
60. Con plirar ton pli car.
61. { Rauba piarsa, nuot piars.
Curascha piarsa bia piars.
Honur piarsa tut piars.

62. A tutts plascher tgi less saver. 65
63. La misergia fa studiar.
64. Gronda bahautscha, nuot ella caultscha.
65. Gronda parada pintg 'intrada.
66. Tgi va pleun va lunsch, va seun.
67. Venter plein non studegia bein. 70
68. Il solegl della dameun ei pli adoraus ch' il solegl della sera.
69. Mintga spargnader ha siu sfarlatader.
70. Quel che quescha consentescha.
71. Quei ch' oz si crescha, dameun stulescha.
72. Mintga sogn ha sia candeila. 75
73. Engiu giden tutt ils sogns.
74. Tgei ch' in fa per forza, vala bucca la scorsa.
75. Di mi cun tgi ti vas, ed jeu vi dir tgei che ti fas.
76. Loscha matta, tschuffa duna.
77. L' amur ei tschocca, la matta gnocca. 80
78. Disa fa natira.
79. Pupira fa schliatta natira.
80. Près e pluscheins ein mai pleins.
81. Grons quittaus, magras costas.
82. Gron bughetg, pin gartetg. 85
83. Schar ir il cavagl e tener il cavester.
84. Tun' ei von che plover, cal ei von che mover.
85. Magers côts, buns côts.
86. Guder e scha guder, quei fa plischer.
87. Buna supa, carn de stupa. 90
88. Tgi biar embratscha, pauc conderscha.
89. Gronda casa pin clavau.
90. Grondas marveglias fatigen las ureglias.
91. Bein inschignau ei miez luvrau.
92. Bein embustiu ei miez cusiu. 95
93. Tgi ch' a la ventira meina la spusa.
94. Amicizia veglia fa bucca ruina.
95. Cul gletg ei en fa il tschep de lenna vadi.
96. Pazienzia porta rosas.
97. Sche ti cuarclas mei, sche curaclel jeu tei (canval). 100
98. Mo in schuldau fa buc armada; mo ina flur fa bucca stad, mo ina schualma fa bucca primavera.
99. Bia parens e paucs amitgs, lein tei davos en tes castitgs.
100. Maletgs vid la preit, senten ne caul ne freid.
101. Gronda furtina fa schliatta frina. 105
102. Bialla plantada, buldonta rischlada.
103. Aua tgeua cara riva.
104. In seteua pli tgiunsch in manzasè ch' in ziep.
105. Tard ei megler che mai.
106. La vanadat ei sco ina flur della stad. 110
107. Mintga mercadon lauda siu crom.
108. Sin ils deivets van las menzegnas a cavagl.
109. Tgi che ha vanadat de gientar, tscheina de pupira.
110. Sez filau e sez cusiu dat il pli bi vestgiu.

115 111. Meglier siat crets berschau, ch' in fop negau.
112. Cardienscha nagina, ovra negina.
113. Tgi seperstgisa sa' tgisa.
114. Tgi tard ariva mal loscha.
115. En in maletg van ins buc en tox.
120 116. In bratsch de S. Barclamiu, vala dus de S. Matiu.
117. Bialla Vrena bi attun.
118. Schigl ei biall' aura de S. Barclamiu, sche fai pleuntiu schigl ei Macorta miera tier il tiu.
119. Mintga tetg ha sia crusch.
120. Frin engulada va en tschendra.
125 121. In magher lugamen vala pli ch' ina grassa sentenza.
122. Buna vi', ei bucca giud via.
123. Viver de pupira, e morir de richezzia, als artavels fa letezza.
124. Il tradimen ven pagaus il traditur sbittaus.
125. Grassas vaccas, maghers bizochels.
130 126. Cur chin ha buc el tgau han ins els peis.
127. Per in malfatg sei buc remidi.
128. Vegnir ord la calorgna.
129. Recli cuoza semper.
130. La pratgia vala pli che la gramatica.
135 131. La verdat schendra hass.
132. Raub' engulada ei prest guvernada.
133. Ei plov e dat solegl e crescha narradira.
134. Il ginc vala buc la candeila.
135. Tgi che viva de caprezzi paga della buorsa.
140 136. Mintga bestia fa siu viers.
137. Tgi bein baghegia bein gartegia.
138. Tons tgiaus tons meinis.
139. In crap che rocla fa ca mescal.
140. Spella giein' ei bein sedefender.
145 141. Nuca tatta reschla ei mal encurir spi gias.
142. Il tschetchen della sera fa bialla tschera.
143. Il tschetschen della dameun fa pulteun.
144. Stgisa buc dumandada, tgisa manifesta.
145. Mintg utschi ha siu ignif.
150 146. Mateuns de S. il Christ e praus de samada lai esser de cumprar.
147. Quei che vegn da rif va da raf.
148. Aulta sgolada bassa tschentada.
149. D'in pegn pussau, d'in uors plagau, d'in um desertau tepertgiea.
150. Il peiver ei pins mo forz.
155 151. Tgi che cumpogna combatta.
152. Ils cuulms statten eri et ils umens sentaupen.
153. Quei che dat urtgicla punschla da giuven.
154. Empristar, ei quittaus semnar.
155. Tgi che bragia de zerclar, ri de meder.
160 156. Cun art e cun inschin san ins castrar in muschin.
157. Tgi chi sempatscha de signaria rest' a mesa via.
158. Près e paders han tschintun per fermonsa dil magun.
159. Las Leias et Milang, beven vin e sponden sang.

160. Asen per asen et ils scorts per meaz.
161. Stregl' e schubregia ta vacca, ne che ti vegns pella casacca. 165
162. Nauschas compagnias lavagen buns costüms.
163. Nagins affons en ina letg, dat ina casa senza tetg.
164. Mintga barlandun anfla siu schlavun.
165. Paul gudogna, Clau tartogna.
166. Lufs maglien buc in lauter. 170
167. Il tschalader ei nuot megliers chil lader.
168. Buns naffens fan buna lavur.
169. In cunti gieza lauter.
170. Cur che la miur ha schigiau la carn piertg vegl ella puspei.
171. In babviventa pli tgiunsch 10 affons, che 10 affons in bab. 175
172. Buna lavur buna pagaglia.
173. Quescher e patertgiar, mal a nin sa far.
174. Cuch' il rufid vegn en credit, lu paupra la vertit.
175. Per miez la veta la mort schluetta.
176. Tgi che viva della speronza, miera della paleronza. 180
177. Haver in quett sco in cavagl ei tup termaigl.
178. Tgi che ha las letgias, va cullas setgias.
179. Glemprem fatg e per lu patergau ei schon a biars sventira stau.
180. Reflectescha cün lenteza, execuescha cun promtezza.
181. Dad ina gronda casada e gronda nevada, dei nin sestermentar. 185
182. Span e debatt schi ditg che mun stat.
183. Nu ch' il giavel sa buc ir termett el ina femna veglia.
184. Pren l' amur la letg per oculist, sche vez ella prest pli clar che quei ch' ella voleva.
185. Lai de ludar il di avon che tschenar. 190
186. Pasch carschenta, dispasch pirenta.
187. Il megler ei il nemitg dil bien.
188. Grons cuflaus, grons canvaus.
189. { Spitgar e bucca gnir, star en letg e buc dormir.
Bein servir e buc gradir ein treis caussas de morir. 195
190. { Chi l' Engiadina voul vair bella vegn una outa l' an
E que' intuorn San Gian.
191. { Cur ch' al vin ais a cucun, ils amis sun a mantun.
Cur ch' al vin staliva sü, schi amis non's vezza plü.
192. Cur ch' il gat ei ord casa saulten las miurs. 200
193. { Ensi bucca strapazar, engiu bucca surcatschar
Ella planira, bucca spargnar et en pursepen buc emblidar.
194. Ils pageuns ein svani il paganismus flurescha.
195. Scha dar l' aura pils larischs.
196. Far la gatta morta. 205
197. Bucca largia meun stretg.
198. Muostgia spargna taveun maglia.
199. La maltempronza dils miedis ei la perdanonza.
200. Almosna malplazada ei ovra maltertada.
201. Tems dujarra, leschas ein en bara. 210
202. Liunga gigina, fom nagina.
203. Vul ti marter daventar, meina Betta richa tiel altar.
204. D' entschatta stai encunter pli tard va ei ves de starodlunder.

205. Eunghels sin gassa, giavel en cassa.
215 206. Alla vertit en via, stat nagina via.
207. Purschals ein bucaa tutts tschupialls.
208. Il giuven dei spergnar il vegliurd duvrar.
209. Quel che surventscha la gretta surventscha il pli ferm inimitg.
210. A tgi che lavura, la tscheina savura.
220 211. Davon pizets davos pindels, camischa tschuffa endadens.
212. L' eivradat gi la verdat.
213. Con che Gion en ons gudogna, ton Gionín en in meins tartgona.
214. Cara carga leva carga.
215. Quel che lagegia sin duas, resca d' aver nagina.
225 216. Liunga vita — molestusa.
217. A tgi che Dieus dat in uffezi, dat el bein er giudeci.
218. Las supplichas dils grons tunan sco comonds.
219. La spagniusadat, tscheins dischdubel dat.
220. Mal viva quel che crei de semper viver.
230 221. Culla scuidonza stat ins pli bein che culla misericordia.
222. Megler sevolver che malamein proseguir.
223. Cur che la miur ei pleina sch' ei la carn piertg ronscha.
224. Tgi ch' ei mai staus ameuns alla miseria sa bucca tgei viver ei.
225. La fom, la fom, fa buc adina don.
235 226. Da quei ch' il cor ei pleins va la bucca suro.
227. Il marschané tegn ault ils firaus.
228. Nadal sin gassa pastgas sin pegna.
229. L' amur sehona pauc de bia perdetgias.
230. Senza frau senza puccau.
240 231. Scuva nova scuva bein.

## 19. Anonyma.

### a) Cardiensha d' ils christieuns.

(or da Nägeli verten.)

Nus tutts cartein gie en In Deus
Quel avd' en tschiel sisura;
Sin aigna guis' el po clumar
Scadin, mai pauc san plaids ludar,
5 Tras ovras el adura!

En inna patria nus cartein
Ceu dretg vartid protegia
En flur ceu arts, scienzias van,
Ilg bien cumin tutts vultan, fan,
10 La libertad ault regia.

E'gl salv d'ils pievels nus cartein;
Cont mal er lunsch se stenda,
In Deus tier lgisch els ven desdar,
Po scur profund els er curclar,
15 In Deus 'lgei, c' ils defenda.

E'lg reginavel da nies Deus
Cartein, c' el na s' ratengi;
Da quel vein spronza quel luvrein
A mintgia gi er cauld urein
20 „El vengi, Senger, vengi."

---

### b) Ord la canzun dil zen. P. C.

Pertgei sch' ilg dir cun mureivel
Sch' ilg creu se ligia cu 'lg migeivel
Cheu ven ei er zund bein tunnar.
Perquei avont examinescha,
5 Sch' ilg cor cu 'ilg bein harmonescha, —
Sin curt errur leung sanriclar.
Bials s' il frun d' la juvna spusa
Ilg tschupi stat, cur d' ils zens
Clara vusch tier splendurusa
10 Fiasta clomm' amitgs, parents.
Ach, d'la vitta la pli bialla
Fiasta serra er seu matg,
Cu 'ilg pindell da juventschella
Scarp' er ilg bi quitt finfatg,
15 Passiun ven fugir,
Amur sto cuzare,
La flur ven stulir,
Ilg fritg madirare.

Ilg um sto ir or
20 Elg mund da fadigias,
Cun mauns da vaschigias,
Plantar a luvrare
Tschaffar, marcadare,
Scommetter, riscare,
25 Vantira per fare.
Ceu curra neutier la rauba tgiemblada,
De scazis bein pleina ven la tgiamanada,
Ils spazis creschan, ei ven casamen,
Et en quel regia
30 La casta mulgier,
La mumma d'ils pitschens,
Che sabi urdeina
En casa e meina
Matauns ella mussa,
35 A matts ella dosta,
Ses mauns han bucc fin
D' ir tard e gigin;
Carschent' ilg profit
Cun uorden pulit.

---

## c) Las femnas curaschusas de Lumnezia.

(Ord las Fanteunas dil Rein.)

Tuts ils umens de Lungneza
Eran tratgs or si Mundeuns,
Schond a cas' all' incerteza
Della sort affons, duneuns.

5 Si sogn Carli la battaglia
Fuva creua diramein;
Ils purs han batteu de vaglia
Gl' inimig sturneu giu bein.

Tier las femnas tscheu a casa
10 Fuva denton gron stermen;
La curella or se rasa:
„Truppa ven da Porclas en.“

La sgarschur de quella nova
Ellas met' en ardimen,
15 Da bein spert eunc far l'emprova,
D' impedir ilg rumper en.

Tutt' en presch' ellas enqueran
Spadas, fuortgas e terdents,
E cun quellas se provedan
20 Per duvrar sco armaments.

Ina giuvna inspirtada
Da curasch' e taffradat
Gi: Jeu sentel quell' artada
Da meu bab uss' en vertad.

25 Quel ei morts sil camp d'ujarra;
Seu exempel suondar
Vi jeu e per nossa tiarra
Mia veta bugien dar.

In' autra gi: Mia curascha
30 E meu anim ei buc grons;
Ma ch' ilg um ei lunsch da casa,
Batter vi per mes affons.

Sontga mumma benedida!
Dai la forza a meu bratsch,
35 Che scadina mia frida
Derschi in cur' jeu smenatsch.

Arrivadas ora Porclas.
O tgei stremientus mirar!
Gl' inimitg avon las portas
40 Batta, vul il pass sforzar.

Dal solelg eran sclaridas
Duas malulivas parts;
D'ina vart fuvan splendidas
Lonschas gittas, halumbarts.

45 D'ina vart fuv' in' armada
D'uregiaders ferms e grons;
E da lautr ina rimnada
Femnas cun nigins sitoms.

Da vart dellas femnas statan
50 Eunghels treis, sogns, serius,
Quels ein, che per ellas battan:
Dretg, carezia, duer prus.

Ellas datan in' enzenna
Si sur Porclas sin in spitg,
55 Roclan gronda crappa, lenna,
E rebattan gl' inimitg.

Enamiez quella travaglia
Vesan ei lur umens 'gnir
Batter ora la battaglia,
60 La victoria complenir.

Sco meretta vegn ludada
Dellas femnas lur bravur,
Dapertut vegn promulgada
Ed ad ellas dau l' honur,

65 D'en baselgia de vart dretga
En perpeten prevaler,
E ch' ad ellas quella letga
Audi per in sogn duer.

Ti beadia, descendenta
Dallas mummas de bravur,
Per memoria ussa tschenta
Sin lur fossa ina flur!

---

## d) La Tiarra dils Sgniaffers.

Als smarschaners enconuschius
Ei bein quei reginavel,
Gl' intrar quel ei difficultus,
Ei vul in um capavel.
5 Pertgei l' entira regiun
Entuorn ei circumdada
D' in cuolm da buglia laitg toccun
Et ha nagina strada.
Ins sto quei cuolm migliar a tras
10 Sch' ins uul intrar en pia,
Per buccas largias ei quei spass
Quels han cheu gleiti via.
Da biscutins ein leu ils teitgs,
Da coccas ein las portas,
15 Da marzapan ein ils bageitgs
Las pegnias ein da tuortas.
Scadina cas' ha sia seif
D' entutgiels e ligiongias.
Spir groma neiv' ei enstailg neiv
20 Enstailg garniala spongias;
Et enstailg plievia pliev' ei vin.
Ils fluss, quels meinan metgias,
Da chischiel gras just dil pli fin
Las rivas ein cuvretgias.
25 Ils pors ein leu buc frietai,
Ei quei ina marveglia?
Els van entuorn et ein barsai
Et tgi che vul els peglia;
Han in cunti egl diess chitschau,
30 Che mintgin sapi' prender
Suenter gust sieu toc barsau,
Mo il cunti sto 'l render,
Er ein salai, coitgs e barsai
Ils habitons dell' aua,
35 Neutier la riva seglan ei
Muoss' ins ad els la lieua.
Er' sgolan ils utschials barsai,
Ei forsa quei schnueivel?
Tut sezs en leuch', Arvai, sgniaffai
40 Cur ch'a vus ei plischeivel.
Er' crescha sin la roma gleut,
Sco pera e mail' aischa,
Tuts bein vestgi marets da laud
Sch' ins ferdass bue la raischa.
45 In boign vegn era cheu teniu,
Vertit ha'l speciala,
Tuts vegnen seuns e frestgs sisu
E la macorta biala.
Il giug ston tuts saver — e san
50 Signurs e purs e puras,
Els giogan troccas spus 'e span —
Fan leschas sin las uras.
Il marsch, che dierma tut il di,
Survegn treis renschs per ura,
55 Ils pagamingas aunc da pli —
La summa debitura.

Per mintg' barsau prest lugutiu
Survegn ins ciung ducatatas;
Per mintg 'plaid nausch, mitgicrt scuiu
60 Il laud de tats e tatas.
Mo ina causa fa zenur,
Mo in' ei disfamada,
Da instruir, mussar al pur
La raschun exilada,
65 Sch' ins semilgont les empruar,
Voles manar en scolas,
Per leu zitgei da bien mussar —
Scadainan els cun rollas.

Honur ha mo il magladun,
70 Honur ha il bueder
Il giugadur vegn faitgs barun
E grof il chischiel veder.
Tgi chei sgniaffun e sa nuot
Survegn ina pervenda,
75 Ha 'l buna tavla, greva buot,
Lu eis el senza menda.
Quel aber ch' ei perfetg paltrun,
Vegn legius or regenter,
Siu voppen ei in gron tschadun
80 Siu codex ei il venter.

# II. Nidwaldisch.

## 1. Catechismus von Bonifaci.

### a) Vorrede.

(I) Als beinadatchi*aa*s, niebels, statevels, prus, sabigs et hundrevels
s. vug*aa* et signurs d'una intiera Dretchüra et Commün da Fürstenouv,
als meas orav*a*unt Hundrevels et chears signurs et buns amigs, salüd
da Deu, pasch et beinesser tras noss Signer Iesum Christum.

Si*a*unt cha la s*a*nghia scrittüra, Hundreivels Signurs, da per tutt 5
igl Mund eintin da tuttas sorts linguaghs ees rasad' ora et messa per
scritt, da tal sort et aschi clær, cha bigchia namæ ils Docturs et Mus-
s*aa*s da quella, la cognuschan, mo era *a*uter commün pievel et inf*a*unts
tras las schkolas et Catechisems, quegl es, curtas formas et compiglia-
meints da tutts principals punctgs della Christianevla Cretta et Religiun 10
vegnan muss*aa*s et intraguid*aa*s, ch'els quella ear cognuschan et tier una
veera cretta vegnan tratgs sij: Scò nus bein vesein, cha nua cha nus
vegnign or' da nossa terra, cateins cha bunameng mün-(II)-chia dün
sa ün qual chi*a*usa or d'la scrittura s*a*nghia: Schi ees igl pija ear per
basinghs cha nus la nossa Giuventütna eintin veera cretta, dretgia 15
cognuschientscha da Deu, buna et descheinta man*a*untza della vita
tragian sij. Si*a*unt cha la experientia da münchia gij ans mussa, cha
pür lura ün pievel et Regemeint ün ventürevel et paschevel beinstadi
et bein esser ünandretg sa gudêr, cur cha eintin las Baselgias, quegl
ees eintin vera cretta et servetsch da Deu vean mess ün bun fundameint, 20
seintza ilg qual no pò esser nagün bein esser, ne vid' corp ne vid' orma,
mò blear plij l'ira da Deu sur tals Christi*a*uns vean à d'esser. Schina-
v*a*unt era la Giuventütna ees üna ragijsch della Baselgia da Deu et
Deus vutt cha quella vignig manada à lgui tiers, vut ell duvrar Babb
et Mamma la tiers, ch' ells quella à lgui megnan cun dretchia forma 25
et ünandretg trær sij, ilg qual ees à Deu ilg plii gr*a*und bein plaschêr.
Sur quegl scò Deus tutts Christiauns ha schiffeu tier seu l*a*ud et hunur,
aschija ha ell era ordin*aa* Babb et Mamma ch'els lur inf*a*unts ünandretg
tragian sij, per nott ch'ilg nüm da Deu (III) vignig hundr*aa* et glori-
fic*aa*. Mò quegl vean bigchia pudeer daventar, upija che vignig viv*a*unt 30
mess ün bun fundameint or digl qual crescha ün bein reform*aa* Rege-

meint et Baselgia. Quest fundameint vean alura schant*aa* ünandretg,
cur cha la divina verdad bichia namæ aveartameng eintin las Baselgias
clær et funsadameng vean mussada, mò era da Babb et Mamma à
35 cheasa, et Mussaders eintin las schkolas alla Giuventütna plantada int,
eintin la da fora man*a*untza della vita mussada, et manada giu digl
mal. Nus savein cha la Giuventütna ees à Deu adüna stada cheara,
sco Christus setts confessa tier S. Marc. eint' igl 10. cap. Nua ch'ell
gij: Laschad ils inf*a*unts vegnir nà tiers me, et bigh iis dusteies, per
40 che cha da tals ees igl regin*aa* da Deu. Sumgi*a*untameng era: Malà
quell ilg qual datt scàndel alla Giuventütna, è fuss plij bien ch'ell
havess üna mola d'mulin eintin culiets et fuss stendschent*aa* in funs
della màr. Damæ Christus pija la Giüventütna da tal sort ha cheara,
schi ees igl bein per basüngs cha quella vignig tratchia sij ünandretg
45 et tier cognuschientscha da (IV) Deu, perche cha nua cha lgiês co-
gnoschientscha, schi ees igl ventüra. Vesi*a*unt damæ cha ilg diever et
excertitatiuns dellas schkolas, tras da quella sort cudischs, numnada-
meng catechisems, portan taunt frütg et eintin noss linguagh ma na
nean ne scritts ne squitscheus et la nossa Guiventütna *a*uters linguaghs
50 bichia pò intelîr: sunt Io gr*a*undameng et fitg vegneu movent*aa*, tras
gr*a*und nott basüngs ch'ees uss eintin nossa terra da intraguidar, mus-
sar et manar la Guiventütna sün veera cretta, dretgia cognuschienscha
da Deu et descheinta man*a*untza della vita (cun agüd da Deu), da
scriver, metter ora et far squitschear quest cudischet eintin noss' natüràl
55 linguagh da Tumlgieschka: Cunbein quell ees pitschen, cuntean ell
imprô tutts ils principals punctgs della nossa Christianevla Religiun et
d'üna Christianevla descheinta vita. Mò per nott che hagig taunt plij
authoritad, væ Io voleu scriver tiers à vus numn*aa*s signurs da quest
hundrevel Commün: Sün buna sper*a*untza che vignig (cun agüd da
60 Deu) portar gr*a*und bun frütg. Rog*a*und cha la V. H. viglig questa
chi*a*usa bigchia virar in mal, mo prender la buna viglia av*a*unt igls
fatgs e me adüna eintin tutt bien, scô buns Signurs et Patruns laschar
esser per recommend*aa*. Deus dettig gratia che portig bun frütgh, et
siervig tier seu laud et honur et tier igl noss salüd. Amen.
65 Datum Fürstno à miets Martz, digl ann sueinter la Naschientscha
da Christi noss Signer. M. DC. I.

D. V. H.

Voluntûs, subiett et obiedig
Servieint et cunvischign

Daniel Bonifacius.

---

## b) Die zehn Gebote.

I. Io sunt igl signer teas Deus, cha te væ man*aa* or' della terra
da Ægipta, or' della cheasa digl servetsch. Tij na dees havêr nagüns
*a*uters eastars Deus av*a*unt me.

II. Tij na dees far nagüna figüra ne intagleada ne incavada, gea
5 zunt nagüna figüra, da nagüna chi*a*usa cha mæ seijg, ne da quellas,
ch' ean in tschiel sü dzura, ne da quellas cha ean in terra qui giu
dzut, ne da quellas cha ean in la mar sutt la terra: av*a*unt quellas

na te dees inclinar, ne las servir ne las hundrar, ne las adurar: Perche cha Io sunt igl Signer, teas Deus, ün dschiglius Deus, cha castiga las pultrügnas dels Babbs vid' ils in*fa*unts, antocka sün igl tertz et quart gr*aa*: gea da quels cha mi vutan mal, Io fatsch era (4) misericordgia in milliera, da quels, cha mi vutan bein et salvan ils meas commendameints. 10

III. Tij na dees igl numm digl Signer, teas Deus prendrer v*a*una et malnützameng eintin la tia bucca. Perche ch' igl Signer na vean a salvar quell seintza culpa, igl qual dovra igl sea numm v*a*una et malnützameng. 15

IV. Te recorda digl gij digl p*a*uß, cha tij quell fetschas s*a*ngh. Sys gijs dees tü luvrar et far tutta la tia lavur. Mò sün igl settavel gij ees igl p*a*us digl Signer teas Deus, sün igl (8) qual tij na dees far nagüna lavur, ne teas figl, ne tia figlia, ne teas famelg, ne tia fantschella, ne teas bov, ne teas gast, cha fuss einteinfer las tias portas. Perche cha eintin sys gijs ha Deus fatg tschiel e terra, la mar et tuttas chi*a*ussas cha ean lieint. Mò sün igl settavel gij hà ell puss*aa* da tutta la sia lavur. Per quella caschun ha Deus igl gij digl p*a*us fatgh s*a*ngh et fryat*aa*. 20 25

V. Tij dees teneer eintin gr*a*und honur igl teas Babb et la tia Mamma: sün tala cha tij vivas gijgh sün la terra, la quala igl Signer, teas Deus, vean à dar à tij,

VI. Tij na dees amatzar.

VII. Tij na dees rumper la legh. 30

VIII. Tij na dees ingular.

IX. (14) Tij na dees dar f*a*ulsa perdütchia incunter igl teas prossem.

X. Tij na dees gavischear la cheasa da teas prossem: Tij na dees garagear dunna da teas prossem: ne seas famegl, ne sea fantschella, ne seas bov, ne seas asen, ne naguna chi*a*usa cha da teas prossem seijg. 35

---

## c)* Die zwölf Artikel.

1. Io Creeg eintin Deu Babb, tuttas chi*a*usas poss*a*unt, Sckiffidur digl tschiel et d' la terra.
2. Et in Iesum Christum, seas solett nascheu Figl noss Signer.
3. Igl qual ees ratschiet dagl Spiert s*a*ngh, nascheu da Maria purschella. 5
4. Ha andir*aa* sut Pontio Pilato, mess sügl legn della crusch mort et sutterr*aa*. Ees eu giu in ils infierns.
5. Sur cheu digl tertz gij lav*aa* sij dals morts.
6. Eees eu à tschiel, nua ch' ell seadza da |la vard dretgia da Deu Babb tuttas chi*a*usas poss*a*unt. 10
7. Nunder ch'ell vean à vegnir à truvar sur vivs et sur morts.
8. Io crêg eint' igl Spiert s*a*ngh.
9. Una s*a*nghia generala Christianevla Baselgia, la quala ees üna Commün*a*untza dels S*a*nghs.
10. Remischiun dels pecc*aa*s. 15
11. Lavada della chiarn.
12. Et la vita perpetua.

---

### d) Das Unservater.

1. Sangh vignig fatg igl teu numm.
2. Igl tea reginaa vignig na tiers nus.
3. La tia vœglia daveint' eintin terra, scò la fà eintin tschiel.
4. Igl noss paun da münchia gij dæ à nus hotz.
5. Et perdun' à nus ils noss peccaas scò nus perdunein als noss peccadurs.
6. Et nuns' manar in provameint, mò ans spindra dagl mal.

---

### e) Üna curta forma et mussameint, cò ün giuvnal cun disciplina, quegl ees cun buns custims, civilidad et ordans cun scudin eintin tutta la sia vita se de salvâr.

Avaunt tuttas chiausas gij laud et honur à Deu, et hagias quell chiar da coor. Igl temma eintin tuttas chiausas, et igl hagias avaunt ijls.

Imprein ils dieschs commendameints, in ils quals tij veans audîr, che Deus à chij commenda, numnadameng la spira charetza vid Deus et igl teu prossem.

Alura imprein la Credientscha, cò quella soletta avaunt Deu fa salv, la quala trâs la charetza à tutts Christiauns eintin tuttas bunas ovras se mussa.

Sün igl plij davôs la Oratiun digl Babb noss, in la quala tij rogas sün la impromissiun da Christi. Tutta quegl cha vus meu Babb da tschiel eintin meu numm vegnids à rogar, què vus vean à vegnir daa, scha vus mæ cretteds.

Roga Deus chell chij dettig igl coor, la cuveeda, la charetza, cha tij tras ell cumplischas ils seas commendameints, et ch'ell à chij tras igl priedig digl seu sangh plæd üna dretgia, viva, veera, cretta vœglig dar, la operatiun tras la charetza incunter igl teas prossem.

Quellas três chiausas ean tras commendameint da Deu, zunt basgniusas à dün infaunt guar Giuvnal. Scò Christus gij tscherchead avaunt igl reginaa da Deu, alur schi vean tutta quegl, ch' ees per baslinghs tier sustentameint digl corp, abundauntameng à curdar na tiers.

Per igl secund tigna Babb et Manama à d'honur, sees à dels obiedig eintin tuttas chiausas, gea scha lgiess bich' incunter Deu et igl seu sangh plæd.

Bigh' als far da læd, ne cun gijgs ne cun fatgs, scha veans tij à viver gijgh sün la terra et chij vean à d'îr bein, à qui temporal et à tscha perpetualmeng. Perche cha quegl ees igl commendameint et voluntad da Deu.

Mò chi schmaledescha Babb et mamma, quell de morîr dalla mort. Leu. 20. Gen. 9.

Hamm fò schmaledeu da seu Babb, per quegl ch' ell igl havett schgamnageu et bigchia cuviert. 2. Sam. 18. Absalon stuvet pender vid' ün Ruver per quegl ch' ell havet schkatschaa seu Babb. 2. Reg. cap. 18.

Per igl tertz tigna à d'honur la vigliadütna, schi veans tij ear vigl, perche cha Deus ha quegl ear commendaa. Avaunt ün cheau grijsch dees lavar tij sij et hundrar la persuna digl Vigl. Leu. 19.

Alura hagias eintin graund' honur quell cha te mussa, et igl hagias chear, sees à quell obiedig, igl s'avunda che ch'ell chij commenda, et mussa, tettla diligeintameng sij, et lae autras chiausas ir or da senn, sün quegl cha tij inteligias, che ell te mussa guar gij. 40

Seu castigameint, pastimns, plæds, dees tij gugient andirar, et dees incumter ell bigh esser da mal vœglia guar cuntergijr. Perche cha igl cuntergijr ees üna intzenna d'üna stinada loscha natüra.

Per quegl dees gugient audir quels cha te mussan, et igl lur mussameint bigchia schbittar, et à dels esser obiedig, schi bein eintin 45 praeschientscha, scò cur ch'ells ean davend.

Per igl quart, te flysegia cha tij igl teu compagn zunt per nagüna via regiglias guar hindregias: Perche scha tij regiglias nagün, scha basugnias timeer nagün.

Tij na dees da nagün far gommgias ne à nagün plidar mal, 50 perche cha Deus vutt mal à quels et ils schmaledischa. Far na nui nagüna turp ne dann, tutts ils teas termagls dên daventar cun honestad et mied.

Per igl tschingiavel, te salva dschuber eintin tuttas chiausas, vid' ils cavels, vista, nas, detta, ett tutt igl teu corp. Sees aduna turpagius, 55 perche questa turp ees üna buna intzenna vid' ün Giuvnal.

Tuttas nauschas compagnias dês tij fuîr et gir lascheint. Mò cun quels dees tij îr inturn, ils quals ean prûs, hundrevels et d' verdad, cha te mussan et te pon far plij bun: Bigchia cun giugaders, mentzadzærs et ladruns: Perche cha tij veans darcheu scò quels cun ils quals tij vàs 60 inturn.

Per igl sysavel, tschauntscha paug et da râr, perche cha lgiês plij bien da audir cha plidar. Scò se gij: Cun taschêr guast' ün nagutta.

Et che cha à chij vean da scûs commendaa, que gijr bigh ora, perche cha lgiês un graund peccaa et plein d' mal gijr ora que ch'ün 65 de tascheer.

Igl teu plæd de esser turpagius et d' verdad, perche cha Deus vutt mal als mentzadzærs.

Cur tij plædas cun ün, agl qual tij dees porscher honur, va da maun siniester, træ giu la tia bretta, bigchia sees da mal vœglia, con- 70 turblaa, vilaa seinza turp.

Tigna ils mauns, et stae ear culs pees insemmel, guarda sün quell cha plæda cun te.

Cur tij vol spidar, sternidar, guar sufflar giu nâs, te volva or da quell, cha plæda cun te. 75

Ee datt ear zunt mal à teneer la bucca ault averta. Tij dees ear rîr cun honestad, bigchia da d'ault, clær et blear scò las dunnauns et grobs purs.

Tij na dês ear, ne schgrattar ne schfruschar, ne igl cheu, ne ils mauns ne las ureglias. 80

Bigchia moventar las tias combas vij et na, scò ün giuvan seinza turp et mal tratg.

Bigchia plidar imprescha, et cur tij plædas schi respond ear cun curts et paugs plæds.

Mò ils plæds mett insemmel clær et cun differentia. Bigchia îr davend 85 seinza licentia, guar antocka ch' un chij commenda da d'îr davend.

Aschija imprein bein ils teas plæds intelligientevel, clær et plaun da gijr ora, bigchia maschdar l'ün traunter l'auter.

Et cur tij pitchias vid' üna porta guar isch d'una cheasa, bigchia
90 pitchear memgia fitg.

Tij dees hundrar cun igl teu cheu quels vîgls cha van avaunt te, et quels ch'han ün qual dignitad et authoridad, scò hundrevels prûs hummans et dunnauns, Burgermeisters Vugaas, Officials, Superiurs, Servieints della Baselgia, Schuolmeisters, hundrevels giuvnals et giuvents-
95 chellas et da quella sort, à quels dees portscher honur, vuntchir sün la via, trær giu la bretta etc. Mò da teu pær dees tij hundrevelmeng salüdar.

Cur tij vas sün las vias, bigch' ir memgia plaun, bigchia guardar eintin tuttas incarnas, mò cun prudientscha dees tij dritzar or la
100 tia via.

Chij vean igl in qual chiausa commendaa, schi fae gugient, et dritz' ora ünandretg, et tettla sij cun diligentia che ün chi commenda.

Sees salüdevel, cun îr eint et or' et porscha quella honur, scò sij dzura ees nummnaa.

105 Quels cha vignan eintin cha tia, retscheva amievelmeng, sees cun els lægers, als servischa, et fæ digl bein cun hundrientscha.

Per igl Settavel ees la lavur üna materia della virtüd et honur, chij quella schbitta, quell schbitta la virtüd.

La lavur ha blears gidaa sij, mò la martschadütna nagün.

110 Perquegl schi te ardæ à d' üna hundrevla excertitatiun guar mastrügn et buns custims.

Imprein eintin la tija guiventütna la Latin, perche cha quella gida blears tier graund honur.

Gea tutta la nossa vita seinza ün qual ch' ün hundrevel mastrügn
115 et buns custims ees vauna et na gutta.

Fui la martschadütna, scò agl tysig, perche cha quella porta tutts vitiis et nauschadad.

Te flysegia da far digl bein a scudin, bigchia sees memgia danadetg da te vilar, perche cha l'ira dritza nagutta d'bien ora. Sees bigchia
120 schvangius, mò perduna bein prest.

Te perchüra, la tija vita bigchia fidar à l'auva, perche cha blears neagan lieint.

La ebriauntza dees tij fugir, perche cha quella prend agl Christiaun igl seu intelectg, senn et roba, et igl fa sumgiaunt à nui piertg guar
125 biestg.

*Cò ün Giuvnal de far cur ell la damaun leava sij.*

Cur tij la damaun malvegl leavas sij, schi intscheva l'intscheatta da quell gij, eintin numm digl Babb, digl Figl, et Spiert sangh, et te recommenda à Deu, cun la oratiun digl Babbs noss.

130 Igl ingratzgia ch'ell la noctg passada or d'gratia et misericordgia t'ha perchüraa et cunsalvaa, avaunt fieg, peccaa et gavischameints digl Demuni. Et igl roga da côr ch'ell viglig quell gij far ventürevel, te perchürar avaunt igl peccaa et tutt mal: Perche cha nus lavein sij, savein ear bigchia cò nus amnein à dormir: Et ans mettein giu, savein
135 ear bigchia cò nus lavein sij: Da tal sort eschants eintin maun, voluntad et chüra da Deu.

Alura bein prest te træ eint, ura à Babb et Mamma ün bun gij, petgna ils teas cavels, lava ils teas mauns et la vista.

Alura va diligeintameng à far tier que cha tij ees clammaa, in la schkola, tier igl mastrügn et da quella sort. 140

*Cò ün Giuvnal de ordinar la mesa.*

Auncha tij seadzas à mesa, ordeina et paregia vivaunt tuttas chiausas. Numnadameng l'auva, vign etc. Arscheinta ils bachærs, mett tuaglia, cunteals, salerins schüsselring, tagliers, tschaduns etc.

Cun tal urdan dees ear far cun prender sij mesa. Prein sij avaunt 145 ils tagliers, alura ils salerins, scüsselring, caschiel et la tuaglia etc.

*Cô ün Giuvnal de servir à mesa.*

Avaunt tuttas chiausas dês star sij dretg et cun ils pees insemmel, cun quitaa tettlar sij et haver adatgth che manckig nagutta.

Et cur tij mettas sij da bever gaar porschas vij, scha fæ à senn, 150 cun intelectg, plaun cha tij na spondas.

Cur dus plædan insemmel, bigchia als saglia eint' igl plæd, mò cur tij veans imparaa schi dæ curta resposta.

Hagias sün ils bachærs adatg, bigchia maschdar l'ün traunter l'auter. 150

Digl teimp della noctg butzegia saventz la lgijsch, guarda cha tij cun igl fümm et mal fread da quella, na nui fetschas da læd. Cur tij butzegias bigchia stidar or' tras.

Da que ch'ün prend sij d'la mesa bigchia zundar ne litgear, perche cha quegl statt mal et porta nauscha frütg. 155

*Cò igl Giuvnal se de salvar, cur ch'ell setts sea à mesa.*

Cur tij tetts seas à mesa schi salva quest urdan: Avaunt tuttas chiausas dees haveer las unglas dschubras, lavar ils mauns, star sij dretg et bigh esser igl prim ella scadella, sees custimaa et fui la ebriauntza, beva et mandigia teas nottbasüngs che ch'ees memgia, porta 160 malzognia.

Cur scudin ha catschaa maun alla scadella, va ear tij eint: Et sch'ün chi mett avaunt, prein üna part da quegl et igl ingratzgia, l'autra part agl turna, guar dæ à nui auter igl plij tiers tier te.

Ils teas mauns deen bigchia star gijg sügl taglier: Bigchia Ballinar 165 ils pees vij et na sutt la mesa.

Cur tij bevas furba la bucca cun dus detts guar tischzvechli, bigchia bever d'intaunt cha tij has spysa ella bucca.

Quegl cha tij has mors, bigchia bugnear ella scadella, bigchia litgear la detta, bigchia ruir l'ossa, cun ün cuntij dees tij taglear giu. 170

Tij dees bigchia scavar ils deins cugl cuntij, mò cun üna plimma guar auter dees tij far ora, mò tij dees teneer ils mauns avaunt la bucca.

Igl paun bigchia taglear giu vid'igl brust. Quegl ch'ees avaunt te, dees tij mangear.

Cur tij vol metter chiarn avaunt te, scha metg cugl cuntij et bigchia 175 culs mauns.

Bigchia schbletschar, scò ün pierg, d'intaunt cha tij mandigias, bigchia schgrattar igl teu cheu, bigchia trær igl malmundügn or digl nâs.

Mangear et schantschar insemmel ees da pur. Savents sternidar
180 et tussir statt ear mal.

Cur tij has mangeu, scha lava ils m*au*ns et la vista, arscheint or la bucca et ingratzgia Deu, ch'ell aschi buntadevelmeng t'ha spysent*aa* et bevrent*aa*: tras Iesum Christum noss Signer, Amen.

Cur ün chi datt da bever, schi t'inclina et beva cun mied, in-
185 gratgia à quell cha chi ha piert da bever.

Cur ch'ün vutt plidar cun te, scha leava sij agl porscha honur, et tettla bein sij che ell chi gij, sün quegl cha tij nandretg sapchias responder sün zura.

Cur tij cattas ün qual chi*au*sa, è seijg che che vœglig, schi turna,
190 perche cha lgiês bigchia teu. Un vean præst pertscheart che lgiês davôs ün. Scha tij turnas, chi vean igl cretteu, salvas tij, chi cree nagün nagutta, perche cha lgiês üna mala inzenna.

Or digl teu plæd veans tij cognuscheu, che tij has eint' igl côr. Per quegl hagias adatg della tia leungua.

195 Schbitar nagün, scha veans tij ear bigchia schbit*aa*.

Schgamnegear nagün, scha veans ear bigchia schgamnegeu. Gijr na nui mal, schi chi gij ear nagün mal.

Nagüna martscha v*au*na et mal hundrevla tsch*au*ntscha de ìr or d'la tia bucca. Scò S. Paul. Mussa Colos. 3. Tutta ira, n*au*schadad
200 seijg lientsch da te.

Tutt quegl cha tij fas, fæ cun diligentia et à senn, schi veans tij laud*aa* da Deu.

Quell ch'ees eintin tschiel vedza tutta la tia lavur: Gea ell vedza et cognuscha igl teu côr, scha tij lavuras fidêlmeng, schi plaegl à Deu,
205 et chi va bein: Mò scha tij handlegias cun mala fee eint' igl côr, te vean Deus bigchia à laschar ìr vij seinza castigameint, è daveintig sur çurt guar sur lung.

Bigchia imprender cò tij dees ingannar la lgeud, perche cha quegl ees üna schgrischur av*au*nt Deu et st*aa*s à Deu per quegl dar ün
210 greaf quint.

Sees d'verdad eintin tuttas chi*au*sas, perche che statt nagutta plij mal à nui Giuvnal cha mentchir: Ord' mentchir perschenda ingular et ord' ingular la suga eintin culiets.

Tij dees bigch' ìr ord' cheasa seinza licentia et vœglia da teu
215 Babb et Mamma, guar daquels ch'han da commendar sur te. Cur tij veans tarmess ora, schi turna bein prest.

Bigchia kybigear culs teas conpagns, far na nui da læd ne digl mal. Schmentchir nagün f*au*lsameng. Bigchia portar guar tschantschar ord' cheasa.

220 Bigchia guardar sün *au*tra lgeud, che quella fa, guar cò la viva. Scha tij vedzas quegl cha à nui *au*ter statt mal, fui tij lgietz. Scha tij vedzas quegl cha à nui *au*ter statt bein, et vean l*au*d*aa*, bigchia te turpagiar da far scò ell.

Quell cha te castiga cun plæds ingratzgia, et igl salva per ün cha
225 chi vutt bein.

Nua dus da scûs plædan insemmel, bigh ìr vi tiers, mò davent.

Sueinter quegl tutt, chear figl, dritza et meina la tia vita.

Sügl plij davôs te perchüra dagl gieg, et tutt igl teu fatg et vita

recommenda à Deu, sueinter igl seu plæd te salva, schi veans à plascheer à Deu, et esser seu erbtavel, igl qual vutt esser l*au*d*aa* et glorific*aa* ear dals pitschans inf*au*nts, Amen. 230

## f) Igl XXXIV. Psalm.

Vegni na tiers me vus infaunts, et tettlad me, Io vus vij mussar la temma digl Signer.

Quell cha garegia bun teimp et havess gugient buns gijs, quell perchürig la sia leungua av*au*nt igl mal, et la sia bucca ch'ella bigchia tschauntschig f*au*ls, quell bandunig igl mal et fetschig bien, tscheartchig la pasch et vommig sueinter quella. 5

Ils ijls digl Signer vedzan sur ils gists, sün quegl ch'ell lur clamar audig. Et la sia vista statt sur ils mals, sün quegl cha la lur recordientscha vignig runcad'ora.

## g) Igl XXIII. Psalm.

Igl Signer ess igl meas Pastur, à mij vean à manckar nagutta.

Ell me pascheinta sün ün paschk verd, et me meina tier auva freschka.

Ell freschgeinta la mia orma et me meina sün la dretchia via, per mur digl seu numm. 5

Et scha gea Io vegnis à vandlegiar eintin meadza la schkiretza, temm' Io *au*ncalur nagün mal: per cha tij ees tier me, igl teu fist et batchietta confortan me.

Tij paregias av*au*nt me üna mesa incunter ils meas inimigs, tij undschas igl meu cheu cun ieli, et schenckegias à mij eint plein. 10

Buntad et misericordgia mi vean à segutter tutt igl teimp della mia vita, et Io vign adüna à star eintin la cheasa digl Signer.

## h) Igl CXII. Psalm.

Laudad vus servieints digl Signer, laudad igl numm digl Signer.

Laud*aa* seijg igl numm digl Signer, da d'huss inav*au*nt antocka eintin perpetuum.

Da Solegl Lav*aa*, antocka solegl darendeu, seijg *au*lt lud*au* igl numm digl Signer. 5

Sur tutts ils pievels ees igl Signer adultz*aa*, et la sia honur et gloria sur ils tschiels.

Chi ees scò igl signer noss Deus, igl qual igl seu esser et habitatiun aschi *au*lt ha, et *au*ncalur se bassa et s'lascha giu, per guardar tutt eintin tschiel et eintin terra. 10

Ell træ igl schleatt or digl pulver, et igl p*au*per or digl malmundügn, ch'ell igl scheintig tier ils Printz et inav*au*nts digl seu pievel.

Las nunfrüctgievlas fa ell früctgievlas et tier üna Mamma ch'ha delectg cun infaunts.

15 Eccles. Cap. 12. V. 13.

Laschad ans audir la summa da tutts mussameints: Hagias Deus avaunt ijls et salva ils seas commendameints, per che cha quegl tucka et pertean tutts Christiauns.

V. 14.

20 Perche cha Deus vean sur tuttas lavurs et consigls à truvar, ear chiausas zupadas et secrets, els seien buns guar mals.

## 2. J. Barandun.

### a) Horgen.

Als ruderers eran schon vid las ruderstangen, la naf era plaigna cun vaingchiadus viandaunts; jou zap eint ilg davos, bucca sainza anpo starmeint; jou mai na veva veu aschi ina flevla casa len, cun gronds lanziels chilg luft scunflantava si, rudlond sin quella gronda aua. Par braf a curaschus ch'in hum po essar, schà auncalur, sco tuttas creatiras, ilg innige santimeint da sia cunsarvatiun, portal cun el tut sia vita. 5

Ilg luft nus era cuntrari, las vellas aultas sa fargievan cun fracasch sureint ilg ur, a bugnevan nus a nos urdan; in quart hura suentar ilg luft ha sapadimo, a la mar vagnida pli stellia. La naf passa da tiers la pli aulta pre crap, ca me na veva veu; sisum quella salgeva sur or in grond ual d'aua. L'altezia da quella pre crap era aschi gronda, ca l'aua a miez sien fall sarasava or, sco ina pliefgia figna ca curdava elg leg. Si en trontar vasevin anqual tschof zespat, cun anqual trist, fleval a megar pigniols, ca statan là sco sequestros or dilg mund. In hum sataneva culs mauns vid a quellas cailgias, als pes pandevan or sur la felsa, ses mauns eran krischpos, cun ina vusch dad anguscha clomal par agid: jou .sund do dasurangiu, mia deta ten bucca pli! erbarm! erbarm! misericorgia, agid. Jou sco aung plis vevans grita rabgiusa sils matros, ca stevan bucca eri, par dar agid a quei dischfurtino ca va perir! Jou vurdava sin tut las vistas, schi fus buc anqual bun cor cun me anseman, par rugar als matros, da taner vi dasper la felsa, par ratschevar quei povar schvantiro hum, cur el dad giu elg leg; mia grita vagneva pli gronda, cur jou vaseva, c'als matros, fevan nagin cas, a blers viandaunts, sco els, sa fevan ons bucca da rir; jou era trist giu funs ilg cor da quella culpabla indiffarenzia; jou udeva baing la vusch da quel ca clumava en agid, als tschofs ervas a cailgia entamiez quella felsa, mo d'humans buc fastez, cur u ve veu ca tuts vurdavan sin in viandaunt ca steva lau cun la bucca davierta, a tschantschava, sco quel cu managieva ca fus en aschi grond preual; da sper me saseva in giuvan, cun tschera anpo seriusa; jou lgi amper, chei quei misterius tschantschar velgi gir; el mi gi: quei ei in veintriloque, al fa vagnir ilg flo da la vusch si dilg veintar, a buc or dilg brust; el po essar entamiez otra lgeut, schal sa turna d'ina vart, ne schal ten als dus mauns sin la bucca, scha cre minchin, ca quella vusch cloma aschi da liensch, chilg udir da quella ven flevla tiers vossas ur- 35

elgias, quei ei in veintriloque; ilg hum ei aschi faig, cur el veza rir scha ril.

Auncalur ei quei in kunst da far ilg veintriloque, i vult teimps a pazienzia da amprendar, quei ca ha salvo la vita a blers. El mi gi, cur le sto en la guerra d' Algier, tontar ils Arabars, da ver veu blers cas, c'als veintriloques han pudeu salvar lur vita. Entrontar in prischunier franzos, avont chilg mazar als murdegni, a fan star or martuiris a gomgias crudelas; ilg Agha da quei pieval, ca era anturn el gi, chi den dar la mort a quei chiaung da christiaun; anturn el eran da tschientaneras sin in plaz; cun ina gada in auda ina vusch, sco scha la vagnis or sut terra, ca gi: Agha, le libar quei christiaun; a quei buc, scha la terra nuca ti stas ven davierta si a ta satrar giu cun tuts als tes; de lgi in chavailg a vingatsching duros, a tarmet al or da tieu pieval. Tuts vardan in sin lautar, nundar quella vusch vegni; ilg Agha ven sblech, sco in mort a gi, ca quei segi la vusch d'Alah (Deus) a tuts sa prosternan la fatscha cuntar terra cun tema a tramblar, a gin algi prischunier, cal vomi navend dad els. El ha bucca sa laschau gir duas gadas.

Ilg rand dilg leg antroca Weesen sin la drechia ei ina retscha muntognas ad aultas felsas, en trontar anqual flak zespat verd, nuchin veza anqual rara caseta len, ad anpo cultira dantum; sisumvi ina cresta dasierta, bluta, entrontar schlunds a craters, sainza dubi dilg sindfluht anau.

Ma la natira par cunsalvar sia ovra, ha partut samno ilg sem. L'erva crescha en tuts als climats, partut nu chi sa cata anpo terra vegetala, els logs als pli megars, als pli salvadis, elg dasiert, sisum las pezas sin la crapa, els marcaus entrontar la sulada, sils mirs, els pros la fanada, partut nu ca sa cata in tier, in utsche, ina zerp, in verm, in nunviseval insect, in steinadlar, in falkenrauber, a tont auters tiers, ca sa tegnan si en quellas taunas, a fessas da quellas felsas. A Weesen antscheva la Limmat, in flus ilg dubal dilg Reing, ca maigna las auas dilg Wallensee en ilg leg da Zurich, ca ei da qig uras lung. Ilg era aung cler gi, cur la naf ha sa fiers cuntar ilg hafendamm da Horgen, ca stat sin la siniestra dilg leg da Zurich. Horgen ei ina bella, gronda, recha vischnaunca; sieu lag ne positiun ei schi bella, ilg leg ca bogna ses bellas casas ei schi stelli, l'aua schi bella a clera, ch'in po ver silg ur la crapa a sablun giufuns.

La damaun suenter lavo marveilg, par in anturn; partut stradas suladas cun crapa anculid or, alvas a schubras, buc ina casa len, tut quella gronda vischnaunca ei schi gronda sco Cuera sainza ilg hof, tschantada qua loscha a bella silg ufar da quei bel leg. Davos ella rechas planiras cun vegnias, pros a garnezia anturn quels palaz, pings a gronds, alvs sco alabastar; questa mi plai. Jou veva me d'anculir or: na ina sco questa veu, cur sund lu rech; na quella otra cun quels lustgarten, cun guauldets, cun irigangs, kaltbrunnen cun peschs, tulipanas, a rosas, a milli otras flurs; partut bilds da marmal a d'alabastar, pusos sils mirs suenter ilg strand. Las bleras eran curunadas cun blizschilds, duros, ina cadaigna, electrica cumpalgeva sisum tres a quatar anseman; las pli bellas a rechas vevan latiera, sisum ilg teg, in culicher cun colonetas, ad ina curuna cun pfeils surduros, ina Wetter-

fabma, cun ils amprims buastabs 'surduros dilg num dilg Signur da minchia palaz.

Horgen ei ilg lieg da daleg dals signurs da Zurich. Cun vurdar sin quella glenzende richezia davont mes elgs, mi vagnevi savens da gir: er eu ve survagnir ina da quellas casas. Jou cur en mia combra, 90 par mi metar daniefmeing sin via, jou prend la bref dilg Signur Buol entamaun. Qua sut quei sagel ei mia fartuna. Jou ves bugend rut si par vurdar eint, mo na, rumpar si in sagel, ei in schand. Sainza dubi, quei ven ad essar in obrist, forza in general, nedar aung pli ault; forza mi fal sieu secratari; alura veu schon vagnir rech. Jou davier 95 mia bibla par zupar mia bref, ad als amprims pleids cu leg, ean: el fa ilg paupar grond a rech. Ilg rir mi ven sils lefs, a jou gig en mamez: quei ven buc a falir, damenas cu ve la bref entamaun, quei bel obarst, ne forza aung pli ault, ven schon mi metar silg pinakal.

Jou ve ligieu anzanua: Carted; la cardienscha transporta las 100 muntognas! Mieu bab mi ha gig: va meu filg, als pli povars ean ilg pli datiers da Deus. Tafida sin la soincha parola. Adina da sper ilg mal ei ilg bien ca cunsola.

Chei bella grazia han tes palaz, Horgen; ti mi schurvaintas cun tia richezia! Cun spiert dilg kunst ilg or a helfabein decoran tia 105 beltezia.

La strada antroca Zürich va tras or suenter ilg ur dilg leg, a suentar la furma da las bogas, ca l'aua ha mors or la terra; pilg pli ella angulifa sco in lanziel, ch'in stenda sin Gira sin l' erva par far alf; d'ina vart a da l'autra dilg leg als felds cuvierts cun vignas a pros 110 gras a partut rasau or rechas afdonzas, curchins ad ierts, sco a nus malagieu avont ilg iert d'Eden.

La noig era scira. Jou sund eu tras la cited da Zürich, a prieu in albierg sur noig elg Vorstadt da Baden. Dad us anvi vevu buc autar pisier, ca rivar ilg pli prest tiers mia destinatiun a Strassburg. 115 La damaun da marveilg, sco adina, vardu sin mia reisekarte ch'ilg Signur Buol mi veva dau par buc falir la strada. En circa ina hura da marsch sin quella, stundu eri a vard sin quella gronda planira, ca la Limmat parcura. Qua ei pia quei grond a taribal schlachtplaz, ca avont quatar ons 45 milli Franzos sut ilg cumond dilg general Masena 120 a 75 milli Rusars, sut ilg cumond da Suvarov, han samazau a pers da minchia vart la mezada da lur schuldada; la sera da quei gi da masacras las duas armadas, par finir ilg cumbat, vegnan antroca elg marcau da Zurich, a samazan aung en tut las stradas, mo a la fing als Franzos ean stos victorius. Mo quella victoria gloriusa par els ha 125 pers sieu glanz par amur de la mort da Lavater. In hum croda blasso davont sia porta, el ven or par purtar quel en sia casa ad ina cula ilg maza. Cur in hum sainza spiert ni talent viva me par vivar, sco als otars tiers, a cur al mora, in fiera anpo terra sin el a tut ei gig. Mo cur in sabi, in hum sco Lavater, mora scha elg pli don ca da 130 perdar ina battaglia; quei ei in laid general. A Baden sudu nsto sur noig. Baden ei in zierli marcau, ha largias a bellas spasagiedas cun acazias, a palmenzweigen. Als boings ean in quart hura oragiu da sper la Limmat. In veza cler a maneval in flus d'aua buiglienta, ca selgia si damiez la Limmat; ear ca sieu curs segi grond a schnell, 135

scha gini ca l'aua segi tievia in toc daliensch. Mo a terra elg otras auas cauldas, salidevlas par malsauns. Minchia boing ha sia combreta aparti, cun in boing dilg pli bel crap alf. Qua stat ina spegna, ca suentar velgia in po far pleing. Als niebals ad er buc niebals signurs
140 vegnan la stad anseman par tschientaneras; quei fä la richezia da Baden.

Murten ne Morat, entamiez papelnbaums, a ziterpapel d'ina gronda altezia. A la sumbrifgia da quels, ca mi tanevan or la calira dilg suleilg, veu puso ina meza ura. En fatscha da me era quei beinhaus,
145 cu veva ligieu anzanua, a da quel vevu marveilgias. Al ha la furma d'ina pinchia baselgia, sco la nossa, sainza ilg culichier. Nundar ven quella scarschantida massa ossa humauna?

Ilg ei quatar tschient ons, ca qua a Morat ad a Granson ei davantau in Heldenschlacht, cals Schvizers han gieu da star or an-
150 cuntar als Burgundars.

Il Herzog da Burgund ha clamo anseman tut la noblezia da sieu Herzogthum, a tutta sia armada a material da guera da milliuns; nagut muncava autar cals ses vessan la tapfradad da lur anamigs. Als Schvizers han gieu precht da quels praparatifs; da lur vart han
155 els sa samchiau da tuts als culms a valadas, raspos anseman, a tuts d'in cuming acord par cunsalvar a spindrar la patria, a lur cara libartad. Ilg hum libar a braf la porta en sieu cor partut cun el; il lug a carpiesch porta partut cun el la sarvitit.

Quels ruchs a stolz muntagnols vegnan rasamblos en la planira
160 da Murten, cun guaffans da guerra da minchia sort, sirs, schlengas, pals cun gutas, als pli ferms, cun morgensterns, cun halumbarts freschs mulos. Als Burgunders da lur vart eran bucca daliensch cun lur prächtige, a numarusa armada; els vagnevan en rang da battaglia, sin quatar retschas d'ina hura standidas, saros hum cuntar hum, cals ha-
165 lumbards freschs mulos, cun bratscha ferma standida cuntar lur anamigs; els vegnan sin tut la ligna vinavont cun in marsch, langsam; quei pareva ina branchegna nera, a spessa ca la terra era cuvierta. Als Schvizers rasaluts antschevan ilg schlacht a gudagnan quella. Cur quella milliera chierps anamigs ean stos sicheu vi, scha elg vagnieu
170 bigigiau si quella capella ne chipluta, ad ei vagneu preu anseman trupiras cargias da quella ossa humauna, a mes en quei beinhaus, ch'in po ver aung oz ilg gi. Varda elg cudisch dilg Geschichtsschreiber Müller. Ilg terz gi sundu rivo anturn miez gi en ina bella vischnaungueta, sco in veza partut qua anturn, trontar Basel, a Liestal;
175 jou vez partut masts ner lungas a grossas latas ping, si dreg, fitadas cun bandarolas da tuttas culurs, a schilds cun scrits si: es lebe die Freiheit! Jou amper chei quei vegi da muntar? la rasposta era, ca damaun segi en la gronda planira ilg schüzenfest, nu ca tut ilg pieval vegni anseman minch'on, par zelebrar la ragurdonza da la gronda
180 Heldenschlacht, ca ei davantada en quella planira.

Dudischtschient Schvizers han cumbateu, a taneu ancuntar ina armada da sisontatsching milli Franzos, cumandos da lur prinz dalla curuna. Da quels dudischtschient elg mitscheu tres cun la vita, vegneus a Basel, par dar precht a lur magistrats da la perda da quella
185 gloriusa schurnada. Ils magistrats als han declaros lugs a traditurs a

sco tals cundamnos cun la santentiza da mort, par bucca ver gieu ilg curascha da murir silg schlachtplaz cun lur glorius cumarats; da quellas actiuns vez in bucca pli da nos gis. A Basel ilg Reing ei ilg pli grond strom da tut ilg Schviz. Davont la cited, nua cal bogna ses mirs, fal in cumbal cuntar Baden (grossherzogthum). Sin quella massa 190 d'aua antscheving da ver nafs, sco sin in leg.

Basel passa par la pli puseinta a recha cited dilg Schviz; ses portas en sempar daviertas, sco quellas da Genevra, par ratschevar tut ilg cumerzi da transit da terra tudescha a da Frontscha. Hüningen, Mühlhausen, Strassburg eran ear citeds libras, mo usa da duatschient 195 ons anau partengnen a la Frontscha. Als gronds han da tut temps stranglo als pings.

Quella noig veu mal durmieu, strapazo da la calira, da staunglantegna, da partrachiameints a siemis; aschi sundu lavo marveilg, mengia marveilg; in vaseva aung las vargellas buc darandidas, la lgegna da 200 miez carcheint rasava aung or sia sblecha claritad sin las planiras dantum; la damaun era freschia, ilg tschiel ansareing, ina ansena d'in bel gi. Cur ilg sulelg leva en quellas planiras, scha vezin in starmantus brunst, ca para vagnir or da terra; al catscha davont el in luft fred, ca fa tramblar. En mieu sen vagnevi sco scha oz mi ves da curdar 205 tiers anqual buna vantira; mes pes scarpos, zulgeus cun mangola, mi fan ir anpo antarviers, cun suffraunza sin quella lunga, lgischa strada; mo curascha, us vagnis prest a catar bun cartier.

Anturn las 11 vezu daliensch, ault si cuntar tschiel, ina mirailgia; sisum quella ina wetterfahna, surdurada ca las stralas dilg sulelg, tarl- 210 gischan sco spir or. Vagneu pli da tiers veu ancunascheu, ca quei ves dad essar la gronda tur dilg Münster da Strassburg.

Mia lagrezia era gronda, cur vers sera vevu davont mei quella pumpusa, bella cited. Chei aulta mirailgia anturn, chei scarschanteu foss, larg a profund, sco la val da Tregnas, ina zugbruk cun cadaignas 215 grossas sco mieu bratsch, ch' in tira si la noig; en daveins ina otra drehbruk; quei stu essar in marcau da guerra; jou veva tema da passar tras, partut schuldada; cun la testa bassa vegnu tar furar tras quei pieval, antroca sin in grond plaz, cun anturn casas sco palaz.

La noig era scira, a mieu ilg amprim pisier era da tscharcher da 220 star sur noig; mo quels gasthofs a quellas tarlgischeintas richezias da tut quellas butias mi fevan tema dad ir vitiers cun mia bursa platta. Jou vom tras quellas stradas, tras pievals; carotschas, chiavals, chiars cun marcantias santupan, sa cuncheschan giu, sbregian, savillan, a minchin va anavont, anavos, sco al po. 225

Cur jou sund vagneu oradem ilg marcau da sper la porta dilg nord, scha era la zugbruk schon trechia si; par forza vevu da tscharchiar ina porta ca mi deti la hospitalitad.

La noig veu pasanto mal, dan gir bucca fermau als elgs, en quitau cu era da catar or en quels hufans lgeut quel ca jou tschar- 230 chieva. Alu co mi presantar davont el, par buc essar sbito', cur el veza mia povra praschienscha? Ilg curascha ha la spronza.

La damaun prendu mia hoflia vaschiadira, fetsch ilg puz ilg pli baing cu se, prend mia bref ca ei tutta mia spronza, a lesch mieu butschak en pens algi ustier a vom baing rasalut par catar ilg oberst 235

giu en la strada. Da chei vart veu da mi volvar? Il pli sir ven ad essar, dad ir tiers als militers; jou antup blers mo jou era schi tamaleint, cu daschieva bucca far ina amparada a quellas veilgias barbas. In saseva sin in crap. Par sieu schnurbart, als lungs pels dilg augen-
240 lid, anseman cun sia barba, vasevin nagut autar da sia vista pora, ca in frund cun fauldas a dus gronds elgs blaus. Jou stund sidreg davont el, la tema mi pelga ein schi fig, cu catava buc in plaid, el mi varda a gi cun sia vusch rucha: has me veu lgeut, ti schlengal? nundar vens ti chiug? Era bucca da basengs, cal rapateschi pli par
245 mi far ir davend; jou vurdava sin tut las fatschas, schu catas ina buna olma, ca ves erbarm da mieu giomar. Sagirameing, ils innigs santimeints dilg cor rafletan sin la fatscha, ilg hum da bien porta partut la buntad nu cal va a stat. Anpo pli liensch antupu in tambourmajor ca veva la pareta d'ina buna figura; a la fing prend sin mamez,
250 ad ilg amper, schal ancanuschi qua in ragimeint Schvizar; als stat be eri: chei vol ti far cun ragimeint Schvizar? Jou cherg ilg hauptmann Buol da Parpan. El mi ri en fatscha, cura a mi le là. Anpo pli liensch passu da sper ina gronda femna, cotschna da grita, ca taneva ina matteta, la dalzava si la raseta a culg maun feva flucheta; par ca
255 la calli, vomu spert ad amper, scha la ancanusche buc ilg obarst Buol? Chei vol tei cun teu bol, bol, chi veu dar bol, sti vas buc tia via! Mo Deus, chei lgeut, aung pli grobs cals nos!

Trist a tiefsinnig en mamez, nuncunascheint da quei hufan pieval; trontar quel eru sco sulet silg mund, pli sulet ca silg term bel, la silg
260 meins vevu devont mes elgs la bella natira.

Cun ina gada ilg grond sens da la gronda tur suna, ca fa stramblir la terra; al ei grond sco in pon faing, in batailg gross sco mia cuissa; jou ve veu el; tut quella lgeut sa drezan dad ir en quella gronda baselgia; ilg era dumengia; ear jou vom cun tuts, ons stumplo
265 a stuscho, sco d'ina lavegna antroca entamiez ilg parvis; cumbeing ca la gronda part dilg marcau ei protestant, scha ei quella baselgia rasalvada pils catholiks; ilg era schon ina urella cu era la sidreg en contamplaziun da quella bella recha basilica; ina pinchia bransigna suna, a tut quella lgieut sa fieran en schanuilgias; jou era parturnar
270 anor, cur u vez dasper me in grond bel giuvan, sia vista sanfta, hunesta mi ha do eint sco plascher, cu ves leu lgi tschantschar; el feva nin adeg sin quei ca era antum el, jou ilg fix sin la vista, a ses elg ancuntran ils mes; jou vom vi tiers el a gig cun hofliadad: Signur, pardunad, scheu vus mulest cun mia amparada; jou sund estar a
275 tschaunsch mal ilg lungeg da quei marcau, a cat nagin ca mi antruvidi, a gidi da catar or l'adressa da quella bref; en quei mumeint ven ancuntar nus in prer vaschieu cun ilg chorhemd alf a gi anpo brutal: vus fes scandal, nad or dilg tempel; ilg giuvan mi cligna culs elgs, da vagnir or silg, plaz; el vard ilg überschrift, sapartrachia a gi:
280 ilg era qua in da quels ragimeints, mo lgei schon sis emdas, ca le eu a Paris, a qua ei nagin autar da quei num. Silg stel las larmas mi selgian els elgs, a jou zup mia vista; el mi gi: parchei quella subita dalur? Vevas forza in pareint ne in frar en quei ragimeint? Quella bref era par in da quels officiers, tilg qual jou era racumando, da mi
285 prendar si a da ver chira da me, ad usa sundu en quella terra estra

sulet, ad elg bandun, sainza sacurs ni agid. Bucca vegias tont kumar, ei dad partut buna lgeut. Mia religiun cumonda, da schirmigier a cunsular als povars viandaunts. Parduna, jou pos essar la culpa, ch'ilg prer nus ha faig ir or da la baselgia; na el saveva schon ca quella era bucca mia religiun. Jou antalig, vus eschas protastant, sco jou. 290
Na er buc, jou sund hebrear, israelitar; usa ca la messa ei schinada, scha eschans libars da turnar eint.

Jou sund vagneu a Strassburg par amprendar l'architectura; jou ve treg giu ilg gezier da quei altar; quellas oberschwellas, als krans anturn als architrafs, als blinde balken, las archivoltas, marvilgiusas, 295
culs schweifbogengesims; vurdad quellas tsching colonas marmal sin in sulet pe da stahlsäulenfuss, ca susten ilg vel da quei tempel, ca po cuntaner ble milli parsunas; vurdad quella marvilgiusa ura, ca ha in aschi grond renum partut; laing sa targinar anpo, ilg ei prest miez gi, scha vagnis a sa schmarvaigler da quella sunaria; en daveins en 300
zupos als dudisch apostals da la grondezia dilg hum; minchin ei da spir argient massif; els vegnan or da quella porta da drechia, plaun a plaun, in suentar l'autar, cun in marte enta maun, a minchin dad ina frida sin quei sens, a turna an eint da la vart saniestra; chei richezia, sainza profit par nagin, ilg pasaund da quels dudisch humans. 305
El gi: chei fan quels, martschuns en quellas taunas? I fus pli nizeval da tarmetar els pilg mund anturn, quei fus ons lur clumada. Vurdad la sulada da culurs ei tutta da mosaica, mosaische arbeit; la gronda tur ei schi aulta ch'in po ver ella da vaing huras da liensch; sia cupola ne himmelszelt ei malagieu or cun lammas d'or. 310

Jou antiligeva buc in plaid da sieu bel dischcurs a ruschienis; cur in ei mes giu, plaing kumar a carschadegna in ei sco verstokt. Jou lgi gig: fusu unbescheid, dad amparar vos bunuro num? Als nums da nossas familgias van la pli suenter nos velgs patriarchs, ne nos profets; mieu num ei Jacob Jonathan. Jou gig a monsieur Jo- 315
nathan: oz veu carschadegna; cun vossa lubienscha lessu ir en mieu albierg; el mi dad sia adressa sin ina carta, a gi da vagnir damaun a las indiech en sieu gasthof. Jou turn en mia combra, par essar sulet a schar in libar curs a meas larmas. Dilg fatal schiksal po nagin mitscher. Alg ei gig: ilg hum proposa a Deus dischposa. Cun 320
mia lunga urella lesu c'als ons passassan vi pli schnell, ca la velgiadegna vagnis cun gronds sgarbaz, cun las fauldas a chiavelgs alfs, savundos d'ina promta mort.

Damaun veu aung ir tiers monsieur Jonathan. Mo chei pol mi gir quei bun giuvan? Chei bun plaid po vagnir or da sieu bun cor? 325
In cunseilg, ch'in savunda rarameing? Agid cun daners? Mia hunur a mia stolzadad dessan bucca tiers da prendar giu damaun, sco ina almosna, ca ve buc gudagneu cun mia bratscha. Alg ei meza noig a ve aung buc saro als elgs. Mo la sien, quei basengs da la natira, ven er als kumbargieus; jou veva prieu nagina spisa dad jer andamaun 330
anau; mo us la fom mi tringlegia, jou stund tuttina en leg; ilg proverbi gi: chi ca dorma mailgia; mo jou vez ch'ilg proverbi ei in mansaser. La sien ei auncalur vagnida. Cur a l'alva dilg gi dus bubets, ca durmevan er en quella combra, selgan en chiamischa silg palantschieu, a fevan tarmailgs, els mi fan davrir als elgs; in fa ilg 335

chiavailg a l'otar ilg cavallier, ilg chiavailg sameta sin quatar pattas, ad ilg cavallier selga si dies, anavos; culg maun siniestar pelgal anseman la chiamischa sco faran da chiavals pilg manar, a culg dreg datal schlops cun quella peitscha sin quellas grossas vistas; l'otar
340 savilla a fiera ilg cavallier silg palantschieu. Cuntut mia tristezia ilg rir mi ven sils lefs. Ach da queis ons, dantscheata da la vita, tarmailgs a naradads, in manegia da catar la pli rara beltezia. La grotesca figura d'in Türk ne d'in Kinesar als fa pli rir ch'in maleg da Rubens. La stolza ambiziun, quei morder da la vita, ei daliensch da lur ein-
345 faltis giavischs, ilg temps els prendan sco el ven a dad ad els nagin pisier. Tras or da legar cor. Quont trist ean als gis ca savundan? jou les essar aung da vos ons, essar uffont sco vus, a vivar trontar vus!

Sin l'hura cunvagnida eru tiers Monsieur Jonathan; daliensch cal mi ha veu, el vagneu ad ancuntar, mi pelgia carezcheivlameing als
350 mauns a gi: jou ve mi partarchieu tut quei temps sin vus a sin vossa positiun, ca mi intaressa tont pli, ca vus mi ves d'ilg amprim mumeint, cu ve vus ancunascheu, faig impressiun d'in giuvan hunurabel, sinzer, dà bun cor; schus les star a Strassburg, scha mi prendu sura da vus; jou sund cunaccheint en tutta la cited, a cat maneval in survetsch
355 hunest, ca cunvegni a vossa parsuna, ca vus pudes gudagner vossa vita; figiet reflectiun a vagnit damaun a la madema hura tiers me.

Ilg sabi cunseilg da quei bun giuvan pudes essar d'in groud profit par me; jou sai nagina professiun; par amprendar in mastring, vulti in lung temps, ad aung forza cun quel ver ina povra vita, essar
360 fumelg; mia natira ratorta pudes bucca star sut ad in cun tut sieu or ad in autar ca vala poc da pli ca jou.

La noig porta cunseilg; damaun ven er gis, a quella damaun sundu rasalut dad ir en quella gronda babilona ca ha num Paris; la veu aung spronza da catar ilg officier; a lu jou ve trasor udieu a
365 ligieu ilg laud a pracht, la richezia, la gliergia da quella gronda capitala da la Frontscha, cun ilg grond palaz dals velgs regs, ca sulet cuntien tres milli butias d'or, d'argient a crapa preziusa ad da tuts als kunst da marmal a da granit; schi va mal cun me, scha vegnu sco tuts als sturns, a metar silg quint da mieu schlet disting, a gir:
370 la mala fartuna ei la culpa, in plaunscha sia sort, curt, la fartuna ha tras or antiert.

La damaun anturn las nof Mr. Jonathan ven en mia combra; jou veva gist daviert la bibla. Chei liges forza las lamantaschuns da Geremias? Lige ons als Makabeers; quella lectura vus ven ad essar
375 ina marveilgia dad Israel; vus mi ves gig, ca la noig porta cunseilg; chei ves decideu? Mieu meni era sincer, a ve managieu vus dar in sabi cunseilg, cun bun plaids, ca ves pudeu essar nizeval par vos spiert a par vos cor; vus ves oigchionta huras da marsch; eu sund sto très ons a Paris, a ve veu chi era bucca partut rosas ad or. Als palaz,
380 las richezias, la splandur, ch'in ha avont ils elgs, ean sco ilg sulelg, mo tut quei glanz dad bucca da dustar la fom. Da sper tonta richezia cat in la povradad ad ina sgrischusa misiergia ca fa mal da vurdar; sin dus milliuns afdons en quella gronda cited, dati sistschient milli elg pli misirabal zustand, curan da la damaun a la sera par
385 gudagner anqual rar franc, par vivar ilg gi suentar, aschi d'antscheata

antroca la fing dilg on; lur afdonzas, pilg pli ordamiez la recha cited, ean grondas casas bigigiedas tiers quei zvek; anqualchina ha sut teg da trenta antroca sisonta casadas en combretas, pinchias, sciras, malsaunas, la pli mendra da quellas custa ad on da duas a tretschient francs; qua ves la vera perspectiva, ca vus vugnis a catar a Paris. 390

Damenas ca vus eschas rasalut, scha savundat vossa clumada, tont sco i mi ancrescha, cun dalur, da vossa rasalutiun. Dortheim ei sin la strada, ca vus ves da passar; quella ei mia vischnaunca, ving huras davend da qua; vus eschas là en tres gis; jou ve vus dar ina bref par mieu bab, cun racummandar da vus ratschevar sco mamez, sco 395 nus figien cun tuts als povars viandonts. Cur le davend metu mieu chiau en mes dus mauns a stund sco verstokt, cur jou vez ca mia bibla era tut bletscha. Jou vom par prendar cumgieu da quei respectabal giuvan; el mi gi: la bref ei scrita en Hebreisch; trontar la famiglia scrivains pilg pli nos lungueig; mo jou vus ve la dar dantalir. 400

— Grondameng hunurau bab! — Mi pardunad. Sainza vossa lubienscha veu preu sin mamez, da vus tarmetar tiers a racumandar quel ca ven a vus dar questa bref en vos mauns — in povar giuvanet, viandaunt, sainza frechadad, anpo tamaleg einfalti sco la culomba, 405 sainza essar lesti sco la zerp; auncalur in veza sco tras in schleiar, in presma, ca tarlgischa sco ina brinzla in genius sin quella vista giuvinina; jou ve par el tutta mia simpathie. Hunuro, bab, jou ve nagin dubi, ca sia praschienscha fetschi sin vos cor la madema impressiun.

Ca Jehova segi vos agid. 455

Jacob Jonathan.

Jou prend la bref a boing ses dus mauns cun larmas da racunaschienscha. Turno en mia combra, seru mia bibla a mes brefs en mieu paquet, pai ilg ustier, quint mes daners anturn quitordischs reinschs 6 baz a 4 bluzgars; cun quels era da far in viedi dad oigchionta huras; 415 a da far ilg quint par chi mi resti diesch francs rivo a Paris. In quart hura suentar sundu sin la gronda strada da Dortheim.

---

## b) Ilg pardikant.

Algei sin quest mund anganeival a scuvieu in hum, ca sia vita antiera ei buc autar ch'ina lunga unfrenda, in hum, cur el era aung giuvan, hai scho davos, banduno sia famiglia par gir a Deus: Tei ès mia hierta; als povars, als einfaltis, als dischfurtinos, da tutta velgiadegna a da tut num, vus eschas mia richezia, a mia pli cara part; 5 in hum ca viva elg mund, sco schal vives buc, ca ha ilg chierp sin la terra a l'olma a ses partrachiaments sin tschiel; in hum en summa, ca parchira ilg saver, la scienzia, ilg cor, als tresors d'amur, ca va samnond la vera igisch, la pasch a l'almosna, sco ilg luvradar da la terra, semna ilg graun elg er; quei hum ca passa en nossas visch- 10 nauncas, ad en nossas casas, sco ina vagnida da bien, da carezia, quei amig da l'humanitad, quei bab da pazienzia, da schubradad, da sacrificis, quei apostal nunstanglantau da la vardad. Quei ei ilg pardikant, ilg pardikant! Cur l'era aunc giuvan, in uffond, deus ha faig udir vida sia ureilgia quella vusch mysteriusa, ch'ilg anvida da vagnir elg dasiert; 15

el va, el ei fideval sin quei glorius a sabi clom; el veza bucca pli ilg sulelg, nu ca lei nascheu, ni casa a curt da sieu bab,. par zupar ses giuvans gis en ina scira nova scola; ilg giuvan kämpfar sa paregia cun ina fricheivla a stantusa chieuadad tiers l'hanur dilg sazerdod a
20 suentar lungs gis la meditatiun a l'uraziun ean madirs.

Quella bella olma ha do a quella giuvantegna aunc legra la sabgienscha, schi prest madira d'ilg hum velg; ils mauns d'in pli venerabal passa sin sieu frund, l'ansena sonchia da sia clumada; silg mumeint sia olma fa tut las unfrendas dilg bien.

25 Us el pardikant! el ei vagnieu ina chiosa sacramantala, ina chiosa d'in prus raspect, in spitacal, vangonts da la vasida dils aungals ad dils humauns, sco in nof Moïsas; el ven ad essar ilg mediatur trontar ilg tschiel a la terra; dad us anvi ven el cun ina viva carezia tiers Deus ad ils carstiauns, ha cura quei apostal da Christ tiers l'amprima
30 vusch, ca cloma en l'anguscha, en la dischgrazia. In oda la canera d'ina vischnaunca en tschendra ca rasa or da liensch la cunstarnatiun a las larmas, curaschus elg preual, el cura entamiez par stizar ilg fieg. Elg va a tscharchier sin in schlachtplaz ilg braf schuldo, tuc cun ina cula mortala, ca turna sia davosa elgeda cuntar tschiel, el va là a stat
35 or sainza tema ilg schrök da la mort.

Ilg pardikant ei ilg amig, la providenzia ad ilg fideval manadar dils povars pelegrins da tut temps el ven vitiers a tut las familgias legras ne seriusas da nossa vita.

Deus ilg ha mes da sper nossa chegna par banadir nossa baing
40 vagnida elg mund, sin la via rucha da la vita, par liar si nossas blesuras, par ambellir nossas secretas dalurs, en suma in aungal da pasch, el ven antroca sin la fossa, par fortificher, a sustegnar ilg todeskampf a nus davierar las portas dilg tschiel.

Als diesch d'octobar 1800 anturn las endisch da la damaun,
45 sundu rivo davont als gatters fier dals ramparts, (Vestungen) da Paris. Quella mirailgia ha daver vingiaduas huras anturn la gronda zited; quella ei bler pli aulta, a las fossas pli largias a pli profundas, ca quellas da Strassburg, la crapa ei tailgieda cun pli grond kunst a para essar in glatscheu, ca nagina creatira humauna pudes frankar (über-
50 schreiten). A la distansa da la purtada d'in cula caunn statan las franças fortezias ca battan, en la planira, ilg anamig avont ch'el vegni vitiers la gronda stadtfestung. Schon in quart hura sin la gronda strada avont ca vagnir tiers las portas, aud in ina ramur surd, ca para elg luft. Jou amper chei quei pudes essar. Quei ei la canera da la
55 gronda zited. La fatschada dilg grond gattar fier ca stupa si la gronda strada ca passa antraviers la gronda mirailgia ha trentasis metars da largiezia; endaveins quels gattarthors ean als Zollbüros; qua fani vagnir eint a visitan la vaschiadira da minchia parsuna, ca va en Paris sco er tuttas carotschas, a tut fuhrs, da chei cunditiun chi pon essar. Mieu
60 tur ei er vagnieu; quel ei prest visito; quel ven par carschantar la misiergia en Paris. Chei mastreng has? ne cun chei val gudagner tia vita? Jou era schi tamanto, cu ve buc saveu che raspundar. In autar ca veva ina ansenna vida sieu vaschieu d'in grad pli ault, gi: quei ei forza anqual vagabund, fugieu davend dals ses, da quels veinsa avunda;

el gi ad in schuldo: manad el elg stadthus. Elg stadthus! ... en parschun? ... 65

El mi dad ina elgieda da ir cun el. Jou vom cheu a cuntrist, ilg cor pleing kumar, las larmas els elgs. Jou gig a quei hum armo: parchei quella strengadad? Jou maneg da ver faig nagin mal. Quella amparada sas lu far cur ti vens davont als darschadars. 70

La vita ei pia ina parpetna midada da bien a da mal, da lagrezia a tristezia, da rir a da larmas. Quei manadar veva adina als elgs sin me, da mi far star da sper el, tras quellas lungas stradas angulivas a lgeschas sco in iral, da trentadus metars largias, da minchia vart cun retschas palazs, casas aultas da sis a set stoks, can lobgias fier, sarduradus, ca fan la pareta sco in nummasireival moireband seda. 75

Tres huras da marsch tras in diembar spess saro cun pieval, carotschas, chiavals, colis da markanzias da tutta sorta. Jou era sturn da tont sussurri, a lau tiers elg da saparchirar dals cumbals a spurnadas da quells ca passan da speras. Jou sund vagneus tiers la gronda punt wechselbrug, ca ei schi larga, ca sis carotschas passan anseman da frund. Là tiers ei da minchia vard in pe pli ault fussteigars, da diesch metars largs. Quei punt ei sur ilg grond flus la Seine, ca passa entamiez Paris. Da là vezin ilg grond a starmantus bigeg dilg gerichtshof dilg schlossvogtgefängniss, cun quellas duas aultas turs, cuviertas cun schieferplattas, quei gerichtspalaz, cun la soinchia capelana recha a famusa baselgia, cun ilg culicher surduro tut antier, rantada vid ilg palaz, las parschuns, ilg kassationshof, ils logiameints da duamilli officials, ilg pretorium dils darschaders dilg prefector, tut en in tanend, cumpelgia anturn sismilli metars. 80 85 90

Tiers ilg mastral Herold vevu in grond flis dad amprendar la mathematica e la geometria, cun la qual kunst elg poc da falir cun las masiras.

Davont quellas duas aultas a velgias turs ca tschientaneras ons han scurvano neras, mo bucca pudieu las ruinar, statan dus schildwachts. Mieu schuldo daviera miez ina grossa porta ruvar, a mi meigna tras in lung gang. D'ina vard a da l'autra da quel stevan aung sis schildwachts; entadem quei gang davieral in esch a mi musa culg maun dad ir ent en quei saal; el ferma la porta davos me, a tut ei gig. 95 100

Quei saal ei starmantusameing grond, el ha la furma d'ina stiva sainza mesa, ni pegna, ni pufard, anturn baunks ad a schi pleing cun lgieut, eastars viandaunts, cu catava buc in plaz par ser; in giuvan cun buna tschera, anpo pli ca da mes ons, mi fa plaz.

Mia amprima impressiun era nundicheivla, da tema a tristezia, dad essar forza trontar anqual landstreicher; mo vezient tut quella lgieut ons legars a da rir a ca tuts eran viandants, minchin cun sieu lef bündal a forza bursa platta, sco jou, scha amperu mieu vasching, chei quei vegi da muntar? tut quella lgeut qua en parschun. El fa bucca da rir a gi: quei ei buc ina parschun, quei ei me in wartsaal als agents da la polizia. En quei grond marcau, nuca tschient milli parsunas vegnan eint a van or minchia gi, dati savens entrontar furbazameinta, a quels ca vultan sa tanersi elg marcau, stun dar d'ancanuschar als beamtars als daners ch'els possedan, a chei mastreng 105 110

115 els velgian far, a schin ha pareints ne cunascheints, ca possan vus antruvidar ne sustegnar en in basengs, els scrivan eint vos num ad ilg lieg da vossa naschienscha, a scha vus ves nagin albierg, scha vus datni ina karta cun si l'adressa dilg casti da miraclas par star sur noig. Jou ve gir pli liensch chei ilg casti da miráclas ei a quels ca
120 afdan en quel.

Tut quellas precauziuns ean me pàls povars luvraunts, ca han nagin miezs par vivar, a ca la fom fa savens dad ina hunesta parsuna in ladar ne in schelm. En a quella leva el si cun blers autars, ca van tiers ilg bureau dils magistrats, ca procedan cun minchin sco quei
125 giuvan veva gig. Tont sco als rechs a quels ca van davend or dilg marcau, veni zund naguta mulastau.

Cur jou veng or da quei pretori, scha stundu qua fiers entamiez quei Paris, ca jou veva in aschi grond desideri da ver; jou era varnagieu da mi tscharchier lavur par vivar da quella, ca schi mi catan
130 silg gi müsig sin las vias, scha vegnu palgieu si a sarau ent.

Deus, chei spicheda, trontar bien a mal, chei angonament nu ch'in managieva da catar ilg bien, ilg cunteintameint. Nua ir? Trontar tonta lgeut, in ei sco dad essar en in dasiert, naginas cunaschienschas, nagin ch'in daschia plidintar, tut quei pieval cura en crusch, antraviers,
135 in varda, a minchin va sia via, a minchia pas sargents da la polizia ca vus metan silg marsch, a bucca star eri par buc tanersi, ilg flus ca cura tras or sco ilg Reing.

Ilg sulelg va darandeu; jou vard sin mia karta: vorstadt st. germein, Hotel. Mo quels signurs han leu mi spotagier da mi tarmetar
140 en in gasthof, jou in signur viandaumt? Mo i era ura dad ir sut teg. Sin la gronda punt nova vezu vagnond vers me ina povra velga femna, quella daschiuvu plidentar) cals ons vevan stiert ilg dies crutsch, pusada sin in fist, mi pardunat, gig jou, schu vus teng si, par amparar, nua ei ilg gasthof da miraclas. Ella sadreza anpo a gi: mo vus, aschi
145 giuvan sco i para, eschas aung bucca corupt, vagnis buc ad ir en quei lieg da coruptiun, povra giuvantegna ca vegnan en quella babilona a perdar ilg bien chels han ratschiert da Deus a da la natira, ilg spiert a cor aung schubars, par curdar en tuts als vizis, ch'in anscuntra qua sin minchia pas. Alge tard, par questa noig ves bucca lechias dad ir
150 sut teg, autar ca en quella mal munda a gottlosa afdonza. Damaun a miez gi vus spechiu qua en quei miezkreis da quella punt, a ve vus antruvidar en ina hunesta ustria.

Jou veva da parcurar aung lungas stradas antroca tiers quei albierg. A la fing vezu davont mei in starmantus bigeg, afdonsa dals
155 velg regs francs, cun anturn grossas colonnas aultas, ca da quindischtschient ons anau ilg temps veva partut schnizo, cun cavorgs a ruegnas; jou veva starmeint dad ir ent tras quella gronda porta. Sin quella hura mavan eint humans da tutta sort ad a tutta velgiadegna. Quei triep mi stuschava anavont, sco dan gir, par forza. Jou vom suentar
160 ilg flus, tras arveults a gangs scirs antroca en in grond, larg a lung saal, cu vaseva buc la fing. Qua era ina canera a sussurri, pleds libars, a tut las ureilgias vesan buc pudeu udir rir a cantar a bakanals, blers vaschieus cun lumpas, calzers cun meza sola, ina capitscha grossa, velgia sin l'urelgia. In da quels gi: Qua ei in nof gast, quel ven a

pagar la being vagnida, quei ei la disada en nos hotel; jou dund 165
d'antalir, cu fus cunteint da puder pagar in poc paun a mieu leg. O
signurs, gi quel: qua ei in Lazarus del malgiar las meulas sut la mesa.
Na, na, nus eschan tuts amigs, a bun vivonts. Ilg speissaal era silg
sagund stok. Quei saal era da la madema grondezia, sco ilg amprim;
treis rangs mesas a baunks ch'in vaseva buc la fing, quei era la ma- 170
sada da settschient sisonta gasts, par la pli part lumpensammler,
herumträgars, kritlars, streitkopfs, zänkers etc.

Quai eran als signurs dilg gasthof da miraclas. A femnas elg
scumando da schar vagnir eint; in po sa far ina idea chei scola quei
fus per in giuvan cun in spiert mal faig. 175

La tscheigna ad ilg durmir custa quronta raps; in ha in plat spisa
da fregna ne verdämpftes, ne gemüs, l'in ner l'autar, a paun suentar
plascher. Quei ei tut. Als legs ean silg terz stok, in saal sumlgiont
als autars, ina bisacca a plimatsch strom, ad ina cuvreia; a tut quella
lgeut ean cunteints aschi. En quei leg, poc plascheival, veu buc sa- 180
veu durmir cun tschientaneras schlafcumarats la tiers, perchei ca en
in autar saal udevin tutta noig als gigars, a tanz, a gibals, chilg pa-
lantscheu tramblava, mo auncalur seinza otra grobadad; qua eni tut
par en ad en par tuts; mo minchin ei varnagieu, ca da sper Ilg ein-
gang da la gronda porta ei la wachtsuba, cun quronta schuldaus, ca 185
vessan prest mes ils mauns silg culiez da quels heroks.

La damaun anturn las endisch cur la pli part da quels humans
eran davent minchin suentar sia lavur, hofliameing prend jou mieu sac
a schlesch or da quella tauna, da quella razza dilg pli bass funs da
la vita pora. A la porta da quei gasthof d'ina nova spezia, elg da 190
metar giu a schar davos l'hunur, la morala, a tuts als santimeints d'in
cor schubar a hunest. Jou ve bucca targinau da fugir ben spert or
da quei lieg sgrischus, quella afdonza da la pli trista misiergia.

In giuvan ca ei aung einfalt a sinzer, ca antrocalur sieu cor a
sia olma han taneu car la vartid, ilg bien ad ilg nizeval, ha me da 195
zapar einten tals liegs. Cun preaschas curu elg mezkreis da la punt
nova, nua ca mi spicheva mia velgia Signura; forza ha la ina buna
nova da mi gir. Ella veva ina tschera schi respectabla; sieu tschan-
tschar era schi sinzer, ella mi planscheva cun tonta buntad a rigla da
mia velgia da ir en quei gasthof, in ves gig, ca sieu quitau ves leu 200
spindrar a parchirar mia giuvantegna da vurdar en quei schlund da
Bargugua. Jou feva preascha par essar tont pli prest elg lieg da
spicheada, sin la punt. Mo cur jou sund en fatscha alg grond plaz
dofina, davont la statua dilg reg Heinrich, prensanto sin in stand da
marmal alf, sin in chiavailg da brunz, da grondezia natirala, davont 205
quei bild vezu blera lgieut anseman anturn in sternenguker, cun in
grond telescop; quei rohrspiegal era aschi grond chi era dad ir eint
cun la testa antroca las spadlas, par vurdar ilg tschiel. Per diesch
centimars vasevin aschi la cumeta, ch'in pudeva bucca ver culs elgs
bluts, mo ch'in vaseva en quei strumeint da pleing miezgi da sulelg 210
la gronda cumeta cun sia lunga cua fieg, ad er las stellas aschi being
sco la noig, od er als astars da Jupiter a Sirius; mo la splandur dilg
sulelg po nagina creatira, da la scafienscha anau, vurdar en fatscha,
autar ca sco in gi ilg adlar. Chei povradad dilg hum a da quella

215 terra davont la majestat dilg firmament. Diesch pas pli liensch catu la dama, ca mi spicheava sin la punt; ella mi fa ser da sper ella sin in baunc da granit; ella mi gi: Deus se ludo, cu ve pudeu spindrar ina victima, ca curdava en quella casa da parditiun. Vus ves da saver, ca jou sund in cunnembar da las damas da bienfar, (Wohl-
220 thätigkeitsverein); cur vus mi ves plidanto sin la punt, vossa hunesta a sincera prastaunza, vossa giuvantegna aung bucca corupta, jou sai buc, mo in veza ca la divina providenzia vus ha manau tiers mei par vus salvar a parchirar da tonts latschs a lists tandeus en quella gronda zited. Vagnid cun mei tiers redlia a hunurabla lgieut, a dantont vus
225 veu catar in sarvetsch, par ca vus pudeias gudagner vossa vita; dantont spichied qua tiers quella brava lgieut. Jou l'angraz ilg pli being cu sai. Cur le davent d'in qual pas, scha turnla, a mi gi sco dascus: Ves aung daners par pagar ilg ustier? Jou dund dantalir cu vegi. Mo Deus, in sulet mez thalar vevu aung en mia pussonza. Dus gis
230 hal cuzo. Ilg terz gi eru en ina gronda furtegna. Antroca quella hura vevu da dar nagut; jou veva aung anqual sold a schu stund vinavont, scha stu jou far devat. La Dama ca mi veva amparmes sia protectiun ven buc; jou prend la resolution da schar mieu paquet en la combra, ad ir or sin la via, chieu a dascus. Cun diesch raps
235 cumpru in paun. Cun quel dostu la fom antroca sera. Mo co far par durmir? La noig ei datiers; jou vurdava adina da mi parchirar dals sargents da la polizia. Autar ca elg gasthof da miraclas catu nagin albierg par sis solds. Jou cureva anturn cun ideas cunfusas, sco anqualchin ca perda la testa, a ca turna tras or anturn quella
240 punt, cun la vauna spronza dad antupar la dama dilg Gutthätigkeits-verein. Scha vases quella buna Signura ilg povar filg pers ca l'hunur ad ilg hochmuth len bucca tiers da stendar ilg maun par sucurs! Meza noig suna vid las huras da quels milieras culichers, ad als pas-saunts vagnevan rars sin las stradas, la polizia pudevu adina cunchir
245 giu, mo pli rar chilg pieval vagneva a pli cu tameva dad essar scuviert dals schuldos.

La Seine ei sis gadas pli gronda ch'ilg Reing a quella gronda punt standida suravi ha set arcadas ne bogas; jou vom giu silg strand, a vez ca la boga cuntar terra era pli ca meza elg scheg sin la grava,
250 cu pudes passar la noig sainza otar preual, ca schi vagnis ina gronda pliefgia ca scunflantas si ilg flus, ca era in quart hura larg; mo là eru en la pli cumpleigna solituda; autar ch'ilg murran da l'aua dilg strom in udeva nina canera en quei lieg steli, a met sco ina fossa da morts. Ver vasevu da ninas varts autar chilg spazi blau dilg tschiel,
255 la grava era mieu leg ad ilg arvieult mieu schirm. Da quels ons elg bucca da basengs d'in leg da plimas par baing durmir, cur in ei provideu cun ina buna tscheigna.

Ilg fried, quei vorgänger da l'alva da la damaun, mi veva palgeu eint, cu veva als chiavelgs bletschs da la rugada ne forza d'ina spessa
260 branchegna, ca sa standeva sur l'aua. Ilg era schon cler gis, ch'in pudeva ancanuschar als objets. Jou vom spert si par quella scala crap dilg strand sin la punt, mi zupont sco in malfatur.

Quei gi tut antier, antroca meza noig, mavu anturn per las stradas dilg marcau, mi tanond si davont quels rechs magazings da la strada

Rivoli ad autras da las tschientaneras milli kunsts ch'ilg spiert humaun 265
ha sapartarchieu or, las lavurs dals metals, dad or, d'argient, da zin,
da kupfar, da brunz, da schmels, da marmal, porphir, a tont autars
nums, da tepis, da pon, lavurs d'or, da brocad etc. Ach! ina pinchia
meula da quels milliuns da richezias ch'in veza partut fes dilg baing
en tschert mumeints. Ca in ping daner legra ilg cor! En ina autra 270
strada vezu ina butia cun spisas rasadas or en davains las faniestras
da tutta sorts vivondas, schi bellas a schi baing cochias en quei magazing.
Forza sulet a Paris sa catin cuschiners aschi parderts, da
saver luvrar or a metar na tontas bunas chiosas ch'ilg scafidar ha mes
davont ilg hum cun tonta bundonza, par el guder. A ca en quel 275
mumeint da la fom, schu ves pudeu sco buc, cun chei angraziameint
ves jou schigieu quei, ca mes elgs vevan anculeg or? Jou pudeva bucca
star davend da quella butia; eus anpo pli liensch, turnavu tras or.
Jou creg da duas huras veu passanto me par sadular mes elgs.

La pli gronda, la pli majastusa spasagieda da Paris ean als Eliséers 280
felders trontar ilg palaz Kaisar, ad ilg triumpfboga da la stella, ilg
spazi d'ina hura l'in da lautar, sin anguliva ligna. Ilg amprim suentar
ilg palaz ca ha duamilli metars da circunfarenzia, sa cat ilg iert dilg
Tuileria. Qua statan 500 statuas da marmal a da brunz dals helds
a potentads, dals sabis a gesezgebars, dals velgs Griechs a Rumauns. 285
Quels bilds ean tuts da grondesia natiral, partut orangenbäume, anturn
tresmilli superbis marronniers, aults sco ilg pli ault ping cun roma a
felgia spessa sco ilg cedar. En quei guault da daleg elg sempar lgieut
seinza fing, il pli signuria, loschameing vascheu, flurs las pli bellas a
las pli raras par milieras; partut bauncs a suchias, a chiosas raras a 290
marvilgiusas en quei grond iert imperia. L'aua da quatar springbrunnen
selgia or sur quells aults cedars, e croda in legs, en ils quals ilg ei
trupiras cignes, ne schvanen alfs sco nef.

In gattar fier, sisum surduro, d'ina gronda lungezia, sparschescha
quei iert dilg plaz da la Cuncorgia, ca ei geziert anturn cun oig 295
grondas statuas, tschantadas sin lur fussgestell da marmal. Quellas
figuras rapraseintan la sumeilgia da las nieblas a pli bellas femnas, ad
als tributs da las oig las pli grondas a las pli rechas ziteds dilg
Keiserthum.

Quella da las grenzas sè sin in canun cun ina spada elg maun 300
dreg, par defendar sia patria; ina autra sè sin urdan da la mar, ilg
cumerci sut ses peis ad anturn ella; partut starnieu ballas, collis,
markanzia. Ina autra rapraseinta las scienzias, ilg saver, ina autra la
forza, ina autra la gistia, ca ten la balauntscha, ina autra ilg genius
dals kunst, la pli bella la gliergia, in autra l'industria. 305

Amiez ilg plaz ei l'obelisk dilg Luxor. Quella piramida ven
d'Egypta; ella ei aschi aulta sco ilg culicher da Domat, ad ei tut in
sulet toc crap, als buastabs scrit sin quel da sisum antroca giudim han
num hirieroglīphen. Nin po antalir quella scartira misteriusa.

Jou vi schar da scrivar or las duas fumtaunas miraculusas, cun lur 310
24 statuas da brunz, a culs tschient a vaing rors ca fieran las auas,
cun las ziersäulas anturn als 60 cadalabars, als chiavals da marmal,
als spfings etc.

Tanend vida quei plaz ven ilg Eliséer felder, quei ei la pumpusa

315 spasagieda dals prinz, dals niebals a da tuts quels ca han la pussonza da far sco els. Elisée vult gir lieg ligieu or, ilg spaziergang ilg pli grond, cun als pli rechs palaz da la zited; el ei aschi lung sco las Plareignas, d'ina hura antroca ilg triumpfboga. Da tut temps a da tuttas huras el plaign cun carotschas da splandur, da quatar a sis
320 chiavals. Ilg Kaisar sulet po ver oig. El ei la spasegieda dals niebals signurs, dals gsantas, beamtars a burgars, da la pli aulta classa. Dasper ean las sis otras spasagiedas, ad ilg pieval er tut baing vaschieu, a gir la vardad, tut bella lgieut. Jou ve veu buc ina parsuna cun quels mandus culiez gros, ch'in numa gnotars.
325 Ilg triumpfboga ei ilg curunameint da tut quellas splandurs. El ha custo ina tropa milliuns, ei quadar; ilg quadrat da minchia fatschada ha 24 metars; al po ver tretschient uchionta d'aultezia; in ven sisum per ina scala gronda larga en daveins, mo schi lunga ca la para sainza fing; sisum quel ei in grond a bel plaz, nu ch'in veza
330 suror tut la zited. Quei plaz po cuntener milli parsunas. A vurdar da surangiu la lgieut a las chiosas paran schi pings sco uffonts, mo ei un bel veder, sco gin als Talianars. Marvigliusa vasida ean ils Eliséer felder, ilg plaz da la Cuncorgia, ilg ziergarten da las Tuilerias, ilg palaz dilg Monark, a da quels guaults verds da marronniers a
335 cedars.

Quei triumpfboga, ne Siegesdenkmal, ha giu bas quatar portiques, ne säulengang; orda fora ei la sculptura dilg triumpf da la Frontscha sur ilg mund, cun la sumeilgia curunada dilg Kaisar; en daveins ean las tavlas da marmal alf; sut minchia arveult sin quellas tavlas ean
340 incrustos, ne talgieu eint als nums dals helds als pli grondameng ludos, a hunuros, ca han rasau or cun lur curascha a lur saver la splandur sur da lur patria sco nos Wilhelm Tell; quels marschals a genarals han tuts cumandau las armadas da la Frontscha. Jou ve pudeu legiar blers da quels nums, cur in da quels ei vagnieu sut mes elgs, quel
345 dilg Marschall Massena ad ilg general Lecourv, ca ha preu eint nos cantun grischun. Schuldada ei vagnieu giu da Cuncals, si dilg Steig a St. Martins ilg madem gi a sin la madema hura cu era aung si Wurz. Silg stel las larmas mi selgian els elgs. Ach bels ons a gis, quont daliensch vus eschas! Lu vevu ina combra ad in leg, mo usa?!
350 Quellas marvilgusas chiosas pon silg mund ver nagina sumlgienscha autar ca cun la bella a fricheivla Arabia (Yemen), Sabeen. Mareb ei ilg hauptstadt. Jou ve ligieu anzanua en las scartiras, ch'ina rigegna da Saba era vagnida en Judea cun in aschi grond pracht, ch'ella rigieva sur in nundumbreival pieval, en ina terra sco ilg Eden dilg
355 amprim hum. Las planiras cuviertas cun muvals sainza fing; las recoltas dals pros ad ers mai na calan da dar frig; ilg port da mar, Moka, fa ilg pli grond cumerzi dilg mund; sin las spundas dasper las planiras partut retschas palmas a cedars, liquidambars; da quels vegnan ilg product dilg incens a la mirta. Cur las nafs van sin la mar suentar
360 ilg strand in luftet porta davend da la terra quels prezius parfms da tut quellas dalegcheivlas flurs, ca han tutta la forza dilg fried da lur nativitad: tals eran als duns prezius qua. La natira ha cumparchieu als Sabeans la überflüssige richezia. Quella era da tut temps memorabla, els vandevan lur productiuns sco ilg passaund dilg or; las portas da

lur afdonzas eran savens fitadas or cun crapa preziusa; las calonnas 365
endaveins lur porticas eran d'argient, ilg aufsaz dals krans era d'or;
als legs, la vaschella, ilg muvaumt, tut santeva ilg luxu, ilg überfluss;
l'Arabia vantireivla era in raginaval ilg pli rech trontar milli.

Jou veva ilg spiert talameing exalto, ad als elgs schurvantos da
tut quellas splandurs, cu veva amblido mia aigna misiergia; mo meza 370
noig ei aung da lientsch, avont vesu pudeu essar veu, a dantont elg
da passar lungas huras da marsch par las stradas anturn, trasor stuscho
a spurno dals passaunts. Co in ven stauncal. Co jou nas bugiend
giu en mieu leg zupo sin la grava; mo a la fing meza noig suna ad
ei pli nagin danturn; us sundu sut ilg arveuld, mo las auas en car- 375
schidas a mieu plaz ei pli streg; cur jou ve gieu tschano cun mieu
toc paun, ca mi ha custo ilg davos rap, scha sundu crudo en ina
profunda sien.

Las stralas dilg sulelg da la damaun vegnan antroca sut eint la
punt; jou lev cun anguscha a schlisch sco ina zerp si par la scala 380
crap dilg strand. Deus segi ludo, nagin elgs mi han veu; anturn
duas huras vomu ansi suenter ilg brustmir dilg flus da la vart da quels
famus boings da la samaritana, lungs da tretschient metars, a nun-
dumbreivlas nafs plaignas cun schifsigeut a markanzias ad ilg wallen
da quei grond fluss. 385

Mo pli veu ni forza ni curascha dad ir pli navont; quei lung
giginar da vingiaset huras mi fevan fleval a trist, a mi pareva ch'als
palaz sin l'autra riva da la Seine massan anturn, mes elgs scirantos,
ilg spiert fleval a sainza kraft, strusch ilg antaleg da tscharchier a
catar or la strada a la casa nu cu ve scho davos mia bibla. 390

A la fing rancanuschu la strada da Menilgmontand, a veng tiers
quella buna lgeut, cu ves bucca duveu ir davend da quella aschi
grobamaing. Da flevlad stevu puso cuntar ilg mir da quella porta, a
sund vagnieu ancunaschieu; mo prieu si cun freda indiffarenzia, car-
teval, cu fus in da quels vagabunds, da capricis a forza da poca va- 395
leta; da quella sorts po in spichier nagina racunaschienscha pilg bien
ch' in fa par els.

La madema sera duas signuras loschameing vaschidas vegnan eint.
Quei eran las duas Damas dilg Gutthätigkeitsverein; la pli velgia mi
ancanuscha, sè da sper me, mi pelgia pilg maun; jou mi spichieva, 400
ca la mi fes la raprimanda da mia fugitiva, mo na, ella dovra me
pleds da bainvulgienscha, da pardun a da spronza, cu degi mi fidar
sin la divina providenzia a bucca mi schar curdar en la dubitonza dilg
agid da Deus; jou ve bucca pudeu rataner meas larmas da udir da
quella bucca quels pleds da cunsulatiun, sco d'in aungual da cunfiert 405
surtut en quei essar, ancunnaschieu da nagin ad en la davosa povradad,
nunspichiedameing sco ilg bun pastur dilg Evangeli, ca tscherchia la
nursa persa ida aner a la porta tiers sieu triep.

Ella mi exortescha da ver curascha, ca quei segi nina mendhanur
da ratschevar agid cun racunaschienscha, cur ilg unglük nus croda 410
tiers, pilg pli crodan brava a redlia lgieut sainza chi segi da lur felar
en quei stand. Quels ean als vers povars, ca statan or tut las suffraun-
zas a zuppan ellas, ons ca stendar ilg maun par ratschevar l'almosna.

Cals betlars da professiun, la pli part sfruntos, martschuns, man-

415 sasers, mena maumcan da nagut, ad ean pli baing spisintos ch' in bab da familgia povar a turpagius, quei ei da cumprendar. L'autra signura pli giufna, pareva essar sia filgia. Ella gi: co le sblech a megar; anzachei ha l'ustiera, a mi gin: a saveder. La pli velgia era schon dus pas anavont, cur l'autra mi meta entamaun anzachei zulgeu en
420 in pupier, a va spert sainza gir in plaid. Cur quellas bunas parsunas eran davend, scha ei l'ustiera vagnida pli mievla, mi fa la visita da mia vaschiadira par la metar en bun urdan; quella ei prest stada fachia cun pauca fadia.

Jou veva malapazienzia da puder essar sulet, par vurdar mieu
425 pupier, cu taneva adina entamaun. Cur jou ve daviert quel, chei vezu, ca tarlgischa davont mes elgs schmarvailgieus? Dus ducats d'or. Gir chei jou santeva en quei mumeint elg nagina pusseivladad da scrivar or. Rir a larmas sa maschdan anseman da racunaschienscha par quei angual cunfurtadar ca ancanuscha schi baing ilg prezeptar dilg Evan-
430 geli: ca tieu maun saniestar sapchi buc, chei tia drechia fa.

Da la lagrezia curevu par la combra antum sco in uffont cun in kleinödchen; mo cun ina gada mi ven la reflectiun: fus quei in tschincheg ne ina almosna? Ilg amprim po vagnir ratschiert sainsa mendhanur; mo schi fus ilg sagund, scha curessu suentar par rendar
435 quei ca sbassa in hum ca raspecta sasez.

Mo en tut cas eru fermameing decis, da bucca spendar quels ducats, ad ils salvar si par ina ragurdonza, sco ratschiert par in tschinkeg.

Ilg gi suentar l'ustiera mi gi, ca quellas signuras han cumandau
440 ad ella, da bucca mi schar ir ord sia casa, d'aver als elgs sin me, antroca ellas turnan. Quei ha cuzau ina emda. Dantont eru provideu da tut quei ca feva da basengs, a surtut ilg pos a ruvaus, cu veva ilg pli grond basengs, par ramettar mia sanadad a meas forzas, en in regelmässigen Stand.
445 Il sisaval gi duas otras madamas, cu meina veva veu, dilg gutthätigen Verein, vegnan a mi amperan, schu velgi amprendar ina professiun, par cun quella puder gudagner mia vita, cun in bun cumportameint, ina buna a fidevla damanonza, a metar mia inteligenza tiers la lavur da mes mauns, scha pudes forza cun ilg temps parvagnir er jou
450 tiers la furtuna gudagneda cun la lavur da mes mauns, ca ei la richezia la pli hunurabla. En a quella prendni cumgiau a gin: bun curascha, nus veing quitau par vus!

Jou met aung vitiers cun rugar da buc amblidar lur amparmessa, ca da vagnir tiers la lavur segi mieu ilg pli grond giavisch, cu vegi
455 ina gronda turp da far nagut, da bucca saver mi dar anscheng par tema a nun saver, a ca jou ratschef cun in sincer angrasiameint lur propositiun.

Ilg Signur Perier ei in grond fabricant da conditaria, in hum rech a pusseint; el ha en sieu survetsch quronta dus luvradars ne
460 comis. Quellas damas mi han manau tiers quel a fig racumandau. Quei Monsieur veva ina buna tschera, al gi: al ei anpo fleval par quella lavur, mo el po gidar als ballenbinders.

Jou angraz Deus a quellas bunas signuras dilg Gutthätigkeitsverein.

Usa es qua sulet sco in orfan bandumo; tameta ein bravameing, a damenas ca ti has nagin, ca chi fa la morala, scha veu prendar avont mamez, dad essar prudeint, suttames a meu duver, fideval en las pli pinchias chiosas, ubiedi en las drechias, a surtut veu essar pazient a saimpar cun buna luna, salamantar da nagut, ver baingvulgienscha cun tieu signur, sco cun quels da tieu per. Zuppa tes kumars, gig jou a mamez a tia carschadegna; ratscheva sainza hass ilg spöttische rir, quei ei sco in schuss elg luft; quei sa ne po buc ta tucar; ta cunteinta cun poc cust; vivar sainza gronda ambitiun a sainza turp vi jou, parchei, la vita ei schi curta, a bucca tscharchiar tras or in autar mund. Sut ilg sulelg elg partut tutegna, otar ca en sia patria; in sa buc fugir da sasez ilg heimatweh; quei schlet cumarat ven si dies a galoppa cun nus! Schin ei baing a stat baing sin l'hura praseinta, scha elg d'aver tema da vurdar sin quella ca ven suentar; scha la fartuna anamigchia chi ei cuntrari, scha par cuntar ella damussa in frund steli a sareing, minchin sa ch'ilg glük sainza nivals ei ina chimera, in trugbild, a ca lge da mantaner saimper sieu spiert a sia olma cun buna luna ad a far star anavos la unverschanta frechadad. Jou managieva schon ch'ilg siemi da richezia da mia giuvantegna vagnis cumplanieu avont ca ver antschiel quella nova a rucha prova; la vita mi pareva pli bella da quella amprima buna furtuna, ca era schi gig malsira; quei era par me sco la flur ca flurescha par l'amprima gada suentar ina lunga noig da pora ora a tampeasta, cur las stralas dilg sulelg la drezan daniefmeing si, a rasa or ses bellas corolas (Blumenkrone). 465 470 475 480 485

Sainza nagin dubi, ca partut nuca la lavur dilg antaleg, a la lavur dals mauns statan eri, ilg progres stat er eri, la chiosa ei clera. La religiun, la resignatiun, en dacord cun la philosophia par nus cumandar, da nus gidar, gi: ta gida, scha ven Deus a ta gidar. 490

Pechia, a chi ven a vagnir daviert; tscherchia, a ti vens a catar, gi ilg Evangeli; ura, a tieu reug ven a vagnir exudeu. Auncalur, cun tut quei eisi buc avunda, cur in fa ilg examan profund d'ina professiun ca d'antscheata in prenda a mauns; ella nus ven avont cun tonta bella amparmessa, cun spronza dilg gudoing dilg bainstar, a l'autras da survagnir hunur a cunsideratiun surtut, ca sainza la valeta parsunala, sainza ilg sforz, ina lavur cuntinuala, in po bucca vagnîr tiers la richezia, autar ca forza cun agid d'anqual dun ne hierta, sin ils quals ilg sabi ha buc saschar. 495 500

Cun agid da quels aunguals da buntad, da las damas dilg Gutthätigkeitsverein, ca mi han catau or, a racumandau tiers quei signur, mieu amprim patrun, mia stolzadad ven ad essar ratorta 'da mi stortschar sut ilg cumond da scading da quels quronta dus gesells, ca luvravan en quei grond werkstat cun dudisch furns, a 20 furnels par luvrar or michia gi mille zentners zucker, a sco ilg davos vagnieu, vesu dad essar sut lur cumond; mo pazienzia; ilg patrun mi ha cato mengia fleval par grevas lavurs, aschi sundu vagneu mes elg magazing tals ballenpakers, nu ca las markanzias vagnivan mes en kistas, hofli, cun bun urdan, a tarmes tilg speditur, par rasar ell'as en tut las cuntradas. En pauc temps veu gurbieu lur baingvulgienscha, a suentar eru vagneu 505 510

ad els nizeval a geschick surtut cun las speditiuns en la cited antum,
515 cun mia exactadad, dad essar adina da drechias huras.

En quella lavur eri da duvrar pli antalég ca forza; quei pudeva er mi cunvagnir. Sis meins passan vi, cu vagneva da pli an pli baing vagnieu dilg factor, ner werkmeistar da las spiditiuns da las markanzias. Dad el tuts als autars gesells vevan da ratschevar als urdans; el mi
520 veva preu par sieu secratari a mieu salari vagneva dalzau la suentar; jou era ilg fideival pot trontar ilg signur a sieu befehlshaber, baing spisinto a baing vaschieu, baing veu da tuts; jou era atend dad essar pli manierlich, sco dangir städtisch, aveva preu tiers da vita a cunaschienscha elg cumérci; baing veu dilg signur a da sia recha familgia
525 vagnevu ilg fideval a nunstanglanto sarvitur da tuts.

Dischdoig meins eran passantos en quei geschäftsgang, a mia imaginatiun cureva ilg galop. Parchei buc? In ha veu autars pli chiugs vagnir gronds signurs. Alge aung vardus ons da far; cun vagnir pli sabi, pli pardert, cun flis a lavur, pudessu vagnir in hum, sco mieu
530 patrun! a feva si castels sainza crapa ni martels; cun fierar anseman in capital, ver daners par antschevar in cumerzi, pah quei ven er a vagnir; forza anqual buna vantira, anqual cas nunspichiontameing po nus dalzar. In ha veu da quels parvagnir a gronda fartuna ca stuevan sez sa schmarvailgier co quei segi vagnieu, a schi tut sulet. Avevi
535 bucca mieu salari, ca mi gida la tiers? minchia meins fetschu giu ilg quint, quont istéti or; als amprims meins eri gist: dus a dus van si, parchei cu veva da mi vaschir schubrameing; mo als autars veni lur schon ad ir si! als meins ca savundan quintu daniefmeing, a vez cun dalur chi ven bucca or dreg, ad er cu taneva ferm, scha elg tut eu
540 giu par la glatscha! Jou ve daniefmeing saro pli streg, a deva or buc in rap malnizameing, mo tut nava or, sco ilg sulelg lueinta la nef la parmaveva; quei era auncalur truri a langvili; cun da quella sorts gudoings pos essar aung gig in sclaf, a tut tia vita ta sbassar, par in toc paun, davont in autar ca valla en sasez meins ca ti. Cun da
545 quellas reflectiuns mav jou ina damaun elg büro da speditiun, cun mieu cudisch sut ilg bratsch, par scrivar eint la factoria da minchia gi, si par la gronda strada St. Denis, la testa bassa, tut absorbo cun mes innigen partrachiameints, tras obstakels da minchia sorts, fracasch da chiars, chiavals, carotchas lgeuts da tutta sorts, parderts, nars, san-
550 tupan, sastumplan; pings a gronds curan suenter ilg interes divers (temp e daners).

---

## c) La mata.

Ina tschearta filgia anpau mengia stolza pretandeva da catar in marít giuvan, bain faig, bel, a cun bellas manieras, buc fred a bucca malscuvieu, a suentar quei gir quella filgia leva aung pli; richezia, a muntaneras, spiert, da gronda naschienscha, en suma tut; mo chi po
5 ver tut.

Ilg schiksal ven a la provedar; parts sa praschaintan da gronda ampurtonza. La bella als cata de miez mengia pings, chei jau! chei quella lgieut qua! jou creg chi sen ordasen da daschcher da quels mi

proposar, quei e erbärmlich. Vurda anpo chei bella spezia: in veva ilg spiert paug delicat, lautar veva ilg nas faig da quela maniera, quei era quest, quei era tschelg, quei era tut; parchei las fitadas si, fan da tut fi fi. Suentar las bunnas parts, vegnan la lgeut da meza roba, er els sa metan sin ilg rang. 10

Ella da rir or, ach! veramaing jou sund mengia bunna dad ad els davierar la porta! els manegian, ca jau segig fig en quitau da mia parsuna, Deus segi ludau, jau pas las noigs sainza kummar, er cu segi suleta; la bella sa catava cuntainta da tuts quels santimaints. 15

Ils ons la fan curdar, adie tuts ils muraunzs, in on pasa vi, dus cun quitau: ilg kummar ven suentar, ella veza mincha gi ir navend anqual rir, anqual tarmailg, alusch lamur, alur sia vista, vasida cun dischplascher; alur culg puz da minchia sort tut sieu kummar a tut sieu far dalla ruigna dilg Temps ha buca pudieu mitschar. 20

La ruigna dina casa, er ca segi trista po aung vagnir drizada si; ach! sch'in pudes ver er quei forteil par la ruigna da la vista! alur sia stolzadad sa mida en in autar tschantschar. 25

Sieu spiegal er lgi gi, prenda spert in marit, a jau sai buc chei desideri lgi geva er latiers, ilg desideri po vagnir er ad ina preziusa. Questa ancuella or chin mai na ves carteu, sa cuntainta ala fin tut legra a fig cuntainta, dad anscuntrar in por malfaig, gion gros.

---

## d) Ilg giti, ca ha pers sieu scazi.

Ilg duvrar sulet fa la posessiun, jou dumond a quella lgieut, ca han la paschiun, dad ina metar anseman sumas sur sumas, chei han els da pli, ca vegi buc in autar hum. Diogenes in athên, ei aschi rich so els, ad ilg giti tiers nus aschi baing gist sco el. Ilg hum dilg scazi zupau po sarvir in exempal en minchia grau. 5

Quei dischfurtinau spichiava par guder sieu faig ina sagunda vita, el posadeva buc ilg or, abar ilg or ilg posedeva. En tera veva mes ina suma zupada, a sieu cor cun ella, nagin autar plascher el veva, ca gi a noig ramallgier par na gada, a far da ses daners ad el sez ina unfrenda, cal vomi, cal vengi, cal ves babieu, cal ves mailliau, in ves prieu da sper el, schin ves bucca sa schminau ilg lieg, ca en tera quella suma schascheva, el ei tont eu anturn, ca in cavadar da fossas ilg ha vieu, quel sa dubitont d'ilg scazi dascus ha prieu a fugieu. Nos geiz in gi cata vid ilg ungieu, nos hum bregia, schema a suspira, el sa turmainta, a scarpa sia vaschchiadira, in autar ca passa lgi dumonda parchei caschun el bragia tont. Par mes daners, ca mi han rubau. Vos daner? nua pia prieus? Lau vi dasper quela muschna. Ach! eschan nus en temps da guera? enstailg aschi da liensch purtar, vesas vus bucca pli bain faig tiers vus en vossa trukla schar? ons ca midar lafdonza elg taratsch, minchia tont a tut hura vesas vus pudieu prendar ora. Minchia hura, ach Deus! fusi mai aschi da far? Ils daners vegnan els sco ei van? el mai na tucava vid els, mi ged pia par grazia, parchei vus vus kumbarges tont, damenas ca da quels daners vus mavas mai tucond, mated in crap en quella plaza, quei vus vala gist er tont. 10 15 20 25

---

## e) Wilhelm Tell.

El marscha suentar la riva dilg leg. El vult, avont ca turnar tiers Edméa, visitar ses amigs d'Altorf par ad els mussar a far saver ses gronds progiets, ilg sulelg era schon lavo cur el ven en la zitet, el ven vinavont antroca silg plaz nuca lamprima chiosa cal veza era ina
5 lunga lata sidreg statevla, sisum quella el veza in rech käpi cun franslas dor, anturn la lata numarusa schuldada spasagiont chieuamaing a parevan ver grond raspect par quella nova ansena da pussonza. Vilhelm ven vinavont, sa schmarvelgia mo prest vezal ilg pieval d'Altorf sa prostarnar cuntar terra davont quella capitscha, ad ils
10 trabants cun armas sbassan cuntar terra aung pli fig cun ilg fier da lur launtschas ils frunts da quels ca sa sutametan. Tell stat eri davont in tal spitacal, el po buca crer quei cal veza, eri, met, sainza sa muantar, puso sin sieu balestar, el vurdava cun spot quei pieval martsch a quels schlets schuldos.
15 Sarnem ca cumandava la guarda, Sarnem, cun in iffar grond leva aung surpassar ils urdans dilg Tiraun, veza ben prest in hum, ca sulet entamiez in pieval anschanuilgias, taneva sieu chiau ault a stolz, el cura, ven tiers el, ilg varda cun elg furius: chi ca ti segias, gi el, trembla ca jou castigi buc tia langsame ubadientscha dals urdans da
20 Gesler! Sas ti buc ilg tschantamaint proclamo ca sforza tuts ils affdonts d'Altorf da salidar cun respect quella ansena da sia pussonza?
Jou saveva buc, gi Vilhelm, a maina ves mi partrachiau, chil sturnizi da la pussonza suprema pudes vagnir en in tal überflus da tirania a da tumheit, abar el sa cata dreg par la martschadegna da
25 quei pieval, Gesler a raschun, el a da nus manar sco sclafs, el po buc avunda far spot da quels humans, aschi bas, par sa sutametar a tals capricis. Tont sco jou, jou sbass mieu frunt mai davont la divinitat. Frechhaftar hum, gi Sarnem, ti vens a vagnir castigiau da tia frechadad, croda en schanüilgias, scha suspendas aung ilg bratsch ca ven a
30 ta dar fridas. Ilg mieu mi vagnis a mi dar a mamez, lgi gi Tell, cun ilg vurdar en fatscha, schu fuss capaval da chi ubadir; sinaquella sin ina ansena ca Sarnem a faig als trabants, els sa fieran sin Vilhelm, in lgi scarpa navend sieu balestar a ses pfeils, circunvagnieu cun spadas in ilg maigna, in ilg stira elg palaz dilg guvernadur, chieu
35 entamiez la schuldada, surd sin lur schmanatschas, la bratscha en crusch silg brust Vilhelm cumparescha davont ilg Tiraun, el ilg cunsidarescha cun dischprez, le tschantschar sainza ilg intarumpar quel chilg chisa, chieu ad unempfindlich el spechia ca Gesler ilg dumonda.
Sieu mantean, sieu frund, sia vista stellia schmarveillgia ilg gu-
40 vernadur, mo in pressaintimaint secret para dilg vartir cal vezi davont el quel ca ven a struffagier ses crims a la tema da vurdar sin el, a daschia strusch ilg plidintar, a la fin cun ina vusch stechia, parchei raschun, gi el, as ti pudieu dischubadir a mieu cumond, a bucca far adeg sin lansena, quella ca segi da mia pussonza, ilg raspect da ta
45 sutametar sco ti mi es culpont? tschauntscha, scha ti pos ta defendar, jou pos aung pardunar. Sin quei Tell ilg varda cun in biterlig surrir, mi strufegia lgi raspundel a mi dumonda bucca mes partrarchiamaints, ti as mai udieu la vardad, ti pudessas bucca la star or, jou ve udir

ella da tia bucca, jou ve ca ti mi musas tei tez, mes fellers a mieu duver. Jou ve naginna instructiun da dar als Tirauns, mo ilg hass da lur praschienscha prenda naguta giu da mieu curascha, mo jou gig ad els lur crims, a gig oravont lur sort, tedla pia Gesler da menas ca ti es cuntaint da mi tadlar.

La masira e prest plaigna: ilg bicher ca Deus en sia gritta cuntar nus a leu metar en tes mauns va sur or da tutas varts.

El ha rasau or sur nus tras tes mauns tut las fridas da sia gritta, sia gistia ta schmanatscha, auda la vusch dals innuzaints ca ti tens elg kerker, auda la vusch dils uffonts, da las veuas, ca ta dumondan lur babs a lur marits, ca tras tieu cumond ean en las parschuns, lur saung sbrinzligiau sin tes mauns, quei ca resta da quels, ca vivan, bandunan lur hiertas, lur funs, ilg frig da lur lavur, els van sazupar en gnaults ner en felsas, la che fa quei pieval ca trembla davont tieu sulet num, che fal en schanuillgias, sin la grippa el daulza ses mauns vers Deus, el lgi dumonda vandeta, el ilg roga da extarminar quel, ca vult extarminar ils humauns, quei rieug da tut in pieval da tonts innuzaints, e vagnieu udieu la vusch antroca sin tschiel, mia patria ven a vagnir spindrada, talla e mia spronza, mieu giavisch, mes partrarchiamaints. Ti as leu saver, jou chi ve gig, jou ve pli naguta da gir, jou ve buca metar giu schi bas mia raschun par chi tschantschar dilg cumond din nar, ca fa oz metar en schanuillgias ils dischfurtinos afdonts dad Uri davont la capitscha ca ti vevas silg chiau, ussa sas tut, ti pos cumandar mieu martuiri da mort.

Gesler tadlava cun chieuadad, sia gritta sa raschpava par pli bain masirar ses fridas, sia rabgia tscharchiava in nof suplizi cuntar quei hum ca fa nagin cas da la mort, el saragorda da quels dus ufionts, ca avont dus gis la faig metar en parschun, el saragorda lur dischcurs a suspeta, ca quels uffonts saudan a quel ca ven da lgi dar ilg troz, el vult saver quei silg mumaint a dad urdans secrets da manar ils dus uffonts.

Sarnem cura par els, enaquella ilg glisner Gesler, fa sco schal ves nagina gritta, ampera hoffliamaing Vilhelm da sieu star da sia familgia, ilg ufici cal a en Uri, Vilhelm zupa bucca sieu num, quei grond num ancunaschieu en Altorf, fechia a tamainta ilg guvernadur, cheil gi el cun sa schmarvailgiar, es tei pia quel, chin lauda tont dad essar schi pardert, da saver manar ina naf elg sturm, tei ca in pfeil da balestar maina ha falieu in schuz! eu sund quel, lgi raspunda Tell, a jou mi turpeg ca mieu num e ancunaschieu par essar pardert a cal e da nin niz par mia patria, quella vauna hunur valla bucca la mort ca jou veng a stuver suffrir cun prununzar ilg num da libartad. En quei mumaint Samem ven manont Clara a Gemmi. Cur Tell veza sieu filg, datel in sbreg, cura vers el o Gemmi! mieu filg! jou pos aung ta bitscher, mo en chei lieg, parchei ne co? ... na na, vus eschas bucca mieu bab, lgi raspunda spert Gemmi, ca veza en chei preugel Vilhelm era, a cal sa chei sort Gesler a samchiau a ses velgs. Jou vus ancanusch buc, mia familgia e bucca da qua. Saschmarvailgiont, stupeu, la bratscha standida, el po bucca chipir, parchei sieu filg daschia ilg buc ancanuschar, Clara fa aung pli gronda sia stupur cun cunfirmar quei ca Gemmi a gig cun gir er ella ca Vilhelm ei bucca

lur bab, ilg cor da Tell antscheva murmlagier, el antscheva ad essar
100 offanso, a Gesler cun elgs furius, obsarvescha tuts lur muvameints,
Gesler ven da ver ilg misteri, cal leva ancanuschar, el veza cun plascher
la tema a las dalurs dilg bab a dilg filg.

Ina sgrischusa lagrezia ven cun ina gada sin sieu frund, sieu
vurdar scir a bas, in po buc mi anganar gil a Vilhelm, qua e tieu
105 filg a quei filg mi a offanso, mia patienzia da gig annau a stuvieu
star or vos schmach a dischpretschs; mo par catar or ina paigna aschi
gronda sco tia frechadad, scha veu chi gir, tedla: Jou ve far hunur a
quei rar talend ca sa laudan tia lgieut, jou ve ca cun mussar sin mia
gistia ilg pieval d'Altorf saschmarveilgi da tieu saver: jou chi vi far
110 dar anavos tieu balestar, in ven a metar tieu filg davont tei, a la
dischtanza da tschient pas, ina poma ven a vagnir messa sin sieu
chiau, ca ven ad essar la mira da tieu pfeil, scha tieu maun e sir da
tieu schuz a cal prenda cun el davend ilg pum cun ilg pfeil, scha
vus fetschu grazia a damasdus, a la tiers vus dundu la libartad; scha
115 ti rafidas quella prova, tieu filg ven a murir davont tes elgs.

Barbarisch, gi Tell, che damuni vagneu or dilg unfiern a pudieu
ta metar eint quella sgrischusa idea? o Deus gist ca auda mia vusch,
ti vens bucca a lubir quei taribal exes da crudaltad, na, jou ve bucca
far la prova, na, jou bueg bucca da vagnir ilg mordar da mieu filg,
120 jou ta dumond la mort, jou la dumond da tes boyars ca ean qua,
tuts quels an bugneu ils mauns elg saung, chels turnan lur spadas
ancuntar me sin mieu cor, jou chi dumond par grazia, cu mori inuzaint,
mo cu mori hum a bab. Tedla Gesler tia guarda numarusa, ilg ex-
eimpal da tut in pieval, la sagirezia, la vasida dilg plaz da mort, han
125 bucca pudieu mi far metar anschanuilgias davont tei, jou ve pli bugiend
la mort ca ina talla humilliatiun, mo bain par survagnir quella mort,
par cunchir giu quei preugel sgrischus da furar tras ilg cor da mieu
filg, scha veu mi metar en schanuilgias davont tei, scha ti mi ampar-
metas da mi mazar. Gesler jou sbas davont tei davont tieu hochmut.

130 Na gi Gemmi, cun sia vusch sanfta, ca sa prendan puccau tuts
ils satalits ca eran anturn el, na fe bucca chei chel vult, jou ve star
or la prova, vegni or chei chi vult, ti has amparmes, mieu bab ven
ad essar libar, bucca ta kumbregia mieu bab, Deus ven a manar tieu
maun, cre, tieu filg en siartad. Ti mi vens a pardunar, scha jou ve
135 bucca leu tancanuschar in mumaint; jou veva tonta tema par te, o
mieu bab! parduna schu ve amblido in mumaint, quel ca mi ei schi
car; cre, ti mi vens buc a mazar, ina secreta vusch mi gi quei oravont,
mi manad, mi manad! a tei Clara va davend, abar varda da gir nagut
a mia moma.

140 Gemmi sa fiera en la bratscha da Vilhelm, sieu bab ilg betscha,
al ten cuntar sieu cor, et les lgi tschantschar, el ilg bogna cun lar-
mas, el po buc autar, ca turnar a gir cun ina vusch ca trembla a
stechia: na mieu filg, na mieu car filg! Clara a pers la cunaschien-
scha a dad anturn, la schuldada la portan elg palaz, ilg inflexibel
145 Gesler e bucca cuntristo din tal spitacal, el dad daniefmaing ses urdans
a gi aung ina gada a Vilhelm da tschernar or da ver murir sieu filg
ne da sa sutametar a la prova. Vilhelm ilg tedla ilg chiau bas, stat
in mumaint sainza raspunder a taneva tras or Gemmi en sia bratscha;

cun ina gada leval si ilg chiau a varda silg guvernadur cun elgs cotschans cun larmas! jou ubadesch, mi manad silg plaz, ilg bab ad 150
ilg filg sa datan ilg maun, vegnan circunvagnieus cun la guarda, els vegnan anseman giu dilg palaz; sut la chira da Sarnem. Tut ilg pieval e vagnieu a saver dilg crudel spitacal ca ven ad essar, tuts curan vers ilg plaz, tuts bregian a scheman giufuns lur cors, abar nagins dad els daschia gir or ilg santimaint da la cumpaschiun, els tscherchian 155
Vilhelm; el ilg scuvieran ent a miez las launtschas da sper Gemmi, ca varda sin el cun da rir, las larmas vegnan els elgs cun vurdar sin la vista dilg bab, abar la temma ten anavos quellas larmas, Gesler ils schmanatscha, tuts ils elgs vardan sin la terra, ina truria cheuadad e en tut quei pieval, ca suffra, schema a sa te. Ilg spazi era schon 160
masiro, da Sarnem ina dubla retscha cun schuldada ferma da tres varts quei spazi, ilg pieval ven numnarus, davos ven Gemmi a stat oradem sidreg, el cunsidarescha tuts quels, samchia eint cun elgs ansareings. Gesler liensch davos Tell sa ten entamiez da sia guarda, observa cun tema la truria chieuadad dilg pieval. Vilhelm circunvagnieu cun laun- 165
tschas stat sainza muvamaint. Ils elgs vers la terra, in lgi praschainta sieu balestar cun in sulet pfeil, cur la gieu ampruvau ilg piz schilg rumpal a fiera par tera, al dumonda sia tascha: in la lgi porta, el la schvida davont el or, tscherchia, ancuiella or trontar tuts ils pfeils, stat sbasso giu gig, a spert zupal in pfeil sut ses pons, el taneva in autar 170
enta maun, quel de lgi sarvir, Sarnem fa metar dina vart ils autars. Vilhelm plaun a plaun stenda la corda da sieu balestar.

El varda sin sieu filg, stat eri, daulza ils elgs vers ilg tschiel, fiera sieu balestar a sieu pfeil a dumonda da ler tschantschar a Gemmi, quatar schuldaus ilg maignan tiers el. Mieu filg, jou ve da basengs da 175
ta bitscher aung ina gada, a da chi gir daniefmaing quei ca jou chi veva schon gig, ste eri sainza ta muantar, ta meta in schanuilg sin la terra, ti mi paras pli sir, adura Deus, mieu filg, par cal deti sia protectiun a tieu bab, ach rog el me par te, buc ta patrachia sin me, ti pudessas forza vagnir fleval a tamblidar vi, gie ste aschi mieu uffont,/ 180
aschi es sco jou ta ve . . . Tedla turna ilg chiau . . . Ti sas buc, ti pos buc saver ilg cas, ca po dar a far sin tei quei fier git cuntar tieu frunt, turna ilg chiau, meu filg, par buc vurdar sin mei; na, na, lgi raspunda ilg uffont, tumed nagut, er ca jou les vurdar scha pudes jou tutina buc ver ilg pfeil, jou vard me sin mieu bab, ach! mieu car filg, 185
gi Tell, mi tschauntscha buc, buc mi tschauntscha! tia vusch mi prenda navend mes forzas, te chieu, adura Deus, ta mueinta buc, Vilhelm ilg betscha, vult ir navend dad el, ilg betscha daniefmaing, el posa ilg pum sin sieu chiau, el turna schnel en sieu plaz. La prendal sieu balestar, sieu pfeil, daulza ses elgs silg zielpunct, amprova duas gie 190
da dalzar ilg balestar, duas gie ses mauns da bab ilg len dar giu. En suma el prenda anseman tut sieu saver, tut ses forzas, tut sieu curascha, el schieinta las larmas ca tras or fan scirs ses elgs, el cloma en agid ilg tutpusend a stenda sieu balestar tramblond, el sasforza da disar sieu elg, da vurdar me sin la puma, el profita da que sulet mumaint, 195
aschi prest sco in batardeilg chel amblida sieu filg, el mira, tira ilg pfeil a la puma sgolla cun el.

Ilg plaz erschalt cun vuschs da latezia, Gemmi cura par bitscher

sieu bab. Quest sblech sainza sa muantar, sco mes giu dilg sforz cal
200 a faig, fa buc adeg sin el, el varda cun elgs mez farmos, el po bucca
tschantschar, el tedla strusch tut quei ca sieu filg lgi gi, el e fleval a
croda en la bratscha da Gemmi, el veza ilg pfeil zupo en sia vaschiadira.
Gesler cura da sper el. Gesler prenda ilg pfeil. Vilhelm ven
sco or din sien, a turna promptamaing ils elgs cun da vurdar sin
205 Gesler. Bogenschüzer dals pli parderts lgi gi quest, jou ve taner mia
amparmessa,. jou ve ta pagar ilg predch da tieu rar saver far, abar
avont stus mi raspundar, chei levas ti far cun quei pfeil ca ti mi
zupavas davont mes elgs, in sulet pfeil vevas da basengs, parchei zupavas
ti quest? par ta furar tras ilg cor, tiraun, schu ves tschuncano
210 ils gis da mieu filg, sin quei gir, chin bab pudeva bucca sarataner,
ilg guvernadur tamanto va entamiez ses trabants, el prenda anavos sieu
plaid a dad urdan a Sarnem da metar silg stel Vilhelm en cadaignas,
ad ilg manar elg casti, in ubadescha, Gemmi, brigia, vult ir cun sieu
bab, la guarda fiera Gemmi anavos, ilg pieval murmulegia, salavainta
215 si, Gesler va ben spert en sieu palaz meta tuta sia armada sut las
armas, trupiras kaisars curan anseman, van partut elg marcau, sforzan
ils afdonts da sazupar en lur casas, la tema a la schnavur e en tut
Altorf ad ils boyars schon paragiai par far novas unfrendas.

---

## 3. Mattli Conrad.

### a) Davart ilg lavar d' ilg solelg.

Bi ei'lg Solelg da la Damaun,
Ca porta Lgisch a lgi Carstiaun.
El ven, jou vez el lou vangint,
Gual sc' un Barun sur nus currint!

5 El ven par dar Clarezia bauld
Als Culms, a Vals, als Felds, alg Guault
Mo co? sco quel, ca nus ten char,
A fa'lg Solelg bi tarlgischar.

El dat Clarezia, Lgisch, a Gi,
10 Latezi' elg Cor a Mi, a Chi.
O adureit quel Deus d'ilg Tschiel,
Ca muss' ilg Curs a lgi Solelg!

Damai ca nus gudein tuts quel
Scha schein tiers Deus: ludaus seig El!
15 Par sieu Solelg, — A chi c'ha Flad
Tut laudig sia Majestad!

---

### b) Davart ilg Zustand dils Beai a Condemnai.

Ilg ei à chi, mieu char Malsaun, schon cunaschent or dilg amprim Antruvidament, ca ti has ratschiert en tia Infanzia quei ca la Scartira soinchia mussa davart la vangida da Jesu Christi tiers ilg general Gi Adessa, davart la Fin dilg Mund, a davart, quei ca ven a scontrar als Buns ad als Mals. Beau eis ti, scha ti has partarchiau vi da quei en 5 tes sauns Gis savens, ad has vivieu aschia, ca ti ascas ussa cun Fidonza spechiar, ca ti vengias suenter tia corporala Mort buc a vengir stuschau enten ilg Lieug dilg perpeten Martuiri, nu' ca mals Spirts a gottlos Carstiauns vengian a sa murtirar l'ün 'lg auter perpetnameng. Una Compagnia da Spir nauschas a malviventas Creatiras ei schon en sasez 10 tuttavia üna truria Caussa. Mai partrachie vi da quellas familias, enten las quaias la pli gronda Part ei surdada a la Gritt', a la Disuniun, a

la Scuvidonz' ad Extravaganzias, co quellas persunas sa blugegian a sa martuiren sasez, co ellas meinen vi lur Gis en mala Vitt' a Jommer
15 da minchiagi, scha gie, c'ei maunc' ad ellas schiglioc nuot quei, ca ei da Basengs tiers Conservaziun a Commoditad da la Vitta. Scha bearas da quellas Familias vivessen enten ün Paradis, scha vengissen ellas mai tras lur mals Sentiments, Nauschadads ad Ovras a far quel per ün Unfiern. Ad auncalura vengian ellas a cou tras ilg Plaid da
20 Deus varniadas, a messas a Turp tras ils Exempels d'ils Virtuos. Co ven ei pi a lur' ad esser, cur ils Condemnai vengien a sentir naginas Exhortaziuns pli tiers Milgiurament, mo vengian ad esser laschai sur' als lur agiens Griaments! Lur Condiziun vengiss ad esser sagirameng starmentusa, scha er lur Svantira consistess sulettameng mai en quei,
25 c'els ean privai da la Beadienscha celestiala; c'els vengian stateivlameng murtirai da lur nauschs Griaments, senza puder far quei, ca quels vulten: ca ei ven ad esser tenter els nagina Carezia ad Uniun, mo spir Scuvidonza, Nauschadad, Lagrament sur dilg Donn da l'auter, Disuniuns a Disurdens. Aber ilg schnueivel a starmentus Lieug, c'ei
30 sampchiau par els, ilg Muncament da tut quei, ca pudess far ad els Lagrament, a forz' er aunc bears auters Martuirls, ca vengian a nus en la S. Scartira bucca mentionnai exactameng, vengian ad engrandir aschi fig lur Peinas, c'els vengian a gavischar la Mort, aber mai buc a l' aflar.
35 Angrazie a Deus, scha ti sas sparchir navend da quest Mund cun la Spronza ca ti vengias bucca vengir en quest truri Lieug da L' Anguscha; mo enten Tschiel. Aschi starmentusa; sco la Miseria dils gottlos ei, aschi lagreivla ven l' ancunter ad esser la perpetna Felicitad dils Virtuos. Quei, ca nus cou sin Terra ancanuschein par bi, pom-
40 pus, amparneivel, a desidereivel, quei ei aschia da gir, mai ün 'Umbriva morta ancunter tschels nunplidonts ora grands Beins a Latezias, ca Deus ha pariau als Ses. Bells Marcaus, pompus Palazs, excellentas Pasts, grandas Hiertas, Raginavels Curunas da Victorias, Latezias da Nozas, a da quella Sort, ean ancunter tschels melgers senza Fin cuzeivel
45 Beins a Beadienschas da stimar mai par Pagatellas. Tuttas Malamparneivladads vengian par a semper ad esser sin perpeten Lunsch navend dad ils Beai. A l'ancunter vengian els tut quei, ca serva tiers lur Latezia, ad haver en complein, Abundonza, aguder perpetnameng. Malsoingias, dolorusas Sparchidas da cars Amics, Paupradad, Persecu-
50 ziuns a da tuttas Sort d'Mal vengian en quei beal Logs bucc' ad esser pli da tumèr. Fallaments ner Surpass, anguschieivel Dubits, a nuscheivels Errurs nus vengian bucca pli a molestar, ner far nus malruvasseivels. Las principalas Forzas da nies Spirt, Antalleg a Veglia vengian a sa sclarar si pli a pli tiers nies ilg pli grand Legrament. La Consideraziun
55 da las spiritualas Ovras a Miraclas ven a nus dar la pli niebl' a schubra Latezia. Ad aschia sco nus creschein enten bunas Cunaschienschas, aschia vengin nus er a far en tuttas a Vartids nunmasireivels Progress. Deus ven nus duvrar tiers Fatschendas, tras las qualas nus vengin a contribuir nossa part tiers ilg Beinstar da nundumbreivlas autras Creatiras.
60 Tuttas questas ad autras [nundescriveivlas Latezias vengian a vengir carschentadas tras la pli beada a gloriusa Cumminonza cun Deus, a nies Senger Jesu Christo, tras l' Uniun cun Aungels, cun nos Virtuos

Parents ad Amics, a cun tuttas nieblas Olmas, c'han vivieu da l'antschetta dilg Mund annou. Questa Beadienscha, ca sa aunc ussa bucca vengir sufficientameng declarada a capida, dei continuar a crescher tras tuttas Perpetnadas. Duvess ei cuntut buc importar la Fadia, da stalliar suenter a questas grandas Beadienschas da tut nies Puder? Savein nus aunc nusez surdar ad üna continua Tristezi'a Melancolia, cur nus essen sagirai cun ver Fundament, ad amplanis cun ferma Spronza da survangir la Vitta perpetna? 65 70

Scadin Carstioun ha da morir'
Mo gleiti lurà da vengir
Avont ilg gist Derschader.
Quont stramentus par ün Puccont,
C'ha buc sa milgiurau avont, 75
Ad ha nagin Spindrader!

Chei ha quel Miser da spechiar?
Ilg Gist, ilg Soing ilg ven truvar
Tenur las Ovras sias.
Damai ca ti, ven Christ Igi gir, 80
Has buc' a mi lieu ubadir
Mo ir sin semdas tias;

Scha deis da mei navend tilar
Cu' ls Smaladieus a lou avdar
Cun tuttas nauschas Olmas! 85
E'lg scür Unfiern ngir murtirau,
A lou mai buc gnir liberau
Da las perpetnas Flommas.

O Veh a mi! ven quest a gir:
O nu' dei jou Puccont fuggir? 90
Jou paupra Creatira!
O vess jou ent il Mund vivieu
Andreg, scha fuss jou buc vengieu
En tala grand Svantira!

Mo uss ei tut mieu Anriglar 95
Pir memma tard; chei dei jou far?
Jou stou navend aschia,
Jou sto navend da Deus cunchir,
Cu'lg Giavel a ses Aungels ir.
Chei misra Compagnia! 100

Ilg Prus l'ancunter ven a ver,
Avont Deus er da comparer
Par lou la sia Sentenzia
Sentir dilg Senger tutpussent,
Mo cun Ruvaus a Lagrament 110
A Laud da siâ Conscienzia;

Parchei ca sieu Derschader gist
Eigual sieu dulsch Salvader Christ;
A quel lgi ven far Grazia,
110 Parquei c'el ha en El cartieu,
Cun leger Cor a lgi servieu,
Vivieu en sia Carezia.

Christ ven a gir: Veng nou tiers mei
Ti benedieu! jou·veng uss tei
115 Manar ent tiers la Vitta
Dils Aungels, a da tuts Beai;
Ti deis a semper star tiers mei,
En Gliergia infinita.

Chel grand Confiert! Chei Lagrament
120 Po ver cuntut il ver Cartent
S'ilg Gi da sia Sparchida!
El ven manau en Tschiel tiers Deus,
A semper star cun El unieus,
Chei Olma benedida!

125 O ta paregie ti Puccont
A Temps cuntut sin quel Gi grond!
Par ca ti lou suenter
Ta hagias bucca d'anriglar,
Mo fin la Mort da ta lagrar,
130 A viver bein a semper.

---

## c) Niebla Gagliardienscha.

Un schuldaù Romaùn, cavet ün Procèss, rogà Augùst, d'ilg defènder. Ilg Imperadùr lgi dev'ün Hum da sia C'uôrt par ilg manàr tiers ils Derschàders. Ilg Schuldaù (Suldau) fòva gagliàrds avùnda da gir tiers August: Signùr, en Risguard dad Els hai jou bucca faig aschia, cur
5 Els eran en Prìeguel en la Battaglia sper Actium; jou mez hai cambattieù par Els. En quei, c'el schèt quels Plaids, scha scuvri el si sias Plagas, c'el veva survangieu. Questa Representatiùn commoventà ilg August da tal Guisa, ca el mà sez enten la Casa da la Darchira, par defender ilg Schuldau.

---

## d) Una rara Amicizia.

Dionysius ün famùs Tyran angraiz chià sia aulta Pussonza, c'el veva traig a sasez, a sias violentadads ad a ses listis Ingèns. A miez denter ils pli gronds Scazis era el pauper; parchei c'el veva nagins Amigs. Tumieu da tutts tumev' el scadin, a vegnìt da nagin tenieu
5 char. La Vartid seza era ad ün Hum d'un tal Character suspettusa, ad ün fová a lgi bucca nun struffiau suspettus. Cur sieu Suspett era curdau sin ilg Pythias, sch'ilg cundemnà el tiers la Mort. Pythias

ilg rogà, da pudèr mètter sias Caussas en Urden ad ampartèt a lgi da turnar sagirameng sin quei Gi, ca vegniss ad esser destinau par el. El mettè aunc vitiers, c'el vess ün Amig, ca less sa suttamètter da perder la Vitta par el, sch'el vegniss buc anavos. Un 'aschi extraordinaria Confidenzia (Fidonza) laventà si la Curiositad (Marveglias) dilg Tyran. 10

Un laschà vegnir ilg Damon, quei er' ilg Num da quel Amig. El s'obligà cun sieu Cheau, da star buns par ilg Pythias, a suenter questa Conditiùn veva Pythias la Libertad dad ir, nua c' el leva. Ilg Gi ei vègnieùs, Pythias turna buc anavos, a Damon ven tarmess tiers ilg Strof da Chierp a Vitta. El mà loutiers cun ferm Pass, a senza sa lamentar, cur ün vasèt cun üna gada vegnind ilg Pythias, ca currèva noutiers, par cumplanir sieu Plaid. Ilg Tyran, avisau da quei, laschà els vegnir avont el; a prieus ent d'üna tala Fideivladad, dèt el liber ilg Pythias, ad ils rugà stainameng d'haver la Buntàd da prender si el, tont sco'lg terzavel enten üna aschi bell' Amicizia. Lur Rasposta contraschet buc a lgi niebel Senn da lur Deportamènt. Els pon esser sagirai, schevan els, cun Condiditiun, c'els sa fetschian er vangonts (meriteivels) da quella. 15 20 25

## e) Ilg strufigiau Derschader.

Valerius Maximus rischda si ün 'Actiun dad üna exemplara Rigorositad, la quala Cambyses, ilg secund Reg da la Persia vet exequieu vi d'ün nausch Derschader; parchei el ilg laschà scurtiar viv, a stender sia Pial (Pell) sur la Supchia dä dérscher, nua ca la Gistia (ilg Derschader) sa catà, enquei c'el leva, ca sieu Filg, a lgi qual el consentiva ilg Uffici da quest malvantireivel Bab, sesiss sez sisur, par c'el sa recordass da far méglier. 5

## f) Filiala Charezia.

Biton a Cleobis fovan dus meriteivels Filgs da Laud paramur da lur Carezia envers lur Mumma, a meritaven parquei l'Hanur d'ün miez Dieu. Cur sin ün Gi d'üna solena Festa, nua ca la sacerdota lur Mumma stuvèt ir enten ilg Tempel da Iuno, ils Bovs sa targinanen da végnir, scha mettènan els ilg Iuf si a sasez, a tiranen ilg Carr da lur Mumma pli ca duas Méglias lunsch antroqua tiers ilg Tempel. Tuttas Mummas sa smerveglioni da quei gratulavan ad ella, d'haver parturieu tals Uffonts. Pleina dils pli vivs Sentiments da Latezia a Racunaschiènscha supplicà ella la Dèa intimameng, da ler dar a ses Uffonts par Pagaglia quei ca fuss par ils Carstiouns ilg méglier. Ella ngìt exudida. Suenter l'Uffrenda curdanen els e'lg lez Tempel en üna mureivla Sien, a fininan lur Vitta cün üna mureivla Mort. 5 10

## g) Ilg Maliader, ner Pictùr, ca sa sa gidàr.

Ilg Charàcter dad Apelles era simpel a sidrèg; mo el sa deva bucca mademameng bein par tutts Generals dilg Alexander, ca taneva el fig Char. Un da quels, ca ha survagnieu suenter, ilg Raginavel dad Egypta par sia Part, fova mai bucca favoreivel a quest Maliader; la
5 Raschun sa ün buc. Seigig quei sco ün vult, scha veva Apelles ün Temps suenter la Mort dad Alexander s'ambarcau da rivar enten la Graezia, a vegnit malvantireivlameng tras ün ferm Suffel catschaus a la Riva dad Alexandria, nua ilg nief Reg ilg prendeva bucca si bein. Oreiler quel Affront, ilg qual el veva da spechiar, afflà el lou malitius
10 Scuviders avunda, ch'ilg ampruanen da laschar ner far curdar enten üna Falla. Tiers quella Fin surplidanen els ün Official da la Curt, c'el ilg duvess envidar a Tscheina tiers ilg Reg, (sco enten Num dilg Reg) nu' els dubitanen buc, ca quella Libertad, la quala el pareva d'haver prieu sez, lgi targièss la mala Véglia dilg Prinzi, ch'ilg taneva
15 bucca char, ad ilg qual savèt nagutta novas dilg Angonament. En quei c'Apelles sa catà lou cun Veneratiùn, scha dumondà ilg Reg, c'era uss fig vilintau si tras la Temerariadad dad Apelles cun ault mala Véglia (Furia): Qual da ses Officials seigig quel, ch'ilg hagig envidau tiers sia Tavla? A cur el mussa a lgi cun Maun ils ses ordinaris En-
20 vidaders, scha mettèt el aunc vitiers, c'el véglig absolutameng ad haver: Qual da quels ilg hagian laschau prender quella Libertad? Ilg Maliader, senza vegnir malruvàseivels, sa targièt ton sco ün Hum da Spirt, ad ün perfegch Ségniàder or da quel Impatsch en questa Conformitad: El prendè ün Tock d'üna Padèlla da Burnieu arssa or, c'era lou, a
25 designà en treis ner quater Lingias dalunga vi dilg Mür la Sumeglia da quel, ch'ilg vèt envidau tiers ilg pli grond Stupìr da Ptolomèus, ilg qual ancunaschèva gleiti vi da las amprimas Lingias (Lineas) la Fatscha d'ilg Anganader. Questa Occurrentia ilg turnentà puspei en Grazia tiers ilg Reg dad Egypta, ilg qual suenter ilg surcargà cun Beins a
30 Demussaments dad Hanur.

---

## h) La Viena da Zehra.

Una paupra Dunna possedè a Zehra ün pitschen Marcau en la Contrada da Corduba ün Tock Funds, ca stuschà vid ils Orts dilg Calif Hakkém. Cur quel Prinzi let angrandir sieu Pallaz, laschà el far a questa Dunna la Propositiùn, c'ella lgi pudess cèder sieu Funds a
5 Terratsch. Questa tschuncà gieu tuttas Offertas, c'ün ad ella figèva, a leva mai bucca passar giu ilg Bein hartau da ses (vèlgs) Pardavonts. Ilg principal Inspectùr sa patrunà da quel cun Forza, damai c'ella let bucca dar quel cun la Buna. La Dunna, c'era bucca da confortàr, clommà en Agid la Gistia da Corduba.
10 Iben Bechir era alhura Kadi ner Derschàder da quest Marcau. Ilg Cass fova scumpigliaus, a scha giè c'ilg Schentament era clars, sch'er'ei auncalura bucca maneivel, d'applicar quei sin ün Princi, ca s'imaginava tenùr sieu Stand dad esser sur ils Schentaments. Iben Bechir sa mettè sin sieu Asen, a prendè cun el ün Sacc d'ün extra-
15 ordinaria Grondezia. En quella Paràda sa presentà el avont Hakkém,

c'era da quei Temps en üna Casa da Divertiment, la quala el veva faig bagiàr sin quel Funds (Terratsch) da questa Dunna. La Vegnida dilg Kadi, ad aunc pli ilg Sacc, c'el veva sin la Schuvella mettènan ilg Prinzi en Stupir. Suenter ca Iben Bechir vet sa mess en Genuglias cun Pardun par la Licenzia (Lubienscha) da pudèr amplenir quel Sacc, 20
c'el portà, cun Terra, nus c'el sa catà. Hakkém lgi consentè. Cur ilg Sacc era pleins, scha congiurà el ilg Calif, c'el ilg gidig cargar quel sin sieu Asen. Una tala Pretensiùn mettè ilg Hakkém en ün Smirvegliar pli ca tutt 'lg auter. El schet tier ilg Kadi, c'ilg (Bùrdi) Fasch fuss memma grevs. Prinzi! respondet Iben Bechir cun üna niebla Libertad 25
da plidar, quel Sacc, c'els affian par memma grevs, ten en sasez gie mai una zundpinchia Part da quella Terra, c'els han prieu navend cun Malgistià ad üna da las lur Subjetas. Co vègnian els si'lg Gi d'ilg ultim Truvament a pudèr portar tutt quella Terra, c'els han rubau. Hakkem, c'era lunsch navend da quei, c'el fussig stau vilaus ancunter 30
ilg Kadi, ancunaschè sin üna generusa Maniera sieu Errur, a det a la Dunna puspei anavòs ilg Bein, dilg qual el veva sa patrunau, cuntutts Bagègs, c'el vet laschau (bagiar) bagegiar si sur.

---

## f) Pythagoràs.

Pythagoràs, ün dils renomai Philosophs da l'Antiquitad fov' ün Filg d'ün Tagliadùr da sumeglias a Samos. El mà en Egypta a rumanè lou lung Temps, par amprender ils Mysteris, a la Religiùn da quel Pays. Sin a quei, mav'el a Creta, nu' cel figiet üna zund strechia Uniun cun ilg sabi Epimenides. Finalmeng ngit el puspei a Samos 5
anavòs. La Carschadegnia da ver sia Patria sutt la Tyrannia dilg Policrat squitschada sutt, figiet, c'el emigrava voluntariameng. El mà en la grand Graecia, a sa teneva si a Crotona en la Casa dilg renomau Battider dilg Milon. El mussà cou la Philosophia; a la secta da la quala el ei ilg Authùr, veva Num „la italica", da quella Terra, nua ca 10
ella era stada drizada si.

Ses Sculars stuvevan sa suttametter ad ün streng Temps da Prova da quèscher, ca cuzava s'ilg meins dus, ancanuras tschunc Onns gig. Ses Principis da la Moral ean memorabels, ad ei gartegià a lgi dad operàr üna gronda Midàda enten las Damanònzas dils Avdonts da 15
Croton. Ilg Vandleg da las Olmas era ilg principal Artikel da la Philosophia Pythagorica, nu'el numnadameng cartèva, ca suenter la Mort dils Carstioùns las lur Olmas massan enten auters Corps, ca, scha ellas fussen stadas surdadas als Lasters, ellas vegnissan serradas enten Corps da malschubers, ner malvantireivels Lgimaris, par far Pönitentia 20
sur lur pucconta antecedenta vitta, a ca ellas suenter ün guiss Temps dad Onns a Seculums massan enten auters Carstiauns. Consequentameng concludèt el, c'ei fuss ün grond Fallament da mazar Lgimaris, ad el scumondà a ses Sculars da mangiar Fava. Un sa a quest Philosoph fierer avont, c'el hagig lieu anganar ils Carstiauns tras ridiculusas 25
Fablas (Fablas da rir). Aschia det el par Exempel da crer, da savèr sa regordàr da Chorps, enten ilg qualsel hagig vandliau da la Guerra da Troja annou. El leva far crer ilg Pievel, c'el hagig faig ün Viadi

e'lg Uffiern. Un scriva tier a lgi differentas Miraclas, a quei angron-
30 descha aunc pli la Dubitonza vi da sia buna Fideivladad. El mori a Metapont, nu' c'el era jeus suenter quei c'el vet avdau veing Onns a Cotrona.

---

## k) Pyrrhus a Cinèas.

Cur Cineas vasèt ilg Pyrrhus resolt dad ir en Italia, scha schet el ün Gi tiers el: Els han la Mira da manar lur Armas ancunter ils Romauus. Scha nus vegnin ad a quella, chei Avantaigs lein nus alura trer da questa victoria? Cur ils Romauns ean üna Gada ventschi,
5 scha ven tutt l'Italia ad esser nossa. A cur nus vegnin ad essers Patruns da quella, chei lein nus a lura far? Tutt la Sicilia nus porsch' ils Mauns. A cur Sicilia ven ad esser prid'ent, scha ven quei ad esser la davosa da nossas Campagnias? Partschert buc, Cartago, Africa, Macedonia tutt la Graecia vègniân adaventar nossas. A cur nus vegnin
10 ad haver acquistau tutt, chei lein nus lura prender a Maun? Nus lein viver en Ruvaus, nus lein intiers Gis manar vi cun Pasts custeivels, cun amparneivlas Conversatiuns a vulein mai suenter quei partrachiar, co nus lagrar. Eh, Signùr! schet Cineas sin quei: Chei nus impedescha pia da viver dad oz anvi aschia en Ruvaus, da salvar Gasterias, da
15 celebrar Festins, a fig da nus legrar? Parchei ler anqurir noutiers aschi da lunsch üna Vantira, ca nus vein enten noss Mauns, a cumprâr aschi car quei ca nus savein haver senza Fadigia. Quest Discurs comoventà ilg Pyrrhus, mo senza ilg mégliurar.

---

## l) Amur fraterna.

Un Filg d'ün rich Mercadont da London veva sa ramess en sia Iuventegnia a tuttas Extravagonzas. El anrisà sieu Bab tiers Gritta, las sabias exhortatiuns dilg qual el sbitava. Quest Hum vélg, ca era vitier la Fin da sia Cursa figèt ün Scritt, ilg qual excludè sieu pli
5 juven Filg da l'Hierta, a mori. Dorval, ca ei vegnieu visau davart la Mort da sien Bab partrachià dat schertameng suenter, ma en sasez, a deplorà sieu vi da vont Ir anerr. Questa Novitad operà nagin sgamiont Puplar or da sia Bucca tiers la Regordonza da sieu Bab. El portà Respett tiers quella, er aunc tuttavia par ilg Testament ilg
10 pli prejudicheivel par ses Avantaigs. El schet mai quels Plaids: „Iou hai quei meritau." Questa Moderatiun vegnit ad Oreglia a sieu Frar Ienneval, ilg qual ault lagrau sur la Midada da la Moralitad da Dorval ilg anqurè si, ilg ambratschà ad ilg plidentà cun quests perpetnameng considereivels Plaids: Mieu Frar, tras ün Testament, sco
15 quest ei, mi ha niess cumineivel Bab schentau par ün universal Hartavel; mo el ha lieu sclauder or mai quel Carstioun, ca ti eras a lura, a bucca quel, ca ti eis oz. Iou dunt a ti la Part anavos, ca auda a ti.

---

## m) Ilg Pur d'ün niebel Cor.

La Grondezia da l'Olma suppona bucca necessariameng ün' aulta Naschienscha. Ils niebels Sentiments sa catan savens en las pli bassas Classas dils Burgeis. Un Pur da l'Insla Fühnen ün bell (bi) Exempel da quellas varts, ca merlta da vegnir cunaschent. Ilg Fieuc erä dau enten quella vischnaunca, nu c'el avdava. El curtè en quels Locs (logs) 'lg amprim, nua c'ei fova da Basèngs, par gidar. Ilg Fieuc prendè anechiameng suramaun. Tuttas sias Fadigias eran adumbattem. Un ilg avisà angual, ca el vess mantenieu sia Casa. El amparà, scha bein la Casa da sieu Vaschin vess pitieu Donn? Un schett a lgi: c'ella ardig, c'el deigig cuntutt bucca pérder ün Batterdölg, sch'el véglig spindrar sia Rauba da Casa (Mobilia). Iou hai da spindrar pli custeivlas Caussas, respondè el gleiti: mieu diffortunau (vaschin) Vischin ei malsauns, ad oreifer ilg Cas da gidar sasez, sia Pérdita ei nun sciveivla, sch'ün lgi gida buc, a jou sunt sagirs, c'el fa Quint (sa lai) sin mei. Gleiti feskinà el spertiameng, current tiers la Casa da quel disfortunau, a senza sa partrachiàr vi dilg sieu, ca figiet ora si' intiera Vantira, sa fier'el el en miez tras la Flomma, ca vet schon tschapau ilg Lig dilg Maulsaun. El ven partscherts d'ün Quàder ardent, ca vult gual dar sur el giu, anquiera da rivar si tiers ilg vaschin. El ha Spronza, ca la sia Spertiadad ilg vègnig a liberar dilg Prieguel, ca vess senza Dubit tutt'lg auter tenieu si, el ságlia si tier sieu Vaschin, ad ilg radè (portà) vantireivlameng en un sagir Lieug.

La Combra oeconomica a Coppenhagen, ca fo tras questa rar' Actiun da Carstioun moventada, tarmettè a quest Pur ün Bichêr d'Argient cun plein d'Thalers da Dänemark. Ilg Nuv dilg Uvierkel fo fitaus si cun üna Curuna civila (da Burgeis), vi da las varts da la quala pendlanan duas pitschnas Medàglias, sin las qualas quest' Actiun fo imprimida cun paucs Plaids. Diversas Persunas privatas da quest principal Marcau han erfaig a lgi Donativs, par cuntschar ent ilg Donn pitieu paramur da la Pérdita da sia Casa, a Facultad. Lur Beneficientia merlta Approbatiùn. Remunerar la Vartid ei animar da la excercitàr.

## n) Solon a Thales.

Cur ilg Staât dad Athèn fo curdaus en Disurden, scha roganan ils Burgeis Solon, c'el pudess dar a sia Patria Schentaments. Quest Datùr da Schentaments, c'ün mettèt denter ilg Diember dils sett Sabis da la Graecia, sa mussa loutiers sco ün grond Hum.

Cur Solon era ün Gi a Miléto tier ilg Philosoph Thales, sch' amparav'el: Parchei el hagig mai bucca vulieu haver ne Dunna, ne Uffonts? Thales manà ün Ester noutiers, ca sa dét or par ün, ca seigig angual vegnieu dad Athèn. Solon ilg dumondà, chei ei seig danief passau, cur el seig partieu da quel Marcau? Ilg Ester gi davart la Mort d'ün Carstioùn juven, ilg Bab dilg qual seigig absent. Solon ven malruvasseivel schent: Duvess quel buc esser ilg Filg da Solon? Gual quel ei, respondèt ilg Ester. Solon scarpà sia Vescadira, det sin sieu

(Brust) Pett, a sa laschà sura a la Desperatiun. Sin quei prendet Thales el p'ilg Maun, a schet a lgi: Sa remettan Els! tutt quei ei mai
15 inventau: ussa vezan els, parchei jou hai bucca lieu mi maridar, ei davèntà par spargniar a mi talas Carschadègnias.

Quests Sentimènts nus páran bucca dad esser vangònts d'ün Hum sàbi. Ilg Mal, ca ei unieus cun las Obligaziûns da la Natira, nus dei buc 'impedìr da las exsequir.

---

## o) Ilg Avàr (Gitis).

Quont malvantireivels sunt jou! schet ün Giti tiers sieu Vaschìn, cur el plirà: „Un mi ha questa Noic angulau „ün Scazi, ca jou veva zupau en mieu Iert, ad ün hamess en sieu Stailg ün Crap." Els vessan quel nagutta duvrau, schèt ilg Vaschìn. Els sa representian aschia,
5 c'ilg Crap seigig ilg Scazi, ad els végnian en Risguard da quel buc ad esser pli paupers. Jou veng parvia da quel buc ad esser pli paupers, respondèt ilg Avarùn, na! mo ün auter ven tras quel a vegnir pli richs. Ach! jou veng counou a morir par Carschadégnia.

---

## p) L'Olma Sutterrada.

Cur dus Students da Segovia mavan a Salamanca, cha vasenan els üna Fossa, sin la quala fo tagliad'ent questa Inscriptiùn: *Quou ei l'Olma dilg Licentiat Peter Garzias sutterrada.* L'ün d'els figiet ilg Spass cun l'Absurditad da quests Plaids, gual sco ün' Olma, schev' el, savess
5 vegnir sutterada. Sieu Cameràd maniava, ca quels savessan haver üna raschuneivla Muntada. El ilg laschà ir avont, alzà si ilg Crap, sin ilg qual ei fova l'Inscriptiùn, revoltà la Terra, ad afflà cou ün Scazi, ad ün' autra Inscriptiun, sin la quala el ligè quest Plaids: *Seigias mieu Hartavel Ti, ca has gieu Antallèg avundà, da savèr sligiar si ilg Meini*
10 *dils Plaids da l'Inscriptiun, a dòvre pli bein, ca jou, quels mes Danèrs!* Ilg Student mettè ilg Crap puspei e'lg Lieug d'avont, a ma navend da lou cun l'Olma dilg Licentiat.

---

## q) La Mercanzia da Bàras.

Ilg ei üna Caussa (cummina) sólita, c'ün vésa enten las Prischuns Englèsas Malvantireivels, ca dàchîan dilg Tutt nagutta la lur Vitta. Ils Malfichionts (Delinquents) han ils Dregs da vender ils lur agiens Corps morts antrocc' els sez ean vivs ad als Chyrurgis, ad els ampundan quel
5 Danèr tiers ilg Beiver. Un dad els ca era conventschieu dad ün abomineivel Delict, lascha vegnir ün Chyrurgus (Miedi da Plagas), a survagnìt suenter bear Disputàr duas Guinèas par sia Persuna. Cur el vet obtenieu quellas, scha lev' el bunameng (crepar) schlupar dilg rir. Ilg stupieu Chyrurgus ilg dumondà suenter la Raschun. Ell' ei quella

schet ilg Delinquent enten a quei, c'el tenèva sias Costas, ca ti mi has cumprau sco ün Carstioun, ca dei vegnir pendieus; mo jou veng a vegnir enrodaus (tagliaus en quater Parts). 10

---

## r) Davart ils Grönländers.

Ils Grönländers ean en general pinchs a schental. Lur Statura ei bucca sur quater Peis. Els han üna Fatscha larga a platta, ün Nas uasts a platts, vistas zund fig scunfladas si, üna zund gronda Bucca, Lefs gross, üna Vusch clara a fleivla, ün Cheau gross, Cavells neêrs, üna Piall da Colur d'Oliva scüra. 5

Las Femnas ean qual schi macortas sco ils Humens, ad ellas ean aschi sumgliontas ad els, c'ün sa ellas strusch disfrenziar. Lur Statura ei beâr pli pitschna. Els han zund curts Mauns a Peis. Un gi, c'els vegnian tutts tuttavia alfs s'ilg Mund. La Colur mellna ven nou da lur Malschubradad. Ilg Füm, e'lg qual els sa catan adina, ilg Grass ad ilg Ieli, cun ilg qual els minchia Batterdölg unschan ilg Chierp a la Fatscha, ei quei ca dat a lur Piall üna Colur brüna, a dad olivas. 10

Quests Pievels han üna buna Dispositiùn dilg Chierp, ad els savenan avont la Vegnìda dils Europeêrs Novas da naginas Malsoignias contagiusas. Un Grönländer ca vèt en Danemark survagnieu la Virola, la comparchì er a la Lgieut da sia Terra. Quella raffà navend anchins Tschients Avdonts. Els san nuota Novas nè da Miedis, ne da Chyrurgis, cur ün d'els ha üna Plaga, scha la cuvert' el mai cun üna Tschinta da Curomm, ad el scòmpa cuminameng en paucs Gis. Els ean da rar malsauns, a rivan sin üna bunaulta végliadegnia. La parsula Incommoditad, ca ei fig cummina denter els, ei la Tschoccadad. Damai c'els durant ilg Unviern, a la gronda Part dilg Autùn a da la Stad vegnian an sorvai tras la splendùr da la Neiv, a da tutt Temps vegnian orvs tras ilg Füm, cun ilg qual lur Avdonzas ean pleinas, scha pèrda la gronda Part dad els lur Vasida, cur els végnîan vègls. 15 20 25

La Vascadira dils Grönländers consista en üna strechia Surrassa, c'ei fachia or da la piall d'ün Chiaun de Mar. Quella ha Moingias ad üna Capètscha sco üna Rassa d'ün Monic, ca palenda, giu antrocca sin la Genùglia. Da Stad portan els ils Cavells or dadora, a d'Unviern en sutt. Sutt quella Ràssa portan els Camischas fachias or da la Biglia dils Pescs, ad ancanuras Camischòlas fachias or da la Piall dils Utschels. Lur Caultschas a Caltschùls ean da la mademma Piall, sco lur Rassa. Damai c'els san nagutta Novas ne da Conif, ne da Lgin, scha dovran els er naginas Lavondas. Cur ün dat ad els üna Camischa, scha la train els sur la Rass' ent, a la mettan bucca giu, antroqu'el ei en Toks. 30 35

Las Avdonzas da quests Silvadis ean ne suenter ilg Gust, ne bellas. Ellas ils mettan en Sagirezi' avont ilg Luft, ad auter ean quellas nuot. Ei dat da duas Sorts da quellas; Casas d'Unviern, a Casas da Stad. Las amprimas ean las pli grondas. Ellas ean incirca veing Peis e'lg Quadrat. Questas Casas ean bagegiadas da Carpuglia ner da Frusts da Grippa, aschi stain catschai ansemen cun Terra a Mischkel, c'ilg Luft ner Suffel pon bucca penetràr tras. Ilg Intròit en questas 40

Cammònas ei cavau sutt Terra, sco la Russna d'ün Küngeli, ad ei
45 bucca pli aults, ca dus ner treis Peis. Una Stonza tèn ancanuras en
sasez sett ner oig Familias, numnadamèng l'intiera Parentella, a vivan
auncalur en quella tutts en buna Harmonia. Las Casas contegnian
nagina nunnizeivla Mobilia. Anchinas Scadellas, üna Lampa, ün pinch
Parlètt, quei ei tutt la Rauba da Casa. La Combra da Spisa, en la
50 quala els salvan si lur Provisiun da Vivonda par ilg Unviern, ei üna
Russna, la quala ei cavada sper l'Intrada da lur Casas, a puspei cu-
vertada cun Crappa. Duront ilg Unviern mantégn'ün stateivlameng
üna clara Flomma en üna Lampa. Un pitschen Parlètt dad üna Gran-
dezia proportionad' a la Familia ven pendlau vi d'üna Latta dilg Tèg
55 sur questa Lampa, ca serva par tutt, da scaldàr la Casa, da dar Clar,
a da praeparar la Spisa. Ils Grönländers habiteschan en lur Casas
d'Unviern d'ilg Meins dad October antrocc' ilg Mai. Alura bandunan
els quellas par ün Temps, sch'els staten da maneivel; a par adina cur
els afflan ün pli avantagiùs Lieug par la Caccia, a la Pescaria. Tuc-
60 cont tier las Avdonzas da Stad da quests Silvadis, scha consistan quel-
las or da Pialls da Chiauns da Mar, c'ean rasàdas ou sur Stangas ner
Pallauncas, ca ean fichiadas en Terra anturn anturn. Minchia Familia ha
la sia da parsei. Questas Camonnas ean pli schubras, ca quellas d'Unviern.

Un capèscha maneivel, c'ils Grönländers avdan en üna Terra, ca
65 porta bucca Frigs. Els vivan mai da Carn a da Pescs. Els ean pauc
delicats tier la Ligida da la Victualia. Els pon andirar Fomm cun
üna nuncarteivla Stateivladad, aber els catschan er stain a Maun, cur
els han anzachei da mangiar. Lur Temps da mangiar ei nuot destinau,
els mangian cur ilg Basengs dumonda. Sch'els han da Noic Dalèg da
70 mangiar, scha levan els si par sa sadulàr. Ils Damatschèrvs, las Lieurs,
ils Chiauns da Mar ad auters ordinaris, ils Utschels, ils Pescs ean lur
principala Vivonda. Bauld mangian els lur Carn cotchia, bauld creua,
seccha, ner miez martscha, gie suenter sco lur Fomm ei. En gronda
Necessitad taglian els giu un Tock ner da lur Vestchieu ner da lur
75 Calzèrs, lain quei coir en Aua, a straunglan quei, suenter quei c'els
han un Tempsèt mastiau. Quels, ca han Scadellas, sa servan da quel-
las, mo els las lavan mai, scha er ils Chiauns duvessan haver mangiau
l'ondrora. Ils Humens mangian da parsei, a sa lain servir si da lur
Dunauns, las qualas ascan bucca interprender da tuccar la minima
80 Causa, antrocca lur Humens ean levai si. Par lur intiera Buvronda
han els mai Aua schubra, a Grass culau da Balènas.

Ils Grönländers han naginas autras Fatschendas, ca la Pescaria a
la Caccia (Catscha). Las Femnas gidan ad als Humens, cur ellas han
en Casa nagutta da Far. Quels Pievels ean nunstaunklanteivels, sperts
85 a fig capabels en questas duas Sorts d'Excercizis. Ilg Maungel a la
Necessitad dils pli bassgnius, ner duvreivels Materials ils ha mussau da
partrachiar or tals Instruments artificius, ca ean vangonts da l'Admiratiun.
En general ean ils Grönländers simpels senz'esser (Idiots) stupids.
Scha giè ch'els han ne Schentaments ne Reglats da la Deschentadad,
90 sch'ean els auncalura socieivels, pascheivels, a survetscheivels tenter els.
La Beinparinadad ad Adualitad, en la qual' els vivan meritan las pli
grondas Elogias (ilg pli ault grond Laud). Lur Cortesià sa mussa ne
tras Compliments, ne tras s'anclinatiuns (Reverentias). Cur ün ven tier

'lg auter, par lgi far üna Visita, scha salid' el nuota cur el ven ent, a quest fa sieu Faig senza sa laschar disturbar. El mussa mai cun 95 ilg Det a quel, c'ilg visitescha, ün Plāz da seâr, ad el sa sclienta giu lou gleiti. Cur ilg Visitatùr vult s'absentar, scha lev' el si a va navend, senza ca ne l'ün, ne l'auter perdig ün Plaid, pār sāgirar sieu Amig dad ün 'Amicitia, c'el vegnig buc aposta, par la dar si. La scuvidonza, la Malvuglienscha, ilg Tradiment ean Caussas nuncunaschentas 100 tenter els. Els fan' mai bucca Guerra cun lur Vischins; lur Armas (Vaffens) sezas dovran els parsulameng tiers la Caccia, a bucca duvreivlas tier auter.

---

## 4. Codasch da liger.

a.

Ainten l'amprem'emda digl meis de matg dei en bab ena seira agls sies dus unfants: Az samtgè dumang marvegl! nous lagn eir sen chel mott e vurdar levont igl sulegl. Uscheia bandunan igls unfants la dumang bagn marvegl igls sies letgs e vignan dagls genitours manos
5 ancunter igl mott. Els passavan tras pros, noua tranter en bel verd stgir sa stendevan se loschas, belas, cleras flours, ved mintga fastei ena terglischanta perla de ruada. Sur igls sies tgeas pendevan roma de pomèra plagna'd flours, l'aria respirava las pi deliziousas odours. Siva passan els tras en god de fo, giu dalla frestga figlia della sia
10 roma starsunga igl dolsch tgant de legars utschels. Rivont en som igl mott, era la part digl tschiel, ancunter la cala igls genitours dirigevan igls sies igls, circumdada d'en our splendent e sco igl pi fegn or targlischivan flomantas neivlas. Dantant sco igls unfants tott ancantos vurdavan sen chella bela splendour, sa dolza davos la piza en
15 artg sco igl pi terglischont or, ainten mez chell leva se igl losch sulegl cun pompa e majestad. Igl bab e la mamma dolzan igls sies mangs a Dia, vardan ancunter tschiel e deian: O Dia, cant magnific è igl ties stgafimaint! Tot mets tignan er igls unfants se igls sies mangs a Dia, e vardan igl arviout blo digl tschiel. Igls genitours
20 seran igls unfants ainten la sia bratscha, et igl bab dei: Chise an tschiel è Dia, tgi ò stgaffia igl sulegl, la gligna e las steilas, e magna chellas infalibelmantg mintgigna sen la sia veia digl firmament. El ò fatg igls colms, igls floss, igls felds, las vals, igls lais. Tschiel e tera èn ovras digls sies mangs. Dia è igl stgaffeider digl mond. Mintga
25 tgesa vign d'ensatgi biagida, chel tgi ò aber fatg tott è Dia.

Signer, te ist chel, tgi ò fatg tschiel e tera cun la tia gronda pussanza

Gligna, sulegl e steilas
Cun tott igl firmamaint
30 Tottas tgosas vesevlas
De Dia èn stgaffimaint.

b.

En lung de de stad, curtg'igl sulegl splendeva ot sen igl firmament, e termetteva ardentas strolas giu sen tera, sa cattava igl bab cun Carla sen igl feld; igl matatsch salamentava della gronda caleira, igl bab igl magna ve dasper igl ér de salegn, e dei: Saintas te, sco schlupigna aint co. Carla tedla e dumonda: Tge egl ainten chel strom? Varda, rasponda igl bab, igl sulegl andirescha igls grangs ainten las speias: sen chella veisa madirescha la nossa vivonda antras la sia caleira. Lo sen igl pro crescha l'erva tar ot fagn, igl cal serva d'anviern per vivonda alla biestga; e chise sen chel tschirischér èn las tscharischas nidas lommas e dolschas antras las tgodas radias digl sulegl. Carla rasponda: gea, aber chell'erva sen la terassa setga ve, igl teratsch è setg e plagn stremas. Dantant levan se stgiras neivlas e bab e fegl von a tgesa. Dalung sesour romp'or en temporal. La plievgia croda derottamantg, igls tgametgs von an crousch l'egn sen lótar, igl tung croda cun fracasch. Ma anc la madema seira ò igl tschiel sa sclaria se. Carla vign plagn legreia or d'iert e na so betg ludar avonda, sco tottas plantas stattan ossa sedretg frestgas e gaglerdas. Sen chegl dei igl bab: Veist te ossa, cant pussant e sabi tgi Dia è? El dat agl sulegl forsa da madirar igls fretgs, igl tung fo bagn spaventousa canera, ancaloura frastgainta el la tera. Dia termetta sulegl e plievgia a sies dretg taimp.

Igl Signer circumdat igl tschiel cun la sia clerezza e majestad.

Te fast la tera bletscha cun la plievgia e benedeschs igls sies fretgs.

Igl tgod sulegl carschainta
E madiresch' igls fretgs,
La plievgia chels frestgainta
E renda chels perfects.

---

c.

Igl aton era notiers cun igls sies fretgs e plascheirs. Sen igls fons eran omens e femnas et unfants totts occupos cun far la racolta. Igl pour proprietari manav'a tgesa grondas tgergias pomma, en oter vurdava cun bucca rienta sen las ivas blavas della sia vegnia; er igl pover vaschign tgavav' or tot led igls sies tiffels et amplaniva igls satgs. Igl fons digls schlets eran egalmantg benadias cun fretgs de mintga sort, schigea tgi chels na confortan nign, ni dattan ensatge ad en pover manglous. Vesand tanta benedicziung dei igl bab agl sies fegl: Varda Dia fo crescher totts chels fretgs per igl om. Totts èn ena grazia de Dia. El fo dar igl sulegl e plover tant sen igl fons digl bung, sco digl schlet. A tott om proveda Dia igl sies nutrimaint, el ò chito per igls sies unfants, igls noschs e slasches vot Dia antras las sias grazias animar, tgi er els davaintan buns e pietous.

Dia è igl bab de totts omens; e totts omens èn fegls de Dia.

15 Igl Signer è bundadevel cun totts e la sia misericordia sa stenda sur tottas las sias ovras

O grond Dia, tgi ò nous vistgia?
O grond Dia, tgi ò nous nutria?
Tia graz' infinita
Mantign nous an vetta.

---

## d.

Gl' era ena notg quietta ma freida d'anviern; tott era cuvert cun neiv, nign soffel tirava, ins santiva betg igl mender snetgel, igl tschiel era saragn sco en cristall, mellas e mellas steilas terglischivan sen igl firmament. Berta e Gisep staven cun sies bab sen la fanestra e Gisep
5 dei: sco tott para mort chior; betg en rom na trembla, ins sainta betg en scrosch, l'antira tera è metta sco ena fossa. Fegl, dei igl bab, do en'iglida ad ot! Gea, rasponda igl matt: lò è splendour e magnificenza. — Bab, dumonda Berta, tge èn bagn las steilas? Igl mies unfant, dei igl bab, chegl na sa ia betg at explitgier clér avonda,
10 i vign a nir en de, tgi te vignst tez a veir pi damanevel, tge las steilas èn. Cura, dumonda spert Berta? Cura te vignst ad esser morta, rasponda el. Sen chegl magna el igls sies unfants no tar la meisa e dei: Tadlè igls mies tgers unfants, nous totts stuvagn mureir. Igl nos corp perda bod o tard las sias forzas, el mora, vign alloura
15 sutaro, smarschescha e daveinta tera. Aber ainten igl om è ensatge, tgi mai na mora. Chella tgosa immortala ainten igl om è l'orma. L'orma abitescha ainten igl corp digl om, nous na vasagn chella betg. L'orma è aber chella tgi fò tgi nous antelligiagn chegl tgi nous tschantschagn. Cun l'orma patertgainsa nous, distinguainsa nous tranter
20 chegl tgi è bagn o mal. Antras la pussanza dell'orma inventescha igl om tantas belas e nizevlas tgosas, igl om malign per cuntrara surdovra las forsas dell'orma per far igl mal. Cura igl corp mora sa dolza l'orma sur las steilas tar Dia e veiva lo perpetnamaintg, pertge l'orma na po mai eir an navot. L'orma digl bung goda se ainten parveis
25 perpetna legreia e beadadad; aber l'orma digl slaschea na reiva betg tar la beadadad celestiala, ella veiva perpetnamantg svintirevla gliunsch davent da Dia e dagls bungs, condèmnada a perpetens turmaints. — Igl om ò en'orma immortala. Tant spert sco igl corp mora vign l'orma giuditgida da Dia. — Dia è gist: El remunerescha igls bungs
30 e castei igls schlets:

Igl Signer è gist, ainten tottas sias veias. Dia renda a mintgign siva las sias ovras.

Igl corp sa meida an tera, aber l'orma sgola tar Dia, denonder ella è nida.

35 An parveis vign ia a nir
E veiver an beadenscha,
Ludar Dia ad el serveir
Cun plagna contentenscha.

---

e.

Igls unfants contemplavan ena seira la bèla e risplendenta calour cotschna digl sulegl, tgi geva darandia. Berta dumonda co igl bab: Noua è ossa igl sulegl? Igl bab rasponda: Igl sulegl è ia gliunsch sur igls colms, pizas e mar, e sclerescha ossa sco sulegl della dumang ad en'otra tera. Abitescha er gliout ainten chella tera, dumonda Gisep? 5
Siramantg rasponda igl bab, els èn aber en po differents da nous; ena part ò ena fatscha brigna et oters èn neirs. Berta dumonda pi anavant: ò Dia er chito per chella gliout? Gea bagn, igl mies unfant, el fo dar igl sulégl er sen chella tera e fò plover a sies taimp sen igl sies fons. Gisep dei: Ma bab, schi Dia abitescha chise ainten 10
tschiel sur nous, co po el veir la gliout de chella tera tant da gliunsch e proveder agls sies basigns? Sen chegl rasponda igl bab: Unfants, Dia vei giu da tschiel sen tottas teras e sen la mar; el vei totta la gliout digl mond, el vei an chest mumènt mè e vous, oters genitours et unfants dell'otra vard della mar; el sainta mintga nos pled; gea, 15
el vei e sò tge nous patertgagn. Dia è dapertott, e da tott taimp preschaint an tschiel e sen tera. Dia è dapertott preschaint e so tott. El ancanoscha totts basigns e sò gidar an totta tribulaziung.

Dia vei tottas tgosas.

Te, o Signer, sast igls mies partratgs da gliungsch. 20

Noua ia sung e tgè ia fatsch
Veist te o Signer clér;
Sez igl mender mies pertratg
Sast te Tottsabi er.

---

f.

Ena gronda tribulaziung croda sur igls unfants. Sia mamma era nida malsanga e stava fitg mal. Ena seira vign la tatta an steiva bargent, ella peglia igls unfants per igl mang et igls magna aintan la tgombra della mamma. Igls mangs della tatta tremblan et igls unfants suondan cun cor battent. La mamma schea an letg sblatga e smidada 5
sco la mort, ella varda cun igls carlents sen igls sies unfants, sporscha cun fadeia ad els igl mang, ma chel era freid schalo; la mamma betg pudent ple tschantscher dat en grev profond suspeir. Vesend chegl antschevan igls unfants a bargir petramaintg. Igl medic tschantscha dantant cun igl bab e dat ad el et alla tatta en segn, sen chegl peglia 10
ella igls unfants e magna chels or ainten iert. Berta bragia e cloma cun vousch interrotta da saglots: „O Gisep, nossa mamma mora.“ Igls povers unfants bragian petramaintg. Siva da veir bargia or dei Gisep: „Berta, Dia po tott gidar, nous lagn ruir da tott cor, tg'el ans gida.“ Dalunga tignan els se igls sies mangs e dolzan igls sies mangs e 15
dolzan igls sies igls ancunter tschiel: Berta veva schi grev botcor, tg'ella na pudeva betg pronunstgier en pled. Gisep anscheva chest' oraziung: „O grond e tottpussant Dia, tgi te ist ainten tschiel, o betg lascha mureir la mamma. Sen chegl vign la tatta e magna igls unfants ainten la sia tgombra a letg. Ma totta notg n'òn els betg savia 20

cloder igl. La dumang sen far dé vign igl bab an tgombra e dei: Tgers unfants, sa consolè, cun la mamma vogl migler, ella na vign betgà mureir. Sen chella buna nova croda sco en grev crapp giu digl sies cor, strousch è igl bab or tgombra, tgi Berta fo chesta 25 oraziung: „Tger Dia e bab ainten tschiel! nous angraztgagn a te da tott cor, tgi te n'ast betg laschea mureir la mamma.“ La vetta digl om stat ainten igl mang de Dia e perchegl ruiainsa nous adegna, tg'el ans mantigna vetta e sanadad, et agl angrastgagn mintga de per chels dungs schi prezious.

30 La pusanza e vertet de Dia è gronda.

Chegl tgi è inpussebel agl om, chegl è pussebel a Dia.

Dia po ma liberar
Da totta tristeza
Perchegl vi ia orar
35 Tier el cun fidanza.

---

## g.

An curt taimp è stada remessa la mamma an sanadat, ma la tatta è alloura morta nonspitgidamantg, dantant sco igl unfants eran davent a visitar igls sies paraints. Turnont anavos, n'òn els betg ple cato la tatta, ella era gio sotterada. Igls unfants na savevan tottaveia betg 5 antelleir, tgi la tatta na fiss betg ple an tgesa. Savens tschantschevan els d'ella, sco ch'ella vivess anc, schi veiva era ainten els la regordenscha digls benefezas dad ella ratschets. En de deian els agl bab sco per sa lamentar, pertge tg'el na vegia betg tarmess per els, tg'els vessan pudia veir anc en'eda la tatta. Igl bab rasponda: „Nous nign 10 a veir ella anc en'eda.“ Noua? dumonda dabot Gisep. Chise ainten tschiel, noua Dia abitescha; igl tschiel è la nossa veira patria. Lò èn las abitaziungs noua igl nos bab celestial rimnescha ansemen igls sies bungs unfants per lo gudeir perpetua legreia. La speranza de puspe sa veir en dé ainten tschil ô piglia davent la malavetta agls unfants, 15 chella era per els en grond confiert.

La nossa veira patria è se ainten tschiel. Igl corp davainta tera, ma igl spiert vo tar Dia, igl cal igl ò do.

Cura la mort vign clamar
Nos tgers da nous davent,
20 La sparanza digls catar
Dat a nous legarment.

---

## h.

Treis pitschens fardagliungs sesevan ansemen e tschantschevan dagl bab e dalla mamma. Igl frar grond dei: Jer am ò do igl bab en codasch nov. La sora dei: Dumengia pasada am ò do la mamma en bel scussal. Igl frar pi giouan dei: Chesta seira ans dat la mamma 5 latg e petta. Sen chegl schevan els totts ansemen, tge bun bab e tge buna mamma els vegian. Igl frar grond rachinta alloura d' ena ma-

tetta, alla cala era morta la mamma. Co vardan igls unfants mets l'en sen l' oter. Finalmantg dei igl frar pi giouan: Nossa mamma na laschainsa betg mureir. Dalunga saglian els an tgesa, se stroclan ve cunter igl bab e la mamma e staven nagliour schi gugent sco dasper igls genitours.

Chels unfants carezavan bab e mamma.
Els santivan e mussavan careza per igls sies genitours.
Dia vot tg'igls unfants carezan da cormantg igls sies genitours.

Igl bab e la mamm' èn da mè carezos.
E vignan adegna da me onoros.

---

### i.

Gion stava sen la porta digl curtgign digl vaschign dantant sco chest culiva meila giu d'en pomér. Vea nò, dei igl vaschign, peglia chests dus meils, tgi èn bels madeirs e dolschs. Igl matt na sa fo betg anvidar dus gedas, el ratscheva igls meils cun legreia, schent: angraziont, angraziont. Vurdont cun deletg sen chels bels meils, vot el dabot morder aint; aber spetga, el metta chels ainten la tgapitscha e cora tant sco el po a tgesa. Lò veva Gion dus frars malsangs. El dumonda oravant la mamma, sch'els lastgessan magler en meil. La mamma rasponda: gea, gea. Alloura vo el lomett ve dasper igl letg e da ta mintgign en meil. Igls povers stendan or igls sies mangs setgs smagrantos, tschaffen igl meil e maglian cun gost. Dantant seseva Gion dasper igl letg e sentiva ena inexplicabla legreia, vesent sco igls sies tgers frars maglevan igls meils cun tant gost.

Gion carezava fitg igls sies frars e soras.
Nous deian carezar igls nos fardagliungs.

Cant legrevel e cant bi!
Tgi fardagliuns èn peregnia,
E veivan an dolsch'amour.

---

### k.

En dé seseva Emilia avant igl isch tgesa patertgont ved igls sies genitours. Ella reflectava cant bler digl bagn ella vegia ratschet dad els. Speisa, vistgadeira, codaschs; ella patertgeva cant bungs e tgers igls genitours seian cun ella. Muentada d' ena gronda careza per igls sies genitours, dei ella cun sasez: Na sa betg er ia dar ensatge ad els? Sen chegl cor'ella giu sen la riva digl ual, nou'ella avant pacs deis veva via fraias, tgi anschavevan a madirar. Per sia gronda legreia cat'ella lo bleras fraias cotschnas madeiras. Ella culei chellas cun totta attenziung e las metta ainten fasteis sco cordas de corals, e las porta cun legreia a tgesa. — Igls sies genitours sesevan gist sot en pomér, la matta vo ve tar els e dei sot vousch: Bab, mamma! sporschont a mitgign ena corda d' fraias.

Emilia era angrazievla ancunter igls sies genitours; ella sav'er igl bel mussamaint:

15 **Seias an tottas tgosas angrazievel, pertge chegl è la viglia de Dia.**
**Tge sa ia dar agls mies genitours**
**Igls amprems fretgs, las ampremas flours.**

---

## l.

Gl' era anviern e Peder, en matt d' oig onns, stava sen la fanestra e vurdava sco igls sies cumarats sa divertivan cun scusalar giu per veia. Er ad el vign cueida d' eir e sa metter an cumpagnea cun els. El vo an tgombra, pegl' or la sia scasola e dumonda igl bab: Poss' eir
5 er ia a scusalar? Na, rasponda igl bab. Peder turnainta dalunga la sia scasola ainten tgombra, vign no dasper igl bab et els discoren anseman. Dantant vign la mamma cun ena masdegna ainten ena taza schent a Peder: „Varda, co va ia ena masdegna, tg' igl medic ò tarmess per scaztger la tia toss.“ Peder sagia la masdegna, ma catont
10 chella petra, fo el tscheira brutta, metta d'en mang la taza, sainza la bever or tott. Peder peglia la taza e bev' or tott la masdegna sainza brunclar ni far tscheira treida.
Peder era ubadevel ancunter bab e mamma. L' ubadenscha ancunter igls genitours è en dueir digls unfants.
15 Unfants seias ubadevels agls vos genitours an tottas tgosas, pertge chegl è a Dia plaschevel.
Agls Genitours far ubadenscha,
Vus magna tar la beadenscha.

---

## m.

Simon era en om vigl d' otgant' onns. El geva plang et anetas, sa pusont segl sies fist. Igl sies mangs tremblavan, igls sies igls vesevan mal, igl sies tgea era burmantg blott pacs tgavels alvs pendevan ved chel. Differents matatschs antupont el sen veia igl snaragevan e clamavan
5 siva schergias, tg' igl om vigl veva anaveidas. Chels unfants na riflectavan betg sen igl pled de Dia, tgi dei: Avant en tgea grisch deist star se et onorar igls vigls. Ma betg uscheia fascheva la matta digl sies vaschign. Ella geva la seira savens avant la sia tgesa, igl clamava et igl manava ainten iert dasper ena meisa de crapp, o sen en banc, ella purtava
10 ad el flours de buna savour, o seseva dasper el.
Igl bung vigl veva en grond divertimaint da chella buna feglia et rachintava savens evenimaints della sia vetta e mussava ad ella bleras belas tgosas. La feglia igl tadlava cun plascheir e vurdava an mintga occasiung da far siva igls sies cunsegls; an sia preschenscha
15 sa tgirav' ella bagn, da deir pleds, tgi vessan igl pudia displascheir.
Chesta feglia rispectava e stimava igl vigl.
Igls unfants deian veir rispect e stema per persunas viglias.
Tedla igls cunsegls digls vigls, respectescha els e ta ragordat,
Tgi l' experienscha vala ple tgi la sabienscha.

---

n.

Albert era nia dalla lavour a tgesa, la mamma dat ad el per sia marenda ena bela gronda metga. Tott consulo vo igl matt or avant tgesa, sa legra della sia bela metga, pertge el veva fom. Sen chel mument vign igl matt digl sies pover vaschign, vasent el chel bel pang alv dei el cun en profond suspeir: „La mia tgera sora, la cala, sco te sast; è da dei malsanga, ò savens ruia per en poet pang alv, ma nous na vagn nign e na pudagn betg comprar.“ Albert varda sen igl matt, maseira giu igl sies pang, rompa chel an dus tocs e dat igl grond agl matt schent: „Tea, peglia e porta dabot a tia sora.“ 5
Albert ò fatg digl bagn e la benefizenza plai agl Signer. 10

Far digl bagn e consolar
Igls manglous an sia tristezia;
Vign Dia a remunerar,
Cun vanteira e letezia.

---

o.

Arnold ò cato sen veia en cuntel. El era tott led da chel, pertge el veva dus nezas et en bel mona. Per pruar sch'el taglia bagn, è el ia ainten en rotsch tgaglias a pinar ena pertga. Dantant vign en om per chella veia, ma chel n'ó betg via igl matt, pertge el vurdava giu mez, sco sch'el tschartgess ansatge. Agl matt vign dalunga agl pertratg, vesent chel om, tgi chel pudess veir pers igl cuntel. El vo dalunga ve tar igl om e dumonda, tge el tschertga? En cuntel cun dus nezas et en mona alv, rasponda el. Arnold sporscha ad el igl cuntel, tg'el veva cato. El saveva tgi Dia scumonda da piglier e tigneir chegl tgi è ded oters. 5 10
Arnold ò sa musso onorevel, e da buna cunsenstga.

Tott chegl tgi n'è betg tia
Na deist te betg salvar.
A mintgign tocc'igl sia
Chegl è mai d'amblidar. 15

---

p.

Berta geva en dé cun igls sies genitours or sen igl fons. Ella tott legra geva sagliont oravant. Gl'era la premaveira et era fitg bel'ora. Ella antopa en matt, tgi seseva dasper la veia. El era sen fatscha maier setg, igls sies igls eran saros, igl pover matt era orv. Berta dat en suspeir schent tar sasez: Pover matt, per te ègl adegna notg, svintirevel! te na veist ni gligna ni steilas; te na veist ni la pomèra verda, ni las belas flours, ni igl blo digl tschiel, te na sast betg corer per igl fons anturn. Las larmas curivan giu per las vestas della matta; ella turna anavos ruiont igls sies genitours: Ni e vurdè chel svintirevel matt e dett ensatge a chel pover orv. 5 10

Berta era compassionevla, ella santiva compassiung cun igl matt orv.

Cun igls leds reir
Cun igls trests bargeir;
15 Sventiros consolar
Cumonda Dia da far.

---

q.

En de sa divertiva Francestg ansemblamantg cun oters matts sen ena plaza. I vign en viandant ester tras la vischnanca et igls matts, vesent el damanavel, calan cun igls sies divertimaints, se reteiran tgi davart dretga, tgi davart sanestra della veia, teiran giu las tgapitschas 5 e fon ad el ena reverenza. Igl ester igls saleida mademamantg cun totta curtascheia. Siva daveir fatg versacants pass sa volva el anturn e dumonda: cala veia seia la pi curta per nir ainten la proxima vischnanca? Igls matts raspondan: Glè chella de vard sanestra. Ma Francestg vo ve tar el e dei: „Ja vi mussar la veia, tgi na saptgas 10 betg la falar." Schent uscheia cumpogna el igl viandant en grond toc et igl metta sen veia franca. Igl viandant angraztga et igl porscha ena buna manga. Ma Francestg nu ratscheva navot schent: „Ja sung paiea avonda, avend pudia far a vous en sarvetsch. Seias silido! bung viada!"

15 Francestg era survetscheval e curtascheval. Chels matts òn duvro curtascheia.

En matt curtascheval
È dapertott amparneval.

---

r.

Emilia e Rosina nivan a bun oura a scola; nign otar scolar era anc lò. Emilia dei a Rosina: Ja at vi lascher veir las belas tgosas tg' ia va survagnia da mia onda. Varda co en bel codaschett cun maletgs, ena scatletta cun aint ena bela forbasch et en diclar d'argent. 5 A tgesa va ia er en cussign tgi te na savessas betg t' imaginar en pi bel. Ja sung schi cuntainta e leda da chellas belas tgosas, tg'ia sa strousch star aintan la pel. Rosina sa smarveglia de chellas schi belas tgosas, sa legrava er ella e cuiva da tott cor chellas ad Emilia.

Dantant vign Pol an scola, saleida las matatschas, sa metta quiet 10 ainten igl siez plaz, varda anturn tot trest et antscheva a bargir dad ot. Las dus matatschas restan stupeidas, Rosina vo ve tar el et igl dumonda tot mievla: Pertge bragias? Ah, dei el, la mia tgera mamma è mal malsanga, sch'ella mora na va ia betg ple mamma, danovamantg bragia el derottamantg. Er Rosina vign tresta et igls sies igls èn 15 plagns larmas. Pol s' ancorschont chegl, sa sainta en po consolo. Finalmantg dei Rosina: „Pol te na stost betg bargir uscheia, er ia va gia en'eda mia mamma malsanga et ella n'è er betg morta, ella è alloura puspe nida sanga; er cun tia mamma vign igl a nir migler,

fot se e na betg bragia." Uscheia confortava ella igl pover Pol. Ella fascheva sco igl divin Salvader mossa: seias legars cun igls legars e bargi cun igls cumbriias. 20

Igl piglier part digl mal e digl bagn digl nos proxim è en'ansagna d'en bung cor.

Ad en tgi planscha
Do ureglia, 25
Igl mang igl tanscha
E bagn cunseglia.

---

8.

Gl' era en' eda en fitg freid anviern. Regina niva or da scola aintan buna vistgadeira tgoda e geva a tgesa seia. Avant igl isch tgesa stava ena povra matetta, tgi tremblava dagl freid an tott la vetta, pertge ella veva fitg schleta vistgadeira, tott isada, igls sies calzérs eran vigls e rotts. Regina la dumonda: pertge vast anturn an chella fer- 5 daglia cun vistgadeira schi leva e schleta? La matetta rasponda: Ja na va nign bab e la mamma è malsanga; igls oters fardagliungs èn anc totts pitschens, els òn fom e la mamma bragia. Ja sto eir a dumandar en toc pang per l' amour de Dia. Regina dei: Te ist mez schalada, vo aintan steiva sot, e stgoldat dasper la pegna. La matetta 10 vo aintan steiva, dantant cora Regina se per stgela tar la mamma schent: Gl'e ena povra matetta giu bass, ella trembla et ò nign bab, la mamma è malsanga et igls pitschens fardagliungs a tgesa òn fom e n'òn nign pang. La mamma de Regina cloma la fantschela e dei: Do en pang a chella matetta. Sen chegl dei Regina: chel unfant 15 trembla an tott la vetta, per chegl tg' ella ò tott schleta vistgadeira e calzérs rotts. La mamma rasponda. Igls mies calzérs èn mengia gronds per chel unfant, schiglio less ia igls dar ad ella. Sen chegl cloma Regina: Igls mies calzérs vignan siramantg dretgs per ella — ia va er dus complagns vistgias d'anviern, pos' ia dar en alla povra 20 matta? — La mamma rasponda: Ma alloura ast te angal en pér calzérs et angal en vistgia d'anviern. — Chegl è er avonda replitgescha Regina. Gl'è franc migler, tgi er chella matta vegia en vistgia, ia na dovr gio betg dus an en'eda. La mamma dei alloura, schi fo ainten chegl, sco te smignas per bagn. Sen chegl vo Regina dabot e porta 25 alla matta calzérs e vistgia. La mamma de Regina ò la seira rachinto chegl agl bab e chest ò detg sen chegl: Regina e stada misericordevla, chegl è dretg. Christus dei: Tgi tgi fetscha misericordia, vigna er a contanscher misericordia.

Seis misericordevel 30
Çugl pover unfant flevel
Spisainta, vistgainta
Dia ta benedescha.

---

Anhang. Die

## I. Obwaldisch.

### a) Katholisch.

**Il ratun tschiec.**

1. Denter tuts animals, che setegnen si dentuorn la glieut, eis ei strusch in, ch'ei schi malvesius, sco il ratun.

2. E tonaton han ils ratuns era lur bunas qualitats. In perdert um, ch'era disaus, d'observar exactamein tut quei ch'el veseva, raquint' a nus la sequenta historia:

3. „Jeu erel buca dil pli bein e stevel perquei ina damaun er' in' ura pli ch'ordinari en létg, sedivertend cul leger.

4. Tut en ina ga audel jeu a scarsond enzitgei el cantun visavi de miu létg.

5. Jeu mirel vi e vesel a vegnend ord ina rusna in ratun giuven e gleiti suenter eunc in auter.

6. All' entschatta vegneven ei tut bufatg e

### b) Reformiert.

**Il rantun tschiec.**

1. Denter tutts glimaris, ca se tegnen si datier als carstgauns, ei strusch in schi pauc emparneivel, sco il ratun.

2. Et euncalura han ils ratuns lur bunnas qualitads. In um saviont, ch'era disaus d'observar detg accurat tutt quei, ch'el veseva, requint' a nus sequenta historia.

3. Ieu mi anflavel buca fetg bein e stevel perquei la dameun en lètg inn' ura pli gitg ch'il solit, en quei ch'ieu mi divertevel cun leger.

4. En inna gada audel ieu scarsond enzitgei en igl encarden visavi a meu lètg.

5. Ieu mirel vi e vezel in ratun giuven e lura eunc in vegnend or dad inna rusna.

6. Igl emprim passavan els cun tutt adatg

### a) Plaun.

**Igl ratung tschocc.**

1. Trontar tot als animals, ca sa tegnan sei ella vaschinonza della glieut, é strusch ing, ch'é aschei malveu, sco igl ratung. A tonaton an als ratungs è (ä-era) lur bongas qualitads.

2. Ing om pardert, ca veva paz moda d'observar exactamegn qué ch'el vaseva, nus raschonga (era: raquenta) la saquenta historia:

3. Eu era ampau malad a son parqué stau inga damong ing'ura pi gic ch'igl urdanare enta lêtg a vai sa diverteu cun leger.

4. Tot en inga ga (-annetgamegn) aud eu sgarar (sgarflar, sgirflar) anzaché egl cantong visavi da meu lêtg.

5. Eu vard vei a vez vagnir ord inga rosna ing ratung giuvan a prest suentar ong ing auter.

6. Igl amprem èn (= än) els vagnei tot bufatg

**blinde Ratte.**

## II. Nidwaldisch.

### b) Domliasca.

**La mir calancra tschocca.**

1. Traunter tots animals, ca sa tegnan soi datier als carstgauns, é strusch égn schi malamparneval, sco la mir calancra. Et ancalura an las mirs calancras lur béunas qualitads.

2. Egn om pardert, ch'era disò d'observar fetg exact tot que ch'el vaseva, raquenta a nus saquenta historgia:

3. Eu me anflava betg fetg baign e son parqué stò la damaun en lêtg égn'ura pi gitg ca schaglioc, anaque ch'eu me deverteva cun leger.

4. En égna gea od eu sgartond anzatgé en la lantgarna visavi a meu lêtg.

5. Eu vard voi a vez egna mir calancra giuvna, ca vagneva or dad egna rosna a lu aung egna.

6. Gl'amprem èn ellas passadas cun agur pi

### c) Schons.

**Il ratung orv.**

1. Tranter tot ils animals, ca sa tegnan sei (se) antorn ils carstgangs, é strusch égn schi malvia, sco igl ratung. Ancallura an ils ratungs lur bungas qualitads.

2. Egn om sculo, ch'era disò d'observar fitsch exact tot quegl ch'el vaseva, raquinta a nus la sequenta historia:

3. Jou era ampo marodi a sun sto parquè egna damaung pli gi al lêtg, che sco ordinariamentg e jou sa devertiva cun legiar.

4. Cun egna ea od jou enzatge ramplunant en egn cantung visavi da mia letgiera.

5. Jou vard vei a vez egn pintg ratung, ca vegn or da sia rusna a gist suainter anc egn oter.

6. Gl'amprem vagnevan els tot bufatg a cun

### d) Surses.

**Igl ratung orv.**

1. Trangter tott igls animals, tgi az tignan se an vaschinangsa digl carstgiang, e strogsch egn schi pac bagnvia, scu igl ratung. E peir on igls ratungs er las sis bunas qualitads.

2. En om sapient, igl qual era disò da considerar stigliamantg tott chegl tgi el vaseva, ans raschinta la segnenta storgia:

3. Ja am catava en po maldispost, e stava par chegl la dumang en oura pi dei tgi gl'urdanara aintan lêtg, am divertond cun ligiar.

4. Anetgamantg saint ia sfufgliatar ensatge aintan en'antgerna vedvard igl mis lêtg.

5. Ja vard ve e vei neir or d'ena rosna en giuvan ratung e siva anc egn.

6. Gl'amprem gevan (tarvatgevan) els pre-

cun tut adatg plinenneu, e miraven sin tuts mauns entuorn cun lur terglischonts égletts.

7. Secartend els segirs, cureven ei per la combra entuorn et encureven, sch'ei anflassen enzitgei maglieivel.

8. Ei era davéras enzitgei miulas paun pil plaun entuorn, et jeu tartgavel ch'ei consumassian quelas avon mes égls.

9. Ma quei ei buca daventau, il contrari ei ein spertamein curi anavos en lur rusna.

10. Jeu tartgavel gl' emprim, ch'ei vessian advertiu mei e fussian perquei fugi, ma er' en quei grau erel jeu setrumpaus.

11. Suenter ina pintga uriala vegnen els puspei, ma buca persuls, mo bein en compognia cun in pli grond et evidentamein pli vegl ratun, il qual els veven cun trer e stuschar rabitschau ord la rusna et en quei liug, ma che las miulas staven.

12. Jeu savevel tuttavia buca, tgei quei vess de muntar, entochen che jeu hai finalmein advertiu, ch'il ratun vegl seigi tschocs.

13. Pertgei jeu vesevel, ch'el mo tappava suenter las miulas, tochen ch'el podeva tier ina, e schinavon che perfin il cuorer

pli lunsch, e miravan cun lur ègls targlischonts sin tuttas varts entuorn.

7. Cur els se cartevan sigirs, currevan els en la combra entuorn et encurevan, sch'els anflassan enzitgei mangeivel.

8. Ei s'anflava veramein smeulas peun dentuorn, et ieu spitgiavel, ch'els vegnessen a consumar quellas avon mes ègls.

9. Mo quei daventava buca, biaron currevan els bramusamein enavos en lur rusna.

10. D'antschatta tartgavel ieu, els havessen mei entgiert e fussen perquei fugi. Mo er' enten quei, havev'ieu mi enganau.

11. Suenter paucs batterdègls vegneven els puspei, mo buca parsuls, anzi en cumpagnia d'in ratun bia pli grond et evidentamein vegl, il qual els tras stuschar e trer rabitschavan or dalla rusna et en il leug nua ca las smeulas s'anflavan.

12. Ieu savevel dil tutt buca, tgei quei duess muntar, tocchen ieu finalmein encurschevel, ch'il ratun vegl era tschoccs.

13. Pertgei ieu vesevel, ch'el tappava suenter las smeulas, antocch' el survegnev' inna, e damai ch'er'il currer pareva da

a cun tot adatg pi annà ad an vardau antorn sin tots mongs cun lur égls tarlischonts.

7. Sa cartent els dad esser sagirs, corran els par la combr' antorn ad ancuiran, sch'els catassan anzaché da maglièr.

8. Igl era davéras meulas pong pigl' plong antorn, ad eu vai carteu, ch'els vegnegan a consumar quellas cun inga ga avon mes égls.

9. Qué e danton beca davantau, igl contrare, els èn beng spert curei (cureie) anavos en lur rosna.

10. Igl amprem vai jeu tartgeu, ch'els agegan ancurscheu (anchiert) mei, a segegan parqué fugei (fugeie = fu-gei-e), mo er' en qué vev eu (era : er'eu) s'anganau.

11. En inga pinc'urella èn els puschpei turnai anavos, mo beca sulets, pitost en cumpagneia cun ing blè pi gron ad evidentamegn vegl ratung, igl qual els an manau cun stuschar e trer egl liec, noua ca las meulas eran.

12. Eu saveva totaveia bec, ché ca qué vege da muntar, tocan ch'eu vai lu finalmegn observau, ch'igl ratung vegl era tschocc.

13. Parché eu vai veu, co el palpava par las meulas, antocan ca 'l veva pudeu tier inga, et aschinavon sco igl correr

liensch, e vurdavan antum sin tottas varts cun lur éls targlischaunts.

7. Cur ch'ellas 'an carteu dad esser sagiras, èn ellas curridas par la combra antum a tschartgavan, sch'ellas catassan anzatgé da maglea.

8. Gl'eara veramagn smeulas paung dantum, ad eu spitgeava, ch'ellas vagnessan a consumar quellas avaung mes éls.

9. Mo que é betg davanto, ellas èn pitost curridas bramusamagn anavos en lur rosna.

10. Gl'amprem ve eu tartgea, ch'ellas vegian cato adagur me e segian fugidas parque. Mo er'en que havevu s'anganò.

11. Suainter pocs mumaigns èn ellas puspe vagnidas anavos, mo betg sulettas, pitost en cumpagnoia dad egna mir blè pi graunda ed avidentamagn veglia, la quala ellas cun stuschar e trèr an rabagliëa ord la rosna ed en il liec, nu ca las smeulas eran.

12. Eu saveva dil tot betg, tge que vess da muntar, trocan ch'eu finalmagn vai antgiert, ca la mir veglia era tschocca.

13. Parque eu vaseva, ch'ella tappava suainter las smeulas, antrocan ch'ella survagneva egna, e damai ch'er il correr

adatg plinannà a vurdavan cun lur iletts targlischants da partot antorn.

7. Cur ch'els an se cartia siirs, currevan els en tgombra antorn et antschartgevan anzatge da maglear.

8. Gl'era anzatge mialas pang d'antorn, e jou spitscheva, ch'els vagnessan a consumar quellas avant mes ïls.

9. Ma quegl é betg davantò, en contrari, en currils anavos en lur rusna.

10. Gl'amprem ai jou tartgò, ch'els vegian via me, e segian parque fugiis, ma era qua era jou ia anèrr.

11. Suainter pocs moments èn els puspe vagnia, ma betg persuls, mo en compagneia cun egn oter pli grand e seir (se—ir) vegl ratung, il qual els vevan cun stuschar e trer raditsch ord sia rusna ad en que lia, nua ca la mialas eran.

12. Jou saveva totaveia not, ché quegl vess da muntar, toca jou ai suainter observo, ch'igl ratung vegl sé orv.

13. Pertge jou vaseva, ch'el tappava suainter las mialas, tocan ch'el veva catò egna, e parque ch'igl correr pareva dad

cauziusamantg anavangt e vurdavan cun igls sis igls targlischangts sen totts mangs antum.

7. Az cartond sieirs currivan els par tgombr' antum e tschartgevan ensatge mangibel.

8. En pêr crostas da pang schaschevan chi e lò ed ia spitgiva tgi els consumessan chellas davantg igls mis igls.

9. Ma chegl na davantava betg; anzi currivan els premurusamantg aintan la si rosna anavos.

10. Ja carteva gl'amprem, tgi els am vegian observo e seian parchegl fugias; ma er sen chegl am vev ia trumpo.

11. Siva pacs muments nivan els da novamantg, e chegl betg sulets, ma an cumpagnea cun en ratung bler pi grond ed evidentamantg vigl, igl qual els rabaglevan cun trer e stumplar segl plaz, nu tgi las crostas schaschevan.

12. Ja na saveva tottaveia betg, tge tgi chegl vess da muntar, anfign tgi ia va finalmantg observo, tgi igl ratung vigl era orv.

13. Partge ia vaseva, tgi el palpava siva las crostas, anfign tgi el las tangscheva. Parchegl tgi el pareva dad eir angal

pareva ded ir vès tier ad el, sche portaven ils giuvens ad el neutier las buchadas, senza magliar sez la mendra miula.

14. Jeu mez vess bugen bess vi in tont de miu solver per il ratun vegl, che stava von mei, sche jeu vess buca temiu, de cheutras fugentar quela brava familia de ratuns.

15. Denton fuvel jeu veramein muentaus dalla filiala carezia de quels giuvens animals, ils quals fageven per lur delaschada mumma pli bia, che biars carstgeuns.

16. Sche tuts ratuns ein intenzionai aschia, sco quels dus, allura vala tier els buc il proverbi, che survescha als carstgeuns per zanur: „In bab po pli tgunsch viventar diesch affons, che diesch affons in bab.“

vegnir ad el grev, schi portavan ils giuvens las smeulettas a gli fetg datier senza magliar sez da quellas la mendra causa.

14. Bugen havess ieu da meu ansolver, ca stev' avon mei, mess eunc empau vitier per il vegl tschiec, sch'ieu havess buca tumeu da fugientar la brava familia de ratuns.

15. Danton fuvel ieu veramein muentaus dalla carinnadad filiala dils glimaris, ils quals fagievan per lur malgidonta mumma pli ca biars carstgauns.

16. Sche tutts ratuns èn aschibein patartgai, sco quels dus, lura paga tier els buc il proverbi, il qual survesch' als carstgauns tier vargugna: *„In bab po pli tgiunsch nutrir diesch affons, ca diesch affons in bab.“*

gli deva gronda fadiga, scha purtavan als giuvans las buccadettas tocan sper el, senza ch'els sezs vessan magliéu la minima buccada.

14. Eu vess bugen ong mess vitier anzaché da meu anzolvar, ca steva avon mei, pigl ratung vegl, sch'eu vess beca tameu, da fugentar la brava fameglia da ratungs.

15. Mo eu son veramegn stau commuentau dalla carezca filiala dils giuvans animals, ils quals fagevan plei par lur povra momma, ca blèrs carstgongs.

16. Scha tot als ratungs èn intenzionai ascheia, sco quels dus, lu valla tar els bec igl proverbe, igl qual exista par bargogna dals carstgongs: „Ing bab po pi chiensch trer vei (viventar, nutrir, mantaner) diasch uffons, ca diasch uffons ing bab.“

pareva da vagnir grev ad ella, scha portavan ils giuvans las smeulettas ad ella fetg datier, senza magliėr sezs da quellas la mendra tgosa.

14. Bugen havess eu mess da meu ansolver, ca steva avaung me, aung ampo vitier, par la veglia tschocca, sch'eu vess betg tameu, da spuantar la brava fameglia da mirs calancras.

15. Dantaung fuv'eu veramagn muanto dalla careztga filiala dils animals, ils quals fevan par lur malgidaunta momma pli ca blers carstgauns.

16. Scha tottas mirs calancras ėn aschi bagns patartgedas, sco quellas duas, lu valla tier ellas betg il proverbi, il qual é par ils carstgauns egna bargogna: „Egn bab po pli tgiensch muntaner (nutrir) diesch uffauns, ca diesch uffauns egn bab."

ir vess ad el, scha portavan ils giuvans ad el natier las mialas, sainza sezs maglear la mendra miala.

14. Jou mez vess bugent fiers vei anzache da meas ansolver agl ratung vegl, scha jou vess betg tamia da fugentar ascheia la brava fameglia da ratungs.

15. Dantont era jou veramantg commuvento da la careztga da quels giuvans animals, ils quals fagevan per lur mamma pli ca blears carstgangs.

16. Scha tot ils ratungs ėn intenzionos ascheia, sco quels dus, allura valla tier els betg il proverbi, ch'exista par zanur dils carstgangs: Egn bab po pli tgiensch viventar diesch uffants, ca diesch uffants egn bab."

fadiusamantg, schi purtavan igls giuvens las nozas anfign davangt el, sainsa magler la minima tgosȧ.

14. Ja vess gugend mess vetiars per igl ratungs vigl en po digl mis ansolvar, igl qual stava davangt me, sch'ia na vess betg tamia da sfugiantar la brava famiglia da ratungs.

15. Ma ia era veiramantg cummovia dalla tendra amour filiala digls giuvans animals, ils quals faschevan da ple par la si mamma viglia e mamfra, tgi blers carstgians.

16. Schi tott igls ratungs on igls madems seintimaints, scu chels duas, allor na vȧla tar els betg igl parverva, tgi essista par barvogna digls carstgiangs: „En bap po pi tgungsch nutreir diasch unfangts, tgi diasch unfangts en bap."



# Anmerkungen und Verbesserungen.

## I.

### 1.

a) XIII. 6 lies *Iscariot.* 8 lies *ch' el.* 14 lies *ad* für *ah.* 28 lies *schentà.* 52 lies *da qual el plidass.* 90 lies *schnagau.*

XIV., 65 lies *gig ont.*

b) 4 *nagit* = *in agid,* zu hülfe. 18 besser *Ti gide.* 20 *vultnels* = *vulten els,* wollen sie. 26 *ess' nus* = *essen* + *nus.*

c) 11. *i* = *es.* 34. *Sc'* = *Sch'* (*schi*), so.

d) 20. *la schonza Vugeiar,* die schanze wägen ist wol aus einer irrtümlichen auffassung des deutschen „sein leben in die schanze schlagen" entstanden, was ja selbst eine umdeutung des frz. chance ist. 21. *sche* = usche. 27 *avonta* besser *avont a.* 34 besser *l'ur'.*

e) 6 lies *loschez'.* 20. *La* = *ella.* 7. *Matt' Eivra,* trunkenes mädchen, trunksucht. 35. *daic'* von *dachiar,* schätzen. 40. *schar* = laschar. 60 lies *las sias dunnaus.* 73 lies *parchei.* 75 lies *aungels.*

f) 4 lies *quou.* 13 lies *fitaus.* 20. *purtar la platella,* die grosse kuhglocke tragen, die erste sein, ein der alpwirtschaft entlehntes bild. 37 lies *bers.* 38 heisst wol: sie kümmern sich um nichts.

g) 12 lies *en paupira.* 31 lies *vens a.* 34 lies *chiunsch a.* 51 lies *eivradad.*

h) 1 lies *Deus,* 7 lies *terra.* 11 lies *mei.* 22 lies *lient ei.*

i) 12 lies *soingchia.*

### 2.

a) 2. *caud* = *cau de,* am ende von cf. eg. *surchia.* 24. *tschevrar* ist wohl Druckfehler für *tschenar.* 25 lies *maglig.* 27 lies *dels.* 46 lies *lavar.* 52 lies *ch' ei lavaus.* 67 nach *iou* ist eine lücke cf. I, 1 a, XIII, 43 ff. 71 lies *chierp.* 87 lies *Iuvenals.* 91 lies *sigl.* 103 lies *el* und *er.* 111 lies *a vos.* 122 lies *frars.* 123 lies *ad enten.* 183 lies *adaig,* achtung. 189 ist anstatt *aqurits,* 193 und 194 anstatt *angurits anqurits* zu lesen.

b) 8 lies *quella.* 9 lies *Martha.* 29 lies *miu.* 51 *ch'aviert* ist wol besser *ch' ha aviert* zu lesen. 54 anstatt *sura viva* lies *suravia,* darüber.

### 3.

21 lies *grond.* 93 lies *superstitiuns.* 147 lies *Idololatria.* 148 lies *quala.* 180 lies *ensenna.* 214 lies *benedictiun.* 232 lies *quest.* 246 lies *Placidum.* 269 lies *Grofs.* 187 lies *raccommandau.* 327 *screscentus* ist = *creschentus,* schrecklich. 340 lies *treis.* 352 lies *sisez.* 360 lies *curdaus.* 412 mit *Sarca* weiss nichts anzufangen. Ist vielleicht *soingchia* zu lesen? 415 *gliedi* muss nach dem Zusammenhang leicht heissen.

### 4.

a) 37 *ver num,* heissen. 41 lies *ti mangias.* 43 lies *ti deis.* 59 lies *ti en.*

b) 24 *fundar* heisst wol versinken. 50 wie ein buch zuklappt, **se plicat intus.* 139 lies *Jou ca.* 162 *schigiar la mort,* den tod erdulden cf. fr. essuyer une défaite. 232 lies *affects.* 241 *bassai* = *bein sai,* ich weiss wol. 246 lies *c'han.*

### 5.

38 lies *ti eis.* 77 lies *avont.* 93 lies *sanur.* 113 lies *murtirai.*

### 6.

2 lies *crusch.* 14 lies *per gronda fl.* 16 lies *figlias.* 20 lies *setses.* 66 lies *sch'han ei.* 72 *eu* lies *en.* 73 *visa dad in schumber,* wie eine trommel. 93 *tgicien*

= *chitschen*, rot. 98 *a posta* geflissentlich, eigens. 96 lies *quell'*. 111 lies *gronda*. 134 lies *dreiggia*. 158 *bina* wol in *fina* zu bessern. 159 lies *launa*.

## 7.

a) XXXVIII. 76 anstatt *curela;* lies *curclai*. 41 lies *nascher*, 42 lies *ner*. 75 lies *sa rentan*.

XXXIX. 33 lies *cul's*. 60 *cappa* verstehe ich nicht, vielleicht ist *crappa* zu lesen. 66 dürfte anstatt *dispista dispitta* (*disputat*) zu lesen sein.

XL. 8 lies *la sia*. 13 lies *Ie*, ja. 15 lies anstatt *quar de quarcle*. 47 *far en parts* = zerteilen.

XLI. 19 lies *brinslas*, funken. 26 *la mola d'sutt* ist der untere mühlstein.

b) I. 35 lies *sunt* anstatt *sut*.

II. 6 lies *quei ca*. 7 lies *caussas*. 10 lies *casas*. 24 lies *buca*.

III. in 11 ist nach *Ilg ei* ausgefallen: *ün temps da sa pilgiar anturn ad eis*. 17 lies *da* anstatt *ha*.

d) 8 lies *sin* für *siu*.

## 8.

a) 1 lies *liug*. 14 lies *Claustra*. 42 *la gniffla sularada*, die vergoldete mitra. 46 lies besser *Scazzi*. 92 *ranveer*, wucherer, allgemein schlechter mensch. 128 *Jau rog per els* gehört zu 127. 152 *valsent*, vom wert, von der länge. 163 *Setgiert*, pt. von *sacordscher*, bemerken. 165 *valelau* = val + e + lau, gerade und dahin? 236 lies *lur*.

b) 42 lies *O Senger*. 51 lies *melgra*. 63 *sti* = *sch'ti*, wenn du. 100 lies *siu*. 102 *tenien* = *tanien*, so gross. 109 lies *untgiesches*. 187 *escgia* = *esca*, speise.

## 9.

a) 5 lies *ad er*. 21 lies so*ingch*ia.

b) 6 lies *igl*. 13 lies *derschaders*.

d) 13 lies *ean* für *can*. 40 lies *survgian*, sie bekommen.

e) 36 lies besser *crasaus*, umgeben. 56 lies *aud a*.

f) 19 lies *laventar si* und *filiatiun*, kindschaft. 24 lies *Igl Satan vess*. 44 lies *tutpussent*. 74 *rafunder*, ersetzen.

## 10.

XIV. 6 lies *cunchieva*, er wich aus.

XV. 7 lies *sturclava*, er drückte aus. 12 lies *pastarnar*. 26 anstatt *manna* ist wol *mai na* niemals zu lesen.

XVI. lies *suenter*. 11 lies *beinual*, gerade.

## 11.

I. 79 *hai bucca se enterdau*, ich habe nicht gezögert.

II. 8 lies *spitgiar*. 21 *ruogs* = *hruogs*, krüge. 57 lies *comondament*. 128 was heisst *crapa de Siegel?* 135 lies *ir*. 220 lies *lavaus*. 225 lies *vein*. 268 was heisst *enta?*

## 12.

I. 28 lies *sointgiadad*. 31 lies *entschiet*. 46 was heisst *riet?* 91 lies *principals*. 166 *de far sprepossi malgest?* 170 lies *mond*.

## 13.

193 lies *bucca*.

## 14.

IV. 53 lies *maneivlamein*. 92 *cup* heisst napf; hier heisst *arver ils ses cups* wahrscheinlich von schimpfworten überfliessen. 106 lies *innocents*.

V. 40 lies *La*.

VIII. *vida tscheimaun*, auf dieser seite.

## 15.

43 lies *decisiuns*. 50 lies *Synodus*.

## 16.

a) *surcaschius* in der bühnenweisung = *surcarschius*, das r ist wol ausgefallen durch dissimilation wie in *temetter*.

b) 67 *ne* = *ner*, oder. 159 *d'ir vess*, schwierig zu gehen.
d) 38 *star all' erta*, auf der lauer stehen.
e) 58 lies *pomera*. 104 lies *uçiglia*. 134 lies *quals*. 147 lies *fradagliu*.
f I) 91 lies *cun*. 125 und 141 lies *prendan*.
f II) 44 lies *concludet*.
g) 31 lies *scritura*. 55 lies *reformasiun*. 56 lies *motiv*.
h) 77 lies *instrument*. 81 lies *dels*.

## 17.

12 lies *intonau*. 41 lies *summeta*. 55 was soll *aug* heissen? 78 lies *invectiva*. 81 lies *intervegnir*.

## 18.

a) *convigien* wol schicken. 38 ist wol *zaco* für *zaav* zu lesen. 143 *delg et fatg*, kurz und gut.

b) 19 lies *fixau*.

c) 4 in *giest — et undreivlamein* ist das *mein* nur einmal gesetzt, cf. 13. 26 lies *lai*. 41 lies *glemprim*. 55 *lein*. 62 lies *sestunclentar*. 130 lies *en*.

d) no. 12 ist engadinisch cf. E. Chr. I, 12c, 23. 24. no. 31 lies *lavur*. no. 50 lies wol *fom*, hunger. no. 56 was heisst *numa*? ist *mumma*, mutter, zu lesen? no. 73 *engiu*, bergab. no. 97 *canval* = schwaden. no. 115 *tox* = *tocs*, stücke. no. 118 lies *pleun il tiu*. no. 134 lies *giuc*. no. 137 ist wol *laghegia* zu lesen. no. 141 lies *spigias*. no. 149 lies *te pertgira*. no. 168 lies *uaffens*. no. 170 lies *vegn*. no. 174 lies *cur che*. 213 *ves*, schwierig, l. *star ordlunder*. 207 lies *bucca*. no. 213 lies *tartogna*. no. 219 lies *spargniusadad*. no. 229 *schanar*, sich wünschen.

## 19.

b) was heisst v. 14?
c) 5 verstehe ich Si sogn Carli nicht.
d) 39 lies *tuts ses en bucc'*. 44 lies *buc*. 58 lies *ducatas*. 67 *Zitgei*, etwas.

# II.

## 1.

a) 36 *la da fora manauntza della vita*, die äusserliche Lebensführung. 40 malà = mal à. 45 *lgiês* = *lgi ês*, es ist.

e) 38 *s'avunda* lies *savunda*, folge. 57 was heisst *gir lascheint*? 149 lies *adatch*. 150 lies *guar*. 185 lies *gratsgia*.

## 2.

a) Ich gebe die deutschen Wörter hier und nicht im Glossar. 1. *ruderer* = d. *schon* = d. *ruderstangen* = d. ohne rom. flexion. 3. *casa-len*, ein holzhaus cf. *chierncaura* I, 1 d, 47. 4. *luft* = schwzd. luft, wind. 6. *innige* = d. mit der deutschen flexion. 7. *sa fargievan*, schlugen sich. 8. *sureint*, über — hinein. 9. *stelli* = d. still. 12. lies *sieu*. *mia deta ten*, meine finger halten, nach den pluralen auf -a steht das verb im sg., weswegen ich dieselben im glossar als s. f. angeführt habe. 11. *erbarm* = d. erbarmen. 19. *matros* = d. matrosen. 22. *felsa* = d. felsen. 27. *cur u ve veu*, als ich gesehen habe. 29. *cu* = *ca* + *u*. den ich. 32. lies *ventriloque*. 38. *kunst* = d. kunst. 40. lies *el*. 42. was heisst *murdegni*? 46. *le*, lass. 54. *rand* = d. 55. *nuchin*, wo einer. 57. *schlund* = d. 58. *sindfluht* = d. sündflut. 64. *steinadler* = d. *falkenrauber* = falkenräuber. 68. *hafendamm* = d. 70. *lag* = lage. 72. *giufuns*, tief unten. 74. *anculid* = anculid', ausgewählt. 75. *hof* = d. 76. *ufar* = d. ufer. 80. *lustgarten* = d., *irigang* = d. irrgang, *tulipana* = tulpe. 81. *bild* = d. bild, statue. 82. *strand* = d. 83. *blitzschild* = d. 85. *pfeil* = d., *wetterfahna* = wetterfahne. 86. *buastab* = buchstabe. 89. *glenzende* = d. mit deutscher flexion. 93. *schand* = d. schande. 105. *helfabein* = d. elfenbein. 108. *boga* = d. bogen. 109. *sin gira* = im kreise? 110. *feld* = d. 116. *reisekarte* = d. 119. *schlachtplatz* = d. 126. *glanz* = d. 131 lies *sundu sto*. 133. *palmzweigen* = d. 136. *gini*, sagen sie. *tievi* = tief. 138. *aparti*, bei seite, gesondert. 142. *papelenbaums* = d. *ziterpapel* = d. 144. *beinhaus* = d. 147 *scarschantieu*, schrecklich. 149.

*heldaschlacht* = d. 154. *precht* = d. bericht. 159 *ruch* = d. rauh. *stolz* = d. 163. *prächtige* = d. 166. *langsam* = d. 168. *schlacht* = d. 175. *mast* = d. *lataspìng* = tannenlatten. 176. *scrit si*, aufschrift. 178. *schützenfest* = d. 183. *elg* = sind. 186 lies *santenzia*. 191. *antscheving* fängt man an. 201 lies *carscheint*. 205. *vagnevi* kam es. 210. *strala* = d. strahl. 215. *zugbruk* = d. zugbrücke. 217. *drehbruck* = d. drehbrücke. 218. *tar furar* durchbohren. 229. *dangir* so zu sagen. 230. *hufan* = d. haufen. 234. *cu sé*, als ich weiss. *butschak* = sack. 329. *schnurbart* = d. *augenlid* = d. 245. schu = scha eu cf. cu = ca + eu. 251. cherg = suche. 256. sti = scha ti. 254. was heisst *raseta* und *flucheta*? 258. *tiefsinnig* = d. 259. *term bel*? 269. lies *par tunar* 270. *sanft* = d. 277. *chorhemd* = d. 279. *überschrift* = d. 286. *kumar* = d. kummer. 291. *israelitar* = d. israelit. 294. *gezier* = d. *oberschwella* = oberschwelle. *krans* = kranz. 295. *blinde balken* = d. 296. *schweifbogengesims* = d. 297. *stahlsäulenfuss* = d. 298. *ble* = *bler*. 305. *pasaund* = gewicht? 308. *mosaische arbeit* = d. 310. *himmelszeit* = d. 312. *verstockt* = d. 313. *unbescheid* = d. unbescheiden. 319. *schiksal* = d. 321. *schnell* = d. 327. *dar tier* zugeben, *da maun*, aus der hand. 339. *peitscha* = d. peitsche. 341. l. *d'antscheuta*. 344. *einfalti* = d. einfältig. 349. *el* = *e-l*, ist er. 353. *schus* = *scha vus*. 354 lies *cunaschient*. 357 lies *grond*. 365. *pracht* = d. 368. *kunst* = d. 384. *zustand* = d. 396. *lé* = er ist. 406. *schleiar* = d.

b) 3. *scho* = *lascho*. 18. *kämpfar* = d. 42. *todeskampf* = d. 52. *stadtfestung* = d. 55. *gattarfier*, eisengitter. 57. *gattarthors* = gitterthor. *zollburo* = d. 64. *veinsa*, wir haben. 65. *stadhus* = d. stadthaus. 75. *stok* = d. 76 lies sardaradas. 82. *fusssteigar* = trottoir. 85. *gerichtshof* = d. *schlossvogtgefängniss* = d. 86. *schieferplatta* = d. 88. *kassationshof* = d. 95. *schildwacht* = d. 97. *gang* = d. 99. *saal* = d. 106. *landstreicher* = d. 110. *wartsaal* = d. 114. *beamtar* = beamte. 123. *schelm* = schzd. dieb. lies *aquella*. 130. *müsig* = d. müssig. 138. *vorstadt* = d. 139. *leu* = vuleu. 142 lies *daschiava*. 158 lies *a da*. 163. *lumpas* = d. lumpen. 168. *speissaal* = d. 171. *lumpensammler* = d. *herumträgar* = d. *kritlar* = d. *streitkopf* = d. *zänker* = d. 177. *verdampftes* = d. *gemüs* = d. 181. *schlafcumarat* = d. schlafcamerat. 184. *eingang* = d. *wachtstuba* = d. 202. *Bargugna* = schande? 204 wol *presantò*. 206. *sternenguker* = d. 207. *rohrspiegel* = d. 212 lies *oder*. 214. *adlar* = d. 258. *vorgänger* = d. 267. *kupfer* = d. *schmelz* = d. 285. *gesetzgebar* = d. 291. *springbrunnen* = d. 293. *schvanen* = d. schwäne. 295. *geziert* = d. 299. *keisertum* = d. 300. *grenza* = d. 312. *ziersäula* = d. wol *candalabars*. 342. *marschall* = d. 366. *aufsatz* = d. 373. *nass* = cj. imp. von *ir*. 382. *brustmir* = d. brustmauer. 389. *kraft* = d. 411. *felar* = d. 414. *betlar* = d. 445. *meina* = *mai* + *na*, niemals. 451 lies *aquella*. 462. *ballenbinder*. 471. *heimatweh* = d. 484 lies *antschiet*. 502. *saschar* = *sa laschar*. 506. *gesell* = d. 511. *ballenpaker* = d. 511. *kìsta* = d. 512 lies *ellas*. 514. *geschick* = d. 521. *befehlshaber* = d, 533 lies *stuevan*. 536 lies *i steti or*. 542 lies *parmavera*. 559 lies *carotschas*.

c) 8. *ordasen*, von sinnen. 20. was heisst *alusch*? 24. *forteil* = d. vorteil. 28. *ancuella -or*, Wähl-aus, wählerisch. 29. *Gion gros*, dicker Hans.

d) 4 lies *sco*.

e) 5. *käpi* = schwzd. mütze. 28. *frechhaft* = d. mit deutscher flexion. 47 lies *partrachiamaints*. 58. *kerker* = d. 75 lies *uffonts*. 86. *schuz* = d. 106. *schmach* = d. 119. *jou bueg*, ich wage. 129. *hochmut* = d. 134 lies *filg*. 160. *sa te*, er schweigt. 190. *Zielpunkt* = d. 198. *erschalt* = d. 213 tilge das Komma nach Gemmi.

## 3.

b) 37 nach *starmentura* tilge das Semikolon. 108 lies *ei gual*.
c) 2 lies *cuort*.
d) 1 lies *angraschià*.
e) 5 lies *da derscher*.
g) 9 lies *oreifer*.
k) 3 lies *Romauns*.
l) 2 *anrisà*? wol *anriddà*, reizte. 6 lies *tieu* und *datschertamaing*.
m) 3 nach *Führen* fehlt wohl *det*.
n) 16 lies *daventà*.
r) 44 *Küngeli* = Kaninchen. 63 *da par sei* für sich. 96 lies *plas, sa schenta*. 98 lies *par sagirar*.

## 4.

a) 9 lies *figlia*, blätter.

# GLOSSAR.

## A.

**a** = ad I, 1 a, 13, 14.
**a** = et I, 1 a, 13, 5.
**abandonar** v. verlassen I, 3, 37.
**abar** II, 2 d, 7. **aber** I, 2 a, 48 cj. **aber**.
**abiadi** s. m. enkel I, 16 d, 129.
**abomineivel** adj. abscheulich II, 3 q, 6.
**abrogar** v. abschaffen I, 12, 1, 98.
**absent** adj. abwesend II, 3 n, 10.
**absentar** v. entfernen I, 15, 29.
**absolutameng** adv. durchaus II, 3 g, 29.
**absolusiun** s. f. absolution I, 16 f, I, 81.
**absorbô** adj. versunken, absorbiert II, 2 b, 547.
**absurditad** s. f. torheit II, 3 p, 4.
**abulsar** v. niederlegen I, 18 c, 62.
**abundauntameing** adv. im Ueberfluss II, 1 e, 21.
**acasia** s. f. Akazie II, 2 a, 133.
**acceptar** v. annehmen I, 12, 1, 87.
**accident** s. m. zufall, unfall I, 7 b, 3, 43.
**acla** s. f. garten I, 16 d, 48.
**aclaun** s. f. flur, gefild I, 16 e, 179.
**s' accompagniar** v. sich gesellen I, 3, 70.
**accord** s. m. accord I, 16 d, 84.
**acquistar** v. erwerben I, 3, 29. I, 16 a, 113.
**act** s. m. handlung I, 16 f. I, 54.
**actiun** s. f. handlung II, 3 m, 24. I, 14, 4, 40.
**activitad** s. f. tätigkeit I, 16 d, 61.
**adagür, catar-** beobachten I, 18 b, 13.
**adaig** I, 2 a, 183. **adatch** II, 1 e, 149 s. m. achtung.
**adalaid** adv. zu leide I, 15, 153.
**adessa** adj. letzt II, 3 b, 4.
**adie** s. m. adieu II, 2 c, 14.
**adimplir** v. erfüllen I, 17, 39.
**adin(n)a** adv. immer I, 1 d, 5.
**adler** s. m. adler I, 7 a, 39, 58. II, 2 b, 214.
**admirabel** adj. bewundernswert I, 18 b, 3.
**admiratiun** s. f. bewunderung II, 3 r, 87.
**admonir** v. ermahnen I, 16 b, 82.
**adoever** s. f. m. gebrauch I, 16 f. I, 118.
**adoptar** v. adoptieren I, 14. 8, 34.
**adressa** s. f. adresse II, 2 a. 276.
**adressar** v. richten I, 15, 10.
**adual** adj. gleich I, 7 b, 3, 43.
**adualitad** s. f. gleichheit II, 3 r, 91.
**adualmeing** adv. gleich I, 6, 139.
**adüsar** v. gewöhnen I, 16 f. II, 7.
**adultsar** v. erheben II, 1 h, 6.
**adumbatten** adv. umsonst I, 7 a, 39, 35.
**adurar** v. anbeten I, 2 a, 148.
**advertir** v. bemerken I, 14, 4, 25.
**aegl** s. m. auge I, 5, 55.
**aeternal** adj. ewig I, 13, 99.
**affdar** v. wohnen.
**afdont** s. m. einwohner.
**afdonsa** s. f. wohnung II, 2 a, 111.
**affera** s. f. angelegenheit, sache I, 16 h, 33.
**afflar** v. finden I, 1 e, 8.
**affont** s. m. kind I, 8 b, 100.
**affront** II, 3 g, 9. **affrunt** I, 15, 149 s. m. schmach.
**agent** s. m. agent II, 2 b, 111.
**agid** s. m. hülfe I, 1 c, 2.
**agidar** v. helfen.
**agien** adj. eigen I, 6, 160.
**agit** s. m. hülfe I, 3, 406.
**agitar** v. verhandeln I, 12, 2, 23.
**agnif** s. m. nest I, 5, 49.
**agonia** s. f. todeskampf I, 16 a, 29.
**agradgiu** adv. nieder I, 18 c, 55.
**agual** adv. gleich I, 1 f, 14.
**aigen** adj. eigen I, 9 a, 1.
**aignameng** adv. eigen I, 15, 6.
**alterasiun** s. f. grimm I, 16 f. II, 75.
**altura** s. f. höhe I, 16 d, 74.
**alur, alura** adv. dann, damals II, 3 k, 3.
**alva** s. f. morgenröte I, 7, 38, 23. I, 16 f. II, 73.
**alzar** v. erhöhen, aufrichten I, 1 e, 14.
**amadus** pr. beide I, 7 b, 3, 47.
**amasia** s. f. geliebte I, 3, 306.
**amatur** s. m. liebhaber I, 12, 1, 169.
**ambarcar** v. sich einschiffen I, 3 g, 6.
**ambeiver** v. einsaugen I, 3, 24.
**ambellir** v. verschönern II, 2 b, 4.
**ambitiun** s. f. ehrgeiz I, 1 e, 6.
**amblidar** v. vergessen I, 7 a, 39, 33.

**ambratschar** v. umarmen II, 3l, 13. umfassen I, 18d, 91.
**ambustir** v. zu faden schlagen I, 18d, 95.
**amenitad** s. f. lieblichkeit I, 16d, 12. II, 3r, 99.
**amicizia** s. f. freundschaft I, 14, 4, 33.
**amiez** praep. inmitten II, 2b, 306.
**amig** s. m. freund I, 4b, 180.
**amiggia** s. f. freundin I, 8b, 32.
**amparada** s. f. frage II, 2a, 238.
**amparar** v. fragen I, 3, 24.
**amparmessa** s. f. versprechen II, 2b, 453.
**amparmetter** v. versprechen I, 2a, 12.
**ampau** I, 2a, 180. **ampaug** I, 1a, 75 adv. ein wenig.
**ampermer** pr. der erste I, 6, 158.
**ampermeschun** s. f. versprechen I, 8b, 38.
**s'ampitschar** v. sich kümmern I, 10, 14, 24.
**ampla** s. f. ampel, licht I, 11. II, 48.
**amplanir** I, 7a, 40, 48. **amplenir** II, 3h, 20 v. füllen.
**amprender** v. lernen II, 3i, 3.
**amprescha** adv. in eile II, 2b, 43.
**amprim** der erste I, 3, 18.
**ampristar** v. leihen I, 18a, 126.
**amprometter** v. versprechen I, 3, 170.
**amprova** s. f. probe.
**ampruar** I, 14, 4, 70. **ampruvar** I, 7b, 21 v. prüfen.
**ampunder** v. verwenden II, 39, 4.
**ampurtont** adj. wichtig I, 15, 80.
**ampurtonza** s. f. wichtigkeit II, 2c, 7.
**amun** auf einen haufen, zusammen I, 18c, 117.
**amuort** praep. wegen I, 2b, 21.
**anamicizia** s. f. feindschaft I, 15, 145.
**anamiez** praep. inmitten I, 11. II, 196.
**anamig** s. m. feind I, 1b, 17.
**anaveidas** adv. ungern II, 4m, 5.
**anavos** adv. zurück II, 3i, 6.
**ancadenar** v. in ketten legen I, 11. II, 57.
**ancantar** v. bezaubern II, 4a, 13.
**ancanuscher** v. erkennen I, 2a, 113.
**ancanurus** adv. manchmal II, 3i, 13.
**ancarden** s. m. ecke I, 12, 1, 53.
**ancarpar** v. steinigen I, 2b, 12. I, 11, II, 255.
**anchin** pron. irgend ein I, 1a, 13. 45.
**s'anclinar** v. sich verbeugen I, 1h, 7. I, 6, 190.
**anclinatiun** s. f. verbeugung II, 3n, 93.
**anconoschent** adj. bekannt I, 14, 8, 42.
**anconoscher** v. erkennen I, 11, 1, 10.
**anconter** praep. gegen I, 11, 1, 13.
**anconter commi** adv. im austausch, dafür I, 3, 387.
**ancoronar** v. krönen I, 6, 190.
**ancrasar** v. umgeben I, 5, 122.
**anculir** v. auswälen II, 2a, 74.
**ancunter** praep. gegen I, 1b, 35.
**ancurir** v. suchen 1, 2a, 109.
**andadens** adv. inwendig I, 11e, 94.
**andament** adv. **vagnir** — in den sinn kommen I, 10, 15, 34. I, 12, 2, 43.
**andamaun** adv. bis morgen II, 2a, 330.
**anderscher** v. erfahren 1, 14, 2, 4. I, 12. 2, 43.
**andirar** v. erdulden I, 1i, 6. I, 2a, 3, verhärten I, 5, 139. hart werden II, 4b, 60.
**anditgar** v. nachdenken I, 14, 4, 19.
**andreć** adv. recht I, 1f, 3.
**andrizar** v. einrichten I, 7a, 38, 65.
**anechiameng** adv. plötzlich II, 3m, 7.
**anemig** s. m. feind I, 3, 415.
**anêrr** adv. irrig, im irrtum I, 15, 107. II, 2b, 408.
**anetas** ? II, 4m, 1.
**anetg** adj. plötzlich I, 16b, 118.
**anetgamein** adv. plötzlich I, 16f, 1, 107.
**anfis** adj. überdrüssig I, 11, 1, 80.
**angal** adv. gerade II, 45, 21.
**anganader** s. m. betrügen II, 3g, 28.
**anganar** v. betrügen
**angarschar** v. mästen I, 18a, 95.
**angaschar** v. anhalten, verpflichten I, 15, 51.
**angelic** adj. engelhaft I, 3, 68.
**angirament** s. m. schwur I, 16a, 32.
**angirar** v. schwören I, 12, 1, 39.
**angles** adj. englisch II, 3q, 3.
**angonnader** s. m. betrüger I, 15, 49.
**angonar** v. betrügen I, 12, 2, 51.
**angraciar** v. danken I, 6, 150.
**angrandir** v. vergrössern II, 3h, 3. II, 3b, 32.
**angratar** v. erwischen I, 8a, 117.
**angratiament** s. m. danksagung I, 11, 1, 3.
**angravegiar** v. schwerer machen I, 18b, 3.
**angrazgiar** v. danken I, 2a, 33. verdanken II, 3d, 1.
**angraziament** s. m. danksagung I, 9f, 65.
**angrazieivel** adj. dankbar I, 9a, 18.
**angular** v. stehlen I, 12, 28.
**angulir** adj. gleich II, 2b, 73.
**angulifar** v. gleich machen II, 2a, 109.
**anguoscha** s. f. angst, schmerz I, 2a, 150.
**anguschegiar** v. in angst sein I, 9c, 9.
**anguschieivel** adj. schmerzlich II, 3b, 51.
**angutar** v. annageln I, 6, 65.
**ani** s. m. ring I, 7a, 40, 40.
**anim** s. m. mut I, 16f, 1, 11.
**animar** v. mut einflössen I 12, 1, 115.
**anniversari** s. m. jahrestag I, 12, 1, 95.
**annou** adv. bis hieher I, 15, 40.
**anqual** pr. irgend ein.
**anqual caussa** pr. irgend was I, 1a, 68.
**anqurir** v. suchen I, 1a, 13, 76.
**anridar** v. erzürnen I, 1f, 54. I, 3, 307.
**anriglar** v. reuen II, 3b, 95.
**ansareing** adj. hell II, 2a, 202.
**anschanuglias** adv. auf den knien I, 11.
**ansching** s. m. verstand, list II, 2b, 455.
**anscürir** v. verdunkeln I, 7a, 38, 2.

**anscuntrar** v. begegnen II, 2 c, 29.
**ansemblameing** adv. zusammen I, 8 a, 221.
**ansemlameing** adv. I, 3, 375 zusammen.
**ansemel** adv. zusammen I, 1 d, 5.
**ansemen** adv. zusammen I, 6, 47.
**ansi** adv. bis — auf I, 3, 25.
**ansorvar** v. blenden II, 3 r, 23.
**anstaigl** adv. anstatt I, 14, 4, 48.
**antalleć** s. m. verstand I, 1 g, 29.
**antaglir** I, 2 a, 96. **antallir** I, 1 a, 13, 17 v. verstehen.
**antamiez** praep. inmitten II, 2 e, 17.
**antardar** v. verraten I, 1 c, 10.
**antardimen** s. m. verrat I, 14, 3, 3.
**antardir** v. verraten I, 1 a, 13, 6. I, 14, 2, 40.
**antarviers** adv. schief II, 2 a, 207.
**antecedent** adj. vorausgehend II, 3 i, 21.
**antecessur** s. m. vorgänger I, 7 b, 2, 23.
**antelleiǵ** s. m. verstand I, 3, 205.
**antellir** v. verstehen I, 3, 95.
**antenat** s. m. vorfahr I, 16 d, 131.
**s'anterdar** v. säumen I, 11, 1, 79.
**anterdir** v. verraten I, 2 a, 9.
**antic** adj. alt I, 16 d, 130.
**antiquitad** s. f. altertum II, 3 i, 1.
**antiert** s. m. unrecht I, 3, 45.
**antir** adj. ganz I, 3, 410. I, 19 d, 5.
**antoca** praep. bis I, 2 a, 32.
**antrada** s. f. einkommen I, 18 a, 89.
**antras** praep. durch I, 12, 1, 2.
**antroidar** v. unterweisen I, 11, 1, 15.
**antroqua** praep. bis I, 1 a, 13, 4. I, 7 a, 38. 67. **ca** cj. bis I, 1 a, 13, 89.
**antruras** adv. sonst I, 16 a, 80.
**antruvidament** s. m. unterweisung I, 15, 11.
**antruvidar** v. unterweisen. **-giu** abweisen I, 10, 14, 5.
**antschatta** s. f. anfang I, 3, 9.
**antscheiver** v. anfangen I, 2 a, 150.
**antupar** v. finden I, 2 a, 21.
**antuorn** I, 2 a, 45. **anturn** I, 1 f, 29 praep. und adv. um, herum.
**antutgiel** I, 19 d, 18.
**anugl** s. m. lamm I, 13, 17.
**annunciar** v. verkünden I, 16 e, 19.
**annunzia** s. f. anzeige I, 12, 2, 48.
**anvi** } adv. an I, 1 a, 14, 14.
**anvia** } adv. an I, 3, 363.
**anvidader** s. m. einlader II, 3 g, 19.
**anvidar** v. einladen II, 3, 12. I, 8 b, 15.
**anvigiar** v. schicken I, 18 a, 83.
**anvonts, d—** adv. vorig I, 10, 15, 42.
**anzachei** I, 1 a, 14, 30. **anzatgei** I, 2 a, 127 pr. etwas.
**anzacont** pr. irgend welcher I, 3, 124. I, 2 a, 128.
**anzanua** adv. irgendwo II, 2 a, 100.
**anzatgeinin** pron. irgend ein I, 12, 2, 14.
**anzenna** s. f. zeichen I, 3, 250. I, 2 a, 128.
**anzitgei** s. anzatgei.
**apparisiun** s. f. erscheinung I, 16 g, 40.
**aparti** adv. besonders II, 2 a, 138.
**apellar** v. nennen I, 12, 1, 103.
**appetit** s. m. appetit I, 4 a, 69.
**apiestel** s. m. apostel I, 2 a, 62.
**applicar** v. anwenden I, 3, 197.
**aposta** adv. geflissentlich, express II, 3 r, 99.
**apostal** s. m. apostel II, 2 a, 301.
**apostasia** s. f. abfall I, 15, 5.
**apostat** s. m. abtrünniger I, 16 d, 176.
**apostel** s. m. apostel I, 2 a, 29.
**apostolat** s. m. apostolat I, 3, 65.
**apostolic** adj. apostolisch I, 12, 1, 143.
**s'approbasiun** s. f. beifall II, 3 m, 31.
**s'approximar** v. sich nähern I, 16 a, 104.
**aquila** s. f. adler I, 16 d, 37.
**arabiau** adj. wütend I, 16 f, 2, 143.
**arabisch** adj. arabisch I, 11, 1, 112.
**arar** v. pflügen I, 7 a, 39, 23.
**arbitrari** adj. willkürlich I, 16 g, 38.
**arca** s. f. arche I, 16 f, 1, 61.
**arcada** s. f. bogen II, 2 b, 248.
**architectura** s. f. architectur II, 2 a, 293.
**architraf** s. m. architrav II, 2 a, 295.
**archivolta** s. f. schwibbogenverzierung II, 2 a, 295.
**s'ardar** v. sich ergeben II, 1 e, 110.
**ardimen** s. m. kühnheit I, 19 c, 14.
**ardieu** adj. kühn I, 7 a, 41, 1.
**argient** s. m. silber I, 10, 13, 24.
**argument** s. m. grund I, 12, 1, 62.
**aria** s. f. luft I, 16 e, 99.
**arrivar** v. ankommen 1, 3, 30, **antreffen** I, 3, 312.
**arma** s. f. waffe II, 3 k, 2.
**armament** s. m. waffe I, 19 c, 20.
**arschentar** v. spülen II, 1 e, 143.
**arschilla** s. f. thon I, 7 a, 38, 27.
**arsentim** s. m. durst I, 7 b, 1, 9.
**art** s. m. kunst I, 6, 140.
**artavel** s. m. erbe I, 12, 1, 99.
**artg** s. m. bogen II, 4 a, 15.
**artickel** I, 12, 1, 42. **artikel** II, 3 i, 16 s. m. artikel.
**artificius** adj. künstlich II, 3 r, 87.
**artugl** s. m. glied I, 7 a, 40, 25.
**arver** v. öffnen I, 7 a, 41, 9. I, 13, 210.
**arvieul** I, 11, 2, 92. **arviout** II, 4 a, 19 s. m. gewölbe.
**ašcar** v. wagen I, 7 a, 40, 36.
**aschi** adv. so 1, 1 a, 4.
**aschia** adv. so I, 1 a, 13, 35.
**aschmein** adv. auf saure weise I, 18 c, 4.
**asen** s. m. esel I, 1 h, 33. I, 7 a, 39, 14.
**assicurar** v. sichern I, 16 g, 74.
**asil** s. m. zufluchtsort I, 16 d, 196.
**assistentia** s. f. beistand I, 9 e, 29.
**askar** v. wagen I, 15, 158.
**assonanza** s. f. zustimmung I, 16 d, 114.
**aster** s. m. gestirn II, 2 b, 212.
**astrologia** s. f. sterndeuterei, I, 13, 41.
**astut** adj. schlau I, 16 d, 39.

**attacca** s. f. angriff I, 16f, 1, 72.
**attaccar** v. angreifen I, 12, 2, 52.
**atend** adj. aufmerksam II, 2b, 522.
**attentiun** s. f. aufmerksamkeit I, 3, 235. I, 16h, 25.
**atterrar** v. zu boden werfen I, 16f, 1, 105.
**atras** adv. hindurch I, 18c, 55.
**attristar** v. betrüben I, 16e, 183.
**atschorventar** v. verblenden I, 16d, 178.
**aua** s. f. wasser I, 1a, 11.
**aual** s. m. bach I, 2a, 145.
**auctoritad** s. f. ansehen I, 12, 1, 18.
**auctur** s. m. urheber I, 12, 2, 26.
**audienza** s. f. zuhörerschaft I, 3, 167.
**auditori** s. m. zuhörerschaft I, 16h, 96.
**auditur** s. m. zuhörer I, 16h, 81.
**aufsaz** s. m. aufsatz II, 2b, 366.
**augenlid** s. m. augenlied II, 2a, 239.
**augurar** v. voraussagen I, 16b, 147. wünschen I, 3, 213.
**august** s. m. august
**aul** adj. hoch I, 14, 2, 54.
**ault** adj. hoch s. m. höhe 1, 3, 157.
**aulzunnobel** adj. hochsehredel I, 17, 37.
**aun** cj. auch, noch. **aun ca** cj. bevor I, 6, 186.
**auncalura** cj. noch I, 11e, 135 ? doch I, 2a, 156.
**aung** noch I, 2a, 130.
**aungalura** noch I, 13, 12.
**aur** s. m. gold I, 5, 32.
**aura** s. f. luft I, 16d, 73. I, 11, 2, 105.
**aurora** s. f. morgenröte I, 16e, 7.
**auter** adj. anderer I, 1a, 14, 33.
adv. anders I, 1a, 14, 12.
**authoritad** s. f. ansehen I, 15, 44.
**autun** s. m. herbst I, 16e, 110.
**authur** s. m. urheber II, 3i, 10.
**auva** s. f. wasser II, 1e, 121.
**s'avanzar** v. vorwärtskommen I, 16b, 143.
**avarun** s. m. geizkragen II, 30, 7.
**avat** s. m. abt I, 3, 3.
**avdont** s. m. bewohner, einwohner II, 3i, 15.
**avdonza** s. f. wohnung I, 7a, 38, 37.
**aveina** s. f. adern I, 6, 91.
**avantagius** adj. vorteilhaft II, 3r, 59.
**aventaiǵ** s. m. vorteil I, 7b, 3, 45.
**aver** v. haben
**aver** cj. wahrlich I, 18c, 54.
**avertir** v. benachrichtigen I, 3, 236.
**aviartameing** adv. offen I, 2b, 20.
**avisar** v. benachrichtigen II, 3d, 20.
**avonda** adv. genug I, 3, 416.
**avont** praep. vor I, 1a, 1.
**avunda** adv. genug I, 1a, 14, 16.
**avrir** v. öffnen I, 1b, 7.

## B.

**bab** s. m. vater I, 1a, 2.
**babcasa** s. m. hausvater I, 15, 131.
**babun** s. m. vorfahr, ahn I, 16d, 140.
**bachaer** s. m. becher II, 1e, 143.
**badill** s. m. I, 18c, 19.
**bagatella** s. f. Kleinigkeit I, 16a, 84.
**bageǵ** s. m. gebäude II, 3h, 33.
**bagegiar** I, 15, 115. I, 3, 67. **bagiar** I, 1b, 19 v. bauen.
**bagliaffar** v. schwatzen, plaudern I, 18b, 15.
**bahautscha** s. f. bauch I, 18d, 67.
**bainstar** s. m. wolbefinden II, 2b, 498.
**bainvuglienscha** s. f. wolwollen II, 2b, 402.
**bajonetta** s. f. bajonett I, 16f 1, 105.
**bakanal** s. m. gastmal II, 2b, 162.
**balla** s. f. kugel I, 16f 1, 96.
**ballen** s. m. ballen II, 26, 302.
**balena** s. f. walfisch II, 3r, 81.
**ballenbinder** s. m. ballenbinder II, 2b, 412.
**ballenpaker** s. m. ballenpacker II, 2b, 511.
**balester** s. m. armbrust I, 7a, 41, 32.
**ballezia** s. f. schönheit I, 14, 7, 63.
**ballinar** v. schaukeln II, 1e, 165.
**balauntscha** s. f. wage II, 2b, 304.
**ballontschar** v. schwanken I, 10, 16, 61.
**balsam** s. m. balsam I, 14, 7, 6.
**baltezia** s, f. schönheit I, 5, 29.
**banadir** v. segnen I, 1h, 23. I, 46, 194.
**bancherot** s. m. bankerott I, 18a, 114.
**band** s. m. befehl I, 13, 261.
**banda** s. f. bande I, 16f 1, 49.
**bandarola** s. f. band II, 2a, 176.
**bandun** s. m. verlassen II, 2a, 286.
**bandunnar** v. verlassen I, 1d, 48.
**bara** s. f. bahre I, 3, 340. I, 17, 6.
**barba** s. f. bart I, 18c, 90.
**barbarisch** adj. barbarisch II, 2e, 116.
**barcun** s. m. balcon I, 13, 71.
**bargir** v. wsinen I, 2b, 44.
**bargugna** s. f. schande II, 2b, 102.
**barlandun** s. m. sparer I, 18d, 168.
**barnieu** s. m. kohle I, 5, 132.
**barsar** I, 19d, 27 **barschar** I, 14, 2, 16 v. verbrennen.
**barun** s. m. baron I, 13, 114.
**bass** adj. tief II, 3m, 2.
**bassa** s. f. tiefe I, 16d, 43.
**bassar** v. erniedrigen I, 1e, 16.
**basseng** s. m. not I, 1a, 23.
**baselgia** s. f. kirche I, 3, 108.
**basezza** s. f. niedrigkeit I, 1e, 13. I, 7a, 38, 32.
**basgnius** adj. notwendig II, 3r, 86.
**basgniusadad** s. f. notwendigkeit I, 15, 167.
**basilica** s. f. kirche II, 2a, 268.
**bastard** s. m. bastard I, 14, 2, 23.
**bastun** s. m. stock I, 11, 1, 116.
**bastunar** v. schlagen I, 11, 1, 53.
**basugniar** v. nötig haben II, 1e, 49.

**bataglera** s. f. I, 1 f, 16.
**bataigl** s. m. klöppel II, 2 a, 262.
**batten** s. m. m. taufe I, 3, 244.
**batter** v. schlagen II, 4 f, 5.
**batter d'aelg** s. m. augenblick I, 5, 67.
**batchietta** s. f. stab II, 1 g, 8.
**battiar** v. taufen I, 3, 159.
**battider** s. m. steinhauer II, 3 i, 9.
**batlini** s. m. leinen I, 17, 7.
**batschar** v. küssen I, 6, 191.
**baun** I, 16 a, 64 **baunk** II, 2 b, 102 s. m. bank.
**bavronda** s. f. getränk I, 4 a, 8.
**batz** s. m. batzen I, 11, 1, 96.
**beadad** s. f. seligkeit II, 4 d, 25.
**beamtar** s. m. beamter II, 2 b, 114.
**bear** adj. viel I, 1 a, 13, 14.
**bearezia** s. f. menge I, 5, 84.
**bearont** adv. vieleher I, 15, 53.
**beat** adj. selig I, 3, 46.
**befehlshaber** s. m. befehlshaber II, 2 b, 521.
**beinadatchiaa** adj. hochgeachtet II, 1 a, 1.
**bainduras** adv. oft I, 16 h, 78.
**beinester** s. m. wolsein II, 1 a, 4.
**beinhaus** s. m. beinhaus.
**beinparinadad** s. f. eintracht II, 3 r, 91.
**beinplascher** s. m. wolgefallen I, 3, 73.
**beinstadi** s. m. wolstand II, 1 a, 18.
**beinvestgiu** adj. wolgekleidet I, 16 h, 56.
**beiver** v. trinken I, 1 g, 53.
**bellet** adj. schön I, 16 e, 188.
**beltezia** s. f. schönheit I, 5, 36.
**benedentar** v. segnen I, 9 f, 79.
**benedictiun** s. f. segen I, 3, 275. I, 14, 1, 8.
**benedir** v. segnen I, 2 a, 69.
**beneficenza** s. f. woltun II, 4 n, 10.
**benefici** s. m. woltat I, 3, 388.
**beneventar** v. bewillkomnen I, 14, 8, 41.
**bergir** v. weinen I, 16, 17.
**bernier** s. m. fuhrman I, 16 a, 74.
**best** s. m. tier I, 14, 2, 2.
**better** v. werfen I, 13, 53.
**bettler** s. m. bettler I, 9 f, 58.
**bettleraglia** s. f. bettelpack I, 18 a, 127.
**bevrentar** v. tränken II, 1 e, 180.
**bi** adj. schön I, 1 f, 51.
adv. I, 1 e, 19.
**bia** adv. viel I, 14, 8, 23.
**biadig** s. m. enkel I, 13, 81.
**biagir** v. bauen II, 4 a, 25.
**bibla** s. f. bibel II, 2 a, 413.
**bicher** s. m. becher I, 4 a, 23. I, 10, 15, 6.
**bienfar** s. m. rechttun I, 4 b, 126.
**bienmal** s. m. aussatz I, 3, 194.
**biesc** I, 1 g, 53 **bieschk** I, 1 h, 20 s. m. tier.
**biettigott** s. m adieu, lebewol I, 9 e, 58.
**bigchia** adv. nicht II, 1 a, 7.
**bigigiar** v. bauen II, 2 a, 170.
**biglia** s. f. darm II, 3 r, 31.
**bild** s. m. bild II, 2 a, 81.
**bisacca** s. f. quersack II, 2 b, 199.
**bischa** s. f. biswind I, 16 e, 156.
**biscutin** s. m. biscuit I, 19 d, 13.
**bisœgn** s. m. not I, 16 f 2, 93.
**bist** s. m. schoss I, 6, 22.
**biterlig** adj. bitter II, 2 e, 46.
**bitschar** v. küssen I, 2 a, 183. I, 11, 1, 18.
**blassô** adj. verwundet II, 2 a, 126.
**blastemar** v. lästern I, 5, 128.
**blau** adj. blau I, 18 c, 120.
**blessar** v. verwunden I, 16 f 1, 197.
**blessura** s. f. wunde II, 26, 40.
**bletsch** adj. nass I, 11, 2, 105.
**blizschild** s. m. blitzableiter II, 2 a, 83.
**blo** adj. blau II, 4 a, 19.
**sa blugegiar** v. sich plagen II, 3 b, 13.
**blutt** adj. nackt, bloss I, 4 a, 79.
**bluzgar** s. m. bluzger, kleine münze II, 2 a, 415.
**bocca** adv. nicht I, 2 b, 40.
**bof** s. m. ochs I, 1 e, 44.
**boga** s. f. bogen II, 2 a, 108.
**bogenschüzer** s. m. bogenschütze II, 2 e, 205.
**bognar** v. baden, tauchen I, 2 a, 2. I, 7 a, 38, 67.
**boign** s. m, bad I, 11, II, 243.
**botcor** s. m herzklopfen II, 4 f, 16.
**boyar** s. m. henker II, 2 e, 116.
**braf** adj. brav II, 2 a, 5.
**bragir** v. weinen II, 2 e, 154.
**bratsch** s. m. arm I, 3, 197.
**branchegna** s. f. nebel II, 2, 167.
**bref** s. m. brief I, 12, 2, 48.
**breia** I, 1 f, 30 **breja** I, 4 b, 74 s. f. mühe, anstrengung.
**brentina** s. f. nebel I, 16 e, 138.
**bretta** s. f. mütze II, 1 e, 70.
**brign** adj. braun II, 4 e, 7.
**brinzla** s. f. funken I, 5, 19. I, 7 a, 41, 19.
**brischamen** s. m. brand, verbrennung I, 12, 1, 2.
**brischar** v. verbrennen I, 12, 2, 23.
**brocad** s. m. brocat II, 2 b, 268.
**brunclar** v. brummen, murren II, 4 l, 12.
**brunsigna** II, 2 a, 268. **brunsina** I, 16 e, 29 s. f. schelle.
**brunst** s. m. brand, feuersbrunst II, 2 a, 204.
**brunz** s. m. bronce I, 7 a, 40, 25. II, 2 b, 205.
**brust** s. m. brust I, 1 a, 13, 57.
**brutt** adj. unzufrieden II, 4 l, 10.
**brutal** adj. roh I, 16 f 1, 47.
**buastab** s. m. buchstabe II, 2 a, 86.
**bubet** s. m. kleiner knabe II, 2 a, 334.
**buc** I, 1 a, 13, 18 **bucca** I, 1 a, 13, 16 adv. nicht.
**buccada** s. f. bissen I, 1 a, 13, 60.
**buchstab** s. m. buchstabe I, 8 b, 124.
**bueder** s. m. trinker I, 19 d, 70.

**buegiar** v. wagen II, 2e, 119.
**bündel** s. m. bündel II, 2b, 108.
**bufatg** adj. sachte I, 14, 7, 15.
**bughetg** s. m. bau I, 18d, 85.
**buglia** s. f. muss, brei I, 19d, 7.
**buglir** v. schäumen I, 7a, 41, 21.
**bugniar** v. baden, tauchen I, 7a, 38, 75. I, 10, 13, 25.
**buiglent** adj. schäumend II, 2a, 134.
**buk** s. m. bock I, 10, 13, 25.
**buldentameing** adv. schäumend I, 6, 92.
**bun** adj. gut. **en buna** in güte I, 86, 211. **cun la** — in güte II, 3h, 8.
**bunameing** adv. überhaupt I, 13, 309.
**bunault** adj. sehr hoch II, 3r, 20.
**bundanar** I, 11, I, 58 **bundunar** I, 2a, 166 v. verlassen.
**bundstag** s. m. bundestag I, 12, 1, 86.
**buntad** s. f. güte I, 1d, 1.
**buntadeivel** adj. gütig I, 1e, 74.
**buob** s. m. knabe I, 11, 1, 34.
**buontat** s. f. güte I, 12, 1, 9.
**buordi** s. m. bürde, last I, 14, 8, 11.
**buorsa** s. f. börse, beutel I, 2a, 98.
**buot** s. f. tause I, 19d, 75.
**burdi** s. m. last II, 3h, 24.
**burgar** s. m. bürger II, 26, 321.
**burgeis** s. m. bürger II, 3m, 3.
**burgeisa** s. f. bürgerin I, 6, 5. II, 3m, 3.
**burgermeister** s. m. bürgermeister II, 1e, 93.
**burmantg** adv. II, 4m, 3.
**burnieu** s. m. kohle II, 3g, 24.
**bursa** s. f. börse beutel I, 2a, 126.
**butia** s. f. laden II, 2a, 222.
**butschak** s. m. reisetasche II, 2a, 235.
**butschida** s. f. waschschüssel I, 1a, 13, 11.
**butregiar** v. putzen II, 1e, 151.
**buvader** s. m. trinker I, 1g, 28.
**buvronda** s. f. getränk I, 4g, 28.

## C.

**ca** cj. dass I, 1a, 13, 1.
**cadalaber** s. m. candelaber II, 2b, 312.
**cadeina** s. f. kette I, 10, 15, 47.
**cadeina — fier** s. f. eisenkette I, 11, 2, 56.
**cadenar** v. in ketten legen I, 6, 3.
**cadruvi** s. m. platz vor der kirche I, 17, 18.
**cafetir** s. m. cafetier I, 18a, 80.
**caglia** s. f. gebüsch, gesträuch I, 11, II, 126. I, 16b, 124.
**calar** v. aufhören I, 14, 3, 44.
**calcagn** I, 16f II, 158. **calcoign** I, 1a, 13, 42 s. m. ferse.
**calira** s. f. hitze I, 1f, 30.
**calisch** s. m. kelch I, 2a, 33.
**calmar** v. beruhigen I, 16f I, 70.
**calonna** s. f. säule II, 2b, 366.
**calorgna** s. f. schneckenhaus I, 18o, 132.
**caltschul** s. m. strumpf II, 3r, 32.
**calumnia** s. f. verleumdung I, 15, 16.
**callur** s. f. farbe I, 10, 13, 20.
**calzêr** s. m. schuh I, 2a, 126. I, 11, 1, 144.
**camanna** s. f. hütte I, 16d, 21.
**camel** s. m. kameel I, 10, 13, 21.
**cameg** I, 7a, 38, 50. **cametg** I, 16e, 90 s. m. blitz.
**camerad** II, 3p, 5 **-at** I, 18a, 56 s. m. camerad.
**caminer** s. m. I, 18a, 97.
**camischa** s. f. hemd I, 11, 1, 115.
**camischola** s. f. hemd II, 3r, 31.
**camonna** s. f. hütte II, 3r, 44.
**camond** s. m. befehl I, 11, II, 67.
**campagna** s. f. feldzug II, 3k, 8.
**campar** v. lagern I, 16f II, 94.
**camutsch** s. m. gemse I, 7a, 39, 6.
**canaglia** s. f. pack I, 18a, 128.
**canari** s. m. kanarienvogel I, 18c, 110.
**canastra** s. f. korb I, 10, 15, 12.
**canera** s. f. lärm I, 2a, 14.
**cant** s. m. gesang I, 16d, 108.
**cantadur** s. m. sänger I, 76, 2, 20.
**cantadura** s. f. sängerin I, 7b, 2, 20.
**cantar** v. singen I, 1d, 19. I, 11, I, 2.
**cantina** s. f. kantine I, 16f II, 97.
**cantunada** s. f. ecke I, 17, 19.
**canun** s. m. kanone I, 16f II, 106.
**canvau** I, 18d, 193.
**canzun** s. f. lied I, 2a, 134.
**capabel** II, 3r, 85. **capavel** I, 19d, 4 adj. fähig.
**capella** s. f. capelle I, 3, 122 hut I, 16h, 20.
**capellana** s. f. capelle II, 2b, 86.
**capetel** s. m. kapitel I, 12, 1, 37.
**capetscha** s. f. mütze I, 12, 2, 57.
**capialla** s. f. hut I, 11, I, 12.
**capir** v. verstehen II, 3r, 64.
**capitala** s. f. hauptstadt II, 2a, 365.
**capitulaziun** s. f. capitulazion I, 16f I, 168.
**capital** s. m. capital II, 2b, 531.
**caplutta** s. f. capelle I, 8a, 6.
**capot** s. m. caput I, 16h, 30.
**caprezi** I, 18d, 139 **caprici** II, 2e, 27 s. m. laune.
**carr** s. m. wagen I, 10, 16, 58.
**cardienscha** I, 2a, 120 **cardientscha** I, 3, 2 s. f. glauben.
**carezzar** v. liebkosen I, 14, 4, 24.
**carezcheivlamaing** adv. liebreich II, 2a, 349.
**carezzia** s. f. liebe I, 3, 55.
**cargar** v. beladen I, 8a, 202.
**carguna** s. f. I, 16e, 67.
**carischia** s. f. hungersnot I, 10, 16, 1.
**carlent** adj. liebend II, 4f, 6.
**carn** s. f. fleisch I, 1d, 59.
**carn-piertg** s. f. schweinefleisch I, 18d, 48.

**carnal** adj. fleischlich I, 3, 79.
**carnieu** adj. fleischig I, 16e, 106.
**carrotscha** s. f. carosse I, 16d, 67 II, 2a, 223.
**carpiesch** II, 2a, 153.
**carpuglia** s. f. gestein II, 3r, 41.
**carschadegnia** s. f. schmerz I, 7b, 1, 42.
**carschentar** v. vermehren I, 7a, 39, 6.
**carškioun** s. m. mensch I, 1h, 30.
**carsinar** v. liebkosen I, 14, 7, 20.
**carstiaun** s. m. mensch I, 1a, 13, 72.
**cartent** adj. gläubig I, 1d, 3.
**cartier** s. m. quartier II, 2a, 208.
**cartschadegna** s. f. schmerz I, 11, 1, 59.
**cass** s. m. fall II, 3h, 11.
**casa** s. f. haus I, 3, 23.
**casa-len** s. f. holzhaus II, 2a, 3.
**casada** s. f. gesinde, grosses haus I, 7b, 2, 16.
**casament** s. f. wohnung I, 19b, 27 I, 3, 229.
**sacasar** sich niederlassen I, 17, 61.
**cassa** s. f. kasse I, 17, 36.
**cassar** v. zerbrechen I, 3, 77. I, 4b, 202.
**casarina** s. f. hausfrau I, 18d, 26.
**caschiel** s. m. käse II, 1e, 146.
**caschina** s. f. häuschen I, 3, 124.
**caschun** s. f. grund I, 3, 62.
**caschunar** v. verursachen I, 14, 1, 9.
**caset** s. m. käfig I, 18c, 109.
**caseta -len** s. f. holzhäuschen II, 2a, 56.
**casina** s. f. häuschen I, 16d, 57.
**castel** } s. m. schloss I, 1b, 24.
**casti** } s. m. schloss I, 1c, 1.
**castig** s. m. strafe I, 3, 356 unglück I, 18d, 103.
**castigameint** s. m. ermahnung II, 1e, 41.
**castigiar** v. casteien I, 13, 96 strafen I, 16a, 47.
**castrar** v castrieren I, 18d, 160.
**cathechizem** s. m. catechismus II, 1a, 9.
**cathechizar** v. catechizieren I, 3, 158.
**cathedra** s. f. katheder I, 17, 24.
**catholic** adj. katholisch I, 3, 2.
**catscha** s. f. jagd I, 13, 265.
**catscha -asens** s. m. eseltreiber I, 11, I, 64.
**catschar** v. jagen.
**cau** adv. da I, 6, 154.
**caud** praep. nach I, 2a, 2.
**caudanuia** adv. von da an I, 2a, 13.
**cauld** adj. heiss.
**cauldamein(g)** adv. heiss I, 8a, 169. I, 14, 4, 15.
**caulscha** s. f. hose I, 11, I, 14.
**caura** s. f. ziege I, 18d, 27.
**causi** adv. da hinauf, I, 18b, 5.
**caussa** s. f. sache I, 1h, 5.
**cava** s. f. grube I, 18c, 28.
**cavader** s. m. gräber II, 2d, 12.
**cavagl** s. m. pferd I, 3, 355.
**cavagna** s. f. grosser korb I, 16e, 119.
**cavalier** s. m. ritter, reiter I, 13, 114, 265.
**cavar** v. graben II, 3r, 44.
**cavazza** s. f. kopf I, 3, 316.
**cavel** s. m. haar I, 2b, 4. I, 4a, 33.
**cavelada** s. f. haar I, 18c, 100.
**cavester** s. m. halfterband I, 18d, 83.
**cavigliar** v. ordnen.
**cavierg** s. m. grube I, 18c, 68.
**cavierg** adj. hohl I, 11, II, 75.
**cavorgia** s. f. höhle I, 7a, 38, 31.
**cazola** s. f. licht, kerze I, 5, 68. I, 18c, 9.
**ceder** s. m. ceder I, 7a, 40, 23.
**ceder** v. nachgeben I, 3, 101.
**ceina** I, 11, I, 102 s. **tscheina.**
**cella** s. f. zelle I, 3, 221.
**celestial** adj. himlisch I, 3, 133.
**celsissim** adj. erhabenst I, 12, 1, 15.
**cenar** I, 1, I, 20 s. **tschenar.**
**censura** s. f. censur I, 15, 66.
**censurar** v. tadeln I, 16b, 18.
**centa** I, 11, 1, 115 s. **tschenta.**
**centimar** s. m. rappen II, 2b, 209.
**central** adj. central I, 16g, 34.
**centralisaziun** s. f. centralisation I, 16g, 116
**cert** adj. sicher I, 12, 1, 42.
**ceu** adv. = **cau, cou** hier I, 19a, 7.
**charezgia** I, 2a, 114 **charezgia** I, 1a, 82 s. f. liebe.
**charin** adj. liebreich I, 11, I, 14. I, 3, 142.
**charinameing** adj. liebreich I, 3, 240.
**cheau** s. m. haupt I, 15, 13. I, 1a, 13, 22.
**chegna** s. f. wiege II, 26, 39.
**chei** rel. pr. was I, 1a, 13, 16.
**chertensa** s. f. gläubige, anhängerin I, 6, 5.
**cheutras** adv. dadurch I, 12, 1, 50.
**chi** pr. wer I, 1a, 13, 23. I, 1b, 29.
**chiar** s. m. wagen II, 2a, 223.
**chiau** s. m. kopf I, 4a, 35.
**chierf** s. m. rabe I, 9f, 48.
**chieru -caura** s. m. ziegenhorn I, 1d, 47.
**chierp** s. m. leib I, 16, 23.
**chiet** s. m. hahn I, 1a, 89.
**chietschen** adj. rot 1, 1d, 17.
**chieuadad** s. f. ruhe II, 2b, 19.
**chimera** s. f. chimäre II, 2b, 480.
**chiou** adj. ruhig I, 7c, 2.
**chiouameng** adv. ruhig I, 9f. 78.
**chipir** v. begreifen II, 2e, 96.
**chipluta** s. f. Kapelle II, 1a, 170.
**chirurgus** s. m. chirurg II, 39, 4.
**chisa** s. f. anklage I, 8b, 137.
**chisader** s. m. ankläger I, 4b, 233.
**chischiel** s. m. käse I. 19d, 23.
**chischun** s. f. grund I, 12, 1, 130.
**chitschar** v. jagen I, 19d, 29.
**chiug** adj. tölpel, dumm II, 2a, 244.
**chiunsch** adj. leicht I, 1g, 34.
**cho** cj. wie I, 16, 2.
**chorhemd** s. m. chorhemd II, 2a, 277.

**christenthum** s. m. christentum.
**christgiaun** s. m. christ I, 11, I, 11.
**chüra** s. f. sorge II, 1e, 136.
**ci-** s. **-tsch.**
**circul** s. m. kreis I, 16h, 86.
**circular** v. kreisen I, 16e, 91.
**circumdar** v. umgeben I, 16, I, 32.
**circunvagnir** v. fangen II, 2e, 151.
**cisalpin** adj. cisalpin I, 16g, 13.
**civil** adj. bürgerlich II, 3m, 26.
**claf** s. f. schlüssel I, 11, II, 184.
**clappar** v. fangen I, 16f II, 56.
**clar** adj. klar II, 3r, 4.
**clarameing** adv. klar, helle I, 3, 237 I, 11, II, 154.
**clarficar** v. verklären I, 2a, 103.
**classa** s. f. classe II, 3m, 3.
**clauder** v. schliessen I, 5, 140.
**claustra** s. f. kloster I, 3, 41.
**claustral** s. m. klosterbruder I, 16a, 72.
**clavau** s. m. heustock I, 18d, 92.
**clignar** v. zwickern, winken II, 2a, 278.
**cler** adj. klar II, 4a, 6.
**clom** s. m. ruf II, 2b, 16.
**clomada** s. f. ruf I, 18a, 139.
**clumar** v. rufen I, 1g, 27.
**clutscha** s. f. gluckhenne I, 7a, 38, 61.
**clutger** s. m. kirchturm I, 17, 4.
**co** adv. wie I, 1e, 57.
**coch** adj. gekocht I, 10, 15, 4.
**cocca** s. f. kuchen I, 19d, 14.
**cochial** s. m. kohle I, 7a, 31, 23.
**codaschet** s. m. büchlein II, 4r, 3.
**codex** s. m. gesetzbuch I, 19d, 80.
**cognoscher** v. erkennen II, 1a, 13, 9.
**cognuschienscha** s. f. erkenntniss II, 1a, 16.
**cohabitar** v. beiwohnen I, 14, 1, 16.
**coir** v. kochen II, 3r, 75.
**cohorsta** s. f. cohorte I, 16f I, 32.
**collatur** s. m. collator I, 12, 1, 70.
**collina** s. f. hügel I, 16d, 55.
**colona** s. f. säule II, 2a, 296.
**coloneta** s. f. kleine säule II, 2a, 85.
**colonisaziun** s. f. colonisation I, 16g, 17.
**colp** s. m. schlag, hieb. I, 16a, 111.
**colorit** s. m. färbung I, 16g, 20.
**colur** s. f. farbe I, 13, 316.
**comma** s. f. beim I, 1f, 28.
**comba** s. f. bein I, 6, 68.
**combatt** s. m. kampf I, 16d, 118.
**combra** s. f. kammer.
**combretta** s. f. kämmerlein II, 2a, 137.
**combriau** adj. bekümmert I, 14, 1, 14.
**comis** s. m. commis II, 2b, 460.
**commi** s. m. tausch I, 3, 387 I, 10, 15, 39.
**commendameint** s. m befehl II, 1e, 4.
**comin** adj. gemeinsaam I, 3, 70.
**conin** s. m. bezirk I 3, 128.
**cominonza** s. f. gemeinschaft I, 14, 2. 51.
**commissari** s. m. commissär I, 18a, 55.
**commiserasiun** s. f. mitleid I, 14, 5, 14.
**commodar** v. herstellen I, 3, 123.
**commodetat** s. f. bequemlichkeit II, 36, 16 einrichtung I, 2a, 13.
**comond** s. m. befehl I, 3, 256.
**commondament** s. f. befehlt I, 1a, 13, 78.
**commoventar** v. bewegen II, 3k, 17.
**comparchir** v. mitteilen II, 3r, 16.
**comparer** v. erscheinen I, 2a, 169 I, 13, 22.
**compartgir** v. verleiten, mitteilen I, 6 193.
**compassiun** s. f. mitleid II, 4p, 11.
**compassionevel** adj. mitleidig II, 4p, 11.
**competenza** s. f. competenz I, 15, 27.
**compigliament** s. m. zusammenfassung II, 1a, 9.
**compigniar** v. begleiten I, 14, 6, 2.
**complanie** v. erfüllen I, 2a, 32.
**complascher** s. m. vergnügen I, 3, 62.
**compleim** adj. voll, vollständig I, 3, 207.
**compleimameing** adv. vollständig I, 18c, 68.
**cómplicar** v. verwickeln I, 16h, 33.
**compliment** s. m. compliment II, 2r, 93.
**compogniar** v. begleiten I, 22, I, 105.
**comportar** v. ertragen I, 11, 1, 105.
**comporteivel** adj. verträglich I, 13, 101.
**comprar** v. kaufen I, 11, I, 73.
**compromiss** s. m. compromiss I, 12, 1, 24.
**comtad** s. m. grafschaft I, 16g, 9.
**con** praep. mit I, 14, 8, 6.
**conceder** v. gewähren I, 12, 1. 18.
**concepir** v. empfangen I, 14' 2, 49.
**concitar** v. aufreizen I, 3, 307.
**concluder** v. schliessen I, 16f. I, 81.
**concurs** s. m. zusammenlauf, I, 3, 61.
**condamnar** v. verurteilen I, 1e, 75.
**condersoher** v. bereiten I, 3, 292.
**condersohida** s. f. anführung I, 3, 317.
**conditaria** s. f. gebäck II, 2b, 458.
**conditiun** s. f. bedingung I, 3, 241.
**condizionau** adv. bedingt I, 16g, 69.
**condoler** v. beklagen I, 16f, I, 152.
**conductur** s. m. früher I, 16f, II, 100.
**connexiun** s. f. zusammenhang I, 16g, 11.
**confermar** v. bestätigen I, 2a, 122.
**confidanza** I, 16f, II, 24 **confidonza** I, 8a, 235 s. f. vertrauen.
**confiert** s. m. trost I, 3, 34, 409.
**confinir** v. grenzen I, 12, 2, 142.
**confondar** v. verwirren I, 3, 415.
**conformitad** s. f. art II, 3g, 23.
**confortar** v. ermahnen, 1, 2a, 170. I, 10, 13, 31.
**confrar** s. m. college, gefährte I, 3, 312.
**confusant** adj. verwirrend I, 16g, 37.
**congiurar** v. beschwören II, 3h, 22.
**conif** s. m. hanf II, 3r, 33.
**conjuvenal** s. m. mitjünger I, 2b, 23.
**consienziusamein** adv. gewissenhaft I, 17, 39.
**consientia** s. f. gewissen I, 4b, 15.
**consecrar** v. weihen I, 3, 147.

**consentimen** s. m. zustimmung I, 12, 1, 60.
**consentir** v. zustimmen II, 3h, 21.
**consequent** adj. consequent I, 12, 1, 105.
**consequentameng** adv. folglich II, 3i, 22.
**consequenzia** s. f. consequenz I, 16g, 33.
**conservar** v. bewahren, erhalten I, 12, 2, 81.
**conservativ** adj. conservativ I, 17, 70.
**considerar** v. betrachten I, 76, 1, 31.
**consideratiun** s. f. betrachtung I, 3, 133.
**consister** v. bestehen II, 3b, 24.
**consolar** v. trösten I, 13, 46.
**consolatiun** s. f. trost I, 3, 406.
**consorta** s. f. gemalin I, 14, 10.
**consterner** v. niederschmettern I, 15, 19.
**constituziun** s. f. verfassung I, 12, 1, 48.
**consular** v. trösten II, 4n, 2.
**consumar** v. verzehren I, 14, 4, 24.
**contagius** adj. ansteckend II, 3r, 15.
**contemplar** v. beschauen II, 4e, 1.
**contemplatiun** s. f. beschauung I, 3, 133.
**contentienscha** s. f. zufriedenheit I, 3, 73.
**conterfe** s. m. bild I, 18a, 15.
**continadameng** I, 5, 51 **continatameng** I, 3, 402 **continuadameing** I, 12, 1, 65 **continadameng** I, 3, 341 adv. unaufhörlich.
**continuar** v. fortsetzen I, 7a, 39, 72.
**continueivel** adj. fortgesetzt I, 15, 139.
**contonscher** v. erlangen I, 1, 16b, 12.
**contractar** v. sich verbinden I, 17, 96.
**contrada** s. f. gegend I, 16d, 32.
**contrahar** v. schliessen I, 16f I, 167.
**contrapart** s. f. gegenpartei I, 12, 1, 162.
**contraplogn** s. m. gegenklage I, 14, 4, 65.
**contrari** adj. entgegengesetzt I, 12, 1, 89.
**contrast** s. m. widerstand I, 3, 171.
**contribuziun** s. f. leistung, contribution I, 16f II, 14.
**contristadamein** adv. traurig I, 18c, 53.
**contschet** s. m. I, 16f I, 61.
**conturblar** v. verwirren.
**convent** s. m. kloster I, 3, 223.
**conventual** s. m. klostergeistlicher I, 16f II, 49.
**conversatiun** s. f. umgang I, 3, 34 lebensführung I, 3, 11.
**convertir** v. bekehren I, 3, 45.
**convigiar** v. schicken? I, 18a, 18.
**copa** v. hauen I, 16f II, 67.
**cor** s. m. horn I, 1e, 44.
**cor** s. m. herz I, 3, 150.
**coral** s. m. koralle II, 4k, 9.
**corda** s. f. schnur I, 16a, 24, richtschnur I, 7a, 38, 9.
**cordialissim** adj. herzlichst I, 12, 1, 61.
**corf** s. m. rabe I, 7a, 39, 4.
**corolla** s. f. blumenkrone II, 2b, 488.
**corona** s. f. krone.
**coronar** v. krönen I, 8a, 204.
**corpolenza** s. f. korpulenz I, 18b, 7.
**corporal** adj. körperlich.
**corrumper** v. verderben I, 5, 29.
**corrupt** adj. verdorben II, 2b, 145.
**corruptiun** s. f. verderbniss I, 5, 17.
**coseigl** s. m. rat I, 2a, 6.
**costa** s. f. rippe I, 18d, 81. II, 39, 10.
**côt** s. m. katze I, 18d, 85.
**cotgler** s. m. köhler I, 18a, 98.
**cotschen** adj. rot I, 6, 163.
**coza** s. f. decke I, 17, 6.
**crap** s. m. stein I, 2a, 153. **-da cantum** eckstein I, 7a, 38, 11.
**crapar** v. verrecken I, 18d, 44.
**craperia** s. f. gestein I, 18c, 55.
**crasar** v. umgeben I, 5, 109.
**craschlar** v. schreien I, 17, 80.
**crater** s. m. krater II, 2a, 57.
**creanza** s. f. glauben I, 13, 131.
**creatira** s. f. geschöpf I, 1g, 6.
**creaziun** s. f. schöpfung I, 16e, 41.
**cretientscha** s. f. glauben I, 6, 168.
**crêr** v. glauben I, 1d, 14.
**crepar** v. platzen II, 39, 8.
**creschentar** v. vermehren, wachsen lassen I, 3, 222.
**creschedegna** s. f. schmerz I, 8a, 208.
**crest** s. m. spitze I, 6, 23, I, 17, 4.
**cresta** s. f. spitze, gipfel II, 2a, 57.
**cretta** s. f. glauben I, 10f II, 24.
**creu** adj. roh II, 3r, 72.
**creun** s. m. rank I, 15, 96.
**crida** s. f. geschrei I, 58c, 23.
**criedi** s. m. credit, glauben I, 16b, 32.
**cristal** s. m. cristall I, 14, 7, 5.
**crystallisar** v. crystallisieren I, 14, 7, 5.
**criticar** v. critisieren I, 17, 18.
**criu** adj. roh I, 16a, 98.
**criular** v. sieben I, 2a, 120.
**crom** s. m. kram, waare I, 18d, 111.
**crucifigar** v. kreuzigen I, 2a, 3.
**crucifix** s. m. crucifix I, 18i, 112.
**crudel** adj. grausam I, 3, 354.
**crudelmeing** adv. grausam I, 3, 373.
**cruna** s. f. krone I, 6, 50.
**crusch** s. f. kreuz.
**cruscha** s. f. kreuz I, 3, 237.
**crutsch** s. f. kreuz I, 7a, 40, 49.
**cua** s. f. schwanz I, 7a, 40, 23.
**cuar** v. brüten I, 7a, 39, 32.
**cudisch** s. m. buch I, 4b, 50.
**cudischet** s. m. büchlein II, 1a, 54.
**cuffla** s. f. schneehaufen I, 16e, 167.
**cufflau** s. m. schneenhaufen I, 16e, 157.
**cugla** s. f. kugel II, 2a, 127.
**cuida** s. f. lust II, 41, 3.
**cuir** v. gönnen I, 8b, 205.
**cuissa** s. f. schenkel.
**cular** v. zerlassen II, 13r, 81.
**culicher** s. m. kirchturm II, 2a, 85.
**culiez** s. m. hals I, 7a, 39, 42.
**culm** s. f. berganhöhe I, 2a, 135.

**culomba** s. f. taube II, 2 a, 405.
**cülpa** s. f. schuld II, 2 a, 370.
**culpont** adj. schuldig I, 1 d, 13.
**cultivar** v. bebauen I, 16 b, 55.
**cultura** s. f. gefilde I, 16 d, 19. kultur I, 16 g, 15.
**cum** praep. mit I, 1 d, 1.
**cumach** s. m. gemach I, 2 a, 24.
**cummandar** v. befehlen I, 1 a, 14, 70.
**cumar** s. f. gevatterin I, 18 d, 51.
**cumarat** s. m. kamerad II, 4 l, r.
**cumbal** s. m. ellbogen II, 2 a, 190.
**cumbatta** s. f. kampf I, 7 a, 38, 46.
**cumbatter** v. kämpfen I, 5, 1. I, 13, 303.
**sa cumbriar** v. bekümmert werden I, 1 a, 14, 1.
**cummember** s. m. mitglied I, 15, 14.
**cumerzi** s. m. handel II, 2 a, 194.
**cumendar** v. anführen I, 12, 2, 29.
**cumeta** s. f. comet II, 2 b, 209.
**cumgiau** s. m. abschied II, 2 b, 451.
**cummin** adj. gemeinsam I, 1 i, 12.
**cummineivel** adj. gemeinsam II, 3 e, 15.
**cumminonza** s. f. gemeinschaft I, 1 i, 12. I, 4 a, 104.
**cumodeivlamein** adv. bequem I, 18 i, 83.
**cummondament** s. m. befehl I, 1a, 14, 32.
**cumparchir** v. verleiten, zuteilen I, 7 a, 39, 37.
**cumparir** v. erscheinen II, 2 c, 36.
**cumpigliar** v. ergreifen I, 1 g, 5.
**cumplanir** v. erfüllen I, 1 a, 13, 41.
**cumplir** v. erfüllen I, 1 e, 15.
**cumpoign** s. m. gefährt I, 1 d, 17.
**cumportament** s. m. aufführung II, 2 b, 447.
**cumprar** v. kaufen I, 1 a, 13, 67.
**cun** praep. mit I, 1 a, 13, 20.
**cunaschent** adj. bekannt II, 3 m, 4.
**cunaschienscha** s. f. erkenntniss I, 4 b, 127.
**cunchir** v. ausweichen I, 10, 14, 6.
**cundamnar** v. verurteilen I, 1 d, 55.
**cunderscher** v. bereiten, ausführen I, 15, 3.
**cunfessar** v. bekennen I, 4 b, 120.
**cunfin** s. m. grenze I, 7 a, 38, 24.
**cunfort** s. m. trost I, 4 b, 164.
**cunfortader** s. m. tröster I, 1 a, 14, 34.
**cunfortar** s. m. trösten I, 10, 13, 31.
**cunfus** adj. verwirrt II, 2 b, 238.
**cungimen** s. m. gewürz I, 18 d, 44.
**cunhartavel** s. m. miterbe I, 14 b, 129.
**cunnember** s. m. mitglied II, 2 b, 219.
**cunpatriot** s. m. landtmann I, 15, 143.
**cunsalvar** v. bewahren II, 1 e, 131.
**cunsarvatiun** s. f. erhaltung II, 2 a, 6.
**cunsenstga** s. f. gewissen II, 4 o, 11.
**cunsiderar** v. betrachten II, 2 e, 36.
**cunsideratiun** s. f. achtung II, 2 b, 499.
**cunsienzia** s. f. gewissen I, 10, 16, 13.
**cunstarnatiun** s. f. bestürzung II, 2 b, 31.
**cuntemplaziun** s. f. beschauung II, 2a, 261.
**sa cuntentar** v. sich begnügen I, 2 a, 12.
**cuntergijr** v. wiedersprechen II, 1 e, 42.
**cunti** s. m. messer I, 8 b, 149.
**cuntinual** adj. ununterbrochen II, 2, 500.
**cuntschar** v. ausbessern, entschädigen II, 3 m, 29.
**cuntonscher** v. erlangen, erhalten I, 11, II, 39.
**cuntrari** adj. entgegengesetzt, feindlich I, 2 a, 7.
**cuntrist** adj. traurig.
**cuntristar** v. traurig machen II, 2 e, 145.
**cuntut** cj. also I, 1 a, 13, 32.
**cunvantschida** s. f. überzeugung I, 15, 73.
**cunvischign** s. m. gemeindegenossen II, 1 a, 69.
**cuolm** s. m. berghöhe I, 3, 105.
**cuolpa** s. f. schuld I, 14, 4, 31.
**cuort** s. m. hof I, 3, 51.
**cuort** adj. kurz I, 13, 14.
**cuoz** s. m. dauer I, 18 i, 9.
**cup** s. m. napf I, 14, 4, 92.
**cupola** s. f. kuppel II, 2 a, 310.
**cur** cj. als I, 1 a, 13, 1.
**curascha** s. f. mut I, 16 f I, 46.
**curclar** v. bedecken I, 7a, 38, 28. I, 6, 23.
**curdar** v. fallen I, 1 a, 13, 57.
**cureivel** adj. lieblich I, 8 b, 171.
**curella** s. f. gerücht, lauf I, 19 c, 11.
**curiositad** s. f. neugierde II, 3 d, 12.
**curios** adj. sonderbar I, 18 c, 37.
**curom** s. m. riemen I, 11, I, 116.
**curs** s. m. lauf I, 7 a, 38, 40.
**cursa** s. f. I, 16 d, 91.
**curt** adj. kurz II, 3 r, 8.
**curtascheval** adj. höflich II, 49, 15.
**curtaschia** s. f. höflichkeit II, 49, 6.
**curtaun** s. f. I, 16 e, 112.
**curtgin** II, 4 i, 1, **curtin** I, 17, 35 s. m. baumgarten.
**curunameint** s. m. krönung II, 2 b, 325.
**cusadira** s. f. naht I, 6, 52.
**cuschina** s. f. küche II, 2 b, 273.
**cuschinêr** s. m. koch II, 2 b, 273.
**cusseglar** v. raten.
**cuser** v. nähen I, 7 b, 3, 16.
**cussign** s. m. kissen II, 4 r, 5.
**cust** s. m. kosten I, 16 f II, 220.
**custar** v. kosten I, 1 e, 20.
**custeivel** adj. kostbar I, 4 a, 48.
**custeivel** adv. kostbar I, 14, 3, 4.
**custim** s. m. sitte II, 1 e, 111.
**custimaa** adj. wolgesittet.
**cuvagnir** v. übereinkommen I, 1 e, 28.
**cuveeda** s. f. begierde II, 1 e, 14.
**cuvertar** v. bedecken II, 3 r, 51.
**cuvreia** II, 2 b, 179, **cuvretgia** I, 11, II, 213 s. f. decke.
**cuzar** v. dauern I, 5, 112.

# D.

**da** praep. von.
**da pia ca** cj. da I, 2a, 98.
**dabat** s. m. streit I, 1d, 3.
**dabot** adv. bald.
**dachiar** v. (be)achten I, 1e, 35. II, 39, 2.
**dacoca** cj. wie I, 1a, 79.
**dacormeng** adv. herzlich.
**dadens** praep. und adv. in, innerhalb.
**dadens** s. m. innere I, 7a, 38, 71.
**dadestar** v. aufwecken I, 5, 59.
**dadora** adv. draussen I, 8b, 31.
**dafratont** adv. unterdessen I, 3, 149.
**dagur, catar-** bemerken I, 14, 7, 9.
**dagut** s. m. tropfen I, 5, 116. I, 16h, 163.
**daleg** s. m. vergnügen I, 1d, 22. I, 4a, 9.
**dalegcheivel** adj. angenehm II, 2b, 361.
**dalur** s. f. schmerz I, 9i, 29.
**dalzar** v. erheben II, 2b, 553.
**dama** s. f. dame II, 2b, 503.
**damaica** cj. da I, 1a, 66.
**damanevel** adv. leicht II, 4d, 10.
**damasdus** pr. beide II, 2e, 114.
**damanonza** s. f. betragen II, 3i, 15.
**damatscherv** s. m. damhirsch II, 3r, 70.
**damenaca** cj. da II, 2b, 466.
**daminchiagij** adj. täglich I, 1i, 5.
**damonda** s. f. frage I, 8a, 192.
**damoun** s. f. morgen I, 1d, 36.
**damuni** s. m. teufel II, 2e, 216.
**danadetg** adv. plötzlich II, 1e, 118.
**daner** s. m. geld I, 1g, 9.
**daniefmeing** adv. von neuem II, 2a, 91.
**danonder** adv. woher I, 3, 69.
**dantant** cj. während, so lange II, 2b, 224. II, 4a, 13.
**dapia cha** cj. da I, 12, 1, 96.
**dar** v. geben. **-ent** eingeben I, 1a, 13, 15. I, 15, 76. **-liug** weichen I, 3, 101. **-suenter** nachgeben I, 10, 16, 37. **se-giu** sich abgeben I, 16a, 106.
**darandeu** s. m. untergang I, 7d, 4. **ir-** untergehen I, 7b, 1, 9.
**darschader** s. m. richter II, 2b, 70.
**dašchiar** v. wagen II, 2a, 238.
**dascus** adv. geheim I, 2b, 38.
**dasiert** s. m. wüste I, 7a, 38, 51.
**dasiert** s. m. verlassen I, 7a, 38, 52.
**dasper** praep. neben II, 4b, 4.
**dasurangiu** adv. von oben nach unten II, 2a, 17.
**datiers** adv. nahe II, 2b, 236.
**datschertezia** s. f. sicherheit I, 9c, 84.
**datschert** adj. sicher I, 2a, 171.
**datur** s. m. geber II, 3n, 3.
**en davend** adv. fort II, 1e, 46.
**davenda** adv. weg, fort I, 3, 96. I, 11, I, 46.
**davains** adv. innerhalb II, 2b, 271.
**daventar** v. werden I, 1a, 13, 43.
**daver** adv. wahrlich, wahrhaft II, 2b, 46.
**daveras** adv. wahrlich I, 15, 38.
**davierar** v. öffnen II, 2b, 43.
**de** praep. von I, 1a, 13, 40.
**debatt** s. m. streit I, 18d, 186.
**debitur** adj. schuldig I, 19d, 56.
**decanat** s. m. decanat I, 12, 1, 37.
**decidir** v. entschliessen I, 12, 1, 76.
**decimar** v. decimieren I, 16f II, 113.
**declarar** v. erklären I, 7a, 38, 7.
**declaratiun** s. f. erklärung I, 10, 15, 19.
**decret** s. m. beschluss I, 13, 3.
**decretar** v. beschliessen I, 16f II, 184.
**dedicar** v. widmen, weihen I, 3, 137. I, 16d, 134.
**defectus** adj. mangelhaft I, 16h, 30.
**defensiun** s. f. verteidigung I, 8b, 52. I, 12, 2, 8.
**defensur** s. m. verteidiger I, 12, 2, 8.
**se degnar** v. geruhen, für würdig finden I, 16b, 163.
**dei, da-** schon lang II, 4n, 6 cf. **ditg.**
**deiǵ** s. m. ausspruch I, 3, 101.
**deitad** s. f. gottheit I, 5, 19. I, 15, 54.
**deivet** s. m. schuld I, 16a, 37.
**delectus** adj. angenehm I, 16a, 49.
**deleiǵ** s. m. vergnügen I, 3, 27.
**deliberar** v. beraten I, 12, 1, 148.
**delicat** adj. zart II, 3r, 66.
**delicatameng** adj. zart I, 5, 31.
**deliot** s. m. vergehen I, 14, 4, 1. I, 16a, 45.
**delinquent** s. m. verbrecher II, 39, 3.
**delizius** adj. köstlich I, 4a, 8.
**demanar** s. m. betragen I, 14, 4, 71.
**demaneivel** adj. nahegelegen, leicht I, 18c, 1.
**demussament** s. m. lehre, belehrung II, 3g, 30.
**demussar** v. lehren, zeigen I, 16h, 29.
**denazionalisar** v. entnationalisieren I, 16d, 177.
**denovamen** adv. von neuem I, 12, 1, 38.
**dent** s. m. zahn I, 7a, 41, 10.
**denter** adv. unter I, 2a, 34.
**dentont** adv. unterdessen I, 17, 21.
**deplorar** v. beklagen II, 3l, 7.
**deportameng** s. m. betragen I, 13, 130. I, 14, 4, 61.
**se deportar** } v. sich betragen I, 13, 150.
**se depurtar** } v. sich betragen I, 46, 46.
**deputar** v. absenden I, 12, 1, 103.
**se derasar** v. sich ausbreiten I, 16d, 47.
**derendida** s. f. untergang I, 16h, 50.
**derivanza** s. f. abstammung I, 16d, 130.
**derottamantg** adv. übermässig heftig (vom weinen) II, 4b, 14.
**derschader** s. m. richter I, 4b, 7.
**derscher** v. richten I, 1i, 10.
**descendenza** s. f. abstammung I, 16d, 96.
**descheint** adj. ziemend, anständig II, 1a, 16.

**deschentadad** s. f. anstand II, 2, 89.
**descher** v. ziemen I, 14, 4, 7.
**descriver** v. beschreiben I, 11, II, 135.
**desdar** v. wecken I, 16e, 45.
**desertina** s. f. wüste I, 3, 121.
**desertau** adj. desertirt I, 18d, 153.
**desertur** s. m. deserteur, überläufer I, 12, 2, 77.
**desiart** s. m. wüste I, 3, 16.
**desidereivel** adv. wünschbar II, 3b, 40.
**desiert** adj. verlassen I, 8a, 39.
**desiert** s. m. wüste I, 3, 63.
**desister** v. abstehen I, 3, 296. I, 16f II, 53.
**desmetter** v. abschaffen I, 17, 67.
**desperar** v. verzweifeln I, 9c, 23.
**desperatiun** s. f. verzweiflung I, 5, 124.
**despitar** v. disputieren I, 13, 169.
**destadar** v. aufwecken I, 2b, 17. I, 14, 3, 38.
**destinar** v. bestimmen I, 16b, 8.
**destinatiun** s. f. bestimmung II, 2a, 115.
**det** s. m. finger I, 11, I, 87. II, 3r, 96.
**determinar** v. bestimmen I, 13, 208.
**detgiavunda** adv. ganz genug I, 14, 7, 48.
**detschartameing** adv. sicherlich I, 10, 16, 44.
**devat** s. m. schuld II, 2b, 232.
**devastar** v. verwüsten I, 16d, 93.
**devignir** v. werden I, 12, 1, 94.
**devoziun** s. f. andacht, frömmigkeit I, 3, 24. I, 6, 12.
**devos** adj. letzt I, 11, II, 44.
**devotius** adj. fromm I, 11, II, 16 I, 14, 2, 18.
**dfeimeng** adv. treulich I, 16, 43.
**diabolic** adj. teuflisch I, 12, 1, 20. I, 16a, 26.
**dialectic** adj. dialectisch I, 16g, 2.
**diclar** s. m. fingerhut II, 4r, 4.
**diember** s. m. zahl I, 7a, 38, 42.
**diess** s. m. rücken I, 3, 151. I, 6, 61.
**diesch** zehn I, 10, 16, 4.
**diesma** s. f. zehnten I, 12, 1, 95.
**diever** s. m. gebrauch, anwendung I, 15, 47.
**different** adj. verschieden.
**differentia** s. f. verschiedenheit.
**difficultus** adj. schwierig I, 19d, 3.
**diffortunau** adj. unglücklich II, 3m, 12.
**dignitad** s. f. würde II, 1e, 92.
**diligeintameing** adv. sorgfältig II, 1e, 139.
**diligentia** s. f. sorgfalt II, 1e, 102.
**dimora** s. f. verzug I, 3, 198.
**dimorar** v. wohnen I, 3, 75.
**dimuni** s. m. teufel I, 1b, 32.
**diplomatic** adj. diplomatisch I, 17, 95.
**dir** adj. hart I, 5, 1.
**dir** v. sagen.
**directamein** adv. direct I, 18c, 29.
**directiun** s. f. richtung I, 3, 256.
**direzia** s. f. härte I, 16b, 161.
**diriger** v. lenken I, 12, 2, 37.
**disa** s. f. gewohnheit I, 18d, 81.
**disada** s. f. gewohnheit II, 2b, 165.
**disat** v. gewöhnen II, 2e, 195.
**disnies** I, 11, 1, 74.
**disciplina** s. f. ordnung I, 3, 220.
**discuors** s. m. rede I, 14, 3, 1.
**discurrer** v. reden I, 3, 4.
**discurs** s. m. rede I, 4b, 82.
**discus** adv. heimlich I, 10, 13, 17.
**discusmein** adv. heimlich I, 12, 1, 141.
**discutar** v. discutieren I, 17, 22.
**disfamar** v. verleumden I, 15, 98.
**disferenziar** v. unterscheiden I, 15, 105.
**disfidonza** s. f. unglauben I, 9f, 22.
**disfischar** v. aus den windeln lösen I, 14, 7, 19.
**disfrenziar** v. unterscheiden II, 3r, 7.
**disgratia** I, 11, I, 60. I, 16f I, 29 s. f. unglück.
**disgraziau** adj. unglücklich I, 12, 1, 66.
**disgrazieivel** adj. unglücklich I, 16f II, 63.
**dishabitau** adj. unbewohnt I, 3, 120.
**dishonorar** v. entehren I, 16b, 10.
**disma** s. f. zehnten I, 12, 1, 133.
**dismetter** v. zerstören I, 3, 153.
**dissonant** adj. übel tönend I, 16d, 115.
**dispasch** s. f. unfriede I, 18d, 191.
**dispers** adj. zerstreut I, 16d, 77.
**displischer** v. missfallen I, 18b, 19.
**disponer** v. veranlassen I, 3, 295.
**disposar** v. verfügen II, 2a, 320.
**disposiziun** s. f. lage II, 3r, 13.
**dispreggiar** v. verachten I, 3, 27.
**isprez** s. m. verachtung II, 2e, 37.
**disprezar** v. verachten I, 16b, 120.
**disputar** v. streiten II, 3q, 7.
**disputatiun** s. f. disputation I, 12, 1, 59.
**distanza** s. f. entfernung II, 2b, 50.
**disting** s. m. schicksal II, 2a, 369.
**distinguer** v. unterscheiden II, 4d, 19.
**disturbar** v. stören II, 3r, 95.
**disturbi** s. m. störung I, 12, 1, 33.
**disubadir** v. ungehorsam sein II, 2e, 43.
**disuniun** s. f. uneinigkeit II, 3b, 12.
**disurden** s. m. unordnung II, 3b, 29.
**diurnalismus** s. m. journalistik I, 16g, 58.
**diversitad** s. f. verschiedenheit I, 16g, 37.
**divertiment** s. m. vergnügen I, 16a, 156.
**divinitad** s. f. gottheil II, 2e, 28.
**doctissim** adj. sehr gelehrt I, 12, 2, 90.
**doctrina** s. f. lehre I, 3, 32.
**doctur** s. m. lehrer, doctor I, 2a, 4.
**dodisch** zwölf I, 2b, 13.
**dogma** s. m. dogma I, 15, 69.
**dolentar** v. quälen I, 6, 110.
**dolorus** adj. schmerzlich I, 6, 9.
**dolsch** adj. süss II, 4a, 10.
**sa dolzar** v. sich erheben II, 4a, 14.
**domadus** beide I, 3, 8.
**donbrar** v. zählen I, 6, 73.
**domisdus** beide I, 14, 1, 9.

**domonda** s. f. frage I, 3, 172.
**donna** s. f. frau I, 3, 53. I, 11, II, 244.
**donatiun** s. f. schenkung I, 3, 258.
**dormir** v. schlafen I, 2a, 158.
**dovrar** v. anwenden I, 3, 18.
**dratg** s. m. sieb I, 16b, 112.
**dreǵ** adv. recht I, 1a, 30.
**dregch** adj. rechts I, 1i, 9.
**drehbruk** s. f. drehbrücke II, 2a, 217.
**dreiǵ** adj. rechts I, 3, 282.
**dreiǵ** s. m. gericht I, 8b, 112.
**drizar si** v. aufrichten II, 3i, 11.
**dschiglius** adj. eifrig I, 1h, 8.
**dubel** adj. doppelt I, 5, 96. I, 7a, 41, 8.
**dubel** s. m. doppelte II, 2a, 66.
**dubit** s. m. zweifel II, 3b, 51.
**dubitar** v. zweifeln I, 14, 3, 40.
**dubitonza** s. f. zweifel I, 1a, 13, 51. I, 2a, 80.
**ducat** s. m. herzogtum I, 16g, 13.
**ducata** s. f. ducaten I, 19d, 58.
**dudisch** zwölf I, 2a, 19.
**dueivel** adj. schuldig I, 14, 4, 97.
**dueivlamein** adv. ordentlich, wie sich's gebührt I, 18a, 153.
**duetschient** zweihundert I, 13, 16.
**dultschamein** adv. sanft I, 4, 4, 4.
**dumandar** v. fragen, fordern I, 1a, 14, 28.
**dumbrar** v. zählen I, 2a, 131.
**dumeasti** adj. häuslich, zahm I, 7a, 39, 21.
**dumengia** s. f. sonntag II, 2a, 264.
**dumang** adv. morgen II, 4a, 2.
**dun** s. m. geschenk I, 4a, 5.
**duna** s. f. frau I, 3, 107.
**dunaun** s. f. frau I, 1f, 63.
**dunschalla** s. f. jungfrau, mädchen I, 8b, 9. I, 13, 240.
**durar** v. vergolden II, 2a, 83.
**durlar** v. klagen I, 3, 183.
**durmantar** v. einschläfern I, 1g, 47.
**duro** s. m. eine münze II, 2a, 48.
**dus** zwei I, 1d, 4.
**dustar** v. wegnehmen, löschen I, 4a, 75. I, 6, 98.
**duver** v. schuldig sein, müssen I, 1a, 13, 55.
**duver** s. m. pflicht I, 15, 10.
**duvrar** v. anwenden I, 1h, 13.
**duvreivel** adj. verwendbar, brauchbar II, 3r, 86.

## E.

**ebriauntsa** s. f. trunkenheit II, 1e, 123.
**ecclesiastic** adj. kirchlich, geistlich I, 12, 1, 45. I, 16g, 12.
**edifici** s. m. gebäude I, 16d, 99.
**effectiv** adj. wirksam I, 15, 55.
**effectuar** v. bewirken I, 14, 8, 54.
**eǵ** s. m. salbe I, 11, II, 192.
**egalmantg** adv. gleicher weise II, 4c, 6.
**egliada** s. f. blick I, 18a, 23.
**egualitad** s. f. gleichheit I, 16d, 163.
**ehr** s. m. acker I, 11, II, 233.
**eifer** s. m. eifer I, 1h, 20.
**eigl** s. m. auge I, 2a, 165.
**eiglada** s. f. blick I, 6, 170.
**einfalti** adj. einfältig II, 2a, 345.
**eingang** s. m. eingang II, 2b, 184.
**einhelligamein** adv. einhellig I, 12, 1, 87.
**einhorn** s. m. einhorn I, 7a, 39, 21.
**eintin** praep. in II, 1a, 6.
**eiver** adj. trunken I, 1f, 48.
**eivradad** s. f. trunkenheit I, 1g, 1.
**el** pr. er I, 1a, 13, 2.
**eleczius** s. f. wal I, 12, 2, 4.
**electrie** adv. electrisch I, 16f I, 115.
**elogia** s. f. lob II, 3r, 92.
**emda** s. f. wache II, 4a, 1.
**emissari** s. m. emissär I, 16f II, 27.
**emigrar** v. auswandern I, 16e, 104. II, 3c, 7.
**engrevegiar** v. beschweren I, 12, 1, 125.
**en** praep. in I, 1d, 22.
**enaquella che,** während I, 18c, 92.
**enrodar** v. rädern II, 3q, 12.
**ent** praep. } in I, 1a, 13, 3.
**enta** praep. } in I, 1a, 13, 7.
**entamaun** adv. zur hand II, 2a, 92.
**entamiez** praep. in mitten II, 2e, 17.
**enten** praep. in I, 1a, 13, 72.
**entir** adj. ganz I, 19d, 5.
**entrada** s. f. einkommen I, 18a, 89.
**enthusiasmus** s. m. enthusiasmus I, 16f I, 87.
**envidader** s. m. einlader II, 3g, 19.
**envidar** v. einladen II, 3g, 12.
**envigiar** v. beneiden I, 18a, 83.
**episcopal** adj. bischöflich I, 12, 1, 143.
**er** cj. auch I, 1a, 13, 21.
**er** s. m. acker II, 4b, 4.
**era** cj. auch.
**erbarm** s. m. erbarmen I, 6, 60. I, 14, 4, 4.
**erbärmlich** adj. erbärmlich II, 2e, 9.
**erbtavel** s. m. erbe II, 1e, 230.
**eri** adj. still, ruhig I, 14, 7, 50.
**erpchiar** v. eggen I, 7, a, 39, 24.
**erta** s. f. lauer I, 16e, 38.
**eruditissim** adj. sehr gelehrt I, 12, 1, 61.
**erva** s. f. kraut, gras I, 7a, 38, 53.
**esogia** s. f. speise I, 8b, 187.
**essentia** s. f. wesen I, 5, 18.
**estad** s. f. sommer I, 16h, 1.
**ester** adj. u. s. fremd I, 1h, 20. I, 10, 16, 11.
**estimar** v. schätzen, I, 16b, 106.
**etern** adj. ewig I, 16b, 198.
**eua** s. f. wasser I, 10, 15, 7.
**Europeer** s. m. europaeer II, 3r, 14.
**eveniamaint** s. m. ereigniss II, 4m, 12.

**evitar** v. vermeiden I, 16g, 21.
**exactadad** s. f. genauigkeit II, 2b, 515.
**exactameng** adv. genau II, 3b, 32.
**examinar** v. prüfen I, 19b, 4.
**examinar** v. erschrecken I, 16b, 96.
**excellent** adj. ausgezeichnet I, 4a, 5.
**excercitatiun** s. f. übung II, 1a, 47.
**excluder** v. ausschliessen II, 3l, 4.
**execusiun** s. f. ausführung I, 12, 1, 116.
**exempel** s. m. beispiel I, 1a, 34. I, 2a, 60.
**exemplar** adj. exemplarisch II, 3e, 1.
**exequir** v. ausführen II, 3e, 3.
**exercici** s. m. übung I, 15, 139.
**s'exercitar** v. sich üben I, 3, 29.
**exes** s. m. excess, übermass II, 2c, 118.
**exhortar** v. ermahnen I, 3, 28.
**exhortasiun** s. f. ermahnung II, 3b, 22.
**exilau** adj. verbannt I, 19d, 64.
**exortar** v. ermahnen II, 2b, 406.
**experoensoha** s. f. erfahrung II, 4m, 19.
**explicar** v. } erklären I, 13, 174.
**explitgier** v. } erklären II, 4d, 9.
**exponir** v. auseinandersetzen I, 16g, 14.
**expositisiun** s. f. auseinandersetzung I, 17, 58.
**express** adv. ausdrücklich I, 15, 52.
**expressiun** s. f. ausdruck I, 10g, 20.
**exprimentar** v. versuchen I, 9f, 28.
**extarminar** v. vernichten II, 2e, 74.
**exteriur** adj. äusserlich I, 15, 74.
**extraordinari** adj. ausserordentlich II, 3h, 14.
**extravagantia** s. f. überspanntheit II, 3b, 13.

## F.

**fabla** s. f. fabel II, 3c, 27.
**fabricar** v. bauen, verfertigen I, 3, 259. I, 16d, 31.
**facla** s. f. fackel I, 7a, 41, 19.
**factor** s. m. factor I, 16g, 61. II, 2b, 518.
**factoria** s. f. factorei II, 2b, 546.
**facultad** s. f. fähigkeit I, 16d, 11.
**fadigia** s. f. anstrengung I, 3, 19. I, 11, I, 47.
**fadigiar** I, 16h, 16. **fadiar** I, 18c, 4 v. erwerben.
**fadignia** s. f. reis I, 5, 46.
**fadius** adj. mühsam I, 7b, 1, 5.
**falla** s. f. falle II, 3g, 11.
**fallamen** s. m. fehler I, 14, 4, 64.
**fallar** v. fehlen II, 4q, 10. **fallen** II, 2e, 63.
**faloun** s. m. falke I, 13, 293.
**fallir** v. fehlen I, 4b, 57. I, 14, 7, 2.
**fanada** s. f. heu I, 16f II, 72.
**fantauna** s. f. quelle I, 4a, 74. I, 5, 43.
**fantschella** s. f. magd I, 1h, 19. I, 7a, 40, 46.
**far** v. tun I, 1d, 39.
**farcla** s. f. sichel I, 16e, 68.
**fardagliun** s. f. bruder II, 4h, 1.
**farein** I, 7a, 41, 8. **faran** II, 2a, 338 s. m. Zügel.
**sa farmar** v. stillstehen I, 7a, 38, 21.
**farmeschia** I, 1b, 30. **farmezia** I, 7a, 41, 23 s. f. festigkeit.
**da fartont** adv. unterdessen I, 3, 329.
**fasch** s. m. bündel, last I, 7a, 38, 17.
**fascha** s. f. tuch I, 2b, 64.
**faschar** v. wickeln I, 14, 7, 38.
**faschkinnar** v. eilen I, 1b, 9.
**fassegiar** v. fassen I, 4a, 72.
**fastei** s. f. stengel II, 4a, 6.
**fastez** s. m. spur II, 2a, 27.
**fatal** adj. fatal II, 2a, 319.
**fatigar** v. ermüden I, 18d, 93.
**fatscha** s. f. gesicht I, 2a, 153.
**fatschada** s. f. frontseite II, 2b, 55.
**fatschena** s. f. angelegenheit I, 12, 1, 74.
**faulda** s. f. falte II, 2a, 241.
**fauls** adj. falsch I, 3, 148.
**faulsadad** s. f. falschheit I, 1f, 8.
**faultsch** s. f. sense I, 16e, 62.
**fava** s. f. bohne II, 3i, 24.
**favialla** s. f. sprache I, 12, 1, 61.
**favorir** v. begünstigen I, 18c, 78.
**favureivel** adj. günstig I, 16f II, 26.
**februs** adj. fieberhaft I, 16f I, 50.
**fede** s. f. treue I, 3, 390.
**feǵ** adv. sehr I, 11, I, 47.
**fegl** s. m. sohn I, 14, 1, 16.
**feglia** s. f. tochter I, 16e, 71.
**feglia** s. f. blätter I, 4b, 52.
**fei** s. f. treue **d'fei** treu I, 1b, 3.
**feimeng** adv. treu I, 8b, 221.
**fein** s. m. heu I, 7a, 40, 20. I, 9e, 2.
**fel** s. m. galle I, 6, 40.
**fèlar** II, 2b, 411. **feller** II, 2e, 49 s. m. fehler.
**feld** s. m. feld I, 7a, 40, 27. I, 9f, 41.
**felicitad** s. f. glückseligkeit II, 3b, 38.
**felicitar** v. beglückwünschen I, 16e, 84.
**felsa** s. f. felsen I, 14, 7, 4.
**felt** s. m. feld I, 1c, 18.
**femna** s. f. frau I, 3, 306.
**fenada** s. f. heu I, 16e, 64.
**fenadur** s. m. heumonat I, 3, 258.
**fender** v. spalten I, 8a, 120.
**fenestra** s. f. fenster I, 13, 70.
**ferber** s. m. färber I, 18a, 115.
**fercass** s. m. getöse I, 16, 85.
**ferdaglia** s. f. kälte I, 8a, 52.
**ferrer** v. schlagen, werfen I, 18, 89.
**ferm** adj. fest I, 1c, 1.
**fermar** v. befestigen I, 3, 153.
**feroce** adj. wild I, 16d, 154.
**ferstan** s. m. verstand I, 14, 2, 5.
**ferton che** cj. während I, 14, 7, 1.
**fessa** s. f. spalte II, 2a, 65.

**fest** s. m. stock I, 18d, 34.
**festa** s. f. fest I, 1a, 1, 67.
**festeggiar** v. feiern I, 16f I, 157.
**festginna** s. f. eile I, 6, 33.
**festin** s. m. festmal II, 3k, 15.
**festiv** adj. festlich I, 16d, 98.
**fiasta** s. f. fest I, 2a, 1. I, 13, 15.
**fic'** I, 1, 3 fick I, 1c, 6 adv. sehr.
**fichiar** v. stossen, treffen II, 2a, 83.
**fidau** adj. treu I, 16b, 37.
**fidelmeng** adv. treu II, 1e, 204.
**fideivel** adj. treu I, 4b, 237.
**fideivladad** s. f. treue II, 3d, 21.
**fidonza** s. f. vertrauen I, 13, 37.
**fierr** s. m. eisen I, 7a, 41, 31.
**fierrer** v. werfen. **-avont** vorwerfen I, 16b, 102.
**fieug** s. m. feuer I, 1f, 42.
**figgia** s. f. stoss, wunde I, 6, 79.
**sa figiar** v. sich steifen, brüsten I, 11, II, 118.
**figl** s. m. sohn I, 1a, 136.
**figlia** s. f. tochter I, 1e, 1.
**figura** s. f. figur I, 3, 166.
**fil** s. m. faden I, 16e, 6 schneide I, 8b, 167 grat I, 16d, 189.
**filader** I, 16f II, 152.
**filar** v. spinnen I, 18i, 106.
**filiatiun** s. f. kindschaft I, 9f, 19.
**filosof** s. m. philosoph I, 13, 47.
**filunza** s. f. spinnerin I, 16e, 72.
**fim** s. m. rauch I, 7a, 41, 20.
**fimient** s. m. räucherung I, 5, 34.
**fin** s. f. ende I, 2a, 132. **a questa-** zu diesem zwecke I, 3, 48.
**fin** adj. fein I, 1d, 16.
**finadin** pr. jeder I, 18a, 114.
**finalmein** adv. schliesslich I, 12, 1, 173.
**finfatg** I, 19b, 14.
**finir** v. enden I, 9d, 41.
**firmament** s. m. firmament I, 8a, 189.
**first** s. m. fürst I, 8a, 189.
**fisierl** adj. zierlich I, 11, II, 124.
**fist** s. m. stab I, 5, 10.
**fitar** v. schmücken I, 1e, 19. I, 2a, 26.
**sa fitgiar** v. sich festmachen, sich steifen I, 8a, 88.
**fiug** s. m. feuer I, 3, 239.
**fix** adj. fest I, 16g, 56.
**fixar** v. fixieren I, 16g, 36.
**fixasiun** s. f. fixierung I, 16g, 56.
**fiad** s. m. atem, leben I, 5, 84.
**fiadar** v. atmen I, 9c, 83.
**flak** adj. welk II, 2a, 55.
**flammada** s. f. flamme I, 18a, 24.
**fleivel** adj. schwach I, 2a, 161.
**fleivladat** s. f. schwäche I, 3, 169.
**flemma** s. f. schlaffheit I, 16f II, 207.
**flis** s. m. fleiss I, 7b, 1, 28.
**flissi** adv. fleissig I, 8a, 198.
**flissiameng** adv. fleissig I, 9f, 34.
**sa flissiar** v. sich befleissigen I, 3, 25.
**flomma** s. f. flamme I, 3, 238.
**florir** v. blühen I, 3, 11.
**flucheta** II, 2a, 254.
**fluidi** s. m. fluss I, 16g, 28.
**fluir** v. fliessen I, 16e, 177.
**flum** s. m. fluss I, 16e, 97.
**flur** s. f. blume I, 3, 135.
**flurina** s. f. blümlein I, 16e, 12.
**flurir** v. blühen I, 17, 34.
**fluss** s. m. fluss I, 5, 123.
**fo** s. m. buche II, 4a, 9.
**fogliatta** s. f. blatt I, 16e, 192.
**folla** s. f. menge I, 16f I, 49.
**fom** s. f. hunger I, 1g, 15.
**fons** s. m. grundstück II, 4c, 1.
**fora orda-** draussen II, 2b, 337.
**forar** v. durchbohren I, 6, 66.
**forbasch** s. f. scheere II, 4r, 4.
**forest** s. f. wald I, 16d, 74.
**forsa** adv. vielleicht I, 16b, 77.
**forsch** s. f. scheere I, 18c, 99.
**forteil** s. m. vorteil II, 2c, 24.
**fortezza** I, 16f I, 10. **forteschia** s, f. I, 1b, 19 s. f. stärke.
**fortifichiêr** v. stärken II, 2b, 42.
**fortin** s. f. schrecken I, 6, 24.
**forza** adv. vielleicht I, 14, 4, 65.
**forza** s. f. kraft I, 1c, 8. I, 3, 179.
**fossa** s. f. graben, grube I, 2b, 25. I, 10, 13, 32.
**fracass** s. m. getöse I, 3, 183.
**fraia** s. f. erdbeere II, 4k, 7.
**franc** s. m. franken II, 2a, 385.
**franc** adj. offen II, 4q, 11.
**franc** adv. ganz und gar II, 4s, 23.
**frankar** v. überschreiten II, 2b, 40.
**frantur** s. f. getöse I, 7a, 39, 55.
**fransla** s. f. franse II, 2e, 5.
**frapant** adj. schlagend I, 15, 173.
**frar** s. m. bruder I, 4b, 180.
**fraschentar** v. erfrischen I, 4a, 18, I, 9a, 10.
**fread** s. m. geruch II, 1e, 152.
**frechadad** s. f. frechheit II, 2a, 405.
**frechhaftar** adj. frech II, 2e, 28.
**fredaglia** s. f. kälte I, 16e, 147.
**freǵ** s. m. frucht I, 14, 2, 1.
**freid** adj. kalt I, 11, 1, 135.
**frein** s. m. zaun I, 8b, 88. I, 14, 7, 7.
**freinar** v. zügel I, 1f, 15.
**frenesia** s. f. wahnsinn I, 3, 203.
**freschk** adj. frisch I, 1d, 6.
**freschkameng** adv. frisch I, 1d, 9.
**freschkentar** v. erfrischen I, 4a, 75.
**fric'** s. m. frucht I, 2e, 67.
**fricheivel** adj. fruchtbar I, 7c, 14.
**frid** s. m. geruch I, 14, 7, 5.
**fridar** v. riechen I, 2b, 56.
**fried** s. m. geruch I, 5, 34. reif II, 2b, 258.
**frietad** s. f. freiheit I, 3, 253.
**frietar** v. befreien I, 19d, 25.
**frigg** s. m. frucht I, 3, 21.

**friggieivel** adj. fruchtbar I, 6, 28.
**frina** s. f. mehl I, 14, 3, 15.
**frindli** adj. freundlich I, 10, 13, 7.
**frir** v. schlagen I, 1 e, 64.
**fritgar** v. früchte tragen I, 16 b, 57.
**frontar** v. vorüberkommen I, 14, 7, 24.
**fruetifer** adj. fruchttragend I, 16 d, 8.
**frugal** adj. mässig I, 16 h, 49.
**frund** II, 2 a, 241 **frunt** I, 5, 3 s. m. stirn I, 5, 3.
**fruschar** v. auskratzen I, 12, 2, 86.
**frust** s. m. stück I, 11, II, 96. II, 3 r, 42.
**frusta,** far- in stücke schlagen I, 13, 62.
**füm** s. m. rauch II, 3 r, 10.
**fürst** s. m. fürst I, 1 a, 14, 67.
**fugar** v. jagen, rasen I, 16 f I, 3.
**fugia** s. f. flucht I, 8 b, 3.
**fugiantar** I, 1 b, 18, **fugientar** I, 11, I, 127 v. in die flucht jagen.
**fugir** v. fliehen I, 1 f, 62.
**fugitiv** adj. flüchtig I, 16 a, 67.
**fugitiva** s. f. flucht II, 2 b, 401.
**fuir** v. fliehen II, 2 e, 157.
**fumats** s. m. hungersnot I, 10, 15, 40.
**fumegl** s. m. diener I, 1 d, 12.
**fumeglia** s. f. gesinde, dienerschaft I, 10, 16, 41.
**fund** s. m. pfund I, 14, 3, 18.
**fundament** s. m. grund I, 3, 134.
**fundamental** adj. hauptsächlich I, 16 g, 40.
**fundamentar** v. gründen I, 15, 145.
**fundar** v. gründen I, 4 b, 24.
**fundatiun** s. f. gründung I, 3, 126. I, 12, 1, 95.
**fundatur** s. m. gründer I, 3, 18. I, 12, 1, 99.
**funest** adj. unheilvoll I, 16 d, 18.
**funs** s. m. grund I, 7 a, 38, 32. **giu-** tief unten II, 2 a, 25.
**funsaadameng** adv. gründlich II, 1 a, 34.
**fuorma** s. f. form I, 3, 303.
**fuorchia** I, 10, 15, 18, **fuortgia** I, 14, 4, 31 s. f. galgen.
**furar** v. bohren I, 7 a, 40, 37.
**furbar** v. wischen II, 1 e, 167.
**furbazameinta** s. f. betrügerei II, 2 b, 112.
**furca** s. f. gabel I, 7 a, 40, 50. I, 16 f I, 40.
**furiar** v. wüten I, 16 f I, 18.
**furius** adj. wütend.
**furma** s. f. form I, 4 a, 32.
**furn** s. m. ofen II, 2 b, 507.
**furnell** s. m. kleiner ofen II, 2 b, 507.
**furtegna** II, 2 b, 230. **furtina** I, 14, 3, 42 s. f. aufregung, schrecken.
**fussau** s. m. grube I, 10, 13, 17.
**fussgestell** s. m. fussgestell II, 2 b, 296.

## G.

**gada** s. f. mal I, 1 a, 90. I, 2 a, 75.
**gagl(i)ard** II, 3 c, 3, **gaglerd** II, 4 b, 17 adj. kühn.
**gagl(i)ardamaing** adv. kühn I, 3, 77.
**gagl(i)ardia** s. f. kühnheit, mut I, 12, 1, 130.
**gaglina** s. f. henne I, 18 d, 27.
**galan** s. m. liebhaber I, 18 a, 25.
**galop** s. m. galopp II, 2 b, 527.
**galoppar** v. galoppieren II, 2 b, 477.
**ganda** s. f. felsenschutt, geröll I, 16 d, 41.
**gang** s. m. gang II, 2 b, 97.
**garant** s. m. bürge I, 18 d, 11.
**garegiar** v. begehren, wünschen I, 2 a, 30 I, 9 f, 74.
**gargiament** s. m. wunsch, begehren I, 2 a, 30. I, 13, 251.
**garrir** v. jauchzen, schreien I, 1 g, 38. I, 7 a, 38, 13.
**garmadi** adj. frech I, 7 a, 41, 45.
**garner** s. m. kornkammer I, 9 f, 40.
**garnezi** s. m. korn I, 10, 15, 42. **garnezia** s. f. korn II, 2 a, 77.
**garnialla** s. f. hagel, schlosse I, 19 d, 20.
**gartetg** s. m. gelingen, geraten I, 18 d, 85.
**gartegiar** v. gelingen, geraten II, 3 i, 14.
**gassa** s. f. gasse I, 11, II, 104.
**gasliar** v. geisseln I, 11, II, 78.
**gast** s. m. gast I, 5, 28.
**gasteria** s. f. gasterei II, 3 k, 14.
**gasthof** s. m. gasthof II, 2 a, 221.
**gat** s. m. katze I, 18 b, 1.
**gatter** s. m. gitter II, 2 b, 45.
**gatti** s. m. gattung, art I, 18 b, 15.
**gault** s. m. wald I, 1 e, 43.
**gavischameint** s. m. wunsch, befehl II, 1 e, 131.
**ge** adv. ja I, 2 a, 140.
**gea** adv. ja II, 4 b, 11.
**gegia** s. f. geige I, 17, 77.
**gegin** adj. nüchtern I, 11, I, 133.
**geginar** v. fasten I, 11, II, 163.
**geisla** s. f. geissel I, 8 b, 147.
**geiz** adj. geizig II, 2 d, 14.
**gemüs** s. m. gemüs II, 2 b, 177.
**general** s. m. general II, 2 a, 120.
adj. allgemein II, 2 a, 131.
**generalisar** v. verallgemeinern I, 15, 132.
**generar** v. erzeugen I, 7 a, 38, 55.
**generus** adj. edel II, 3 h, 31.
**genitur** s. m. erzeuger I, 16 b, 6.
**genius** s. m. genius I, 16 g, 15.
**genuglia** s. m. knie II, 3 h, 19.
**gerber** s. m. gerber I, 18 a, 115.
**gi** s. m. tag I, 1 a, 14, 42.
**giavel** s. m. teufel I, 1 a, 13, 5.
**gibel** s. m. jubel II, 2 b, 183.
**gidar** v. helfen I, 1 b, 15.
**gie** adj. ja I, 1 b, 31.
**gieg** s. m. spiel II, 1 e, 228.
**gielgia** s. f. lilie I, 8 b, 163.
**gientar** v. zu mittag essen I, 18 a, 125.

**giest** adj. gerecht I, 14, 2, 36.
**gig** adv. lange I, 1 d, 3.
**gigantesc** adj. riesenhaft I, 16f I, 10.
**gigar** s. m. geiger II, 26, 182.
**gigin** adv. früh I, 19b, 37.
**gigina** s. f. fasten I, 18a, 16.
**giglia** s. f. lilie I, 9f, 41.
**gigliadarmeing** adv. kühn I, 10, 16, 40.
**giomar** s. m. jammer II, 2a, 246.
**gir** v. sagen I, 1a, 45.
**gistia** s. f. gerechtigkeit I, 4b, 13.
**git** adj. spitzig I, 7a, 41, 36.
**giti** adj. geizig II, 30, 1.
**gitigonza** s. f. geiz I, 1e, 5.
**giubel** s. m. jubel I, 3, 343.
**giudeci** s. m. urteil I, 18d, 226.
**giudicar** v. urteilen I, 14, 5, 22.
**giudim** adv. zu unterst II, 2b, 308.
**giudum** adj. unterst I, 16f I, 153.
**giuf** s. m. joch I, 14, 8, 52. I, 16f II, 3.
**giufnal** s. m. jüngling, schüler I, 8a, 90.
**giufuns** adv. aus tiefem herzen II, 2a, 72.
**giugader** } s. m. spieler II, 1e, 59.
**giugadur** } s. m. spieler I, 19d, 71.
**giugar** v. spielen I, 1g, 38.
**giuvan** s. m. junger mann I, 1d, 38.
**giuvanet** s. m. junger mann II, 2b, 404.
**giuvenessendi** s. m. jüngste tag I, 11, II, 133.
**giuventegna** s. f. jugend I, 13, 237.
**giuvinin** adj. jugendlich II, 2a, 407.
**glanz** s. m. glanz II, 2a, 126.
**glatsch** s. m. eis I, 7a, 38, 57.
**glatscher** s. m. gletscher I, 16e, 24.
**glatscheu** s. m. glacis II, 2b, 49.
**glets** pr. dieser I, 1a, 13, 42. I, 2b, 1.
**gliedi** I, 3, 414.
**gliergia** s. f. ruhm I, 1i, 8.
**glieut** s. f. leute I, 1e, 55.
**glimari** s. m. tier I, 5, 12.
**gligna** s. f. mond II, 4a, 21.
**glin** s. m. leinen II, 3r, 33.
**glinna** s. f. mond I, 4b, 53.
**glisch** s. f. licht I, 14, 2, 14.
**glischa** s. f. licht I, 5, 42.
**glischar** v. glätten I, 16e, 71.
**glisner** s. m. gleissner II, 2e, 80.
**glorificar** v. preisen, verklären I, 2a, 102.
**glorius** adj. ruhmreich I, 3, 319.
**gloriusameing** adv. ruhmreich I, 3, 10.
**gnanc** adv. kaum I, 16a, 39.
**gnau** s. m. miauen I, 18d, 53.
**gniarf** s. m. nerv I, 6, 72.
**gnocc** adj. dumm, tölpisch I, 18d, 80.
**god** s. m. wald II, 4a, 9.
**gomgia** I, 5, 4. **gomngia** I, 7a, 39, 17. **gomia** I, 11, I, 43 s. f. spott.
**gottlos** adj. gottlos I, 7a, 38, 24.
**gottlosiadad** s. f. gottlosigkeit I, 76, 3, 36.
**govern** s. m. regirung I, 3, 11.
**governatur** s. m. statthalter I, 3, 267.
**grad** adv. gerade I, 3, 358. I, 14, 4, 23. adj. gerade I, 76, 33.
**gradaziun** s. f. steigerung I, 16g, 28.
**grammaschia** s. f. frechheit, widersetzlichkeit I, 1e, 61.
**grandius** adj. grossartig I, 16d, 31.
**granella** s. f. schlosse, hagel I, 16f I, 28.
**granezza** s. f. korn I, 16d, 47.
**granit** s. m. granit II, 2b, 217.
**grass** adj. fett I, 7c, 9. s. m. fett II, 3r, 10.
**graschlar** v. schreien I, 16f I, 5.
**gratius** adj. gnädig I, 10, 16, 31.
**gratiusameing** adv. gnädig I, 3, 90.
**gratular** v. gratulieren II, 3f, 7.
**grau** s. m. dank I, 1c, 29.
**grava** s. f. sand II, 2b, 249.
**gravezia** s. f. last I, 12, 1, 154.
**grazia** s. f. gnade I, 2a, 134 anmut II, 2a, 104.
**graziusameng** adv. gnädig I, 9f, 27.
**grenza** s. f. grenze II, 2b, 300.
**greschar** v. schreien I, 17, 62.
**gretta** s. f. zorn I, 14, 4, 6.
**grev** adj. schwer I, 3, 206.
**grevameing** adv. schwer I, 3, 193.
**griament** s. m. begierde II, 3b, 23.
**griar** v. begehren I, 1f, 58. I, 5, 130.
**Griech** s. m. Grieche II, 2b, 285.
**Griechisch** adj. griechisch I, 6, 121.
**griess** adj. dick I, 3, 166.
**grigiar** v. begehren I, 1h, 31.
**grip** s. m. stein I, 1b, 25 pl. **grippa** I, 7a, 39, 6.
**grir** v. schreien I, 14, 7, 22.
**grisch** adj. grau I, 3, 1. I, 11, I, 12.
**grit** adj. zornig I, 2b, 48.
**gritta** s. f. zorn I, 1f, 22.
**grob** adj. grob I, 11, I, 116.
**grobadad** s. f. grobheit II, 2b, 183.
**grobamain** adv. grob II, 2b, 393.
**grof** s. m. graf I, 3, 384.
**groma** s. f. rahm I, 19d, 19.
**gron** I, 13, 4. **grond** I, 1a, 13, 36 adj. gross.
**grondameing** adv. sehr I, 3, 213.
**grondezia** s. f. grösse I, 7a, 39, 9.
**grondischem** adj. sehr gross I, 9c, 90.
**gross** adj. dick I, 7a, 38, 68. I, 16h, 76.
**grotesc** adj. grotesk II, 2a, 342.
**grundiar** v. ergründen I, 76, 1, 28.
**gsanta** s. m. gesandte II, 2b, 321.
**gual** adv. gleich I, 3, 200.
**guar** cj. oder II, 1e, 19.
**guarda** s. f. wache II, 2e, 15.
**guardar** v. schauen I, 1d, 38.
**guardia** s. f. wache I, 13, 72.
**guastar** v. verwüsten, verderben II, 1e, 63.
**guauld** s. m. gewalt I, 1b, 12. I, 1c, 7.
**guauldet** s. m. wäldchen II, 2a, 80.
**guder** v. geniessen I, 7b, 2, 66.

**gudignar** v. gewinnen I, 18c, 42.
**gudoign** s. m. gewinn I, 1c, 34.
**guerra** s. f. krieg II, 3i, 27.
**guerill** adj. kriegerisch I, 16f II, 74.
**gueta** s. f. nagel I, 6, 62.
**güvel** s. m. jubel I, 16e, 32.
**gugiend** adv. gern I, 4b, 24.
**guiss** adj. gewiss II, 3i, 21.
  **par-** für sicher I, 9c, 74.
**gunchir** v. vermeiden I, 1g, 3.
**guret** s. m. panzer I, 7a, 41, 30.
**gust** s. m. geschmack I, 6, 42.
**guvernadur** s. m. statthalter I, 10, 16, 28.
**guviarn** s. m. regierung I, 10, 45, 43.

## H.

**habit** s. m. kleidung I, 3, 71.
**habitar** v. wohnen I, 3, 96.
**habitatiun** s. f. wohnung II, 1h, 8.
**handlegiar** II, 1e, 205 **handliar** I, 11, II, 21 v. handeln.
**halumbart** s. m. hallebarde I, 19c, 44.
**hanur** s. f. ehre I, 1e, 48. I, 4b, 32.
**harmonar** v. harmonieren I, 19b, 5.
**harmonia** s. f. harmonie I, 16d, 85.
**harmonius** adj. klangreich I, 16e, 21.
**harnisch** s. m. panzer I, 14, 4, 86.
**hartar** v. erben I, 1f, 64. I, 9f, 70.
**hass** s. m. hass I, 10, 13, 6.
**hassegiar** I, 7b, 2, 46 **hassiar** I, 4b, 247 v. hassen.
**haver** v. haben I, 2a, 50.
**hebreer** s. m. hebräer I, 10, 15, 35.
**hebreisch** adj. hebräisch I, 6, 120.
**heintgier** s. m. henker I, 8b, 169.
**helfabein** s. m. elfenbein II, 2a, 105.
**heresia** s. m. ketzerei I, 3, 408. I, 12, 1, 20.
**heretic** adj. ketzerisch I, 3, 415.
**hereticher** s. m. ketzer I, 12, 1, 30.
**heriar** v. anhalten, ausdauern I, 18b, 22.
**hermer** s. m. krämer I, 18a, 127.
**heroe** s. m. held I, 16d, 103.
**heroismus** s. m. heldenmut I, 16d, 141.
**herok** s. m. II, 2b, 186.
**hierta** s. f. erbe II, 3l, 5.
**hymni** I, 17, 12 **hinni** I, 18c, 139 s. m. hymnus.
**hindregiar** v. hindern II, 1e, 48.
**hof** s. m. hof I, 2a, 146. I, 11, II, 96.
**hofli** adj. sauber, höflich II, 2a, 233.
  adv. höflich II, 2b, 511.
**hofliameing** adv. höflich II, 2b, 188.
**hofliadad** s. f. höflichkeit I, 10, 16, 30.
**homicidi** s. m. mord I, 16a, 70.
**hondrar** v. ehren I, 8a, 9.
**honestat** s. f. ehrbarkeit I, 1g, 49.
**honorar** v. ehren I, 3, 388.
**honur** s. f. ehre I, 3, 55.
**hospitalidad** s. f. gastfreundschaft II, 2a, 288.
**hugla** s. f. kugel I, 3, 249.
**hum** s. m. mensch I, 1c, 14. gatte I, 1e, 8.
**human** adj. menschlich I, 3, 68.
**humanitad** s. f. menschheit II, 2b, 12.
**humbergiar** v. mit kummer erfüllen I, 6, 110.
**humiliatiun** s. f. demütigung I, 2e, 126.
**humilitar** v. demütigen I, 15, 19.
**humiliteivlameing** adv. demütig I, 3, 243.
**humilitonza** s. f. demut I, 3, 144.
**hunurô** adj. geehrt II, 2a, 313.
**hunurabel** adj. ehrbar II, 2b, 224.
**hura** s. f. stunde I, 1a, 13, 2.

## I.

**iarva** s. f. kraut I, 13, 265.
**jaster** s. m. fremdling I, 17, 75.
**iau** pr. ich I, 2a, 23.
**idea** s. f. idee I, 15, 26.
**idillic** adj. idyllisch I, 16f I, 25.
**idiom** s. m. sprache I, 16g, 54.
**idiot** s. m. idiot II, 3r, 88.
**idol** s. m. götzenbild I, 13, 11.
**idolatria** s. f. götzendienst I, 3, 147.
**iediu** s. m. jude I, 6, 120.
**ief** s. m. ei I, 11, I, 99.
**ieli** s. m. öl I, 7c, 9.
**iert** s. m. garten I, 2a, 147.
**ifer** s. m. eifer I, 12, 1, 114. I, 15, 127. II, 2e, 15.
**iffrig** adv. eifrig I, 9a, 20.
**ig** s. m. salbe, fett I, 26, 3. I, 7a, 41, 39.
**ignif** s. m. nest I, 18d, 149.
**illuminar** v. erleuchten I, 13, 276.
**illustrar** v. verherrlichen I, 3, 394.
**imaginatiun** s. f. einbildung II, 2b, 527.
**s'imaginar** v. sich einbilden II, 4r, 5.
**immediatameng** adv. unverzüglich I, 5, 22.
**imitaziun** s. f. nachahmung I, 16g, 33.
**immortal** adj. unsterblich II, 4d, 16.
**immortella** s. f. immergrün I, 18c, 110.
**s'impachar** v. sich befassen I, 16f II, 218.
**imparar** v. fragen II, 1e, 153.
**impatsch** s. m. schwiegrigkeit, unangenehme lage II, 3g, 23.
**impau** adv. ein wenig I, 16h, 14.
**impazient** adj. ungeduldig I, 16f I, 90.
**impedir** v. hindern I, 13, 206. I, 16a, 7.
**imperatur** s. m. kaiser I, 16a, 39.
**imperi** s. m. reich I, 16g, 13.
**imperial** adj. kaiserlich I, 16h, 4.
**impetrar** v. erlangen I, 3, 195.
**implenir** v. füllen I, 16h, 2.
**imponer** v. auferlegen I, 12, 1, 165. I, 16f II, 24.

**importo** s. m. betrag I, 16f II, 14.
**imposiziun** s. f. auferlegung, steuer I, 16f II, 184.
**imprender** v. lernen II, 1e, 4.
**imprescha** adv. in eile II, 1e, 83.
**imprimer** v. einprägen I, 16l, 3.
**impro** cj. dennoch II, 1a, 56.
**impromissiun** s. f. versprechen II, 1e, 11.
**improvar** v. versuchen I, 16f I, 139.
**improvis** adj. unvorhergesehen I, 3, 207.
**immunitat** s. f. immunität, schutz I, 12, 1, 88.
**inadequat** adj. ungleich I, 16f II, 101.
**innat** adj. angeboren I, 16f II, 11.
**inavaunt** s. m. vordere II, 1h, 12.
**incantar** v. bezaubern I, 16e, 57.
**incap** I, 12, 1, 125.
**incarna** s. f. ecke II, 1e, 99.
**incarnaziun** s. f. fleischwerdung I, 15, 45.
**incens** s. m. weihrauch II, 2b, 359.
**incerteza** s. f. unsicherheit I, 19c, 3.
**incirca** praep. um I, 3, 88. II, 3r, 40.
**s'inclinar** v. sich verbeugen I, 3, 321.
**incommoditat** s. f. unbequemlichkeit II, 3r, 20.
**incontentezza** s. f. unzufriedenheit I, 16f II, 17.
**incontinent, all-** unverzüglich I, 3, 320.
**s'incontrar** v. begegnen I, 3, 323.
**incrustar** v. einschneiden II, 2b, 340.
**inculpar** v. beschuldigen I, 15, 44.
**incunter** praep. gegen II, 1e, 17.
**indeci** s. m. anzeichen, merkmal I, 12, 1, 114.
**indepenza** s. f. unabhängigkeit I, 16d, 10.
**indicar** v. anzeigen I, 17, 33.
**indifferanzia** s. f. gleichgültigkeit I, 15, 156. II, 2b, 394.
**indirir** v. hart werden I, 16g, 37.
**indisar** v. gewöhnen I, 16b, 157.
**indisch** elf I, 3, 57.
**individualismus** s. m. individualismus I. 16g, 48.
**indrizament** s. m. einrichtung I, 16d, 51
**indubitau** adj. unbezweifelt I, 3, 390.
**indulgenza** s. f. nachsicht I, 12, 1, 17.
**industria** s. f. industrie II, 2b, 305.
**inestinguibel** adj. unauflöslich I, 16f II, 73.
**inesplicabel** adj. unerklärlich II, 4i, 12.
**infalibelmantg** adv. unfehlbar II, 4a, 22.
**infanzia** s. f. kindheit II, 3b, 2.
**infectar** v. anstecken I, 12, 1, 79.
**infermir** v. stärker werden I, 16g, 59.
**infernal** adj. höllisch I, 12, 1, 52. I, 16f II, 176.
**infetar** v. anstecken, krank machen I, 3, 193.
**infinit** adj. unendlich I, 9d, 28.
**influenza** s. f. einfluss I, 16g, 15.
**inflammar** v. entzünden I, 3, 239.
**inflexibel** adj. unbeugsam II, 2e, 144.
**informar** v. unterrichten I, 3, 162.
**informatiun** s. f. unterricht I, 7a, 38, 5.
**ingannament** s. m. betrug I, 3, 95.
**inganus** adj. trügerisch I, 17e, 178.
**ingen** s. m. mittel II, 3d, 2.
**ingeni** s. m. verstand I, 16b, 80.
**ingenugliar** v. knien I, 3, 334.
**s'ingrandir** v. grösser werden I, 16f I, 219.
**ingiuria** s. f. unrecht, beleidigung I, 3, 315.
**ingiust** adj. ungerecht I, 16f I, 20.
**inimiǵ** s. m. feind I, 13, 135.
**inimigia** s. f. feindin I, 14, 2, 5.
**inocenza** s. f. unschuld I, 8b, 23.
**innozent** adj. unschuldig I, 14, 2, 35.
**inquagliar** v. gerinnen I, 16f I, 131.
**inscenar** v. in scene setzen I, 16f II, 220.
**inschignar** v. ausdenken I, 18d, 94.
**inschin** s. m. list, verstand I, 18d, 160.
**inscriptiun** s. f. inschrift II, 3p, 2.
**insegürtad** s. f. unsicherheit I, 16f II, 15.
**insla** s. f. insel II, 3m, 3.
**inspectur** s. m. aufseher, inspector II, 3h, 7.
**inspecziun** s. f. aufsicht, beaufsichtigung I, 16d, 188.
**inspirar** v. einhauchen, begeistern I, 16f I, 11.
**inspirtar** v. begeistern I, 15, 104.
**instanza** s. f. drängen I, 12, 1, 34.
**instigar** v. anreizen, anstacheln I, 12, 1, 153.
**instrucziun** s. f. unterricht I, 16g, 58.
**instructur** s. m. lehrer I, 16b, 138.
**instruir** v. belehren, unterrichten I, 3, 299.
**instrument** s. m. werkzeug I, 6, 45.
**insumma** adv. im ganzen I, 11, I, 94.
**insuperabel** adj. unüberwindlich I, 16f I, 37.
**intaressar** v. interessieren II, 2a, 351.
**intact** adj. unberührt, ganz I, 16f II, 221.
**integritad** s. f. ganzheit, unversehrtheit I, 16f I, 48.
**inteleǵ** s. m. verstand II, 1e, 124.
**inteligenteivel** adj. verständlich II, 1e, 87.
**intelir** v. verstehen II, 1a, 50.
**intemorir** v. einschüchtern I, 16f II, 38.
**intercessiun** s. f. dazwischentreten I, 3, 389. I, 16f II, 50.
**interess** s. m. interesse I, 12, 1, 147.
**intern** adj. innerlich I, 16a, 31.
**interprender** v. unternehmer II, 3r, 79.
**interpret** s. m. ausleger I, 10, 16, 10.
**interrot** adj. unterbrochen II, 4f, 12.
**interrumper** v. unterbrechen I, 16g, 17.
**intervegnir** v. dazwischentreten I, 17, 81.
**intervenziun** s. f. dazwischenkunft I, 12, 1, 40.
**intimameng** adv. innig II, 3f, 9.
**intopar** v. antreffen, finden I, 3, 2, 23.
**intrada** s. f. einkommen, eingang II, 3r, 51.
**intraguidar** v. unterrichten II, 1a, 11.
**intransibel** adj. unüberschreitbar I, 16d, 13.
**intrapresa** s. f. unternehmen I, 16f II, 25.
**intriga** s. f. intrigue I, 16f II, 118.
**intrigant** s. m. intrigant I, 16d, 185.
**introidar** v. einführen I, 11, 1, 15.
**introit** s. m. eingang II, 3r, 43.

**intruidader** s. m. lehrer I, 8 a, 222.
**intruidar** v. einführen I, 3, 15.
**intruvidar** v. unterrichten I, 3, 60.
**intscheatta** s. f. anfang II, 1 c, 127.
**intschever** v. anfangen II, 1 e, 127.
**innumerabil** adj. unzählbar I, 3, 401.
**inundar** v. überfluten I, 16 f I, 60.
**inusaint** adj. unschuldig II, 2 e, 57.
**invan** adv. umsonst I, 16 f II, 109.
**invectiva** s. f. angriff, beleidigung I, 17, 78.
**inventar** v. erfinden II, 4 d, 20.
**s'inviar** v. sich auf den weg machen I, 3, 323.
**invidia** s. f. missgunst I, 3, 311.
**involver** v. einwickeln I, 3, 411.
**insenna** s. f. zeichen II, 1 e, 192.
**insugliar** v. einwickeln I, 16 f II, 61.
**jommer** s. m. jammer II, 3 b, 14.
**iou** pron. ich I, 1 a, 13, 16.
**ir** v. gehen I, 1 g, 16. **-a frusta,** entzwei, in stücke gehen I, 12, 2, 82. **-sut** untergehen I, 15, 171.
**iral** s. m. tenne I, 7 a, 39, 28.
**irregularitad** s. f. unregelmässigkeit I, 16 g, 38.
**irigang** s. m. irrgang II, 2 a, 80.
**irritar** v. erzürnen I, 16 a, 43.
**isar** v. verbrauchen II, 45, 4.
**isch** s. m. türe, **isch-tgesa** haustüre II, 4 k, 1.
**isolau** adj. isoliert I, 16 d, 156.
**isonza** s. f. gebrauch I, 2 a, 135. I, 6, 39.
**israelitar** s. m. israelit II, 2 a, 291.
**italic** adj. italisch II, 3 i, 10.
**itschal** s. m. stahl I, 7 a, 41, 31.
**jubilar** v. jubeln I, 16 h, 79.
**jubileum** s. m. jubilaeum I, 12, 1, 36.
**juf** s. m. joch II, 3 f, 5.
**jurisdictiun** s. f. gerichtsbarkeit I, 12, 1, 93.
**juvantschella** s. f. mädchen, jungfrau I, 1 i, 5.
**juvenal** s. m. jüngling, jünger I, 2 a, 2.
**juventigna** s. f. jugend I, 15, 136.
**juvnal** s. m. junglich, jünger I, 1 a, 13, 12.
**iva** s. f. traube II, 4 c, 4.

**K** siehe C.

**kybigiar** v. schelten II, 1 e, 217.
**kumar** II, 2 a, 312, **kumer** I, 9 d, 29 s. m. kummer.

## L.

**lad** adj. breit I, 7a, 38, 35.
**lader** s. m. dieb I, 10, 16, 38. I, 16 a, 72.
**ladezza** s. m. breite I, 16 e, 159.
**ladinamein** adv. schnell I, 2 a, 185.
**lafetta** s. f. lafette I, 16 f II, 157.
**laǵ** s. m. see I, 3, 97. I, 5, 42.
**lag** s. m. lage II, 2 a, 70.
**lagegiar** v. lauern I, 7 a, 39, 3.
**laget** v. kleiner see I, 11, II, 242.
**lagrament** s. m. freude I, 9 c, 8.
**lagrar** v. freuen I, 1 a, 14, 63.
**lagutter** v. schlucken, verschlingen I, 5, 91. I, 10, 15, 30.
**lai** s. m. see II, 4 a, 23.
**laid** s. m. leid I, 7 a, 41, 23. I, 14, 3, 33.
**laig** I, 3, 24 } s. m. milch.
**latg** I, 19, 7 }
**sa lamentar** v. klagen, sich beklagen I, 3, 183.
**lamentaschun** s. f. klage I, 15, 145. II, 2 a, 373.
**lansiel** s. m. tuch I, 1 a, 13, 10.
**larg** adj. frei I, 7 a, 39, 11. I, 13, 303. breit I, 11, 1, 115.
**larisch** s. m. lärche I, 18 d, 204.
**larma** s. f. träne I, 3, 338.
**laschar** v. lassen I, 1 a, 14, 39. I, 3, 99. **sa- sur,** sich verlassen auf I, 7 a, 39, 25. **-suenter** nachlassen I, 14, 4, 82. **sagiu** v. sich hinablassen, hinabsteigen I, 3, 118.
**lascheint, gir-** lossagen II, 1 e, 57.
**laster** s. m. laster I, 3, 273.
**lastgiar** v. dürfen II, 4 i, 8.
**latta** s. f. latte I, 16 e, 59.
**laterna** s. f. laterne I, 2 a, 181.
**latezia** s. f. freude I, 5, 71. II, 7 a, 38, 13.
**latin** s. m. latein I, 6, 120.
**latsch** s. m. schlinge I, 1 f, 33. I, 6. 49.
**lau** adv. da I, 2 a, 26.
**laud** s. m. lob I, 12, 2, 2.
**launa** s. f. wolle I, 6, 52.
**lavada** s. f. erhebung, auferstehung I, 1 i, 15.
**lavagar** v., verderben I, 18 d, 166.
**lavar** v. waschen I a, 13, 11.
**lavar si** v. aufstehen I, 1 a, 9.
**lavegna** s. f. lavine II, 2 a, 265.
**laventar** v. erheben, verursachen I, 1 f, 23.
**lavina** s. f. lavine I, 16 d, 89.
**lavon(t)** s. m. hefe, sauerteig I, 2 a, 15. I, 18 d, 14.
**lavur** s. f. arbeit, mühe I, 1 h, 17. I, 7 b, 1, 5.
**lechia** s. f. wahl, auswahl I, 1 e, 27.
**ledameing** adv. fröhlich I, 1 d, 10.
**ledinameing** adv. schnell, flink I, 2 b, 63.
**lef** s. m. lippe II 2 a, 314.
**lef** adj. leicht I, 18 b, 7.
**lefgiamen** s. m. erleichterung I, 18 c, 60.
**lefgiar** v. erleichtern I, 9 c, 32.
**leg** s. m. see II, 2 a, 191.
**leg** s. f. ehe I, 1 h, 27.

**leǵ** s. m. bett I, 5, 32.
**legar** adj. fröhlich II, 4a, 10.
**legarment** s. m. freude, vergnügen II, 4g, 21.
**legge** s. f. gesetz I, 13, 92.
**legegiar** v. lauern I, 12, 1, 65.
**legganda** s. f. legende I, 3, 8.
**legitim** adj. rechtmässig I, 12, 1, 107. I, 14, 6, 13.
**legrar** v. erfreuen I, 4a, 11.
**legria** s. f. freude I, 13, 15. I, 16a, 81.
**len** s. m. holz I, 6, 25.
**lenna** s. f. holz I, 18a, 11.
**lenciel** s. m. tuch I, 6, 6.
**lepra** s. f. aussatz I, 3, 194.
**leprus** adj. aussätzig I, 13, 269.
**lêr** v. lesen, **-or** auslesen I, 1c, 13.
**lest** s. m. list I, 12, 2, 44.
**let** adj. fröhlich I, 2a, 11.
**letezza** s. f. fröhlichkeit I, 16d, 49.
**letg** s. m. bett I, 14, 2, 26.
**letgia** s. f. auswahl I, 18d, 182, vorrecht I, 19c, 67.
**leu** s. m. löwe cf. **lechia** I, 7a, 39, 1.
**lev** adj. leicht I, 12, 1, 184.
**levgiar** v. erleichtern I, 16b, 161.
**lez** pr. dieser I, 1a, 13, 57.
**liberameing** adv. frei I, 3, 256.
**liberal** adj. freigebig I, 3, 258.
**liberar** v. befreien I, 3, 198.
**liberatiun** v. befreiung I, 3, 200.
**libertat** s. f. freiheit I, 3, 80.
**libidinus** s. m. wüstling I, 14, 3, 15.
**libralmeing** adv. freigebig I, 8a, 82.
**licenza** s. f. erlaubniss I, 3, 43.
**lichiar** v. lecken I, 18a, 85.
**lien** I, 11, I, 11o, **lient** I, 1h, 22 adv. darin.
**lieua** s. f. halszäpfchen I, 19d, 36.
**lieuc** s. m. ort I, 7a, 40, 42.
**lieuffa** s. f. gemeine weibsperson I, 1f, 53.
**lieug** s. m. ort I, 1a, 14, 4 pl. **logs** I, 1a, 14, 3.
**lieur** s. f. hase II, 3r, 70.
**liger** v. lesen **-ora** auslesen I, 1a, 13, 40.
**ligia** s. f. bund I, 3, 1. I, 7a, 40, 43.
**ligiar** v. binden I, 2b, 63.
**ligida** s. f. auswahl II, 3r, 66.
**ligieu** adj. auserwählt I, 1b, 60.
**ligiom** s. m. band I, 7a, 38, 61.
**ligiongia** s. f. wurst I, 19d, 18.
**lignia** s. f. linie II, 3g, 27.
**limaja** s. f. schnecke I, 18b, 8.
**limbo** s. m. vorhölle I, 6, 220.
**lingier** adj. behende, geschickt I, 2a, 161.
**linguagh** s. m. sprache II, 1a, 6.
**linguistic** adj. lingustisch I, 16g, 15.
**liquidambar** s. m. liquidambar II, 2b, 358.
**lischent** adj. müssig I, 18c, 23.
**list** s. m. list I, 1c, 7.
**listi** adj. listig II, 3b, 2.
**lita** s. f. streit, hader I, 16f I, 13.
**liuc** I, 6, 68, **liug** I, 2b, 41 s. m. ort.
**liun** s. m. löwe I, 3, 312.
**liunga, alla-** auf die länge I, 3, 167.
**liunga** s. f. zunge I, 6, 41.
**local** s. m. local I, 17, 54.
**lodar** v. loben I, 3, 187.
**lodeivel** adj. löblich I, 3, 11.
**logiament** s. m. logis II, 2e, 88.
**lom** adj. weich I, 7a, 40, 42.
**lomett** adv. weich II, 4i, 9.
**longaitg** s. m. sprache I, 11, I, 111.
**lonscha** s. f. lanze I, 2a, 182.
**losch** adj. stolz I, 7a, 38, 21.
**loschar** v. wohnen I, 18d, 25.
**loschezia** s. f. stolz I, 1e, 6.
**lou** adv. da I, 1a, 76.
**lozza** s. f. kot, schlamm I, 7d, 11.
**lubienscha** s. f. erlaubniss I, 3, 62.
**lubir** v. erlauben I, 12, 1, 32.
**lümgia, da-** sogleich I, 3, 51.
**luentar** v. schmelzen II, 2b, 541.
**luf** s. m. wolf I, 3, 312.
**luftet** s. m. kleiner wind II, 2b, 360.
**lug** s. m. feigling II, 2a, 157. II, 2a, 185.
**lugamen** s. m. wohnung.
**lugatter** v. verschlucken I, 5, 141.
**luguter** v. verschlucken I, 19d, 57.
**luna** s. f. laune II, 2b, 469.
**lundrora** adv. daraus I, 9f, 17.
**lunghezia** s. f. länge I, 18c, 67.
**lunsch, da-** von weitem I, 3, 224.
**lur** pr. ihr I, 1a, 13, 28.
**lura** adv. dann I, 2a, 3.
**lust** s. m. lust I, 14, 7, 15.
**luvrădar** s. m. arbeiter II, 2b, 9.
**luvrar** v. arbeiten I, 1h, 17.
**luxu** s. m. luxus II, 2b, 368.

## M.

**ma** cj. aber I, 2a, 50.
**machiert** adj. hässlich I. 1e, 84.
**macla** s. f. makel, fleck I, 6, 27. I, 12, 2, 87.
**macular** v. beflecken, beschmutzen I, 16b, 166.
**madargnun** s. m. traube I, 15, 5.
**madaschina** s. f. medicin I, 4b, 27.
**madir** adj. reif II, 4i, 3.
**madirar** v. reifen II, 4b, 7.
**maestad** s. f. majestät I, 16e, 18.
**maester** s. m. meister, lehrer I, 3, 7.
**magari** adv. gern, sogar I, 16b, 173.
**magher** adj. mager I, 17, 59.
**magistrat** s. m. beamte, magistrat I, 16f II, 7.
**magladun** s. m. fresser I, 19d, 69.
**magliader** s. m. fresser I, 1g, 26.
**magliar** v. essen, fressen I, 1g, 53. I, 2a, 19.
**magnific** adj. prächtig II, 4a, 17.

**magnificenza** s. f. pracht II, 4 d, 8.
**magun** s. m. magen I, 18 d, 162.
**mai** adv. nur I, 1 a, 13, 21. niemals I, 2 a, 48.
**maier** adj. mager II, 4 p, 4.
**majestad** s. f. majestät II, 4 a, 16.
**mal** s. m. übel I, 1 e, 15.
**malacurada** s. f. krankheit I, 7 b, 3, 9.
**malagiar** v. malen II, 2 a, 112.
**malamein** adv. übel I, 12, 1, 158.
**malamparneivel** adj. unangenehm I, 15, 17.
**malamparneivladad** s. f. unannehmlichkeit II, 3 b, 45.
**malantaglianteivel** adj. unverständlich I, 15, 99.
**malapazienzia** s. f. ungeduld II, 2 b, 424.
**malavetta** s. f. unglück I, 4 g, 14.
**malefiz** s. m. hexerei I, 8 a, 193.
**malenconia** s. f. melancholie, kummer I, 12, 1, 140.
**malengrazieivladad** s. f. undankbarkeit I, 12, 2, 40.
**maletg** s. m. gemälde II, 4 r, 4.
**malezia** s. f. bosheit I, 14, 2, 33.
**malfitschent** s. m. übeltäter I, 2 a, 131.
**malfried** s. m. gestank I, 5, 35.
**malfurmau** adj. schlechtgestaltet I, 10, 15, 25.
**malgartegiau** adj. ungeraten I, 12, 2, 63.
**malgiest** adj. ungerecht I, 12, 1, 88.
**malgist** adj. ungerecht I, 7 a, 40, 5.
**malhonestamein** adv. unanständig I, 14, 4, 21.
**malgiustia** s. f. ungerechtigkeit I, 12, 1, 158.
**maliader** s. m. maler II, 3 g, 4.
**maliar** v. malen. **-avont** vormalen I, 5, 77.
**malizia** s. f. bosheit I, 46, 64.
**malmond** adj. unrein I, 3, 306.
**malmund** adj. unrein I, 1 e, 5.
**malmundügn** s. m. unrat II, 1 e, 178.
**malnizeivlameing** adv. unnütz I, 1 h, 14.
**malpardert** adj. ungeschickt I, 8 a, 91.
**malpareivel** adj. unanschnlich I, 10, 15, 28.
**malpatientia** s. f. ungeduld I, 7 b, 30, 51.
**malraschuneivel** adj. unvernünftig I, 12, 1, 14.
**malruvasseivel** adj. unruhig II, 3 b, 53.
**malschuber** adj. unsauber I, 4 b, 67.
**malschubradad** s. f. unsauberkeit I, 4 b, 70.
**malsegür** adj. unsicher I, 16 f II, 38.
**malsir** adj. unsicher II, 2 b, 486.
**malsognia** s. f. krankheit I, 3, 194.
**malspirtau** adj. vom bösen geist besessen I, 3, 197.
**malstatteivel** adj. unbeständig I, 15, 42.
**maltartau** ådj. ungeschlacht I, 16 b, 172.
**maltractar** v. misshandeln I, 16 h, 66.
**maluliv** adj. ungleich I, 19 c, 42.
**malura** s. f. unglück I, 12, 1, 58.
**malurden** s. m. unordnung I, 16 a, 15.
**malvangant** adj. unwürdig I, 15, 141.
**malvangonzadad** s. f. unwürdigkeit I, 15, 22.
**malveglia** s. f. groll, hass I, 3, 280.
**malventireivel** adj. unglücklich I, 12, 1, 46.
**malzaun** adj. krank I, 2 b, 1.
**malzognia** s. f. krankheit I, 2 b, 7.
**mamez** pr. ich selbst I, 1 a, 14, 21.
**manna** s. f. garbe I, 9 a, 11. I, 10, 15, 26. I, 16 e, 70.
**manader** s. m. führer I, 9 b, 13.
**manar** v. führen I, 1 d, 54.
**manaunza** s. f. betragen I, 1 a, 16.
**mancar** s. m. fehlen I, 3, 13.
**manchir** v. lügen I, 9 f, 25.
**mandus** adj. fehlerhaft, krüppelig II, 2 b, 324.
**manegiar** v. meinen I, 2 a, 97.
**maneivlamein** adv. leicht I, 12, 1, 72.
**mangola** s. f. baumwolle II, 2 a, 206.
**mangiar** v. essen I, 1 a, 13, 41.
**manglus** adj. mangelhaft, bedürftig I, 4 a, 83.
**maniera** s. f. art, weise I, 13, 148.
**manievel** adj. leicht I, 6, 139.
**manonza** s. f. betragen I, 8 a, 76.
**mansegnia** s. f. lüge I, 1 e, 5.
**mantanera** s. f. heerde I, 15, 29.
**mantean** s. m. haltung II, 2 e, 39.
**manugl** s. m. ungebundene garbe I, 16 e, 69.
**manzaser** s. m. lügner I, 18 d, 108.
**mar** s. f. meer I, 3, 50.
**marcadar** v. handeln I, 19 d, 23.
**marcadont** s. m. kaufmann, krämer I, 7 a, 40, 48.
**marcantia** s. f. waare II, 2 a, 224.
**marcau** s. m. markt I, 2 a, 20. I, 6, 15.
**maret** s. m. verdienst I, 12, 2, 2, adj. der verdient hat I, 19 d, 43.
**maridar** v. heiraten I, 1 e, 2.
**marieu** I, 1 e, 10. **mariu** I, 18 c, 212 s. m. gatte.
**marmel** s. m. marmor I, 11, II, 71.
**marronier** s. m. kastanienbaum II, 2b, 287.
**marsch** s. m. marsch II, 2 a, 118.
**marschaner** s. m. faullenzer I, 18 d, 236.
**marschun** s. m. faullenzer I, 16 b, 248.
**martel** s. m. hammer I, 12, 1, 11.
**marter** s. m. martyrer I, 18 d.
**marteri** s. m. martyrertum, marter I, 6, 140.
**marti** s. m. hammer I, 6, 74.
**martir** s. m. martyrer I, 3, 250.
**martiri** s. m. marter, märtyrertum I, 3, 313.
**martyrizar** v. martern I, 3, 373.
**martsch** adj. faul I, 7 a, 41, 31.
**martschadegna** I, 16 b, 89, **martschadütna** II, 1 e, 109 s. f. faulheit.
**martüiri** I, 7 b, 1, 323 } s. m. märtyrertum.
**martuiri** II, 3 b, 31 }
**marvegl** adv. früh I, 11, 1, 55.

**marviglius** adj. wunderbar I, 4a, 11.
**marzapan** s. m. marzipan I, 19d, 15.
**massa** s. f. ambos I, 18d, 30.
**massacra** s. m. blutbad I, 16f II, 52.
**masdar** v. mischen II, 1e, 88.
**masdegna** s. f. medicin II, 4l, 7.
**masella** s. f. kinnlade I, 7a, 40, 41.
**masera** s. f. hausfrau I, 18c, 92.
**massif** adj. massiv II, 2a, 302.
**masira** s. f. mass I, 7a, 38, 8.
**mast** s. m. mast II, 2a, 175.
**mastiar** v. kauen II, 3r, 76.
**mastrügn** s. m. handwerk II, 1e, 111.
**mat** s. m. jüngling I, 1f, 21.
**mata** s. f. mädchen II, 4r, 9.
**mataschaglia** s. f. die mädchen I, 17, 19.
**matatsch** s. m. junge II, 4b, 3.
**mataun** s. m. jüngling I, 1t, 21.
**material** s. m. material II, 2a, 152.
**matg** s. m. mai II, 4a, 1.
**matidonza** s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
**mattieu** adj. närrisch, verrückt I, 1g, 32.
**matrice** s. f. mutterkirche I, 3, 128.
**maun** s. m. hand I, 1a, 13, 21.
**maungel** s. m. mangel I, 7a, 39, 5.
**maxima** s. m. maxime I, 15, 54.
**mazza** s. f. kolben I, 16f, 119.
**mazzar** v. töten I, 1c, 32.
**me** adv. bloss II, 2b, 110.
**meditaziun** s. f. nachdenken I, 11, II, 145.
**medegar** v. heilen I, 12, 2, 86.
**meder** v. mähen I, 9f, 39.
**medesim** pr. der selbe I, 3, 38.
**mediatur** s. m. mittler II, 2b, 27.
**medin** s. m. eine münze I, 11, I, 71.
**medunza** s. f. schnitterin I, 16e, 68.
**megliar** v. essen, fressen I, 13, 288.
**megliurament** s. m. besserung I, 3, 58.
**mei** pr. mich I, 1a, 13, 20.
**meini** s. m. meinung I, 8b, 92.
**meins** adv. weniger. **-a-**, immer weniger I, 11, I, 54.
**meins** s. m. monat I, 7a, 39, 8.
**meis** s. m. monat II, 4a, 1.
**meisa** s. f. tisch I, 2a, 107.
**meister** s. m. meister I, 13, 123.
**melancholia** s. f. traurigkeit I, 9i, 30.
**mellen** adj. schwarz II, 3r, 9.
**meli** tausend I, 12, 1, 57.
**melodia** s. f. melodie I, 16d, 86.
**mena** adv. niemals II, 2b, 415.
**menda** s. f. fehler I, 16b, 154.
**mender** s. f. jüngling, kilter I, 17, 19.
**menga** adv. allzusehr I, 15, 38.
**meni** s. m. meinung II, 2a, 376.
**mentionar** v. erwähnen II, 3b, 32.
**mentiun** s. f. erwähnung I, 11, II, 123.
**menzazer** s. m. lügner II, 1e, 59.
**menzegna** s. f. lüge I, 18a, 8.
**menziun** s. f. erwähnung I, 16g, 1.
**mercau** s. m. markt I, 6, 13.
**merit** s. m. verdienst I, 4a, 85.
**meritar** v. verdienen I, 4a, 87.
**meriteivel** adj. verdienstlich I, 3, 396.
**meriteivlameing** adv. verdienstlich I, 6, 210.
**mess** s. m. bote I, 1a, 13, 37.
**mes** adj. mittlerer I, 11, I, 38.
**mesadat** s. f. hälfte I, 11, I, 37.
**mescal** s. m. moos I, 18d, 143.
**metal** s. m. metall II, 2b, 266.
**metar** s. m. meter II, 2b, 56.
**metter** v. setzen, legen I, 1a, 13, 11.
  **navend** weglegen I, 1a, 13, 9.
**metga** s. f. brödchen I, 19d, 22.
**meula** s. f. brosam I, 9f, 57.
**mez** adj. halb I, 11, II, 11.
**mezanoig** s. f. mitternacht I, 8b, 1, 11.
**mi** pr. mir, mich I, 1a, 13, 30.
**michiert** adj. hässlich I, 19d, 59.
**midar** v. ändern II, 4d, 33.
**miedi** s. m. arzt I, 8a, 72.
**miert** s. m. toter I, 2b, 62.
**miez** s. m. mittel I, 9f, 12.
**miez** adj. halb I, 1f, 56.
**miezgi** s. m. mittag I, 6, 141.
**miezkreis** s. m. halbkreis II, 2b, 151.
**migieivladad** s. f. sanftmut I, 3, 100.
**miglia** s. f. meile I, 11, II, 196.
**migliar** v. essen I, 11, I, 102.
**migliurament** s. m. besserung I, 5, 130.
**migliurar** v. bessern I, 2b, 18.
**millari** adj. tausendjährig I, 16g, 18.
**militer** s. m. militär II, 2a, 237.
**milli** tausend I, 3, 407.
**millidubel** tausendfach I, I, 16h, 111.
**milliera** s. f. tausend II, 2a, 169.
**million** s. m. million I, 5, 115.
**militar** s. m. militär I, 16h, 30.
**milsanavont** adv. weiter I, 7b, 3, 35.
**mina** s. f. mine I, 18c, 7.
**minatur** s. m. bergmann I, 18c, 24.
**minim** adj. gering II, 3r, 79.
**minister** s. m. minister I, 3, 311.
**mionza** s. f. abstammung I, 8a, 74.
**mir** s. m. mauer I, 1b, 25.
**mira** s. f. ziel I, 16a, 27.
**mirra** s. f. myrrhe I, 6, 40.
**miracla** s. f. wunder I, 3, 161.
**miraculus** adj. wunderbar I, 3, 216.
**mirada** s. f. gemäuer I, 11, I, 93.
**miraglia** s. f. gemäuer II, 2b, 46.
**mirar** v. schauen I, 1a, 13, 51.
  **-tier** I, 11, I, 105.
**mirar** v. mauern, **-en** zumauern I, 11, II, 71.
**miraculusameing** adv. wunderbar I, 3, 131.
**mirviglius** adj. wunderbar I, 9d, 20.
**mischadar** v. mischen I, 6, 40.
**miser** adj. elend II, 3b, 77.
**miserabel** adj. elend I, 12, 1, 136.
**miseria** s. f. elend I, 13, 231.
**misericordeivel** adj. mitleidig, barmherzig I, 3, 406.

**misericordia** } s. f. barmherzigkeit I, 3, 406.
**misericorgia** } I, 1h, 11.
**misiergia** s. f. elend II, 2a, 382.
**miškel** s. m. moos II, 3r, 42.
**missionari** s. m. missionär I, 3, 66.
**misteri** s. m. geheimniss I, 6, 146.
**misterius** adj. geheimnissvoll II, 2b, 15.
**mistral** s. m. landamman I, 12, 160.
**mistregn** s. m. handwerk I, 16f I, 176.
**mit** adj. stumm I, 8a, 195.
**mitler** s. m. mittler I, 6, 131.
**mitschar** v. entkommen I, 8b, 106.
**miur** s. f. maus I, 18d, 148.
**mo** cj. aber I, 1a, 13, 1.
**moda** s. f. mode, art I, 11, I, 109.
**moderau** adj. gemässigt I, 16b, 57.
**modestia** s. f. bescheidenheit I, 16b, 131.
**moinch** s. m. mönch I, 3, 47.
**mola** s. f. schleifstein I, 7a, 41, 26. II, 1a, 42.
**moler** v. mahlen I, 1f, 43.
**molestar** v. belästigen I, 11, I, 121.
**moment** s. m. moment, augenblick I, 16a, 35.
**mona** s. f. griff II, 4o, 2.
**monarch** s. m. monarch I, 3, 383.
**monastic** adj. klösterlich I, 3, 71.
**mondurau** adj. (mit einer montur) bekleidet I, 12, 2, 58.
**mongia** s. m. ärmel I, 11, I, 115.
**moni** s. m. stiel I, 16f II, 143.
**monstrum** s. m. ungeheuer I, 16a, 17.
**montanera** s. f. heerde I, 2a, 138.
**montognia** s. f. berg I, 3, 16.
**montura** s. f. montur I, 16f II, 71.
**mor** s. m. mohr I, 11, I, 111.
**moralitad** s. f. moral I, 16d, 137.
**morder** v. beissen II, 4i, 6.
**morder** s. m. mörder I, 8b, 185.
**morgenstern** s. m. morgenstern II, 2a, 161.
**moribund** adj. sterbend I, 16f I, 98.
**moronza** s. f. geliebte I, 8a, 102.
**mortal** adj. sterblich I, 3, 365.
**mott** s. m. hügel II, 4a, 3.
**moun** s. m. hand I, 1b, 47. **aver avontilg-** vor sich haben I, 1d, 7.
**moventar** v. in bewegung setzen I, 3, 37. I, 9b, 19.
**moviment** s. m. bewegung I, 16f II, 57.
**münchiadün** pr. jeder II, 1a, 13.
**muert** praep. wegen I, 6, 24.
**müt** adj. stumm I, 16f II, 38.
**mütschar** v. entkommen I, 16f I, 140.
**mugir** v. brüllen I, 16e, 29.
**mugler** s. f. weib, frau I, 1g, 13.
**mular** v. schleifen II, 2a, 162.
**mulestar** v. belästigen II, 2a, 274.
**mulin** s. m. mühle II, 1a, 42.
**mument** s. m. moment, augenblick II, 4n, 4.
**mun, dar a-** zusammenstürzen I, 18c, 47.
**mur cantar** v. unterlassen, fehlen I, 4b, 35.
**muncar** v. fehlen I, 2a, 127.
**munconza** s. f. mangel, fehler I, 12, 1, 108.
**mund** s. m, welt I, 1a, 14, 35.
**mundan** I, 3, 27. **mundoun** I, 1d, 38 adj. weltlich.
**mungia** s. f. nonne I, 18a, 19.
**munglament** s. m. armut I, 8b, 210.
**munglar** v. bedürfen, nötig haben I, 2a, 99.
**munglus** adj. arm, bedürftig I, 13, 270.
**muni** s. m. mönch I, 18a, 19.
**munizïun** s. f. munition I, 16f II, 157.
**munt** s. m. welt I, 2a, 37.
**munt** s. m. berg I, 16f, 1.
**muntada** s. f. bedeutung I, 10, 13, 8.
**muntagnol** s. m. bergbewohner II, 2a, 159.
**muntanella** s. f. murmeltier I, 16d, 39.
**muntanêr** v. aufrecht erhalten I, 1c, 18.
**muntar** v. steigen, bedeuten I, 10, 15, 9.
**murran** s. m. murren II, 2b, 252.
**murmlagiar** v. murmeln II, 2e, 99.
**murar** v. bauen I, 14, 3, 19.
**murar** v. liebeln, sich verlieben I, 1g, 39.
**mureivel** adj. lieblich I. 9e, 43.
**murir** v. sterben I, 1d, 51.
**murons** s. m. liebhaber II, 2c, 18.
**muronza** s. f. geliebte I, 1e, 34.
**murt** praep. wegen I, 8a, 51.
**murter** s. m. mörser I, 7a, 41, 39.
**murtirar** v. martern I, 5, 121.
**murütsch** s. m. gemäuer I, 16f II, 97.
**mussader** s. m. lehrer I, 13, 123.
**mussar** v. zeigen I, 1g, 25.
**musca** s. m. mücke I, 16f I, 121.
**muschin** s. m. kleine mücke I, 18d, 160.
**mušna** s. f. steinhaufen I, 16f I, 197.
**musical** adj. musicalisch I, 7b, 2, 21.
**muvantar** v. bewegen I, 5, 27.
**muvaunt** s. m. möbel? II, 2b, 367.

## N.

**nadal** s. m. weihnachten I, 18d, 237.
**naf** s. f. schiff I, 11, I, 6.
**nagantar** v. ertränken I, 5, 123.
**nagin** pr. kein I, 1a, 19.
**nagliur** adv. nirgends II, 4h, 10.
**nagutta** pr. nichts I, 1a, 14, 68.
**narr** s. m. narr I, 1d, 41.
**narradad** s. f. narrheit I, 7b, 1, 40.
**narradira** s. f. narrheit I, 1f, 32.
**nas** s. m. nase I, 7a, 40, 37.
**nass** s. m. nase I, 5, 21.
**naschienscha** s. f. geburt I, 8, 88.
**natier** adv. dazu I, 2a, 1.
**natira** s. f. natur I, 1g, 54.
**nativitad** s. f. geburt II, 2b, 362.
**nausch** adj. schlecht I, 1d, 12.
**nauschadad** s. f. schlechtigkeit I, 1e, 38.
**navend** adv. weg I, 1d, 23.
**navigar** v. schiffen I, 11, I, 8.
**navot** pr. nichts II, 4d, 24.

**nasional** adj. national I, 16d, 167.
**ne** cj. oder II, 2a, 314.
**ne** — **ne** weder — noch I, 15, 77.
**nebla** s. f. wolke I, 7a, 38, 16.
**necessitad** s. f. notwendigkeit I, 10, 16, 26.
**nedar** cj. oder II, 2a, 94.
**nef** s. f. schnee II, 2b, 293.
**negentar** v. ertränken I, 3, 360.
**negoziant** s. m. kaufmann I, 16a, 70.
**neivla** s. f. wolke, nebel II, 4a, 13.
**nembra** s. f. glied I, 4a, 36.
**ner** cj. oder I, 3, 4. I, 1d, 36.
**nescher** v. geboren werden I, 11, II, 151.
**neuado** adv. hervor I, 18c, 83.
**neuavon** adv. hervor I, 16a, 48.
**nevada** s. f. schneemasse I, 16fI, 5.
**nesa** s. f. klinge II, 40, 2.
**nezegiar** v. nutzen I, 12, 1, 97.
**nezesari** adj. nötig I, 18c, 5.
**nibel** s. m. wolke I, 17, 5.
**niebel** adj. edel I, 3, 23.
**niebladad** s. f. adel, edelmut I, 8a, 17.
**nief** adj. neu I, 2a, 111.
**nie(u)** adj. nackt I, 6, 57.
**nigliu** adv. nirgends I, 6, 31.
**nin** pr. keiner I, 8b, 130.
**ninguot** pr. nichts I, 10, 15, 27.
**niu** adj. nackt I, 11, II, 156.
**nizegiar** v. nützen I, 4a, 90.
**noblezia** s. f. adel I, 14, 8, 19.
**nocturn** adj. nächtlich I, 16fI, 72.
**noda** s. f. kennzeichen, ziel I, 11, II, 154. I, 16a, 19.
**nof** neun
**no(i)g** s. f. nacht I, 2a, 136.
**nomnar** v. nennen, ernennen I, 16g, 24.
**nonnadameing** adv. nämlich, besonders I, 6, 147.
**nonfalibal** adj. unfehlbar I, 12, 1, 119.
**nonportonsa** adj. unfruchtbar I, 6, 21.
**nonposseivel** adj. unmöglich I, 12, 1, 83.
**nonspitgiadamantg** adv. unerwartet II, 4g, 2.
**nord** s. m. nord II, 2a, 227.
**not, per-** cj. damit II, 1a, 29.
**notabel** adj. merkwürdig, ansehnlich I, 12, 1, 136.
**notbasüng** s. m. bedürfniss II, 1a, 51.
**notificar** v. anzeigen I, 14, 4, 1. I, 16fI, 54.
**nounavont** adv. hervor I, 15, 132.
**nous** pr. uns, wir II, 4a, 2.
**nouta** pr. nichts I, 18b, 7.
**nova** s. f. neuigkeit I, 13, 40.
**novitad** s. f. neuheit, neuigkeit II, 3l, 7.
**nosa** s. f. hochzeit II, 3b, 44.
**nu** adv. wo, wohin I, 2a, 115.
**nudar** v. notieren, **-si** aufzeichnen I, 4b, 44.
**nüvel** s. m. wolke I, 16e, 90.
**nuf** s. m. knopf I, 18d, 35.
**nujalla** s. f. bagatelle I, 18a, 2.
**nuidas** adv. ungern I, 12, 1, 69.
**nuides** adv. ungern I, 16fII, 53.
**num** s. m. name I, 1a, 14, 28.
**numerus** adj. zahlreich I, 3, 223.
**numnadameng** adv. nämlich I, 1a, 14, 35.
**numnar** v. nennen, heissen I, 2a, 5.
**nunanganeivel** adj. untrüglich I, 15, 89.
**nuncardienscha** s. f. unglaube I, 15, 172.
**nuncultivau** adj. uncultiviert I, 7a, 39, 16.
**nunder** adv. woher, **-che** I, 13, 7.
**nundescriveivel** adj. unbeschreiblich II, 3b, 60.
**nundicheivel** adj. unsagbar II, 2b, 105.
**nundumbreivel** adj. unzählbar I, 9e, 35.
**nunfricheivel** adj. unfruchtbar I, 7d, 15.
**nunlubieu** adj. unerlaubt I, 9f, 23.
**nunmasireivel** adj. unmessbar II, 3b, 57.
**nunmolestau** adj. unbelästigt I, 15, 146.
**nunmortal** adj. unsterblich I, 15, 18.
**nunprejudicau** adj. unbeschädigt I, 15, 146.
**nunsciveivel** adj. unausweichlich II, 3m, 13.
**nunspichiedameing** adv. unerwartet II, 2b, 407.
**nunstanglantau** adj. unermüdet II, 2b, 13.
**nunstruffigiau** adj. ungestraft I, 1h, 14.
**nunsurventscheivel** adj. unüberwindlich I, 14, 1, 2.
**nunudieu** adj. unerhört I, 9e, 45.
**nunviseval** adj. unsichtbar II, 2a, 64.
**nunsagieu** adj. unverzagt I, 7a, 39, 47.
**nuot** pr. nichts I, 8b, 144.
**nuotta** pr. nichts I, 2a, 127.
**nuottatomeing** adv. nichtsdestoweniger I, 12, 2, 43.
**nursa** s. f. schaf I, 2a, 137.
**nursina** s. f. schäfchen I, 16fI, 7.
**nuscher** v. schaden I, 1c, 25.
**nutrimaint** s. m. nahrung II, 4c, 11.
**nutrir** v. nähren I, 13, 104.
**nutritur** s. m. ernährer I, 16fI, 152.
**nuv** s. f. knopf II, 3m, 25.
**nuvalir** v. erneuen I, 9c, 88.

## O.

**oasa** s. f. oase I, 16g, 17.
**obarst** s. m. oberst II, 2a, 99.
**obedeivel** adj. folgsam I, 3, 297.
**obediencia** s. f. gehorsam I, 8a, 24.
**oberkeit** s. m. obrigkeit I, 12, 1, 102.
**obiedig** adj. gehorsam II, 1e, 23.
**obligar** v. verbinden I, 12, 1, 160.
**obrist** s. m. obrist II, 2a, 94.
**obscur** adj. dunkel I, 16a, 73.
**observar** v. bemerken I, 7a, 39, 7. I, 13, 221.
**obtener** v. erhalten I, 3, 156.
**occasiun** s. f. gelegenheit I, 16a, 4.
**oculist** s. m. augenarzt I, 18d, 188.

**occurentia** s. f. vorfall, gelegenheit II, 3g, 28.
**occurrer** v. vorfallen I, 3, 347.
**occupaziun** s. f. besatzung I, 16f I, 175.
**od** cj. oder I, 2c, 2.
**oder** cj. oder I, 2a, 35.
**odi** s. m. hass I, 16b, 23.
**odur** s. f. geruch II, 4a, 8.
**oelg** s. m. auge I, 5, 105.
**oegliada** s. f. blick I, 16f II, 31.
**offansar** v. beleidigen II, 2e, 100.
**offerir** v. anbieten I, 3, 283.
**offici** s. m. amt I, 3, 65.
**official** s. m. beamter I, 18a, 39.
**officier** s. m. officier I, 12, 2, 46.
**oliva** s. f. olive I, 2a, 135.
**olma** s. f. seele I, 1d, 23.
**olmetta** s. f. seele I, 4a, 82.
**on** s. m. jahr I, 1e, 43.
**oncha** cj. bevor I, 2a, 30.
**onda** s. f. tante II, 4r, 3.
**onorar** v. ehren II, 4h, 15.
**onorevel** adj. ehrbar II, 4o, 11.
**ons** adv. eher II, 2a, 264.
**ontchei** cj. bevor I, 1a, 13, 43.
**operar** v. bewirken I, 16e, 93.
**operatiun** s. f. wirkung, arbeit II, 1e, 17.
**s'oponer** v. sich entgegen setzen, widerstehen I, 12, 2, 25.
**oppost** adj. entgegengesetzt I, 16f II, 89.
**optiun** s. f. wahl I, 16f II, 167.
**opulent** adj. reich, üppig I, 18a, 30.
**or** s. m. gold I, 1a, 13, 2.
**ora** s. f. wetter II, 4p, 3.
**oradem** pr. aus II, 2a, 226.
**oravontut** adv. vor allem I, 17, 88.
**oratiun** s. f. gebet I, 3, 156.
**orcan** s. m. orkan I, 16e, 166.
**ordadora** adv. ausserhalb I, 11, II, 70.
**ordenar** v. ordnen, verordnen II, 1e, 142.
**ordentuern** adv. rings herum weg I, 6, 49.
**ordinaciun** s. f. anordnung I, 6, 125.
**ordinar** v. anordnen I, 3, 366.
**ordinari** adj. gewöhnlich I, 3, 270.
**ordinariamein** adj. gewöhnlich I, 16b, 95.
**ordinaziun** s. f. anordnung I, 14, 7, 23.
**ordlunder** adv. daraus I, 18d, 213.
**oreglia** s. f. or I, 5, 139.
**oreifer** praep. ausserhalb I, 3, 314.
**orfan** I, 16f I, 152, **orfen** I, 1a, 14, 39 s. m. waise.
**organ** s. m. organ I, 16g, 34.
**orient** s. m. orient I, 3, 118.
**orion** s. m. orion I, 7a, 38, 62.
**oriunds** adj. gebürtig I, 17, 60.
**ornur si** v. aufputzen I, 11, II, 37.
**ornat** s. m. ornat, schmuck I, 12, 1, 8.
**orv** adj. blind II, 4p, 4.
**ossa** s. f. bein, knochen I, 6, 72. I, 16e, 184.
**otg** acht I, 12, 2, 64.
**ounc** noch I, 1a, 13, 75.
**oung** noch I, 3, 146.
**ovra** s. f. werk I, 1a, 14, 24.

## P.

**paccont** s. m. sünder I, 6, 198.
**pacific** adj. friedlich I, 16f I, 34.
**padella** s. f. pfanne II, 3g, 24.
**padimar** v. aufhalten, **sa-** sich legen II, 2a, 9.
**paer** s. m. gleich II, 1e, 96.
**paes** s. m. land I, 16d, 8.
**paǵ** s. m. wette I, 18b, 4.
**pagaglia** s. f. bezahlung I, 3, 336.
**pagament** s. m. bezahlung I, 9f, 44.
**pagaminga** s. m. zahlnichts I, 19d, 55.
**paganesim** s. m. heidentum I, 3, 263.
**paganiglia** s. f. heidenpack I, 3, 93.
**pagaun** s. m. heide I, 3, 45.
**pagatella** s. f. bagatelle II, 3b, 45.
**pais** s. m. land I, 11, 1, 18.
**paisch** s. f. friede I, 12, 2, 50.
**pal** s. m. pfahl I, 7a, 40, 25.
**palantscheu** s. m. decke II, 2a, 335.
**pallaunca** s. f. planke, schallboden II, 3r, 62.
**pallas** s. m. palast I, 2a, 5. I, 3, 230.
**palendar** s. m. unstätiger mensch, bummler II, 3r, 27.
**paleronza** s. f. mausern I, 18d, 180.
**palesar** v. veröffentlichen, enthüllen I, 3, 319.
**palieu** s. f. sumpf I, 7a, 40, 31.
**palma** s. f. palme I, 8a, 134.
**paluna** I, 16e, 69.
**panuglia** s. f. emdschwaden I, 16e, 66.
**papa** s. m. pabst I, 3, 12.
**paquet** s. m. paquet II, 2a, 414.
**par** adj. gleich I, 1c, 9.
**parada** s. f. parade, schaustellung I, 16e, 13.
**paradar** v. paradieren I, 16f II, 136.
**paramur** praep. um — willen, wegen I, 1a, 14, 24.
**paravis** s. m. paradis I, 1f, 64.
**parca** cj. damit I, 1a, 13, 34.
**parchei** cj. denn I, 1a, 13, 26.
**parchir** v. teilen, **-ora** austeilen I, 7a, 38, 47.
**parcurrer** v. durchlaufen II, 2a, 119.
**pardagader** s. m. prediger I, 7b, 1, 1.
**pardagar** v. prediger I, 11, II, 143.
**pardavont** s. m. vorfahr I, 1b, 41.
**pardegar** v. predigen I, 12, 1, 17.
**parderteziа** s. f. geschicklichkeit I, 7b, 2, 58.
**pardichia** I, 1a, 13, 49, **pardigchia** I, 1h, 29 s. f. beweis.
**pardikant** s. m. prediger II, 2b, 13.
**pardunar** v. verzeihen I, 1d, 50. I, 5, 125.

**persenn** s. m. wahrnehmung I, 16b, 162,
**far-** wahrnehmen I, 18a, 22.
**persequitiar** v. verfolgen I, 13, 4.
**perseverar** v. ausdauern I, 4b, 212.
**perspectiva** s. f. perspective II, 2a, 390.
**perstgisar** v. entschuldigen I, 18d, 117.
**persul** adj. ganz allein I, 14, 3, 40.
**persunna** s. f. person I, 3, 14.
**pertga** s. f. rute II, 4o, 3.
**pertgei** cj. warum I, 2a, 117.
**pertgir** I, 2a, 14 s. **perchir.**
**pertot, da-** überall I, 16d, 58.
**pertratg** s. m. gedanke I, 16a, 13.
**perturbar** v. verwirren I, 3, 296.
**pervenda** s. f. pfründe I, 18a, 29.
**pesar** v. wiegen I, 18b, 6.
**pesc** s. m. fisch I, 9f, 49. I, 16e, 150.
**pescar** v. fischen I, 7a, 40, 50.
**pescaria** s. f. fischerei II, 3r, 59.
**pestilenzia** s. f. pest I, 12, 2, 23.
**pet** s. m. brust II, 3n, 13.
**petta** s. f. brödchen II, 4h, 5.
**petertgiar** v. denken I, 11, I, 61.
**petgen** v. kamm I, 18d, 35.
**petgnar** v. kämmen II, 1e, 138.
**petgia** s. f. säule I, 11, II, 96.
**pettramein** adv. bitter I, 14, 4, 30.
**peturbar** v. verwirren I, 2a, 77.
**pez** s. m. brust I, 2a, 89. I, 14, 2, 31.
**pfarrer** s. m. pfarrer I, 12, 1, 169.
**pfeil** s. m. pfeil II, 2a, 85.
**pfund** s. m. pfund I, 14, 8, 9.
**phasa** s. f. phase I, 16e, 127.
**pia** cj. also I, 1a, 14, 10.
**piall** s. f. haut I, 6, 73.
**piarder** v. verlieren I, 11, II, 120.
**piazza** s. f. platz I, 3, 146.
**pichia** s. f. säule I, 7a, 38, 10.
**pichiar** v. schlagen I, 5, 102.
**pieivel** s. m. volk I, 6, 15.
**piert** s. **porscher.**
**pierta** s. f. anerbieten I, 3, 172.
**pietat** s. m. frömmigkeit I, 3, 24.
**piettigot** s. m. lebewohl I, 14, 5, 45.
**pietus** adj. fromm I, 14, 2, 42.
**piez** s. m. stück (tuch) I, 2a, 45.
**pigiur** adj. schlimmer I, 6, 115.
**pigliar** v. nehmen, fassen I, 1b, 20.
**piglelaunta** s. f. wöchnerin I, 14, 2, 25.
**pigliola** s. f. wochenbett, geburt I, 14, 2, 7.
**piglver** adv. wahrlich I, 1a, 13, 36.
**pignia** s. f. ofen I, 1d, 29.
**pignol** s. m. tännchen II, 2a, 14.
**pignola** s. m. tannholz I, 16f II, 133.
**piissim** adj. sehr fromm I, 12, 2, 90.
**piliet** s. m. pfeil I, 7a, 39, 49.
**pinakal** s. m. zinne, spitze II, 2a, 99.
**pinar** v. bereiten I, 6, 45.
**pincerna** s. m. mundschenk I, 10, 15, 2.
**pinchett** adj. klein I, 4b, 112.
**pindell** s. m. seidenband
**ping** } adj. klein I, 4b, 113.
**pintg** } adj. klein I, 11, I, 193.
**pipa** s. f. pfeife I, 17, 23.
**pirentar** v. zu grunde richten I, 18d, 191.
**pirir** v. zu grunde gehen I, 9c, 20.
**pissar** v. denken I, 7a, 38, 27.
**piscina** s. f. teich I, 11, II, 251.
**pistur** s. m. bäcker I, 12, 1, 145.
**piter** adj. bitter I, 6, 40.
**pitauna** s. f. hure I, 14, 4, 94.
**pitgiar** v. stossen I, 2a, 137.
**pitgogna** s. f. steiler weg I, 16f II, 163.
**pittinar** v. huren I, 14, 3, 44.
**pitir** v. leiben I, 12, 1, 2.
**pitradad** s. f. citterkeit I, 8a, 173.
**pitrameing** adv. bitter I, 6, 95.
**pitschen** adj. klein I, 1b, 54.
**pitschenet** adj. klein I, 4b, 110.
**pitschnadad** s. f. kleinheit I, 4b, 129.
**pivatta** s. f. hanf, flachs I, 16e, 72.
**pivun** s. m. pfau I, 7a, 39, 29.
**piz** s. m. spitze I, 7a, 39, 60. II, 2c, 167.
**piza** s. f. spitze II, 4a, 14.
**pizet** s. m. kleine spitze I, 18d, 220.
**pladir** v. dingen I, 14, 8, 38.
**plaga** s. f. wunde I, 4b, 50.
**plagar** v. verwunden I, 9f, 18.
**plagar ent** v. einbiegen I, 7a, 40, 24.
**plaid** s. m. wort I, 1a, 14, 21.
**plan** s. m. plan I, 18a, 26. I, 16f II, 33.
**planet** s. m. planet I, 9b, 10.
**planida** s. f. ebene I, 13, 264.
**planira** s. f. ebene I, 3, 119.
**planisar** v. planen I, 16f II, 40.
**plantada** s. f. pflanzung I, 18d, 107.
**plantar** v. pflanzen I, 3, 20.
**plantschieu** s. m. decke I, 17, 9.
**planüra** s. f. ebene I, 16f II, 123.
**plascheivel** adj gefällig, angenehm I, 16d, 46.
**plat** adj. mager, leer II, 2a, 222.
**platta** s. f. platte, flache schüssel I, 1c, 58. I, 11, II, 88.
**platella** s. f. kuhschelle I, 1f, 20.
**platz** s. m. platz I, 12, 1, 172.
**plaun** s. m. ebene I, 13, 188 adj. I, 11, I, 55.
**plaunatsch** s. m. klotz I, 18b, 20.
**plaunca** s. f. halde I, 16f I, 129.
**plaza** s. f. platz I, 13, 240.
**plein** adj. voll I, 1c, 19.
**pleinezia** s. f. fülle I, 9b, 28.
**plema** s. f. feder I, 18a, 75.
**plenipotenza** s. f. vollmacht I, 16f I, 66.
**plescher** v. gefallen I, 11, I, 75.
**pli** adv. wehr I, 1f, 50.
**plidar** v. reden I, 1a, 13, 40.
**plidintar** v. anreden II, 2b, 134.
**plievgia** s. f. regen I, 7a, 38, 55.
**plimma** s. f. feder I, 1f, 38.
**plirs** mehrere I, 17, 53.
**plirar** v. weinen klagen I, 5, 107.

**plischer** v. gefallen I, 13, 11.
**plitost** adv. eher I, 17, 87.
**plogn** s. m. klage I, 14, 4, 58.
**plontar ora** v. ausbreiten I, 14, 2, 8.
**plover** v. regnen I, 5, 111.
**plürs** mehrere I, 16f II, 197.
**plugegiar** v. plagen I, 9f, 11.
**plunt** s. m. schlag I, 16f II, 106.
**pluntar** v. schlagen I, 1g, 37.
**pluschein** s. m. hühnchen I, 18d, 84.
**pluvius** adj. regnerisch I, 16c, 135.
**poccau** s. m. sünde I, 8a, 67.
**poder** v. können I, 3, 103.
**poesia** s. f. poesie I, 16g, 35.
**poet** s. m. dichter II, 4n, 6.
**polizia** s. f. polizei II, 2b, 237.
**poltrun** s. m. faullenzer I, 8a, 113.
**poma** s. m. apfel I, 11, I, 100.
**pomer** s. m. apfelbaum I, 16h, 24.
**pomera** s. f. apfelbaum I, 16d, 48.
**pomerauns** s. m. pomeranze I, 11, I, 100.
**pompa** s. f. pomp, pracht II, 4a, 16.
**pompus** adj. prachtvoll I, 16d, 100.
**pon** s. m. tuch, rock I, 1f, 27.
**pon-faing** s. m. fahnentuch II, 2a, 226.
**porphir** s. m. purpur II, 2b, 267.
**porscher** v. darreichen, anbieten I, 3, 170.
**port** s. m. hafen I, 16e, 48.
**portar** v. tragen I, 1b, 54.
**portatur** s. m. träger I, 16a, 48.
**possa** s. f. kraft I, 4a, 12.
**posar** v. legen I, 16h, 53.
**possent** adj. kräftig I, 3, 138.
**possess** s. m. besitz I, 16f I, 30.
**possessiun** s. f. besitzung I, 3, 227.
**positiv** adv. bestimmt I, 15, 27.
**positura** s. f. stellung I, 17, 27.
**posiziun** s. f. stellung I, 16f I, 33.
**posta, a-** geflissentlich I, 6, 88.
**postau** adj. gestellt I, 16a, 88.
**pot** s. m. bote I, 11, I, 29.
**potentat** s. m. monarch I, 3, 383.
**potenza** s. f. macht I, 16f II, 20.
**potestat** s. f. macht I, 14, 8, 55.
**poun** s. m. brod I, 1i, 5.
**pozza** s. f. stütze I, 16c, 59.
**practicar** s. f. ausüben, öfters thun I, 4b, 33. I, 12, 1, 82.
**prada** s. f. wiese I, 16d, 45.
**praeschienschia** s. f. gegenwart II, 1c, 46.
**praiggia** s. f. ausübung I, 8b, 173.
**praparatif** s. m. vorbereitung II, 2a, 154.
**praschienscha** s. f. gegenwart II, 3a, 232.
**prastaunza** s. f. haltung II, 2b, 221.
**pratgia** s. f. praxis I, 18d, 134.
**prau** s. m. wiese I, 1e, 24.
**pre-crap** s. m. hervorragender felsen II, 2a, 10.
**preascha** s. f. eile II, 2b, 196.
**precht** s. m. bericht II, 2a, 154.
**precauziun** s. f. vorsicht II, 2b, 121.
**precipici** s. m. abgrund I, 16f I, 4.
**predicant** s. m. prediger I, 12, 1, 175.
**predicatur** s. m. prediger I, 15, 65.
**prediga** s. f. predigt I, 3, 19.
**predigar** v. predigen I, 3, 44.
**prefect** s. m. statthalter I, 16a, 38.
**prefector** s. m. praefectur II, 2b, 89.
**pregiudeza** s. f. vorurteil I, 12, 1, 136.
**prei** s. f. wand I, 18c, 110.
**prejudical** adj. nachteilig I, 12, 1, 45.
**prejudicheivel** adj. nachteilig II, 3, 10.
**prelad** s. m. praelat I, 18a, 32.
**premi** s. m. belohnung I, 16a, 103.
**premura** s. f. sorge, fleiss I, 16f II, 124.
**prender** v. nehmen I, 1c, 36.
  **mira** I, 2a, 20 zielen.
  **puccau** I, 14, 2, 18 v. sich erbarmen.
  **si** I, 15, 54 auf sich nehmen.
**prer** s. m. priester I, 18d, 84.
**pressaintiment** s. m. vorahnung II, 2c, 40.
**prescha** s. f. eile I, 16d, 66.
**preschienscha** s. f. gegenwart I, 13, 21.
**preschun** s. f. gefängniss I, 6, 44.
**preschunier** s. f. gefangene I, 16f II, 43.
**prescret** adj. vorgeschrieben I, 14, 6, 8.
**present** s. m. geschenk I, 3, 386.
**presentameing** adv. gegenwärtig, jetzt I, 13, 60.
**presentar** v. vorstellen I, 3, 195.
**presentir** v. ahnen I, 16f II, 11.
**presenzia** s. f. gegenwart I, 15, 47.
**preservar** v. ver-, bewahren I, 3, 208.
**presma** s. f. prisma II, 2a, 407.
**prest** adv. geschwind, schnell I, 11, I, 79.
**prestar** v. leisten I, 16b, 84.
**pretender** v. fordern, verlangen I, 3, 284.
**pretensiun** s. f. anspruch, behauptung I, 12, 2, 19.
**pretext** s. m. vorwand I, 15, 98.
**pretius** adj. kostbar I, 8b, 36.
**pretorium** s. m. gerichtshof II, 2b, 89.
**prevaler** v. ein vorrecht haben I, 19c, 66.
**preceptar** s. m. vorschrift II, 2b, 429.
**prezius** adj. wählerisch II, 2c, 27.
**priglus** adj. gefährlich I, 15, 99.
**priguel** s. m. gefahr I, 1g, 15.
**prim** adj. erste II, 1e, 159.
**prima** adv. zuerst I, 3, 9.
**primarmein** adv. erstlich I, 16g, 2.
**primavera** s. f. frühling I, 16d, 50.
**princi** s. m. fürst I, 14, 7, 51.
**principal** adj. hauptsächlich I, 3, 17.
**principalmein** adv. hauptsächlich I, 11, II, 83.
**principi** s. m. princip I, 12, I, 80.
**prinz** s. m. prinz II, 2a, 182.
**prischunier** s. m. gefangener II, 2a, 41.
**privar** v. berauben I, 7a, 38, 29.
**probabel** adv. wahrscheinlich I, 18c, 95.
**probabelmeng** adv. wahrscheinlich I, 15, 4, 8.
**process** s. m. process II, 3c, 1.

**processionalameing** adv. in einer procession I, 3, 332.
**procuratur** s. m. anwalt I, 18a, 60.
**professar** v. bekennen I, 5b, 37.
**profet** s. m. profet I, 6, 164.
**profit** s. m. gewinn, nutzen I, 7b, 3, 19.
**profund** adj. tief I, 16d, 161.
**progiet** s. m· project II, 2e, 3.
**progress** s. m. fortschritt I, 3, 214.
**prolix** adj. weitläufig I, 15, 71.
**promover** v. befördern I, 3, 76.
**promt** adj. bereit I, 18c, 73. I, 14, 5, 28.
**promulgar** v. kundmachen I, 12, 1, 32.
**pronostic** s. m. wahrzeichen I, 3, 249.
**pronunciar** v. aussprechen I, 16g, 29.
**prophetisar** v. prophezeihen I, 11, II, 143.
**propist** s. m. vorsatz I, 8b, 86.
**proponer** v. vorschlagen, antragen I, 12, 1, 76.
**proposar** v. vorschlagen II, 2a, 320.
**propri** adj. eigen I, 3, 411.
**proprietari** s. m. eigentümer II, 4c, 3.
**proprietat** s. f. eigentum I, 3, 225.
**proseguir** v. fortfahren I, 18d, 231.
**prostarnar** v. niederwerfen, -schlagen II, 2c, 9.
**protegir** v. beschützen I, 16a, 22.
**prova** s. f. beweis I, 4b, 32.
**proveder** v. vernher I, 7b, 2, 20.
**providentia** s. f. vorsehung I, 9f, 23.
**providenzia** s. f. vorsehung I, 12, 2, 81.
**provinzia** s. f. provinz I, 3, 382.
**provist** adj. vorhergesehen I, 16c, 126.
**proxim** adj. sehr nah II, 49, 7.
**prudentia** s. f. klugheit I, 7b, 2, 58. I, 16b, 132.
**prugina** s. f. reif I, 16e, 142.
**prununzar** v. aussprechen II, 2e, 89.
**prus** adj. rechtschaffen I, 1d, 54.
**prusameing** adv. rechtschaffen I, 8a, 235.
**pruvament** s. m. beweis I, 1i, 7.
**publican** s. m. zöllner I, 8a, 87.
**publicar** v. veröffentlichen I, 12, 1, 35.
**puccont** s. m. sünder I, 9f, 23.
**puder** v. können I, 1a, 76.
**pufard** s. m. eine art möbel II, 2b, 102.
**pu(i)gn** s. m. punct I, 19b, 39. I, 16f II, 143.
**pulaca** s. f. floh I, 15a, 10.
**pulit** adj. reinlich, ordentlich I, 19b, 39.
**pulpa** s. f. wampe I, 7a, 41, 24.
**pulv(e)ra** s. f. pulver I, 3, 102. I, 1d, 44.
**pumèr** s. m. baum I, 5, 63.
**pumpa** s. f. pracht I, 13, 246.
**pumpus** adj. prachtvoll II, 2a, 214.
**punir** v. bestrafen I, 10, 16, 44.
**punscher** v. stechen I, 3, 300.
**punschlar** v. sterben I, 18d, 157.
**pupira** s. f. armut I, 9f, 2.
**puplar** v. murren II, 3l, 8.
**puplicar** v. veröffentlichen I, 12, 1, 32.
**pur** s. m. bauer I, 12, 2, 69.
**purginna** s. f. reif I, 7a, 38, 58.
**purifichar** v. reinigen I, 16e, 89.
**purschal** adj. jungfräulich I, 18d, 216.
**purschalla** s. f. jungfrau I, 3, 123.
**purscher** v. anbieten I, 1e, 67.
**purschialladad** s. f. jungfräulichkeit I, 8a, 23.
**purseppen** s. m. krippe I, 18d, 202.
**purseppi** s. m. krippe I, 7a, 39, 22.
**purta** s. f. türe I, 17, 41.
**purtonza** s. f. schwangerschaft I, 13, 18, adj. schwanger I, 13, 14.
**pusar** v. lehnen I, 2a, 89.
**pusau** adj. gesetzt II, 2b, 143. I, 1a, 13, 54.
**puscupei** adv. nachher I, 2a, 56.
**pusseivel** adj. möglich I, 13, 133.
**pusseivladad** s. f. möglichkeit II, 2b, 427.
**pussent** adj. mächtig I, 1d, 56.
**pussonza** s. f. macht I, 1c, 8.
**pušpei** adv. hernach I, 1a, 13, 29.
**sa pustar** v. sich stellen I, 12, 1, 141.
**pus** s. m. putz II, 2a, 233.

## Q.

**quader** adj. viereckig II, 3m, 17.
**qual, il-** welcher I, 1a, 14, 35.
**qualmeing** adv. wie I, 13, 1.
**quart** viert I, 1h, 10.
**quartier** s. m. quartier I, 11, I, 88.
**quartordisch** vierzehn I, 8a, 61.
**quatrin** s. m. eine art münze I, 16h, 39.
**quei** pr. dies I, 1a, 13, 17.
**quel** pr. jener I, 1a, 13, 41.
**quen** s. m. rechnung I, 12, 1, 104.
**quescher** v. schweigen I, 7a, 41, 5.
**quest** pr. dieser I, 1a, 13, 2.
**questiun** s. f. frage I, 13, 170.
**quet** s. m. einbildung I, 18d, 181.
**quit** adj. ruhig I, 14, 3, 13.
**quietar** v. beruhigen I, 16h, 47.
**quietezza** s. f. ruhe I, 16f II, 37.
**quindisch** fünfzehn I, 2b, 26.
**quint** adj. fünfter I, 3, 4. I, 4b, 8. I, 13, 47.
**quit** s. m. wahn I, 19b, 14.
**quitar** v. denken I, 1a, 66. I, 8a, 5.
**quitau** s. m. gedanke I, 1a, 26.
**quitordisch** vierzehn I, 13, 122.
**quort** adj. kurz I, 12, 1, 181.
**quou** adv. da I, 1b, 28.
**quronta** vierzig I, 14, 8, 6.

R.

**rabbia** s. f. wut I, 3, 280.
**rabiau** adj. wütend, toll I, 14, 4, 2.
**rabius** adj. wütend, toll I, 12, 1, 144.
**rachintar** v. erzählen II, 4h, 6.
**raccolta** s. f. ernte I 16e, 144.
**raccoltar** v. einernten I, 16h, 49.
**raccomondar** v. empfehlen I, 3, 287.
**racunaschienscha** s. f. dankbarkeit I, 4a, 42.
**radia** s. f. strahl II, 4b, 10.
**radunanza** I, 16f II, 28. **-onza** s. f. versammlung.
**rafar** v. rauben, mit gewalt an sich reissen I, 11, I, 104.
**rafidar** v. von sich stossen, verschmähen I, 4b, 241.
**rafletar** v. wiederstrahlen II, 2a, 247.
**rafunder** v. ersetzen I, 9f, 74.
**ragischar ora** v. entwurzeln, ausreuten I, 7b, 3, 4.
**ragimeint** s. m. regiment II, 2a, 250.
**raginavel** s. m. königreich I, 1d, 60.
**ragiun** s. f. grund I, 3, 120.
**ragurdar** v. erinnern I, 7b, 1, 25.
**raischa** s. f. harz, pech I, 19d, 44.
**ralegrament** s. m. freude I, 3, 343.
**ralegrar** v. erfreuen I, 3, 213.
**ramagliêr** v. wiederkäuen II, 2c, 9.
**ramaschun** s. f. erlass, nachlass I, 1i, 14.
**rametter** v. zustellen, aufladen I, 7a, 39, 26.
**ramirar** v. beschauen I, 3, 327.
**ramnar** v. versammeln I, 2a, 104.
**rampart** s. m. wall II, 2b, 45.
**ramur** s. f. lärm, getöse I, 7a, 39, 17.
**ramurant** adj. tosend I, 16d, 29.
**rand** s. m. rand II, 2a, 54.
**rantadira** s. f. band I, 11, 1, 72.
**rantar** v. befestigen I, 6, 52.
**ranveer** s. m. wucherer, geizhals I, 8a, 92.
**rap** s. m. rappen II, 2b, 176.
**rapatir** v. wiederholen II, 2a, 244.
**rapidezza** s. f. geschwindigkeit I, 16f II, 131.
**rapina** s. f. raub I, 1d, 33.
**rapport** s. m. bericht I, 16g, 11.
**rapprimanda** s. f. tadel II, 2b, 401.
**raquintar** v. erzählen I, 18c, 96.
**rassa** s. f. kutte, oberkleid I, 2a, 129.
**rasamblar** v. gleichen II, 2a, 159.
**rasalvar** v. reservieren II, 2a, 266.
**rasalut** adj. entschlossen II, 2a, 311.
**rasalutiun** s. f. entschluss II, 2a, 392.
**rasar ora** v. ausbreiten I, 3, 15.
**raschunar** v. reden, erzählen I, 5, 77.
**raschuneivel** adj. vernünftig I, 12, 1, 106.
**sa rassegnar** v. verzichten I, 3, 255.
**raspada** s. f. versammlung I, 16d, 104.
**raspar** v. zusammenraffen I, 10, 15, 41.
**raspectar** v. achten II, 2b, 435.
**rasposta** v. antwort I, 10, 16.
**raspunder** v. antworten I, 1a, 19.
**rastell** s. m. rechen I, 16e, 62.
**ratanêr** I, 1c, 26 **ratenêr** I, 19a, 17 v. zurück-, behalten.
**ratort** adj. krumm, unbeugsam II, 2a, 360.
**ratrar** v. zurückziehen I, 2a, 152.
**ratscheiver** v. empfangen I, 4a, 4.
**raub** s. m. raub I, 7a, 39, 1.
**rauba** s. f. gut I, 1d, 43.
**rauna** s. f. frosch I, 16e, 150.
**ravolg** s. m. schooss I, 1a, 13, 54.
**razza** s. f. race II, 2b, 189.
**reacquistar** v. wiedererwerben I, 16f II, 35.
**real** adj. königlich I, 3, 52.
**rebatter** v. zurückschlagen I, 16f I, 172.
**rebelliun** s. f. aufstand, empörung I, 12, 1, 55.
**rech** adj. reich I, 14, 4, 104.
**recli** adj. redlich I, 18d, 133.
**recurrer** v. seine zuflucht nehmen I, 3, 59.
**recurs** s. m. zuflucht I, 4b, 84.
**redesdar** v. erwachen I, 16e, 36.
**redliameing** adv. redlich I, 15, 113.
**reflectar** v. nachdenken II, 4k, 2.
**reformar** v. reformieren II, 1a, 31.
**refrir** v. nachdenken I, 14, 4, 8.
**refugi** s. m. zuflucht I, 16e, 150.
**reg** s. m. könig I, 5, 2.
**regemeint** s. m. regiment, regierung II, 1a, 18.
**regenavel** s. m. königreich I, 13, 35.
**regent** s. m. regent I, 9b, 13.
**regenter** s. m. regent I, 19d, 78.
**reghegliar** I, 17, 9, **regigliar** II, 1e, 48 regen, aufregen, stören.
**regier** v. lenken I, 7a, 38, 65.
**regiert** s. m. erinnerung I, 2a, 71.
**reginavel** s. m. königreich I, 2a, 32.
**regischar ora** v. ausreuten, entwurzeln I, 13, 130.
**regla** s. f. (mönchs)regel I, 12, 2, 77.
**regordar** v. erinnern I, 6, 212.
**regular** v. regulieren I, 17, 51.
**reinsch** s. m. gulden II, 2a, 414.
**religiun** adj. religiös I, 3, 40.
**reliquia** s. f. reliquie I, 12, 1, 8.
**remaschiun** I, 2a, 75 **remeschun** I, 11, II, 40 s. f. erlass.
**remetter** v. herstellen II, 4g, 1.
**remiedi** s. m. hülfsmittel, heilmittel I, 18a, 62.
**remisciun** s. f. ablass I, 6, 208.
**remunerar** v. belohnen II, 4d, 4.
**renovar** v. erneuern I, 12, 1, 34.
**renovaziun** v. neuerung I, 12, 1, 41.
**renovlir** v. erneuern I, 6, 54.
**renum** s. m. ruhm II, 2a, 299.
**rensch** s. m. gulden I, 19d, 54.

**renuntiar** v. verzichten I, 3, 254.
**repetter** v. wiederholen I, 10, 14, 5.
**repos** s. m. ruhe I, 16 f II, 93.
**reprehender** v. tadeln I, 3, 80.
**representation** s. f. vorstellung II, 3 c, 7.
**requintar** v. erzählen I, 13, 246.
**resalvar** v. ausnehmen, schonen I, 12, 1, 6.
**resanar** v. heilen I, 3, 157.
**resdar** v. sagen, erzählen I, 8 a, 58.
**reschuldi** s. m. eine münze? I, 11, I, 77.
**resdiv** s. m. grummet, emd I, 16 e, 94.
**residenza** s. f. wohnsitz, residenz I, 3, 51.
**resistensa** s. f. widerstand I, 16 e, 41.
**resistenzia** s. f. widerstand I, 12, 1, 64.
**resister** v. widerstehen I, 12, 1, 115.
**resentir** v. fühlen I, 16 d, 15.
**resolver** v. beschliessen I, 3, 43.
**resonanza** s. f. schall I, 16 d, 113.
**respettar** v. achten I, 3, 33.
**respirar** v. atmen II, 4 a, 8.
**responder** v. antworten I, 2 a, 166.
**rest** s. m. rest I, 12, 1, 106.
**restaurar** v. wiederherstellen I, 16 b, 58.
**resti** s. m. zeug, kleidung I, 12, 1, 7.
**restigiar** v. rüsten, bereiten I, 6, 47.
**restituir** v. wiederherstellen I, 17, 82.
**restrenscher** v. beschränken I, 16 g, 44.
**resunar** v. ertönen I, 16 d, 106.
**resvigliar** v. wecken I, 16 d, 14.
**retard** s. m. verzögerung I, 16 f II, 57.
**retener** v. zurück-, beibehalten I, 3, 55.
**retilar** v. zurückziehen I, 13, 228.
**retirar** v. zurückziehen I, 3, 63.
**retornar** v. zuückkehren I, 3, 112.
**retrer** v. zurückziehen I, 3, 83.
**retscha** s. f. reihe I, 16 f I, 89.
**retscheiver** v. empfangen I, 3, 90.
**reug** s. m. bitte II, 2 b, 495.
**reussida** s. f. gelingen I, 16 g, 68.
**reussir** v. gelingen I, 16 f II, 58.
**rever** v. kriechen I, 16 a, 100.
**reverendissem** adj. hochzuverehren I, 12, 1, 12.
**reverentia** I, 11, I, 14 **reverenza** II, 4 q, 5 s. f. verehrung, verbeugung.
**reverir** v. verehren I, 8 b, 207.
**revolta** s. f. aufstand I, 16 f II, 21.
**revoltar** v. aufwühlen II, 3 p, 7.
**revolutiun** s. f. revolution I, 4, 408.
**rich** adj. reich I, 1 d, 21.
**richameng** adv. reichlich I, 9 a, 3.
**richezia** s. f. reichtum I, 1 f, 12.
**richtiameing** adv. richtig I, 10, 15, 19.
**riela** s. f. reue I, 16 b, 11.
**rida** s. f. kreide I, 18 a, 65.
**riet** s. m. behendigkeit, guter fortgang I, 12, 1, 46.
**rieug** s. m. bitte, gebet I, 1 b, 8.
**rigegna** s. f. königin II, 2 a, 352.
**rigel** s. m. riegel I, 7 a, 38, 19.
**rigla** s. f. reue I, 4 b, 213.
**rignar** v. rügen I, 8 a, 95.
**rigorositad** s. f. strenge II, 3 e, 2.
**rigurus** adj. streng I, 16 a, 42.
**rigurusamein** adv. streng I, 14, 2, 59.
**rimbombar** v. ertönen I, 16 f II, 106.
**rimnada** s. f. versammlung I, 3, 104.
**rimnar** s. f. versammeln I, 2 a, 4.
**rincrescement** I, 3, 343.
**ringiar** s. **rignar** I, 1 g, 37.
**ringratiament** I, 3, 336.
**ringsmirs** s. m. pl. ringmauern I, 11, I, 108.
**rir** v. lachen I, 1 a, 53.
**risada** s. f. gelächter I, 17, 95.
**riscar** v. wagen I, 16 f I, 14.
**risdar** v. erzählen I, 10, 16, 23.
**risguard** s. m. beziehung II, 3 c, 4.
**rišlada** s. f. ernte I, 18 d, 106.
**rišlar** v. ernten I, 18 d, 145.
**rispect** s. m. achtung II, 4 m, 17.
**risplendent** adj. glänzend II, 4 e, 2.
**risposta** s. f. antwort I, 13, 260.
**rispuonder** v. antworten I, 12, 1, 64.
**ristar** v. bleiben I, 12, 1, 54.
**ristiar** v. rüsten I, 1 c, 6.
**ritter** s. m. ritter I, 12, 1, 11.
**ritorno** s. m. rückkehr I, 3, 317.
**ritscha** s. f. reihe I, 15, 16.
**riug** s. m. bitte, gebet I, 3, 403.
**rivar** v. ankommen II, 4 a, 10.
**riviera** s. f. ufer I, 3, 97.
**roda** s. f. rad I, 16 c, 47.
**rogar** v. bitten. beten I, 1 g, 16.
**rolla** s. f. rolle, haarlocke I, 19 d, 68.
**rom** s. m. zweig I, 4 b, 80.
**romma** s. f. zweige I, 7 a, 40, 24.
**ronsch** ranzig I, 18 d, 232.
**roscha** s. f. schaar, trupp I, 16 f I, 142.
**rotsch-tgaglias** s. f. gebüsch II, 4 o, 3.
**ruada** s. f. tau II, 4 a, 7.
**ruassar** v. ruhen I, 2 a, 173.
**ruaseivel** adj. ruhig I, 16 a, 11.
**rubadur** s. m. räuber I, 10, 16, 43.
**rubar** v. rauben I, 1 c, 33.
**ruch** adj. rauh I, 8 a, 39.
**ruckegiar** v. hin und herbewegen, rücken I, 4 a, 70.
**ruclar** v. rollen I, 18 d, 143.
**rudí** s. m. kreis I, 7 b, 1, 13.
**rudiment** s. m. anfangsgrund I, 16 b, 49.
**rudlar** v. rollen II, 2 a, 4.
**ruegna** s. f. riss II, 2 b, 156.
**ruesar** v. ruhen I, 11, I, 117.
**rufid** s. m. ausschuss, verworfenes I, 18 d, 178.
**rufidar** v. verschmähen, von sich stossen I, 18 a. 17.
**rugada** s. f. tau I, 16 e, 53.
**rugar** v. bitten I, 1 a, 14, 33.
**rugetg** s. m. zorn, grimm I, 5, 137.
**ruguada** s. f. tau I, 7 a, 38, 56.
**ruh** adj. rauh I, 12, 2, 83.
**ruinader** v. zerstörer I, 13, 64.
**ruinar** v. zerstören I, 16 a, 104.

**ruir** v. nagen II, 1 e, 170.
**ruir** v. beten II, 4 f, 14 cf. **rugar.**
**rumanêr** v. übrig bleiben I, 1 a, 14, 34.
**rumien** s. m. rest I, 17, 65.
**rumplanar** v. rumpeln, rollen I, 18 c, 81.
**runa** s. f. grosser heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.
**runar** v. schleifen I, 6, 85.
**runcar** v. ausreuten II, 1 f, 9.
**runda** s. f. runde I, 16 d, 72.
**runnella** s. f. heu- oder garbenhaufen I, 16 e, 65.
**ruog** s. m. krug I, 11, II, 21.
**ruschieni** s. m. gespräch II, 2 a, 311.
**rusna** s. f. loch I, 7 a, 41, 20.
**rut** adj. verdorben I, 6, 40.
**ruvassar** v. ruhen, ausruhen I, 1 h, 22.
**ruvasiar** v. ruhen, ausruhen I, 5, 31.
**ruvaus** s. m. ruhe I, 3, 64.
**ruver** s. m. eiche I, 3, 147.
**ruvinnar** v. zerstören, ruinieren I, 1 e, 55.

## S.

**saal** s. m. saal I, 2 a, 26.
**sabienscha** s. f. weisheit II, 4 m, 19.
**sabig** adj. weise II, 1 a, 1.
**sablun** s. m. sand II, 2 a, 72.
**sacerdot** s. m. priester I, 6, 173.
**sacerdota** s. f. priesterin II, 3 f, 3.
**sacrament** s. m. sakrament I, 4 a, 48.
**sacramental** adj. heilig II, 2 b, 25.
**sacrifici** s. m. opfer I, 16 d, 101.
**sacrilegicamein** adv. kirchenschänderisch I, 12, 2, 67.
**sacristia** s. f. sacristei I, 12, 1, 6.
**saccúdar** v. schütteln I, 7 a, 41, 35.
**sacurs** s. m. hülfe II, 2 a, 286.
**sadular** v. sättigen I, 7 a, 38, 53.
**sadulesia** s. f. sattheit I, 4 a, 60.
**sadustar** v. sich widersetzen I, 11, I, 64.
**sag** s. m. sack I, 11, I, 71.
**sagel** I, 5, 133. **sagi** I, 7 a, 41, 12 s. m. siegel.
**sagir** adj. sicher I, 16 b, 26 adv. I, 4 a, 3.
**sagirameing** adv. sicher I, 2 a, 183.
**sagirar** v. sichern, versichern I, 9 f, 70.
**saglir** v. springen I, 1 d, 19.
**saglot** s. m. schluchzen II, 4 f, 12.
**sal** s. m. salz I, 5, 26.
**sal** s. m. saal I, 11, II, 132.
**salar** s. m. salär, bezahlung I, 18 a, 74.
**salerin** s. m. salzbüchse II, 1 e, 144.
**salf** adj. unbeschädigt, selig I, 3, 410.
**salidar** v. grüssen I, 2 a, 186.
**salideivel** v. heilsam I, 4 a, 60.
**salegn** II, 4 b, 4 } s. m. weizen.
**salin** I, 2 a, 120 }
**salipp** s. m. heuschrecke I, 7 a, 39, 43.
**salisch** s. m. weide I, 3, 166.
**saltar** v. tanzen I, 1 d, 19.
**saltaunsa** s. f. tänzerin I, 17, 63.
**salidevel** adj. grüssend II, 1 e, 103.
**salva** s. f. salve I, 16 f I, 91.
**salvader** s. m. erlöser I, 3, 362.
**salvar** v. halten I, 1 a, 14, 32.
**-si** v. aufbewahren I, 7 a, 38, 45.
**samada** s. f. gefrorene oberfläche des schnees I, 18 d, 150.
**samigliontameing** adv. ähnlich I, 2 a, 72.
**samnar** v. säen II, 2 a, 59.
**sampchiar** v. bereiten I, 7 a, 39, 4.
**sanadad** s. f. gesundheit I, 1 g, 19.
**sanguenar** v. blutig machen I, 6, 58.
**sanister** adj. unheilvoll I, 15, 25.
**santiment** s. m. gefühl I, 15, 27.
**sapientissim** v. sehr weise I, 12, 1, 149.
**sardurar** v. übergolden II, 2 b, 75.
**sarein** adj. heiter I, 4 a, 100.
**sargent** s. f. sergeant, policist II, 2 b, 135.
**se sarver** v. sich öffnen I, 18 c, 82.
**sarvitid** s. f. knechtschaft II, 2 a, 158.
**sases** pr. sich selbst I, 1 a, 13, 74.
**satalit** s. m. trabant II, 2 e, 131.
**satarrar** v. begraben I, 11, II, 220.
**saterar** v. begraben I, 8 c, 186.
**satil** adj. fein, zart I, 10, 15, 30.
**satrar** v. begraben I, 11, II, 207.
**saunganar** v. blutig machen I, 8 a, 156.
**saver** v. wissen I, 1 a, 13, 16.
**saviar** v. erzürnt werden II, 2 a, 224.
**savitscha** s. f. stricknadel I, 6, 151.
**savundader** s. m. anhänger I, 15, 159.
**savundar** v. folgen I, 1 d, 14.
**savur** s. f. schweiss I, 2 a, 171.
**savurus** adj. schmackhaft I, 16 d, 46.
**sazerdod** s. m. priester II, 2 b, 19.
**šbalunada** s. f. zusammensturz
**šbassar** v. niedriger machen, senken I, 16 f II, 20.
**šbatter** v. schlagen, streiten I, 6, 29.
**šbittar** v. verwerfen, wegwerfen I, 1 d, 15.
**šblatg** adj. bleich II, 4 f, 5.
**šblech** adj. bleich II, 2 b, 417.
**šbletschar** v. schmatzen II, 1 e, 177.
**šblundergiar** v. plündern, rauben I, 14, 7, 44.
**šbragir** v. weinen, schreien II, 2 a, 224.
**šbragizzi** s. m. geschrei I, 16 d, 117.
**šbreg** s. m. schrei II, 2 e, 91.
**šbrinzlar** v. funkeln I, 7 a, 41, 17.
**šbuar** v. rutschen I, 16 f I, 132.
**šburflar** v. schnauben I, 7 a, 39, 42.
**šburiu** adj. struppig? I, 18 c, 117.
**šcadella** s. f. schüssel II, 1 e, 159.
**šcadenar** v. rasseln, lärmen I, 19 d, 67.
**šcadialla** s. f. schüssel I, 2 a, 82.
**šcadin** pr. jeder I, 1 e, 26.

**šcaffider** s. m. schöpfer I, 5, 19.
**šcaflenscha** s. f. schöpfung II, 2b, 213.
**šcafiment** s. m. schöpfung, auftrag I, 10, 16, 5.
**šcafir** v. ausrichten I, 8b, 144.
**šcagnar** v. sticheln I, 17, 85.
**šcalim** s. m. stufe I, 5, 72.
**šcalin** s. m. glöcklein, schelle I, 18a, 42.
**šcampar** v. entkommen II, 3r, 19.
**šcampentar** v. retten I, 11, I, 7.
**šcandalizar** v. ärgern I, 15, 86.
**šcandel** s. m. skandal I, 2a, 140.
**šcantschalla** s. f. kanzel I, 6, 180.
**šcarlatta** s. f. scharlach I, 5, 32.
**šcarpar** v. reissen, zerreissen I, 1b, 50.
**šcarpitschar** v. anstossen I, 2b, 14.
**šcarschantieu** adj. schrecklich II, 2a, 147.
**scarsuir** etwa **schlasuoir** s. m. dreschflegel? I, 16e, 120.
**šcartezza** s. f. teuerung, mangel I, 16f II, 15.
**šcartira** s. f. schrift I, 1a, 13, 41.
**šcarvont** s. m. schreiber I, 18a, 73.
**šcasola** s. f. schlitten II, 4l, 4.
**šcatletta** s. f. schachtel II, 4r, 4.
**šcatschar** v. verjagen I, 3, 184.
**šcavar** v. graben I, 7a, 39, 45, stochern II, 1e, 171.
**šcavazar** v. enthaupten I, 11, II, 68.
**šcazi** s. m. schatz I, 1f, 51.
**scena** s. f. scene I, 16f I, 54.
**scha** cj. so I, 1a, 28.
**schabegiar** v. eintreffen, sich ereignen I, 14, 1, 15.
**schala** s. f. schale I, 5, 133.
**schalar** v. gefrieren II, 4f, 7.
**schanagliar** v. knien I, 10, 15, 48.
**schand** s. m. schande I, 12, 2, 65.
**schandli** adj. schändlich I, 12, 1, 44.
**schangeig** s. m. geschenk I, 10, 16, 37.
**schanegiar** v. aufhören I, 4b, 53.
**schantar** v. setzen I, 1d, 34.
**schantschar** v. reden II, 1e, 179.
**schanuglia** s. f. knie I, 14, 5, 18.
**schapitschar** v. zertreten I, 1e, 32.
**schardin** s. m. garten I, 11, II, 126.
**scharf** adj. scharf I, 6, 75.
**scharmiader** s. m. schirmer I, 1b, 13.
**schazegiar** v. schätzen I, 7a, 41, 31.
**schazigiar** v. schätzen I, 6, 75.
**scheer** s. **scher** I, 8a, 213.
**scheğ** adj. trocken II, 2b, 249.
**scheiver** s. m. fastnacht I, 1f, 46.
**schelaglia** s. f. frost I, 16e, 142.
**schelar** v. frieren I, 16f I, 131.
**schelmeraglia** s. f. schelmenbande I, 14, 4, 93.
**schelt** s. m. schild I, 7d, 10.
**schemér** v. seufzen I, 16e, 135.
**schemia** s. f. affe I, 14, 7, 14.
**schendrader** s. m. erzeuger I, 8b, 181.
**schendrar** v. erzeugen I, 18d, 135.
**scheng** s. m. geschenk I, 14, 7, 37.
**schengeig** s. m. geschenk I, 13, 10.
**schenghegiar** I, 8a, 82. **schengiar** I, 13, 16. **schenkegiar** II, 1g, 10 v. schenken.
**schenta** s. f. leute I, 16d, 67.
**schentament** s. m. satzung, gesetz I, 4b, 188.
**schentar** v. setzen I, 1a, 13, 28.
**schentau** adj. gesetzt II, 3r, 1.
**schêr** v. liegen I, 7a, 39, 3.
**schergia** s. f. schimpfwort II, 4m, 5.
**schermegiader** s. m. schirmer I, 8a, 226.
**schetg** adj. trocken I, 11, II, 105.
**schetziar** v. schätzen I, 12, 2, 70.
**schigiantar** v. trockenen I, 1a, 13, 12. I, 4b, 62.
**schigiar** v. trocknen I, 18d, 42.
**schiglioc** adv. sonst I, 6, 35.
**schild** s. m. schild II, 2b, 176.
**schilt** s. m. schild I, 1b, 26.
**schinavont** cj. da, weil, denn II, 1a, 23. **-che** I, 11, I, 63 cj. da, weil.
**schinar** v. aufhören II, 2a, 291.
**schirantar** v. lähmen I, 1g, 20.
**schirar** v. erlahmen, lahm werden I, 3, 153.
**schirmigiêr** v. schirmen II, 2a, 287.
**schocher** s. m. schächer I, 6, 47.
**scholastic** adj. scholastisch I, 15, 42.
**schon** adv. schon I, 1a, 5.
**schonza** s. f. schanze I, 1d, 20.
**schuach** adj. schwach I, 6, 17.
**schuar** v. wässern I, 7b, 2, 14.
**schuber** adj. sauber I, 1a, 13, 24.
**schubregiar** v. säubern I, 7a, 41, 28.
**schüsselring** s. m. schüsselring II, 1e, 144.
**schüvel** s. m. pfeifen I, 16e, 34.
**schüvlar** v. pfeifen I, 16d, 41.
**schuldada** s. f. soldaten II, 2a, 122.
**schuldau** s. m. soldat I, 1c, 12.
**schulmaister** s. m. schulmeister I, 1f, 5.
**schulmeister** s. m. schulmeister I, 12, 2, 69.
**schumber** s. m. trommel I, 6, 73.
**schumel** s. m. zwilling I, 2b, 23.
**schurmiar** v. schirmen I, 14, 4, 89.
**schurnada** s. f. tag I, 18c, 41.
**schurvar** v. blenden, verblenden I, 1e, 17.
**schurventar** v. blenden, verblenden I, 1f, 41.
**schuvella** s. f. schulter II, 3h, 18.
**scienzia** s. f. wissenschaft I, 16g, 35. I, 7b, 1, 38.
**scir** adj. dunkel II, 2a, 220.
**šcirantar** v. lähmen II, 2b, 388.
**šclaf** s. m. sklave II, 2b, 543.
**šclarar** v. erhellen II, 3b, 54.
**šclarir** v. erhellen I, 9d, 24. I, 19c, 41.
**šclauder ora** v. ausschliessen I, 15, 49.
**šclavitüd** s. f. sklaverei I, 16f I, 155.
**šclopet** s. m. flinte I, 16f I, 40.
**šco** adv. wie I, 1a, 13, 2.
**šcola** s. f. schule I, 1f, 1.

**šcolar** s. m. schüler I, 3, 3.
**šcommetter** v. begehen I, 19b, 24.
**šcompa** s. f. entkommen I, 18c, 133.
**sconfitta** s. f. niederlage I, 16f II, 32.
**šcopo** s. m. ziel I, 16g, 72.
**šcorsa** s. f. rinde I, 18d, 77.
**šcort** adj. klug I, 16e, 88.
**šcossa** s. f. herde I, 16d, 72.
**šcreng** s. m. böses, unreines wesen I, 1f, 43.
**šcrescentus** adj. schmerzlich, schrecklich I, 3, 327.
**šcritira** s. f. schrift I, 3, 254.
**šcrosch** v. erschütterung II, 4d, 6.
**šcrular** v. zusammenstürzen I, 4b, 49.
**šcrupus** I, 16a, 100.
**šcuach** adj. schwach I, 6, 38.
**šcüradegnia** s. f. dunkelheit I, 5, 43.
**šcüsar** v. entschuldigen I, 4b, 224.
**šcuidonza** s. f. neid I, 3, 277.
**šcuieu** adj. beneidet I, 14, 2, 4.
**šcular** v. davon fliessen I, 18b, 10.
**šculdada** s. f. soldaten I, 6, 4.
**šcumbigl** s. m. verwirrung I, 16f I, 67.
**šcummondar** v. verbieten I, 7b, 2, 25.
**šcumngada** s. f. wechsel, übertritt I, 15, 72.
**šcunflantar** v. blähen, aufblähen machen II, 2a, 4.
**šcunflar** v. blähen, aufblähen II, 3r, 3.
**šcuntrar** v. begegnen I, 10, 16, 6.
**šcus, da-** adv. heimlich I e, 227.
**šcurclar** v. abdecken I, 6, 57.
**šcurtiar** v. schinden II, 3e, 3.
**šcurvanar** v. schwärzen II, 2b, 95.
**šcusalar** v. schlitten II, 4l, 2.
**šcuva** s. f. besen I, 18d, 240.
**šcuvar** v. wischen I, 18d, 240.
**šcuvider** s. m. neider II, 3g, 10.
**šcuvidonza** s. f. neid, missgunst I, 1e, 7.
**šcuvrir** v. abdecken I, 1a, 14, 46.
**šdichiament** adv. verächtlich I, 7a, 41, 44.
**šdrachieu** adj. zerrissen I, 16f II, 71.
**sec** adj. trocken I, 5, 41.
**seccar** v. trocknen I, 8b, 4.
**secratari** s. m. secretär II, 2a, 95.
**secta** s. f. secte II, 3i. 9.
**secular** adj. weltlich I, 12, 1, 47.
**secund** adj. zweit I, 12, 2, 54.
**seda** s. f. seide II, 2b, 76.
**sedia** s. f. sitz I, 12, 1, 143.
**seduta** s. f. sitzung I, 16f I, 72.
**segir** s. m. axt I, 3, 150.
**segir** s. f. axt I, 3, 175.
**segirameing** adv. sicher I, 10, 13, 29.
**seglir** v. springen I, 6, 97.
**segner** s. m. herr I, 1h, 1.
**segneria** s. f. herrschaft I, 13, 237.
**segniader** s. m. zeichner II, 3g, 23.
**segnur** s. m. herr I, 2a, 58.
**segürar** v. sichern I, 16d, 26.
**segutter** v. folgen II, 1g, 11.
**seif** s. f. haag I, 18d, 41.
**seigg** adj. dürr I, 6, 26.
**sein** s. m. busen I, 6, 22.
**seit** s. f. durst I, 4a, 75.
**sella** s. f. sattel I, 16f I, 3.
**selvaschina** s. f. wild I, 16a, 12.
**semm** s. m. samen I, 4a, 15.
**semda** s. f. fussweg I, 7c, 3.
**semegliontamein** adv. ähnlich I, 12, 2, 30.
**semenza** s. f. same I, 16e, 195.
**semnar** v. säen I, 9f, 39.
**semper** adv. immer I, 1d, 22.
**sen** s. m. glocke I, 3, 329.
**sen** s. m. sinn I, 5, 100.
**senda** s. f. fussweg I, 7a, 38, 40.
**seniester** adj. links I, 6, 67.
**sensa** praep. ohne I, 6, 27.
**sensibel** adj. fühlend I, 18a, 71.
**sensualitat** s. f. sinnlichkeit I, 3, 79.
**sentenza** s. f. urteilsspruch I, 8b, 165. redensart I, 18d, 125.
**sentenzia** s. f. urteilsspruch I, 12, 1, 162.
**sentenziar** s. f. verurteilen I, 14, 4, 63.
**sentenzionar** v. verurteilen I, 14, 4, 50.
**separaziun** s. f. trennung I, 5, 15. I, 12, 1, 70.
**sequestrar** v. in beschlag nehmen II, 2a, 14.
**ser** v. sitzen I, 1a, 13, 64.
**sera** s. f. abend I, 1d, 36.
**seramen** s. m. eid I, 14, 4, 68.
**serrar** v. schliessen I, 1g, 50.
**serar si** v. abschliessen, aufhalten I, 3, 357.
**serein** adj. hell, klar I, 16d, 8.
**serius** adj. ernsthaft I, 16a, 58.
**serp** s. f. schlange I, 1e, 67.
**servir** v. dienen I, 3, 36.
**servitur** s. m. diener I, 3, 306.
**seser** v. sitzen I, 16a, 64.
**set** s. f. durst I, 16a, 45.
**settavel** adj. siebente I, 1h, 17.
**setterar** v. begraben I, 8a, 175.
**setg** adj. trocken, dürr I, 18d, 182.
**setgar** v. dorren, dörren II, 4b, 11.
**setonta** siebzig I, 1e, 52.
**šfarlatar** v. verschwenden I, 18c, 3.
**šfendaglia** s. f. spalte I, 18c, 82.
**šfera** s. f. kugel I, 3, 238.
**šflovdrar** v. aus der scheide ziehen I, 16f II, 215.
**šforz** s. m. anstrengung I, 14, 4, 74. I, 16f II, 112.
**šforzar** v. zwingen, gewalt antun I, 1e, 60.
**šfraccar** v. zerbrechen I, 16d, 91.
**šfruntô** adj. unverschämt II, 2b, 414.
**sa šfulschar ent** v. sich eindrängen I, 15, 22.
**šfundrar** v. versinken I, 18d, 18.
**šgamnegear** v. verspotten II, 1e, 196.
**šgarscheivel** I, 16a, 32. **šgerscheivel** I, 6, adj. schrecklich.
**šgniaffar** v. fressen I, 19d, 39.
**šgniaffer** s. m. fresser, schlaraff I, 19d, 9.

**šgniaffun** s. m. fresser I, 19 d, 73.
**šgolada** s. f. flug I, 16 d, 152.
**šgolar** v. fliegen I, 1 f, 27.
**šgomiar** v. verspotten I, 6, 174.
**šgrattar** v. kratzen II, 1 e, 178.
**šgrischur** s. f. schrecken, schauer I, 1 f, 59.
**šgriziar** v. knirschen I, 5, 82.
**si** praep. auf I, 1 c, 8.
**siantcha** cj. da II, 1 a, 17.
**siarp** s. f. schlange I, 6, 142.
**siartad** s. f. sicherheit II, 2 e, 134.
**siat** sieben, siebent I, 3, 418.
**siatonta** siebzig I, 3, 125.
**sicel** s. m. sekel, eine münze I, 10, 13, 24.
**sichar** v. dorren II, 2 a, 169.
**siegel** I, 11, II, 127.
**siemmi** s. m. traum I, 10, 15, 3.
**siemngiader** s. m. träumer I, 10, 13, 14.
**siemngiar** v. träumen I, 10, 15, 3.
**sien** s. m. traum, schlaf I, 2 a, 166.
**sieu** pr. sein I, 1 a, 13, 37.
**sigir** adj. sicher I, 16 b, 133.
**sigl** s. m. sprung I, 16 a, 99.
**siglientar** v. springen I, 14, 7, 27.
**signur** s. m. herr I, 1 a, 13, 37.
**signura** s. f. herrin I, 1 g, 17.
**sigronza** v. versicherung I, 4 a, 102.
**siis** sechs I, 3, 40.
**silentium** s. m. stillschweigen I, 12, 1, 165.
**silenzi** s. m. stillschweigen I, 16 f II, 36.
**silidar** v. grüssen II, 49, 13.
**silmeins** adv. wenigstens I, 12, 1, 22.
**silsuenter** adv. schliesslich I, 13, 106.
**silvadi** adj. wild II, 3 r, 37.
**sin** praep. auf I, 1 a, 13, 67.
**sinagoga** s. f. kirche I, 6, 152.
**sinaqueicha** cj. damit I, 14, 4, 80.
**sindfluht** s. m. sündflut II, 2 a, 58.
**synodal** adj. synodal, zur synode gehörig I, 15, 2.
**sinzer** adj. aufrichtig II, 2 a, 352.
**sir** s. f. beil II, 2 a, 160.
**sir** adj. sicher II, 2 a, 236.
**sira** s. f. schwiegermutter I, 14, 6, 20.
**sisez** pr. sich selbst I, 3, 352.
**sisterna** s. f. cisterne I, 11, 1, 97.
**sitar** v. schiessen I, 12, 2, 32.
**sittom** s. m. geschoss I, 16 a, 12.
**sittur** s. m. schütze I, 16 a, 108.
**sitz** s. m. sitz I, 6, 154.
**siva** praep. nachher II, 4 a, 9.
**škaffider** s. m. schöpfer I, 1 i, 2.
**škaffir** v. erschaffen I, 1 c, 16.
**škatschar** v. verjagen I, 1 d, 53.
**škiretza** s. f. sicherheit II, 1 e, 6.
**ško** cj. wie I, 16, 21.
**šlachtplatz** s. m. schlachtplatz II, 2 a, 119.
**šlantsch** s. m. schwung, élan I, 16 f I, 93.
**šlargar** v. lösen I, 7 a, 38, 61.
**šlaschau** adj. zügellos II, 4 d, 25.
**šlatta** s. f. geschlecht, familie I, 10, 13, 2.
**šlateina** s. f. abkunft, geschlecht I, 2 a, 108.

**šlavun** s. m. backofenwischer, unreinliche weibsperson I, 18 d, 18.
**šleier** s. m. schleier I, 14, 4, 17.
**šlenga** s. f. schlinge I, 5, 3.
**šlengal** s. m. schlingel II, 2 a, 243.
**šlergar** v. lösen, los lassen I, 6, 48.
**šlet** adj. schlecht II, 4 c, 6.
**šliat** adj. schlecht I, 11, I, 113.
**šliet** adj. schlecht I, 12, 1, 152.
**šligiar** v. lösen, losbinden I, 2 b, 64.
**šlingia** s. f. schlinge, schleuder I, 7 a, 41, 32.
**šlischar** v. gleiten II, 2 b, 189.
**šliusa** s. f. schlitten I, 16 e, 112.
**šluettar** v. schleichen I, 18 d, 179.
**šlop** s. m. knall II, 2 a, 339.
**šlund** s. m. schlund II, 2 d, 57.
**šluppar** v. bersten, brechen I, 1 b, 56.
**šlupignar** v. brechen, bersten II, 4 b, 4.
**šmagrantar** v. abmagern II, 4 i, 11.
**šmacar** I, 6, 29. **šmakar** I, 7 a, 40, 13 v. stossen, zermalmen.
**šmaladir** v. verfluchen I, 1 e, 76.
**šmaladischun** s. m. fluch I, 4 b, 191.
**šmanatscha** s. f. drohung I, 5, 64.
**šmani** s. m. geberde I, 17, 72.
**šmarschaner** s. m. faullenzer I, 19 d, 1.
**šmarschir** v. verfaulen I, 1 d, 45.
**šmartschir** v. verfaulen I, 9 d, 40.
**šmasireivel** adj. unermesslich I, 4 a, 38.
**šmarvigliar** v. verwundern I, 13, 168.
**šmenatschar** v. bedrohen I, 19 b, 36.
**šmentchir** v. verläumden II, 1 c, 218.
**šmeravigliar** I, 3, 144. **šmervigliar** I, 13, 166.
**šmidar** v. ändern II, 4 f, 5.
**šminatscha** s. f. drohung I, 3, 284.
**šminatschar** v. bedrohen I, 16 f I, 33.
**šminnar** v. mutmassen II, 2 d, 11.
**šmisereivel** adj. unermesslich I, 6, 54.
**šmoch** s. m. schmach I, 3, 315.
**šmulus** I, 16 c, 157.
**šnagar** v. läugnen I, 4 b, 36.
**šnaragar** v. verspotten II, 4 m, 4.
**šnetgel** s. m. geräusch? II, 4 d, 2.
**šnizar** v. schneiden? II, 2 b, 156.
**snueivel** adj. schrecklich, furchtbar I, 7 a, 39, 44.
**šnugliar** v. niederknien I, 9 b, 15.
**šnuizzi** s. m. schauder I, 16 e, 144.
**šnuvar** v. lösen I, 16 f II, 57.
**šnuvur** s. f. schauder I, 3, 327.
**soci** s. m. genosse I, 18 a, 88.
**social** adj. social I, 16 g, 12.
**socieivel** adj. gesellig II, 3 r, 90.
**soffel** s. m. hauch II, 4 d, 2.
**sogn** adj. heilig I, 18 d, 75.
**soing** adj. heilig I, 1 a, 14, 36.
**soingchistem** adj. sehr heilig I, 9 i, 87.
**soingiadat** s. f. heiligkeit I, 3, 319.
**soingilchrist** s. m. der heilige christ I, 12, 1, 14.
**sola** s. f. sohle II, 2 b, 63.

**solar** v. pflastern I, 11, II, 104.
**solas** s. m. trost, vergnügen I, 3, 27.
**sold** s. m. sou II, 2b, 231.
**solegliv** adj. sonnig I, 16e, 95.
**solemn** adj. feierlich I, 16f I, 83.
**solemnitat** s. f. feierlichkeit I, 8a, 175.
**solemnisar** v. feiern I, 3, 377.
**solet** adj. allein I, 3, 41.
**solettameing** adv. allein I, 3, 201.
**solit** adj. gewohnt II, 3q, 1.
**solitari** adj. einsam I, 17, 12.
**solituda** s. f. einsamkeit II, 2b, 252.
**som** adj. höchst I, 16d, 132.
**sonda** s. f. samstag I, 12, 1, 14.
**sonder** cj. sondern I, 2e, 51.
**sonor** adj. wohltönend I, 16d, 107.
**sopraviver** v. überleben I, 3, 364.
**sora** s. f. schwester I, 2b, 2.
**sort** s. f. schicksal I, 9e, 12.
**sottofierer** v. unterwerfen I, 3, 256.
**soun** adj. gesund I, 1d, 6.
**špaci** s. m. raum I, 11, II, 92.
**špada** s. f. schwert I, 16d, 2.
**špagnier** s. m. Spanier? teufel I, 1b, 32.
**špagniol** s. m. Spanier I, 3, 53.
**špan** s. m. spannung I, 18d, 186.
**šparrar** v. trennen I, 11, I, 122.
**šparchir** v. scheiden II, 3b, 35.
**šparchida** s. f. scheiden, abschied II, 3b, 121.
**špartir** v. scheiden I, 3, 105.
**špartida** s. f. scheiden, abschied I, 11, II, 147.
**špass** s. m. spass I, 13, 236.
**špassagieda** s. f. spaziergang II, 2a, 132.
**špatatschar** v. zerstreuen I, 2a, 138.
**špatla** s. f. achsel, schulter I, 18c, 129.
**špaunga** s. f. spange I, 7a, 40, 25.
**špaventus** adj. schrecklich II, 4b, 19.
**špas** s. m. spass I, 14, 8, 14.
**špasar** v. zerstückeln I, 6, 166.
**špecial** adj. besonders I, 3, 409.
**špecialmeing** adv. besonders I, 3, 276.
**špecular** v. speculieren I, 18a, 29.
**šceditiun** s. f. ausführung I, 3, 316.
**špegna** s. f. wanne II, 2a, 138.
**špelm** s. m. felsen I, 16f I, 4.
**špelunca** s. f. höhle, spelunke I, 2b, 54.
**špender** v. ausgeben, vergeuden I, 1e, 22.
**šperber** s. m. sperber I, 13, 292.
**šperonsa** s. f. hoffnung I, 3, 103.
**špertadad** s. f. gewandtheit I, 18b, 2.
**šperteзza** s. f. gewandtheit, schnelligkeit I, 17, 93.
**špess** adj. dicht I, 16f II, 28.
**špetgiar** v. warten II, 4i, 6.
**špezia** s. f. art II, 2c, 9.
**špiar** v. spähen I, 2a, 87.
**špiarder** v. verlieren I, 12, 1, 49.
**špicheda** s. f. erwartung II, 2b, 131.
**špiegel** s. m. spiegel I, 18c, 111.
**špigiar** spähen I, 10, 15, 29.
**špigia** s. f. ähre I, 8b, 115.
**špina** s. f. dorn I, 6, 50.
**špindranent** s. m. erlösung I, 4a, 39.
**špindrar** v. erlösen I, 1i, 7.
**špinus** adj. dornig I, 16d, 155.
**špir** adj. rein I, 9d, 29.
**špirir** v. verfliessen, ablaufen I, 16a, 10.
**špiritual** s. m. geistlicher II, 2a, 4.
**špiritualitad** s. f. geistlichkeit I, 15, 18.
**špirtal** adj. geistlich I, 16g, 35.
**špirt** s. m. geist I, 1a, 13, 18.
**špirtual** adj. geistlich I, 4a, 32.
**špisa** s. f. speise I, 4a, 8.
**špisegiar** v. speisen I, 4a, 92.
**špisentar** v. speisen I, 3, 131.
**špitacal** s. m. schauspiel II, 2b, 26.
**špitg** s. m. spitze, gipfel I, 16e, 34.
**špitgiar** v. warten I, 11, II, 7.
**špital** s. m. gasthof, spital I, 11, I, 68.
**špiun** s. m. spion I, 10, 16, 12.
**špiunar** v. spionieren I, 16a, 89.
**šplendur** s. f. glanz II, 4a, 14.
**špluntanada** s. f. klopfen I, 18c, 43.
**špluntar** v. anklopfen, pochen I, 11, II, 63.
**špogliar** v. berauben I, 16d, 11.
**šponder** v. vergiessen I, 1e, 54.
**špongia** s. f. schwamm I, 19d, 20.
**špot** s. m. spott I, 12, 2, 65.
**špotagiêr** v. spotten II, 2b, 139.
**šprêr** praep. neben I, 7a, 39, 56.
**šprezar** v. verachten I, 16b, 179.
**špronsa** s. f. hoffnung I, 1b, 1.
**sa šprovar** v. versuchen I, 3, 28.
**šprun** s. m. sprung I, 18b, 6.
**sa spruvar** v. versuchen I, 18c, 5.
**špurnada** s. f. springen II, 2b, 79.
**špurnar** v. springen II. 2b, 73.
**špus** s. m. bräutigam I, 4b, 223.
**squitschar** v. drucken, drücken I, 5, 100.
**šrök** s. m. schrecken II, 2b, 35.
**štabel** adj. fest I, 16e, 3.
**štabilir** v. festsetzen I, 3, 115.
**štadi** s. m. zustand I, 12b, 26.
**štailg, en-** anstatt I, 7b, 35.
**štaign** I, 6, 56. **stain** I, 2a, 143 adj. fest.
**štainameng** adv. fest II, 3d, 22.
**štallegiar** I, 9d, 35. **stalliar** II, 3b, 67 v. sich leidenschaftlich sehnen.
**štand** s. m. stand I, 3, 241. II, 10, 15, 11.
**štandir** v. ausbreiten I, 6, 73.
**štante che** cj. da I, 16f II, 92.
**štantus** adj. mühsam II, 2b, 19.
**štanza** s. f. zimmer, wohnung I, 3, 146.
**štar** v. stehen I, 1d, 40.
  **-ora** ausstehen I, 14, 5, 23.
  **-giu** abstehen I, 1d, 28.
  **-de** stehen zu I, 14, 5, 20.
**štarmantar** v. erschrecken I, 7a, 41, 9.
**štarmeint** s. m. schrecken II, 2a, 3.
**štarsunar** v. tönen II, 4a, 10.

**štat** s. m. staat I, 16g, 35.
**štateivel** adj. stattlich, fest II, 7a, 41, 26.
**štateivlameing** adv. fest I, 8b, 213.
**štathalter** s. m. statthalter I, 6, 154.
**štau** gewesen I, 15, 2.
**štauncel** II, 2b, 373 } adj. müde.
**štaunchel** I, 16a, 73 }
**štauncladad** s. f. müdigkeit I, 14, 7, 12.
**štaungel** adj. müde I, 4a, 12.
**štaunglantegna** s. f. müdigkeit II, 2a, 198.
**štausch** s. m. stoss I, 12, 2, 78.
**štechi** adj. laut II, 2e, 42.
**štechiar** v. laut tönen II, 2e, 143.
**šteila** s. f. stern I, 13, 28.
**šteinadler** s. m. steinadler II, 2a, 64.
**štem** s. m. acht, aufmerksamkeit I, 14, 8, 26.
**štema** s. f. achtung, verehrung II, 4m, 17.
**štementar** v. erschrecken I, 3, 351.
**štender ora** v. ausbreiten I, 3, 180.
**štendir** v. ausstrecken I, 6, 68.
**štendschentar** v. ersticken, ertränken II, 1a, 42.
**štenta** s. f. anstrengung I, 16d, 94.
**štentus** adj. anstrengend, ermüdend I, 16d, 81.
**šteril** adj. unfruchtbar I, 16e, 51.
**štermen(t)** s. m. schrecken I, 18c, 79.
**štermentus** adj. schrecklich I, 8a, 111.
**šterner** v. ausstreuen I, 16e, 12.
**šternidar** v. niessen II, 1e, 179.
**štg** cf. **šc** und **šch.**
**štgaffeider** s. m. schöpfer II, 4a, 24.
**štgafiar** v. schaffen II, 4a, 21.
**štgafimaint** s. m. schöpfung II, 4a, 18.
**štgiar** v. wagen I, 14, 3, 37.
**štgir** adj. dunkel I, 14, 4, 41.
**štgiradetgna** s. f. dunkelheit I, 18i, 51.
**štgisa** s. f. entschuldigung I, 18d, 148.
**štgisar** v. entschuldigung I, 14, 4, 26.
**štgüraglia** s. f. dunkelheit I, 16f II, 105.
**štgiürentar** v. verdunkeln I, 16f I, 1.
**štidar** v. auslöschen II, 1e, 153.
**štift** s. m. stift I, 12, 2, 18.
**štigliunza** s. f. hanfschleisserin I, 16e, 70.
**štil** s. m. styl I, 16g, 20.
**štima** s. f. achtung I, 12, 1, 22.
**štimar** v. achten I, 3, 33.
**štinonsa** s. f. hartnäckigkeit I, 9, 204.
**štiva** s. f. stube I, 10, 16, 32.
**štizar** v. löschen, auslöschen I, 5, 69.
**štolz** adj. stolz II, 2a, 159.
**štolzadad** s. f. stolz II, 2a, 327.
**štonza** s. f. zimmer, gemach I, 9d, 20.
**štorch** I, 13, 293. **stork** I, 7a, 39, 29 s. m. storch.
**storscher** v. krümmen I, 15, 60. II, 2b, 142.
**štrada** s. f. strasse I, 16d, 31.
**štradella** s. f. kleine strasse I, 16f II, 153.
**štramantar** v. erschrecken I, 1c, 22.
**štramizzi** s. m. schrecken I, 16e, 166.
**štrand** s. m. strand II, 2a, 82.
**štranglar** v. erdrosseln, erwürgen II, 2a, 197.
**štraordinari** adj. ausserordentlich I, 3, 236.
**štrapazzar** v. plagen, quälen I, 8b, 129.
**štrasunar** v. tönen I, 16d, 108.
**štratscha** s. f. hand-, wischtuch, windeln I, 11, II, 223.
**štrauni** adj. sonderbar I, 3, 204.
**štrechiameng** adv. eng I, 7a, 41, 11.
**štregliar** v. striegeln I, 18d, 165.
**štrema** s. f. riss II, 4b, 12.
**štremblir** v. zittern I, 6, 90.
**štrement** s. m. schrecken I, 16f II, 125.
**štrengadad** s. f. strenge II, 2b, 69.
**štrenscher** v. zusammenziehen I, 14, 2, 30.
**štrepit** s. m. lärm I, 16f I, 91.
**štria** s. f. hexe I, 1e, 63.
**štridar** v. beleidigen I, 1e, 12.
**štrihar** v. streichen I, 17, 26.
**štrof** s. f. strafe I, 5, 55.
**štrofegiar** I, 8a, 115. **strofiar** I, 14, 2, 58 v. strafen.
**štrola** s. f. strahl I, 7a, 41, 18.
**štrom** s. m. stroh I, 7a, 41, 31.
**štruclar** v. drücken II, 4h, 9.
**štrufeigiar** v. strafen I, 1d, 9.
**štrumeint** s. m. instrument, werkzeug II, 2b, 210.
**štrunglar** v. erwürgen I, 1b, 33.
**štruss** s. m. strauss I, 7a, 39, 30.
**štrusch** adv. kaum II, 4r, 7.
**štubla** s. m. stoppelfeld I, 7a, 41, 33.
**študi** s. m. studium I, 13, 75.
**študium** s. m. studium I, 16g, 33.
**štuer** v. müssen I, 1b, 55.
**štuffi** adj. überdrüssig I, 16f II, 21.
**štujú** adj. zerstreut I, 18c, 35.
**štulir** v. verschwinden I, 9c, 19.
**štumbelatsch** s. m. dicker stecken I, 16f II, 132.
**štumentus** adj. schrecklich I, 8a, 180.
**štumplar** v. stossen II, 2a, 264.
**štunclentar** v. ermüden I, 18c, 62.
**štupa** s. f. werg I, 18d, 90.
**štupar** v. stopfen I, 1e, 39.
**štupeid** adj. dumm, einfältig II, 4r, 11.
**štupend** adj. prächtig I, 16f I, 10.
**štupir** s. m. erstaunen II, 3g, 26.
**šturclar or** v. auspressen I, 10, 15, 7.
**šturn** adj. närrisch I, 1f, 31.
**šturnidar** v. niessen I, 7a, 41, 17.
**šturnir giu** v. niederschlagen I, 19c, 8.
**šturnizi** s. m. narrheit II, 2e, 23.
**šturziar** v. rügen, schimpfen I, 6, 174.
**štuschar** v. stossen I, 4b, 138.
**suav** adj. anmutig I, 16d, 106.
**subject** s. m. untertan I, 9b, 13.
**subit, de-** adv. plötzlich I, 3, 153.
**substituir** v. ersetzen I, 13, 81.
**success** s. m. erfolg I, 3, 186.
**succurs** s. m. hülfe I, 16f II, 78.
**suendar** v. folgen I, 8b, 218.
**suenter** praep. nach I, 1a, 13, 5.

**suenter** adj. letztere I, 2b, 33. I, 11, II, 32.
**suffel** s. m. hauch I, 7a, 40, 1.
**sufficient** adj. genügend I, 4b, 145.
**sufflar** v. blasen I, 5, 20.
**suga** s. f. strick I, 6, 66.
**sulada** s. f. pflaster, fussboden II, 2a, 62.
**sularar** v. vergolden I, 8a, 42.
**sulas** s. m. trost, freude I, 13, 296.
**sulettameing** adv. allein I, 3, 197.
**sulper** s. m. schwefel I, 5, 85.
**sum** adj. oberster I, 18b, 14.
**summa** s. f. summe I, 11, I, 38.
**sumbrifgia** s. f. schatten II, 2a, 143.
**sumeglia** s. f. ähnlichkeit I, 1h, 4.
**summetta** s. f. kleine summe I, 17, 41.
**sumgleivel** adj. ähnlich I, 4b, 207.
**sumgliont** adj. ähnlich I, 5, 25.
**sumgliontameing** adv. ähnlich I, 2a, 128.
**sunadur** s. m. geiger, spielmann I, 16a, 73.
**sunar** s. m. spiel I, 9e, 43 v. spielen I, 1f, 25.
**sunaria** s. f. gespiel II, 2a, 300.
**sunder** cj. sondern I, 13, 95.
**sunscha** s. f. fett I, 18b, 3.
**suondar** v. folgen I, 8a, 235.
**suotienscha** s. f. unterwerfung I, 8a, 80.
**supa** s. f. suppe I, 18d, 90.
**supchia** s. f. sitz, stuhl I, 5, 136.
**superstitiun** s. f. aberglaube I, 3, 93.
**supplica** s. f. bittschrift I, 16a, 53.
**supplir** v. ergänzen, ersetzen I, 16b, 80.
**supremameing** adv. höchst I, 3, 396.
**sur** praep. auf I, 1d, 4.
**surrasa** s. f. oberkleid II, 3r, 26.
**suravi** adv. auf der oberfläche I, 7a, 38, 60.
**surcargar** v. überladen II, 3g, 29.
**surd** adj. dumpf II, 2b, 53.
**surdar** v. übergeben I, 1b, 44.
**surdurar** v. übergolden II, 2a, 86.
**surduvrar** v. missbrauchen I, 9f, 9.
**surfierrer** v. ertragen, aushalten I, 8a, 124.
**surfrir** v. ertragen, aushalten I, 8b, 153.
**surhumaun** adj. übermenschlich I, 15, 44.
**surrir** v. lächeln II, 2e, 46.
**surmanar** v. verführen I, 1e, 78.
**suro** adv. über I, 18d, 235.
**surpass** s. m. fehltritt II, 3b, 51.
**surpassader** s. m. übertreter I, 4b, 5.
**surpassament** s. m. vergehen I, 9c, 59.
**surplidar** v. überreden I, 3, 82.
**surportar** v. ertragen, erdulden I, 11, II, 111.
**surprender** v. überraschen, erwischen I, 1e, 62. I, 3, 193.
**surpurtar** v. ertragen, erdulden I, 8b, 96.
**surstar** v. stillstehen I, 18c, 24.
**surtrer** v. überziehen, bedecken I, 16e, 161.
**surtunar** v. übertönen I, 16h, 43.
**sururs** s. f. schwestern I, 2b, 5 cf. **sora.**
**survurgar** v. überschreiten I, 14, 1, 6.
**survetscheval** adj. dienstfertig II, 49, 15.
**survgnir** v. bekommen, erhalten I, 9d, 40.
**survient** s. m. diener I, 1a, 13, 36.
**survigliar** v. überwachen I, 16f II, 10.
**suspender** v. aufhalten II, 2e, 29.
**suspet** s. m. verdacht II, 3d, 6.
**suspetar** v. verdächtigen, im verdacht haben II, 2e, 77.
**suspetus** adj. verdächtig II, 3b, 5.
**suspir** s. m. seufzer I, 14, 4, 29.
**suspiri** s. m. seufzer I, 3, 338.
**sustentameint** s. m. erhaltung II, 1e, 21.
**sustentatiun** s. f. unterhalt I, 12, 1, 106.
**susurrar** v. lärmen I, 18b, 13.
**suturri** s. m. lärm, geräusch II, 2b, 79.
**sut** praep. unter I, 1h, 7.
**suttametter** v. unterwerfen I, 12, 1, 139.
**suttarar** v. beerdigen I, 1i, 7.
**suttascriver** v. unterschreiben I, 12, 1, 139.
**suttapost** adv. unterworfen I, 5, 17.
**sutvart** adv. abwärts I, 16f I, 163.
**suveran** adj. souverän I, 16d, 142.
**švangius** adj. rachsüchtig II, 1e, 120.
**švanir** v. verschwinden I, 16g, 73.
**švantira** s. f. unglücklich I, 10, 16, 7.
**švelt** adj. gewandt, munter I, 16d, 109.
**šveltezza** s. f. gewandtheit I, 16f I, 27.
**šventira** s. f. unglück I, 12, 1, 1.
**švergognant** adj. unverschämt I, 16f II, 12.
**švergognar** v. in schanee bringen I, 16b, 115.
**šventular** v. schweben (vom adler) I, 16d, 37.
**švillupaziun** s. f. entwicklung I, 16g, 67.
**sa švolver** v. sich wenden I, 7a, 39, 58.

## T.

**sa tacoar** v. kleben I, 16a, 101.
**tadlar** v. hören I, 1d, 1.
**taffer** adj. tapfer I, 14, 8, 51.
**taffradad** s. f. tapferkeit I, 19b, 22.
**tagliar** v. hauen I, 1g, 37.
  **-entuorn** umhauen I, 3, 170.
**taglier** s. m. teller II, 1e, 144.
**talmeing** adv. so I, 3, 217.
**talvisa** adv. so I, 12, 1, 62.
**tamaletg** adj. furchtsam II, 2a, 405.
**tamaleint** adj. furchtsam II, 2a, 207.
**tamantar** v. erschrecken II, 2b, 62.
**taner** v. halten I, 1a, 13, 53. **-char** lieben I, 1a, 13, 3.
**tangien** adj. so gross I, 1a, 14, 17.
**tanscher** v. sich erstrecken I, 16d, 194.
**tapfradad** s. f. tapferkeit II, 2a, 153.
**taphrameng** adv. tapfer I, 1d, 57.
**tard** adj. spät I, 16e, 110 adv. I, 11, I, 45.
**tardieu** adj. verdammt, verflucht I, 12, 1, 19.
**tarditur** s. m. verräter I, 2a, 176.
**sa targinar** v. zögern II, 3f, 4.

**taribal** adj. schrecklich II, 2a, 119.
**tarmetter** v. zusenden I, 2a, 18.
**tasca** s. f. tasche I, 2a, 129.
**taschêr** v. schweigen II, 2e, 160.
**tastgia** s. f. tasche I, 2a, 126.
**tat** s. m. grossvater I, 19d, 60.
**tatta** s. f. grossmutter II, 4f, 2.
**tatez** pr. du selbst I, 4a, 51.
**taula** s. f. tisch I, 6, 118.
**tauna** s. f. hütte I, 7a, 39, 3.
**tavaun** s. m. hummel, bremse I, 18d, 207.
**taxar** v. schätzen I, 12, 1, 105.
**taza** s. f. tasse II, 4l, 7.
**tazar** v. säugen I, 14, 8, 37.
**tearra** s. f. land, erde I, 6, 103.
**teas** pr. dein I, 1h, 1.
**tegia** s. f. hütte I, 17, 13.
**teig** I, 11, I, 93. **teitg** I, 19d, 13 s. m. dach.
**teis** adj. steil I, 16f II, 162.
**temma** s. f. furcht I, 2a, 150.
**temmentar** v. erschrecken I, 8a, 93.
**temerari** adj. tollkühn I, 12, 2, 12.
**temerariatad** s. f. kühnheit II, 3g, 17.
**temeritat** s. f. kühnheit I, 12, 1, 151.
**temetter** v. zuschicken I, 12, 292.
**tempel** s. m. tempel I, 1, 175.
**tempesta** s. f. wetter, sturm I, 7a, 38, 44.
**temporal** adj. zeitlich I, 3, 388. s. m. gewitter I, 16f II, 37.
**tempriv** adj. zeitig I, 16e, 91.
**temps** s. m. zeit I, 1a, 14, 17.
**tener** v. halten I, 16h, 18.
**tenien** adj. so gross I, 8b, 112.
**tenor** praep. gemäss, laut I, 16a, 108.
**tentament** s. m. versuchung I, 2a, 105.
**tentar** v. versuchen I, 4b, 19.
**tepi** s. m. teppich II, 2b, 268.
**terrassa** s. f. terrasse I, 16e, 174.
**teratsch** s. m. erdreich II, 4b, 11.
**terdent** s. m. mistgabel I, 19c, 18.
**terdieu** adj. schrecklich I, 8b, 141.
**terditur** s. m. verräter I, 2a, 182.
**terrein** s. m. erdreich I, 1l, 52.
adj. irdisch I, 5, 38.
**terribel** adj. schrecklich I, 16a, 35.
**territori** s. m. gebiet I, 16g, 16.
**terlischar** v. glänzen I, 8a, 212.
**term** s. m. ziel, mass I, 16f II, 62.
**termagl** s. m. belustigung, freude I, 14, 4, 9.
**termin** s. m. termin, zeit I, 13, 20.
**terminar** v. bestimmen I, 12, 1, 127.
**terschar** v. binden I, 6, 17.
**tertgar** v. denken I, 14, 8, 18.
**tertont** adv. unterdessen I, 16b, 121.
**terz** adj. dritt I, 3, 342.
**tetta** s. f. brust I, 8b, 149.
**tetg** s. m. dach I, 12, 1, 4.
**tezzar** v. säugen I, 6, 22.
**tg** s. auch **ch.**
**tgamanada** s. f. nebengemach einer küche I, 19b, 27.
**tgamin** s. m. rauchfang I, 18a, 41.
**tgavar** v. graben, höhle II, 4c, 5.
**tgavel** s. m. haar II, 4m, 3.
**tgeinin** pr. was für einer I, 12, 1, 84.
**tgergia** s. f. ladung, last II, 4c, 3.
**tgeuamein** adv. ruhig I, 14, 4, 13.
**tgi** pr. wer I, 13, 281.
**tgiau** s. m. kopf I, 3, 202.
**tgiaun** s. m. hund I, 13, 301.
**tgicien** adj. rot I, 6, 93.
**tgiemblar** v. häufen I, 19b, 26.
**tgiet** s. m. hahn I, 2a, 124.
**tgieu** adv. ruhig I, 12, 1, 165.
**sa tgirar** v. sich hüten II, 4m, 15.
**tgisa** s. f. anklage I, 18d, 148.
**tgüna** s. f. wiege I, 16d, 146.
**ti** pr. du I, 1a, 13, 19.
**ti** praep. zu I, 1a, 13, 2.
**tiarra** s. f. erde, land I, 2a, 154.
**tiarz** adj. dritte I, 2a, 167.
**tier** praep. zu I, 1a, 13, 14.
**tier** s. m. tier I, 11, I, 31.
**tierm** s. m. grenze, ziel I, 7a, 38, 39.
**tiert** s. m. unrecht I, 7b, 1, 33.
**tierz** adj. dritte I, 1h, 10.
**tievi** adj. lau II, 2a, 136.
**tiffel** s. m. kartoffel II, 4c, 5.
**tiglia** s. f. linde I, 16h, 58.
**tigliar** v. schneiden I, 7a, 41, 36.
**tilar navend** v. wegziehen I, 1d, 42.
**-ora** v. ausziehen I, 14, 4, 26.
**tyran** s. m. tyrann I, 1b, 48.
**tirannia** s. f. tyrannei I, 16a, 23.
**tirar** v. ziehen II, 4q, 4.
**tirchisch** adj. türkisch I, 11, I, 111.
**tirg** s. m. türke I, 11, I, 6.
**tischzvechli** s. m. tischtuch II, 1e, 167.
**tiissi** I, 14, 2, 8, **tysig** II, 1e, 116 s. m. gift.
**titel** s. m. titel I, 6, 118.
**titulatura** s. f. titulatur I, 17, 29.
**toc** s. m. stück I, 8a, 120.
**toc** cj. so lange I, 18, 7.
**toccar** v. ziemen I, 3, 4 lauten I, 3, 330.
**tochen** cj. bis I, 17, 7.
**toccun** s. m. grosses stück I, 19d, 7.
**todesc** adj. deutsch I, 3, 106.
**tolerar** v. dulden I, 12, 1, 102.
**tolmetscher** s. m. dolmetscher I, 11, II, 2.
**tompf** s. m. dampf I, 5, 108.
**tonaton** cj. dennoch I, 14, 5, 4.
**tondanavont che** cj. so sehr dass I, 11, II, 10.
**tonscher** v. berühren I, 6, 65.
**tont** adj. so viel I, 1g, 2.
**toppa** s. f. tatze I, 14, 7, 25.
**torchel** s. m. torkel I, 5, 101.
**torrent** s. m. strom I, 16f I, 60.
**torment** s. m. qual I, 8b, 146.
**tormentar** v. quälen I, 16d, 16.
**tornar** v. zurückgehen I, 6, 9.
**total** adj. ganz I, 5, 74.

**totpossent** adj. allmächtig I, 16b, 211.
**tottsabi** adj. allwissend II, 4e, 24.
**trabant** s. m. trabant I, 3, 308.
**tractar** v. behandeln I, 3, 242. I, 17, 53.
**tractat** s. m. abhandlung I, 3, 4.
**tragliun** s. m. kurzer holzschlitten I, 16e, 112.
**tralaschar** v. unterlassen I, 3, 76.
**trametter** v. zusenden I, 3, 60.
**transportar** v. hinüberschaffen I, 3, 44 versetzen II, 2a, 100.
**tras** praep. durch I, 3, 11.
**trasora** adv. durchaus I, 14, 4, 13.
**tratener** v. unterhalten I, 3, 68.
**tratsch** s. m. erde I, 14, 7, 19.
**travaglia** s. f. arbeit, mühe I, 3, 408.
**traversar** v. quer durchlaufen, übersetzen I, 3, 238.
**tredisch** dreizehn I, 13, 164.
**treis** drei I, 11, II, 248.
**tremblar** v. zittern II, 4d, 5.
**tremend** adj. schrecklich I, 16fI, 29.
**trenta** dreissig I, 2a, 12.
**tresor** s. m. schatz I, 16a, 50.
**trest** adj. traurig I, 12, 1, 136.
**triaca** s. f. gegengift, arznei I, 18d, 44.
**tribel** adj. schrecklich I, 8a, 92.
**tribulaziun** s. f. plage I, 9f, 10.
**tribunal** s. m. gericht I, 12, 1, 134.
**tribut** s. m. tribut II, 2b, 298.
**triep** s. m. truppe II, 2b, 159.
**tringlegiar** v. quälen II, 2a, 331.
**trist** adj. traurig I, 2a, 80.
**tristacia** I, 6, 111 **tristezchia** I, 1i, 4 **tristezia** I, 2a, 151 s. f. traurigkeit.
**trivortsch** s. m. dreizack I, 16e, 62.
**troccar** v. tauschen I, 19d, 51.
**thron** s. m. thron I, 2a, 107.
**tronisar** v. thronen I, 18c, 59.
**tropa** s. f. rudel II, 2b, 326.
**trost** s. m. trost I, 8b, 48.
**trostigiar** v. trösten I, 14, 5, 49.
**truament** s. m. urteil I, 7a, 40, 5.
**truar** v. richten I, 14, 4, 51.
**truasch** s. m. speicher, kleiner anbau I, 16e, 149.
**truchet** s. m. spind, schrank I, 18c, 99.
**trukla** s. f. kleine truhe II, 2d, 19.
**trumeta** s. f. trompete I, 7a, 39, 52.
**truppa** s. f. truppe I, 16fII, 190.
**trupira** s. f. masse II, 2a, 171.
**truri** II, 3b, 11, **trurig** I, 6, 105 adj. traurig.
**truschet** s. m. rührstab des senns, morgenstern I, 16fI, 40.
**trutg** s. m. trittweg in den alpen I, 16d, 27.
**truvament** s. m. urteil I, 4b, 3.
**truvar** v. richten I, 4b, 1.
**tschadun** s. m. löffel I, 19d, 79.
**tschaffar** v. greifen II, 4i, 11.
**tschagignar** v. winken I, 18b, 15.
**tschalader** s. m. hehler I, 18d, 171.
**tschanar** v. zu abend essen I, 2a, 69.
**tschantscha** s. f. rede, gerüeht I, 16fI, 68.
**tschapar** v. schnappen II, 3m, 17.
**tschapitschar** v. zertreten I, 7a, 39, 34.
**tscharischa** s. f. kirsche II, 4b, 9.
**tscharna** s. f. wahl, abstimmung I, 12, 1, 174.
**tschartgêr** v. suchen II, 4o, 5.
**tschauntscha** s. f. rede II, 1e, 198.
**tschegl** pr. jener II, 2c, 11.
**tscheina** s. f. abendessen I, 2a, 43.
**tscheins** s. m. zins I, 18d, 218.
**tschenar** v. zu abend essen I, 18d, 190.
**tschendra** s. f. asche I, 12, 1, 6.
**tschener** s. m. zentner I, 18b, 6.
**tschenta** s. f. gürtel I, 18c, 91.
**tschentada** s. f. das sich setzen I, 18d, 152.
**tschentanera** s. f. hundert II, 2b, 94.
**tschep** s. m. stamm I, 18a, 11.
**tschera** s. f. miene I, 16b, 98.
**tscherva** s. f. hirschkuh I, 7a, 39, 7.
**tschess** s. m. lamergeier I, 16e, 49.
**tschessentar** v. aufhören machen I, 4b, 231.
**tschieg** adj. blind I, 2b, 52.
**tschiel** s. m. himmel I, 1b, 55.
**tschien** hundert I, 13, 308.
**tschientanêra** s. f. hundert II, 2a, 45.
**tschima** s. f. stamm I, 16h, 56, spitze I, 18b, 12.
**tschincheg** s. m. geschenk II, 2b, 433.
**tschintar anturn** v. umgürten I, 1a, 13, 10.
**tschiot** s. m. lamm I, 2a, 15.
**tschirischer** s. m. kirschbaum II, 4b, 9.
**tschitschar** v. saugen I, 16h, 54.
**tschiung** fünf I, 13, 37.
**tschoccadad** s. f. blindheit II, 3o, 21.
**tschochentar** v. blenden I, 12, 1, 152.
**tschof** s. m. büschel II, 2a, 13.
**tschoferva** s. m. heubüschel II, 2a, 26.
**tschontscha** s. f. geschwätz, gerücht, rede I, 15, 142.
**tschou** adv. da I, 1d, 3.
**tschuff** adj. unsauber I, 18d, 80.
**tschüffar** v. ergreifen I, 16fI, 40.
**tschun** fünf I, 12, 1, 126.
**tschuncanar** v. entzwei brechen II, 2e, 209.
**tschuncar** v. abbrechen I, 5, 45.
**tschupì** s. m. kranz I, 1f, 49.
**tschutt** s. m. lamm I, 4b, 145.
**tuaglia** s. m. tischtuch II, 1e, 143.
**tuba** s. f. taube I, 8b, 23.
**tuc** adj. getroffen II, 2b, 34.
**tuccar** v. zufallen I, 6, 167, läuten I, 6, 145, I, 14, 7, 60.
**tudesc** adj. deutsch I, 8a, 31.
**tüba** s. f. taube I, 16e, 31.
**tumaletg** adj. furchtsam I, 12, 1, 34.
**tumantar** v. erschrecken I, 7a, 39, 43.
**tumêr** v. fürchten I, 1a, 14, 61.
**tun** s. m. ton, donner I, 7a, 38, 50.

**tunar** v. tönen I, 19b, 3, I, 7a, 39, 49.
**tup** adj. dumm I, 17, 65.
**tur** s. m. reihe II, 2b, 60. I, 16d, 56.
**turcigiar** v. zurechtweisen I, 6, 208.
**turrieu** adj. hässlich I, 10, 15, 25.
**turnar** v. zurückkehren I, 1a, 14, 39.
**turnentar** v. zurückweisen, -schicken I, 8b, 84.
**turnigl** s. m. wirbelwind I, 7a, 38, 1.
**turp** s. f. schande I, 1f, 36.
**turpagius** adj. schändlich, schamlos II, 1e, 55.
**turpegiar** I, 3, 81, **turpiar** I, 4b, 55 v. schämen.
**turpigius** adj. schamlos, schändlich I, 12, 2, 67.
**tussagar** I, 1g, 88, **tussegar** I, 12, 1, 88, **tussiar** I, 5, 52 v. vergiften.
**tut** adj. ganz, all I, 1a, 13, 25.
**tut** adv. ganz I, 1a, 13, 24.
**tuttanavont** adv. weiter I, 11, I, 124.
**tuttavia** adv. ganz und gar I, 13, 164.
**tuttina** cj. immerhin I, 18c, 98.
**tuttpussent** adj. allmächtig I, 1i, 1.

## U.

**uaffen** waffe, arbeitszeug I, 18d, 172.
**uast** adj. breit II, 3r, 3.
**ual** adv. gleich I, 11, I, 25.
**uaul** s. m. wald I, 14, 6, 5.
**ubadevel** adj. gehorsam II, 4l, 13.
**ubadientscha** s. f. gehorsam II, 2e, 19.
**ubadir** v. gehorchen II, 2e, 31.
**ubiedi** adj. gehorsam II, 2b, 468.
**udir** v. hören, gehören I, 9f, 7.
**ün** art. einer I, 1a, 13, 49.
**ünandretg** adv. recht.
**uestg** s. m. bischof I, 12, 1, 12.
**ufar** s. m. ufer II, 2a, 76.
**uffici** s. m. amt I, 10, 15, 21.
**ufflern** s. m. hölle I, 1d, 24.
**uffont** s. m. kind I, 1g, 13.
**ufrür** s. m. aufruhr I, 2a, 8.
**ugiar** v. wagen I, 14, 3, 30.
**ujarra** s. f. krieg I, 12, 1, 56.
**ulivar ora** v. ausgleichen I, 16g, 65.
**ulteriuramein** adv. weiterhin I, 17, 36.
**ultim** adj. letzt I, 3, 81.
**um** s. m. mann I, 1d, 21.
**umblig** s. m. nabel I, 7a, 40, 21.
**umbriva** s. f. schatten I, 7a, 38, 34.
**umbrivaun** adj. schattig I, 7a, 40, 30.
**umfrog** s. m. umfrage I, 12, 1, 173.
**unanimamein** adv. einstimmig I, 17, 52.
**unda** s. f. woge I, 16d, 109.
**undlegiar** v. wandeln I, 2b, 15.
**unfant** s. m. kind II, 4b, 2.
**unfrenda** s. f. opfer I, 2a, 15.
**unfrir** v. anbieten, opfern I, 9d, 25.
**unger** s. m. münze I, 11, II, 14.
**ungieu** s. m. winkel, ecke II, 2d, 14.
**ungla** s. f. nagel II, 1e, 158.
**ungutar** v. nageln I, 6, 62.
**unir** v. vereinigen I, 3, 368.
**unitad** s. f. einheit I, 16g, 33.
**uniun** s. f. einigung I, 12, 1, 39.
**unscher** v. salben I, 2b, 3.
**untgir** v. ausweichen I, 8a, 181.
**unviern** s. m. winter I, 16a, 98.
**uorden** s. m. ordnung I, 3, 9.
**upijache** cj. es sei denn dass II, 1a, 30.
**ur** s. m. bord II, 2a, 8.
**urar** v. beten I, 1h, 7.
**urbida** s. f. gewährung, erwerbung I, 3, 389.
**urbir** v. gewähren, erwerben.
**urdan** s. m. rand II, 2b, 301. I, 2a, 8.
**urdanar** v. anordnen I, 7a, 38, 64.
**urdar** v. schauen I, 6, 153.
**ureglia** s. f. ohr I, 1b, 7.
**uretta** s. f. stündchen I, 16h, 65.
**urialla** s. f. stündchen I, 12, 2, 59.
**uriar** s. f. krieg führen I, 2a, 170.
**urisi** s. m. ungewitter I, 16f II, 18.
**urlar** v. bellen I, 5, 108.
**urtgiola** s. f. brennessel I, 18d, 157.
**ussa** adv. jetzt I, 1a, 13, 16.
**ustaria** s. f. wirtshaus I, 1g, 4.
**ustier** s. m. wirt II, 2b, 228.
**ustria** s. f. wirtshaus I, 18c, 3.
**ustrier** s. m. wirt I, 18a, 79.
**util** adj. nützlich I, 16e, 108.
**utschal** I, 13, 249, **utschel** I, 16, 21, **utschi** I, 7a, 40, 45 s. m. vogel.
**utschiglia** s. f. vögel I, 16e, 20.
**uvierkel** s. m. deckel II, 3m, 25.

## V.

**vach** I, 11, I, 124.
**vacht** s. m. vacht I, 13, 141.
**vachter** s. m. wächter I, 15, 18.
**vadabot** s. m. gehschnell, schnellläufer I, 18b, 2.
**vadret** s. m. gleichher I, 16e, 178.
**vae** int. weh I, 2a, 83.
**vaffen** s. m. waffe I, 5, 2.
**vaglia** s. f. wert I, 18a, 58.
**vagabund** s. m. vagabund I, 12, 1, 101.
**vagnida** s. f. ankunft II, 3b, 3.
**vagnir** v. kommen I, 1a, 13, 14.
**vaicha** s. f. weiche, hüfte I, 7a, 38, 4.
**val** s. f. tal I, 3, 16.

**val** adv. gerade I, 18i, 38.
**vallada** s. f. tal I, 3, 160.
**valelau**? I, 8a, 165.
**valeta** s. f. wert II, 2b, 394.
**valorus** adj. tapfer I, 16d, 6.
**valsent** s. m. innerer wert I, 8a, 152.
**vanadad** s. f. eitelkeit I, 3, 168.
**vanal** adj. käuflich I, 1f, 15.
**vanaun** s. f. kochtopf I, 7a, 41, 20.
**vandetta** s. f. rache I, 5, 110.
**vandleg** s. m. wandel, spaziergang.
**vandlegiar** II, g, 6, **vandliar** I, 7a, 38, 32 v. wandeln.
**vantira** s. f. glück I, 1g, 8.
**vantireivel** adj. glücklich I, 4a, 46.
**vanzar** v. übrig bleiben, erübrigen I, 11, I, 23.
**vardad** s. f. wahrheit I, 1a, 14, 11.
**vardar** v. schauen I, 13, 311.
**vardeivel** adj. wahrhaftig I, 5, 64.
**vargar** v. vorangehen, überholen I, 11, I, 50.
**vargella** s. f. ein stern? II, 2a, 200.
**variabel** adj. veränderlich I, 16b, 189.
**variaziun** s. f. veränderung I, 16g, 23.
**varniar** v. warnen I, 5, 58.
**vartid** s. f. tugend I, 1b, 5.
**vartir** v. aushalten I, 1e, 31, benachrichtigen II, 2e, 40.
**vasa** s. f. vase, gefäss I, 16e, 129.
**vascadira** s. f. kleidung I, 1g, 10.
**vaschella** s. f. geschirr II, 2b, 367.
**vaschi** s. m. becken I, 2a, 21.
**vaschigia** s. f. blase I, 19b, 21.
**vaseivel** adj. sichtbar I, 15, 133.
**vast** adj. weit I, 16a, 88.
**vastchieu** s. m. kleid I, 7a, 38, 28.
**vastgir** v. kleiden I, 5, 32.
**vastus** adj. öde, leer, ausgedehnt I, 16a, 88.
**vau** s. m. vertiefung I, 17, 3.
**ve** int. wehe I, 2f, 36.
**vegetal** adj. pflanzen- I, 16e, 143.
**vegl** adj. alt I, 1c, 5.
**veglia** s. f. wille I, 1d, 18.
**vegliadegna** s. f. alter I, 8a, 206.
**vegliurd** s. m. alter I, 16f I, 45.
**vegliurda** s. f. alte I, 14, 3, 21.
**vegnia** s. f. weinberg I, 2a, 35.
**vegnida** s. f. kommen I, 11, I, 89.
**vegnir** v. kommen I, 2a, 110.
  **-entuorn** umkommen I, 12, 2, 33.
  **-igl meins** geringer werden I, 2a, 121.
  **-ord ils peis** zu grunde gehen I, 14, 4, 81.
  **-perina** einig werden I, 14, 8, 20.
**veigl** s. m. alter I, 2a, 4.
**veing** zwanzig I, 3, 69.
**veintar** s. m. bauch II, 2a, 32.
**veintriloque** s. m. bauchredner II, 2a, 31.
**vehementadad** s. f. heftigkeit I, 14, 4, 99.
**vel** s. m. schleier I, 16b, 170.
**vella** s. f. welle I, 2a, 7.
**velar** v. verhüllen I, 16e, 178.
**vendeiggia** s. f. rache I, 3, 359.
**vender** v. verkaufen I, 2a, 129.
**venderdi** s. m. freitag I, 11, II, 249.
**vendetgia** s. f. rache I, 14, 2, 22.
**venerabel** adj. verehrungswürdig I, 11, II, 5.
**venerar** v. verehren I, 3, 44.
**veneraziun** s. f. verehrung I, 10, 13, 10.
**veng** zwanzig I, 13, 74.
**vengonz** adj. würdig I, 3, 396.
**venter** s. m. bauch I, 7a, 38, 57.
**ventira** s. f. glück I, 3, 214.
**ver** cj. oder I, 3, 3.
**vêr** v. sehen I, 1c, 29.
**ver** adj. wahr I, 1c, 12.
**verd** adj. grün I, 6, 25.
**verdad** s. f. wahrheit I, 13, 57.
**verdegiar** v. grünen I, 7b, 2, 15.
**verentic** adj. frenetisch? I, 16f II, 190.
**vergiar** v. gehen I, 6, 195.
**vergogna** s. f. schmach, schande I, 16f I, 14.
**versacant** adj. einige II, 4q, 6.
**vertit** s. f. tugend I, 3, 188.
**vescovat** s. f. bischofstum I, 3, 376.
**vesida** s. f. gesicht I, 3, 398.
**vesta** s. f. gesicht I, 14, 5, 13.
**vestgiadira** s. f. kleidung I, 2a, 43.
**vestgiu** s. m. kleidung I, 12, 1, 36.
**vestitg** s. m. spur I, 16g, 73.
**veta** s. f. leben I, 13, 22.
**vetturin** s. m. fuhrmann I, 16d, 65.
**veuva** s. f. wittwe I, 5, 61.
**vezz** s. m. laster, gewohnheit I, 18d, 40.
**vezeivel** adj. sichtbar I, 16g, 32.
**vi** praep. an, hin.
**vi a nou** adv. hin und wieder I, 15, 31.
**via** s. f. weg I, 1a, 14, 8.
**vial** s. m. fussweg I, 16f II, 135.
**viandont** s. m. reisender I, 16a, 65.
**viarf** s. m. wort I, 6, 182.
**viarmaniglia** s. f. gewürm I, 8a, 68.
**viaspra** s. f. vesper I, 17, 17. I, 11, I, 129.
**vicari** s. m. stellvertreter I, 3, 12.
**viceversa** adv. umgekehrt I, 16e, 117.
**victima** s. f. opfer II, 2b, 218.
**victoria** s. f. sieg I, 12, 2, 54.
**victorius** adj. siegreich II, 2a, 125.
**vid** adj. leer I, 16h, 26.
**vid** s. f. rebe I, 2a, 35.
**vid** praep. an I, 1h, 9, gegen I, 1a, 82.
**vidaneu** adv. hinundher I, 18b, 15.
**vidavon** adv. vorher I, 3, 86.
**vierm** s. m. wurm I, 4b, 16.
**viess** pr. euer I, 1a, 14, 1.
**viff** adj. lebendig I, 1i, 10.
**vi̋g** s. m. dorf I, 2b, 2.
**vigliar** v. wachen I, 2a, 152.
**vigliurda** s. f. alte I, 14, 3, 13.
**vignia** s. f. weinberg I, 7b, 2, 11.

## W.



## Z.

# Quellennachweise.

## I.

### 1.

a) Aus dem 1648 erschienenen Nief Testament des Luci Gabriel.

b—k) aus: Ilg vêr Sulaz da pievel quivan etc. tras Steffan Gabriel, Basel 1611. Mit Unrecht sind diese Stücke unter Luci Gabriel gestellt.

### 2.

Aus: Il Novellist, her. von Bühler p. 269 ff. und 317 ff. Das Buch selbst, das ich mir nicht verschaffen konnte, ist 1674 erschienen.

### 3.

Das Legendarium „La glisch sin il candelier invidada" des P. Zacharias de Salo, eines italienischen Capuciners, erschien 1684/85 zu Cumbel.

### 4.

Die Soings Discurs des Joannes Moeli erschienen 1684 zu Luven.

### 5.

Der „Cunfiert da l'olma cartenta" des Andreas Nicka erschien 1692 zu Zürich.

### 6.

Wendenzen's Leben Jesu erschien 1701.

### 7.

Die Bibelübersetzung von 1718 wurde von einem Consortium Bündner Pfarrer herausgegeben.

### 8.

Die Consolatiun della olma devotiusa, ebenfalls ein Werk des Zacharias de Salo, wurde wenige Jahre nach der „glisch sin il candelier invidada" gedruckt. Dem Exemplar, das ich benutzte, fehlte das Titelblatt.

### 9.

a—e stammen aus den 1749 zu Chur gedruckten Canzuns spiritualas, f aus dem zu Chur 1752 erschienenen Bi fittament.

### 10.

Die Historias Biblicas Willy's erschienen 1755 in Lindau.

### 11—14.

Sind dem Arch. Glott. VII., 2 entnommen.

### 15.

Fliegendes Blatt.

### 16.

a ist der Uebersetzung „Wilhelm Tell", b, c, g, h dem Novellist, einer von Bühler herausgegebenen Zeitschrift d, e, f seinen 1575 zu Chur erschienenen Rimas entnommen.

### 17.

Die Novelle Muot's, dessen Neubearbeitung des Eberhard'schen Lesebuches ich nicht mehr benutzen konnte, erschien als Feuilleton in einer oberländischen Zeitung.

### 18.

Den 1878 in Chur erschienenen Fablas e Novellas des Gion Arpagaus entnommen. a p. 30, b 76, c 79, d 49—60.

### 19.

Aus Zeitungen. d steht auch in dem von Muot übersetzten Eberhard'schen Lesebuche p. 298.

## II.

### 1.

Der im Domleschger Dialect geschriebene Catechismus des Bonifaci wurde 1601 zu Lindau gedruckt.

### 2.

a und b stammen aus der 1864 zu Chur erschienenen Giuventegna des Johannes Barandun (a p. 82, b p. 123) c—e aus den 1860 zu Chur erschienenen Fablas, Siemis a Vilhelm Tell (c p. 18, d p. 117, e p. 210).

### 3.

a stammt aus den 1784 in Chur erschienenen Novas Çanzuns.
b aus dem 1809 zu Bregenz erschienenen Cudisch da devoziun, c—r aus seiner 1820 in Zürich erschienenen Romanischen Grammatik.

### 4.

Sämmtliche Stücke aus dem 1857 zu Chur erschienenen Codasch da Liger per la sagonda Clàssa.

## Anhang.

Novellist, her. von Bühler I, 174 ff. und 189 ff.

---

*Halle, Druck von E. Karras.*

# Inhaltsverzeichniss.

Texte:

## I. Obwaldisch.



## II. Nidwaldisch.

**Manuel**, Don Juan, El libro de la Caza. Zum ersten Male herausgegeben von G. Baist. 1880. 8. ℳ 6.

**Mariengebete.** Französisch, Portugiesisch, Provenzalisch, herausgegeben von H. Suchier. 1877. 8. ℳ 1,60.

**Meister**, J. H., Die Flexion im Oxforder Psalter. Grammatikalische Untersuchung. 1877. 8. ℳ 3,60.

**Napolski**, Dr. Max von, Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill. 1880. 8. ℳ 4.

**Philippson**, E., der Mönch von Montaudon. Ein provenzalischer Troubadour. Sein Leben und seine Gedichte, bearbeitet und erklärt mit Benutzung unedirter Texte aus den Vaticanischen Handschriften Nr. 3206, 3207, 3208 u. 5232, sowie der estensischen Handschrift in Modena. 1873. kl. 8. geh. ℳ 2,50.

**Poema del Cid.** Nach der einzigen Madrider Handschrift mit Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Prof. Dr. K. Vollmöller. Theil I: Text. 1879. gr. 8. ℳ 2,80.

**Rambeau**, A., Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland. Ein Beitrag zur Kenntniss des altfranzösischen Vocalismus. 1878. 8. ℳ 6.

**Reinsch**, R., Die Pseudo-Evangelien von Jesu und Maria's Kindheit in der romanischen und germanischen Literatur. Mit Mittheilungen aus Pariser und Londoner Handschriften versehen. 1879. 8. ℳ 3,60.

**Rencesval.** Edition critique du texte d'Oxford de la Chanson de Roland par Ed. Böhmer. 1872. 16. ℳ 1,60.

**Riese**, Jul., Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. 1880. 8. ℳ 2.

**Schuchardt**, H., Ritornell und Terzine. 1875. 4. ℳ 8.

**Stengel**, Ed., Mittheilungen aus französischen Handschriften der Turiner Universitäts-Bibliothek, bereichert durch Auszüge aus Handschriften anderer Bibliotheken, besonders der Nationalbibliothek zu Paris. 1873. 4. ℳ 2,50.

**Stimming**, Prof. Dr. A., Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, mit Anmerkungen und Glossar. 1879. 8. ℳ 10.

**Suchier**, Prof. Dr. H., Ueber die Matthaeus Paris zugeschriebene Vie de Seint Auban. 1876. 8. ℳ 2.

**Thibaut**, Messire, Li Romanz de la Poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jahrhundert. Nach den Handschriften der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male herausgegeben von Fr. Stehlich. 1881. 8. ℳ 4,00.

**Trautmann**, M., Bildung und Gebrauch der tempora und modi in der Chanson de Roland. I. Die Bildung der tempora und modi. 1871. kl. 8. ℳ 1.

**Tulm**, Jehan de, Li Hystore de Julius Cesar. Eine altfranzösische Erzählung in Prosa. Zum ersten Male herausgegeben von F. Settegast. 1881. 8 ℳ 9,00.

**Ulrich**, J., Die formelle Entwicklung des Participium Praeteriti in den Romanischen Sprachen. 1879. 8. ℳ 0,80.

**Vietor**, W., Die Handschriften der Geste des Lohérains. Mit Texten und Varianten. 1878. 8. ℳ 4.

---

RHÄTOROMAN. CHRESTOMATHIE.
II. THEIL.

# ENGADINISCHE

# CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

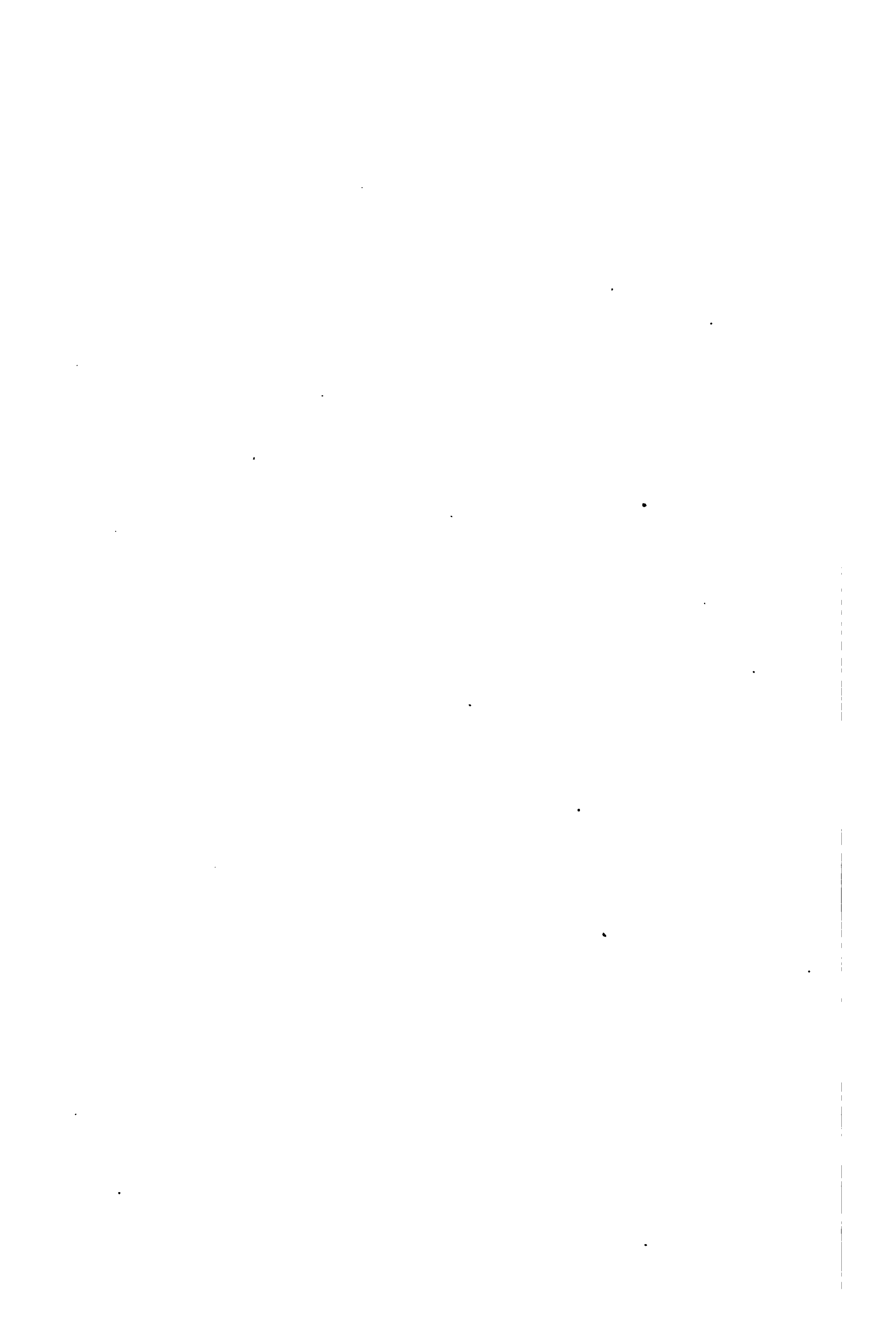
HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,
DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1882.

☛ **Der erste Theil, Oberländische Chrestomathie, wird in Kurzem zur Ausgabe gelangen.**



# RHÄTOROMANISCHE

# CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

---

## II. THEIL. ENGADINISCH.

---

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1882.

# ENGADINISCHE

# CHRESTOMATHIE.

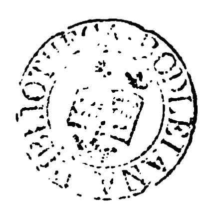
TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.



HALLE.

MAX NIEMEYER.

1882.

HERRN ALFONS VON FLUGI

in dankbarer Hochachtung

**Der Verfasser.**

# Vorwort.

Die engadinische Chrestomathie, die ich hier dem Publicum übergebe, bildet mit der Oberländischen, die in Kurzem erscheinen soll, eine vollständige rhätoromanische Chrestomathie. Bei der Bearbeitung beider Theile habe ich in erster Linie den Studierenden der romanischen Philologie ein brauchbares Buch zum Studium der rhätoromanischen Dialecte in die Hand geben wollen. Deshalb sind die Texte nach Dialecten, und innerhalb dieser, so weit das Alter bestimmbar war, chronologisch geordnet. Dabei ist die Auswahl der Texte so getroffen, dass sie ein Bild der Entwicklung der rhätoromanischen Litteratur geben, und ist das Buch also ebenso gut für den weiteren Kreis der Gebildeten, die aus irgend einem Grunde diesen wenig gekannten Dialecten nahe treten, berechnet. Das Glossar soll alle in den Texten vorkommende Wörter erklären. Die Anmerkungen verbessern zum grossen Theil Druckfehler der Originale, dann aber auch der Chrestomathie selbst. Im Anfang wollte ich diese beiden Klassen trennen, konnte aber nicht mehr eine Revision sämmtlicher Texte vornehmen. Weiterhin sind unter dieser Rubrik Vermutungen ausgesprochen, Besserungen vorgeschlagen, endlich aber auch die Stellen bezeichnet, die ich nicht verstehe. Auf eine Formenlehre nach Art der Bartsch'schen Tabellen habe ich verzichtet, weil die Declination keine Schwierigkeiten macht und die Conjugation von Stürzinger genügend behandelt worden ist.

Ich weiss, wie sehr mein Buch der Vervollkommnung fähig ist. Vieles würde ich, nähme ich die Sache jetzt in die Hand, anders machen. Nicht wenige Stellen sind unerklärt geblieben, manchen Wörtern konnte ich ihre Bedeutung gar nicht, oder doch nur mit einem Fragezeichen beisetzen, und

andere werden auch ohne Fragezeichen unrichtig sein. Ich werde daher allen denjenigen, welche zur Verbesserung des Buches, sei es durch Recensionen, sei es durch Mitteilung an mich, beitragen, herzlich dankbar sein, wenn ich nur sehe, dass das Inseresse an der Sache und nicht Gründe sie leiten, die mit der Wissenschaft nichts zu thun haben.

Den Bibliothekaren der Kantonsbibliothek in Chur und der Stadtbibliothek Zürich sage ich meinen Dank für die Liberalität, mit der sie mein Unternehmen gefördert haben. Herr Alfons von Flugi hat mir nicht nur in seiner bekannten Uneigennützigkeit seine Abschrift des Joseph überlassen, sondern mir auch über nicht wenige schwierige Stellen Aufschluss gegeben.

Zürich, den 1. Juni 1882.

**J. Ulrich.**

# Inhaltsverzeichniss.

Texte:

## I. Oberengadinisch.



## II. Unterengadinisch.

### III. Münsterthal.

# I. Oberengadinisch.

## 1. Johann von Travers Gedicht vom Müsserkriege.

### La chanzun dalla guerra dalg Chiasté d'Müsch.

Dalg tschiel e terra omnipotaint Dieu
Dom grazchia da cumplir lg perpöst mieu;
Da te scodün'ovra dess gnir comanzeda,
Per havair bun mez et meildra glivreda.
5 Avaunt me he eu pigliô da quinter
Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer;
Alla praisa dalg Chiaste da Clavenna völg cumanzer,
Et sainza dubbi la püra vardet üser.
Alg Raig d'Francia in las Lias havet prattichiô
10 Da der guerra alg Milanais Düchiô;
Seis chapitanis havet el hordinô
Et cumpaniums dad alver adattô;
Perque ün cussalg dals prosmauns füt clamô
Et la plü part dals Capitaunis lo congregiô.
15 In que cussalg üna charta ven da Milaun
Ad aviser cha las lias havesne a maun,
Dad esser bun vschins haveine ad el impromis
Et per que Ambaschiaduors tiers el tramis
Dapö cha las Lias da Cafrin turnaun
20 Et las perditas plaifs alhura recuperaun;
Dalg tuot, avisaiva l'g Düchia alg cussailg,
Chia'd el nun plaschaiva noss cumbalg;
Sch'las Lias vulessen pür perseverêr
Cunter sia Düchiô da giüder guaragiêr,
25 Schi vuless el a sia pussaunza spiêr
Da quel ingürgia vers las Lias da s'vangiêr.
Lg cusailg in Cuoira tel amnatschias poik apridsè,
Da trer cun l'g Raig da Francia ls plüs acusgliên;
Da chürer lur chiastels et terras nun asügnèn,
30 Perchie alg lur üttel traivne a maun;

Uscheia cun pochia sabgentscha las Lias s'aridschèn
Chia dalg bain cumön üngiün pissêr avèn.
Alhura l'g Düchia da Milaun a las Lias per arender,
Lg Chasté da Clavenna adatel da prender
35 Cun las plaifs et la val d'Vutlina,
Et als Grischuns nun laschier na cuschina.
Lg Chiaste da Clavenna eira mel furnieu
Et da sia famaglia zuond spulvrieu;
Da que füt lg'Castellan da Müs atschertô,
40 Cun granda voeglia da l'g prendar alegrô.
Sudeda a Com et a Lek in grand nomber ordinet,
L'g Cumt da d'Arck eir lo tiers aviset.
Taglé che fatschêt Johan Jacom dà Medicis,
Nun di per cusailg da chi cha füss:
45 Vainchaduos sudôs üna noat a Clavenna chiel tramatet;
Aint ilg Chasté uschie secret
Cun suas et tratschins in la chavorgia intraun
Et lo Mastrel Sylveister ch'els aspettaun.
La damaun suainter bain mandvalg
50 Vôs Mastrael Sylveister vair da sia chavalg,
L's sudôs d'Müs alhura s'preschentettan
L'g pover Sylveister cun l'g Chiasté pigliettan.
In la fortezza füt el grammamaing condüt,
Et da sias dunauns plaunt alg postüt;
55 Aque dvanté in Jener l'g di octaeval
L'ann milli tschingtschent vaing et tschingaeval.
Aquella nova bod in Clavenna s'arasô
Et tres lur avis 'ls da Bragaglia in cuort fün lô.
Lg Castelaun da Müs sainza dmura
60 Cun sia sudeda riv'inquel hura;
Lg Cunt Girard cun sia cumpagnia
Vôs intravgnir tiers quella barunia.
'Ls da Bargalia tgnaiven Clavenna in lur maun,
Ma cun zuond poich ardimaint bod s'chataun;
65 Ls gnimis nun vossene spattêr
Incunter chesa s'matetne a turnêr.
In tel fuorma füt perz Clavenna cun lg cuntô,
Ch'üngiüna parsuna nun l'haves stimô.
Dalg tuot füt praist aviso las trais Lias
70 Cun chiartas sün lgs cumöns per tuot las vias.
In Vutlina scodün staiva stramieu,
Perche lur Chiapitauni eira partieu;
A Fürstenburg füt el chavalgiô
Et bod a poasta dalg tuot avisô.
75 Sainza dmura munt'el a chavalg
Et quella noat passet Umbrailg;
Rivet in üna not culg di intêr
Lg Chiapitauni tiers quels dalg terzêr.
Lg' Cunt da Ark in la val füt antrô,
80 Et ls pover Vutlinesks havaiva svalischô,

Plü co cincuanta fat praschun et alchiüns amazzô
Haviand els sün sia fe asgiüro.
Lg' Cunt Girard da prender Vutlina crajet
Et da nun havair üngün cuntrast piset.
85 Preistameing füt ruot il sieu diseing
El non pudet niauncha river a Morbeng.
Lg Chapitauni d'Vutlina piglia subit partieu
Da recuparer aque chi eira pardieu,
Raspand insembel quels ch'el pudaiva;
90 Tuot alg poevel stramieu ch'el vsaiva.
In Morbeng dad intrer füt el acusgliô
Perche els alg Düchia havaivan giürô.
Siand suot Talamona arrivô
Lg Castelan da Müs cun alchüns chavals füt palantô;
95 Ls da Vutlina cumanzaun a trer in dre,
Et cun granda temma in lg uorden staivne.
Alhura las banderas cumanzaun a chaminer,
Et ls Inimis a nun vulair spater.
Cun grand algrezchia in Morbeng füt antrô
100 Et ls inimis our d' la Vutlina schiatschô.
D'intaunt s'alvaun dad iminchia Lia
Las banderas cun bella cumpagnia.
La prüma a Clavenna arrivaiva
Perchie eir Bargaglia in temma staiva;
105 La seguonda pigliet vers Vutlina sieu viedi
Atscho ch'luaint nu dvantess quêl cuntredi.
Mastrel Sylvester cun sia brajeda füt alargiô
Et our d'Clavenna vers Bregalia acumpagnô;
A Chiastasegna glieud d' la Chiadè füt imbattieu
110 Et preist cun fürtünna par praschun tgnieu;
A lo examinô, fat procês, et mel chiürlô,
L'davous a Plur mnô et lò schiavazzô.
Ch'el in alchün tradimaint hegia me consentieu
Nun ho me confessô, ne eau he me crajeu,
115 Da furtüna d' poevel s' aguarda scodün,
Chi s'inchiappa, ho fat mel ad inminchiün.
Siand alchünas banderas aludschedas a Plur
Per defender lur bain et honur,
Cun salf condüt cu 'ls inimis favlauu
120 Et ün chatif tratô havetne a maun,
Cunbain ch'el nun gies ad effect;
Eau nun se per chi chie stet.
Aque ho lg Castellan da Müs publichô
Perche el eira in lg trattô.
125 Albert da Castelmur eira Chapitauni d'Bragalia
Ad el ubidiva perfin la Puntaglia;
Gniand sunô l'arma incunter Clavenna
Curi liger ch'el paraiv'üna penna,
Per tscherchier 'lgs inimis paraivel voluntus,
130 In que füt el persz, perche l'eira crapus;

Avaunt Clavenna ais el stô achiattô;
El nun po esser sto bain acusgliô,
Ad havair sa patria usche arfüdeda,
Quela chi saimper 'lg füt inclineda.
135 Alchünas banderas oura bêt eiran achiampedas,
Ls inimis crajaun cha füssan astramantedas,
Da ls assaglir piglietne avaunt se,
Sün üna Dumengia dvantet aque;
Maten maun cun ardimaint algs bun Grischuns,
140 Ls quels vennen incunter sco liums,
Et vers Clavenna tuots turnantaun
Quels chi cun la vitta avanzaun;
Plüs co tschient arastên par terra,
Aquels me nu ns faun plü guerra.
145 Mastrel Larius cun alchüns fraischs dallas Lias
Arfschet murtel pleias in quellas vias;
Abain cha el cun lg coerp ais spartieu
Schi ho el pero aetern nom agurbieu.
Alchünas drachüras chi staivan a Plur
150 S'impisên co s'daiven fer hunur,
Et passên our sur Clavenna ün asper muntet,
Vennen gio'l plaun ch'üngiün nun s'incurdschet;
Havennen alchüns dals inimis par spia
Chi cun monizîun gnivan per dretta via;
155 Aquels fün dals buns Grischuns assaglieus
Smungiôs dalla roba et per terra starnieus.
Uscheia a Clavenna et in Vutlina da minchia Lia
S'araspet üna bella Grischunia
Per fer vendetta da lur dan arfschieu
160 Et congiüster que ch'els havaivan perdieu.
In que temp l'Arciduca da Oesterrich
Cumainza a particher per iminchia Vich
Cun trameter seis Ambaschaduors,
Et eir tres oter bun factuors;
165 A las Lias daiv'el trost e granda spraunza
Schia vulaivan ballêr zieva sia danza
Da'ls fer turner Clavenna cun lg Chastelg
Et chie chie ad els füs pigliô d'beilg.
Per aque bgers dis e cussalgs füt fat
170 Et da pertuot sün ls Cumöns trat,
Cun quaist cha las Lias lg feisan taunt adachiêr
Als lur cumpagnuns a chesa clamêr
Ls quels in servezen da lg Raig eiran a Millaun,
Scha daiva ad els ir bain a maun.
175 Las Lias da quella impromissa s'fidaun
Et lur cumpagnuns a chesa managiaun;
Da lg quel ls Svitsers fün fick agravôs
Vsiand ls Grischuns our d'els zavrôs;
Pür cur lg poevel prain ün impressiun
180 Schi sasmainchia suenz la natiun.

Ls sudôs in Milaun nun vôsen quella vouta sügner
La terza peia vos'n els avaunt tuchier.
D'intaunt staiva il Cunt Girard sün la mira,
D'la Vutlina pigliav el continua girra;
185 Üna cumpagnia d'Napolitauns ch'el assudet
Et traunter sia glieud als maschdet
Per fer la massa taunt plü granda
Per chie ad el nun manchiaiva vivanda.
Ün di generel cussalg da ls Grischuns fü ordinô
190 Et da tuot las banderas a Clavenna pustô
Per que tuot ls Chapitaunis ch'in Vutlina ridschaun
Sün lg di depütô avaunt Clavenna rivaun.
Lg cunt da d'Ark aque bod incligiet
La streda nouva ch'el rumpet
195 Per pudair la Vutlina attanter
Et da lg tuot sainza guida chattêr.
Ls chapitaunis in Vutlina vosen turnêr
Et per la ruotta streda nun pousen passêr;
Da Clavenna ls fü foarza da turnêr
200 Et per Berninna lumgiamaing chaminêr.
In que d'metz lg Cunt d'ir in Vutlina deliberet,
Ün punt in buochia d'Adda ch'el büttet,
Da lg che in Morbeng e Travunna craschet la nouva,
Alg quel ad uster s'mattet'n a la prouva.
205 Lg seguond di d'Favrêr sün la damaun
Chi gniva fat feista a nossa Dunnaun
Fen la glieud dir messa et oratiun
Cha Dieu nun ls lasches in lg abandun,
Et eir ün po s'cafforteiva cun paun e vin
210 Et incunter ls inimis pigliên lg chamin;
Da Murbeing et Travunna tuots s'muantaun
Et alg punt da Mantel insemmel arivaun.
Pock zieva chiaminant in cumpagnia
Inscuntren els inimis sün la via,
215 A Dubin spera que viêt
Tuot lg poevel insemmel craschiet;
Ls inimis cumanzaun a schiargier
Et ls Grischuns zuond as arasêr,
Brick per schivir ls inimis d'pajüra,
220 Ma per s'adater meildra vintüra.
Ls Fadifs in Dubin fün fortifichôs,
Ma bod davent da co sfügiantôs;
In mez lg plaun eira la grand ordinanza,
La Grischunia mattet maun cun granda sprauunza;
225 Ls lur guaffens cumanzaune a masdêr
Et lur guargimaintas fick a tanêr;
Alhura ls inimis bod cumanzên a crudêr
Et tuot lur armas ad abandunêr;
La virtüt da ls Grischuns nun poss'n els sufrir,
230 Ma tuots bod as mattên a fügir;

La lur furtüna fü cuntraria da sort,
Chia granda part rumagniet sur alg poart;
Morts sün lg plaun u l'Adda vargiant
Plüs co traiatschient s'achataun cligiant.
235 Lg Cunt da d'Ark cun l'otr'avanzadüra
Nun vous aspatter lur sepultüra;
Zur lg punt nouf chie el havet büttô
Fü 'l dals bun Grischuns scurantô;
Trais bellas banderas lasch'el davous;
240 Que tuot dvantet per chia Dieu vous.
Alhura ls Grischuns leidamaing turnaun
Als ludschamaints, et quater cumpagnuns manchaun;
Plü dan in tel schiaramütscha nun haune arfschieu
Ne üngün oter d'lur cumpagnia manchieu.
245 Passant aquella ls Grischuns ch'eiran a Millaun
Siand bain pajôs da lg Raig s'alvaun,
A chesa lur fatschetne la via
Sainza respet da banduner Pavia;
Tuot la cuolpa nun po ad els gnir deda,
250 Siand stos d'las Lias clamos a chiesa.
Zieva que in Clavenna s'cumanzè a trattêr
Scha cun achört s'pudaivla aquistêr;
Cun Francesc Matt, Capitauni Cremonais
Füt aquel trattô par mauns prais;
255 Prest cun el füt saldô partieu
Ch'el cun sia Cumpagnia dess ir a Dieu,
Clavenna render in maun da Grischuns
Et salver seis bun cumpagnuns.
Tuot aque vous lg Castellan da Müs avdêr,
260 Ma chie el nun pous bricha ustêr.
In tel guisa fü Clavenna recuperaeda
Et suot lg sieu Signuredi turnaeda.
A nun s'bögnaiva ster pü di
Crajem per mia fe, ch'eau s'il di;
265 Novellas contrarias eiran sün las vias,
Chi gnivan cun grand dann dallas Lias;
A Morbeng et Clavenna la nouva füt gnieu
Ch'avaunt Pavia s'havess cumbattieu,
Lg Raig d'Francia cun bgers Barums apigliô
270 Et tuot sieu champ füs svalischô.
Aque causet in las Lias granda dulur
Et a lur causa s'pardet bgera favur;
Tuot lg poevel haveiva stramitzi
Dubitand da stuair purter pantizzi.
275 Alhura cun lg Cunt Girard füt tregua fat
Et per trais mais condüt ad ün trat
Cun fuorma, packs, artichels ed imsüra
Daco chi intraguida la scrittüra.
Süsura lg poevel dals presidis s'alvet
280 Et scodün a chesa sia turnet.

Dürand la tregua surnumneda
D'las Lias 'na chossa fü cusglieda:
Alg Düchia d'Oesterreich d'havair recuors;
Perque tramatettne lur Ambaschaduors
285 Ad Inspruk tiers que grand Signur,
Crajand ch'a las Lias purtess amur;
Lg quel dals Imbaschaduors ven infurmô
Da tuot que chi ad els eira inscuntrô,
Et quo sü lg plaed da sia Signuria
290 Havessne ls lur fat gnir da Pavia,
Per il quel füss sto l'Imperadur
In la battaglia superiur;
Per taunt ad el clamaivne sura
Ch'el salvess sieu plaed, ch' uossa 'l füs ura
295 Lg Chaste da Clavenna da fer turnêr
Et las Plaifs ad els recuparêr;
Per aque vulessne ad el servir
Ed in tuot honested obedir.
Alhura lg Segner d'Austria cun seis cusglêrs,
300 Baruns, Signuors et Chiavalaers
Sün que tel respoasta det
Et ls Ambaschaduors davent tramattet,
Ch' la tregua cun lg Düchia da Milaun
Fatta alangunav' el cun sieu maun
305 Fina d'September alla Santa Crusch,
Et dis eir cun plaina vusch
Cha tiers las Lias vuless el trametter seis mês,
Alg Düchia da Milaun eir ls seis havair des;
Per gnir ad üna buma pêsch da düreda;
310 Vuless 'l operer cun fadia nun spargneda;
Scha que havair lö nun pudess,
Sia impromischium salvêr ch' el vuless.
Cun que abscheidt ls ambaschaduors turnaun,
Et sün Tavô üna Dietta clamaun;
315 A lo füt l'abscheidt let ed arfschieu
Et ün oter Ambaschadur a Milaun tscharnieu
Per havair dal Düchia consentimaint
Da que chia ad Inspruk eira fat trattamaint.
Lg Dücha da Milaun nun füt brick cufdus
320 Da la tregua languneda cun nus,
Pür il Segnier d'Austria stue 'l respattêr
Et la standida tregua confirmêr.
D'intaunt grand strasuorden in las Lias dvantô
Per tschertas parsumas e Drachüras, scodün lg sô;
325 Sestschient chavalgiaints par las Ligias vousen passêr,
Et per fer lg Imperadur adachiêr
Ad els salf condüt a buochia füt dô
Et sün lg di d'Tavô füt que cusgliô.
Gniand aquels rüters usche afidôs
330 Fün da glieud d'las Lias svalischôs;

Nun gniand ad üngiün fat displaschair
Fü grandamaing mêl fat per lg vair;
Nun ais üngiünna parsuna usche sbütteda
A chi nun des gnir salvô la fè deda.
335 Dalg quel l'Imperadur prandet grand displaschair
Et las Lias sainza dubbi ho fat sgiudair.
Da chiastier aquels fü bain cusgliô
Et la drachüra schanteda sün Tavô;
Cun drett füt bain fall achiattô
340 Ma üngiün vangiaintamaing chastiô;
Usche ais in las Lias craschieu,
Chia da noss vegls me nun s'ho udieu:
A chi falla vain pardunô
Et l'innociaint vain inculpô;
345 Scha tel guvern adruô dess gnir,
Schi sto la patria a giperi ir.
Cuntuot dess scodün operêr
Cha la radschun poassa regnêr,
Per che inua giüstia nun s'po chiatêr,
350 Nun dess üngiün prus pudair afdêr.
Suainter aque bgers dis fen ls Signuors
Cun ils Imperiels e Millanais Ambaschaduors
Üna buma salda pêsch per tramêr,
Ma quella me nun s'pudet aluvêr.
355 Sün lg davous ün oter cussalg fü spiô
Et our da lg Imperadur zavrô;
Dvantet a persuasiun del Uvaisch Verulaun
Et da Missêr Scipium Attellaum;
Quel eira dal Düchia Ambaschadur tramis,
360 Et dschaiva cha ad el haves el commis
La treva otra vouta da langunêr
Cun las Lias, sch'els vulessen fêr;
Aqué dvanté cun cussalg cumoen
Crajant cha gniss ad esser boen;
365 Lg Chasté da Clavenna arsalvô fü
Ch'el nu dess gnir spissagiô pü.
Plü navaunt cusgliè lg Segner Verulaun
Chie el havess la pêsch pigliô a maun
Et cun lg Düchiel Ambaschadur favlô,
370 S'havess cun el bain acurdô
Cha lg Chasté da Clavenna gniss restituieu,
Lg quel da lg Castelaun da Müs eira tgnieu,
Vutlina et lg cuntô eir arastêr,
D' las plaifs vules el bun partieu pigliêr,
375 Et per gnir ad aquella conclusiun
Cha s'tramattess a Milaun eir'el d'opiniun,
Schi pudess el cul Düchia svess favlêr
Sch'alchüna chossa vuless disturbêr,
In egna parsuma vuless el chiavalgiêr
380 Et l' hunur dalla pêsch acungiüstêr.

Alhura l' cusalg cun giüsta voluntad,
Crajand cha cun els gniss dravô vardêt,
Tuots per 'na buochia s'accordettan:
Sês Ambaschaduors a Milaun tscharnettan,
385 Als quêls da trater la pêsch fün cumandôs
Sün spraunza cha l'Uvaisch als vaiva dôs.
Tuots sês sün ün di a Clavenna s' chataun
Et cun els lg Segner Verulaun;
Aló als füt tramis ün salf condüt Düchiel,
390 Lg quel nun pudeiva esser pü formêl.
Da Clavenna a Müs fenni viedi,
Alò as cumenzet a dir contredi:
Üna stalla d' chiavals fü brüscheda,
Fü 'na noscha insaigna cumanzeda.
395 Lg Castlaun da Müs cun granda pompa ils arfschet,
Cun bella tscheira et grand banchiet.
La Pelafiga fel pardarscher et bain urdinêr
Et seis frer in lur cumpagnia navigêr;
A com fün els eir bain arfchieus
400 Paraivan per tuot esser bain vgnieus.
Siand a Milaun pür arivôs
Et cun bger chavals acumpagnôs,
Lg tratô da la pêsch piglietne a maun
Cun cussalg dalg Segnêr Verulaun.
405 L'Uvaisc giet a favler lg Morun
Pissant in favur d'havair ün bun,
Turnet tiers els cun üna nouva
Nun pudiand el fer üngiünna prouva;
Ls Ambaschaduors da que s'inacurdschettan,
410 Pü novellas tadlêr nun vulettan;
Lg Morun vousne svess favlêr,
Per savair che pudessan fêr.
Per la Düchiel infirmitedt dschaiva lg Morun:
Ch'al trattô nun gniss do expeditiun;
415 Scha nun vulessan la tregua pü langunêr
Schi pudesne bain a chesa turnêr.
Sün que s' partittan da Milaun
Et laschên davous lg Segner Verulaun.
Incunter Com prandetne la streda,
420 Lg frer da lg Castlaun nuls banduneva.
Siand a Com la saira arrivòs
Lg Landrichter d' la Part per havair pü pôs
La via incunter chiesa prandet;
O ch'ünna buna soart ch'el havet!
425 Ls'oters quella saira s'imbarchaun
Et cun els lg frer dalg Castlaun;
Cô bger oters dallas Lias s' chiataun
Chi per lur fatts eiran stôs a Milaun.
Siand las nêvs da Com largiedas
430 Et infin a Dschen arrivedas,

Pü barchias lò paretten per mauns
Plainas da mel chiatalauns;
Aquellas la Pelafiga tschintaun
Et cun granda fürgia in quell'intraun,
435 Cun armas, guaffens d'iminchia soart,
Per mner la pouvra glieud a mel poart
Dschiand: „tuots quells chi eschas Grischuns,
S' randé dalungia a nus praschuns;
Dé no las armas cha vus havais,
440 Parché zuond liôs gnir stuvais.“
Els cumanzên a 's agravêr:
Inguotta giüdet lur radschunêr.
Ün grand maz d' suas cun els purtaun,
A chi davaunt a chi davous la bratscha liaun;
445 Chi plandschaiva, chi fick s'almantaiva,
Ne l'ün ne l'oter a quels agiüdaiva.
Uscheia fün els quella noat mnôs
In lg Chiasté d' Müs fick ferm liôs.
Siand rivôs in quella hura
450 Apparet lg Castellan sainza dmura,
„Bun di, bun di“, ven el dschiand,
„Bun an Signur“, els respundand;
„Vus tradituors, eschas acò?
Chi la fe ad üngiün nun vais salvô,
455 Lg Raig d' Francia et Düchia havais ingiannô,
Lg Imperadur brick schinagiô,
Et da lg fer a mi havais pruvô,
Ma eau as voelg avaunt esser rivô.“
Allura ls praschunêrs respundaivan,
460 Cha üngiün tradieu ne ingiannô havaivan,
Ün Düchiel salfcondüt havesne hagieu,
Sainza radschun füsne a tel partieu.
Respundet alhura lg Castelaun ardieu:
„Nun havais üngiün salvcondüt mieu;
465 Perchie ad oters havais ruot la fe
Ais eir a vus dvanto aque.
Sar Jacom, a Clavenna Chapitauni stô,
Bun dretts da guerra nun havais salvô,
Sch'alchüns dals mieus praschuns faivas,
470 Dick usche chiôds apender faivas;
La guerra vus havais fat a nus,
Dess eir uossa dvantêr cun vus;
Johan Travers, traversô taunt m' hest tü,
Ch'eu nun voelg tü 'm traversast plü;
475 Damaun stuvais scriver a voass Signuors,
Sch' vus vulais esser our d' duluors,
Lg Chiasté cha 'm laschen spissagiêr,
U ch'eu as voelg tuots fer apichêr.“
Cun que saimper ls injuriaiva,
480 Ch'üngiünna schiüsa nun ls basteiva;

Ls fet metter in sias maschuns,
Chi sun tsche mêlas praschuns,
In lg Chiasté zura et zuot ls mattet
Et aint in tscheps algs arantet.
485 Lg di zieva in Clavenna havé 'l ordinô,
Chia lg Chiapitauni gnis prais o amazô;
Lg Bolognia ad el tramatet a dir,
Chia süñ sia fe pudess el gnir,
Cha cun el havess el da favlêr,
490 Pü temp non pudess el spattêr.
Lg Chiapitauni Schimun cun alchün cumpagnuns
S' fidet eir da quels grand pultruns;
Sü avaunt lg Chiasté giet 'l alg chiatêr,
Per vair que ch' el vuless favlêr.
495 L' Bologna dschand: „cumandô m' ho mieu patrun";
Lg matet maun et lg fadschet praschun;
Cun ün cumpang vi per terra starnieus,
Fick plajôs et zuond mel battieus;
Aint in la fortezza fütne mnôs
500 Et loeng alò praschunêrs salvôs.
Ls sudôs da Müs que di s' alvaun
Et fen praschun chi chia chiataun
Da ls noas, et giu la tuor da lg leich fün mnôs
Mel tgnieus et pês appaschantôs.
505 Pertuot tel praisa s' araset,
Cha bger poevel s' astramantet;
Ls praschunêrs, significhand lur praschun,
Ruvaiven chi nun gnissen laschôs sün lg bandun.
Las Lias per que cun deschdêng s' alvaun,
510 A Clavenna et Vutlina bod s' chiataun;
Duos chianuns fün condüts da Misoik
Cun fadia granda et cuost brick poick
Sur duos cuolms et per mela streda
Cun grand astênt d' la buna sudeda;
515 A Clavenna cun tuot ch' els arrivaun,
Da lg quel füt avisô lg Castelaun;
Me nun vous crair ad üngiün chi dschaiva
Chia tel altalaria s' ardüschaiva;
Zuond grand pissér cha lg pigliaiva,
520 Fantasia et rampoargna lg constimaiva;
Lg Chiasté savaiva el ch' eira mel spisagiô,
Et da bun Grischuns dapertuot incrasô;
Sa sprаunza havaiva el sün lg Morun,
Quel fü quels dis eir fat praschun;
525 Da piglier ls Ambaschaduors praschun
Havet consentieu eir lg Morun,
Uschigliö nun havess aschiô lg Castelan
Cun taunt ardimaint pigliêr a maun;
Cun l' imsüra ch' el ho hagieu
530 Imsürô ad oters, l' eis rendieu.

Sün que lg Castelan per ova et per terra
Agiüdt tschertscha par s' ustêr d' la guerra;
Da intrer in Vutlina da pü chantuns
Pigliet 'l a maun, per schiatschêr Grischuns;
535 Lg Castelaun cun quindaschtschient arrivet
A d' Alebbj, et sieu pissêr lg fallet;
Ls Grischuns da Travunna aque sentitten,
Laintamaing incunter lg gnitten;
Schia fat nun havessne taunta dmura,
540 Lg Castellan pigliô havesne in quell hura.
Cur el ls vzet gniaad cun tel partieu,
Tuorn' el d' la via ch' el fü gnieu.
L' Chapitauni Grass cun cinktschient schlupatêrs
Per val da Bit vous gnir da tiers,
545 Ls Grischuns vulaivne incrasêr
Sch' havessan pudieu adatêr;
Quels chi eiran a Morbeing rivôs
Fün da que dalungia avisôs;
Sü Sack els subit chiaminaun
550 Allò als inimis spataun,
Ls quels lò parettan in quell' hura
Per s' batter cun els sainza dmura.
Ls Grischuns piglietten bot partieu
Da nun als spatêr a dir a Dieu;
555 „S' laschiain a val", fü dit traunter els,
„Ch' nus nun ans guêstan per quels crapschels";
Nun eira üngiün chi 'ls dess agiüd,
Zschertschaivan a la chamma tuots salüd;
Usche s' bandunet la terra d' Sack,
560 Quê non valet launtscha ne murdaick.
Ls inimis co giu Sack s' laschaun
Et verquaunt dis Morbeng tentaun,
Lg quel algs Grischuns fick increschaiva
Cun dir: „usche nun vulains chia giaia".
565 Et turnaun üna noat sün quella val
Per batter als inimis sainza fal;
Als quels, da que assapchiantôs,
Laschaun Sack et turnaun in lur pôs;
Johan Battista hom sainza hunur
570 S'appalantet ün traditur,
Per val Medra s' maté el a gnir,
Cun quaunt cumpangs nu se eu dir,
Seis signuors vulaiv' el assaglir
Et cunter sia patria frir,
575 Ma ad el inscuntra tael partida
Cha cun tuorp turnêr stous per udida.
Usche ls pissêrs tuots del Castelaun
Per gratia da Dieu suond falaun,
Lg quel plain d' pisser adünna staiva
580 Perche lg Chiaste as bombardaiva.

Paick et achürdt lasch'el tschèrchiêr,
Et ünguotta nun l' pous rivêr;
Lg Chiasté da Clavenna füt stramantô
Et cun ls chanuns per tuot furô;
585 Tschienttschinquauntatrais fridas aspett'el
Alhura paik et concordia dumand'el.
Raduolf da Marmels capitauni generel
Nun h' vaiva üngiün chi'l füss inguêl;
Da havair lg Chasté fü deliberô
590 Schia'l hvess la roba e vitta custô.
Incligiand la spoarta da lg Bologna
Ch'el vulaiva 'l render cun vergognia
Nun lg laschên brick our da maun;
Ma subit cun el s'acordaun
595 Davent cun ls seis cha el des trer
Et lg Chiasté zuond abanduner;
Da trer giu sgür lg füt inprumiss
Et salvô, ch'üngiün incunter diss;
Usché fü lg Chiasté recuparô
600 Et gio a terra praist büttô.
Alhura lg Castelan siand stramieu
Nun savaiva prender oter partieu,
Co 'ls praschunêrs tgnair agravôs
Et di et not pü ferm liôs.
605 Sün que ven d' Svizers duos mess,
Per accorder, scha fer as podess,
Las Lias cun l'irô Castelaun,
Ma lavurettan tuot in vaun;
Arsalvô 'na tregua per trais mais
610 Füt fatta, et bger dan ais.
Süsura da tuotta la Grischunia
Turnet scodün a chesa sia.
Ls povers praschuners laschên infichiôs
Et vennen eir poig cuschidrôs;
615 Po prender exempel scodün prus hom
Che saia servir alg cumoen hom;
Nun bastaiva d' lur espra praschun,
Chia gniven dals lur cunter radschun
Inculpôs cun dir uscheia:
620 Ch'els s' havessan a tuotta via
Sainza prudenzia aridschieu
A nun havair la praschun guinchieu.
In que temp sur la puntaglia
Aint in lg Cumoen d' Bragaglia
625 Fat füt 'na svargugnusa chanzun
Da quels povers chi eiran in praschun;
Quel Maister zuond fick ho fallô,
Ch'argumaint d' Bragalia ho pigliô.
Alg temp ch'eis huossa da servir
630 A Cumoens s'di eau cha 'l es mel sgiür;

Per taunt s'inchiüra iminchiün,
Cha cuntantêr nun s' po scodün;
Sch' la soart vain ad ün contredgia,
Cun quaunt bain ch'aquel fat hegia,
635 Lg poevel cumainz' a s' ruverser
Et sias ouvras a cundanêr;
Huossa lg mel fer nun vain sugnô,
Neir alg bain fer remunarô;
Inguota plü desdeignia ün fidel servitur
640 Co havair mel grô da sieu Signur;
Però scodün dess saimper amêr
La prudenzia e mè abandunêr,
Et a sia patria in vardet
Servir cun tuotta fideiltet;
645 Ün chi tel ais nun ho pissêr
D' havair ne d' fant ne d' chavalgiêr,
Et scha giô vain pruvô d' Fortuna
Schi èl tschert cha Dieu nu l'abanduna.
Intaunt ch' la tregua düraiva
650 Füt pü voutas eis al vaira,
Cun lg Castelan da tschert pruvô
Sch' el ls praschuners havess largiô;
Me nun s' pous salder partida
In fin cha l' hura non fü gnida.
655 Lg davous a Müs ven Ambaschaduors
D' las Lias et Svizers, quels grand Signuors,
Et fen cun el conclusiun,
Ch' l' als daiva lascher our d' praschun;
Quindaschmilli curunas al gnissen dedas
660 Et in sieu Chiasté consignedas,
A largeda dels praschuners la mited,
Alg reist alhura vi la sted.
La triegua alhura siand passeda,
Fü par ses mais alunganeda.
665 Siand alchüns dis co passôs,
Fün als Ambaschaduors turnôs,
Intuorn tsching milli curunas mnaun
Et alg Castelan quellas numbraun;
Cun que fün ls praschunêrs largiôs
670 Et in lur cumpagnia dôs.
Turnettan tuots in chesa lur
Cun schcuvida da bgers et disfavur;
Mez ann düret la lur praschun,
Sumgiet ad els lungia saschun.
675 Da po cha que tuot füt passô
Ven in las Lias bger trammô;
Lg Pappa, Raig d'Francia et la Signuria
Cun lg Düchia d' Milaun fen lia,
Et eira tuot lur fantasia
680 D' schatscher tramuntauns our d' Lombardia;

Per que lgs Grischuns fün aprovôs
Et tres alg Zettera prattichôs
Pêsch d' fer cun lg Castellan da Müs,
Perche lur vintüra ls füss ad üsch;
685 Ls daners sbursôs par ls praschunêrs
Ls vless turner ed aun plüs tiers.
Per que bgier cusgliô füt in las Lias
Et suvenz curieu per las vias;
Lg davous la pêsch füt articleda
690 Daco cha ell' eira trameda;
Et per nun ir our d' giüsta inzüra,
Völg m'arsalyêr sün la scrittüra.
Usche crai dad havair cumplieu
Que ch' imprumiss eu he hagieu,
695 In quintêr las chiossas passedas,
Da duos ans inò cumanzedas;
Cun pitschna destrezza do (travailg?),
Haves gieu d' bsoeng meilgder cussalg;
Pür m' he intramis cun ardimaint
700 Par der a meis vschins alegramaint
Et per nun ster otius,
Crajem que tuots, eau 's di da prus;
Cun quaist ho fin la historia mia;
Ch' ludô saia Dieu et la Mamma sia.

## 2. La Historgia dalg bio Patriarch Joseph.

Jacob lg Bap cumainza:

O Paedar Coelestiel, Dieu Omnipotaint!
Tü hest cumplieu in nus tieu talaint,
Aque cha tü a noas Babuns havaivast impromiss,
Abraham, Isach, cun tia benedictiun tiers tramiss;
5 Aquaists dudasch filgs am hest tü imprastô,
Cha hoaz et saimper saia Dieu ludô;
Et vus filgs s' dessas algurder
Incuntar Dieu a nun surpasser,
Schi gniss ad havair vintüra
10 Et a voassas nuorsas buna paschiüra.

Ruben disch:

O Israel, Israel. Bap noas cheir,
Dieu nu vulains mae schmanchier,
A teis cumandamaints bricha surdir,
In tia obedienzchia vulains murir.

Joseph disch:

15 O bap, et vus frars meis,
Eu m' he sumgio uschea belg, o Segner Deis,
Aquaista noat passeda ün he eau sumgio,
Zieva ch' eau havaiva mannas d'furmaint raspo,
Et üna sün peis addrizzaeda,
20 Gniva dallas mannas da mais frars adüntraet aduraeda.

Simeon disch:

Joseph fraer, lg tia soemmi ais mürafglius,
Vainst tü foarsa a signurer sur nus?

Joseph disch:

Üna plü granda mais apparida,
La quaela nun hest auncha udida;
25 Ündasch stailas cun lg sulailg et la gliüna
Paraiva cha crudessan da tschyl adüna,
Et incuntar me gnivan par m' adurer
Dy a mi, bap, che que voul managier.

Jacob disch:

Filg Joseph, teis soemmis sun da grandt mystery,
30 Eau he granda spraunza tü nun giaias a giperi,
Ls teis soemmis pelvaira haun granda sumgienscha
Ch' eau cun tia mamma et frars hundrand vegnan in prudenscha.

Ruben disch:

Bap, la noassa besckia indüra süls munts,
Ad achiatten sulamaing nosch chiarduns;
35 Cun tia licenzchia vulains ijr et mettar chiüra,
Chia noass muvel nun indüra;
Joseph et Beniamin noass duos fraers
Artain tiers te cha 't sun lgs plü chers.

Jacob disch:

Cun lg nom da Dieu poassas ijr et turner,
40 Et cun buna guardgia tuot achiater;
Tü Joseph et tü Beniaming dessas tiers me rumagnair,
Ch' eau in ilg sarvezzan s' poassa giudair.

Levi disch:

Frars, nus stuain guarder et fer ünqual trattô
Incuntar lgs soemmis cha noass frer Joseph ns ho palantô;
45 Scha nus dessan gnijr alg stuvair adurer
Zieva cha ls soemmis paeran a managier,
Schi füsse melg nus pissessan üna vija
Sch' ell ans gniss a maun da lg metter via.

Juda disch:

Noass frer Levi s' ho fick bain pissô
50 Aque ch' el ans ho uossa declarô;
Scha vus eschas da que cuntaints
Schi tgne scodün cun me sü voass daints.

Jacob disch:

Joseph, ve no lg meis plg cheir,
Eau nun se ne di ne noat pusser,
55 Teis frars sun spartieus avaunt bgiaer dijs,
Da loander ino nuls ho üngiün viss,
Püt cha ünquel cuntredi nu ls saja inscuntro,
Cha da chaesa alchün me nun haun aviso;
Partael metta tia rassa schlapeda intuorn praist
60 A chamina in Sichem tiers teis frars et dils aquaist:
Ch' eau he hagieu grand pissijr dalg fat lur,
Dubitandt cha stettan cun dulur;
Cun respoasta daiast tü bod turner
Chia mieu cho melg poassa pusser.

Joseph disch:

65 Bap, aque tü 'm cumandast voelg eau gugent fer
A nun achiatand impedimaint voelg cun raspoasta turner.

Vir bonus disch:

Chie tschearchast, Juven, in quaista straeda,
Co vest tü sul zainza brajeda?

Joseph disch:

Meis frars vegn eau a tscharchier,
70 Di 'm scha tü 'm sest intraguider.

Vir bonus disch:

Aqui sun els stos et tiros via,
In Dothan dissen da prendar la via.

Isaachar disch:

Frars, lg noass sumgiaedar ans tscherchier vain,
Aque cha nus havain attrato s' voul ader bain,
75 Impertscho scha alchün d' vus füss d' otra opiniun
Aquel daja dir par nun guastar noassa uniun.

Ruben disch:

Frars, nun izzen imperscha, atadle lg cussalg mieu,
Pisse bain que cha nus havain a maun, per l' amur da Dieu,
Ünna crudeilla chiossa alg mazzer üna humauna creatüra,
80 Auncha plü crudeilla noass frer, chi ais da noassa natüra;
Scha noass frer dess usche da noass mauns murir,
Schi fain pissijr eir noass Bap da sapulir;
La noassa mamma gniss a trasambler
Scha ella seis filg Joseph nun pudess plü bütscher;
85 Scha nus dessan taunt mael fer zainza revarenzchia,
Parvaira schi gnings a fer üna aespra pantenzschia;
Schabain ünquel tijmp passess via
Alla lungia nun mütschessans mia
Dalla greiva paina cha Dieu gniss ans der,
90 Parche ne noass coarp ne noass oarma nu lg po fer;
Che chi dvainta in ilg desert et in la citaed
Vaja el pertuot in vardaet.
Noass Bap ans ho uscheia 'stret cumando
Chia incunter Dieu nun vegnia surpasso;
95 Joseph ad üngiün d' nus ho fat dischplaschair,
Nus dessan apussaival la sia virtüdt avaunt oelgs havair;
Scha nus dessan quel inozaint saung metter oura d' peis
Che fign gniss ad esser la noassa, o Segner Deis!
Partael, chaer frars, laschens meijlg impisser
100 Ls noass mauns culg saung da noass frer a nu maculer.

Sebulon disch:

Eau nun se, frars, che Ruben cun nus inopina,
Abattos schi nus füssan tuots sco noassa sour Dina,
Sch' nus nun daian uossa acumplir nos cusailg
Schi nun dess eau par tuots vus ün ailg.

Neptalin disch:

105 Madischi, frars, cha tuot prival nun s' poassa schvier,
Scha vulains fer qualchossa nun bsoegniains plü surtrer,
La saschun inscuntra, alhura passa;
Chi voul nus fatschan, ilg sieu bastun abassa.

Ruben disch:

Dapoeia, frars, cha vus da que eschas deliberos,
110 Schi he eau pisso da fer que milg par noass pchios,
Lg saung da Joseph vulains salver
Et el in quaista cistearna bütter.
Et aluaint Joseph lascher murir,
Et uscheia noassa voluntedt cumplir.

Danniel disch:

115 Tschertamaing Ruben ho spio üna buna partida,
Da nun amazer Joseph a maun, mu artegner la frida,
Ed uschea vulains tuots desch sgundeschan,
Cha Ruben cumplescha cun sia prudenscha.

Joseph disch:

Ls meis frars da Dieu salüdos
120 Chia cun sandet et algrezchia s' he achiatos;
Noass bap ho hagieu grand pisijr d' vus,
Am ho fat gnir aqui zuond dulurus
Par alg purter da vus qualche buna nouva,
Otar früt ünguotta nun giouva.

Ruben disch:

125 Frer Joseph, tü vainst in noass mauns ad esser bain gnieu,
Nus 't vulain in quaista cisterna lascher murir cun Dieu,
Hegiast pazienzcha, a Dieu arcumanda tieu spiert,
Tü nun poust fugir da que püert.

Joseph disch:

O veia, ls meis cheirs frars, co he eau aque vengio
130 Da d' esser da voas mauns uscheia mael atrato?
Eu nün s' he però ad üngiüns mel tscharvieu;
Scha uscheia sto essar, schi 'm voelg arcumander a Dieu,
O pouver Bap, Vieilg uscheia furtüno,
Per lg tieu Joseph vainst mel cunfurto.
135 Cuolpa giescha et nun schmarschescha,
Alchün s' algoarda cura la fadia alg crescha.

Ruben, siand miss Joseph in la cisterna, disch:

Dapoeia, frars, cha cun Joseph aque havais dit havais fat,
Schi voelg eau ir a tscharchier per noassas muorsas melgder adatt.

Juda, siand Ruben zinieu, gniand ls marchiadaunts, disch:

Frars, atscho vegnan duos marchiadaunts,
140 Eu cussailg nus natagian melg noass mauns;

Nus vulain Joseph our d' la cisterna prendar,
Et uscheia vif ad aquels marchiadaunts vendar;
Alg ais melg daloentsch a murir
Co cha nus lg stoeglan usche pchiadus udir;
145 Dieu vain ans parduner taunt plü bodt
Et via lg muond nun pardains uscheia lg lodt.

Gadt disch:

Schi, frars, aque vulains fer,
Et cun ls marchiadaunts lg barater.

Ls marchiadaunts dian:

Dieu s' salüdta chie aradschunais in quaista via,
150 Ame sumaglia vus sajas plains d' fantaschia.

Aser disch.

La noassa fantaschia s' voelg eau appalanter:
Nus havains ün famalg; scha vus lg vulais cumpret;
E parche vus lg poassas guarder
Schi Dieu voeglia nus ans poassans acurder.

Lg oter Marchiadaunt disch:

155 Aquella juvana brajeda ho üna bella tscheira,
Alg eis pchio alg vendar a glieudt fulastijra,
Mu dapoeia cha vus cun nus vulais marchianter,
Schi vulains nus par el trenta daners der.

Gadt disch:

Alg ais ün pitschen pretsch par taunta virtüdt,
160 Impero nus s' il dains zainza rassa uscheia nüdt;
Partel schburse ls daners et ijtz cun Dieu,
Eau s' ilg arcumand a vus par lg aroev mieu.

Putifer disch algs marchiadaunts:

Bain vegnias, vus marchiadaunts schfadios,
Da lungias vias et eisters pajais usche cumpagnios,
165 Aquel Juven gugent eau s' ilg vuless cumprer,
A pretsch par daners nus ans vulains acurder.

Ilg otar marchiadaunt disch:

Nus havain aquaist Juvan in Sichem cumpro
Et per tia amur nu vulains lascher ifichô,
Pranelg et lg intraguide bain,
170 Da pretsch da te nus bain ns acuntantain.

Ruben, turnand d' noat tiers la cisterna, disch:

Joseph, Joseph, araespuonda, frer sfurtüno,
Ve oura ch' eau t' voeglia schfügianter, tü maelguido.

Juda disch:

Frer Ruben, sajast zainza fantaschia,
Joseph havains salvo per la fe mia;

175 Nus lg havain a duos marchiadaunts vandieu
Et trenta daners par el arfschieu.

Ruben disch:

Dapoeia cha usche ais, schi che dajans fer
Noass bap velg ünqual chosa da cuntanter?

Simeon disch:

Eau m'he piso che nus vulain fer,
180 Nus vulain üna nuorsa mazer,
Et sia rassa schlapeda schdramer,
Et aquella in guaist saung taindscher
Et avaunt noass bap a crider ns ifaundscher,
Alg dir: gniand per la via havains quaista chiato
185 Otar nun havains inguotta stizzo;
Partel, frers, chaminain et nun stain plü qui
Schi rivains auncha tiers noass bap d' di.

Jacob disch:

Bain vegnias vus filgs, vus havais ün grand tüert
A lascher Joseph davous, lg mieu cufüert,
190 Cura vain el a chiesa gniandt?
Eau l' aspet uscheia suspirandt.

Zabulon disch:

Bap, da Joseph nun savain bricha tschertezza nouvá;
Que pudains nus t' fer buna prouva
Ch'el tiers nus nun ais gnieu,
195 Ne'l havains ingrur ne vijs ne santieu;
Gniand per la via a chesa havains quaist achiato
Et qual chiossa cuntredi dubito,
Scha Joseph sülg chiamin füs in ün cuntredi tumo,
Chia dalg mel besch füs foarza schdratscho.

Jacob disch:

200 O furtüna granda dalg meis Joseph cher!
Quia ais la sia rassa; co dess eau me fer;
Dalg mel besch stol essar maglio
Dapoeia cha otar nun havais chiato.

Ruben disch:

Alg meis cheir Bap, nu't scufürter taunt,
205 Tü nun vainst zuond velg cun taunt plaunt,
In tia tribalaziun dest havair inzüra
Scha tü nun voust cha saia tia sepultüra;
Joseph noass frer ho auncha da d'esser avaunt maun,
Et partel cun tieu plaundscher fo ün po pü plaun.

Jacob disch:

210 Ls meis chers filgs, vulais ch'eau saja sainza tristezza
Ad havair pardieu lg mieu Joseph, taunta algrezchia,
Aquella rampoargna voul me uossa chanüdt
Mner in la foassa, cha Dieu m'agiüdt.

La muglier da Putifar disch:

Joseph, Joseph, la tia baltezza ho mieu cour trapasso,
215 Da mia parsuna hest tü granda foarza chiato,
La mia voeglia ais in tieu plaschair,
Scha tü'm voast bain schi voelg uossa vair.

Joseph disch:

Duonna valurusa cheira patruna mia,
Eau arouv vus abandunas quella via;
220 Eau sun da mieu patrun et vus fick aduzo.
Et in voassa chesa fick hunro,
Havair nun voelg uscheia poicka arcuntschentscha,
Cun mia parsuna da prendar voassa prudentscha.

La muglier da Putifar disch darchio:

O Joseph, tü cour crudeill,
225 Co ma voust tü incuntar me essar usche fideil.
Scha mia amur da te dess essar schbüteda,
Schi sun eau da d' ün oter impisseda:
Via d'meis maridt t'voelg eau chiüser
Cha tü m'hegiast vulieu schfurzer,
230 Schi vain el at fer mettar in praschun,
Stoust murir d' tuorp et d' radschun.
Partel, Joseph, lg dit ais bell et pruo,
Nun ster uscheia fearm iffichio
Da nun vulair mia parsuna giudair;
535 Ingiün nun ais par chiesa, m' il craja,
Vetten uossa cun me, ch' üngiün nun vaja.

Co lg piglia la duonna par lg maun et par lg manté.

Joseph disch:

Duonna, lascha tia fantaschia por terra
A num fer cunter radschun havair guerra;
Auntz co cha eau voelg cun te durmir,
240 Voelg eu our da te fügir.

La Muglier s'plaundscha cun sia brajeda et cun sieu Maridt, dschandt:

Eu in ün grand prievel sun steda
Da stuair lascher prendar mia hunur saint'esser guideda;
Lg fatur cha tü, Maridt, in chiesa m'hest cumpro
Ho tia bunted zuond schmanchio,
245 Da d'ell mia parsuna he eau stuvieu defendar
Cun bragir da d'odt nun saviand che partieu prendar,
El ais our da chiesa fügieu curandt
Cun temma ch'üngiün lg gniss chiatandt;
La sia chiappa he eau artgnieu
250 Par chiaschun co cha saja ieu;
Huossa, mia Maridt, scha tü nu'l voust chastier,
Per la main hunur chie el ho vulieu m' der,
Schi astimast poich l'hunur tia
Et aunchia main la varguoignia mia.

Putifar disch incunter Joseph:

255 Tü mel fideil serviaint,
Chie est tü bain sto mel inarcuntschaint
A vulair l'hunur mia vituperer,
Tü nu m'ilg daivast mae fer;
Eau t'voelg par tael bain pajer
260 Da huoss' invia chia tü nun vegniast ad ingianer;
Prandelg a lg mane davent quel pultrun
A lg lasche schmartschir in praschun.

Joseph disch:

Eau m'alegr' a nun havair chiaschun,
Inozaintamaing veng eu mnô in praschun.

Pharo lg Araig cumanda a sieu officiael:

265 Eau he duos chiatifs serviaints
Aquels cumand' eau chia vegnen prains
Et aint in la praschun saros,
Ls parsuras dalg paun et del ving sune anumnos.

Lg Parzura dalg ving declera sieu soemmi a Joseph:

Eau m'he sumgio ad havair vijs
270 Üna spia chi havaiva bütto trais garzoels temporifs,
Ad imminchia garzoel sia üia
Ilg bachier dalg Araig nudria,
Inguel ch'eau las üias schquitschaiva
Alg Araig da baiver daiva.
275 Aquel soemmi m'ho mis in granda fantaschia,
Scha tü sest ch'el managia schi'm prain our d'malinconia.

Joseph disch:

Amih, tieu soemmi voul dir aquaist:
Our dalla praschun vainst libero praist;
Da quia a trais dis zainza dmura
280 Vainst a servir alg Araig in buna hura;
A cura tü vainst partschet da que
Schi t'algoarda ad agiüder eir a me;
Avaunt lg Araig at poust bain lascher incler,
In quaista tearra sun eau vandieu sch'ün pouver fulaster,
285 Impero saimper da pazienzcha cunfurto
Che eau nun he fat üngiün pchio.

Lg Parzura dalg paun declera eir sieu soemmi a Joseph e disch:

Joseph, maister da grand natürel,
Eau m' he sumgio in fuorma tel:
Duos chianestars plains d' paun
290 Lg tearz chianestar d' imincha guisa d' spisa saun,
Al utschlina tuot ils chianesters schvider vulaiva.
Aque m' ho do granda stümgieda,
Cher Joseph, di' m, che que voul dir quella gieda.

Joseph metta our ilg soemmi et disch:

Lg tieu soemmi ais cuntredi par te,
295 Et t' voelg ruver nun hegiast par mel sün me:
A nun passa trais dis da quia
Chia tü vainst a perder la vitta tia,
Gl Araig t'vain fand prendar la testa
Gl coarp in crusch mettand cun feista,
300 Ls utsches vegnan tia chiarn magliand,
Da que sapchast tschert ch' eau nun t' veng favland.

Pharo lg Araig disch:

Avaunt tijmp he duos famalgs impraschuno
Et sügl ün poicka cuolpa chiatto,
Aquel eira parzura dalg ving et meis credenzer,
305 Quel voelg eau chi'm searva zainza pissijr.
Dalg pastrinaer he eau fat sentenzchia
Ch'el ho marito la crusch par mia prudenzchia,
Et par aque guarda tü, Mastrael mieu,
Chia lg mieu cussalg vegna cumplieu.

Lg Mastrael disch:

310 La tia voeglia, Araig incuruno
He eau cumplieu sco tü'm hest cumando.

Lg Araig fo clammer gls Sabis dalg Aegypto et disch:

O vus sabbis da quaist Raginam,
Traes granda müravaglia as he eau fat clam,
Cha vus da meis soemmis am fatschas inclijr,
315 Cha m'haun miss in bain grand pissijr,
Et par cha vus ls poassas interpreter
Schi s' ilgs voelg eau appalanter.
Eau am sumgiaiva zieva l'ova a spassagier
Set vachias grassas e bellas ad achiater;
320 Da la paschüra in las palüds paraiven
Et otras sett megras et tridas inscuntraiven,
Et las megras magliaivan las grassas,
Et ünguotta taunt main rastaivan passas;
Et in aque sun eau aschdaschdo
325 Et sün que soemmi piso,
Et praist zieva otra vouta adrumanto
Et melgs inavaunt sumgio
Chia sett spias our d'ün graun gnissen,
Plainas d'graun füssen,
330 Et eir set otras spias vaunas,
Chi vulaiven cusümer las saunas.
Aque chia quells soemmis voeglan dir
Voelg eau da vus udir.

Lg prüm dals sabbis disch:

Aquels soemmis, o Araig hunuro,
335 Da metter oura nun he eau me stüdgio.

Lg seguond Sabbi disch:

Par t'fer obedienzchia, Segniar mieu,
Sun eau in tia cuort gnieu,
Ma quels soemmis da exponir
Nun saun meis cudischs brichia dir.

Lg tearz Sabi disch:

340 Da granda pussaunza o Raig in Aegyptum
A chiesa mia teis mess gnieus sun,
Par ta cuntantezza sun eau gnieu,
Da mettar oura soemmis nun ais lg pudair mieu.

Lg quart Sabbi disch:

Da curuna Segniar bain vangio,
345 Intraunter otars sun eir eau clamo,
Par exponir soemmis nun sun eau suffizchiaint,
Schabain Doctor dad essar m' acradaint.

Lg quint Sabbi disch:

Par tia amur, Araig Pharun,
Doctor da tieu cussalg eir eau sun,
350 Ls teis soemmis pudessan surpasser mieu intellet,
Schabain se che managian schi nu'm vaîne cret.

Lg siseval Sabi disch:

O Araig da granda numnaunza,
Ls teis soemmis sun da granda sustaunza;
Nun mettar sün üngiün d'nus fantaschia,
355 Tschearcha ünqualchün otar chi t'il dia.

Pharo lg Araig disch:

Scha vus nun savais meis soemmis exponir
Schi nun poass eau par fantaschia durmir.

Lg Parzura dalg ving disch:

O Araig, parduna la mia granda cuolpa
La mia schmanchaunza nun schiüsa ünguotta;
360 Eau he sprauuza üna parsuna ad havair par spia,
Ch'eau m' he algurdo ho vulieu Dieu,
Putifer l'ho fat mettar in praschun
Avaunt duos ans zainza d' chiaschun,
Ün bel Juven cun granda grazchia eira ell,
365 Dalla schlatta da Juda vandieu a quell,
Joseph ais el numno
Plain d'sabgientscha alg he eau achiato.
Siand eau tres tieu cumandamaint impraschuno
Schi' m diss el aquel ch' eau am havaiva sumgio
370 Et tuot in vardaet am ais gratagio.
Trametta par el et nun lascher
Scha tü voust da teis soemmis vardet achiater.

Pharo lg Araig disch alg Mastrael:

Chamina bodt, Mastrael, cun tia cumpagnia,
Et maina Joseph alla praeschentscha mia.

Lg Mastrael disch:

375 Segniar Raig et Patrun mieu
Joseph ais aqui cun lg nom da Dieu.

Pharo lg Araig disch incunter Joseph:

Tuochia maun, Joseph, Juvan tribulo,
Da granda virtüdt et prudentscha vainst tü ludo,
Da savair soemmis adestramaing exponir,
380 Et aque cha managian savair dir.
Scha tü poust meis soemmis declarer
Schi t' voelg eau our d' praschun largier
Et our da te fer ün grand Signur
Chia tuot lg pajais t' schpoardscha hunur,
385 Et parche tü poassast ünqualchiossa dir
Schi t' voelg eau mieus soemmis lascher udir.

Joseph declera alg Araig lgs soemmis:

O Pharo, Araig cher mieu,
Tü poust essar lg salüdt mieu,
Teis soemmis sun da bun avis
390 Aque vainst tü partschett in quaists dis;
Las sett vachias grassas cun las spias
Managian cha vegnen sett anns da granda chalastria;
Scha provischiun nun mettast schi ünguotta nun avaunza
Par tel metta uorden in tieu Raginam,
395 Cha' lg graun dalg abundanzchia vegna cussalvo,
Schi poust tü tieu poevel da chialastria defendar
Et eir in oters pajais ünqualchiossa vendar.

Pharo lg Araig disch:

Joseph, da te granda virtüdt s' appalainta,
Alg ais praschaivel cha que dvainta.
400 Partel t' voelg eau mettar in tuot lg Raginam ün fattur,
Arcumand a ti, tü hegiast quell hunur,
Hegiast in tuotta Aegypto de cumander
Parchie lg graun sün la chialastria s' poassa salver;
Sur te da me inoura nun saja üngiün,
405 Aque vœlg eau fer assavair ad imminchiün,
Et par signael cha que saia mieu talaint
Schi prain mieu anelg in tieu daint,
Et aquaista chadaigna in tieu culöz daja ijr,
A ti tuot lg Raginam daja udir
410 Aque voelg eau cumander tres lg trumater mieu.

Lg Trumater fo lg mess et disch:

Atadle, subjets tuots dalg grand Araig
Juvans et velgs, libers et sclafs

Joseph dess scodün hunurer et obedir
Chi voul al pusaunt Araig sarvir,
415 Et scha ünqualchün gnies oter gning a fer
Quel vain lg Raig sün la vita a chastier.

Joseph disch:

Da taunta impraissa, Raig valurus,
Nun sun eau sto me cufdus,
Ma pür cha a tia curuna ho plaschieu
420 Da prender par boen lg sarvezzan mieu
Schi voelg eau in quel uffizi m' adruver,
Et la granezza sün la chialastria salver,
Ls teis cumandamains avaunt oelgs tgnair,
Otar nun dest ad üngiün crair.

Pharo lg Araig disch:

425 Joseph, serviaint mieu hunuro
Dieu m' ho sün te intraguido,
In tia foarza saia lg mieu pajais
Vatten et fo sco tü fer dajast.

Joseph siand dvanto ün grand Signur. arfschet lg pajais vintüraivelmaing. Huossa sun passos lgs anns dagl' abundaunzchia et cumainzen lgs anns dalla chialastria.

Jacob lg bap disch a seis filgs:

Filgs, vus vzais, per la granda chialastria
430 Stouv eau murir, per la fe mia;
La terra da Canaan nuns po plü agiüder,
Utro bsoegniains granezza ir a cumprer;
Nus eschans chargios cun granda massaria;
In Aegypto tiers aquel Sequer prande la via;
435 Daners et saks cun voass esnels pardardsche,
Baniaming lasche aqui schi num increscha que;
Itzan et turne plü bodt vus pudais
La fam ais plü granda co vus nun quittais,

Ruben disch:

Bap, tü hest pisso ün bun cussalg,
440 Traunter otar veilgs nun hest tü parailg;
In Aegyptum vulains nus chaminer
Par nun lascher noassa brajaeda indürer.

Ruben et ls frars siand rivos in Aegyptum dian cunter Joseph nun lg cuntschand:

Salüdo sajast, Segner hunoro,
Da tuot lg poevel vainst tü ludo;
445 Nus gnins avaunt tia Signuria
Schfurzos da la granda chialastria
Par cumprer granezza cun tia allubentscha,
Nus havain in Cana granda fam, in prudentscha,

Partel aruains nus la grazchia tia,
450 Üna bulletta voegliast fer a noassa cumpagnia.
Huossa haviand ls frars tuots aduro Joseph nun lg cuntschand

Joseph cuntschet ells et diss aspramaing:

Eau nun se, brajaeda, che vus gniss tscharchiandt,
In aquaist pajais dalg Araig grandt,
Vus pudais essar da buna soart
Ma la voassa tscheira ais cuntredgia foart
455 Vus ischas ün troep d'bel cumpagniuns,
Ma eau craj vus sajas tuots spiuns.

Juda disch:

Nus nun ischans da quella soart, Segniar mieu,
Aque nun dajast crair, par lg vair Dieu,
Noassa natüra nun füt me da spiuner,
460 Ne aunchia otar mel da fer;
Nun crair, Segniar, nus sajan chiatifs
Nus eschans uschi da prus nadifs.

Joseph disch:

Vus me nun prandais gio da quella opiniun,
Cha scodün d'vus saja ün spiun,
465 Ilgs pass d'quaist pajais esches gnieus a guarder
Et par vulair mieu Araig adaner;
Ma per lg salüdt dalg Araig Pharun
S'voelg eau tuots fer mettar in praschun.

Ruben disch:

In quaista terra, nun hegiast per mel, Segniar valurus,
470 Nun ischans gnieus aqui, craia a nus,
Ne par fer incuntar alg Araig grandt,
Sulamaing par havair granezza pajandt.
La tia bundet ais a nus purteda
Et in tuot ls cufings raseda,
475 Cha bricha granezza hegian sulamaing lgs tarrijrs,
Mo nun vegnia tgnida sü eir als fulastijrs.
Cun quella spraunza havains nus prains la via,
Otar ünguotta nun havains fantaschia.
Nus ischens tuots frars et tia famaglia
480 A craiains dans der granda sumaglia.
Noass bap ais Jacob da Cana,
Dudasch filgs sies ans ho'l nudria;
Ün ho el tiers el, l'oter nun ais avaunt maun,
Nus desch ho lg Bap fat gnir a cumprer graun;
485 Scha tü nun voust crair a mi
Schi trametta ün tieu famagl da qui
Schi pol intravgnir in noass pajais.
Cha que nus havains dit vardaet ais.

Joseph disch:

Plü ch'eau s'od aradschunandt, cumpagniuns,
490 Plü stouv eau crair cha saias spiuns;
Ünna tael fradgliaunsa scu eau s'vetz
Nun s'achiatta ne par lung ne par ledt;
Imparo prain, Mastrel, quels desch cumpagniuns,
Et mettals in praschun sco spiuns.

Joseph disch alg Mastrel cha zieva trais dijs ch' el lascha ls frars our d' praschun, et disch:

495 Eau m'he piso da fer ünna otra cun vus,
Eau tem eir Dieu scha füssas prus;
Ün d'vus voelg eau aqui salver lio
Par pudair da vus essar tschanto,
Vus otars turne a chesa cun lg furmaint,
500 S' algurde da nun lascher our da voas imaint
Da mner aqui voas frer juvan
Scha plü granezza vulais havair quaist an,
Et voas otar frer dals liams deliberer
Et cun la vardet da voas pieds achiater.

Ruben disch incunter lgs frars crajandt cha Joseph nun incligiess, ed Joseph incligiandt gl plaundscher s' vulvet inavous et s' impupno.

505 Frars, nus eschans redüts ad ün fearm pitang,
Nus stuains indürer grand ingiüergia par noas guadang,
Aquaist ns inscuntra par dich pchio
Cha nus cun noas frer havains surpasso;
Savais vus, ch' eu s' vuletg saimper schvier,
510 A nun pudett cun vus ünguotta giüder;
Noas frer Joseph ans aruaiva usche pchiadusamaing,
Et eir cha nus ns algurdessan fearmamaing:
Cuolpa giescha et nun schmarscheścha,
Alckün s' algoarda cur la fadia lg cresche.
515 Nus ns pudaiven ouravaunt impisser
Chia Dieu per taunt ans faiva indürer;
Nus havain ün crudeill Segniar par mauns,
A nu giüda üngiüna schiüsa ne plaunts,
Sco el voul stuvains ubidir
520 Par pudair our da d' ell zinijr.

Joseph disch als frars:

De no lgs daners par lg furmaint,
Schi voelg eau voass sacks fer implir aint;
Aquaist voas frer voelg eau fer lier
Infina cha turnais cun voas otar frer.

Joseph disch alg dispensadur:

525 Impla, dispensadur, lur sacks cun granezza,
E cura fer te üngiün vezza
A scodün lia seis daners sü som ls sacks
Et per lur vivar do' ls ün po d' paun et furmaigk.

Levi disch a seis Bap anomma da tuot ls frars:
Bap, nus ischans stos in Aegyptum mel vgnieus,
530 Et dalg lutinent dalg Araig aunchа pü mel arfschieus.
El ho cret fearmamaing nus saian spiuns,
Et cha nus sajan stos a guarder ls pass et ls punts;
Nus ilg havains noas frars tuots nummno,
Et noas Beniaming agli appalanto;
535 Ünguotta nun ho cun quel Signur vulieu valair,
Nus havain Simeon inpino schi ell daiva crair,
Havains imprumiss Beniaming aglí avaunt da mner
Scha Simeon vulains schlubgier;
Granezza pajandt ns voul el alubir;
540 Aque, meis Bap, voegliast parchiaintamaing udijr.

Jacob disch:

O vae, ls meis filgs tribulos,
Co ischans a maels manns stos;
Aque vus havais imprumiss da fer
Nun poass eau brichia salver;
545 Joseph meis figl ais moart et Simeon inpino
Co daja eau da Beniaming gnir abanduno?

Ruben disch:

Bap, cha eau nun t' cusain Beniaming mieu frer,
Schi't lub eau mieus duos filgs ad amazer;
Do'lg sgiüramaing aint in mieu maun,
550 Ch' eau t' il voelg restituir saun.

Jacob disch;

Scha meis filg nun tuorna cun vus
Sieu frer ais moart et eau sun manglus;
Scha mael s' inscuntrass in Aegypta
Cun granda dulur stuess eau banduner la vitta.

Jacob siand cusümo la spaisa diss a seis filgs:
555 Filgs, vus vzais la granda chialastria,
Da ster in platta nun ais la via,
Turne in Aegyptum otra gieda
A cumprer granezza par noassa brajeda.

Juda disch:

Bap, aquel Segniar in Aegyptum ns ho scungiüro,
560 Cha nus nun dajan vair sieu chio
Scha noass Beniaming cun nus nun manain,
Ne da granezza alchüna guisa nun ns vain;
Partel scha vus nun dais Beniaming in noassa cumpagnia,
Schi pudains spargner la via.

Jacob disch:

565 Par mia misiergia ais que dvanto,
Cha vus voas frer hegias apalanto

Ruben disch:

Bap, maljschia nun havains hagieu mia,
Aquel Segniar vous savair a tuotta via
Noass fats co cha staivan,
570 Et nus üngiün mel pissaiven,
Nus haveschan me üngiüna fantaschia.
Cha Beniaming vuless havair alla presentscha sia.
Bap, lascha gnir meis frer cun me
Cha nus poassen gnir a viver cun te;
575 Sch' eau nu t' il cusaing saun
Cha tü lg poassast vair, bütscher, et tuchier saun,
Schi voelg eau saimper essar inculpo
Dad havair te, Bap, et meis frars ingianno.

Jacob lg Bap disch:

Scha foarza ais da co cha vus dschais,
580 Schi prandelg et fatsche sco cha vus vulais;
Daners doblamaing prande cun vus,
Praeschaint de da noass früts a quel Segniar valurus;
Cha Dieu s' ilg fatscha pü plaschaival,
Et cha incunter vus vegnial pü crataival.
585 Ls daners cha in voass sacks sun gnieus
Pudess essar ün' errur sto ieu,
Partel eir quels daners prendar dais
Par giüster la cuolpa scha vus pudais;
Eau veng d' intaunt rumagnandt tribulô,
590 Perche da meis filgs sun eau privo;
In buna hura poassas chaminer
Et cun leidas nuvellas praist turner.

Joseph disch alg dispenseder siand gnieu lgs frars cun Benjamin:

Ataidla aque cha eau dich, dispenseder mieu,
Maina aquaista glieud in chesa mia cul nom da Dieu,
595 Et parderscha ün past da marenda,
Cun me vegnan marandandt, par tel atenda.

Ilg Dispenseder disch algs frars:

Izzen in chesa da mieu patrun,
Perche el s' voul der üna colaziun.

Neptalin disch cun lgs frars:

Par ls daners nus havain achiatto in noas sacks
600 Ns hol fat gnir in chiesa cun packs
Par ns pudair quell ingiüerger
Et nus cun noas esens agli da sarvir dad ublier;
Inparo dumanda ün lg fatur
Che voluntedt hegia lg Signur.

Zabulon disch alg Dispenseder:

605 Nus aruain tü voegliast imparo tadler et udir,
Aque cha cun te vulains schfrir,

Lg oter di füschens aqui per furmaint,
A lascheschans lg Signur cum daners cuntaint,
Et siand cun lg furmaint a chiesa turnos
610 Havains ilgs daners in lgs sacks achiatos,
Aquels purtains amaun
Et oters daners par podair cumprer graun;
Chi ns hegia aquels daners ilgs sacks miss
Nun seia, et sia savair üngiün ns ilg disch.

Lg Dispenseder disch:

615 La pesch ais cun vus, nun hegias suspett,
Vos Deis alg voas bap aquels daners tramett,
Da lgs daners cha vus m'dischas in pajamaint
Hes sto ilg Segner bain cuntaint;
Voass frer Simeon s' voelg eau dschlier
620 Ed in voassa cumpagnia lg lascher,
Eu voelg ir a clamer lg Segner sainza dmura
Da marander praist aproasma l' hura.

Isach disch:

Dapoeia cha lg Segner dé marander qui aint
Schi pardarschè scodün lg sieu preschaint.

Siand gnieu aint Joseph schi disch Ruben anomma da tuots:

625 Salüdo saiast tü grand Signur
Cun noas früts t' fatschains unur,
At aruain tü nuns voegliast arfüder
Schi't vulains nus tuotts adurer.

Joseph haviand arfschieu ls praschaints, schi disch el:

Salüdos sajas eir vus; a num amauncha;
630 Che ais da voass Bap velg? viva 'l auncha?

Ruben disch:

Noass Bap, tieu famalg, ais vif et saun,
Ns aspetta nus tuornan praist cun lg graun.

Joseph disch:

Ais aquaist aquel Juvan voass frer
Cha vus daivas maer aquia a'm amusser?
635 Dieu t' fatscha misericoardgia a ti, filg meis,
Tü hast uscheia bella tscheira, o Segner Deis.

Joseph vsiand sieu frer Beniaming nun s'poa artegniar da crider, et giet in üna chiambra et cridet secretamaing; siand turno schi diss el al dispensadur:

All ais hura; pardaerscha la maisa;
Fadsche ir lg poevel, et pardaerscha la spaisa.

Joseph, zieva paest cumanda alg dispensadur chi detta graun algs frars.

Chargia ad aquella glieudt lur esans cun furmaint
640 Ada scodün sack metta gl paiamaint.

Ada ilg plü juven sü som alg sack voegliast lier
La mia coppa d' argient, a vair nu lg lascher.

Siand partieu lgs frars Joseph disch alg Dispensadur:

Chuorra via praist zieva quels frars,
Et dils: vus s' havais salvos bain schkiarz,
645 Ad araendar mel par bain a noas Signur;
Vus daivas melg guarder voassa hunur;
Quella coppa d' argient chia havais invulo et prains cun vus,
Eira usche chera alg Segniar valurus;
Ad ingiuiner chi la havess invuleda nun poass eau esser zura,
650 Cun me stuais turner zainza dmura
Et avaunt gl Segniar as apraschanter.

Gadt disch anomma da ls frars:

Parchie chossa ans trametta lg Segniar tel nuvellas,
A sun eun tuorp a nus et eir brichia bellas,
Ls daners cha nus havains in lgs sacks achiato,
655 Ls havains cun nus purto.
Co füsse parschaivel cha nus hegiams invulo?
Lg Segniar or et argient ns 'ho duno.
Tü dajast a scodün in sieu sack ijr,
Quel chi l'ho daja sulet muria,
660 Tuott lgs oters lain esser famalgs
Dalg Signur scha a ti plaescha noas cussalg.

Lg dispensatur l'haviand chataeda tiers Beniaming disch:

Aquia he eau chiato lg melfattur,
Tü stouvast turner avaunt lg Signur.

Ruben disch:

O vae, che me voul dir aquaist?
665 Prandain noas sacks et turnain praist.

Joseph siand turnos lgs frars, disch:

O vus chiatifs et noschs pultruns,
Vus ischas peers co spiuns;
Da's fer dal bain eira eau schfurzo,
Am havais uscheia mel pajo.

Juda, siand lgs frars ischnuglios in terra, disch:

670 O Segniar, nus aruvain pardunaunza,
Sulamaing in te sto noassa spraunza,
Nossa chiativiergia ho Dieu appalanto,
Ün tel chiastimaint ch' el ans ho do.
Nus t' vulain servir, Segniar cher,
675 Tuots cun quel chi l'ho invulo l' bachier;
Nus ischans crudos in üna mela aetta
Dieu voul prendar da nus ünqual vendetta.

Ruben disch:

O Segniar, scha a ti plescha da udir ün po
Cunbain cha tü saiast iro,

680 Tü hest vulieu savair
Scha nus havessans Bap, pelvair,
Et otars frers a chiesa lascho;
Aque tuot havains palanto.
Noass frer juvan hest tü vulieu vair
685 Et uschigliö ünguotta crair.
Noass Bap da quel ho purto granda fantaschia
A nun lg vulaiva lascher gnir, par la fe mia,
Duos frars, aschaiva el, füssa sto,
L' ün dalg mael beschk maglio,
690 Aquel Juvan pustüdt
Tgnaiv' el par sieu agiüdt;
Eau he surplido meis bap cun fidaunza
Dalg turnanter quel frer zainza dubitaunza;
Sch' eau dess uossa a meis Bap amanchijr,
695 Gniss el da granda dulur a murir.
Partel, in amur da Dieu pussaunt,
A meis pover Bap velg fo taunt:
Laschal turner cun lgs otars a chiesa
Et me cun tia praschun m' incresa,
700 Schi voelg eau da tuot lg mel passo
Tia chiastimaint havair aspatto.

Joseph, do cumio all' otra brajeda tuotta, alhura s' dettal a cognuoscher a seis frars cun ota vusch cridandt, cha tuotta la chiesa dalg Araig udit:

Eau sun Joseph. Viva meis Bap Jacob?

Ls frars par temma nun respuondau ünguotta.

Joseph disch:

Gni no tiers,
Et udi meis viers.
705 Eau sun Joseph, voss frar perdieu,
Quell cha in Aegyptum vus havais vandieu,
Et paraque num daias tricha tmair;
Lg buntadaivel Dieu ho uschia valieu havair.
La chialastria vain aumcha tsching ans a dürer,
710 Dieu s' ho uschea vulieu spissagier.
Pine daboat et turne tiers noas Babun,
Et purtelg la novella ch' eau vif sun,
Et chia eau hegia granda foarza in Aegyptum;
Aque cha vus udis gl purte dalum.
715 Izan eir et dschelg da mia vart imprescha
Da gnir gio in Aegyptum cha nu lg increscha
Aunz ch' el moura par mia charitaedt
Daia el in la terra da Jessen habiter,
Cun seis infaunts, biedis et dunnauns,
720 Mual et tuot aque cha vus havais per mauns.
Turne praist, et nun fatsche dmura
Da cundür noas Bap cun la brajaeda in bun hura.

Joseph, mitté seis mauns intuvon culoez et abranclet seis frer Beniaming lg prüm, cridandt, alhura bütschet el eir seis frars tuots cridandt, et els cumanzettan ad aradschuner cun el.

Ruben disch:

Joseph, frer venturo,
Quaunt me ns hest tü bain cufurto
725 Ad appalanter cun nus taunta buntedt;
Da te nun havaivans merito in vardet.
Nus aruain tuots per l' amur da Dieu
Cha tü ns voegliast parduner, frer mieu,
Incunter noas Bap vulains nus chaminer
730 Et cun uscheia bun petinbroet lg allagrer.

Lg Araig Pharo disch incunter Joseph:

Joseph, fideil sarviaint da mia Raginam,
Eau t 'he udieu dandt ün grand clam,
Lo tiers 'he eau udieu par tscheartezza
Co cha teis frars sun gnieus par granezza;
735 Cumanda chia lur mnadüras vegnan chargedas
Cun furmaint par els et lur brajedas
Et cha teis Bap cun lg poevel sieu
Vegnan a ster in lg Raginam mieu.
Da mieu pajais dess el havair letta,
740 Üngiün nun daja impedir sa cretta;
Dells eir chiavals, chiars et Elephants
Par condür lg Bap, dunnauns et infaunts;
Praschaintals l' or ed argient
Et a Beniaming duna daners traiä tschient;
745 Alhura laschals chiaminer via;
Aque ais la volunted mia.

Joseph disch incunter l'Araig.

Eau ingrazch te, Raig incuruno,
Da que cha tü m' hest cumando;
Tuot voelg eau in vardedt expedijr,
750 Et meis frars a chesa lascher ir.

Joseph disch incunter ls frars:

Frars, gl mieu Raig spoardscha favur,
El cumanda cha eau as fatscha hunur
Cun Elephants, chars, chiavals et daners;
Aque voeglias cun vus piglier;
755 Et incunter chiesa ir s' voul lascher.

Juda siandt turno a chiesa disch cun lg Bap:

O Bap, ünna buna nouva ais avaunt maun,
Tieu filg Joseph viva et ais saun.

Lg Bap praist ho argiüzzo las uraglias.

Juda contigna:

El ais in Aegypto in granda hunur,
Bio ais aquel chi po havair sia favur;
760 Che ch' el cumanda schi vaigne obidieu,
El ho speciaela grazcha dalg omnipotaint Dieu.

Lg Araig et Joseph haun cumando
Chia tü cun tia brajeda in Dothan sajast muo.
Sü, ans pardartschain praist cun buna vintüra;
765 Aquaists daners, furmaint, et granda hunur
Voegliast artschaiver in sia amur.

Jacob lg Bap disch:

Scha meis filg Joseph viva, schi sun eau cuntaint,
Eau voelg ijr alg vair cun grandt talaint;
Giain, praist ans adatain da chiaminer,
770 Pardardschain la brajeda zainza surtrer.

Jacob siandt arrivo tiers lg puoz dalg sarramaint schi udit el la vusch da Dieu in lg soemmi.

La vusch da Dieu disch:

Jacob, Jacob, sarviaint mieu.

Jacob respuonda:

Eau sun aquia, Segner Dieu.

Dieu clamma et disch:

Eau sun lg fortischem Dieu da teis Bap,
Nun tmair, vo in Aegyptum cum bun achiap;
775 Allo voelg eau tieu poevel acraschanter
Et me nun t' abanduner;
Darcho oura at voelg eau condür
Te cun tia descendenzchia sgiür;
Joseph sün te vain mattand lgs mauns,
780 Tü vainst a benedir seis iffaunts.

Jacob chiamina inavaunt cun tuotta sia brajeda; trametta sia filg Juda ad aviser ch' el vain cun la brajeda tuotta.

Juda disch incunter sieu frer Joseph:

Joseph, noas Bap cun tuotta la brajeda vain,
Scha tü voust gnir incunter a lg tuocher maun;
In Jessen voul el spater
Aquo vainst tü alg chiater.

Joseph disch:

785 Schi chiaminain bod, chers frars mieus,
Lg Bap saro bain velg, o Segniar Dieu.

E scumbodt Joseph füt arivo tiers seis Bap, lg pigliandt intuorn culoez et d'algrezchia cridandt.

Jacob lg Bap disch:

Huossa voelg eau murir cuntaint,
Dapoeia ch' eau he vis mieu Joseph tscheartamaing;
Et chia tü daivast essar zainza oter moart
790 Eau me nun he hagieu uscheia leida soart.

Joseph disch:

O Bap cher, lungiamaing tribulo,
Cun granda algrezchia t' he eau achiato;

Eau sun sto our da te grandt tijmp spartieu,
Aque ais sto par voluntedt da Dieu,
795 Aquel chi m' ho in Aegyptum aint mno;
Alg ais tuot bain adato.
Eau voelg mieu Raig asavder
Cha tü vainst am visiter.

Joseph disch incunter sieu patrun lg Araig Pharao:
O Araig et patrun mieu pusaunt,
800 Eau et quaists frars ati gnins avaunt,
At fer udir noas maungel;
Noas Bap es d' velgdünna staungel.
Cun tuotta sia brajeda vain ell
Et tuotta sia aroba et mnal cun se main ell;
805 In la terra da Jessen ais el arumes,
Et nus ischans gnieus avaunt sco sieus mess.

Pharo lg Araig disch incunter lgs frars:
Chie mastijr savais fer, cumpagniuns,
Am dschi scha vus ischas pastuors buns.

Levi disch alg Araig anomma da tuots lgs frars:
Schi nus essans tuots buns pastuors,
810 Lur vivar tscherchian cun la lavur noassas sruors,
Aque haune fat per lg passo eir noas Babuns,
Par t'servir in aque ischans nus buns
In tieu pajais nus peregrins;
Par la fam havains abanduno noas vschings.
815 In la terra da Jessen laschans ster,
Aque t' vulain nus tuotts aruver.

Lg Araig disch incunter Joseph:
Teis Bap et frars sun gnieus tiers te,
Vo e dols a lur vulair, haegiast foarza da me;
In Jessen scha voeglian gugent araster
820 Schü dols a lur plaschair da ster.
Joseph maina seis Bap avaunt lg Araig zainza dir ünguotta.

Pharao disch:
Jacob, tü velg, sajast bainvgnieu,
Da Dieu sajast tü benedieu;
Quaunt anns hest tü passo,
825 In aquaist muond peregrino?

Jacob disch:
Tia benedictiun, o Raig, im poassa Dieu adater,
Et a ti lungia vita duner.
Tschient et trenta anns he eau vijss,
Poicks sun stos buns et bgers mels meis dijs;
Plü eira gl temp da meis pardavaunts,
830 Eu nun he auncha brichia taunts.

**Pharao lg Araig** disch cun Jacob:

Ün bel tijmp hest vivieu;
Tuochia maun, et vo cun Dieu.

**Joseph** prandett seis Bap e frars cun tuotta la brajeda, algs mnet in Remeses üna citaed dalg pajais da Jessen, et stettan uschea traiatschient ed ündasch anns in Aegypto, infina chia Dieu Paedar algs tramattett Moisen, chi ls libarett our d' praschunia dalg tyrann Pharao et lgs mnet aint in lg ludo pajais.

**Lg ingrazchier et der cumio alg posvel:**

Vus tuots, chi eschas sün quaista plazza raspôs,
Fulastijrs et terrijrs bain hundros,
835 La noassa Histoargia ais uschi cumplida,
Sco cha lg senck Prophet Moises ans intraguida;
Voeglias da noas exerciti havair cuntantezza
Eir cha saja ieu tiers cun poicka destrezza.
Nus havain fat par intraguider la Juventün
840 Da nun ster aschainta zainza virtüdt.
Nus nun vulain fer plü dmura;
Chi voul baiver u mangler glaia in buna hura.
Nus vulain in Remeses habiter
Infigna chia Dieu vain ans liberer.
845 Uscheia saia da vus prains cumio,
Et hoaz et saimper lg omnipotaint Dieu ludo.
Amen.

## 3. Üna bella Istoargia dalg prus et bio Tobia.

### Caput I.

In nom dalg Segniar uoelg eau scumantzer
La Jstoargia da Tobia ad aradschuner,
Lg quel eis sto in praschun dauent mno,
In la quela el bgiera crusch ho indüro;
5 Pero el sinceramaing saimpar ho chiamino
In las uias dalg Segniar, in sia uita ferm rasto;
In la citet da Niniue eur ell staiua praschun
A seis frars fat dalg bain ho lg Tobias bun.
Dintaunt chiel era aunchia in sieu paiais,
10 Auntz chiel dalg inimich gnis praschun prais,
Holl saimper lg vair Segniar Dieu aduro
Et seis cumandamaints arguardo.
El sia schlatta Neftallin havet banduno,
Lg vair Dieu aduro, et eister Deis nun aduro;
15 Cura tuott lg pœual a Bal sacrafichiaiua
Ne lg taimpal da Iarusalem apridschaiua,
Schi el sullet ls cumandamaints da Dieu salluet
Et cun idolatria zuond brick s'impallet;
Ma las deschmas et prümts früts als sacardots daiua,
20 Faiua da co chia sia mama cumando hauaiua.
Siand el huossa craschieu et bain s'dapurtet
Ana da sia schlata par muglier pigliett;
Dieu at el ün filg cun nom Tobia ho fat naschar,
Lg ho trat sü inandret, nelg ho lascho increschar
25 Da trer dauent cun sia duona et filg in praschun
In la quela el nun s'ho impallo d'üngiün chiantun,
Et schabain el vsaiua spaissas scumandedas da mangier,
Pero el cun quellas incuntar Dieu nun ho vullieu pchier;
Parchie ell staiua ferm in la vaira raeligiun,
30 Arguardaiua Dieu 'et sieu seinch plaedt lg prüm.
Dieu eir da sieu fideil saruiaint nus ho schmanchio,
Mu quel fideilmaing da tuot mel parchiüro,
Et lg ho fatt esar bain uugllieu dalg raig Salmanasar
Scha bain ls otars lg tgniaiuan tuots par ün nar,

35 Lg quel elg ho mis per sieu Prouissionari et aduzo fich,
Lg ho amo et sur tuots otars fatt zuond arich;
Ell pudaiua dapartuott yr libramaing zanza tmair
Tiers ls seis frars a sieu bain plaschair.
Algs seis frars inpraschunos
40 Algs hol saimper cun bun pledts cusulos;
Et vitziant el in puartet ün seis chier paraint,
Holl imprasto ad ell daners et fat scriuar instrumaint.
Ma siand gnieu araig Senacherip lg tirant,
Schi nun pudaiual ir plü tiers seis frars in Midian.
45 Lg paschantaiua bgiers chi hauaiuan fam
Intaunt chia Salmanassar eira in lg araginam;
Bgiers chi in puarttet et nüdeza haun viuieu,
Ho Tobias paschanto, cusulo et vestieu,
Bgiers chi eiran moarttzs et sün las uias starnicus,
50 Sun dalg bun Tobias clets sü et sapullieus;
Et cura chia Senacharip bgiers da chessa schazaiua
Tobias aquells cussaluaiua et arfschaiua.
Ma siand chia lg eira ün chi Tobia achüsett,
Schi lg Araig a Tobia da chesa et cuort tschatschett;
55 La sia aroba ais tuotta steda dalg Tiran piglieda,
Et sieu filg et duonna ais steda cusallueda.
Siand da duos seis filgs sto mazo lg tiran
Schi ün da seis filgs gnit in lg Raginam,
Lg quel seis neif in pe dalg bun Tobia
60 Et aduzo sur tuotta granezza et roba sia,
Lg quel s'algurdand da seis barba Tobia
Lg ho el clamo inauous et fat gnir in chesa sia.

## Caput II.

Siand darchio Tobias sto turno in lg paiais
Con grand cufflüertt el darchio alagro ais;
65 Cura el sia duonna et filg ho agieu achatto
Hol grandamaing Dieu per aque ingratzchio;
Ün grand et pompus past holl fatt piner,
Atscho chia el cun lgs seis ün po as possa alagrer.
El ho sün lg past bgiers pouuars fatt inuider,
70 Et algs chi auuaiuan fam vullieu paschanter.
Udiand el chialg eira moartt ün seis frer,
Schi lg holl darchio clett sü et fatt sutarer;
Et viziand el, co seis frars in quella praschun
Gniuan tratos, schi as hol lascho gnir cunpaschiun,
75 Holl hagieu granda dullur ett fatt grand plauntt,
S'algurdand que chia Amos auaiua dit viuaunt:
Las noassas feistas et algrezchia vegnan a tschser,
E nun uain ad essar pü giœ, ne üngiün pü as alagrer;
Lgs voass dalets vegnen ad essar müdos in suldüna,
80 Et vuschs dad algretzchia nun uain as hudir üngiüna.
Ls vschins ueziand la sia chiaritedt et cour bandus
Faiuan tuots giamgias dal bun Tobia prus,

Dschand: „o Nar! parche t'hest uullieu in priuell chatscher?
Siand chia tü par sapullir ls moarts hest stuuieu abanduner
85 Lg paiais, tia roba, duonna et teis filg cher,
In ls deserts et eistars paiais luntauns trer."
Mu el, chi tmaiua pü Dieu co la glieudt dalg muond,
Nun laschaiua da sieu bain fer inguotta zuond.
Pero üna otra crusch Dieu a sieu saruiaint ho tramiss
90 La quela lg ho in granda fantaschia mis:
Perche lgs passlars quels staiuan sur sieu ledtt
Haun fat der in seis œlgs da lur mell nett,
Per la quela caussa el ho pers tuota la sia liüm,
Da seis œllgs ell sto bgers anns in la schürdün,
95 Atscho chia el füss sco Job ün esaimpell da pazienzia,
Sco el ho eir fat uair in la exparienzia:
Parche el nun o in cuntar il Segnier brunclo,
Ma ludand Dieu tuot pattiantamaing purto.
Seis parains lg haun fick schgiamgagio
100 Dschand: „co t renda Dieu per chia tügl hest argardo?
Inua ais la paiaglia da tia fideltet,
Per tieu taunt fer dal bain a la puartedt?" —
Tobias ls arprandaiva, dschand: „nun sde mürauaglia,
Dieu ais arich, el uain bain em dand la paiaglia;
105 Nus heschans filgs dals sengs, Dieu uain a paier
Tuots quells chi lur fe gio dalg hot nun vegnan a trer".
Ilg araig alg bun Tobia velg nudriaiua,
Et la sia duonna cun laurer bgier guadagnaiua;
Ls seis patruns ün uzœel haun ad ella do per ün praschaint
110 Lg quel ella o purtto a Tobia usche mel cuntaint.
Tobias velg lg uzœl udind fich baschland
Hol agieu mella vitta ed aluo sü, dschand:
„Duonna, cussaina a sieu patrun alg huzœl,
Perche nus nun vlain uiuer dad iuœl."
115 La sia duona cumainza alg inbüter:
„Guarda, co Dieu per tia fidelted vain at paier."

## Caput III.

Tobias udind aquaist cun granda gramezchia
S'ho vulluieu tiers Dieu cun tristezza
Dschand: „Segnier! in lg tuott eist tü güst,
120 Schturpschentschas nun cumpoartast auaunt teis büst;
Tias ouras sun tuottas güstas in vardet,
Et fest tieu giüdizi in tuotta fideldtet;
T'allgoarda d'me, tü eist ün Segner husche (—?)
Eau he pchio, et in me nun eis üngüna pesch;
125 Num chastier suainter meis pchios et merits,
Fom misericoargia et em parduna meis dbitts.
Nus auain a tia vusch noassas huraglias saro,
Et in bgieras guissas incuntar te surpasso;
Per noas pchios heschans nus dauend in praschun;
130 Noas pchios creschan et vegnan in ün grand mantun;

Tuots nus chi viuains heschans in giamgias gnieus,
Et giüstamaing cun grand flagels gnieus battieus;
Tü ans hest par noas pchios chiastios giüstamaing,
Et huossa heschans in grand schgiamgiamaint.
135 Fo tü cun nus, cher Segner, co chia a ti plescha,
Fo cha per noas bain saia zertt quista bauranda hescha;
O cher Segner! em schlobgiam da quaist strett liam
Et em maina our da giœ (?) in tieu sench araginam;
Elg eis melg in quaist cuntuorball a murir,
140 Co cha eau da te et da tieu pled ariand stoegla udir." —
In quella madema hurra eir Sara plandschaiua
Par chia sia seruitüt d'ella gamgas fatschaiua;
Sara eir ella alo grand plaunt fadschett,
Et Tobias cridand nun eira suledt.
145 Sara sett maridts hauaiua agieu in lg matrimuni,
Ls quels amazet tuots Asmodis lg mel dimuni;
Per aque gniua ela greifmaing turmanteda,
Da sias fanzellas et seruitütt disunureda
Dschandt: „Set maridts hest mazo in tieu ledt,
150 Fest gugiend eir cun nus, scha tü hauest lg fledt." —
Alura eir lg Sattan cun sia greiua tantaziun
Matett bunamaing Saram in deschparatiun:
Pero per nun mner seis velgs in la sapultüra,
Schi vantschetla quella tentaciun zuond düra;
155 Trais dys et trais noatts fett ella chioda uratiun,
Ruand a Dieu chia nun la laschess vainzar da la tentatiun,
Dschand: „Tü per ls pchios vainst gritt et drouast la perchia,
Pero tü at laschast darchio voalluar a misericoargia:
Vœ, Segner! meis oelgs staun vi a te schpanagios,
160 Pardunam tü gratiusamaing tuot ls meis pchios!
Tü sest, Segner, cha eau nun he schlascheda amur,
Et cha eau per meis pchios he granda dulur,
Tü cugnuoschast mieu cour et nettaschia,
Et cha eau num he inpaleda cun schuarguognia;
165 Eau nun he amo giœ, suter et schpuorg dalet,
Ma mieu cour atachio vi a te, Segner, sulledt;
Eau nun he eir vullieu auair communiun
Cun ün da cuntrari a Religiun.
U els u eau nun heschans stos dengs da'ns auair,
170 U ün ottar em hest pusto, chi, po tieu cusalg sauair.
Pero inminchün des per lg zert sauair,
Cha zieua chal fo, schi uainel a giudair:
Chi maina üna vitta senchia et buna,
Quel des dal Segner arzaiuer la curuna.
175 Tü nun hest gugiend la moartt dalg pchiadur,
Mu cha ell es arüoula et per seis pchios poarta dulur;
Tü zieua cha tü hest afflitt tieu famalg
Schi fest darchio aluer tieu cufurtus sulalg.
Eau sun üna figlia sulletta d'ün bap artefla,
180 In teis cumandamaints saimper steda stefla,

Meis otars maridts sun moarts, eau in verguognia stuieu ster,
In mia schlata nun heia chato dam marider,
Cuntuot schi aise melg ch'eau giaia in la foassa,
Perche quaists cuntuorballs indürer nun poassa.
185 Scha eau pür in quaist muond stouu ster
La mia verguognia, Segner, da me fo tscheer." —
Las uratiuns da quaists duos sun gnidas auaunt Dieu;
Ho tramis per cufurter els Raphael lg aungal sieu,
Par cha el madges Tobiam velg chi eira oarff,
190 Et agiüdess Saram chi eira zainza cufoartt,
Et liess Asmodum quel chatif dimuni,
Et des Tobia giuan a Sara lg matrimuni.
Et huscheia tuotts duoss, Sara et Tobias velg
Sun turnos in lur chessas cha gnis melg.

## Caput IV.

195 Tobias in granda puarted et zuond velg
S'alguardaiua dalg daner inprasto a seis frer fideill;
El diss: „Eau voelg lascher a meis filg tastamaint
Ch'el lg tegna sia vita our bain adymaintt."
Dis: „Veno, Tobia, meis filg juan et cher,
200 Eau bod quaist muond cun algretzchia veng a banduner;
Eau at vœlg lascher tastamaint auaunt mia moart,
Cuntuott cussalual fidelmaing, et t'daro cufoartt.
Meis coarp velg dest tü sapulir undraiualmaing,
A tia mama saiast ubidi fideilmaing,
205 Schi vainst a surfgnir aquia bain et hunur;
Guarda eir a nun la schprizer et la der dullur;
Guarda, quaunta fadia chia ella o agieu at parturir.
Cura cha ella moura la destt tü spera me sapullir.
Dalg Segner t'algoardat, sieu pled taidla cun algrezchia,
210 Quel chatscha davent da te tuotta grametzchia;
Chiamina in las vias dalg Segnier, tain sieu pled per üna liüm,
Afdant in te schi schatschal tuotta schürdün.
Tieu oelg des esser sainpall in fer dalg bain,
Perche las arichezas schiran via sco lg fain;
215 Nun voaluer dauend dalg pouar la tia fatscha,
Cha lg Segner da sieu hüsch éir te nun schatscha;
Seguond tieu pudair dest tü fer a tuots dalg bain
Schi aroba a ti zertt a manchier nun vain;
Hest poig u bger, nun lg trameter dauent vœd,
220 Schi arespast ün grand thesor in ün otar lœ.
A tuots aflids et inguschagios do tü cufoartt,
Schi vain Dieu eir att cufurter in la moartt.
T'parchüratt dalg adulteri et pitanœng,
Guarda et nun t'inpaller cun üngün aschrœng.
225 E maridat in tia schlata cun üna da tia areligiun
Scho haun tat eir teis pardauaunts et babuns;
Lg sem da queis eis sto vintüraiuel et benadyeu,
Et la terra cun benedicium et algrezcha posidieu;

T'ado cun ls teis et folls dal bain et nun ls schbüter,
230 Dalla superfgia t'dest tü sur lg tuot t'parchürer;
La superfgia ho bgiers mis in aruina,
Ls quels sun schiros et prieus sco la pruina;
Nun amer la superfgia et grandasia,
Perche quella schuöda la schianzia.
235 Alg lauraint chi stoua guadagner lg paun,
Nun surtrer dalg der la peia fin la damaun;
In tuotas chiossas guarda bain sün la fin,
Schi nun vainst a gnir ad üngün mell tapin;
Nun fer ad ün ottar que cha tü nun voust chi vegna ati fatt,
240 E po gnir lg temp chias müda eir lg platt.
T'parchüra eir da nun baiuer mema bgier vin,
Aquel nun piglier par cumpaing sün lg chamin;
Ell uo gio par la gulla zuond lam et plaun,
Ma zieva moardall sco üna zerp et chaun.
245 Cun ls pouars deist tü eir tieu paun cunpartir,
Cusuller ls aflits et ls nütts deist tü eir vestir;
Dals sabis at deist tü eir lascher intraguider.
Et üngün bun cusalg nun dest tü schbüter;
Lg Segner in tuots bsoengs clama in agiüdt,
250 Ell dest tü auair par sieu defendedar et schüdt;
E nun vella zuond ünguotta lg humaun cusalg
Cura lg Segner ho in lg sen da der lg asalg;
Que ch'el voul adoza el et po eir basser,
Tuottas chiossas a sieu vullair po el drizer.
255 Quaists pleds nun dessan ir our da tieu imaint
Ett aquells (dest?) cusaluer in tieu cour fideilmaing.
Eau am algoard dad auair inprasto ün pott daners
A meis bun paraint a Gabauel mieu cher frer;
Partell piglia aint amaun sieu prœpi istrumaint
260 Et vo a sia chessa ett at fo fer bun paiamaintt;
Nun t'stramanter scha be nus viuain in puartedt,
Nus auain auuonda scha nus pür saluain fideiltedt;
Pür fo que chi ais bœn et alg Segner Dieu plescha
Nun inpoarta inguotta scha bain noassa vitta eis æscha."

## Caput V.

265 Tobias juan raspuonda: „Bap dutsch et cher!
Teis pleds vœlg eau saimper fideilmaing sallner.
Ma co dess eau a noass frer dumander paiamaintt
Siand cha el ami me nun eis sto cuntschaintt?" —
„Nun tmair", diss gl bap, „ell vain at fer paiamaintt,
270 Lg amuossa sullamaing aquaistt istrumaintt,
Piglia ün cumpaing chi gaia our cun te sün la via,
Et eau vœlg der ad el la peia sia." —
Giand Tobias sün ls loufs a tschercher cunpagnia,
Schi vezett ell lg aungel Raphaell stand pino sün la via;
275 Nun sauiand ell che füss ün aungal ho el dumando:
„Inuondar vainst tü, amich? u inua hest tü viedi dritso?" —

Dis Rafaell: „Eau sun dalls filgs da Israhell Tobia." —
Dis Tobia: „Vullest gnir a Midian? u sest tü la via?" —
Dis Rafaell: „Eau sun suent allo awdo,
280 Et tiers noas frer Gabael albargio." —
Dis Tobia: „Speta co fin cha veng tiers meis bap cher,
Dalg quel eau stou lg prüm cumio pigller." —
„Bap" diss Tobia, „eau he chatto cunpagnia:
Ün giuan, chi vain cun me süh la via." —
285 Lg bap disch: „Clamalg, cha eau lg poassa dumander
Chi ell saia, et scha tü poassast dad el fider." —
Gniand Raphael dis el: „Dieu att vœglia, amich, alagrer;
Dis Tobia: „Che algrezchia po a mi ischuntrer,
Siand eau oarff ett nun pudiand vair la clarited
290 Dalg sulalg, nem muanter ne d'iuiern ne stedt?" —
Lg Aungall disch: „Sto pür da buna vœglia!
Dieu vain at alagrer et müder tia dœglia." —
Disch lg velg: „Vlest fer cumpagnia a meis filg Tobia?
Ir cun ell ett cumpagnier per la via?
295 Dim impo, da che schlatta eist tü, bun amich?" —
„Chi eau saia" disch Raphael, „eau nun tilg dich". —
Disch Tobia: „Dim da che schlata tü eist da Israel,
Perche eau uulles chater ad el ün cunpang fideil." —
Disch Raphael: „Eau sun dal tschen da Azaria,
300 Partschandieu da quel grand et fideill Anania."
Disch Tobia: „Saiast lg bain achatto, lg frer mieu!
Tschert, tü heist d'üna hundraivla schlatta perzandieu;
Eau he aquels cunzieu in Jerusalem la citted,
Cura nus gniuan allo per adurer Dieu in fidelted.
305 Üna drachma alg di vus tuotts duos dessas prendar,
Atscho vus hegias sün lg viedi da spendar;
Cur tü tuornast, vœlg eau fer tü saiast cuntaint,
Pür tü lg seruast fideilmaing." —
Disch Raphael: „Eau tilg vœlg turnanter saun,
310 Tü vezarest, chia ens giaro in tuot bain amaun." —
Disch Tobia: „Eau sun cuntaint; s'apine alg viedi.
Dieu as vœglia parchürer da tuot mel cuntredi." —
Tobias siand pino cumainza a pigllier cumio:
„Ste a Dieu, Bap, et Mama! Dieu uœglia nus darchio
315 Mner insemal." — Disch Tobia velg:
„Dieu as acumpagnia; et vœglia, cha saia melg
Cur vus turnais; et cha nus ens poassans vair
Sauns; quaist eis mieu giavüsch per lg vair." —
Ana, veziand huossa cha lg filg huossa chaminaiua,
320 Cumanzet ad inbüter lg velg chi tramis lg auaiua,
Dschand: „Nun eira noas filg lg bastun da la veldüna?
Ourduard quel algrezchia nun auaiuans üngüna.
Eau nun estmaiua ne daners ne or,
Pür chia eau aues tiers me que grand tesor.
325 Scha nus auaiuans taunt dan's viuanter,
Che vulaiuens ottras richezas ans giauüscher?" —

Disch Tobia: „Nun tmair, ell uain zertt a turner,
Saun et salf gnins alg uair et ans alagrer;
Dieu, quel chi ais noas agüdt et poarti fideil,
330 Ho tramis sieu aungal, chi saia cun ell." —
Anna ho taschieu, et aruo ad els per bun viedi,
Cha Dieu algs vœglia uster da tuott cuntredi.

## Caput VI.

Cura els tiers lg flüm Tigris riuettan,
Spera la riua co tuotts duos pusettan.
335 Tobias uulliand lauêr ls mauns dalg flüm dytt,
Ün grand pesch our da quela dalunga saglitt.
Tobias veziand aquel cumanzett a bragir,
Et dir: „Cuorra cunpong! lg pesch em voul asaglir." —
Disch Raphael: Nun tmair; piglia quęl per las uraglias,
340 Efral sü, piglia lg cour, feil et las curaglias,
Perche quels sun buns per madgier et garir
Da pü soartt d'malatias co eau numt poass dir." —
Cura Tobias auet fat aque, aune lg pesch abrasso,
Üna part mangio, l'arest aune cun ells piglio.
345 Siand els spera Rages, dumandet Tobias Raphaell,
Che nüzagess que ch'ell auaiua piglio cun ell?
Raphael: „Lg cour, curagla sun buns per fer fümend,
Oasta gl dimuni, chall nun poassa der astend;
Lg feil eis bun par quels chi vezan mel
350 Cun quel unzar inua chi fo bsœng par tel.
Cusallua aque, perche a vegnan a saruir zuond bain,
Tü uainst at inacoarzar pür cur lg bsœng vain." —
Siand ells rivos in Ragues: „Inua voust tü albargier? —
Disch Raphael: „Tiers Raguel, noas cher frer.
355 Quel ho üna figlia sulletta zuond bella;
Eau voelg gurbir cha ell at detta per muglier aquella.
Dumanda dimena cha ell at detta per muglier la matta,
Perche tü eist sullet chi saia da quella schlatta.
Cuntuott t'uoelg eau ruer, cha tü em voegliast sgunder,
360 Schi vullains cur nus turnain quella ati schpuser;
Perche eau cugniuosch zuond bain Raguel,
Ell ais prus et salua las ledschas da Israell;
Pertell, vain ell a ti per muglier alla der,
Vullains in lg retuorn lg matrimuni cufarmer." —
365 Disch Tobia: Eau he udieu che la o agieu in matrimuni
Sett maritts, ls quels o amazo lg dimuni,
Huossa eau sun ün filg da meis bap sullett,
Eau tem da murir, cha eau doarm cun ella in sieu let,
Perche e dian cha quella ama lg Dimuni,
370 Et amaza aquells chi la piglan lg matrimuni;
Eau tem, cha eir eau in tel moed moura,
Et metta meis velgs a la moartt auna hura.
Eau se, cha quaista nouua lgs füs hescha et düra,
Et nun füs üngün chi ls mates in la sepultüra." —

375 Disch Raphael: „Eau t'voelg dir, lg mieu Tobia cher,
Chi lg diauell hegia da mazer:
Aquels chi vegnian insemal sco ün müll u aesan,
Sur quels ho pusaunza lg mell sattan;
Sur quells, chi vegnen insemal per schlascho dallett,
380 Ma brichia sur quels, chi sun d'ün cour nett.
Nun t'algoardastt da la letscha da teis bap fatta,
Cha tü t'deist marider cun üna da tia schlatta?
Fo per mieu cusalg, tü nun hest da tmair Satan,
Et ella vain ad esar tia muglier, til di zainza ingian.
385 Cuntuott nun dest auair trais noats cun ella cumüniuu,
Ma saimper fer via a Dieu chioda uratiun.
In la prima noatt dest tü pigllier lg cour et la curagla,
Fo fümendt, schi nunt daro lg Satan trauagllia,
Perche sco ell quella uain a sauoirer,
390 Schi nun vain ell me pü tiers vus a turner.
In la saguonda noat dessas gnir in la cumpagnia dalls pardavaunts,
Et in la tearza noatt dessas surfgnir infaunts.
Pasant la terza dessas clamer Dieu in agiüd,
Et ruer cha'l s'oasta dalg Satan et da sia servitüdt,
395 Schi uain Dieu as parchürer; et dessas bain guarder
D'afder insemal brichia per vulair voas dallett sgunder,
Ma pü bod per cuaida dad infauns et prosparitet,
Schi gnis a vair vintüra zainza üngün ledt.
Nun tmair, quella t'ais spuseda auaunt bgier ans
400 Et da quella dest tü surfgnir bgier bell infaunts." —
Udind quaist Tobia, schi aise passo la dullur,
Et ho cumanzo a purter a Sara granda amur.

## Caput VII.

Siand ells in Ecbana tiers Raguel in chessa gnieus,
Sara ais ida incuntar et curtaismaing arfschieus;
405 Raguel hauiand ells vis oll dit: „Besaun bel fantin!
Vairamaing quaist cuntardisch Tobia meis sufrin.
Inundar gniss, bun amichs et chers bun frers?" —
„Da Ninive, chi heschans alo prasuners." —
Raguel dys: „Auais vis Tobia? u co vo ad el amaun?" —
410 Schi disane: „Nus ilg cuntschain, et ell ais frisch et saun." —
Dis Raguel: „Ell eis ün hom da bain et inandrett." —
Dis Tobias: „Ell eis meis bap, et eau sun seis filg sulett." —
Raguel lg piglet intuorn culloetz et lg bütschett:
„Saiast lg bain fgnieu!" — et eir sosomaing cridett.
415 „Dieu at benedescha! tü eist filg d'ün hom da bain;
Ve aint dadains, cha nus ens alegrans plü bain." —
Et auiand els hudieu cha Tobia eira oarfl gnieu,
Schi aune ells tuotts hagieu dullur, et fich planzieu.
Pero ells haun pino da manger, fatt bun tratamaintt,
420 Sun stos insemall, aun ells tuots bauieu alegramaing.
Dis Tobias: „Di ün 'po, cher frer Azaria,
Da que nus auain faflo per la via." —

Azarias lg Aungal dschet tuot que zainza ingian.
Raguel fütt tuott schmis, siand ell tmaiua lg Satan,
425 Lg quel auaiua mazo ls hotars marits tuotts sett,
Tmaiua ch'al mazes eir Tobias, quel giuan inandrett.
Veziand Raphael cha Raguell inguotta raspundaiua,
Sauiand eir que cha ell s'impisaiua,
Dis: „Nun tmair a la der a Tobia, ün seruiaintt
430 Dalg Segner, alg quel ela eis steda pusteda viauauntt." —
Dis Raguel: „Eau se cha lg Segner mias larmas o vais,
Nun he dübi cha el nun hegia da me prais
La mia varguognia, et cha el detta ami cufoartt
Da mia figlia, auns cha eau gaia a la moartt.
435 Dieu as ho vullieu zert tar me mner
Atscho cha eau als meis saguond la Letscha la des der.
Sto legiar, eau se per lg zert et per lg vair
Cha tü la dest pigler: cuntuot, neif, nun tmair,
Schabain sett sun mazos cun ella a durmir;
440 Ma tü, sto da buna vœglia! tü nun vainst a prir." —
Dis Tobia: „Eau nun voelg ne baiuar ne manger
Ifin cha tü nun vainst, la matta a schpuser." —
Dis Raguel: „Eau att voelg der per muglier la matta
Siand cha tü eist sulledt da noassa schlatta." —
445 Clamet Sara et la mitet spera Tobia,
Dis: „Quaist des esar la muglier tia!
Dieu as voeglia der vintüra et beneditiun,
As schinaga da mel et tuotta schmaledischiun.
Lg Dieu da voas babuns et pardauauns
450 As voeglia benadir et der bger ifauns." —
Alura ol scritt cun sieu maun üna schritüra
Ho ditt: „Dieu as craschaintta et as detta vintüra!" —
Allura aune mangio ett bauieu alegramaing,
Ditt tuotts: „Dieu es benedescha gratiusamaing!" —
455 Cura els vulettan mner Sara in sieu lett,
Cumanzetla a crider ett sosamaing schqufundett.
Dis la mamma: „Sto legra et da buna voeglia!
Dieu vain at alagrer et piglier our d'doeglia."

## Caput VIII.

Siand tschno, Tobias vo cun lg cour bandus
460 S'algurdand da que chi lg auaiua dit Raphael prus;
Füment cun lg cour, curaglia, dalungia fazett,
Et cun aquel lg diauell in Egyptum tschatzett,
Inua l'Aungal ho quel zuond stret lio
Atscho cha Tobias dad ell nun gnis dacipo.
465 Tobias diss: „Sto sü, sour! nus stuain hoatz et damaun
Et eir qui zieua urer, scha'ns des ir bain a maun.
Nus vullain aruer a Dieu chi'ns fatscha misericoargia,
Allura vullains viuar cun dalet e cuncoargia,
Nus heschans da buna schlata et suletts infaunts,
470 Nus stuain viuar inandrett, et brichia sco ls paiauns." —

Et huscheia, s'isnugliand gio, aune fatt urattiun,
Dschand: „Ens fo misericoargia et ens hoastta da tantatiun;
Saiast tü ludo, tü Dieu da noas pardaunaunts!
Oastans, cha nus nun vegnan in üngün apruuamains.
475 Te lodan tuotas creattüras, tschel et terra;
Fo, nus saian adacoartts et nun vegnan in guerra.
Tü est craio Eiva et Adam, mis in lg parauis sulets,
Atscho chia's agüdasan et schiueschan otars meis daletts;
Tü hest dit: „E nun eis boen cha saia sullet Adam,
480 Nus lg vullains per agüdauntta der Euam;"
Eau he piglio mia sour Saram per cuaida dad infaunts,
Brichia per cumplir meis mels agiauüschamains;
Dons grazchia, cha nus vegnan in üna bella veldüna,
Fo, nus nun hegian insemal guerra ingüna!" —
485 Sara dis süsura: „Amen! Segnier, dons vinttüra!
Fo, nus gaian cun bun nom in la sepultüra." —
Raguel leiua et cheua la foassa sün la damaun
Et dis: „Izen et guarde; sapchia Dieu co ls eis ieu amaun." —
La fanzella vo et ls achiatta aunchia in lg durmir;
490 Turno tschand: „Üna buna nouua a vus eau as voelg dyr:
Els sun sauns et salfs!" — Raguel et Ana es alagrand
Ludaiuan Dieu, d'algretzchia cridaiuan, tschand:
„Te, Dieu, Bap, des luder schodüna creatüra;
Ludo saiast, o Dieu! chi'ns dest algrezchia et taunta vintüra.
495 Tü hest do a nus cufüert et tauntta algrezchia,
Tü hest chiatscho via lg inamich et tuotta grametchia;
Do ad aquaist infaunts, o Segnier! cha ells cun cufoart
Poassan viuar in sandet, et cun bun nom yr a la moartt." —
Raguel ho cumando, cha's des zuglier la foassa;
500 Et piner tuot cha Tobia dauend yr poassa.
El o mazo muagla, pino ün grand baunchett,
Inuido ls vschins, mangio et bauieu cun dallett;
Haun düro 14 dis las noazas, stos da buna voeglia,
Alura spartieus dals velgs cun granda doeglia.
505 Raguel ho do metz sia roba cun els in viedi,
Aruo a Dieu, chi'ls maina salfs et ls hoasta da cuntredy;
Lg areist da sia roba lascho sün sia veldüna,
Et zieua sia moartt cha l'egian per adüna.

## Caput IX.

Tobias ho clamo l'Aungal Raphael,
510 Ho tschantscho da buna voeglia cun ell,
Disch: „Cher cunpoing! par tieu bun et prus cusalg
Füssa drett et apusaiuall cha eau füss tieu famalg;
Fom ün saruezan, piglia tü ün famalg, tü Araria,
Chi gaia cun te tiers Gabuel in cunpagnia,
515 Et duos chameills ett vo tiers Gabuel noas frer,
Et ens fo tuott que cha ell ens eis dbitt tuott paier;
Di, cha el at detta lg daner, muosalg lg istrumaintt,

Et rouall, cha ell a noassas noazas da gnir saia cuntaintt.
Tü sest, cha eau nun poas yr py inauauntt,
520 Et cha meis bap et mia mama em spetan intauntt,
Et aun dullur scha eau fatsch plü dmura;
Eau se cha'm guardan gniand imünchia hura." —
Eis ieu dauend cun ls famalgs lg bun Raphaell,
Et ho mno a las noazas da Tobia lg bun frer Gabuel,
525 Lg quel hauiand harfschieu lg histrumaintt
Ho fatt ad ells zainza dmura paiamaintt.
Siand gnieus ells tiers Tobias chi sezaiua a maissa,
Schi els haune bratschos, et mangio insemell spaissa;
Gabuel dis: „Besaun, Tobias, frer vintüraiuell!
530 Tü hesi ün bun bap, cun tuotts amiaiuall;
Dieu es voeglia banadir et der prosparitted,
S'der infauns, et as uster da tuott led;
Dieu voeglia cha voas sem lungamaing aretscha,
Et cun algrezchia et cun cufüert fick crescha." —
535 Tobias s'ho alagro da sia duona fick patzchaintta,
E la ais gnida dad el cun algretzchia purtauntta.

## Caput X.

Tobias velg inumbraiua ls dis diligaintamaing,
Spataiua seis filg Tobias zuond bramusamaing;
Cura Tobias cun las noazas faiua granda dmura
540 Schi dis lg velg: „Cura me vetz eau meis filg? cur vain quella hura?
Eis foarza moartt Gabuel, et nun ho chiato paiamaint?" —
Uschela s'impaisa Tobias velg zuond mel cuntaintt.
Cumanzettan a dyr Anna et Tobias prus:
„Tobias eis moartt, noas grand tesori prezius." —
545 Els planzaiuan tuotts duos zainza cufoartt:
„Elg els fatt cun noas Tobias, ell ais zertt moartt.
Che hauains huossa, cha nus nun hauain noas filg cher?
Lg areist nuns po huossa alagrer ne cufurtter;
Tü eirastt in noassa veldüna noas bastun et lüm,
550 Huossa in noas velg dys cufüertt nu hauains üngün;
Tü eirast la sprauuza da noasa proschperitet.
O pouars nus! quaunta pochia buntedt
Hauains druo cun te, noas cher infauntt,
Att trametar dauent in paiais /hüschq luntauntt.
555 Sün te staiua tuotta noasa sprauuza et cufüartt;
Füss geuar meis coarp dauend et müartt!" —
Dis Tobias velg: „Lascha, duona, nun t'der traualg,
El ho ün prus et bun fideil famalg." —
Ana dis: Cher hom, num badanter via pü;
560 Hauest lascho meis filg a chessa, et füst ieu tü." —
Ella gaiua houra in minchia dy, scha seis filg Tobia
Gnis, u cha ella lg vses gniand per la via.
Cridaiua et suschpiraiua cun granda dulur di et noatt,

Ruaiua chia Dieu fes gnir sieu cher filg daboatt.
565 Alura dys Tobia giuan: „Eau nun poas fer plü dmura,
Perche meis velgs em gardan gniand imünchia hurra.“ —
Raguel disch: „Sto tiers me, eau voelg fer asauair
Cha't gaia bain amaun et cha nu dessan tmair.“ —
Tobias pigliett sia roba et Sara sia duonna:
570 „Eau voelg ir, eau sun stô aquia auuonda.“ —
Raguel als tramtet dauend als gaudschand vintüra,
Cha Dieu als voegllia parchürer da tuotta schuinttüra:
„Izen, inom da Dieu, cha voas sem chrescha!
Dieu saia cun vus et as banadescha.
575 Lg Aungal da Dieu as voeglia cumpagner
Da tuott mells as dafendar et sauns a chessa as mner.“
A la figlia el dit: „Tieu soer et tia soera hundra et ama,
Perche els sun huossa ati inpe da bap et mama.
Ama tieu maritt et at dapoartatt bain,
580 Schi vainst ad auair üttall et guadang.“ —
La mama dys: „O Tobia! vo a Dieu, filg cher!
Lg Segner at lascha teis velgs sauns achatter.
Tü hest mia figlia; l'amma; et trattla ihandrett;
Dieu voeglia cha eau as poassa darchio vair cun dallett.“ —
585 Tobias loda Dieu Bap omnipotaint sieu vair Araig,
Cha ell lg ho benadieu, et prospero sieu alaig;
Siand els poig daloensch da Ninive la citedt,
Ludaiuall Dieu cha ell lg ho defais da mell et ledt.

## Caput XI.

Alura dys Raphael: „Tü sest, Tobia, cher frer,
590 Cha teis bap cun gramezchia vain ans aschpater;
Curin auauntt, lg laschain asauair co lg eis ieu per streda,
Atscho cha ells bain bot poasan piner la chessa.
Lg feil, cha tü hest guarno, eis el auaunt maun?“ —
„Schi;“ dys Tobia; „eau vez, chia mia mama incuntar em vain.“ —
595 Ana, schonbött cha ela vezet Tobia es alagrand
Eis ida ella a lascher asauair alg bap velg tschand:
„Eau he wis noas Tobia, chi vain cun seis cher frer Azaria!
Eau he spraunza cha el hegia agieu buna cumpagnia.“ —
Raphael dis: „Teis bap vain ad ingürer da sia mallatia;
600 Cuntuott, cunbott cha tü vainst a chessa tia,
Ingratzchia Dieu, cha el da nus ho agieu chüra,
Et at ho do bun viedi et üna buna vintüra.
Alura strichia ls hoelgs a tieu bap cher,
Schi sia vegüda vain darcho alg arturner.“ —
605 Veziand Ana seis filg, lg pigliett intuorn culoetz et lg bütschett,
Dschand: „Ludo saia Dieu, chi m ho do aquaist dallett!
Huossa voegllia gugent, scha Dieu voul, ir a la moartt,
Pür cha Dieu am ho lascho vair quaist cufoartt.“ —
Ün chiaun, chi gniua, ho do alg bap auis

610 Cha seis filg Tobia huossa bot gnis,
Lg quel curind incuntar cun algretzchia cridaina,
Ludand Dieu, chel seis filg aunchia tucher pudaiua;
Lg pigla intuorn culoetz, dys: „Meis filg, bemaun!
Eau am alegr chiat saia ieu per streda bain amaunt.“ —
615 Tobias stricha cun lg feil lgs oelgs dalg bap, sco Raphael
Hauaiua cumando, et cura el santit lg feill,
Chi punzaiua, ho el strichio seis oelgs bain stem,
Et bain bot sia vezüda ad el darchio ven.
Ludet Dieu, dschand: „Tüm hest vianaunt plaio,
620 Huossa medgiast me, et em hest cun sandet vischedo.“ —
Seis filg gl aradschunett, co cha Dieu lg auaiua benedieu,
Et tres sieu cumpang fich fauurieu.
Tobias ais ieu incuntar a sieu brüdt cun algretzchia,
S'alagrand l'o mneda in chessa cun tuotta promteza;
625 Ls vschins tuotts s'alagrand et schmüraflgiand
Giauüschaiuan vintüra a Tobias Dieu ludand.

## Caput XII.

Tobias ho clamo seis filg, et dys: „Che peia vulains det
A tieu cumpang, chi ho güdo husche bain marider?
Nus vullain huzer sia peia, perche el hö bain maritto,
630 Stand cha el at ho pertuott bain agüdo.“ —
Dis lg filg: „Eau sun bain cuntaintt da partir cu ell
Siand cha el eis sto ami husche zuond fideil;
Dumandain scha el voull da mia roba la mitedt,
Perche nus nul pudain auuonda paier sia fidellett.“ —
635 Dis lg Aungal: „Vus dessas luder Dieu,
Ch'el par sia grattia huscheia cufurter as ho vallieu.
Per otra via paier el par seis beneficis nun pudais.
Vus dessas luder ell in tuots loufs et paiais.
Lgs secrets dalls Raigs es dess super et taschair,
640 Ma las houras da Dieu es dess dir houra zainza tmair.
Scha vus fais que cha Dieu cumanda et ad ell plescha
Schi gnis aquia et tschuuia ad auair pos et pesch.
Bunas sun las uratiuns fattas zainza mallizchia,
Scha ellas sun fattas cun güner et fer bain et cun jüstizia.
645 Elg eis melg cun jüstia ad auair ün pizan badun,
Co cun ingiüstia auair richezas in grand mantum.
L'almosna ais ün grand et prezius tesor,
Plü bun co nun saia in quaist muond bger or.
Chi ais prus, fo dalg bain, ajs güst, vain a viuar sertt;
650 Et chi nun fo bain, et nun ais güst, ais lg iffern pardettt.
Eau at voelg dir: cur tü et tia brütt faiuas orattiun,
Schi ais ella ida sü auaunt lg Segner bun;
Eau vsaiua cur tü faiuastt dalg bain a la puarted,
Schi es ho lg Segner allgurdo da tia fidellted;
655 Mu siand cha lg Segner att vulaiua bain zuond fich,

T'oll chastio, cha tü in bunted gnis arig;
M'o tramis me per cha eau madges te, chi eirast hoarff,
Et dess algretzchia a Sara, chi eira zainza cufoartt.
Eau sun Raphael, ün dals sett Aungals bun
660 Chi weng tramis per purter anaunt lg Trun
Las uratiuns da queis chi sun aflitts et ingaschagios,
Ett gnins tramis cur el voul cha saian surlafgios." —
Alura Tobias et seis filg sun in terra crudos
Cun granda temma et zuond fich schrudos.
665 Raphael dis: „Nun tme, perche la voassa chessa
Vain a flurir et vain ad essar edificheda.
Eau nun sun gnieu per me, ma per lg Segner et sieu cussalg,
M'ho tramis atcho chia eau saia voas famalg;
Eau sun afdo cun vus et mangio spaissa,
670 Mu brichia indrett, perche eau nun he bsoeng chossa chi saia.
Eau veng darchio tar mieu Dieu in tschel,
Eau sun sieu imbaschadur et famalg zuond fideil.
Schriue tuottas chiossas diligaintamaing,
Atscho cha otars inprendan a sarvir a Dieu fideilmaing." —
675 Tobias cun seis filg eis crudo a terra zuond schmarieu,
Ho ludo Dieu et radschuno; co lg Aungal eira sparieu.

## Capitt XIII.

Tobias dys: „Dieu ais da luder et glorasicher in eternum,
Chi seza saimper sün quel lüsaint et hott trun;
Perche ell chastia, et pleia, et adroua la perchia,
680 Et darchio as muaintel a misericoargia;
Ell maina ad ifiern et darchio ell maina in la foassa,
Ell turnaintta in our, e nun eis üngün chi ad el fügir poassa.
Lude, ho vus Israelitars, aquaist frasch barun,
Chi fo der cur ell voull tuotts poewells amanttun;
685 Lude ell in sias ouras, ludelg in tuotts chanttuns,
Ell eis sullet Dieu, chi nun es schmaincha dalgs buns;
Ell eis noas Dieu, ell ho ün cour buntadaiuall,
Via seis filgs et seruiaintts misericurgiaiual;
Ell per noas pchios ns ho chiastios, pero nun hegias piser,
690 Ell vain darchio ls seis tiers sieu mantun a cler;
Schabain ell qualvoutas da nus voulua la fatscha
Darchio in eternum dauend dad el nun ens chiattscha.
Giavüsche vintüra a noas Raig et Segnier güstt,
Ell nun cunpoartta sturpchientscha anaunt sieu büstt;
695 Serui alg Raig dalla Eternited cun tema et tranbloetz,
Schi vain el scho ün bap ans pigler intuorn culoetz;
Turne, vus schlaschios, lasche voassa mallitschia,
Gni sün la dretta via, servi a Dieu in jüstizia,
Ell vain as voalluar tiers vus et as fer misericoargia;
700 Vive in tema da Dieu, vive in cunchoargia!
Eau voelg luder mieu Dieu et lg voelg adurer,

Et alg Raig dalg tschel voelg lod et hunur der.
Tuotts dessan luder tia maiasted et buntted,
Principelmaing Jerusallem chi eis sia citted:
705 Teis filgs, o Jerusallem! lg haun fick agrittanto,
Pero ell nun o sia misericoargia zuond dad ells alluo;
Adura ell, atscho chia ell at delibra dalg paiais fullaster,
Et in te darchio inuida sieu bel chandaler;
Aroua, cha el at voegllia fer vair seis miraquels,
710 Ett in te voeglia drizer sü seis tabernaquels;
Ch'el voeglia delibarer tieu poeuall fullaster
Et voeglia cufurtter quel chi ais prasuner.
Bgers poeualls vegnian a gnir da paiais luntauns
Ett a purter bgiers duns ett prasains a teis infauns;
715 Ells vegnian a dyr: „O Jerusallem! quanta eist bieda!
La quela eist alg vair Dieu consagreda;
Quels chi aman te, vegnan belg a schplandurir,
Et quels chit voeglian mell vegnan a bragir;
O bios quels chi amen, quels auaraun biadentscha,
720 Et quels chit voeglan mell auaraun schmaladenscha;
Bios sun quels d'intaunt tü eirast plaieda planzaiuan,
Quels sun schmaladieus, chi alura es alegraiuan;
Ls buns vegnan a vair lg bell ifitamaintt tieu.
Oarma mia! loda lg mieu cher et vair Dieu!
725 Bieda vain ad esar mia postaritedt,"
La quella vain a vair la tia maiasted,
Ett cura tü eis cun peidras praciusas belg iffiteda,
Ett cura tü vainst ad esar ferm edificheda.
Els vegnan a fabricher fermamaing tieu mür,
730 Las tias gasas vegnian a lüsir da bel hor spür,
Tuotts vegnian a chanter: „Saia'lg Segnier ludo,
Lg quel sia cited in la quela el regna ho aduzo!" —

## Caput XIV.

Tobias auaiua tschinquauntta oag ans cur el eis gnieu oarff,
Zieua oag ans lg ho Dieu do la vezüda et tramis cufoartt,
735 Zieua cha el la vezüda darchio ho surfgnieu
Holl aunchia quarauntaduos ans cun hunur viuieu.
Schi ais ell hundraiuallmaing a Ninive sapulieu.
Siand ell huossa in üna bella etedt ariuo,
Holl auaunt sia fin seis filg et neifs clamo,
740 Tschand: „Eau sun velg et es aproasma mia fin,
Eau voelg ir dauend, eau pouar palagrin;
Eau voelg banduner quaistta vitta plaina da astend,
In la quela bgera crusch eis sto tuott mieu badentt;
La mia buochia ho sagio zuond poig meill,
745 Mo bgieras voutas bafrantta scu hesch feill.
O quaunta dutscha eist tü a mi, o moartt!
Eau he agieu aquia zuond poig cuffoartt.

Eau leidamaing in lg Segnier em voelg sparttir,
Nun veng qui zieua ad auair plü da patir;
750 Eau he cunbattieu la mia cunbatta et battaglia;
Eau he da spater da mieu Dieu la paiaglia;
Eau sun ariuo alg temp da mia cuorza,
Eau he da schpater, eau poura muorza;
Sun bger schquranto dalls luffs et liuns,
755 Huossa sun eau libaro dalls zerpains et draguns.
Eau he salluo la fe, purto tuott patzchiaintamaing,
Eau spett huossa libarazium et arfraschamaintt.
Eau se eir que cha Jonas ho prophetizo:
Cha Niniue et sieu poeval des gnir dezipo.
760 Vo our da Niniue, maina dauend lg tieu tuott
Perche eau vetz, cha la vain bott ad yr suott.
Eau se chia Jerusallem et lg taimpel des gnir sdrütt,
Et cha tuott afatt des esar in puolura ardütt.
Paro Dieu vain darchio da sieu poeuall as algurder,
765 Et aquel darchio in sieu paiais a mner;
Cur lg temp da la praschun vain as cumplir,
Schi vain Jerusallem bellg darchio a flurir;
Alura tuott poeualls vegnan tiers Dieu as conuarttir
Et lur idols et imegnas a sapullir.
770 Mu tü, salua la Letscha da Dieu et sieu cumandamaintt,
Et aquel guarda tü tegniast bain adimaintt;
Fo dalg bain, saiastt güst, et Dieu ourauauntt arguarda,
Lgs aflitts cusalua et ls fullasters albergia.
Me et tia mamma dest tü hundraiuelmaing sapullir.
775 Fügia da Niniue, scha tü nun voust cun ella prir.
Tallgoarda, co Haman o trato Mardocheum sieu auuo,
Lg quel el ho in la foassa bunamaing mno,
Pero Mardocheus eis cusaluo dalg ingianamaintt,
Et Aman eis suessa in la foassa crudo aintt.
780 Manasses eis dalgs latschs da Haman sto cusaluo
Et Haman cun quels medems eis sto stranglo.
La misericoargia ais sainper sto ün bun cumpaing,
La fideiltet me nun lascha gnir ad üngün mell pitaing.“ —
Hauiand ell huossa piglio cumio dalg filg sieu
785 Eis ell da qui in lg Segner Dieu schparttieu,
Ell auiand tschientt e tschinch ans cur el ho do sü sieu spiertt.
Christus zainza fal ad ell sia poarta ho auiertt.
Dieu ans voegla a tuotts der quel dun prezius,
Cha nus poassans tuotts ariuer tiers Tobia prus!
790 Tobias juan zuond schqusulo ett schufurtto
Eis in Ecbana tiers seis soer chamino.
Cura ell allo füt gnieu velg cun hunur,
Et afdo alo tiers sieu soer et Sara cun amur,
Schi holl eir quells hundraivelmaing sapullieu,
795 Et sia roba cun fer dalg bain inandrett giudieu;
Alura eis ell moartt e sapullieu in ls schient e vaingasett ans,
Cura ell auaiua vis in lg tschincheual gro infauns.

Auiand ell auns sia moart udieu cha Niniue füs sdrütta,
Et cha quella füs tuotta in puolura ardütta,
800 Schi es holl alagro da sia granda destruciun,
La quela seis velgs auaiua turmanto in praschun.
Pero la sia postaritted ho viuieu in uniun
Et sainpar cussaluo in la vaira religiun;
Tuots da sia postaritted faun buna mimoergia.
805 Dieu ens cussalva tiers ell, et ens maina in glüergia!
Lg Segnier saia in eterno sainpar hotamaing ludo,
Lg quel chi ho saimper tuott ls seis bain agüdo.
Amen.

## 5. Aus Bifruns Uebersetzung des Neuen Testaments.

### L'g Euangeli segnond Ioannem.

Cap. XIII.

1. Et auns co la festa d'pasthqua sauiãd Iesus che füss gnieu la sia hura da passêr our da quaist muond tiers l'g bab, et hauiand amo l's ses chi eran igl muond, schi ho el amò aquels infina à la fin.

2. Et siand fatta la schaina (et che l'g diauel hauaiua gio mis aint ilg cour da Iudæ da Simonis Isqariottæ chel l'g tradis,)

3. sauiand Iesus che l'g bab hauaiua do à si tuottes chioses aint in maun, et chel fus gnieu da dieu, et chel iua tiers dieu,

4. schi aluo el sü de la schaina, et mettet giu la uesckimainta, et hauiand prais ün sthquasæl schi s' schinto el.

5. Alhura dsieua mattet el ouua in ün baschilg, et cumenzò à lavêr l's pes dals discipuls, et da terscher giu cun l'g sthquasæl cū quæl chel èra schintô.

6. Et uen tiers Simonē Petrum. Et Petrus dis agli: Signer, lauas tü à mi l's pês?

7. Iesus arespundet, et dis agli:

## 6. Aus Grittis Uebersetzung des Neuen Testaments.

### L'evangeli da noas Signer Jesu Christo, secuond S. Joann.

Cap. XIII.

1. Alvand Christus da la tschaina, 15. vuliand arcumandar à l's Apostels l'humilitæd, læva el lur peis. 21. Tradimaint da Juda. 34. Admonitiun à lachiaritæt. 37. Schneiamaint da Petri.

1. Mu avaunt la feista de la Pæsqua, saviand Jesus chia l'eira gnida sia hura, da passær da quaist muond tiers l'Bab, haviand el amo l's seis chi eiran in l'muond, l's ho el amo infina à la fin.

2. Et intaunt chia dvantaiva la tschaina, haviond gio l'diavol miss in l'cour da Juda [filg] da Simon Iscariota, ch'el l'tradiss,

3. Saviand Jesus chia l'Bab havaiva do ad el in maun tuottas chiosses, et ch'el eira gnieu da Dieu, et giaiva tiers Dieu.

4. Leiva el da la tschaina, et metta giu la rassa, et prendiand ün linzœl (+ squassæl) s'ho tschinto.

5. Alhura ho el miss oua in ün batschilg, et ho cumanzo à lavær l's peis dels discipuls, et tertscher giu cun l'linzœl cun quæl el eira tschinto.

6. Venn dimæna tiers Simon Petrum: l'quæl ho dit ad el, Signer, m'lævas tü l's peis?

7. Respondet Jesus et diss ad el,

Aque ch'eau fatsth, huossa nu sæst tü, mu aqui dsieua uanist à savair.

8. Petrus dis agli: Tü nu uainst à lavêr mês pês in æterna. Iesus arespundet agli: Sch'eau nu ving à lavêr tè, schi nun hæst cū me part.

9. Simon Petrus dis agli: Signer brichia sulettamang l's pês, mu er l's mauns et l'g chio.

10. Iesus dis agli: Aquel chi es lavô, nun ho bsüng, oter co da lavêr l's pês, dimperse el es zuond nêt. Et uus isches nets, mu brichia tuots.

11. Per che el sauaiua chi era aquel chi gniua agl tradir. Per aque dis el, uus nū isches tuots nets.

12. Et dsieua chel hauet lauo lur pês et prais sia vesckimamita et darchio füt aschantô à maisa, schi dis el ad els: Sauais ch'eau hæ fat à uus?

13. Vus clamæs mè maister et signer, et dschais bain: per che eau sun êr,

14. Dime sch' eau læf vos pês, chi sün signer et maister, Schi daias er uus liün lioter traunter pêr lavêr l's pês.

15. Per che eau hæ dò ün exschaimpel à uus, che in aque moed ch'eau hæ fat à uus, uschia che uus faschas er uus.

16. Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à uus, che l'g famalg nun es mêr co ses patrun, ne l'g imbaschadur mêr co aquel chi l'g ho tramis.

17. Schi uus sauais aquaistas chioses, biôs gnis ad esser schi uus las faschais.

18. Eau nu di brichia da tuots uus, eau sæ quæls ch'eau hæ scharnieu. Mu per che uigna cumplieu la scritüra: Aquel chi mangia l'g paun cun me, aquel ho huzo circunter me sieu chialchiā.

19. Huossa dich eau à uus auns co che duainta, par che cura che l'g es duātò, uus craias ch'eau saia.

20. Par l'g vaira, par l'g vaira dich eau à uus. Aquel chi arschaiua quæl chi saia ch'eau ving à trāmetter, ar-

Que ch'eau fatsch nun sæst huossa, mu zieua vainst à cognuoscher.

8. Disch ad el Petrus, Tü nun vainst à lavær meis peis in æterna. Jesus ho respondieu ad el, Sch'eau nun læf te, schi nun vainst' ad havair part cun me.

9. Disch ad el Simon Petrus, Signer, na sulamaing meis peis, ma eir l's mauns et l'chio.

10. Disch ad el Jesus, chi eis lavo nun ho bsœng oter co da s'lavær l's peis, ma eis tuott nett: et vus esches netts ma brichia tuotts,

11. Per che el savaiva chi eira quel chi gniva à l'tradir: per que diss el, Vus nun esches tuots netts.

12. Haviand dimæna' el lavo lur peis, et prains sia rassa, s'ho el darchio miss à maisa, et ho dit ad els, Savais que ch'eau hæ fat à vus?

13. Vus m'clamais, Maister et Signer: et dschais drett: per che eau sun.

14. Per que, sch'eau Signer et maister, hæ lavo voass peis, eir vus daias lavær l's peis l'ün à l'oter.

15. Perche eau hæ do exaimpel à vus, chia sco eau hæ fat à vus, eir vus fatschas.

16. Tschert, tschert, eau dich à vus, l'famalg nun eis plü grand co sieu Signer, ne l'legat plü grand co quel chi l'ho tramiss.

17. Scha vus savais quaistas chiosses, beos esches scha vus las fadschais.

18. Eau nun dich da vus tuots: eau sæ quels ch'eau hæ tschernieu: ma perchia la scrittüra s'complescha, Quel chi mangia cun me l'paun, ho ozzo incunter me sieu calcaing.

19. Eau dich huossa à vus aunz chia dvainta, chia cura l'eis dvanto, vus crajas ch'eau saja.

20. Tschert, tschert, eau dich à vus; sch'eau tramet qualch'ün, quel chi l'artschaiva, artschaiva me; mu

schaiua me. Mu aquel chi arschaiua mà, arschaiua aquel chi ho tramis me.

21. Hauiād dit aque Iesus schi s'cūturblo el cū igl spiert, et prutestò et dis: Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à uus, chün d'uus vain am tradir.

22. L's discipuls dime s'guardêvan liūn lioter, s'dubitand da quæl chel dschæs.

23. Et era ün dals discipuls da Jesu, apuzô su sieu arauuoilg, cun num aquel ad aquêgli Iesus uulaiua bain.

24. Et Simon Petrus schignò ad aquegli chel dumandas chi füss aquêl, da quæl chel dschaiva,

25. Et in aquella guisa, siād inclinò aquêl sü l'g bruost da Iesu, dis el agli: Signer quæl es è?

26. Iesus arespundet: Elg es aquel, ad aquæli ch'eau uing à sporscher l'g paun intaunschieu aint. Et cura chel hauet intaunschieu aint l'g paun, schi l'g det el à Iuda da Simonis Iscariotæ.

27. Et dsieua l'g baccun es ieu aint in aquel satanas. Et Iesus dis agli: aquè che tü fês, fò taūt plü praist.

28. Et aque nun incligiava üngiün da quels chi sezaiuē à maisa, a che fin el haues dit aque agli.

29. Per che alchiüns pisseuan, per che el Iudas hauaiua la buorsa, che Iesus haues dit agli, cumpra aquè che nus hanain bsüng sü la festa: ù chel des ünqualchiosa als pouuers.

30. Hauiand dime el arfschieu l'g baccun, schi giet el oura aduntrat. Et el era nòt.

31. Et siand ieu oura schi dis Iesus: Huossa es glurifichio l'g filg delg hum, et deus es glurifichio tres el.

32. Schi deus es glurifichio tres el, schi vain er deus à glurifichier aquel par se suess, et bain bod vain el à glorifichiêr aquel.

33. Figliets aūchia ün pô uing eau ad esser cū uus. Vus gnis am scher

quel chi artschaiva me, artschaiva quel chi ho tramiss me.

21. Haviād Jesus dit quaist, eis el cōturblo in l'spiert: et ho testifichio, et dit; Tschert, tschert, eau dich à vus, ün d'vus vain à m' tradir.

22. L's discipuls dimæna s'guardaiven l'ün l'oter, dubitād da chi el dschaiva.

23. Mu l'eira ün da seis discipuls, chi repossaiva in sieu sain, l' quæl Jesus amaiva.

24. Simō Petrus dimena tschignet à quel, ch' el dumandess chi füss quel, da quæl el dschaiva.

25. Mu el s'mettand sün bruost da Jesu, l'diss, Signer, chi eis?

26. Respondet Jesus, quel eis, à chi eau veng à sporscher l'baccun intainschieu. Et intainschand l' baccun, ho el do à Juda [filg] da Simon, Iscariot.

27. Et zieua l'baccun intrò Satan in el. Diss dimæna Jesus ad el, Que tü fæst, fo bod.

28. Mu üngün da quels chi sezaiven à maisa, inclegiet à che fin el havess dit ad el.

29. Per che alchiüns pissaiven, per que chia Judas havaiva la buorsa, chia Jesus l'havess dit, Cumpra que nus havain bsœng in la feista: ù, ch'el dess qualchiossa à l's pouvers.

30. Haviand el dimæna prains l' baccun, eis subito ieu oura, mu l'eira noatt.

31. Siand el ieu oura, diss Jesus, Huossa eis glorifichio l'Filg del hom, et Dieu eis glorifichio in el.

32. Scha Dieu eis glorifichio in el, vam Dieu eir à glorifichiær el in se medesim, et vain bod à l' glorifichiær.

33. Figlietts, aunchia ün poch sun eau cun vus, vus gnis à tscherchiær

chiêr, et suainter ch'eau he dit als Iüdeaus: innua ch'eau ving, uus nu pudais gnir: et uschia dich eau er à uus huossa.

34. Eau dun à uus ün nuof cumandamaint, che uus daias amêr liün lioter.

35. In aque vignen tuots à cugniouscher, che uus saias mês disciputs, schi uus gnîs ad hauair chiaritæd traunter pêr.

36. Simon Petrus dis agli [:] Signer, innua væst tü? Iesus arespundet agli: innua ch'eau ving tü nu pous huossa gnir dsieua mè, mu dsieua vainst à gnir.

37. Petrus dis agli: Signer, per che nu puos eau ir dsieua tè? Eau uœlg metter mia uitta par te.

38. Iesus arespundet agli: Tü vainst à metter la tia uitta par mè? Par l'g vaira, par l'g vaira dich eau a ti, ch'el gial nu vain a chiantêr, infina che tü num haes trais duotes schnaio.

## Cap. XIV.

1. Et dis a ses discipuls: Vos cour nu s'daia conturblêr. Vus craiais in dieu, craiè er in mè.

2. In la chiesa da mes bab sun bgierras maschuns. Che schi füs otergin schi haues eau dit à uus, eau ving à parderschèr à uus ün lœ.

3. Mu scheau min uing à parderscher à uus ün lœ, schi tuorn eau darchio à prender tiers mè,

4. che innua ch'eau ving, uus sappias, et sappias la uia.

5. Thomas dis agli: Signer nus nu sauain innua che tü uæs, et co pudains sauair la uia?

6. Iesus dis agli: Eau sun la uia, et la vardet, et la uitta. Vngiün nu uain tiers l'g bab, upœia che saia três mè.

me: mu sco eau hæ dit à l's Judeaus, Innua eau veng, nun pudais vus gnir: eir à vus dich eau huossa.

34. Eau dun à vus ün nouf cumandamaint, vus s'amas l'ün l'oter: sco eau hæ amo vus, chia eir vus s'amas l'ün l'oter.

35. In que vegnen tuots à cugnuoscher chia vus sajas meis discipuls, scha vus havais chiaritæt l'ün via à l'oter.

36. Disch ad el Simon Petrus, Signer, innua væst? Respondet ad el Jesus, Innua eau veng, tü nun poust huossa gnir zieua me, ma qui zieua vainst à gnir zieua me.

37. Disch ad el Petrus, Per che nun poass eau huossa ir zieua te? Eau valg metter mia oarma per te.

38. Jesus respuonda ad el: Voust tü metter tia oarma per me? Tschert, tschert, eau dich à ti, l'giall nun vain à chiantær, infina tü nun m'hest schneio trais voutas.

## Cap. XIV.

1. Christus cufforta seis discipuls.
16. Imprometta l'spiert sanch.

1. Et el diss à seis discipuls, Voas cour nun s'conturbia: crajas vus in Dieu, crajé eir in me.

2. In la chiesa da meis Bab sun bgerras stanzas: sch'eau uschea nun füss, eau havess dit à vus. Eau veng per appinær à vus ün lœ.

3. Et cura eau ieu, et appino à vus ün lœ, voelg eau darchio gnir, et prender vus tiers me; chia innua eau sun, eir vus sajas.

4. Et innua eau veng, savais; et la via savais.

5. Diss ad el Thomas, Signer, nus nun savain innua tü væst; et co podains savair la via?

6. Diss ad el Jesus, Eau sun la via, et la vardæt, et la vita, üngün vain tiers l'Bab oter co tras me.

7. Schi uus haues cunschieu me, schi hauesses schert cunschieu er mês bab. Et huossa cunschais el, et hauais uis aquel.

8. Philippus dis agli: Signer, amuossa à nus l'g bab schi hauains auuonda.

9. Iesus dis agli: Taunt tijmp sun eau sto cu uus, et nun m'hauais cunschieu? Philippe, chi uaia me, uaia l'g bab. Et co dist tü, amuossa à nus l'g bab?

10. Nu craiâs tü ch'eau saia ilg bab, et l'g bab in mè? La uerua, quæla ch'eau fauel cun uus, nu fauel eau da me m'uès. Mu l'g bab quæl chi sto in mè, fo el las houres.

11. Craie à mi ch'eau sun ilg bab, et l'g bab es in me, uschiglio três l's prœpis fats craiè à mi.

12. Par l'g uaira par l'g uaira dich eau a uus: aquel chi craia in me, las houres ch'eau fatsth, chel uain er el a fêr, et plü grandas co quaistas uain el a fêr: per che eau uing tiers l'g bab.

13. Et tuot aque che uus gnis ad aggragiêr in mieu num, aque uing eau a fêr, par che uigna glurifichio l'g bab tres l'g filg.

14. Schi uus aggragiæs ünqualchiosa par mieu num, schi uœlg eau fêr.

15. Schi uus amæs me, schi saluò mes cummandamains.

16. Et eau uœlg aruer l'g bab, et el uain a dêr a uus ün oter chi s'cuforta, par chel stetta cu uus in æterna,

17. l'g spiert de la uardæt: quæl che l'g muond nu pò prender: per che el nu l'g uaia ne l'g cugniouscha. Mu uus cunschais aquel, per che el sto cun uus, et uain ad esser in uus.

18. Eau nu uœlg laschêr uus orphâs, eau uœlg gnir tiers uus.

19. Aunchia ün pò, et l'g muond nu uain am uair plü: Mu uus gnis

7. Scha vus cuntschesses me, cuntschesses eir meis Bab: et da huossa l'cuntschais vus, et l'havais vis.

8. Diss ad el Philippus, Signer, muossa à nus l'Bab, et havains avuonda.

9. Diss ad el Jesus, Taunt temp sun eau cun vus, et nun hæst cuntschieu me? Philippe, chi ho vis me, ho vis l'Bab: co dimæna dist tü, muossa à nus l'Bab?

10. Nun crajast ch'eau saja in l'Bab et l'Bab in me? L's plæd ch'eau favell à vus, nun favell eau da me m'vess: mu l'Bab chi sto in me, fo las ouvras.

11. Crajé à mi, ch'eau sun in l'Bab, et l'Bab in me: scha nun, crajé à mi per las ouvras svessa.

12. Tschert, tschert, eau dich à vus, chi craja in me, las ouvras ch'eau fatsch, vain eir el à fær, et vain à fær plü grandas per che eau veng tiers meis Bab.

13. Et che vus gnis à dumandær in mieu nom, que vœlg eau fær: che à l'Bab vegnia glorifichio in l'Filg.

14. Scha vus dumandais qualchiossa in mieu nom, eau veng à fær.

15. Scha vus amais me, salvé meis cumandamaints.

16. Et eau vœlg ruær l'Bab, et vain à dær à vus ün oter Cuffortæder, ch'el reista cü vus in æterna:

17. L'Spiert de la vardæt, l'quæl l'muond nun po artschaiver, per che el nun l'veza, ne l'cugnuoscha: Mu vus l'cuntschais per che el sto tiers vus, et vain ad esser in vus.

18. Eau nun vœlg laschær vus oarfans: eau tuorn tiers vus.

19. Aunchia pôch, et l'muond nun vain à m'vair plü: mu vus gnis à vair

am uain. Per che eau uif, et er uus uiuais.

20. In aquel di gnis a cugniouscher, ch'eau sun ilg bab, et uus in me, et eau in uus.

21. Aquel chi ho mês cumandamains, et salua aquels, aquèl es aquèl chi ama me. Et aquel chi amma mê, uain amô da mês bab: et eau uœlg amêr el, et uœlg me m'uessa apalantêr aglí.

22. Iudas dis agli, brichia aquel Iscariotes: Signer, che uuol è dîr, che tü uainst ad manifestar te d'uessa à nus, et brichia agli muond?

23. Iesus arespundet et dis ad els: Sch'ünqualchiün amma mè, schi uaai el à saluær mieu plêd, et mês bab uaai alg amêr, et nus gnin ad ir tiers el, et gnir à fêr tiers el nossa habitaũza.

24. Aquèl chi nun amma mè, nu salua mês plêds: et lg' pled quæl che uus udîs, nun es mes, dimperse el es dalg bab, quæl chi ho tramis mè.

25. Aque hæ ea fafiô cun uus, stand tiers uus.

26. Mu aquel chi cuforta, quæl chi es l'g spiert sænc, quæl spiert, chi uain trametter l'g bab in mieu nũ, aquel uain ad amusser à uus tuottes chioses, et à fêr adimaint à uus, tuot aque che eau hæ dit à uus.

27. Eau lasth à uus la pæsth, la mia pæsth dũn eau à uus, brichia da cò che l'g muõd do, dun eau à uus. Vos cour nu s'daia cõturblêr, ne tmair.

28. Vus hauais udieu che eau hæ dit à uus, eau min uing, et tuorn tiers uus. Schi uus amassas mè, schi s' allagrasses schert, ch'eau hæ dit eau uing tiers l'g bab per che l'g bab es mêr co nu saia eau.

29. Mu huossa hæ eau dit à uus aũs co che duainta, che cura ch'elg es duãto, uus craias.

me, per che eau viv', et vus gnis eir à viven.

20. In quel di gnis à cugnuoscher, ch'eau sun in l'g Bab, et vus in me, et eau in vus.

21. Chi ho meis cumandamaints, et salva quels, eis quel, chi ama me: mu chi ama me, vain amo da meis Bap: et eau veng ad amær el, et veng à declærær me m'vess ad el.

22. Diss ad el Judas, (brichia l' Iscariot) Signer, che eis que, chia tü vainst, à manifestær te d'vess à nus, et brichia à l'muond?

23. Respondet Jesus et diss ad el, Sch'alchün ama me, el vain à salvær mieu plœd: et meis Bab vain a l'amær, et gnins à gnir tiers el, et fær staunza cun el.

24. Chi nun ama me, nun salva meis plæds: et l'plæd, chia vus udis, nun eis mieu, ma del Bab, chi ho tramiss me.

25. Quaist hæ eau favlo à vus, stand tiers vus.

26. Mu quæl Cuffortæder, l'spiert sænch, l' quæl l'Bab vain à trametter in mieu nom, vain à mussær à vus tuottas chiosses, et à s'fær algurdær vus tuot que ch'eau hæ dit à vus.

27. Eau lasch à vus la pæsch, mia pæsch dun eau à vus: brichia sco l'muond dò, dun eau à vus. Nun s' contuorbla voas cour, ne temma.

28. Vous havais udieu ch'eau s' hæ dit, Eau veng, et tuorn tiers vus. Scha vus amesses me, s' allegresses bain ch'eau hæ dit, Eau veng tiers l'Bab: per che l' Bab eis plü grand co eau.

29. Et huossa hæ eau dit à vus, aunz chia dvainta, chia cura l' eis dvanto, vus crajas.

30. Dsieua aquaist nu uœlg brichia bgier faflêr cun uus. Per che l'g parzura da quaist muōd uain, et in me nun ho el ūnguotta.

31. Dimperse par che l'g muond cugniouscha ch'eau am l'g bab. Et suainter che l'g bab ho do a mi cumandamaint, uschia fatsth eau. Stêd sü et giain dauend da qui.

30. Eau nun favell plü cun vus bger: perche l' perzura da quaist muond vain, et nū ho part alchüna in me.

31. Ma per chia l' muond cugnuoscha ch'eau am l' Bab, et sco el Bab m' ho cumando, uschea fatsch eau: Alvé sü, et giain davend da qui.

## 6. Catechismus Planta.

[28] Bab nuos quæl chi est aint in tschijl,
Santifichio saia l'g teis nom.
L'g teis ariginam uegnia ters nus.
La tia uœglia duainta in terra, scho ella fo in tschijl.
Do a nus nuos paun d' minchia dij huoz.
Parduna à nus nuos d'bits, scho eir nus pardunain à nuós debitaduors.
Nunn's mner in approuamaint: dimperse spendra nus dalg mæl.
Perche l'g teis ais l'g araginam, la pusaunza, et la glargia in æterna,
Amen.

### Die 10 Gebote.

[44] 1. Eau sun l'g segner teis Deis, l'g quæl chi te mno our d' Aegipto, our da la chiesa da la seruitüd, tü nun daiast hauair ingiün oter, à eister Deis auaunt me.

[46] 2. Tü nun daiast à ti fer, ne intaglier, ne inchiauer ungiüna figiüra, schi zuund ungiünas figiüras, ne da quellas chiosas, chi sun in tschil sü huot, ne da quellas chiosas chi sun in terra gio baſs, ne da quellas chiosas chi sun in l' oua suot terra. Tü nun daiast te hauaunt aquellas incliner, ne las seruir, ne las hundrer, ne las adurer: Per che eau sun l'g segner teis Deis ün ferm tschiglius, quæl chi chiastijch la chiatiuijrgia dals babs sulgs filgs, infina l'g ters et quast grô, ad aquels chi m' uœglian mæl. Et adrou misericorgia, et buntæd in milliera, ad aquels chi amman et saluan meis cummandamaints.

[49] 3. Tü nun daiast amanzuner l'g nom dalg Segner teis Deis uaunamaing, vœdamaing, à turpiusamaing. Per che l'g Segner nun uain à tegnier tsainza cuolpa quel chi manzuna sieu nom seaunamaing, à uœdamaing.

[51] 4. T' alguorda dalg di dalg Sabbath, tü l'g santifichiest, et fairest. Sijs dis daiast lauurer, et fer tuottas tias lauuors, mo aint in l'g settæual di, eis l'g Sabbath dalg Segner teis Deis, in l'g quæl tü nun daiast fer ungiüna lauur, ne teis filg, ne tia figlia, ne teis famailg, ne tia fantschella, ne tia muaglia, ne eir quel estar chi sto dadains tias portas. Per che in sijs dijs ho l'g Segner craio tschijl et terra, la meer, et tuott aque chi ais aluuaint. Mo l'g settæval di ho el puso da tuotta sia lauur. Et per aque ho l'g Segner santifichio l'g Sabbath et firo.

[55] 5. Tü daiast hundrer et tgnair auaunt œlgs teis bab et tia mamma, sun talla chia tu uiuas lœng uetüraiuelmaing ilg paiais, chia l'g segner teis Deis uain ad der.

[57] 6. Tü nun daiast ammazer.

[58] 7. Tü nun daiast arumper l'g alaicg.

[59] 8. Tü nun daiast inuuler.

[60] 9. Tü nun daiast der fosa pardütta incuntar teis prossam.

[61] 10. Tü nun daiast agiauüscher la chiesa da teis prossam, tü nun daiast agiauüscher la muglier da teis prossam, ne seis famailg, ne sia fantschella, ne seis bouf ne seis esan, ne daiast inguotta da que chi ais da teis prossam, agiauüscher.

## 7. Catechismus von Papa.

[28] Bab nos, quæl tü ist in tschil. Santifichio saia l'g tieu num. L'g tieu ariginam uigna ter nus. La tia uœglia d' uainta in terra, sco la fô in tschil. Dò à nus nos paun houtz, et in münchia dì. Parduna à nus nos dbits, sco nus fain à nos dbitaduors. Nuns mnêr in appruuamaint, dimpersemaing spendra nus dalg mêl. Amen.

## die 12 Gebote.

[20] Eau sun l'g Signer tees Deus, l'g quæl chi te hæ mnô huor da Egipto, da la chiæsa da la servitüd, Tü nun daias hauair üngiuns oters, ù esters Dees auaunt me.

[21] Tü nun daias à ti fer, ne inchiaver, ne intaglier üngiüna figiüra. Schi zuond üngiünas figiüras, ne da quellas chioses chi sun in tschil sü huot, ne da quellas chioses chi sun in louua sut terra. Tü nun daiæst te auaunt aquellas incliner, tü nun daias ad aquellas servir, ne las hundrer ne las adurer. Par che eau sun l'g Signer tes Deus, ün ferm schiglius, eau chiastijch la chiatuürgia dalg bab, sü l'g filg, et aint ilg ters, et quart grô, ad aquels chi à mi vœglian meel. Et adrou misericodgia et buntæd in milliera, ad aquels chi me [22] amen, et saluan mees cumandamains.

[23] Tü daias l'g num dalg Signer tes Deus brichia sainza früt, uaunamaing, uoedamaing, ù turpiusamaing amanzuner; Par che l'g Signer nun uain à tigner ün sainza cuolpa, l'g quæl ses num salua uaunamaing, et uœdamaing.

[24] T' alguorda che tü l'g Sabath santifichiest, et faraist. Seis dijs daiest lauurer, et fer tuottes tias lauuors, mu aint ilg set di, es l'g Sabath delg Signer tes Deus. In quæl tü nun daiest fer üngiüna lauur, ne tes filg, ne tia filgia, ne tes fameilg, ne tia fanschella, ne tia muaglia, ne er ün eester chi sto dadains tias puortas. In seis dijs ho l'g Signer creo tschil et terra, et la meer, et tuot aque chi es alaint. Ilg set di ho el puso da tuotta sia lauur. Et pàr aque ho l'g Signer santifichiô l'g Sabath et affraunchiô.

[25] Tü daiast hundrêr, et tgniar auaunt hoeilgs tes bab, et tia mamma. Sün talla, che tü uiues, uentüraiflamaing aint ilg paiais, che Deus tes Signer uain ad der.

Tü nun daiast amazer üngiün.

[26] Tü nun daiast arumper la laig.

35 Tü nun daiast iuuler.
Tü nun daias dêr fuossa pardütta icunter tes prossem.
[27] Tü nun daias agiauüscher la chiæsa da tes prossem, tü nun daias agiauüscher la muglier da tes prossem, ne ses famelg, ne sia fanschella, ne ses buof, ne ses esen, ne daias zuond ünguotta aque chi es da tes
40 prossem agiauüscher.

## Confeschiun da sainchia vêglia credinscha.

[17] Eau craich aint in Dieu Pædar omnipu taint, creatur dagl tschil et da la terra. Et in Jhesum Christum ses sulett filg, nos Signur. L'g quæl es concepieu dalg Sainch spiert: Naschieu da la Vergina Maria. Indürô suot Pontio Pilato, crucifichio, muort, et sappulieu. Jeu ad ifiern, et aint
45 ilg ters di da muort aresustô. Et es ieu à tschil, et setza dalg dret maun da ses bab celestiel. Innuonder che el uain à gnir à iudichier uifs et muorts. Eau craich aint ilg sainc spiert. Eau craich che saia la sainchia fidela christiauna baselgia baselgia Communiun dals senchs. Remischiun dals pchios. Resustatiun da la chiarn. Et sieua aquaista uita la uita
50 eterna. Amen.

## 8. Informatiun von Schuchiaun.

(II) Illusters, Nöebbells paravaunt hot et bain manizunos hundros singiurs et patruns singulærs, eir chier bab. Inguæl sco Dieu nun ho craio ne ais in (III) tuott quaist univears et visibbel muond, la plü bella et nöebbla creatura co lg christiaun: mu aint in lg christiaun nun ais la plü bella chiosa co l' hoarma, in l' hoarma nun ais la plü muraflgiusa co lg intallet, in lg intallet nun ais la plü præciusa co la sabgijntschà: Uschia nun ais eir ingüna otra sabgijntscha, chia lg intallet dalg christiaun poassa chiapijr plü nöebbla et salüdaivvla co quella sabbgijntscha chi trata davart lg plædt da Dieu, cumpraisa in la sancha scrittüra et vain nümneda la Theologia; la quæla ais üna plaina congiuschijntscha da Dieu, da nus ans vvessa, par gurbijr gratzchia et salüdt.

(225) La diffariintzchia da las hovvras da ls fideils et infideils.

1. Las virtüdts, u bunnas houvras dals fideils dvaintan tres üna vaira cretta, et per aque plæschane a Dieu, mu quellas dals infideils brichia.

2. L's fideils las faun in amur dala glüergia da Dieu: ls infideils faun par acungiüster hunur ad ells.

3. Quællas dals fideils sun acumpagnedas cun üna obedijntzchia intearna, et vair stüdi da obediir a Dieu, quo tres artinglane la fee, et üna buna consijntzchia, ls' infideils faun dickg exte [226] riuramaing; et in lg cour na, et nun ais otar co hijpocrisia lur virtüdts.

4. Ls amanchiamaints dals fideils vingian cuvearts cun la sutisfactiun da Christi: las plü bellas virtüdts dals infideils nu plæschan a Dieu, et aun ma in lur manchiamaints.

5. Las bellas virtüdts dals infideils vingian tal vouttas adubedas cun prengias temporælas, brichia chia sajan simpliciter acceptas da Dieu, mu per mur chia ell quo tres ividda otars da viver in honestæd, et chia üna disciplina extearna politica, bsüngiusa da cusalver la generatiun humauna, vingia salveda. Mu quellas dals fideils acceptascha ell per Christum et las adubescha cun præmgias temporælas et eir Coelestiæles.

6. L's infideils fatschand chiosas da Dieu cummandedas, et bunas virtüdts haun plü leiva paina, et nun haun da indürer in aquaist muond uschi greiff chiatschtamaint, sco otars grand pchiaduors: ls fideils brichia chia ells hegian pü leiva paina, dimperse cha ells vingian delibaros da cuolpa et paina temporela et æternæla.

(226) 7. L's fideils vingian tres lg æteam cusalg da Dieu saimper cusalvo sco ellets ne mæ croudan giu da Dieu da fatt ne paun prijr: mu ls infideils tuott alg cuntredi in finna ala perditiun.

---

Da la lætsca da Dieu u dals 10. Cumandamaints
Quæl ais la letscha da Dieu?
40 1. Lg singier Dieu ho tschantscho tuott aquaists pledts. Exod. 20. Deut. 5.
Eau sun lg singier teis Deis, lg quæl t' ho mno our da Aegypto, dala chiesa dala servitüdt: tü nun daiast ingiün uotar æistar Deis havair auuaunt me.
45 2. Tü nun daiast a ti feer ne intalgier, d' ingiüna soart d'fiüras, ne imegnas, da quellas chiosas chi sun in tschijl sühôt, ne in tearra giu bass, ne in l' ouvva suot la tearra; tü nun daiast te avaunt quellas t' incliner, ne las hundrer. Parche eau lg singier teis Deis sun un (227r) fearm tschilgius Deis chi chiatchtijch la chiatiüergia dalg bap sün lg filg infinna lg teartz
50 et quart grô ad aquells chi m' vvœlgian mæl: et fatsch misericoargia in milliera ad aquels chi m' amman et salvan meis cumandamaints.
3. Tü nu daiast amantzuner lg nom dalg singier teis Deis vvaunamaing: parchelg singier nu vain a latscher tzaintza chiastiamaint, quell chi anomna sieu nom vaun u vvöedamaing.
55 4. T' algoarda dalg dij dalg sabbath, chia tü aquell santifichieschas: sijs dijs daiast tü lavurer et fer tuott tias lauvvors mu lg settavel dij, vain ad essar lg sabbath dalg singier teis Deis, sün lg quæl tü nun daiast fer ingiüna lavvur; ne tü ne teis filg, ne tia filgia, ne teis famailg ne tia fantschella, ne tieu armaint; ne lg fulastijr chi ais dadaintzs tias poartas: Parche
60 in sijs dijs ho Dieu craio lg tschijl, la tearra, la mær et tuott aque chi ais luuaint: Mu lg seteval dij ho ell puso da tuottas sias lauuors, et (227v) par aque ho lg singier lg dij dalg sabbath, benedieu et santifichio.
5. Tü daiast hundrer et tingier avaunt öelgs teis bab et tia mamma, sün tæla tü vivast lungiamaing et vanturaivelmaing in la tearra, chia lg
65 singier teis Deis vain a der a ti.
6. Tü nu daiast amatzer.
7. Tü nu daiast arumper lg alaig.
8. Tü nu daiast iuuler.
9. Tü nu daiast der fôsa pardütta incunter teis proassem.
70 10. Tü nu daiast agiaurüscher la chiesa da teis proassem, ne sia mulgier, ne seis famalg, ne sia fantschella, ne seis bouff ne seis æsan, ne ingiünna chiosa chi saia da teis proassem.

## 9. Gioerin Wietzels Gedicht vom Veltlinerkriege.

Siand our dvart et in las Lias
Guerra, fam et malattias,
Cha cun fadia s' paun fügir
Et niaunch'a chesa s' aisa sgür,
5 Perque l'inviern vain lung ad esser,
L' quel a bgiers vain ad increscher,
Schi hae eu piglio avaunt me
Da raschuner cun buna fè
La guerra hagida quaista staed,
10 Chi'ns ho causô fadia e laed,
Per passer pü chöntsch al temp
Et a meis vischins per der badent,
Atchiò cha dals fats la vardaet
Sapchia noassa posteritaed.
15 Völg però havair avisò
Scodün chi da tuot ilg passò
Giavüscha in particulaer
Da savair tuott ilg specièl,
Cha'l po spargner quella fadia
20 Da tscharchier que in l'historgia mia,
Perche el nun chiata oter co'l success
Dals fats nels quèls eu sun stò m'vess;
Mu scha quae tuott el voul savair
Da l' historgia s'po prevalair
25 Dal Signur Sprecher ilg Duttur,
Gentil hom da tuott' hunur,
Alg quael nossas trais Lias
Per raspet da sas fadias
Reistan saimper obliaedas,
30 Eir a tuott'a sieus artaevels;
In quella, suainter sieu giavüsch,
Sün tuotts fatts s' chiatta claera glüsch.
O Dieu d' la paesch et dalla guerra,
Patrun del tschèl et della terra,
35 Tres tieu saink filg noss Seigner chaer
Cun tieu saink Spiert tiers m' voegliast
[ster.
L'an milli sesschient trenta schinq,
Dalg temp indret per pigler quint,
Aint in ilg mais d' Mars passò
40 Clavenna e Buorm siand, igliò,
Füt da las Lias ordinò,
Ch'inminchia cumön hvess paragiô
Tuot chi ch'arma pudess purter
Aint in ilg bsöng per fer alver;
45 Et per sgiürer Ingiadina zuot
Insemmel culgs oters pass tuotts
Fütta giüdichó per boen
Cha scherna d'immincha Cumoen
Da schient homens gnissa fat,
50 Chi subit per di e not
Tressan sün ls posts ordinos
Et dal araig gnissen paios.
Da la Chiadé la scherna tuot
Daiva trer in Engiadinna zuot.
55 In noas Cumoen füt exequieu
Et a Zernez dalunga ieu.
Ün mais intêr co passa via
Ainz ch' oters vegnan da las vias;
Dad ün schlet proceder tel
60 H' vet noass cumoen in genarael
Occasiun da s' almanter
E quas'a chesa 'ns fet turner.
Aquo suainter velg üsaunza
Glieud sbragiaditscha me nun mauncha,
65 Chi imbüttaivan a qualchüns d' nus,
Chi hvaivans do nos cussailg da prus,
Sün oter Cumoens da nun guarder,
Ma subit ubedienzcha d' fer,
Sco da fer saimper l' dovair ais
70 Per sgiürezza da noass pajais,
Et fin in uossa bain reuschieu
Ludò saja l' omnipotaint Dieu.
Intaunt füt la Vuclina pigliaeda

Dalg Düchа da Rohan cun sia armaeda.
75 Cuira, Fürstnaw, Bravuoing et Vaz
Riven in que cun quels d' sur Sass
Cun tschinquaunt' homens per cumoen;
Ls noass da der taunts chaten per boen,
Et noassa cumpagnia intera
80 Turnet a chesa cun la bandera.
Siand passò quo quindasch dys
Da tuot bun lous ans gniv'avys,
Ch' nus dessan bain 'ns imparchüraer,
Ch' l Imperadur gniv' ans surtrer.
85 Jenatz et Jeuch cun lur cumpagnias
Siand a Buorm s' matten per vias,
Tiers las tschearnas per river
Da la Chiadé, per melg sgiürer
D' Ingiadina ils poasts inters;
90 A Susch et Lavin piglen qu aiters
Lg quael ad els füt cumandò
Dalg Düchia que valurus sudò.
Intaunt il prievel fick craschaiva
Siand cha l' inimih s' prosmaiva
95 Cun granda foarz' et imnatschaeda
Da 'ns sdrür da fatta quaista giaeda.
Lg Curunel cun ün oter intaunt
Chiavalget a Scuol imprestinaunt,
Haviand dal Düchia permischiun
100 D' fer bütter gio d' Martinn'il punt.
Ls Cumoens Zuot nun vulett'n obidir,
Dschand: cha 's stuess cun pü forza gnjr
Ad ün tel inimih per cuntraster,
Sch' na ch' els nun s' v'lessan ruiner.
105 Ls Chapitaunis in sü türnettaun,
Et els tiers l'inimih tramattaun,
Ad aquels in bratsch per 's bütter,
Lur cumoens, dschaivne, per sgiürer.
Lg Culunel et Major della Chiadè
110 Eiran a chesa in aquè;
Al Cumissari Travers in lur absenzchia
Feivan las tschearnas obedienzcha.
Als Cumoens sur Munt Fallun
Havettan lur cusalg pü bun:
115 Da ster scunter al inimi.
D' Meig al seidascheval di
Chi eira Gielgia d' Tchinquaisma,
Cur s' cumanzet aquell' impraisa, —
L' quel venn piglio per bun signel,
120 Cha füss intuorn que temp inguel,
Ch'avaunt ans tschient et trentases
Ls fadivs batieus fün da nöss velgs —
Scrivetne süls Cumoens partuot,
Cha s' tress vers l'Engiadinna Zuot
125 Chi ch'arma pudess purter
Al inimih per cuntraster,
Et cha 's guardess da gnir daboat
Sainza spargner ne di ne noat
Tenur fé e sarramaint.
130 A nus chi eirans alg plü ardaint,
Siand al Cumoen al di madem
Insemmel, cur la charta venn,
Ordino füt quella giaeda
Gio da trer cun la brajaeda.
135 Ls' zuot quo non fand dmura
Muettan sainza ls d' zura;
A Lavin ils da Sciamf tuotts
Aunz Chiamuesch, Madulain e Zuotz
In quella saira arrivenn;
140 Üna hura zieva lg reist venn.
Siand ils d'zuott tuotts arrivos,
Fuschens subit infurmos
Chia in quel di fusne trats
Cumoens et sudos tuotts a fats
145 Infin in Tasna a lavurer
Aquel pass melg per sgiürer.
Haviand transchero lg di inter
La saira fussn'ieus a quarter
Ls Capitanis cun lur sudos
150 A Ftan, ls Cumoens inò turnos
Et infin a Guarda gnieus;
Las tschearnas ad Ardez sun ieus.
Sün que a Lavin da fer dmura
Ns cusglettans, a spatter quels d' sura,
155 Ls quels chi rivettan quella noat
L'ün zieva l' oter bain daboat,
Arsalvò Seilg e Sylvaplaun
Chi rivenn pür la damaun.
Tiers lg Cumissari in que d' mez
160 S' giet quella noat infin Ardetz,
Chi quels della Chiadé ritschaiva,
Per vair che quel ans cumandaiva;
El vi a Ftaun ins tramattet
Cha tuott passess da bun cuncett;
165 Sün il che füt acusgliò
Ch'infin mezz di gniss lavurò
Da tuotta la brajaeda
Par sgiürer la retiraeda.
In Tasna ls noas siand. rivos
170 Dad oaich tschient homens ch' fün chatos
Dua tschient a quo rastenn;
Quater Chapitaunis alg reist mattenn,
Et cun ls sudos et cumoens zura

Passem ingiu quo sainza dmura,
175 Alg inimi per gnir avaunt,
Ch'el nun vanzess pajais intaunt,
Siand cha quas'eira conclüt
Cun el aque chi trattò füt
Dals suot, però giet ad ünguotta.
180 Tgnand tiers a schanzagier la muotta
Inprum'tenn els cun tuots ils lur
Da ster cun nus scu glieud d' hunur.
In Plattamel'as lavuraiva;
Dal cusiaig füt conclüt la saira
185 Per melgdra sgiüreza d'Ingiadinna
Da bütter gio la punt Martina,
Las cumpagnias tuott daboat
Tretten oura in quella noat,
E que per metter mèlg 'n effet
190 Cun alchüns oura as get,
Et siand rivos sün il loc
A las archias fen metter foc,
Allur dalungia sainz'intard
Schbarer sün la guardgia vi davart,
195 Chi sainza granda cuntrastaeda
Vers Dunnder battet la straeda,
Et que cha d' havaiven davous laschenn,
Alg quel als noass tuott bütinenn.
Quo duos da Scuol sü 'n sagiattos
200 Chi d' arder las archias fün cumandos;
Da 'ls noss savessa chi füss dvanto
Ad ün fal tüt giüdicho.
Siand la punt a fuonz büteda,
Turnet in aint tuot la brajaeda;
205 Haviand inclet que lg inimi,
Zieva cha füt rivò il di
Vulvet la streda cunter ls avierts
In oter loc par furer tres.
Siand tuot aque passo
210 Alg Düchia a Scuol füt arrivò;
D' fer trais regimaints d' sudeda
Ordinet el in quella giaeda,
Et trais Colonels nomnet
In ogni Lia ün indret;
215 Chapitaunnis chatè 'l per boen
Da manzanner in noss Cumoen,
Alg quel causet schiglusia
Intraunter ils noss, a fè mia.
Rohan als pass tuotts visitet,
220 Dvanto aquè in sü turnet;
Haviand però avaunt tramiss
Ch' our d' munts in aint tuott gniss.
Darchio üngiün cumpariou nun ais,
Varguogna da tuott il pajais;
225 Voelg aqui havair arsalvò
Bravuong insemmel cun Fürstnò,
Chi, subit da nus admenieus,
Cun granda prescha sun gnieus
Ainz cha 'l Düchia tram'tess par els;
230 D' lod ed unur sun degns aquels.
Auns ch' el tiers nuss füss rivò
Cun diligenzchia s' h'vet drizò;
Ch'in Tasna la transchera
Füt fatta pertuot intera;
235 Da som lg munt infin la via
S' luvet la musdchchetteria;
Siand sü sur il Düchia gnieu,
Cun bella salva füt arischieu;
Alg quel aquo in aquella hura
240 Ludett fick l'Engiadina zura,
Dschand: alg Cumoen füssn' obliaedas
Las Lias, d'esser cunsalvaedas;
Sch' taunt bain nun s' havessn' depurtò,
Füss tuott pearz et ruinò.
245 La Dumengia siand rivaeda
Granda rumur füt muantaeda
Da noass poevel ch'eir'in Sent,
Alg quel süsura tret davent;
Cun pock sorden e main raspet
250 A chess sia seodün tret;
Cun els dals duatschient üna part,
Da lur hunur cun poick risguard,
S' schvargugnenn cun lur absenzchia
Sainz'avair otra licenzchia;
255 Ls oters aquels fenn lg lur
Sco tuochia a glieud d' hunur,
Alg poast, nun siand spandsos,
Nun bandunand, sco vairs sudos.
Ma siand aquè dvantò
260 D' quels dalg Cumoen d' Fürstnò,
Sch'ir s' laschet a chesa tuotts
Da noss Cumoen taunt co da Zuotz.
Las tscheamas tuottas sainza fall
Cun ls oters sudos rastenn in Val.
265 Siand l'inimi in Müstair rivè,
Et ls paisauns fick mel trattò,
Lg prievel cruscheivà in Chiampseck
Et in Val suot gniva pü leiv,
Ls da Zarnetz tram'tenn a ruvèr,
270 Noss Cumoen cha 'ls vulessa güder;
Sün aque'na tscheama fet
Et als vainch oaick ingio tram 'tet,
Da duatschient tschinquaunta füt;

In Chiampseck venn tuot condüt.
275 Alg di madem passò inter
Siand in Ardetz aint ilg quarter,
Cha l'inimi, ans venn la nouva,
Tres Chiampseck havess fat 'na foura.
Ns partischen subit da d' Ardez
280 Et hain mamvailg s' füt in Zernetz
Chiavalgiand cun prescha tuotta;
S'incligiet chi füs inguotta;
Rivand aquo sün la plazza
Paraiva tuott chi 's rumpess glatscha
285 Cun grand frachiasch et pü rimur
Incunter quels d'Engiadinna zur;
Ad eira homens et dunauns,
Chi schaiven mèl cun der dals mauns:
Cha mess havessane tscharnieu,
290 Tiers l'inimi a piglier partieu,
Cun què ls vulessane tradir;
Chia els stuessan eir fer ir. (?)
Incligiant què as chiavalget
Sainza dmura in Chiampseck,
295 Inua üna bun' part dals sudos
Eiran zuond mael stramantos,
Siand alchüns dalg inimi
In Chiamploeng stos in quel di.
Tscharnieu nun eira aunch' ünglün,
300 Mu d' quel parair eira qualchün,
Al quâl però füt obviò
Et da ster cunter deliberò;
Da Zarnetz loench la granda part
Eiran eir da noassa vart
305 Et h'venn saimper bun ardimaint;
Que lod ls dün eu meritamaing.
Alchüns s' havenn insemmel mis;
Dal che ad üa füt do avis,
Dad amazer, s' il di pervair,
310 Quels chi staiven sün que parair;
Il che 's laschet savair a tuots,
Atschò cha gnis schchivieu quels puotzs.
Siand ün po aint per la noat
La nouva 'ns venn d' Luvin daboat,
315 Cha l' inimi füss gnieu in Frael,
A Buorm gniss chatscho maun a quel.
Infin a quo ils poasts d' Luvin
Ho parchüsò ilg Paschlavin,
Huossa, par cha nun vegnen pearz,
320 Es gnieu Montausier cun tuot sieu tearz.
La nouva als trenta 'ns venn in que mez
Cha dals noss füss rivò a Zarnetz,
Haviant els hagieu sü bgers mess,
Chi gnis chi ch' arma purter padess,
325 A Susch ün inomber füss rivò
D' las desch Drachüras cun Tavò,
Cha füss darchò bgers mess tramiss
Ruant in ouza cha tuot gniss.
Siand üna part a chaesa ieus
330 Da Bravuoing, in aint suni gnieus
L' Cumoen dalla Foppa cun quel da
{Flem;
Rinvald e Schanis, Tussaun venni;
Eiran da tschinq tschient homens tuots
Cura cha fü 'n rivòs a Zuotz;
335 Tuots da la part zura sudòs
Infin ad Ammat füa rivòs;
Pü bramus intraunter pèr
Üna rimur da cumanzer
Cu d'vulair gnir pü 'navaunt,
340 Laschand in prievel nus intaunt;
Desch inzacura zieva dis
Tschient homens rivenn da Tisentis;
Il surserit tschinchàevel di
Tschient homens da Cuira gni';
345 Cols oter Cumoens dà la Chadè
S' haun dèpurtos varguoing' sisè.
Ls Cumoens d'Ortenstein et Vatz
Infin Bravuoing, et quels d' Sursass
Sun stos infina Filisur
350 Cun poik risguard da lur hunur;
Crai cha desens cun quels d' la part
Els haegn' hagieu da quella vart:
Ün at trid et fick dschzundrò
Haune commiss siand aquò
355 Incunter ün grand hom d' hunur
Chi chavàlget tres Filisur;
Scha oter ernst nun vain druò
Co infin uossa sis dvantò
Cun chastiaer tel soart d' errours,
360 Schi giains in ruina cun duluors.
Intaunt la sadeda tuotta
Chi faiva guardgia a la Muotta
Rivet insemmel a Zarnetz
Fand ls d'val la guargia in que d' mez
365 Siand d' las tschearnas la sadeda
Tuotta in quella licenciaeda.
Ns venn intaunt 'na nouva mala:
Cha cun its baigns füss pearz la scàela;
Montausier par sgürezza sia
370 As aratira aint in Fadria;
Cha tuot il peevel da noas Cumoen
Chatett ilg cusalg per boen,

Subit a chaesa da turner,
Noass egens pass melg' per sgürer.
375 Süsum, siand sün ilg visedi,
Aint ilg mais Gün lg di tschinquaevel,
La nouva 'ns venn, cha l' inimi
Rivò in Luvin füss in quel di.
S' fet, siand rivos fin a Chapella,
380 Farmer tuotts, sün tel novella,
Da ster insemmel, per 'na buochia,
Incunter l' inimi sco chi tuochia;
Siand vaira 'na tel nouva
In effet da fer la prouva
385 Vers Chiaschauna da trer tuots
Sainza naunoha river a Zuotz;
A quels chi nu vulessan gnir
Tiers füt do a chaesa d' ir;
Desch nun s' chiatean chi vulessen ster,
390 Lg quel füt bain da 's müravglier.
In Plaz gnieus at füt champos
Vi d' vart Sciamf in aquels pros;
Spatand quo sün da mangier,
Cha füss ingiuotta savettaint cler.
395 Quella noat a Sciamf ludschettans,
L'oter di a chaesa giettans.
Intaunt s' santit üna rimur
Chi fet Landé l' Ambaschadur,
Cur ch' el da Buorm as retiraiva
400 Cun lg Comitat cha el manaiva.
Passant in prescha tres Vutlina
Rivet cun temma in Engiadina;
Dad ir tiers el as det cumand,
Et a Samedan alg chiatand,
405 S' d' mandett a noma dalg Cumoen
Siand cha 'd el vess sumgiò boen
Da 's ratirer infin aquia,
Sch' el cun sia campagnia,
Sco tuochia, ans ster tiers vulèss,
410 U dalungia via davent tress.
Scha in quella ün hom nun füs gnieu,
Al foatt da Frauntscha füss el léu;
Al quel el det cumischiun
Da 's abucher cun que barun,
415 Ch' in Luvin la guardgia faiva;
Ilg Cumoen ad ün cumandaiva
Dad ir cun el; uschea 's fè.
La quels chi getten sursom güvé.
L' Ambaschadur el imbütaiva,
420 Chi Buorm schi choench banduno vaiva,
Zuond bsoegnus el güdichess,
Ch' l' Ambaschadur inaint turness-
A Puschef u in Fadria
Cun tuott sia cumpagnia,
425 Inua ch' el v'less cun letta ster;
L'otér loe v'less el chürer.
Dalg tuot alg Düchià füt avisò
Et cun bramma sün el spatò.
A Montausier venn ilg cummand
430 Da 's retirer infin in Sciamf,
L' quel dvantet lg deschaevel dì.
Intaunt in quella l'inimi
In Luvin rivet a pe
Aunz cha füssan som güvé.
435 Da Zuotz e Sciamf impestinaunt
Mattettan guardgia sün Chaschaun.
Nun ais d' Buorm püs dal inimi,
Ns dis ilg Marchies, gnieus in quel di
Co da quindasch tschient a pé,
440 Ch'el svessa hvess vis aqué,
Et duatschient a chiavailg;
Süsura fütta noass cussalg,
Cha Landé chüttess per boen
Cha cun sieu tearz et noas Cumöen
445 Vulessans turner aint dalvoat
Et lg metter maun in quella noát
Aunz cha 'lg groas da lur armeda,
Chi 'n Puschlef eira riveda,
Cun els insemmel gnissen oura,
450 Sco nus h'vetvan tgnieu la nouvà.
Intaunt dalg tschient havains savieu,
Ch 'in Luvin gl' inimi sai 'gnieu
Cun sia armaeda et foarza tuotta,
Per que 'l cussalg nis ieu ad inguotta.
455 Las punts 'ha part zuond giu büttaedas,
L' otra part fü 'n spalanchiaedas;
La punt da Sciamf ad pais rastet,
Cun bgier lignam s' fortifichet;
La punt da Chiamuèsch intaunt,
460 Da la vart dretta per avaunt
Las trais chasas, fü 'h aint sarraedas
Et fin a l'Oen bain transcheraedas.
Strumiau grand d'eira in la terra
In que, par temma dalla guerra,
465 Cha buna part dallas dunnauns
Gienn our sur muunts cun algs infaunts;
In las vals part s' retiraiva;
Ch' in ilgs vihs poobas s' chataiva.
Landé staiva cun suspet,
470 Perque 'l Marches a Beever giet
El cun la chiavalaria,
A Samaedan la fantaria,

Üna part staiva a Celarinna,
L'otra part a Puntrasinna;
475 Tuots faivan guardgia in la serrá;
Intaunt quels zur Funtauna Meria
Chüraivan Mür et Val dal faia;
Ls da Chamuesch at Madulain
Guargia faivan in la val
480 Chiamuera sainza fal.
Intaunt som giüvè ün di
Ün inombar dalg inimi
A noassa guargia 's praschantet,
La quela cun unur lg schchiatschantet.
485 Lg traedaschaeval da l' otra vart
In Chiamuera cun pü soart
Set vachias et ün chavailg
Pigliettane sainza travailg;
'Na santinella in Lavirum
490 Mnetne eir davent praschun.
Intaunt cha que dvantet
Duos cumpagnias arivet
D' Chiavalaria a Madulain;
In Chamuesch füt tuoich ilg sain;
495 Tuot ilgs vschins cun ardimaint
Alla transchera rivenn aint,
La quela eira in lgs pantuns;
Ls Franzos impè gien vers la punt,
Lur tros, dschaivane, per fer,
500 Incuntar Alvia per passer,
Allur turner vers l' inimi,
Lg quel turnò füt, eu s' il di.
Montausier cun lg regimaint
Gieiva incunter el gugient,
505 Dimena venn cun lg Düchia a Zuotz;
Sü per la terra ilgs oters tuots
Da l'armaeda pigliemn quarters
Stant tuots fiarms duos dis inters.
Intaunt, siand tuots pardearts,
510 Jenats et Guler, cun lur tearz
D' las desch drachüras, ch' eiran stos
In val, a Sciamf fü 'n arrivos;
Sü d' val eir üna tschearna gnit
Da noass Cumoen, traiatschient füt,
515 Dalg Duchia, cun lg Cussalg raspò
Da guerra, füt deliberò
Al inimih da metter maun
Lg deschsetteval sün la damaun.
La noat avaunt sün aque
520 Ludschet l'armaeda zuot giüvè;
Da settschient homens buns
Eira Cavalers et peduns,
Arsalvò Chiamuesch et lg zura,
Chi havenn cumand: sainsa dmura
525 Tres Chiamnera da trer
Et val dal fain brick bandaner.
Pero aunz d' trer davent da Zuotz
Tramattenn ls Chapitaunis tuots
D' las Lias tiers alg Genarel,
530 Per savair dad el inguarl:
Scha gniss, traes agiüd da Dieu,
Lg pajais pearz darcho surfgnieu,
Sch'el al posseas sainz'intarder
A las Lias valess cuner.
535 Sch' el banduner nun h'ves stuvieu,
Gia cusno haves 'l hagieu,
Ch' el hves tel comischiun
Dalg raig, diss el, sieu patrun.
Sü sura s' passetta aint
540 Zur giüvè cun ardimaint,
Et in principi dal di
S' mattet maun alg inimi.
A la vouta da Fadria
Condüaiva a tuotta via
545 L'avantguargia Montausier,
D'la vart dretta Fresiglier,
Et Frisch et Jeuch da quella vart
Cun da lur sudos 'na part;
D' la vart sneischtra giettems tuots
550 d'Engiadina zur et suot;
Ilg reist da tuotta l' armaeda
Par mez oura pigliet straeda.
In ilg punt d' Fadria l'inimi
Havaiva 'na guardgia, eu s' il di;
555 Montausier maun la chatscet
Et davent la schfügiantet;
Ans giet usches bain a maun,
Cha rivettans tuots alg plaun.
L'inimi quo cumbattaiva,
560 Ma vi d' vard l' ova s' retiraiva;
Sainza fer lo dmura guaera
S' tret dalungia sü per era,
Pero cun buna ordinaunsa
Sainsa reisi d' otra schaunsa;
565 Usche davent füt l' inimi
D' Luvin schatschò aunz mez di;
Füt nossa soart bella e bluotta
Cha d' nossa vgnüda savet inguotta.

## 10. Præparatiun von Wiezel.

Ta Sænchia Tschain 'allegra bain
Ô Christe, l' orma mia,
Aquella, cur chia nus l' arfschain
Tuot mæl am leiva via.
(174) 5 Eug Dieu havaiva cun mieu pchio
Offais ch' eau füss sto condemno
Scha tü num' agüdaivast.

Il Evangeli vò musand
Chia t' est il paun d' la vitta
10 A chi chi craj' in te, sfidand
Sün tia gratia richia.
Que testifichia eir tieu paun
Sco Sacramaint signæl et pain
Da tieu plæd, chi nun falla.

15 In 'l Evangeli cert la fe
Na dicch 'ls signæls comprenda
Mu eir te Segner: Quaist eis que
Bain confortô chi m' renda
Chia bricch dicch paun et vin m' dæst tü
20 Mu eir tieu cörp et saung aqui
Chi l' orma mia nudria.

'L Battaisem sco t'hæst aint tschantô
Me cert per fær renascher,
Usche ta Tschain' hæst ordino,
25 In te me per fær crescher.
Træs quella chia m' orma vain,
(177) Sco tieu plæsch disch, mantgnida bain
Perfin à vitt' æterna.

N' il Battam sun eau battagiô
30 Cun l' ôva our chi s' spanda
Mu qui tras te sun eau dvantô
Tieu frær. Dô per la vanda
M' hæst tieu saung spans per bgers da fatt
Per fær la voeglia da teis Bap
35 Et per â m' dær la vitta

Eau cur il paun vain ruott à mi
M' algord d'tas painas æschas
Et cur chia 'l vin eir vain miss sü
M' confort eau da tas plæjas
40 D' las quælas ven il precius
Saung da 'l nouf Testamaint, chi nus
Fo esser teis hertævels.

Eau corporælmang pilg il paun
Giu d' maun da tieu Minister:
45 Mu ch' eau artschaiv' tieu cörp cu' l maun
(178) D' la fe chi m' fo subsister
In tia fact et que vain nó
Da la buntæt da 'l Bap chi n's dô
Cun te eir tuottas chiosas.

50 N'eir corporælmaing il vin spür
Dicch baiv cun mia buochia,
Il saung eir à mi 'orma sgür
Our da tieu flaunch chi guotta
Dæst per bavranda, quel à m' do
55 Arfraischamaint, et da mieu pchio
Me læva et nettagia.

Et sco chia 'l paun et vin inguæl
Mieu cörp indrett spisaintan:
Tieu cörp et saung eir in möd tal
60 Mi 'orma bain sustaintan.
Træs que chia t' hæst offert tieu cörp
Et tieu saung spans in mieu cuffört
Et per à m' dær spendraunza.

Ta carn quel paun celestial
(179) 65 La vitta chi contégna
Dæst tü bricch à 'l slascho et mal
Mu à quels cun fe degna
Chi serv 'n à ti: accio ch' els te
Dacormang ammen: saimpermæ
70 Cun te eir per chia vivan.

Eau asgürô da 'l sænch spiert veng
D' ta Lia d' gratia plaina:
Mu per sagiels da quell' eau teng
'L Battaisem et la Tschaina.
75 Et se chia 'l Bap à mi vòul bain,
Eir chia Christ me per sieu frar tain
Et chia sieu spiert m' arêdscha.

Eau fær ta vœgl' indrett nun sæ
Et in la fe sun flaivel:
80 Mu quaist eis il cufföert ch' eau hæ
Chia tü êst buntadaivel!

Et voust à mi dær tieu Sænch spiert
Chi m' fortifich' e m 'dò cuffuert
(180) E m' maina sün tas vias.

85 Eau zieva tia jüsti 'hæ fam
Et said d' la gratia tia.
Træs tia buntæt, schi sco ch 'eau bram.
Fò grati' à l' orma mia.
Spisainta m' cun tieu paun da cêl
90 Et tain davend da me tuot mæl,
O fò m' tæl gratia, Segner.

T' ést quel bel olivær et bun
Chi m' dæst vigur d' tæl plaunta,
Ün pitsch'n et flaivel ram eau sun
95 Mu tü 'm dæst forza taunta
Bun frütt ch' eau veng bain à t' prodür
Frænand la carn, lg velg hom cun sdrür
Stand à tieu spiert obeidi.

Tü vainst in me, et eau in te
100 Arumagnair adüna
Schi nun vain à m' dær dan per que
Ne mort ne disfortüna;
(181) Perche la vitt 'à mi dæst tü
Et üna stainza hæst à mi
105 Finò in cêl da gloria.

Fò ch' eau cun mia vitt' inguæl
Te sguorda, spett' et amma,
Infin te à lodær in cêl
Ch' eau vêng eun zel et bramma,
110 Lo veng eau te in faci' à vair
Et in æternum à giudair
Pôs, glori' et allegrezza.

Amen.

## 11. Cudaschet von Linard.

### a) Aus der Dedicatiun.

Que tuot considerand eir eau, he piglio ardimaint, quist meu Cudaschæt da dedichiær et offerir à vus Illustre Sig^ra. Parainta, et aque per las sequaintas redschuns.

1. Ho do à mi occasiun aque da fer la pietæd à temma da Dieu,
5 la quela zuond clæramaing lgüscha et splendura cun bgearras inumbrablas et laudablas virtüds, in voassa Illustra parsuna: (taunt seo in ün spieval et exaimpel da tuottas virtüds) et speciælmaing 'l bain plaschair, desideri et dalett, ch'ella ho via del plæd da Dieu et oters Cudaschs nüzaivels, cun udir diligaintamaing, leér arzaintamaing que chi serva in institutiun della
10 vitta, et consolatiun dell'oarma. O laudabbel dalett! perche, Beo quel chi d'la leggia da Dieu s' indaletta, et quella di et noat vo meditand, eir d'la salvær indret s'vo flisagiand, ün tæl ais cert à ün bell boesch inguæl etc. Psalm. 1.

Luc. 10, 42. O buna part laquela nun vain prainsa! A chi dimena
15 deiva eau quaist Cudaschæt pü apussaivelmaing offerir? A chi pü conveniaintamaing dedi chiær co à üna parsuna tæla, da la quæla eau in me m'vessa, tres consideratiun da sias virtüds, sun tschertifichio, ch'ella vegna quel, scha bê pitschen, in bain à piglier sü, et scha be saimpel, in buna part à mettar oura, diligaintamaing et nüzaivlamaing à druær.

20 2. Per confessær mia obligatiun à la Ill.^ma Famiglia Albertini, et speciælmaing all' Ill.^m voas Sig.^r Bap, mieu grand benefatur et promotur, à 'l quel Dieu vœglia der lungia vitta cun ogne prosperitad accumpagnæda (in gloria del Segner, in bainstær da noassa Patria, et in consolatiun cussalg et agüd dels seis tuots) et zieva quaista vitta, la vitta æterna. Perche la
25 granda benevolentia et buna affectiun dell' Ill.^m Sig.^r Bap vearsa me et 'ls meis, ais in taunts grôs declaræda, et cun taunts beneficis manifestæda, chia sch'eau à l'main aquella nun arcuntschess et confesses (siand eau in otars grôs nun poas rendar) gniss apusaivelmaing tgnieu per ingrat et in arcuntschaint. Quaunt bain et sinceramaing ais el sto affectiono à mieu chiær
30 Bap. p. m. Quaunt fideilmaing, schi eau poass bain dir paternamaing ho el cuslgio, cuffurto et güdo mia chera Mamma p. m. in sieu stædi viduæl? Quaunt amiaivlamaing et benignamaing s'ho el adagno da admonir me et mia fradlaunza, specialmaing dintaunt eau eira in 'l eistar da m'honoræ cun sias chiartas et da 'm avisær cun sieu cussalg: eir siand à chesa turno
35 da 'm amær et saimper da tscharchær da 'm promouver? Nun füss eau dimena inarcuntschaint sch'eau que nun confessæs?

---

## b) Suspirs d'üna fideil' oarma, sün sia fin.

(391)

2.

O Dieu bening, Sabbi, pussaunt,
Sa'st buossa tü mieu Agüdaunt.
Tieu sun eau tuott, me hæst spendrô
Da Satan, Mort, Infiern, è pchiô:
5 In te 'm fid eau, da pitsch'n insü:
Sch' eau pür hæ te, nu cerch eau plü.
Te hæ eau agür, e'stun, per que,
Sainza timair, é tü hæst me.
Per que sun eau nun-stramantô
10 (392) Sperand træs te da gnir beô.
E dich, per que, Cun buoch' è cour
Amen, e sainza tema mour.

3.

O Segner Dieu, num bandunær
Cur eau ünguotta poass favlær,
15 Ünguotta vair, ünguott' udir;
Voeglias tü Segner Jesu, gnir,
Cun tieu agüd è gran confort
Cur me dò d'maun la grima Mort:
Cò træs meiss oelgs se volveraun:
20 Agüda Me, cun tieu ferm maun:
Mieu spiert recommand eau à ti;
Ta sænchia faccia volv' à mi:
Træs tas duluors, è gran patir,
Nun laschær me in pchiô perir.
25 Incunter Satan fam' cun fe
Ster; da sa Gula spendra Me.
Da mieu Salüd tain me agürô
Ch' eau saja ferm, nun-stramantô:
Træs tieu sænch Spiert certifichiô,
30 Ch' eau saja nett da mieu pecchiô,
O Dieu fideil, vè nò da strusch,
Fo me patiaint, in mia crusch.
(393) Træs Jesum Christ exoda me
In pæsch ch' eau passa vi tiers te.
35 Delibra me d' angnosch 'e mæl,
E dom ilg Bain Coelestiæl.
Compagna me, culg Aungel tieu,
In pôs ætern, ò Segner Dieu.

4.

Eau pchæder grand ünguotta sun,
40 Ilg Filg da Dieu è mieu Bastun,
Chi eis per me vaïr Hom dvantô,
Per spendrær Me da mieu pecchio.
O Segner Dieu, da tuotta fe
Cun tieu sænch Spiert aredscha me.

45 Fo tieu chiær Filg in me segnær  
Me per legrær è confortær.  
E cur l' hur' è, schi piglia Me,  
O Jesu Christe, tü tiers te,  
Per ch' eau sun tieu, è tü est mieu  
50 Gugent sun eau cun te unieu.  
O Segner Jesu, güda me,  
Ch' eau, sch' ün Ramett, remain in te  
Cun te resüst' è sun beô  
E veng' in Cêl cun te ræspô  
55 Culs Aungels, è glorifichiôs  
(394) In ilg Coelestial tieu pôs.

(398) 9.

Aqui giæsch Eau, ün pouver Verm,  
Afflitt, e miser, sainza term.  
D'anguoscha sto mieu cor d' alguær  
60 Stovand eau cun la Mort lottær.  
Inclet e senns sun gio davend!  
Ah! quaunt moriss eau mæ gugent.  
Odid' e vsüd' è gnid' alg main;  
Morir in Christ, è mieu gudang.  
65 O Jesu Christ las Frizzas d' fö  
Da Satan mælas stüzza tü  
Ch' intuorn me sbrügia sch' ün tremend  
Liun rabgius, et Uors horrend  
(399) Da te, ò Segnet, num laschær  
70 Anguosch' üngüna separær.  
In tia Gloria, Dieu Vivaint;  
Fo gievar me ün Serviaint.  
Conferm' in me la vaira Fè,  
Ch' eau 'm lasch' e 'm fida sul s'ün te,  
75 Culg saung da tieu chiær filg spendro,  
Da Satan, Mort, Infiern, e Pchiô.  
Dimè, cur mi' hurett' è nò,  
Tieu Aungel cher intuorn me fô,  
Chi maina me, our dalg tapin,  
80 In l' Allegrezz' e pôs divin,  
Ch' eau, cun ils Aungel et beôs,  
In be adentscha, pæsch è pôs,  
Te lod' in tuitt' æternitæt,  
Exodam Senchia trinitæd.

## 12. Conradin von Flugi.

### a) Als Romaunsch ladins.

Romaunsch vain da „Roma“, ogn' ün pò chapir,
Da Roma, cur eira latina;
La fertil mamma, in sieu parturir
Parturit eir la lingua ladina.
5 E tel idiom, antic, a nus cher,
Verguogna füss bain da l' abanduner.
Ün pövel estais tschantschaiva quist pled,
Nel temp nua manchaiva scrittüra,
In alura avaiv' el vita e fled,
10 Sieu tipo s' estend in bgerrüra,
Mo a poch a poch, almain ais el gnieu
Però tuot affat non e'l auncha svanieu.
Impedin il svanir da nos pled matern,
Nossa chera e dutscha favella!
15 Non badain, sch'ün fo da quella schern
L' ais vegla, sonora e bella.
E cumbain l' ais uossa neglet linguach,
A nus tuots procür' el ün grand vantach:
Ün romaunsch pò ir in qualunque pajais
20 E la lingua da lò ais bod sia —
Quist ais argumaint da zuond grand pais,
Col romaunsch as chatta la via.
El renda fazil il seri stüdger
Dad oters linguachs, ch' ün voul s' proprier.
25 Perque, o romaunschs, non laschè dal romaunsch
Remette' l sün la streda chi 'l tuocha,
D' el il tun chi' l convain, e del pü schlaunsch;
El ais pled chi uondra la buocha!
E' ls terms chi as maun chan vi e nò,
30 Pigle 'ls d' ün linguach chi ais parentò.
Guardè sü 'ls Inglais, e sün oters eir pü
Chi, per 's metter sün ota chamma,
Con pleds tuot esters haun fittò sü
La povra e debla lur mamma;

35 Perfin il tudaisch — chi sgür non ho bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul fatschögn.
Bain sgür sun però cha que vus non fais:
Per inrichir nossa lingua,
Tiers vos paraints, il pü fazil chattais
40 Que chi tuna e chi distingua.
Il latin, il spagnöl e l' italiaun,
Tels sun ils linguachs chi, per nus, as afaun.
Non crajé, conromaunschs, ch' eau, be per rimèr
Hegia scrit tel debla mia rima;
45 Con radschun turn' eau a replicher:
Da vos vegl idiom fè pür stima!
L' ais ütil e bel, noss buns vegls l' haun tschantschò
In chüna con nus, e pigliand cumio . . .
Ma rima eau glivr dschand: viva 'l romaunsch!
50 Tü pled chi hest fantasia;
Tü pled quel gugent eau leg e tschaumtsch,
Tü pled chi conservast ün Dieu!
Cha quel te conserva, per l' honorer,
Per servir ad ün pövel ch' ais liber e cler.

## b) Al pövel grischun.

Pövel grischun
Eau t' fatsch mia reverenza,
Contuot ch' ün' t nomma con indifferenza,
Cler est, e bun.
5 Tü est concord,
Concordia 't ais innata;
Tü voust il bön, e brich a speda tratta,
Ma d' bun accord.
Tranquillited
10 Uorden et harmonia
Mainan dalöntsch, e sun l' unica via
Tiers liberted.
Bger hest gia fat
Sainza cha 'l saung as choda;
15 Pövel grischun, tü fest que chi bain oda
A trat, a trat.
Sajas persuas
Cha 'l grischun sgür non dorma;
El voul il bain del chüerp et eir dell 'oarma,
20 E fo sieus pass.
Noass pövel ais
Containt sainza richezza,
Saun e robust, e ho taunta clarezza
Co 'n tuot pajais.
25 In bgers chantuns
Luxo, magnifizenza

Ün fer poch svizzer, e plain d' prepotenza:
Che dschais, babuns?
Nus respettains
30 Voass fats, voassa üsaunza,
Fains noass dovair, mettains sün Dieu la spraunza
E chaminains.
Nus dschains „Bab noass!"
Da Calvin e da Roma,
35 Ma che fo que? nus essens frats insomma,
„Ün Dieu" ais noass.
Pövel grischun
Eau 't fatsch mia reverenza!
Contuot ch' ün 't nomma con indifferenza,
40 Cler est, e bun.

---

## c) L'earfnetta.

He na baitett' et ün sulam
Un curtin et ün era,
E da mieus velgs il tschuvertscham
Sco eir oter daspera;
5 Massera sun, se cuschiner
Et in bger ot'r am lasch chatter.

Ma stüv' ais bella, ho sulalg
Da la damaun fin saira,
Da stüv' in chambr' ais be ün salg
10 Sü da burel per vaira;
Pino füss tuot uribel bain,
E be „ün tel" auncha stess bain.

He duos vachettas in nuvilg,
Giglinas, chevras, bescha;
15 Lavur del tuot, non guard per stilg
E sun sgür da bun escha.
Mieus velgs m' haun tratta inandrett:
Ach, sch' els vivessan, che dalett!

Els m' haun mussed' in Dieu a crair
20 Missa sün dretta via,
'M 'haun banduneda sün revair
Per que non he fadia
Che serva 'l muond greif da pigler
„Nus essans qui be per passer."

25 Il cel ho fat, eau non 'm almaint
Cunbain sun tuot suletta;
Ma con radschun met eau gio plaunt
Considere — giuvnetta —
Giuvnetta sun be da vainch anns
30 E non cognuosch üngüns malans.

Ma chamined' e mieu murütsch
Sun guarnieus con vitgäargia,
In talvo fain, rasdiv, patütsch
Tuot sco ma mamma, Cleargia,
35 La quel'a sieu temp ho survgnieu
„Ün tel" be sco chell' ho vulieu.

Chatscheder eir 'el, con schlupet
Giaiv 'el per valls e giandas
Zieva 'ls chamuotschs fin sü 'l vadret
40 Stand our fadias grandas;
E bgerras voutas 'l ho ün vis
Gnir bain chargio da somm ils spihs.

Cuntuot per chatscha arsanto
Eir l'hom da tuotta stima,
45 Bun, scort, adret e reposo
Bricha „na buna glima".
Sco ch'ün sul dir per fer incler
Ch' ün tira fich sün il mel fer.

El faiv' a temp tuot sas lavuors
50 Mnaiva svess la pignela,
E con ils früts da sas süuors
Con fotsch, badigl e pela
Ho 'l fat a me ün let bain lam
Per ch' eau non dorma sün il stram.

50 Ün homm usche ais sgür bain rer,
Bel, bun e da scortenscha,
Scha 'm vain „ün tel" no' m fatsch schfruscher
Ne muoss sgiür me rüglenscha,
Ma sun containta sco ün raig
60 E Dieu 'm do bain nel sench alaig.

In tel möd giaiva ruminand
Ün di na giuvintschella,
Chi del rest vaiv' ün lod bain grand
Na trida — pü tost bella;
65 Be vaiv' l' a ün grand vöd nel cour,
Uossa vzarons che gnit land'r our:

La tmaiv' ün po las arimuors
(Ün sainta que in chüna)
Ils mats quintaivan grand schgrischuors
70 Sco s' fo in giuventüna:
Ün vaiva vis, l' oter sentieu
E 'l terz quel 's vaiva ischnuieu.

Na saira zieva id' in let
E miss' in maun da Dieu
75 Giüsta nel prüm e dutsch sönnet
Che granda ravaschia?!

Ün strepitus e sul sfratam.
Scu vess survgnieu la ches' ün sdram.

Che vaiv 'la da pigler a maun —
80 Noassa abanduneda?
Con temma stett la fin damaun
La pouvr' anguschageda.
Ma cur il di as palantet
Giet ella e verifichet.

85 Rie scha vus vulais del cas:
Que eir ün piz pchürina
Crudo in chadafö a bass
Tres cuolpa d' na mürina;
La corda vaiv 'la rusgiglo
90 E' l piz pchürin 'eira crudo,

La buna matta stovet rir
Vzand uoss la chossa clera:
„He gieu na temma da murir“
Schi sgür cha' l bger be pera.
95 Pero qualchossa saro bain —
Na, na, suletta no' m convain.“

Gia eiran stos bger tramagluns
Intuorn noassa giuvnetta,
Forza traunt'r aint eir qualche buns
100 Ma gnaun ün chi l' alletta:
Al tandem gint „ün tel“ chi fet
Cha in sieu cour l' amur spuntet.

L' amur ais pitschen, mo darcho
Höl üna forza viva,
105 Surtuot cur el ais bain fundo
Schi vain el saimp'r a riva;
Quia stabilit el zuond da scort
Quists as daron per vitt 'e mort.“

Quist tel, giuven da senn e cour
110 Con ün fer chi bain plescha,
Fitto dad aint, fitto dad our,
Vaiv' üna vita escha:
Tres sa lavur traiva el vi
Sieus velgs cu' l paun d' iminchadi.

115 Quist sieu agir plaschaiva fich
A noass' infatschenteda
Perque l' amur fet qui ün strich
Als oters quista geda,
Ils quels crajaiven cha' l povret
120 Survgniss eir el ün bel gierlet.

'S chattand sulets quists inozaints
'S guardavane con brama

Sco sch' ells as füssen gia paraints
„Chi so, scha ella 'm ama?"
125 „„Ach sgür, schi sgür quist ais ün tel""
Chi qui in terra fo mieu cel.
Con quists imaints bain bod d' accord
Fütten ils duos felizis
„Nus essens noass in vitt 'e mort"
130 Tels eiran lur giüdizis:
Ils cours as vaiven dos ün tütsch
Las buochas poi s' detten ün bütsch.

Quist füt ün suffiziaint sage
Sül pach d' eterna lia,
135 Et in poch temp s' dett'n els l' ane
Que füt bger allegria;
Et eau chi he quist requinto
Gnit eir a nozzas invido.

## 13. Zaccaria Pallioppi.

### a) Ils buttuns da rösa.

O zarts buttuns da mieu röser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss föglins d'ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

5 „Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl."

Rösins, o dschè'm, scha vus posais,
10 Nel calisch chod e lam,
Perchè l'avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

„Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
15 Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!"

E vus non tmais, cha milli spins,
D'invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
20 Cur essas our prüos?

„Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terrur dal mel —
Triunf, ün cour plain d'or mussains
In fögls pompus al tschêl!"

## b) La revista notturna.

(Suainter Zedlitz.)

A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sü e giò allur.

5 O guarda, cu s-charnida
Ais l'ossa da sieu maun,
Chi ratapland invida
Scodün guerrier al plaun!

O taidla, cu rimbomba
10 Quel orrid ratapler,
Chi clam' in fraida tomba:
„Reviva, degn confrer!"

„Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
15 Da César est bannieu,
Quel fulmen corsican!"

„Bannieu alla revista
Sün l'era dels beos,
Davent da quaista trista
20 Preschun da mort repos."

E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügind avaunt la fatscha
Del bárbar Moscovit;

25 E chi, schabain patidas
Eir tropicas chaluors,
Dasper las piramidas
Ho termino il cuors;

E chi da precipizis
30 In s-chür abiss crudet,
E chi nel mer d'orizis,
Ferieu, la mort chattet:

La tomba laschan uossa,
Da cho a pè armos,
35 Quels tuots, cha Clio muossa
Scu genuins sudos.

E dschand: „a Dieu, o fossa!"
Els marchan ziev' il sun,
In unifuorma d' ossa
40 Da pè a cupigliun. —

A mezzanot fanfara
Il trombettist allur,
Chi, galoppand, a gara
Risvaglia col tambur.

45 E tombas pü nun zoppan
Neir agils cavalliers,
Chi d'ogni vart galoppan
Immediat notiers.

La speda sanguinusa
50 Dal inimih mazzo
Cu ho, na pü charnusa,
Lur secha bratsch' ozo!

O guarda l'appertüra,
Inua lur ögl dmuret,
55 Taunt vöda e taunt s-chüra —
Cha'l saung as inquagliet!

O taidla, cu cha sfrignan
Con buocha sainza leiv:
„Da noss chavals, cur grignan,
60 Ais l'oragan pü greiv!"

E spert scu la sagetta
Rabatt' üna squadrun
Süll' otr' al plaun, chi spetta
Da tuottas l'uniun. —

65 A mezzanot, o arte
Co müda tieus signels!
Appera Bonaparte
Con tuots sieus generels.

Quel unic ais charnieu,
70 Nun po as putrefer,
E deja e vestieu
Nun pauri il banduner.

Quel spiert, chi superescha
Tuot oter spiert umaun,
75 Eir noss' electrisescha
Ognün guerrier sül plaun.

E splendurind Selena
Dandettamaing in tschêl:
„Bainvgnieu da Sench' Elena!"
80 L'acclaman tuots eguel.

Ma scu pü bod flammaiva
Suotour il chapein,
Sieu ögl eir uoss' artschaiva
L' armeda sainza fin.

85 L'armeda, chi preschainta,
Banderas inclinand,
Quell' arma tannt glüschainta,
Pined' a sieu comand.

Allur suot vasch al crouda
90 Al prossem gradnô;
Ün pled, chi fo la rouda
Fin al extrem sudô.

Quel pled incoraggescha
L' armeda tres e tres;
95 Quel pled, chi animescha
Aunch' uossa vairs Franzes.

Quel pled, chi det victoria
Al fulmen corsican,
Ais la parola „gloria!"
100 Mo eir sovenz ingian.

Perche col sun dell' üna
Tuot in ün hui! sparit,
César e sia fortüna —
Güvland il Moscovit.

## c) Amih et inimih.

(Segnond Schiller.)

Ütils am sun amenduos, inimih u amih ch' ün ils nomna:
Quaist am dscharò, què ch'eau poss; quel am disch be, què ch'eau dess.

## d) Conradin de Flugi.

Chi nun avess tieu vers memorizo,
Ladin cultivatur da tuotta stima?
Chi nun ho dit: „el chaunt' usché prüvo
Chanzuns da cour e na chanzuns da glima?"

5 Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Munieu da sapienza, ha da s-chima?
Chi nun ho dit: „vivifichain darcho,
Sieus ümels immiteders, nossa rima?"

O aivla d' asper munt! Eir eau bramess,
10 Da seguiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna'm! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour meschina.

## e) Simeon Caratsch.

Eau svess, al quêl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaing squasser dal rir.

5 Que prova, cha, sch' el voul be divertir,
El sgür e tchert sieu fin ho conseguieu.
Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

In s-chet romauntsch ho 'l sgualatto dal sach
10 Cun tel umur nos pretsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

---

## f) Ün salüd our d' üs.

Prüvo linguach! que 'm pera, cha mia mamma
Clam' auncha: „figl, algrezia da mieu cour!"
Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
In me quel tschêl, chi eira bod stüz our.

5 Quel tschêl d' infaunt, inua 'm felicitaiva
Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern,
Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
Cun mieus mauns insembel 'al Etern.

O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
10 Allur noss munts, noss gods e nossa val?
Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
Il pü benign salüd, e nun am fal.

„Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!"
Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
15 E 's ingraziand cun riantedas tscheras,
Brillaivas uschè rich in said' e vlüd!

Scha suringiò quel orrid spelm saglittast,
Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
Tres nos salüd: „cha Dieu t' allegra!" gnittast,
20 O flüm dell' Engiadina, calm e prus!

Ün spievel pür da nossas vschinaunchettas,
Da nossas alps, da noss pompus vadrets;
Ün fil d' argient, col quêl as infittettas,
Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

25 Prüvô linguach! perche melodiaivan
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
Eir els da 'm dir: „o Dieu t' allegra, cher!"

„Il Bap in tschêl ais la pü ferma spuonda,
30 Il sclev del or ais il pü banduno;
Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
E tegn' ün graun per utschellins pino!"

Romauntsch, romauntsch! favella d'Engiadina!
Füss eau dals mieus eir il pü lontano:
35 Udind tieu sun, tia rim' usché simplina,
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

---

## g) Travers.

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
Cun spiert e bratsch eroic traverso?
Travers ouravaunt oters, quel amo,
Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

5 Prudaint e sabi nel cossagl, mo flamma
Nel operer, inua ch'el füt clamo;
Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun frigeranta gramma.

Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
10 Abbain per merit e daner flatto
Dal minim tschop alla pü glischa franzla;

Mo ün guerrier d'angelicas idejas,
Chi, veziand sieu Gesu banduno,
Laschet la speda e muntet in chanzla.

---

## h) Campell.

Acciò ch' ün ama nel divin Salveder
Sieu tschêl etern e glorius e sgür,
Annunziettast l' evangeli pür,
Levand il tössi del serpaint manzneder.

5 Allur sclarittast, o fervent musseder,
Eguel ad ün straglüsch, chi fend' il s-chür,
La mamma terra e sieu rich prodür
Da figls eroes in superbi queder.

E traunter aint, poeta venerabel,
10 Chantettast eir nella favella veidra
Da tieus babuns ün vers appreziabel.

Cu vain però gratificho l' amabel?
Possibel ais, ch' ün il startagl' in peidra,
Mo ch' ün il stampa, què nun ais probabel.

---

### i) Giachem Biveroni.

O fös della refuorma, che ardais?
„Il trun d' ipocrita idolatria."
O linguas della terra, che favlais?
„Alla vardet recuperains güstia."

5 Beos in paradis, che bisbigliais?
„Na illusiun, be Cristo main' acquia."
Nell' uonda clera da sieu pled, che vzais?
„Azzur e purpura del tschêl, chi ria."

Propizias stailas, che armoniais?
10 Che urast, gilgia? dschemast, culombina?
Liun, che brügiast? cedras, che scrollais?

„Cha l' univers a Dieu sulet s' inclina!"
Usché sentiva quel Engiadinais,
Ma nus sentins la feivra marenghina.

---

### k) Cher courin, che plürast tü?

(Seg. üna chanzun bernaisa.)

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün bel tarat
Am trameglia be mieu giat;
5 E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün giuven rich,
10 Tschüvla quour il vent taunt fich;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Che courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
15 „Ah, impè d' ün giuven fin
Tir il blöch da bel contin;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

---

### l) All' Italia.

(Suainter Filicaja.)

O povr' Italia tü, chi hest arvschieu
Dal s-chür destin bellezza ineffabla,
Ün pain da crudelted, chi ho implieu
Tieu cour anguschagio cun paina stabla;

5 Be füssast main delizius' a tieu
Amant, chi't bütsch' a mort, u bain pü abla
D'intemorir medem, per gnir a sieu
Calmô bramer tuottüna main bramabla!

Allur non vzess eau pü torrents d'armeda
10 Erumper dallas alps e bavranter
Cun saung del Pado lur cavalleria;

Nun vzess eau te cun deja importeda
E gallic puls adüna guerrager,
Per viver e murir in sçlaveria!

---

## m) Medem sogget.

(Suainter Richeri.)

A mê nun vair possaunz' a te alveda,
Imperatrice grand' e maestusa,
Coverna't pûr la fatscha doloreda
Et alva scu la mort e lacrimusa!

5 Ma l'oter bràtsch, chi superet a speda
E fö il muond cun forz' impetuusa,
O lascha quel cruder, perche crudeda
Ais eir tia staila, moribunda spusa!

Che dist, Romaun, esaminand medema?
10 Ais quaista l'eroessa vincitrice,
Chi ho impress a tuots orrur e temma?

„Eau deploresch, cha uossa quell' attrice
Ho termino sieu gö et ais pûr mema
Il snöss da Nemesi, la sort ultrice."

## 14. G. F. Caderas.

### a) Tuot passa!

Il solagl splendura,
Ma damaun non se
Sch'el con glüsch benigna
Brillerò per me.

5 Coll'aurora bella
S' avrivô la flur,
Emettand dal calisch
Ün' amabl' odur.

Chi po dir, scha eau
10 La vzarô s' avrir?
Ah, chi po cognuoscher
L' ura del morir?

Tuot ais transitori,
Terra, glüsch e mêr;
15 Tuot in puolvra crouda,
Tuot ho da glivrer.

Fragil' ais la vita,
Sco del aragnun
Fragil' ais la taila;
20 Tuot ais illusiun!

Tuot svanesch'! Adoza
Vers il Tuotpussaunt
Nella disfortüna
Tieu arôv e chaunt!

25 L'oraziun ais balsam,
Pêsch in la dolur;
Ella dun' all' orma
Forza e chalur.

---

### b) Il corv e la vuolp.
(Seguond La Fontaine.)

Nel god ün corv as rechattalva
Chi 'vaiv 'in buoch' ün töch d'tschigrun
'na vuolp, chi güst allò passaiva,
Currit tiers el, ed in quaist tun
5 Cumanzet ella a favler:
„Bundì mieu corv, bundì cumper!"

„Eau nun mentesch. ta grand' bellezza
„Contschida ais nel muond inter,
„Tas pennas nairas con tschertezza,
10 „Sco quellas d'evl'ün po loder,
„E scha tieu chaunt ais dutsch, nel god
„Be tü, o corv, est degn da lod!"

Con grand plaschair il corv que oda,
Evra il piccal per chaunter,
15 Il töch d'tschigrun sün terra crouda
E spert la vuolp vain da 'l maglier,
In dschand al corv: „l' adulatur
Viv' alla spedla d' l' auditur!"
. . . . . . . . . . . . . . .
Il pover corv fet serramaint
20 In avegnir d' esser prudaint.

## l) Engiadina.

**Vers declamôs alla festa da chaunt in Celerina.**

**(Imitaziun del tudesch.)**

Inua be pür ajer spira
E d' las alps ais verd il cho,
Faun corun' alla valleda
L' ot vadret e l' er e 'l pro.
5 Dì e not sussura l' ova,
Chi müggind vo vers il mer,
E ma vusch da cour 't salüda:
Engiadina, pajais cher!

Dals vadrets l' ovel chi 'sbütta
10 Ch' ais magnific, grand usche?
Da tieus leihs la superfice
Ch' ais verd' cristallin' usche?
Parait d' spelm regiun naivusa
God e pro nel En spievland
15 Simbol d' pêsch, mi 'Engiadina,
Mieu cour te vo salüdand!

Las fontaunas müravgliusas
Possaunt' ova büttan our,
Nouva forza quella sdasda,
20 Nouva vita dun 'al cour.
Svess il vin d' èstra condreda
In tieu ajèr megider 's fö.
Ospitela Engiadina,
Ün salüd at saj' purtò!

25 Böschs da frütta nu' t curunan
Mo fin ornamaint bainschi,
Ün bun gust, üna richezza
Glüscha co da vih in vih!
Dappertuot ans seguitescha
30 Art e vair' activited.
Te salüd, o Engiadina
Trun da püra liberted!

Ch'ais citted mê tia pumpa
L' opulenza d' selas d' or,
35 Chaunts e festas d' ma valleda
In confrunt da sieu tesor?
Eau revez tieus figls aquia
E lur sguard, lur chaunt zuond cher,
Hoz m' invida Engiadina
40 Ün salüd ad intuner!

Val, chi svess s' ho libereda,
Chi adura Dieu sulet
Forza, püra, simpla vita
T' sajan semd' a bain perfet!
45 Dieu 't conceda quaista grazcha!
Munt e val vaun strasunand
D' l En in riva: Engiadina
Mieu cour te vo salüdand!

## d) Lincoln.

Crodo ais l' hom, chi liberted volaiva
Duner al sclev dad anns innò chalchò;
Sün el il sguard fidaint ognün fixaiva
Sperand ün avegnir lönch giavüscho!

5 Pe 'l bain da tuots suvenz se stess smanchaiva,
Che recompensa ho el uossa co?
Ün morder schelm il fled del grand stüzaiva,
Infamamaing füt el assassinô!

Crodo ais el! La liberted il crida
10 Sco sieu constant, valent propugnatur,
Il sclev oppress sa pü valabl' egida!

O musa tü sensibl' alla dolur
Resaint' il led d' üna naziun intera
E clamm' al sclev: be liberted tü spera!

---

## e) Il sass da Bravuogn.

Il flüm suschura
In lö profuond,
Si' uonda buoglia
Terribel zuond.

5 Tres spelma saglia
Nun posa mê!
Il mer 'la pina
Ün fraid vasché.

Cur se trascina
10 E sass e lain
La scuorra, tuna....
Üngün la tain.

Coggiò nun brilla
Il raz soler
15 Be not mortela,
E fracascher!

La flur chi croda
Nell' uonda cò
Da vita spraunza
20 Ahi pü nun hô!

Coggiò exala
Pchadus lamaint,
Per ella crida
Il firmamaint!

25 Il flüm suschura,
Fo tuot scruschir
E vusch tremenda
Ais sieu müggir!

Be l' evla suoscha
30 Profuond svoler,
Nell' uond'as bagna
E tuorn 'al cler,

Orrend tracascha
Il flüm, sgrischur
35 Infuonda l' eco
Con vusch d'orrur!

L' uraglia oda,
L' impissamaint
Da cour giavüscha
40 Lö pü riaint.

Pür ais natüra
Qui' granda zuond
La disch: „be ün Dieu
Creet il muond!"

45 Nell' orma sdasda
Sublim effet:
„Adura, craja!"
Disch al poët.

---

### f) A Zaccaria Pallioppi.

Al cour favella dutschamaing ta rima,
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer;
Nell' orma sdasda quell' essenza prüma,
Chi voul a Dieu noss sentimaints drizzer.

5 Tieu geni vò, sco üna zarta plüma,
In las regiums del eter s' inspirer
E pür sco l' alba, pürited exprima;
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

Nel dutsch romaunțsch ta musa ais sublima,
10 Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orma ais intima.

E be nel tschel considast, vousț sperer.
Il sguard fixand sü vers l' eterna sfera
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

---

### g) Süsom ün munt otissem.

(Suainter: Heine.)

Susöm ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ün fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

5 El sömgia d' üna palma,
Dalöntsch nel oriaint,
Suletta, trista, mütta
Süsom ün spelm arsaint.

---

### h) Il raig in Thule.

(Suainter: Goethe.)

Ad eir' ün raig in Thule,
Fidel fin ch' el spiret;
Al quel morind sa bella
Ün calisch d' or dunet.

5 Prezius per el quel eira,
Svödaiv' in tuot tramegl;
E cur our d' el bavaiva
Glüschiva d' fö sieu ögl.

Cur gnit si' ur' extrema,
10 Als sieus el tuot laschet,
Citteds d' sieu vast domini,
Be 'l calisch 's reservet.

Cu 'ls cavaliers a maisa,
Volet il raig 's chatter,
15 Aint in la richa sela,
Chi guarda sün il mer.

Lò staiv' il svödazenas,
Fin l' ultim fled bavet
E 'l calisch sench nell' uonda
20 Cun cour containt büttet.

Il vzet croder e baiver,
Svanir in fuonz il mer;
Pü guot our d' el bavaiva
Serrand ils ögls al cler.

## 15. S. Caratsch.

### a) Ils Tramegls.

TRAMEGL ün pled ais in sostanza
Chi voul dir fest' o reuniun,
E dal latin ho derivanza
Scha informo indret eau sun,
5 TRAMEGLS però in noss pajais
Avains da spezias duos o trais;

TRAMEGLS in prüm da Giuventüna,
O sco ch' ün disch TRAMEGLS da SUN,
Nels quels sottô vain quasi adüna
10 Ziev' üna gia ed ün giun,
O zieva trombas e trombettas
E bombarduns e clarinettas!

Quaists TRAMEGLS sun in Engiadina
Allegers zuond ed animôs,
15 Ais lo cha lur prüm' ögliedina
Büttan pel pü noss Sar Giuvnôs,
Chi dalla Frauntsch', Italia e Spagna
A cler our vegnan lur compagna;

Per tel effet las Giuvintschellas
20 Saun in gran lux' as infitter,
E 's render pü possibel bellas
Ond' ils reguards pü fazil trer
E bain suvenz fingio pü d' üna
In ün TRAMEGL fet sa fortüna!

25 In seguit la categoria
Vain dels TRAMEGLS da FILADÊ
Ch' ils pü vegls sun d' la cumpagnia,
Fingio nel temp del vegl NOÊ
Solaivan d'saira a's raduner
30 Duonnas e Giuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel
Ed approvo dal grand Cussagl,
Ma que chi füt poi impossibel
Ais da fer ster sald' il battagl,
35 E sco 'ls mulins o filadels
Giav 'n ils discuors intuorn eir els;

Discussas usche ogni saira
Gnivan allô las noviteds,
Immaginess che bella faira
40 Ch' ün faiv' allur dellas vardets,
Ogni cumêr cun energia
Faiva valair la radschun sia;

Da ciò naschit la conseguenza,
Cha daspö 'ls ultims ans passôs,
45 Sun tels TRAMEGLS in decadenza
O bger pü rêrs almain 'dvantôs
Aviand els pers in noss chantun
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza
50 Haun uoss' ils TRAMEGLS da CAFFÈ
Ch' in luxo ed in eleganza
Pü vi e pü vaun pigliand pê
Ed üsitos sun in speziel
Zieva las Festas da Nadêl;

55 Per ün pêr mais in Engiadina
Grand ais allur il movimaint
Da Damas cun lur chavagnina
D' üna ches' our e da l' otr' aint.
E tuottas sun in gran fatschendas
60 Cun lur invits e lur marendas!

Trattô il prüm vain cun ntschella!
E cun vin alv frütt' e confets,
Pü tard poi la marenda bella
Da Caffè, painch, mich' e grassets
65 Ed aunz co ir ün magiöl d' vin
O grog o punsch o ün zanin!

Da quaunt expost bain clêr ün vezza
Cha'ls d' Engiadin' saun s'indschigner,
Per scuranter la noj' o prezza
70 Dürant ils mais Schnêr e Favrêr
Haün TRAMEGLS trais els cioè:
Da SUN, da FIL e da CAFFÈ!

---

## b) Üna chatscha al Uors.

Ün proverbi antic e bel
A tuots cognit, suggerescha,
Cha del Uors vender la pell
Mê nun sto ün memm' in prescha,
5 Ma spetter da fer marcho
Cur cha l'Uors ais schluppetto;

Quaist proverb' a que chi pera
A ZERNEZ eir' incontschaint,
Quels Tregants sün lur bandera
10 Tuots pigliettan güramaint,
D' schluppetter ün bel Uorsun
E 'l mner mort sün ün bastun!

A tel scopo 's radunettan
Bain armos sün il plaz grand
15 E 'n discuors allo taidlettan
Pronunzio dal comandant,
GIACHEN FILLI il renommo,
Chi bgers Uors ho schluppetto:

Amihs! dschet el, aunz co 'ns metter
20 Per la chatscha in chamin,
Stuvais vus uoss' am permetter,
Sco ais l' üs eir a Berlin,
Ch' eau a vus fatsch' ün discuors,
Per spieger che ch' ais ün Uors:

25 — L' Uors ais üna bestia grossa,
Ferm' e granda sco 'n liun,
Cur el vain in mez 'na scossa
Fo 'l d' ün bes-ch be ün baccun,
E suvenz per complimaint
30 Magl' il paster eir suraint;

Cun ün cuolp da sia tschatta
Ün grand bös-ch vain atterrò;
E sch' in fam el as rechatta
Ho l'Uors eir già divoro
35 Il chatscheder e sieu chaun
Sainza sêl e sainza paun! —

Tel discuors sün l' adunanza
Fet 'na granda impressiun,
Ognün vzaiv' in lontananza
40 Gnir vers el ün trid Uorsun,
Cun aviert la buoch' e bratscha
Pel maglier sco 'na fuatscha! —

— Cur l' intera compagnia
Füt riveda in mez il god,
45 Cumpêr BRUM be sper els via
Plaun plaunet passet bain bod
E cun fatscha rianteda
Salüdet tuot la brajeda;

Da trer our 'na schluppetteda
50 Ad üngün gnit que in maint
E d'l'avair 'sche bain passeda
Füt 'minchün pü co containt! —
— Que dvantet in noss pajais
An ottschientsessauntatrais!!!

---

### c) Il Corv e la Vuolp.

(Da La Fontaine.)

Sül bös-ch ün Corv as rechattaiva
Tgnand in sieu bec ün bel tschigrun;
'Na Vuolp chi quel spert savuraiva
Notiers currit; — e 'n têl baccun
5 Gulusa zuond eir d' assager,
Usche al Corv 's fet a tschantscher:

— Bundi, o Corv, ta grand' bellezza
Udieu he bger eau a loder
Üngün però so cun tschertezza
10 Scha tü famus est nel chanter,
Del che nun dubitesch affatta
E allur utschê sco tü nu 's chatta! —

— Il Corv sün que s' inorgogliescha
Ed êvr' il bec per 's fer sentir —
15 — Croud' il tschigrun — la Vuolp in prescha
Il clapp' e disch, aunz co fügir:
— Imprend', o Corv, e nun smancher
L' *adulatur* stu ün pajer! —

— Il Corv confus — güret dalun
20 D' esser in seguit main minchun. —

---

### d) Vita d'ün giuven Engiadinais.

In ENGIADIN' al EN in riva
Sun eau naschieu da saung grischun;
La sted que an füt temporiva
E tuot reuschit a perfecziun,
5 Erdöffels, graun, chaschöl e fain
Tuot gratagiet stupend e bain!

A quindesch ans la mamma mia
Dschet: uossa stoust mieu figl stüdger,
Scha professur d' filosofia
10 Pü tard ün di voust tü dvanter,
Ed il plaschair per me 'l pü grand
Füss quel d'at fer gnir Predichand:

Ma chê! pür memma la natüra
Ho oters bgers privilegio
15 E a mi 'na testa quedr' e düra,
Am 'vaiv 'll' inveze regalo
E pü co 'l stüdi e l'instrucziun
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!

Da ciò naschit la conseguenza,
20 Ch'eau stüffi bod füt da stüdger,
E cha megl füss, a preferenza
A qualchos' otr' am dedicher,
Da que persvas' füt eir la mamma
E mieu padrin Giumker Landamma!

25 Dezis usche gnit in famiglia
Da fer our d' me ün pastizzier;
A tel effet gio a Marsiglia
Get eau tiers ün grand caffetier,
Il quel' vaiv' eir üna butia
30 Da confets e pastizzeria!

Imprendr' a fer üna sfögliеda,
Grassins, crokants, bütschalôs grass,
O eir 'na tuorta bain munteda
Tuot que 'm paraiva be ün spass,
35 E cuntaintun eir' eau eir zuond
Da pudair ir a vair il muond!

Ma granda füt mia surpraisa
Cur per imprender que mister
'M faiv' il patrun laver la maisa,
Tuot sas butias our scuer,
5 E cuschiner per ils giarzuns
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,
Dschand nun incler quella chanzun —
Sün que 'na gran laveda d' testa
10 Am regalet il Sar Patrun,
Chi 's demusset fich affrunto —
Ed eau restet sco tschunch il cho!

— O cher' ameda mamma mia —
(Usche scrivet a ches' allur),
15 — Tieu figl soffr' üna malattia,
La quel' al dir da quaist dottur,
Seriusa zuond pudess as fer
Scha l'ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrun üna charta
20 Spedit ma mamma cun danêr,
E l'uorden chà sieu figl as parta,
As rechattand in grand pissêr. —
— Ed in sês dis nella valleda
Füt eau darcho, dal En bagneda!

25 Davent svolet la malattia
In respirand l'ajer grischun,
Da stüdis e pastizzeria
Nun füt nemain pü la questiun
E banduner noss' Engladina
30 Pü n'um laschet mia mammina!

Cur l' eted poi füt arriveda
Am fet ma mamma marider,
E'm procuret üna fitteda
Chi'm do da vivr' e da manger;
35 — Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma! —

## 16. Volkslieder.

### a. Salüd del spus all' arivo in chasa della spusa.

Alla marusa sum rivô,
Avaunt sia porta m'he farmô:
„Ve gio bain spert e lascham aint,
Scha tü fest que schi sun containt."

5 „Chi ais chi batta usche fich?
Ais que amis o disamis?
Da quistas uras usche tard;
Eu völg savair, non he resguard."

„Nu'm fer ster quia ordadour,
10 Otramaing im dölg' il cour,
Ma nun vuless ch'ingiün savess
La noss'amur la declaress.

Ami eu sum ed ami bum,
Ve giò schi vezzast schi ch'eu sum;
15 E num cugnuoschast tü a me?
Ed eu sum quel chi ama te."

„Chera mamma, ste sü eir vus,
Ch'eu crai chi saia mia cher marus."
„O schi vo giò, lascha'l gnir aint,
20 E fo ad el ün bel bivgnaint."

„Ve aint tiers me, mia amur cher,
Accio ch'eu possa't abbrancler;
Sajast bainvgnieu, mieu cher amur,
Quist at dia bain da tuot mia cour."

25 „O lung mumaint cha que es stò,
Cur ch'eu da te m'he luntanô;
Mais m'eiran ans dis m'eiran mais,
E'm vain be mêl cur cha m'impaiss.

O dutsch momaint cha quist ais bain,
30 Da't pudair brancler in mieu sain,
Mia nöbla flur! mia dutsch tesor!
In pegn at dun mia giuven cour.

Containt sun eu pel cert, pel vair,
Te, bella rösa, da giodair,
35 Da tia persuna, da tia fer,
Chi m'ho fat taunt inamurer."

„„L'amur, l'amur ais un liam
E chi ch'il prova sainz' ingiann,
E chi chi prova quella sort,
40 Disch: l'ais pü ferma co la mort.

Viva l'amur e sieus plaschairs!
Viva tuot quels chi's vöglian bain!
Viva l'amur la bella flur,
E chi la gioda con honur!

b.

„Dintaunt ch'eu deir' üna juvna flur
Vivaiva in allegria,
Ed uossa chi'm eis gnieu la crusch
Nu poass sentir la gia." —

5 „O schi tascha, mieu cour cher,
E allura t'indaletta;
Dis cert varost tü da pisser,
E dis eir dad algreschia." —

„Grand' algrezchia am po bain gnir
10 Ed eir grand' allegria,
Ma scha m'impais ma giuventün,
Nu poass am smancher via." —

„Scha Dieu ans do bgers bels iffaunts
E da temma da Dia,
15 Vulains pigler pazchaintamaing
E ster in allegria." —

„Ta raschuns nun am vo per senn,
Ün' otra vess eu bain gugent;
Vess eu pür elas d'ün utsche,
20 Vuless svuler davent.

Schi eu vuless svuler davent
Ed ir vi fin sur mer." —
„Ed eu vuless bain bod ir zieva
Ed ir vi at claper." —

25 „Mo schi inua vulessast ir,
Vulessest tü trer via?
A chesa stuessast tü turner
Sainza ta cumpagnia." —

„Ta raschum nun am vo par cour,
30 Ed eu nu pilg fadia;
Daivast tü fer sainz 'am pigler,
Schi füss in chesa mia." —

„Ma tü lo füssast suspirand
Ed eir bod alla fossa.
35 Ed eu am vess da'm arüvler,
Da't vair do la resposta."

---

c.

Nus amis da cumpagnia
Vulains ir tuots a tramelg,
Cha minch' ün piglia la sia,
E cumainza a fer da belg.

5 Cur cha'l sun ho do principi
Duos alla vouta ste sü,
Sutè legiers; ma giüdizi!
Da nun ir culs peis in sü.

S'inguardè bain da tagloulas
10 Scha nu vulais las purter,
Spandè pür 'na parpajogla
Ed al prüm fe's infurmer.

Il suter il spiert arfrasçha,
Fo las chammas stanglanter;
15 Cur cha d'ais fin della trasçha
As ho vögla da pusser.

Il suter ais üna üsaunza
D' velg inò sto üsitô,
Ils pü scorts haun per credenscha
20 Chi nun saja üngiün pchô.

Cur la generela riva
Tuot chi sota, ma pü plaun,
E faun tuot trembler la stüva
Dals grands squass cha luaint daun.

25 Cur arrivôs sun a chesa
Tuot chi allura vo a pusser,
Laschan a l'otra brajeda
A fer que chi ais da fer.

---

d.

Parche vulais ch'üna parsuma chaunta
Chi nun ho pü sieu cour in liberted?
Lasché chanter a chi l'amur containta
E laschè me in ma dulur crider.

5 Ma nöbla flur! che dess eu fer chi't pleschа?
Ch'eu he pers tuot in perdant mieu cher cour.
Voust tü ma mort? ais quist che tü giavüschast?
Schi dum mieu saung par mia dutsch amur.

Zieva ma mort nu sarost usche düra;
10 Tü m'amarost, e da me t'algurdand
Chaminarost tü sur ma sepultüra
Cun displaschair per tia fidel amant.

Ed in quel lö inua'l cêl at condüa
T'algordarost da ma fidelitet,
15 La quel' ais saimper steda ferm' e püra
Scu'l firmamaint sur nus ais in vardet.

---

e.

Rösetta, mia bain!
Da tristezza sum plain;
Dess eu viver sainza te?
Na, mia cour nu po fer que;
5 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Il giall cun chanter
Tuotta not am fo vagler,
Tuotta not am sdasda sü;
Rösetta nu'm ama plü.
10 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O ve no tü giall!
Tuotta not e mamvailg
Ma dulur nu vain almain;
Rösetta nu'm voul pü bain;
15 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O chers utschellets!
Tuot svanias sum mias dalets;
Nu chanté per m'alegrer;
Rösetta nu'm voul amer.
20 Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Ach, eu sventürô!
Per amer sum mel pajo;
O mort, ve dalum!
Sia cherissam pü nu sum.
25 Bella Rösetta, mia cour es conturblô.

---

### f.

„Bainvgnia, tü mia cour cher;
Vainst tar me a tramelg?
Ün'otra hest tü pücher. (Aiososo)

Aint in mia cour sincer
5 Eu at purteiv' amur
Be scu 'na frasçha flur.

Ma tü, tia bain sincer,
Cha tü'm faivast incler,
Inua ho quel trat vi?

10 O eu cugnuosch fich bain,
Ch'al es daffat davent,
Ch'al es par saimper spent.

Cu s'ho tia cor feria
Usche fich indüria?
15 Eu't rov do'm ad incler.“ —

„Tü am fest ün grand tüert
Cun pleds usche fich dürs;
Que non riva da me.

Eu he bgers cunter me
20 Provand da svier que,
Ma eu sum tuot cun te.

Am chüran tuots mias pass
Ch'eu veng; che me dess fer?
Che dessa m'impisser?

25 Ir davent am fo mel;
Be ch'eu non veza tel!
Mia cour sto bod alguer.“ —

O cor mia fich cher!
Sto que propi dvanter,
30 Cha tü stost trer davent?

Schi vöglia giavüscher
Tuot que cha tia cour cher
Be as po impisser.

Ah pür pudess river
35 Quell' ura aunz cu't partir
Da quia, da'm sutarer.

Que füss il pü bel spus,
E viedi allegrus;
Pudess pür quel spuser!

40 Allur füss que glivrô,
E tuot füss taschantô
Invers dals prossems tias.

Cun craunzs bgers, mia amur,
Sün mia vaschè allur
45 Gnissast tü am purter.

Lur s'impissess tia cour
Cha in que vasché nouf
Füss üna frasçha flur.“ —

„O tü, o mia cour cher!
50 Eir mia giavüsch füss tel
Cha vessan in ün di dan's sutarer.“

„Uossa stuvains glivrer
Nos plaundscher traunter per
E stuains ans partir.

55 Dieu t'chüra, vest davent;
Tia cour sarò cuntaint;
Ma forsa per poch temp.“ —

---

### g.

„Be üna mogla nu po fer farigna,
Cha que voul duos chi sajen bain parüna.

A laver pans voul ova e savum,
E a fer l'amur voul que discretium.

5 A laver pans voul üna lavandera,
Per fer l'amur voul que fer bella tschera.

Mo bella tschera fatsch' eu cun dalet,
Mo spraunza d'eia be dad ün sulet.

Be dad ün, o forsa eir da duos,
10 E quel chi'm guarda, quel ais mia marus." —

„Marusa chera, di'm d'ün cour sincer,
Che ch'eu a feira dess at cramager.

Voust cha't cramagia pan da fer ün büst?
O voust valüd da't fer ün bel chapütsch?" —

15 „Scha tü'm voust mner, schi maina sett anels,
Ma guarda bain cha quels sett saian bells." —

Marusa chera, tü vest alla granda;
Nu't atrupagiast d'üna tel dumanda?

Tü stoust pigler quels ch'eu at dum,
20 Eir scha füssan be d'lutum."

---

## h. Il bandirel.

Ad eira üna voûta ün bandirel,
Chi giaiva tschartchand da's marider.

Ma nul eira be sulett,
Cha 'l vaiva auncha set cun el.

5 Co rivettane a Cuoira
In quella gran bella cited.

El guardet sün ün balcum
E vzet la figlia d'ün barum.

„Al bundi, Schura regina!
10 Voul ella gnir a tramelg?

A tramelg da pardunaunza;
Cha vegn eir ils giums da Frauntscha."

„Dumandarò a mas sett dunzellas
Scha sum eir cuntauntas ellas." —

15 La pü veglia la scusgliaiva,
La pü giuvna la cusgliaiva.

E co getla a tramelg,
La fet suter il bandirel.

Iminchia pass cha la matta daiva
20 Il bandirel la dumandaiva.

Aunz cha la trasçha füt glivreda
Eira la matta marideda.

El la det set cient araunschs,
E sett bels anels in daint.

25 „Que ais bain ün pitschen dum
Per la figlia d'ün barum." —

E'l bandirel s'ho affruntô,
Ed ho piglio fich mel i'l chô.

E la regina ais turneda
30 Tuot in prescha par sa streda.

Ed ho quintô a sas donzellas
Co chi ais passo cun ella.

---

l.

„Ai schi di, tü bella! che t'impaissest tü?
Am fest inamurer, allura am laschast qui.

Fom inamurer infina cha tü voust,
Eu at di aquia cha gnir mia stoust.

5 Chia possans siner aint ed eir insemmel ster
Sainza cha quellas laungias, chi fin uoss' haun miss mel —

In noass economia hegian bger da's masder,
Ne metter aint lur nes, ne mëtter sü lur sel.

O ama chi at ama, e lascha dir chi voul;
20 Ama tü pür me, chi tuot t'he do mia cour.

Tuot t'he do mia cour e't dum eir ma persuma
Ama tü pür me chi me nu't abandum.

Me nu't abandum, infina alla mort;
O marusa chera! tü est mia confort.

25 Tü est mia vair cunfort da cho e da plümatsch;
O marusa chera! ve no sün min bratsch.

Nus vulains uossa ir sü per l'Ingiadigna,
Ün rova il ris e l'oter la farigna.

Allura vulains ir vi per la Bargaglia,
30 Ün rova il ris e l'oter las chastagnas.

O marusa chera! nu't astramanter
Ch'avuonda bastunedas nu't gnaron a mancher. —"

„Mo scha bastunedas eu d'he dad avair,
Schi sto pür a chesa, ch'eu nu't vö pü vair."

### k.

Santí ün po, santí ün po
Il cas dall' otra saira.
Cha sum ieu per tschantscher,
La mia bella per chatter,
5 Da senn ed eir pel vaira.

Mo las portas eiran
Fermamaing saredas;
Dhe pruô da las avrir,
Nun ho vulia que reuschir,
10 Cha d'eiran ferm schlöpedas.

Un otra streda, ün otra streda
He bain spert pigliô;
Aint da cuort cha sum entrô,
Spera l'üsch cha d'he taglô,
15 Spera l'üsch da stüva.

E luaint era, e luaint era
La mia chera bella,
Schanteda giò sün ün bainch,
Sias marus cul maun sül flainch
20 E discurind cun ella.

Ma pel discuors, ma pel discuors
Que nu vess fatt ünguotta;
Ma stand lô eir aunch ün po,
Spera l'üsch cha d'he taglô,
25 Schi s'aprosman lur buochias.

Bgeras gedas, bgeras gedas
Ch'ella il bütschet;
„O ma chera! cha la spetta,
Cha auncha qualchüns la detta —
30 Ed ella consentiva.

Intaunt ch'eu staiva fich attent
Sulet cuour cul giat,
Dhe fat resolutium
E müdô opinium
35 Da la lascher daffat.

---

### l.

Eu sum üna giuvnetta,
Chi am da ster allegramaing;
Schabain cha sum povetta
Schi dhe mia cour containt;
5 Scha nun he roba ne daner,
Poss fer mia sön sainza pisser;
Eu sum üna giuvnetta,
Chi dhe mia cour containt.

Eu vez cha la glieud richa
10 Cun tuot lur baz's nu sum cuntaints;
Scu eu chi nun he bricha,
Almain nun he neir que turmaint,
Ne quella temma cur cha mour,
Da stair lascher mias basz davous;
15 Siand cha sum povretta,
Schi dhe mia cour containt.

Sandet e contentezza
Vela bain pü cu argient ed or,
Stant quel chi ho richezza
20 Da rer cha'l hegia pôs;

La quiettezza e la sandet
Sum la pü grand felicited;
Eu sum üna giuvnetta
E d'he mieu cour containt.

25 Cuntainta da mia stedi
Mia vitta veng am gadagnand,
La saira in ün rösedi
Mia cour vo s'allegrand
Cha dhe mia paun d'iminchia di,
30 E cha damaum veng darcho di;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.

Virtüd e sapienzcha
Pür memma nu pussed'eu brich;
35 Amur ed innozenzchia
Tar me ais il pü rich;
Ün bum caracter, cour sincer
Es que ch'eu poss in dota der;
Eu sum üna giuvnetta,
40 E dhe mia cour containt.

Sum prusa e sincera
Cun tuot la glieud in generel,
E se fer bella tschera
A chi nu'm fo del mel;
45 Tuot que cha dhe aint in mia cour
A mas compagnas stölg dir our;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

Se ster in chesa mia
50 Ed obedesch mias genituors,
Observ il pled da Dia
Schivesch ils lous d'erruors;
Nun he superbgia ne trids fatts,
E schnöss d'üngiün eu brich nu [fatsch;
55 Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

In bumas cumpagnias
Veng bain gugent e legra stum;
E fatsch eir dallas mias
60 Scha do l'occasium.
Eu am il spass e se l'incler,
Eu se bain der e se pigler:
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

65 Dels chaunts sum diligiainta,
La musica am plescha bain;
Sum eir fich amatura
Da bels divertimaints;
Nun he tristezza ne paschiums,
70 Da cour chantand bellas chanzums;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

'Lafin sum amatura
Eir dels tramelgs, pustüt del sum;
75 Ma vez gugent allura,
Cha regna eir unium.
Infin cha sum de liberted
Schi völg ster legra e suter;
Eu sum üna giuvnetta;
80 Ed he mia cour containt.

---

m.

Ün di scu hoz me pü in tuot ma vita,
Sül di da nozas : | : padrins e madrütscha.

Mo vus chambrers trés' ün po d'üna vart,
E lasché gnir aint la duonna da part.

5 E tü, chambrera, chi est la pü figna,
Vo sün crapenda e piglia gio la chünna.

„Inua eis il Sar spus, cha nu'l ais aco?"
„L'ais sün crapenga aint il stram zupô."

„Schi giè sü tuots cun bella tschera,
10 E dsché ch'al vegna gio a fer aint la lichera.

E vus chambrers, fe eir vus buma prova,
Lasché vanzer ün po vin da paglioula."

Ed aunt cu tuot eira finia
Ün bel mat eis sto naschia.

15 „Vus nozaduors varos la bunted,
Quist mia figliet da giüder batagier."

„E cu vainsa da 'l metter nom?"
„Scu sia bapsegner, ch'ais ün galantom."

---

**n.**

Taglé, vus mattas bellas,
Che ch'eu s'völg declarer:
O ch'eu s'bandun a tuottas,
E veng in ma chesa a ster; O faliolela.
5 Que ch'im fo cuort' urella
Que ais be ün chalger. O faliolela.

Dalet nu poss avair
E neir brich contentezza, O faliolela.
Scha eu nu poss clamer:
10 Ve no mieu cher chalger! O faliolela.

Eu d'he in mia vita gieu
Quarauntatschinch marus,
E me nun he pudieu chater
Ün usche bum chalger.

15 Da baiver a nus nu mauncha,
Vinars ed eir bun vin,
Per saimper legers ster
A me ed a mia cher chalger.

Cafe quel duma amvessa,
20 E michia e paun frasçh; O faliolela,
O cha que ais ün bun mangier,
Per me e per mia cher chalger. O faliolela!

---

**o.**

Taglé que ch'eu völg dir
Cun grand' afflicziun,
Ardaint a mia partir
Sun schi del bun.

5 Vus femnas, chi vivais
Felices s'pò nomner
In quist beô pajais
Sainza pisser.

Nus oters povers mats
10 Disfortünos bain zuond
Da non vair stabel plaz
Brich in quist muond.

Que chi am fo dolur
Es da stuvair lascher
15 Ma mamma e mias sours
E mia bap cher.

Il Segner po savair
Scha varons quella sort
Da'ns pudair tuots revair,
20 O scha sum mort.

Siand il di rivô
Cha tuot eira decis,
Piglio he cumiô
Da chi he vis.

25 Il vih sum passo giò
Sulet cun mia bap cher
Ils sains haun cumanzô
Tuots a suner.

Paraiva be cha quels
30 Cuntschessan mia dulur,
Cha quel di vaiv' in me
Aint in mieu cour.

Ma gio tal lei allur
Sum ieu cun ardimaint,
35 Pigliô tuot mia dolur
E bütto aint.

Cumbôt he banduno
L'Ingiadina daffat
Piglio he cumio
40 Eir da mias bap.

Impisser vus pudais
Cu chi staiv' il cor mieu
Da nu 'vair pü dels mieus
Oter cu Dieu.

45 A quel m' he eu surdô
Dalum in quel momaint,
Il rest he tuot smanchiô
E füt cuntaint.

Sco ün tapfer sudô
50 M'he eu bain miss aqui
Chi vo cul cour sfranô
Vers l'inimi.

Süls cunfins sun rivô
Da nossas Ligias trais,
55 Allur he eau clamô:
Adieu, pajais!

Cur tiers vus tuorn nun se;
D'intaunt ste tuots adieu;
Nu poass dir oura che
60 Cha eau he nel cour mieu.

Viver cuntaints pudais;
Eir eu l'fess in vardet,
Scha turner nel pajais
Suschess da liberted.

---

p.

„Plaundscher stölg uossa ma dulur
Zuped' aint in mia cour,
Sett ans sum scuors vi con amur,
E me nun he dit our.

5 Vaiv' ün marus, giuven fich bel,
D'eted da fraisçha rösa,
Mieu cour vers el es sto crudel,
Nun he cret sieus arövs.

Arövs fich bels e dutsch tschantscher;
10 Inua me ho'l trat via?
Ach, füssest uossa, mia cour cher,
Ach, füssest tü aquia!

Poss bain crider, poss bain larmer,
Ma que ais per ünguotta;
15 Üngiün nu vain am cuffurter,
Via ais ma spraunza tuotta.

Scha aunchia taunt stess suppurter
La sort nu füss crudella;
O povra me! ch'am stölg clamer,
20 O povra giuvintschella!“ —

Schand quaist, per guarder, per spatter,
Sün ün ot balcum get ella;
E na dalöntsch vzet ella a gnir
Üna cumpagnia bella.

25 „O Segner! be chia que füss el,"
Schettl' in sieu cour, „chi gniss!"
Curind getla per dumander,
Scha nun il vessan vis.

„Quel eira bel be scu'l sulailg
30 Chi splanduresch' al firmamaint,
Sia cour la saira e mamvailg
Sincer sco d'ün infaunt."

Mo el, santind ün tel discuors,
Cunschet sieu amur cher,
35 E, schmanchiand vi tuottas erruors,
S'mattet el a crider.

Vzand que guardet ella pü bain,
Cunschet chia d'eira quel,
L'pigliet intuorn culöz cun maun,
40 E crudet gio sper el.

Per il grand bain e per l'amur
Chia quels duos as purtaivan,
Schmanchiaivan vi 'tuotta dulur,
E vi e pü s'branclaivan.

---

q.

Ad eir' una giuvna sün ün marchiô.
Chi bain fluriva, fluriva sco üna sösa;
Co eira ün giuvan fich ot stimô,
Ch'il püschel vaiv' al chapé tachô.

5 „Sco uondas dall' ova s'ho bain müdô,
Müdô tieu amur in fraidezza;
Sest bain, inua tieu pled m'hest do;
L'hest do aunch' ad üna? a mi cumiô?

Nun poass que crair, am fid sün te,
10 Am lasch sün ta cunscienzchia;
Pigleda m'hest in tuotta fe,
Attestan in tschêl que las stailas.

Scha mias bap füss un grand rich om,
Scha'l purtess chadainas duredas,
15 Allura forsa arfschess il pom,
Füss degna da't ster paraglieda.

Mo siand mias bap be ün pastur,
Della vischnauncha ün servitur,
Nun hest trupaig tü da'm tradir,
20 Da tradir a ti ed a tieu amur.

Eu sun povretta, e tü est rich;
Schi d'he mia spraunza nel paradis;
Eu'm fid sül Segner tuot, mo brich
Nel om pü 'm fid e sia fosded.

25 Sün las Agnias, lo ais ün bel plaun,
Cun bazs s'banescha lo il diaun,
Lo post tü da me at sparaglier,
Lo vegnane ans separer."

---

r.

Cur cha eu spusa sun, che dessa fer?
Arir nun poass' eu brich, crider nun poass' eu fich,
Che dessa fer?

„Ta bella grazchia, tieu charign tschantscher
5 Ais sto la causa da'm inamurer."

Quel mieu ster-legier-cour, quel nun ais cò,
Cha'l ais dalöntsch davent e stu ster lò.

Ma cur cha'l vain, schi maina el da'm vstir
Saida o vlüd, que nun se eau da's dir.

10 Il mieu ster-legier-cour quell ais rivô,
Da'm fer ün vstieu cha el ho purtô.

El m'ho cumpro da'm fer üna ganella
Garnida intuorn cun'na figna cordella.

El m'ho cumpred'ün bel pêr d'urachins,
15 O, chi stragliüschan be scu cherubins.

El m'ho cumpreda eir anels d'diamant,
Chi eir stragliüschan scu'l sulailg briglant.

Aunchia duos sairas voul el fer suner,
Per ster alleger e cun me suter.

20 Mo eu allegra que nu poassa ster,
Schinà mieu cour quel stuess be schluper.

Ed eu que co nu suosçhia brich dir our,
Schina vess ell memma granda dulur.

---

s.

„O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po tard,
A tschantschar duos pleds cun vus.“ —
— „O mia Sar, vus bel e cher,
5 Eu s'völg bain paraviser,
Cha davous ma porta
Sto adüna ün homet velg,
Chi pera be cha'l dorma,
Ma l'ho aviert ün ölg.“

10 „O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po pü tard
A tschantscher duos pleds cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'völg bain paraviser
15 Cha sü par mieu üsch d'stüva
Lo eisa sett schlupetts,
Ed in ün cha tuchais,
Schi's sbarane tuots sett.“ —

„O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
20 Quaista saira amo pü tard
A tschantschar duos pleds cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'vö bain paraviser
Cha sü par mieu üsch d'chambra
25 Lo eisa sett pistolas,
In üna cha tuchais
Tuottas sett cunter vus volvais.“ —

O chera, o bella! eu vez cha tuot stravia;
Schi pigliaro mieu gierl,
E giarò a chesa mia.

---

t.

Eu am dum tschientmilli buonders,
Cu cha'l muond po pü dürer,
Ün hom velg dad uchaint' ans
Vo tscherchand da's marider.

5 El giaiva gio par la via
Cun ils mats da cumpagnia,
Inscuntrer cha'l inscuntraiva
A Susanna, bella matta.

„A Dieu, Giunfra Susanna,
10 Voust tü esser ma marusa?
Scha tü voust esser ma marusa
Schi't voelg der üna bella doatta.“

„Di, o di, o di, tü velg,
Di, che doatta tü'm voust der,
15 Schi scharò eir eu dalungia,
Schi o na scha't vö pigler.“

„Eu d'he üna scodella ruotta,
Ed üna chevretta zoppa,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
20 Scha nun he üna bella dotta?

Eu d'he quatter faschols coats,
E nun he laina da'ls schiuder,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he ün bel gianter?

25 Eu d'he quatter brocs da painch,
Ed ünguotta alnaint,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss bod siner aint?

Eu d'he üna padella ruotta,
30 Ed üna da cumader,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss am marider?

Eu d'he üna cuvria ruotta,
E la pell dad ün buochet,
35 Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha num he eir ün bun let?"

„Vo, o vo, o vo, tü velg,
Vo cun tia barba grischa." —
„O schi vo, Giunfra Susanna,
40 Cun tias pülaschs in chiamischa."

---

## u.

Ai mo, la figlia dalla mulinera
Ais saimper steda ma marusa chera.

E cur cha giaiva par la dumander,
Schi vaivl' adüna qualchiosa da fer.

5 E cur cha giaiva vi par la raspoasta,
Schi vaivl' adüna bain sarô la porta.

„Marusa chera, ve be our da porta,
E dom a me üna buna raspoasta."

„Our sün ma porta cha poss bain river,
10 Ma madinà cha num voelg marider.

Tü dist adüna, ch'eu nu saia netta;
Nun he êr saira lavô la planetta?

Tü dist adüna, ch'eu nu fatsch ünguotta;
Nun he êr saira cuschinô la giuotta?

15 Tü dist adüna, ch'eu nu saja davaglia;
Nun he êr saira lavô la tuaglia?

Schi uossa vo tü pür eir par tas vias,
E scha survengst, schi drizzat cumpagnia."

---

## v.

Ad eis gnieu giô la greva
Ed ho schgiüzzo la fotsch,
Imminchia fotschiglieda
Voul eir üna giüzzeda.

5 Mieu marus ais ün giuven pussaint,
El ais patrun dell 'ova e sarvitur del vent.

Mia marus ais ün fich bel giuvnet,
L'ais zop e gob, e strozchia il pe dret.

Del rest füss el tuot saun da sia vitta,
10 Mo'l guarda guersch our sur la spedla dretta.

Il mieu marus, quel m'ho scrit üna letra:
Cha el num voul, cha sum memma povretta.

Ed eu l'he scrit aunchia üna pü isaleda:
Cha 'l giaia as fer arder, cha sun marideda.

---

W.

Tuotta not eu m'insömgiaiva
Cha giaiva our in que zardin,
E chiattaiva ün bel tresor
Ai, süsom que frusçherin.

5 Bel tesor implantô our,
Chi faiva allegrer il cour;
Co volvet mieus oelgs in via
E vzet lo mieu amur cher.

Dalla granda allegria
10 Am mattet eu a crider,
Gio d'mias oelgs crudaivan larmas,
Schi craschivan bellas fiuors.

Schi craschivan bellas fiuors,
Alvas, cotschnas, da culuors;
15 Las pigliet in mieu scassêl,
Las purtet a mieu amur cher.

E da taunta allegria
As mattet el a crider.
„Chera, bella, s'ispiè,
20 S'ispiè üna marusa.

Bella sai'la be sco vus,
E chiarigna be sco eau." —
„Sar vus bel, eu s'di da prus,
Cha l'ais poch dalöntsch da vus."

25 „Ai schi saja, ai schi via,
Schi saregias tuotta mia."
Co la dettl' ün per anells
Plajos aint in taunt bindels.

Co la dettl' ün per fazöls
30 Ed ün bütsch, ma bain da cour;
„E ṣcha'd essas eir cuntainta,
Vulains dalum siner aint."

„Quista saira ais memma tard,
Vulains lascher d'üna vart,
35 Lascher fin damaun marvailg,
Cha la not vain bun cussailg."

---

X.

Chi me ais que famailg
Chi's leiva usche manvailg
Cun la staila dal sulailg?
Chi me ho'l par marusa?

5 L'ho zuond üna bella matta;
Ma da seis bap ho ella artô
Bain üna pitschna dota:
Sulet ün êr chi rösas ho portô.

„O bella matta, voust am der
10 Üna bella rösa da tieu êr?" —
„O madinà cha nu farò,
Cha mieu bap m'ho scumando." —

„Nu voust tü ma marusa gnir?" —
„Aunt cu quella eu dvanter,
15 In ün graunet am voelg cunvertir,
Ed in la terra am voelg zuper."

„Scha tü voust gnir ün bel graunet,
Ed in la terra at voust zuper,
Voelg eau gnir ün utscheet,
20 Ed our dalla terra at voelg picler."

„Ün utscheet scha tü voust gnir,
Ed our dalla terra am voust picler,
Voe 'm convertir in chiamuotschet
Ed in la cripla am voelg rischer."

25 „Füssast tü ün chiamuotschet,
Per in la cripla at risçher,
Voelg esser eu ün chatschedret,
Ed our dalla sassa at voelg claper.“

„In chatschedret t'voust convertir,
30 Ed our d'la sassa am voust claper,
Schi voelg eu gnir üna bella rösa,
Ed in la plazza am voelg plazzer.“

„Scha tü füssast üna rosa
Ed in la plazza at voust plazzer,
35 Ün cumpredar voelg eu gnir,
Gio dalla plazza t'acquister.“

„Scu cumpredar voust tü gnir,
Gio dalla plazza am voust cumprer,
Voelg in aunglet am convertir,
40 Ed aint in tchêl am voelg retrer.“

„In ün aunglet t'voust cunvertir,
Ed aint in tschêl voust at plazer,
Schi voelg ün otr'aunglet eu gnir,
E svess in tschêl at voe brancler.“

# II. Unterengadinisch.

## 1. Aus dem Psalterium Chiampel's.

### a) Vorrede des Philippus Gallitzius.

(3) In tuott ilg muond ch'huossa par gratzgia da Deis s' preidgia lg Euangeli, suun chi scriwen è chiauntan Psalms è bellas Chiantzuns, a laud è dingratziamaint da Deis, éd auisamaint da lg proassem, choa eir quell dee crair è s'impissar. Sul proa nuo in noassa Ingadina mauncka blear in
5 quai. Brickia chia lg' Euāgeli nun uénnga in noassa terra pradgiad (Parchè ch'ell ais imprüm schkumantzad a ngyr pradgiad in Ingadina dsur è dsuot in l's 1524. anns: da mai imprüm, è dalādrinaun eir dad auter fidels pradgiaduors d'la (4) noassa terra blears, fina ch'eir alchiüns our da Lūmbardia, naun sūn lg' dawoa suun ngüds proa nuo) Improa nuo nun hawei-
10 wan Poëts è parsunas sapgiauntas chi ns' pudessen eir in quai ngyr in agiüdt. Par chè tü Christiaun lectur deisch ssawair ch'és chiatta aunt uaingk u trenta alatrads, è chi uschelgoa pür bain sapgian, choa pür ün Poet, chi hagia ilg mœd êlg ssawair da faar indrett schantadas chiantzuns, chia ls' plæds tuotts s' cumbūtten è s'raspuonden, schkoa è dee esser éd
15 auda in üna tngyn ouwra. Moa huossa haa Deis eir a la noassa terra fatt quella gratzgia è datt quell duun, ch'ella haa brickia pür la uiua preidgia da lg saingk Euangeli, moa eir lgieut chi ssaun metter in lg noass languack la Scrittüra saingkia (schkoa haa fatt huossa dincuort cun lg Nouw testamaint ilg bain sapgiaūt Jachiam Bifrun) è faar Psalms cun quella
20 déschauntza schkoa huossa ais ditt (ilg qual ais ün spetzial duun da Deis) Parchè chia lg noass languack mæ nun ais statt (5) scritt, nè eir crett brick ch'ell s'poassa scriwer, in fyn awaunt brick blear anns, chia lg saimper deng da ngyr cun hunur numnad huom ser Joan Travers da Zuotz, haa ell imprüm scritt in Ladin, la noassa guerra chi haa schkumantzad cun
25 nuo lg Chiastlaun da Müsch, da lg qual nuo ns' hawain stuūd ustar cun l'arma, incuntra lg qual Deis eir ans haa datt uittoargia è ns' cussaluad in noassa frytad. Huossa (schkoa eug hawèg cumantzad a dyr) haa Deis muuantad sü lg huneist, alatrad, éd in la Scrittüra sainchia bain affūndad Sar Durich Chiampell, chi haa miss in Ladin quell bell cudesch da ls' Psalms,
30 da quell fidel è grandamaingk da Deis ludad raig è saingk prophet Dauid,

(cun autras eir běllas saingkias Chiantzuns spirtualas tzuond da noew fattas) cun taunta ssièntza, taunt beaus plæds, taunt adastretza è gratzgia, ch'ün stoua s'mürawlgar. Parchè ch'ell cun quaist seis scriwer haa miss laa brickia pür il mainung d'la scrittüra da lg Prophet, moa eir pardütt chia
35 lg (6) noass languack, chi uain tngüd groasser, haa eir la sia gratzg' e'd amur, uschè bain schkoa eir qual auter. Pür tü huossa chi lèr ssasch légia è chiaūta quaistas chiantzuns, chi poan tai è queaus chi t'auden adastrar in la uia dalg Sénger. Parchè chia ls uêlg ductuors haun ditt, chia ls' Psalms saian ün summari, è lg métzguilg da tuotta la scrittüra saingchia.
40 Parquai schi artschaiwa quaist cudesch cun laud a Deis, è sapgiasch graa, ch'ün poassa hawair buna uœllga da scriwer plü, è forsa faar eir auter, chi a tai saia bœn, éd hunur a tuotta la noassa terra, la quala hagia eir tscharwellas è lgieut chi sapgian, Qui nun t'uain miss awaunt auter choa quai chi ais hunur a deis è salüd d'las oarmas. Deis saia quell chi ns'
45 illgümma, ch'nuo cūguosschan plainamaingk la sia uia, è quell bain ch'ell ans faa traas seis sulettnad filg Jesum Christū, ün Deis cun lg Bap è lg Spiert saingk. Amen. Datum à Cuira, a lg 15 dy d'May da lg ann 1562.

---

**b) Psalm 19.** Uebersetzt von Huldrich Chiampel.

(79) Ils tschèls mæt'n oura bélg ilg laud,
Da dèis è sia magestadt,
Ch'ell ha stais la curtina:
La qdala preidgia la lawur,
5 Da seis saingk mauns, è sy' hunur:
Quai ais bella ductrina.
Lün dy sün lauter praist chi uain,
Dadæra lg plæd da Deis eir bain,
Lüna noatt dawoa l'autra,
10 Amuossan saimper algk danœw,
Schbain lg haun ingiünna uusch né troew,
(80) Chia tauntr' ils daints saclautra.

Improa saraas 'in tuott ilg muond,
Bélg lur ductrina oura tzuond,
15 Infyn alg cheau d'la terra,
Siand chia lg tschèl ch'ais uschè bell,
Cun sias lgüms mouwa lg fidell,
Ch'ell autza lg senn da terra,
Ch'ell guarda quell uschè pussaunt,
20 Eir buntadaiwel chi sa taunt,
Ch' haa quai tuott pudüdt fare
Haa tuot eir uschè bain luguad,
Manteng'eir tras sia buntadt
Tuott, nuo a sustentare.

25 Lg pustütt in quai tuott ilg sulai,
Aint in seis cræs, chi schkiatsch ilg frai,
Aluand tuott ilg poa vaire:

Schkoa cur our d'chiąmbra uain ilg spus,
Ch'ell fatscha notzas alagrus,
30 Salleigra tuott par lg uaira.
Schk'ün fraischk barun cuorr ell a lg paal,
Imminchiady tœst ad ingual,
Cumplæscha sia uia.
Ell leiwa sü d'lün cheau da lg muond,
35 E cuorra fyn a lauter tzuond,
Tuott schkiauda la lgüm sia.

Ilg plæd da lg séngr'ais aunk plü nætt,
Seis sąingk trastütt tuott plü parfett,
(81) Chi schkiaud è uoalua l'oarma.
40 Quell da fidel amuossamaint,
Chiai Deis da nuo uoul, bain cuntaint,
Ch'ell ualg'è brichia doarma.
Quell daa sabgéntscha als schlechts par lg uair
Ch' nuo searw'n a Deis é lg deian tmair,
45 Dræt sun seis chantamaintse,
A lg cour da lg huom tzuond alagrus,
Ilg plæd da lg Séngr'ais nætt è prus,
Seis sąingk cumandamaintse.

Ilgs ælgs illgümnan queaus da lg cour,
50 Indrett a tmair ilg noass singur,
Tzuond nætt ais quella temma,
Ilg choa lg sulai, dür 'eir plü lœngk.
Ilg plæd da lg séngr' ais uair è sąingk,
Tzuond giüst santénzg' è stemma:
55 Plü giawüschaiwell tuot choa lg aur,
Par noebbell ch'ell poss' essr' è blear:
Plü bun ch' ingünna spisa,
Chi schkula d' spür fladuns è meil,
Dutscha, parfetta tzaintza feil,
60 Fatta diminchia guisa.

Chia teis famailg uéng' auisad,
Clær cun ls giüditzis d' la uardart,
A quell chia queaus guard' oura,
Bleara pagiailga lg ais pardeart,
65 La uitt' etern' è lg tschèl aweart,
(82) Chi düra our èd oura,
O sénger nætt faa m' da puchiads,
Da queaus chi m' sun eir atzuppads.
Chi poa tuott s' inacoardscher,
70 Ils earrs da lg huom? Voalw' eir dawent,
Tuott las sturpgèntschas tzuond suwent,
Ch' ellas nun m' poassen stoardscher.

Nè m' poassen tour eir surèmauta,
Ch' eug saia þrus cun buocc' è maun,
75 Da tzngur tzuond innotzainte:
Ch' eug tschauntsch' è paissa aint in lg cour
In guott' incuntra tai singur,
Ch' eug t' plasch' eir aindadainte.
Brick pür cun ls fats moa eir cun ls dits,
80 E cun ls 'impissamaints eir næts,
Chi'm uaisch partuott éd ésche,
Sngur mia peidra ch' eug m' afuond,
Meis saluadur ch' eug m' lasch eir tzuond,
Sün quai ch' tü mprumatèsche.

---

## e) **Psalm 46** nach Luther.

(175) Vn fearm friungk ilg noass Deis ais,
Da tuottas plain d' uirtüdse:
Ell ns 'haa da tuott bsœngs fry dafais,
In ls quaus nuo eir'n atuutse.
5 Ilg uèlg noass fadyw, strauears è chiatyw,
Cun foartz' è fusdad,
Schgrischusamaingk pinad,
Nun chiatt' in lg muond parailge.

D'saiswess nun s' téng ingiün qui bun
10 Chi fuoss bain tuot pardüde,
Par nuo cumbatt' ilg drett barun,
Chia Deis haa swess tschernüde.
Chi ais pür quell huom? Jesus Christ ha 'll nuom,
lg pussaunt Sènger meis: nè ais èir auter deis.
15 Ilg chiamp stou ell mantngnaire.

Scha lg muond eir plain d' dimunis fuoss,
Chi ns wlessen tzuond malgaare,
Nun denn nuo tzuond brick esser tmuoss,
Eir brick ans stramantare.
20 (176) Schi fuoss tuot ilg muond, incuntra nuo tzuond
Nu ns poa 'll brick nuscair, cha Deis ilg uoul artngnair
Ün plæd ilg faa daar giuoe.

Ilg plæd ans stouen eaus laschar
N' ingiün grad als ssawaire,
25 Ch' l ais ell cun nuo a ns' agiüdar,
Cun lg Spiert seis è pudaire.
Sch' eaus bain pilg' n ilg coarp, è lg dæssen la moart,
Nun wains ingiün dann, èd eaus ingiün guadaing,
Ilg tschèl nun ns' poan eaus toure.

---

**d) Psalm 46** von Huldrich Chiampel.

Deis ais noass schküdt è foartza,
Noass fearm agiüdt in lg bsoeng.
La moart tras ell ais schmoartza,
D'nuo haa 'll pissier è soeng,
5 Cun tuott nun denn nuo tmaire,
Chi ns' poass allchiün nuschaire:
Ch' ell ais noass sgür susténg.

Sch' our d' loech muuess la terra,
E ls munts eir dæss'n in lg maar,
10 Ch' las uondas d' quella schguerra,
Wless'n aint par terra daar
(177) E metter suott' las chiasas
Ch' las ngissen d'belma rasas
E ls munts in aut aluar.

15 Quai ais, scha tuott ils pouwels,
Féarm snguors é raigs fick auts
A dœss ans wlessen mouuer,
Cun füœrgia, foartz' è dguaut,
Schi stain da buna uoellga,
20 Ch' nuo wain un sgür bun sœllge,
Noass bap pussaunt èd aut.

Ch' ell la funtauna crenga,
Arfraischkia sia citad,
Sia baselgia denga,
25 A saimper cun buntad, -
Ell saimper ais ametz quella,
Cun gratzg' è sia nuwella:
Sgür uain sün quell fundad.

Ell giüd adhur 'awuonda,
30 Ch' ün nun schbaluontzg' ün tzick.
Sch'la terra tuott raduonda,
Seis ragināms eir fick,
Incuntra ns' ramurassen,
D' frantur eir tuott schfrachiassen,
35 Suott gess tuott pouwr' è rick,

Improa lg sngnur d'la pussauntza,
A lg qual ais tuott d' cummānd,
Ais sgür noassa süstauntza,
(178) Da Jacob quell Deis grānd:
40 Ais noass chiastélg, foartetza,
Plain d'bœn éd eir d' richetza,
Ch'nuo saimper ngyn giudānd.

Ngyd naun guardad las ouwras,
Da lg Sénger las lawuors,
45 Ch'l'haa fatt par nuo, las prouwas,
Dschdrütt raigs pussaunts é snguors.
Ell faa tngair sü las guerras,
In tuott pagiais é terras,
Ens spendra d'las duluors.

50 Ell mett a schfrack balaisters,
Eir hastas, sagiatam,
La chiarr'ard' l'è lur maisters,
A foech pussaunt é lam,
Da lg cuntrastar ch'wuo laschad,
55 Ell par lg uair Deis cunguoschad,
Chi oasta ls' seiss d' la fam.

Fick aut in tuott la terra
Sur tuottas natziuns.
Ell Sènger sur la guerra,
60 Cun nuo in tuott chiantuns,
Ais, noass chiastélg foartetza,
Ilg Deis da la fermetza
Da Jacob è tuott buns.

---

## e) Psalm 104.

(242) Laud' oarma my' ilg Sénger Deis,
Meis Deis è meis Singure,
(243) Grand èsch èd aut tras ils fats teiss,
Tratt aint d' laud é d' hunure,
5 Lgüm tü uést' intuorn schk' ün bell uistmaint,
Ilg tschél hasch stais cun fetamaint,
Schk' ün bell pann sü dawaunte.

In l' aug' hasch tias salas fatt,
Teis chiarr ais tias nüwlas,
10 Our d' l' aura tias alas tratt,
Our d' l' ær faasch mess a ls pouwels,
Our d' fœch faasch eir teis saruiaints,
La terr' haasch miss sün fundamaints,
Ch'la mæ nun uéng' a s' mouuer.

15 La chiafuolletz' hasch uastyd aint
Sun aguas suom la pitza.
Da lg tun da teis cummandamaint,
Baut uaunè schk' üna fritza,
E raiwen aut sü suom ils munts,
20 E s' lasschn' a uall our d' suott las punts,
In lg loech ch' tü hasch fundade.

A l'aug 'haasch tü schantad ün tearm,
Ch' la nun suruarg 'impresscha,
A metter suott lg pagiais fearm,
25 Funtaunas faasch chi cresschan,
Chi cuorran flüms intrauntr' ils munts,
Ch' la suluaschin' in tuott chiantuns,
S' oast' n in ls dasearts la saite.

Proa queaus struusch hawdan ils utscheaus
30 (244) E chiauntan sün la ramma,
Ils munts increngesch' è faasch beaus,
Cun plœwg' our d'tia chiambra
La terr' ais plaina da teis frütt,
Chia tü faasch chrescher da partuott,
35 A lg muwel fain è pawel.

Tras la lawur da lg crastiaun,
Faasch ngyr ilg paun our d' terra,
E lg uyn chi faa ch' la lgieut tzuond staun.
Cun lg cour leits tzaintza guerra.
40 Eir lg œli lg qual faa clæra pell,
E lg paun cuffoarta lg cour eir ell,
A lg crastiaun tras taie.

La boàschkia plaina da teis dsüch,
Faasch aint in ls guauts aut cresscher,
45 Ch' utscheaus bain fatschen ngieus lasü,
Sün ls pyns sgürs tzaintz' incesscher,
Spealms, chia ls chiamuotschs hagian friungks,
Las muntanellas chiaw'n in ls munts,
Ed in las peidras cuwels.

50 La lgünn' haasch fatt giuo par partyr,
Tèmps, maiss dawoa eir quella,
Eir ilg sulai a dèu ssa yr,
D' noatt faasch ngyr schkür cun ella,
Las bestgias qua s' lasschn' our da lg guaut,
55 Ls' liuns eir giuwens cuorren baut,
Rabgiand dawoa lur praia,

(245) Tscharchiand lur paun da Deis pardeart
E cur sulai quell leiua,
Schi mütschnai in lur cuw'l aweart
60 Chia lg chiaud qua nun ls agreiua,
Chia lg huom poass' yr a la lawur,
E s'agiüdar cun Dèu hunur,
Intaunter dy fyn saira.

O Sénger quaunt haasch tü mæ fatt,
65 Cun salbi taunt cussailge,
La terr' implyd haasch d' uyn è d' latt,
Ilg maar nun haa parailge,

In lg qual tscheart briglan saimper dèck,
Limargias grandas pitschnas fick,
70 Sün quell las naaws eir uaune.

Quaint giouw' eir ilg Leuiathan,
Ch' tü haasch fatt usché grande,
Quai guarda tuott da tai ilg paun,
E lur uiuanda ngande.
75 Sch' tü Sénger als awresch ilg teis maun,
E sch' tü bap daasch, schi raspnè naun,
E d' bœn saduolls eir uéngen

Sch' tü uoaluesch dèk teis uys dawent,
Schi schkrouda tuott d' stramuinge,
80 A chi tü pilgsch ilg flad gugent,
Vain martsch dcheau schk' ün chiaruinge,
E sch' tü tramettesch ilg teis flad,
Limargias uéngen dcheau cread,
(246) La terra tü arnuuasch.

85 Laud sai 'a lg Sénger in etern,
Ch' ell d' sas lawuors s' alleigra,
La terra guard' ell bain tzuond fearm,
Ch' la tremla schk' üna feiwra,
Sch' ell tuock' ils munts, schi fümnai baut,
90 Chiantar a lg Sénger eug uœlg dadaut,
Taunt ch' eug mæ nhag la uitta.

Chiantar eug laud uœlg a meis Deis,
Dad ell la uearw 'ais dutscha,
Leidt uoellg eug essr' in lg Sénger meis,
95 Ilg nausch a pearder s' fuutscha,
Ilg infidel uain tzuond a pryr,
My' oarm' alg Sénger laud deisch dyr,
Fidels tuots, Halleluiah.

---

## f) der Streit zwischen Wein und Wasser.

(504) Bragiada qui tadlad sü bain,
Da l' agua éd dawart ilg uyn,
Ilg méllger esser uoul schkudün,
Nè s' uoellgen cumpartare,
5 Lün drett a l' auter daare.

Ilg Vyn diss, Eug main la bandéra
(505) Fatsch staar la lgieut cun buna tschèra,
Sch' la duonna schklamma schk' üna püdèra,
Fatsch eug ilg huom qua staare,
10 Ch' ell d' giœch uoul es schkualgare.

A lg Vyn diss l'Agua, nun t' ludar,
Malnützа lgieut bain ssasch tü faar,
Chi ssaun inguott' indrett dritzar,
Auter choa faar rumure,
15 Tuott mettr' in chiaa suotsura.

Ilg Vyn diss, Agua eug m' turpai,
In lg tschlær éd in lg magiœl da tai,
Pür ligia faar tü uousch cun mai,
E t' uousch am mai maschdare,
20 A m' rumper è m' guastare.

Moa l'Agua dæ raspuostas sias,
Pü d' sairas faasch tias barunias,
Sün lg dy chiauns paren par las uias.
Da sabbi uousch eir faare,
25 Ilg qual fick maal t' uoul staare.

Ilg Vyn diss, Sch'eug fatsch aiwer ün,
Nun temma quell brick iminckün,
Doarm 'eir sün baunck è sün aldüm
Qua poa 'll pür bain durmyre,
30 Ne' s daa büss nè pissére.

Diss l' Agua, Quai taunt dann nun fæss,
Scha pür schkudün taunt senn hawess,
Ch' ell a durmyr, cur tèmp ais, giess,
(506) Sch'ün massa haa bawüe,
35 Voul ell pür lhura plüe.

Ilg Vyn diss, Agua lasscha 'm yr,
Eug m' ssa brick bain cun tai cuwgnir,
Stou blasem blear par tai udyr,
Suwent par tai schgiudaire,
40 Blastemmas grandas tmaire.

Diss l' Agua, D'quai am uousch tü maal,
Ch' eug t' saag ilg uaira dyr par taal,
Duonnauns èd huommens mettsch a maal,
L' hunur metsch in ruyna,
45 La raub' eir in bragyna.

Ilg Vyn diss, Tia crudelitad,
Ruuyna chiasas è citad,
E mett 'a pearder eer è prad,
Schkudün t' wless gent schkyuyre,
50 Ils peiss nun t' poan suffryre.

Diss l' Agua, Vyn am taidl' indrett,
Our d' mai s' faa bain a ls uffaintets,
In mai staun eir queaus beaus pesschets:
Eug moall eir la farina,
55 Laaw tuott in la cuschina.

Ilg Vyn diss, Cur ün aiwer ais,
Insta 'll a duus u bain a trais,
Faa bell tramalg a Snguors a Raigs,
Ingual schk' üna schimgetta,
60 Da prears chi s' faa baretta.

(507) Diss l' Agua, Meiss frütts suun plü buns,
Ch' eug laaw uschè queaus beaus mantschuuns,
Eir las chiamyschas da ls mattuns,
Eug oast a blears la saite,
65 Proa mai s' arfraischkian quaite.

Lg Vyn diss, Eug suun taunt bain uulgüü,
Ch' eug uéng in tatzas d' aur miss süü,
Pagiad eug uèng eir mélg choa tü,
Em 'baiwen leidamaingke,
70 Da tai sa schgrysch' ilg paingke.

Moa l' Agua diss, Eug main ilg brais,
Partuott ils raginams pagiaiss,
Ch' alchiün huom uyw in lg muond nun ais,
Chi tzaintza mai poa faare,
75 Faar paun è cuschinare.

Ilg Vyn diss, Mai parchiürnè mélg,
Ch' eug miss uéng in ün grand uaschélg,
Nun ais quai Agua blear plü bélg?
Tai lasschnè saimper yre,
80 Dawoa teis uaug curryre.

Diss l' Agua quai pür saimper s' uai,
Choa eug las hearbas belg nudrai,
Tuott frütts chi suun suott ilg sulai,
Proa quai a faar mürailga,
85 Am douwan la purailga.

Ilg Vyn diss, Taidla quai ch' eug t' dyg,
Cur ün lawura tuotta dy,
A lg pillg' eug uya lg stanguel fry,
(508) E lg mett eir a chiantare,
90 Salgyr èd a suttare.

Diss l' agua, Taunt eug poass ualair,
Chia tuott ilg muond am stou hawair,
Vtscheaus, limargias eir par lg uair,
Quai stou eug tuott giüdare,
95 Neir tzaintza mai pousch faare.

Ilg Vyn diss, Agua laa m 'cun paasch,
Eug uœllg a tai daar drett, è taasch,
L' hunur è brais tü saimper haasch,
Proa snguors awaunt ilg raige,
100 Nun poass faar tzaintza taie.

Da l' Agua suun ils mèllgers frütts,
Parchiai ch' la poarta lg mær eir nütz,
Improa nun l' amman brichia tuots.
Cuntuott laud eug ilg uyne,
105 Ch' ell uéng' in meis butschyne.

Ilg Vyn faa bain daschüttla lgieut,
Rutzauns, trachoats, chi lg baiwa dschgieut,
D' utuon è d'staad, u saia dschieut,
Vyn nœbbla tü bawranda,
110 Tü puwertad faasch granda.

O Vyn, o uyn, tü 'sch bell é fyn,
Chi t' baiw indrett cun intellett,
Sch' èsch mèllger blear choa qual cuffett,
Chi massa tai strapatscha,
115 Schi lg rumpesch la chiawatza.

## 2. Fundamaint des Pitschen Salutz.

### Confessiun dals servlaints da Jesu Christi, e da tuots fidels uffaunts da Dieu dalg Evangelij.

O Senger Iesu dutsch, Pro tai eau wolf meis Cour,
In tuotta meis astënts, Fin a la mort tras our.
Eau nai fick bler pachia, Quai m'da gronda dulur,
Ch'eau nai usche uffais, A tai meis chiar Singur.
5 Brick deck naad ilg puchia, Mo eir in quel wiwü
Da Iuwan finna qua, Falla plü n' wi e plü.
Ilg maal nai eau fat bler, Elg bœn interlascha.
Tuot teis cumondamains, N' hai eau greif surpassa,
Brick dëck non saviond, Mo eir saviond tschert,
10 Cumis n' hai grond puchia, E quai con bratsch awert.
L' puchia maina sgrischur, E lura eir la mort.
Schi nu ma dess eau ir, A chiatar wair Cufort?
Vi d' mai nun chiat ingiün, Vtruo alg stou tserchiar,
Aqua deck Creatür, Ingiün am po giüdar.
15 Schi chie ma des eau far? Chie des eau tour amaun?
Vi d' chi am des eau wolvver, Chi m' sporscha ilg seis maū?
Seis maun ferm e bastaunt, A m' trar our da la mort,
Mi Orm' eir allagrar, Con vvair divvin Cufort?
Eau aud na dutscha vvusch. Chi clingia dalataivvel,
20 E m' clomma naun pro sai, Taunt ais el buntadaivel.
Chel imprometta tschert, Zuond bun sur leifgiamaingk,
A l' orma & alg Corp, Ilg vvair arfraisciamaing.
Schi chi ais quel chi clomma? A chi vvain impromiss?
Quai stou eau bain savvair, Chia eau nun saja d' schmiss.
25 Nū sasch tü quel chi clomma? Lg ais Christ ilg filg da Deis
Chi ais ngüd in quist Muond, Per m'nar in tschël ils seis.
E clomma pachiaduors Chi sun fick inchargiads
Chi haun a Deis uffais, Cun blers e gronds puchiads.
Esch tü Jesu chi m' clommesch? A mai grond pachiadur?
30 O quaunta grond ais ma, La tia ferm amur?
Eau a tai vvölg sgundar, Dalungua pro tai ngir.
Ch' tü' m' vvölgasch prüm S' nüdar, E lura d' cheau vvastir.
M' snüdar da meis puchiads, M' vvastir con ti jüstia,
Schi stun eau bain aqui, Et eir pro tai tschavvia.

35 Siond ch' tü esch vvair Deis, Sco eir vvair Crastiaun.
N' hai eau qua meis cufort, Teis miert vvain quãdernaũ.
Merit sufficiant, VVain acceptad da Deis.
Par tuot ils meis grond fals, Et eir bler puchiads meis.
Pro tai vvölg eau star schlas, E ma nun tbandunar,
40 Niun hai temma ch ingün am possa condemnar.
A Deis hasch satisfat, A quel eir buniad,
Ch' el ais sco ilg teis Bap. Usche eir meis d' uantad,
La Ledscha hasch Compli, Alvvad la Sch' maldischun.
In lœ da quella m' nad, La uaira bandaschun.
45 La Chiarta d' meis dabit, Chiassa hasch con teis Saunck,
Amai Zuond net lavva, E trat our da quel faunck
Satan hasch Suottamis, E m' trat our dsuot Sas grifflas,
Nun teng quint d' seis chüsar, Seis quints e sias Ziffras.
L' gufiern hasch tü Sara, avvert ilg paradijs.
50 D' les m' hasch tü delibra, Fat Citadin da quist.
Tras gratzgia m' hasch eir fat, L' saungels meis sarwiaints
Chi m' chüran in quist Muond, Em 'portẽ sün lur maums.
Sco n' tuotta mia vvitta, u' schẽ eir in la mort,
Pro tai meis Deis in tschẽl, Nun ais quai grond Cufort.
55 Leideza grond ais quai, Chie plü ma des eau dir?
Saia ch' eau vvivv plü löngk, Veir sch'eau stes murir,
Schi sun eau bain containt, Pacchie chia tü ësch meis.
Et eau sai vviff u mort, Schi sun eau saimper teis.
Cun teis spiert m' rẽdscha tü, Ch' ourd tai nu m' laschar trar
60 Ne l' muond, Satan, la Chiarn, Am laschar surmanar,
A tai con cour e plæds, Et eir ils fats pro Zuond,
D' Servva sinceramãg, Taunt ch' eau stun in quist muond.
Cur meis Cuors ais lgivvra, Mí orma con teis mauns.
Arschaivv in tschẽl pro tai, E tuot teis chiar Vffauns.
65 Dintaũt chin quist mal muõd D' Sumalgia da m' laschar.
Alg di, not, sair, damaun, schi m' vvölgiasch parchũrar.
Da Satan nauscha lgieut, Nuschaivvles dleaunguas pro,
Chia quels nu m' possen nouscher, Tengels tü inavvo.
Fa ch' eau chiamina leid, Culs prus la vvia strett,
70 Chi main in tschël pro tai, Quel ais a lönsch la lett.
Cur ilg Corp pilgia maal, Sandat da tü a l'orm,
Fa leit la malatia, Saja ch' eau vvalg u dorm.
Cura la mort Saprosma, Fa grond ilg teis Cufort.
Ch' eau leid possa chiantar, Eir aint in metz la mort,
75 Eau nai meis Cuors Compli, VVeng huoss in mia chia.
Chia Deis d' ætern inaun, in Christo m' ha pina.
O Deis mo chie barat, Chie chiommi dutsch ais quaist
Che temp fick allagrus, A ngir larg d' taunt badaischk,
Ach ura vvantüraivvla. Müdada allagrusa.
80 Ch' mi orma vvain fitada, Con vvësta mürvvgliusa,
Starlgüscha Sco l' Sulai, Lgünna e stailas pro,
D' uainta Somlgaunt als Aungels, Triumpfa con fallo.
Pro Christ ilg filg da Deis, Con infinid algretzg.
In quel lœ dalataivvl, Chi nun sciatta trisletz.

85 N' ilg Muond da la Combat, Sunne eau ngüd Cridont.
Da quel vvölg ir davvent, Huossa leid e chiantond.
Eau aud la vvusch da Deis, Con ünna Melodia.
Chi clingia inmeis cour, Plü dutsch co Schalamia.
In tschël la Musica. Strasunna da tuot Aungels,
90 Chi antond ilg laud da Deis, Nun vvengen quels me staungels.
Pro quels vveng eau clama. Disch Deis vvë meis filg chiar.
Pro quella Compangia, D' vvölg eau huossa manar.
Con la Manna dalg Tschël, Qua t' vvölg dar contantez.
E con flüms dalg dalet, T' implir d' ætern algretzg.
95 Mo Schi a Dieu amis, A Dieu meis chiar parains.
Iminchün con seis nuom, Tuot quels chi sun præsains.
Davvuo huos am sparalg, E lasch avvuo davvo,
Mo t' ngai bain adimaint, Quai ch' eau huos sdi lapro
La cretta ch' eau nai t'ngü, S' lai qui lascha par scritt,
100 In quella nai vvivvü, Eir dfinesch mia vvitt.
E mour alleigramaingk' Sun Sgür da meis Salüdt
Ilg. S. Spiert da pardütt, Ch' eau Sai ün vvair tscharnüd.
Stad stavvels vvuo sün quella. VVitvvai in pieta.
S' lascha sulet sün Deis, Quel in seis plæd tscharchia,
105 Seis filg ais vvos Salvvader, Seis spiert Cufortadur,
Vtro ilg. vvos Salüdt; Nun tscharchiarai nilgur,
Par quai Sartngai mütscha, Curi dalönsch davvent
Da la cretta papala, Quai S' hai eau dit suvvent.
Vn töss ais quella tschert, Fausa Religiun.
110 Chi maina our da Deis, sgür in perditiun.
Cun quai pilg Cumia, Ngi naun Sporschai ils mauns,
Ils pitschens & ils gronds, Huommens & eir Dunauns.
Mi orma, o meis Deis, Mis e racomanda.
Saia in' teis Songs mauns, AEterna Trinita,
115 Iesu tü meis Salvvader In tschël pilgia meis spiert
Sün quai am spart da qui M' fidont sul Sün teis miert.
Claud uschè qui meis öls. Vtruo, fals splandurir.
Amen di eau da Cour, Quai vvölgiat eir vvuo dir.
Amen, Amen.

---

## 3. Bibelübersetzung von Vulp und Dorta.

### a) Exodus 15, 1—20.

1. Moises lhura, cun ils iffaunts d' Israel, chantett quaista chanzun al Segner, è dissen usche: Eug völg chantar al Segner: perche ell s'ha grandamaing adduzâ: il chiavalg hâ el cupichiâ in il mar, è quell chi 'l chavalgiava.

5 2. Il Segner ais mia forza, è mia chanzun, el ais stat a mai salüd: quaist ais meis Deis, eug il völg glorifichiar: il Deis da meis bap, eug il völg adduzar.

3. Il Segner ais ün grand guerrier, seis Nom ais, il Segner.

4. La charra da Farao ha ell cupichiâ in il mâr, è seis exercit:

10 è la lætta da seis capitanis ais statta fundada in il mar cotschen.

5. Ils abyss ils haun cuvernads: taunt sco üna peidra sun els ids à fuond.

6. Teis maun drett, ô Segner, ais statd adduzâ cun forza: teis maun dret, ô Segner, hâ ruott l' inimich.

15 7. E cun tia magnifica grandeza, hast sdrütt quels chi alvavan sü cunter tai: tia ira hast tramiss, chi 'ls hâ cossümads taunt sco stoppa.

8. E cun il sufflar da tias fouras d 'nâs, sun las aguas stat mantunadas: ils corrents s' haun fermads sco ün mantun: ils abyss

20 sun saldats in il cour dal mâr.

9. Il inimich dscheiva: Eug ils völg dar davo, eug ils völg sieuguer, eug völg partir il buttin, mia orma vain a sa satiar dad els: eug völg trar oura mia spada, meis maun vain als sterminar.

10. Mo tü hast suflâ cun teis vent, è 'l mâr ils hà cuvernads:

25 sco plum sun els stats fundads in aguas grossas.

11. Chi ais sumlgaunt à tai, ô Segner, taunter ils deis? chi ais sumlgaunt à tai, magnific in santitad, reverend in laud, è chi fast miraculs?

12. Teis maun drett hast tü stais oura, è la terra ils hâ travûs.

30 13. Condüt hast tü, per tia benignitad, il pövel chia tü hast spendrà: tü l' hast manâ tras tia forza vers l'habitanza da tia santità.

14. Ils pouvels il haun udi, ed haun tramblâ: dolur ha surprais ils habitants dalla Palestina.

15. Lhura sun stads smarids ils princips d' Edom: trambloez ha

35 surprais als pussaunts da Moab: tuots ils habitants da Canaan sun sdrüts.

16. Spavent, è stramizi crouda ad els à dôss: tras la grandeza da teis bratsch, sajen instupids, sco üna peidra: fin chia teis pövel saja passâ, ô Segner: fin chi saja passa il pövel chia tü hast acquistà.

17. Tü vainst à l' introdür, è l'implantar sün il munt da tia hierta: in il lœ chia tü hast perdert per tia stanza, tò Segner: in il Sanctuari, ô Segner, chia teis mauns haun stabili. 40

18. Il Segner vain à regnar à saimper.

19. Quaist diss Moises, perche ils chavals da Farao, cun sia charra, è cun seis chavalgaints, eiran intrats in il mar, è sur els haveiva il Segner fat turnar las aguas dal mar: mo ils iffaunts d' Israel eiran chaminads à peis süts per mez il mar. 45

20. E Maria la profeta, sour d' Aaron, pilget ün tamborl in maun: è las dunauns tuottas gieñ oura davo ella, cun tamborls, è cun salgir.

---

## b) Hiob. c. 29—31.

### XXIX.

1. E Job pilget sü darcheu seis radschun, è diss:

2. Ah fuos eug pür sco in ils prüms mais, sco al temp chia Deis imperchürava!

3. Cur el fava splendurir sia lütscherna sur meis cheu, è cur eug chaminava pro sia lüm, per mez las scürezas. 5

4. Sco eug eira dal temp da mia juventünna, taunt chia 'l cosallg da Dieu governava meis tabernacul.

5. Taunt chia 'l Omnipotaint eira amuo cun mai è chia mia famalgia im eira intuorn.

6. Taunt ch' eug lavava meis pass in il pang, è chia 'ls spelms spondeivan oura pro mai aguals d' œli. 10

7. Cur eug giaiv' our pro la porta tras la città, è 'm fava spordscher naun mia sopchia sün la plaza.

8. Ijs juvans im veziand s'azupavan: è 'ls velgs alvavan sü, è stavan in pê. 15

9. Ils principals s' artgneivan da tschantschar, è s' mateivan il maun sün la bocca.

10. La vusch dals redschaduors eira zupada, è lur lengua eira tachiada via lur palat.

11. L' uraglia chi 'm udiva im celebrava beat, l' œl chi 'm vazeiva im rendeiva testimonianza. 20

12. Perche eug liberav' il pouver chi bragiva, è l' orfen chi nun haveiva chi l' ajüdass.

13. La benedictiun da chi periva gniva sur mai, & eug fava chantar il cour dalla vaidgua. 25

14. Eug 'm vestiva cun jüstia, ed ella 'm revestiva darcheu: mia radschun m' eira sc' üna chiappa, è sc' üna binda.

15. Eug eira œls al orb, è peis al zop.

16. Eug eira bap al manglûs, ed investigava la causa chi' m eira scuntschainta, 30

17. E rumpeiv' ils maslærs als pervers, è 'l fava büttar il buttin our dals daints.

10. Schi pür molla mia mugleir ad ün auter, è s' inclinan auters
20 adöss sün ella.

11. Perche quai ais üna scelerateza, ed ün' iniquità da jüdischs.

12. Perche chia quai fuos stat ün fœ, chi m' haves consümâ fin à perditiun, ed haves ragischâ our tuot mia rendita.

13. Sch' eug nhai sdagnâ da comparair in jüdici cun meis famalg,
25 è cun mia fantschella, cur els haun litigâ cun mai.

14. E che vuless eug far, cun Deis gnis a star sü? è cur el im visitess, ch' el vuless eug respuonder?

15. Quel chi m' ha fat n' il vainter nun ha el fat eir el? nun aisai ün medem chi 'ns ha formats in la matrice?

30 16. Sch' eug nhai tngü sü als pouvers quai chi desideravan, è nhai fat gnir ad main ils œls dalla vaidgua.

17. E sch' eug nhai mangiâ tuot sulet meis bacun, è scha l' orfen nun ha eir mangiâ.

18. Perche chia da mia juventün in naun ais quel stat trat sü
35 cun mai, sco pro ün bap: ed eug nhai dal vainter da mia mamma in naun tgnü cura dalla vaidgua.

19. Sch' eug nhai vis ch' alchün periss per manchamaint da vistmainta, è chia 'l bsügnûs nun haves in gotta da s' cuvernar:

20. Scha seis ranuogls nu 'm haun benedi, è sch' el nun s' ha
40 scüdâ cun la launa da mia bescha.

21. Sch' eug nhai uzâ 'l maun cuntr' al orfen, siand ch' eug vazeiva chi 'm havess jüdâ in la porta:

22. Schi chia 'l givê 'm crouda davent dalla spadla, è saja meis bratsch ruot, è trat davent da sia channa.

45 23. Perche eug haveiva spavent dalla ruina tramissa da Dieu, è ch' eug nun pudes dürar per sia auteza.

24. Sch' eug nhai tschantâ l' aur per mia spraunza, è sch' eug nhai dit al aur fin: Tü est mia confidanza.

25. Sch' eug m' hai allegrâ perchia mias facultads fuossen grandas
50 è per chia meis maun haves acquistâ bler.

26. Sch' eug nhai guarda 'l solai, cur el splenduriva: è la lüna fand seis cuors, clæra è lüschainta.

27. E scha meis cour ais stat adascûs surmanà, è chia mia bocca ha bütschâ meis maun.

55 28. Quaist eir ais ün' iniquità da jüdischs: perche ch' eug haves renegâ 'l Deis sü d' sura.

29. Sch' eug m' hai allegrà dalla calamità da meis inimi: sch' eug nhai sagli d' allegreza, cur mal l' eira inscuntrâ.

30. Anzi nu nhai eug eir brichia concess à meis palat à pecchar,
60 per giavüschar sia mort cun maledictiun.

31. Scha la glieud da meis tabernacul nun ha dit: Chi 'ns darà da sia charn? Nus nun gnin mâ brichia ans pudair sadullar.

32. Il forestier nun ais restâ la not sün la plaza: eug nhai avri meis üsch al viandaun.

65 33. Sch 'eug nhai cuvernâ meis misfat, sco faun 'ls crastiauns, per zupar mi 'iniquità in meis sain.

34. Cumbain ch' eug haves pudü spaventar üna granda blerüra; schi 'm favan impro 'ls plü vils dal pövel tema, ed eug tascheiva, è nun giaiv' our dalla porta.

35. Ah, haves eug pür chi 'm tadlass: mera, meis desideri ais chia 'l Omnipotaint im respuonda, è chia quel chi litiga cū mai im fetscha üna scrittüra. 70

36. Sch' eug nun la port sün la spadla, è nu'm da lig intuorn à guisa da binda.

37. Eug il vules render quint da tuots meis pass, eug im vules aproamar via pro el sc' ün capitani. 75

38. Scha mia terra bragia cuntr' à mai, è scha medemamaing seis suolchs cridan:

39. Sch' eug nhai mangiâ seis früts sainza pagamaint, è sch 'eug nhai fat suspirar l'orma da seis patruns: 80

40. Schi ch' in lö dal graun im nasscha carduns, è la claffa in pê dal hüerdi.

Qui finischen ils discuors da Job.

---

## c) Sprüche Salomo's Cap. 15.

1. La resposta dutscha quidainta la gritteza: mo 'l plæd molest ir sü l' ira.

2. La scienza fêta la lengua dals sabis: mo la bocca dals nars sbuorfl' oura nardâ.

3. Ils oels dal Segner sun in ogni lœ, guardant sü 'ls mals, è sü 'ls buns. 5

4. La medicina dalla lengua ais ün bœsck da vita: mo la subversiun chi vain tras quella ais simil ad ün fracass fat dal vent.

5. Il narr sdegna la correctiun da seis bap: mo chi observa la reprensiun dvantarà scort. 10

6. In la chasa dal jüst qua sun grandas facultads: mo qua ais dissipamaint in las intradas dal empi.

7. Ils lefs dals sabis rasan oura scienza: mo usche nun fa il cour dals narrs.

8. Il sacrifici dals empis ais chiauss' abominabl'al Segner: mo l'oratiun dals crastiauns prus il ais chiaussa grata. 15

9. La via dal empi ais chiauss' abominabl' al Segner: mo el amma chi tenda davo la jüstia.

10. La correctiun ais displaschaivla à chi banduna la dretta via: chi voul mal alla reprensiun vain a murir. 20

11. L' infiern, é 'l lö dalla perditiun, sun avaunt il Segner: quaunt plü 'ls cours dals uffaunts dalla glieud?

12. Il sgiamgiadûr nun am̄a ch' auters il reprenden, è nuu va pro 'ls sabis.

13. Il cour leiger fa la fatscha bella: mo tras il cordöli ais il spirt battü. 25

14. Il cour dal crastiaun intlegentaivel cercha la scienza: mo la bocca dals nars s' paschainta d' nardâ.

15. Tuots ils dids dal afflit sun mals: mo chi ais leiger d' cour ais sco in ün convit perpetuo. 30

16. Plü vala pauc cun la tem̄a dal Segner, co ün grand thesaur cun disturbel.

17. Plü vala ün past d' ravitscha, ingio saja amûr; co da bouf ingraschâ, ingio saja œdi.

35 18. L' hom irus muvainta dispittas: mo chi ais tard all 'ira quidainta las dispittas.

19. La via dal paijer ais sc' üna saif cun spinas: mo la via dels crastiaum prus ais aduzada.

20. Il iffaunt sabi alleigr 'al bap: mo 'l crastiaun narr spredscha

40 sia mama.

21. La nardâ ais allegreza al crastiaun privâ d'señ: mo l' hom intlegentaivel chamina prusamaing.

22. Ils desengs sun rendüts vauns ingio nun ais cosailg. Mo sun stabels ingio ais quantità d' cosgliêrs.

45 23. L' hom ardschaiva allegreza dalla resposta da sia bocca: è quaunt bun ais ün plæd ditt à seis temp?

24. La via dalla vita va in sü alg crastiaun intlegentaivel, per s' retrar dal infiern chi ais giù bass.

25. Ils Segner stralougua la chasa dals superbis: mo stabilescha

50 'l confin dalla vaidgua.

26. Ils impissamaints mals sun chiausa abominabl' al Segner: mo 'ls dits chi 'l sun plaschaivels sun ils nets.

27. Chi ais ardat all' avareza dazipa sia chasa: mo chi ödiescha 'ls presents vain à viver.

55 28. Il cour dal jüst meditescha quai ch' ell ha da respuonder: mo la bocca dals empis sbuorfl' oura chiausas malitiusas.

29. Il Segner ais luntaun dals empis: mo el exauda l'oratiun dals jüsts.

30. La lüm dals œls alleigr' il cour: la buna novella ingrasscha

60 l' ossa.

31. L'uraglia chi taidla la reprensiun dalla vita vain à dmurar tantr' ils sabis.

32. Chi s'retira dalla correctiun, sdegna si' orma: mo chi taidla la reprensiun acquista señ.

65 33. La tema dal Segner ais intraguidamaint da sapienza: è l' humiltà vâ d' avaunt alla gloria.

## 4. Abraham.

O Abraham sta süe
Mia vusch qui taidla tüe
Taidla sü meis cumonde
Da'l Segner, teis Deis gronde
5 Cognoschas mia vusche
O Abraham tü pruse
Quel chi tschantscha cun taie
Resposta rend' à maie.

*Abraham responda.*

Tü esch ilg Segner grande
10 El Schaddai pussante
Ch'basch fat ligia cun maie
Et eug jürâ à taie
Eug sun qui teis famalge
Vœlg cert & cun chiavalge
15 A teis plæd obedire
Da quel zuond brick guinchire.

*Deis.* Schi t'volg eug scuvernare
Mia vœglia t' palantare
Quai ch'eug giavüsch da taie
20 Ch' tü desses far à maie,
'N offert' am' deisch tü fare
Chi sea mai adachiare
Dal' melger chia tü hasche
In tuotta tia chiasa
25 *Abr.* Tü esch meis Segner bune
Meis Deis & meis Patrune
A tia pussanta vusche
Am' rend' eug voluntuse.
Schi vöglias dumandare
30 Schi vol teis famailg fare
Tuott mia raba granda
Sta tuott' in teis cumonde.

*Deis.* Tuot tia raba granda
A mai ais brick avuonda
35 'N' offerta plü 'navaunte
Giavüsch eug da teis maune

*Abr.* O Deis meis Segner grande
Che vousch tü plü'n avante
Vousch forza da meis maune
40 Prus saung da crastiaune
Offertas da quell sorte
O segner Zebaothe
Non hasch ma giavüschae
D'ingün dals Soinchs passadse
45 Schi hasch ferm scumandae
Cun tuns eir manatschae
Saung innozaint da sponder
Quai ma non vainst à volver
Scuvernam' teis cumonde
50 O Deis ch'eug stun tremblante
Eug stun quia be schmorte
O Deis ve cun cufforte.

*Deis.* Tia raba vœlg inguotta
Famailgs, fantschellas brichia
55 Ün auter vœlg eug toure
Chi plascha à meis coure
Isacc quell teis Filg chiare
A mai deist turnantare
Da teis mauns del morire
60 In tschendr' il deisch far ire
Ilg loe naig ordinae
L'Pagiais da Moriahe
Surchia d' trais dits sagüre
Deisch tü quell fatt complire
65 Pür guard' à nu' 'ntardare
Il fat our à drizare
Voust esser meis famailge
Guard' è fa cun chiavailgie.

*Abr.* O Deis che stip cunmonde
70 Ais quaist ô Deis pussante
Non poss sün pe plü stare
Sto via per terra dare.

Dess eug meis mauns lavare
Cun saung da meis filg chiare
75 Schi stov eug via alguare
Meis cor quell sto crapare.
Co vain il Muond quell fatte
Schladand sch' eug fatsch quell tratte
Ch' eug sea 'n saschin dalg saunge
80 Da Isacc meis uffante.
Schi sasch ô Deis pussante
Chia quell zuond chiar uffante
Cuffort ais è dalette
Da mia Mulger sulette.
85 Che vain pür Sara fande?
Sch' eng pilg seis chiar uffante
Our d' chias' il dess manare
Et ma plü 'l turnantare
Dess eug quai palantare
90 Ant co chi dess dvantare
Schi vain l' ad impedire
Chia 'l fat non s'po complire.
Dess eug ilg fat zupare
Meis filg davent manare
95 Mazar & l'arder zuonde
Che veng eug lhura dschande?
Co dess eug comparaire
Quell fat far à savaire
Co dess eug cumanzare
100 Mia Sar' à confortare.
Co vain ell' à bragire
Cur ella stov' udire
Ch' eug nhai' Isacc mazae
Cun ün curtê schianae
105 Eug veng à stuair inclere
Dürs rœngs da mia Mulgere
Ch'eug sea 'n saschin dalg saunge
Dad' Isacc seis uffante
Hasch forz' eir invlidae
110 Quai t'hasch à mai jürae
Meis sem da benedire
Quell saimper far schflorire,
Sco stailas d' firmamainte
Hasch tü cul saramainte
115 'Mpromiss quell d'adampchiare
Chi non s'possa dumbrare.
Pro quai hasch declarae
Et clær specifichiae
Ch'in Isacc des per certe
120 Quel sem esser parderte
Ch'our d' quel dess nascher zuonde
Ilg Schilo Raig dalg muonde
Salüd à tuott alg muonde
In el chi s'fida zuonde
125 Chia tras quell tuots pagiaise
Et pœvels tants e quantse
Dessen gnir beneditse
Cun tai esser cuvgnidse.
Siond tü Deis d'vardate
130 Schi sto quai gnir salvade
Ant stuvess tuott il' muonda
A frack ir tuott 'nil fuonde
Schi co po quei restare
Sch' eug dess Isacc mazare
135 Qui volg eug gient guardare
Co tü la vost manare
O Deis ô Deis per tante
Siond t'esch tuott pussante
Vœglias teis plæd müdare
140 Scha quai ma po dvantare
*Deis.* O Abraham tü pruse
Ta' rend à mia vusche
Ilg plæd ch'eug nhâ tschantschae
Non po gnir tschassantae
145 Usche vœlg eug havaire
Quai deisch tü pür savaire
Non ais eir autra via
Meis plæd da mütschar via.
Plü nun güstrar cun maie
Tias schüsas salv' à taie
Scha tü non voust perire
A mai stousch obedire
Mo sch' tü à mia vusche
Ta rendas voluntuse
155 E vainst quel trat à fare
Non vainst à t'inrüglare.
*Abraham plonscha.*
O Isacc meis uffante
O læd ch' tü 'm laschas tante
Co dess eug tai 'nvlidare
160 Tai our d'meis sen laschare!
Am' dess eug d'tai spartire
Eug viver tü morire
Sulett restar à quae
O stramantus cumgiae!
165 Davent davent dalette
Pür pass' our suott meis tette
In terra cun dolure
Va meis cheu grisch aunt hura!

Impro ô Deis pussante
170 Eug sun qui teis uffante
Non t' grittantar sün maie
Ch'eug nha tschantscha cun taie
Cun tai non vœlg güstrare
O Deis ô Segner chiare
175 Eug puolvr' è tschendra sune
Tü meis sulett Patrune
Schabain ô chiar Segnure
Ch'ais granda stramanture
Sch'eug dess meis filg mazare
180 Impro la vœlg guagiare
O Deis dam' ardimainte
In meis cor aint dadainte
Ch'eug poss' il fat complire
Num laschar inschnuire.
185 Ilg bœn non ais in maie
Quai sto tuot gnir da taie
O Deis schi stam' tü proe
Infina al' plü davoe.
*Deis.* O Abraham meis chiare
190 Eug non t'vœlg bandunare
Sco nuo hvain qui tschantschae
Quai sea usche serrae
*Abraham cun Isacc.*
Seas salüdâ filg chiare
Chi fasch meis cor legrare
195 Ilg Segner sea cun taie
Tüfilg da tuotta faie
A meis œlgs üna fluore
'Na rœs' eir al' meis coure
Che fasch tü prus uffante
200 Tü meis carissem saumge?
*Isacc.* Bain vgnüd il meis chiar [Bape
Ingio eschat vuo statte
Increschamtün ch'eug nhae
Cur vuo non eschat quae.
205 Eug sun qui voss uffante
Spett saimper voss cummonde
A quell vœlg obedire
Schabain eug dess morire.
*Abraham cun Sara.*
E Tü mia Mulger Sara
210 Da Deis seas salüdada
Co sta in chasa tia,
Mia chiara Compagnia,
*Sara.* Bain vgnüd meis Segner
Meis cheu e meis Patrune [bune
215 Cun mai e nossa chiasa,
Sta bain Deis sea ludae
Mo che vol manigiare
O Abraham meis chiare
Ch' eu vez aqui chi vaine
220 Suspürs our d'teis cour plaine?
Tia colur ais schmüdada,
Tia tschera fick scrudada
Vœglias quai palantare
Da læd t'vœgl Deis ustare.
225 *Abra.*: O Sara mia Mulgere
Non hagias d'quai pissere
Ilg Segner ais cun nuoe
Infin il plü davoe.
Quai sola bain gratgiare
230 Chia 'l temp s' soula müdare
Ilg sen da far plü leive
Talvotas eir plü greive.
Quai tuott maina noss Deise
Cun sabi cussailg seise
235 L'ha tuott bain ordinae
Mo tuott brick palantae,
*Sara.* Schi dim' ô Segner chiare
Che eug à tai dess fare
Ch'eug t'poss far adachiare
240 Teis sen a surlevgiare
*Abr.* O Sara mia Mulgere
Non hagias d'quai pissere
Cul temp vain Deis a dare
Ch' nuo gnin à ns allegrare
245 *Sara.* Quai hvain nuo gia pruvae
Aint in il temp passae
Quai vain nuo tuott chiattae
Chia Deis ha bain manae.
In eistra terra sgüre
250 Ais ell statt noss ferm müre
Ell ha nuo benedie
Cun rab' & auter plüe
Isacc hal' tngü 'mpromisse
Et quai hal' salva fisse
255 Incunter cuors dal' muonde
Et la natüra zuonde.
L'bastun d' nossa veldüme
Cuffort in la suldüme
Quell vain à ns confortare
260 In læd à ns allegrare.
*Abr.* Quell ais eir un vair plæde
Cuffort eir in noss læde
L'ais bœn à s'algurdare
Co noss Deis sa manare
*Sara cun Isacc.*
265 Isacc tu meis filg chiare

Pür vœlgias dumandare
Da teis Bap intravgnire
Che fatt è 'l fa schmorire
Tu esch seis filg novelle
270 Schi vain seis cor in elle
Ilg fatt our' à schburflare
Siond ch' tü l'esch sche chiare
*Isacc.* Quai ch'vuo mia Mamma
A mai qui cumandava [chiara
275 Gugent vœlg eug quai fare
Meis Bap vœlg dumandare
*Isacc cun Abraham.*
O meis chiarissem Bape
Palantâ mai quell fatte
Ch'ais tanta magunia
280 Chia vuo zupanta via?
Eug sun voss agien coure
A mai quell fatt dit oura
Scha vuo plü lœnch taschaivat,
Nuo tuotts vuo conturblaivat.
285 Sch'eug s'poss far adachiare
Schi vœgliat cumandare
Schi s'voelg eug obedire
Cun vit' è saung servire.
*Abr.* O tü meis chiar uffante
290 A mai sta zuond l'avaunte
Chi dvaint in nossa chiasa,
'Na zuond granda müdada
Per quai vœlg eug guardare
Un di duos contriare
295 Sch'auter non vain à gnire
A Deis lain offerire
Auter da t'palantare
Non ha eug meis filg chiare
Quai ch'ais bœn da taschaire
300 Non fa bsœng da savaire.
*Isacc.* Per quai ô meis Bap chiare
Non s'vœgliat conturblare
Schabain Deis da müdada,
Ais ell in nossa chiasa
305 Pigliain scodün sia parte
Mia Mamma, vuo chiar Bape
Eir eug vœlg tour ilg mieue
Patiaint gio d'maun da Dieue
Sch'nuo dessen dcheu müdare
310 Our d'quaista terra trare
Vain Deis â ns compagniare
Sia 'mpromischun salvare
Voss sem sto gnir dampchiae
Sco Deis ha 'nuo jürae
315 D'meis Sem sto nascher zuonde
Ilg Schilo Rai dal' muonde
'Ns vless Deis impro spartire
Stuvand nuo tuots morire
Schi ns pilgia Deis pro elle
320 Our d'larmas sgür in Cele
*Abr.* Noss Deis sea aut ludae
Ch'ell ha tai be fittae
In tia jüvn' ætate
Cun duns pietate
325 Schi lain nuo qui filg chiare
La crusch da Deis purtare
Sch'nuo hvain qui da güstrare
Vain ell vitorg' ans dare
*Isacc cun Sara.*
O Mamma chiara mia
Che granda magunia,
Meis Bap ha tgnü zupae
Qual chiauss' hal' palantae
Ad ell sta zuond l'avante
Sco noss Deis tuot pussaunte
335 Veng' alck cun nuo a fare
Müdada baut à dare
Cun tuott voll ell spettare
Ün di duos contriare
Sch'auter non vol dvantare
340 Offertas vol' ell fare
*Sara.* Qai ais bain un grand
O meis chiar filg Isacce, [fatte
Laschans quells dits orare
Pro Deis perseverare
345 A nuo ch'ell non chiastia
In ir' & furia sia,
Ch'l'ans vœglia cuffortare
Our d'læd algretia fare
*Sara cun Abraham.*
Deis t'vœglia surleivgiare
350 O Abraham meis chiare,
E passa temp & hura,
E resta tia dolure
Tuott tias œgliadas vaune
Sün Isacc noss uffaunte
355 Teis oelgs suvent sun craingse
Teis cour d'suspürs eir plaine
Che quai vol manigiare
Non sâ eug Segner chiare
Quai da d'ingiavinare
360 Vœglias quai declarare.
*Abr.* D'quai strauni non t'laschare
L'ais davo tai l'plü chiare

Sch'ell d'nuo spartir stuvesse
A mai fick increschesse
365 *Sara.* Quai non suleivas fare
O Abraham meis chiare
Tü hveivas ardimainte
In scodün provamainte
Dormivas & mangiavasch
370 A mai tü confortavas
Huossa ch'nuo stain tuots baine
Fom, sœn à tai non vaine
Schi ha pür Deis tschantschae
Davart noss filg prædgiae
375 Seis sem dad adampchiare
Quai vain ell à salvare.
*Abr.* O Sara quell meis Deise
Ais meis & eug sun seise
Tschaint in ell mia fidanza
380 Cuffort & tuott mia spranza
Sia vusch vœlg eug udire
A quell eir obedire
Schabain è dess custare
Quai ch'ais à mai l'plü chiare
385 Mia spranz'eug ma non perde
Quai cragia pür per tscherte
Impro fraschleza vaine
D'intant ch'nuo qui vivaine
Hoz ais ilg terz di quae
390 Ch'eug nhai ün plæd tschantschae
Sch'auter non veng'a gnire
Ch'eug vœglia offerire
Quai vœlg huossa salvare
Meis Deis per buniare
395 Ell vain l'offerta mia
Guardar cun gratia sia
Cun quella vain noss læde
A passar via per certe
Deis vain ans confortare
400 Noss cors ad allegrare
Cun tuott mia Mulger chiara
Reista qui 'n tia chiasa,
Nuo vlain passer davente
N'offerta far gugente
405 D'intant fa Sar' il tieue
Cun Qratium via Dieue
Ch'ell vœlg ilg fatt drizare
Chi sea d'ell adachiare
*Sara.* Gugent vœlg eug quai fare
410 O Abraham meis chiare
Deis vœlg eug tgnair rugae
Infina ch'vuo turnae
Deis s'vœglia parchürare
Da mal è læd ustare
415 Deis s'voeglia compagniare
Tuots sauns vuo turnantare
*Abr.* Isacc tu meis filg chiare
A mai deisch compagniare
Tü stousch esser pro maie
420 Non poss far zainza taie.
*Isacc.* Eug sun qui voss filg chiare
Gugent s'vœlg compagniare
Cun vuo vœlg eug bain ire
424 Quell fatt güdar complire
*Abr.* Tü fasch indrett il tieue
Schi via in maun da Dieue,
Laschans baut chiaminare
Davent da qui passare.
Et vuo mia famailgia
430 Parderschai pro la laina
Non lascherai davoe
Tuott quai chi auda proe
S'mettai vuo sün la via,
Et chiaminâ pür via
435 Infina ch'vuo rivae
'N l'pagiais da Moriahe
Eug & meis filg Isacce
Hvain baut pardert noss fatte
Non vlain lœnch contriare
440 Mo vlain davent passare

*Famalgia.*

Quai ch'vuo hvai cumandae
Ais huossa tuott sittae
Schi ns mettain sün la via
E giain da compagnia
445 *Isacc.* A Dieu o chiara Mamma
Cun Dieu restâ vuo sauna
A Dieu zuond adachiare
Gnin nuo 'n' offert' à fare
*Sara.* A Dieu tü meis filg chiare
450 Dieu s'vœlgia compagniare
Quai ch'ell cumond à taie
Pür seas obeid' è d'faie
*Isacc.* Tott quai chia meis Bap [chiare
A mai vol cumandare
455 Gugent vœlg obedire
'Nfina la mort servire
*Abr.* Qui eschn' ün clap passae
Infina qui rivae
Qui vlain impa pussare
460 E nuo 'mpa 'ns refraschiare
Uzond meis œlgs à quia

Vez eug ilg lœ tschavia
Ingio nuo hvain dad' ire
Noss' ovra à complire
465 Cun tuott mia famalgia
Schiargiâ gio qui la laina
Via Deis noss Segner bune
Stat sald in l'oratiune
La laina deit chiargiare
470 Sün Isacc meis filg chiare
Quai stov' usche dvantare
Ilg reist vœlg eug purtare
Eug & meis Isacc chiare
Vlain plü 'navant passare
475 Tschavia lain nuo orare
E baut pro vuo turnare
*Fama*: ô Segner noss Patrune
Sch'à vuo paress per bœne
Vless'n nuo vuo compagniare
480 L'offerta güdar fare
*Abr.* L'offerta ch'nuo lain fare
Non pudai vuo güdare
Ant sch'vuo gnisset à gnire
Gnisset am' impedire
485 *Fama*: Schi lain nuo qui restare
Dieu s'vœlgia compagniare
A quell lain nuo ruguare
Ch'ell vœlg' il fatt drizare
*Abr.* Isacc passa cul fasche
490 E chiaminain quell passe,
Ch'nuo ant chi vegnia tarde
Possen gnir our d'ün fatte
*Isacc.* Chiar Bap qui ais parderte
Curtè fœ laina certe
495 Schi 'ngio ais o Bap chiare
L'offerta ch'nuo lain fare?
*Abr.* O dutsch ô chiar filg meise
Nos buntadaivel Deis
Vain tuott ad ordinare
500 L'offert' a nuo mussare
Huossa chiar filg Isacce
Qui rivain nuo sül' plaze
Qui stuvain nuo fermare
Noss fatt oura drizare
505 La laina bütta gioe
Schi lain nuo drizar süe
L'scanlær ch'nuo possen fare
L'offert' à noss Deis chiare
*Isacc.* Mo meis chiarissem Bape
510 L'scanlaer ais huossa fatte
Huoss' aise da cerchiare,
L'offerta ch'nuo lain fare.
*Abr.* Schi ns mettain gio pussare
Schi t'vœlg eug raschunare
515 Isacc meis chiar uffante
Taidla melginavante
O meis chiarissem filge
Qui eschn' a quell tapine
Ch'eug t'sto manifestare
520 Ün' ovra ch'eug sto fare
Hoz ais à quâ 'l terz die
Ch'eug nhai la vusch udie
Retschvü ün ferm cumonde
Dal Segner noss Deis grande
525 Quells dits nhai passantae
Dulur 'n il' cor purtae,
Non t'ha vlgü palantare
Ant hura t' conturblare
Quell cumond va sün taie
530 O filg da tuotta faie
Ell ha mai cumandae
Cun sia vusch clamae
Da cêl ha ell clamae
Cun sia vusch cumandae
535 Ch'eug tai dess qui manare
Our d'tai 'n'offerta fare.
Qua nhai eug fick ruguae
Per terra m'ha büttae
Ch'ell vœlgia gratia fare
540 D' quell fasch à mai schiargiare
Non ha pudü gurbire
Cun larmas & bragire
L'ha vlgü quai cuffermare
Ch'usche stova dvantare
545 Quai esch nuo qui per fare
O Isacc meis filg chiare
Cun tuott non t'inschnuire
Chiar filg qui stousch morire
Non crair ô chiar uffante
550 Ch'eug hvess usche 'n frai saunge
A tai dad' amazare
Schi non stuvess dvantare
Mo quai vol Deis havaire
Chiar filg quai deisch savaire
555 A quell stain obedire
Cun viver & morire
Quaist craja meis filg certe
Ch'eug fuoss zuond bain parderte
Cun tai da barattare
560 Scha quai pudess dvantare
Mo Deis ha tai tschernüe

In flamma ch'tü geas süe
Una buna savure
Ad ell noss grand Segnure
565 Siand ô chiar filg meise
Ch'usche vol pür noss Deise
Schi m'vœlgias pardunare
Quai ch'eug cun tai sto fare
Cuntuott ô chiar filg meise
570 T'remett' in maun da Deise
Voust gnir in beadenscha
Schi t'rend in obedentia
Quai ais usche il fatte
Sententia da Deis tratte
575 Schi guarda chiar uffante
Che t'esch à Deis culpante
*Isacc.* ô Bap che chiaus' ais
Che stuta pür novella! [quella!
Co m'pudai vuo quai dire
580 Cun mai tschantschar sche düre?
Co punschai vuo meis coure
Lai vuo mia vita toure
Eug flaivel veng qui zuonde
Ah güda Deis pussante!
585 Non poss ô chiar Bap craire
Chia Deis quai vœlg' havaire
Ch'vuo m'desset qui manare
Cun agen maun mazare,
Ha Deis ma giavüschae
590 D'alchün dals soinchs passadse
Ch'ell vœlgia da lur maune
Offert' ün Crastiaune
Abel ha offerie
Enoch Noah & plüse
595 Non haun ma lgieut mazae
Ne Deis quai giavüschae
Da quai sa schgrisch'ilg muonde
Et la natura zuonde
Limargias eir schanaien,
600 Lur frütt & quell nudraien
Quaist fuoss bler plü schgri-
E lœnsch plü stramanture [schure
Svess seis uffant mazare
Cun ün curtè schianare
605 Quaist saig eug bain per certe
Chia l' Satan ais parderte
Ilg muond à cradantare
La lgieut a far mazare
Cuntuott guardâ chiar Bape
610 S'impissa bain sü'l fatte
Ch' vuo non seat ingianae
D'un eistra vusch clamae
*Abr.* O Isacc meis filg chiare
T'quai non ta dubittare
615 Quai ch'eug nhai qui tschantschae
Usche ais in vardae
Quaist crai' ô chiar filg meise
Ch'eug nha la vusch da Deise
Aint in meis cor fichiae
620 Non poss gnir ingiannae
Deis ha bain scumandae
E ledschas sü drizae
Ch'ingün dess amazare
Bler main seis filg schianare
625 Mo chi vol dispittare
Cun quell grand Deis drettare
Chi vol dir t'esch ligiae
Non hasch plü libertae
Ell redscha cun honure
630 Sur ledschas tuott Segnure
Sch' l'ha ledschas sü drizae
Seis dretts hal' resalvae
Cuntuott non star tü scuntra
Non far à noss Deis frunta
635 Mo vœglias segundare
A quell grand Deis sœngiare
*Isacc.* O meis chiarissem Bape
Quai ais bain un grand fatte
A mai stvair qui morire
640 E vuo stuvair udire
Stuvair udir dal' muonde
Gni vuo cun dœli zuonde
Ch'vuo hagiat perantae
Voss agen filg mazae
645 Sch'vuo deit quell nom purtare
Vain quai voss cor furare
Purtar stuvai dolure
Schi tuorp è mandhunure
Che lai vo lura fare
650 Co s'lai vuo pür schüsare
Ingün quai vain à craire
Chia Deis sche vœlg havaire
*Abr.* Schabain l'ais ün greiv fatte
O meis chiar filg Isacce
655 Impro per non perire
A Deis stain obedire
Eug nhai meis chiar uffante
Mia spranz'in Deis pussante
Eug lasch ad Ell manare
660 M'voelg saimper d'ell fidare
Ell sa tour la suldüme

Raschun far gnir à lgüme
Ell sa tour la dolure
Our d'tuorp far gnir honure
665 Cuntuott ô meis filg chiare
Massa non t'stramantare
Pro Deis vœglias star schlasse
Et far gugent quell passe
*Isacc.* Eug lasch usche passare
670 Chia Deis quai veng' à fare
Impro ô meis Bap chiare
Un puonch da'l plü da fare
Un plæd ha Deis tschantschae
Non po gnir tschassantae
675 Ch'ell vœglia benedire
Meis sem & far schflorire
Ch'ell vœglia far früttare
Sco stailas adampchiare
Ch'our d'mai dess nascher zuonde
680 Ilg Schilo Rai dal' muonde
Sch'eug dess à qui morire
In tschendra stuvair ire
Schi sto quell plæd tschassare
Auter non po dvantare
685 *Abr.* Schi taidla meis uffante
Deis ais bain tuott pussante
Ell po quai tuott güdare
Sia 'mpromischun salvare
Sch' t'hasch huossa da morire
690 In tschendra stuvair ire
Vain l'à t'far resüstare
Our d'tschendra t'turnantare
Ell sa far sü alvare
Las plantas vivantare
695 Ch'eiran tuott mortas via
D'fradüra sechia via
Ell sa far sü levare
Blerüra far früttare
Ilg sem in terra morte
700 Per noss bœn & cufforte
L'ha savü far früttare
Tia Mamma far purtare
Incunter cuors dalg muonde
Et la natüra zuonde
705 L'ha pudü tuott ilg muonde
Cun che chia l'aint ais zuonde
Our d'nœglia tuott creare
Tschel, terra & la mare
Sch' l'ha quai tuott savü fare
710 Deck cun seis plæd creare
Non t'pol' forza bler ante
Far viv' ô chiar uffante
Schi craja sald' è ferme
Chia quell grand Deis æterne
715 Fand tai sü resüstare
Seis plæd veng' à salvare
Schi sea quaist teis cufforte
Chiar filg in tia morte
Voul Deis usche havaire
720 Schi t'rend' à seis plaschaire
Per raba da quaist muonde
Dindet chi dschvainta zuonde
S'metten blers cun cufforte
Eir aint in mez la morte
725 Quant plü ô meis filg chiare
La desses tü guagiare
Ilg cêl per possidaire
Per hierta quell güdaire
Tü vezes eir filg chiare
730 Co qui soula d'vantare
Ch'ün per ün bun amie
Metta sia vita quia
Eir ün sudâ ch'ais bune
S'daporta da barune
735 Sch'ell vain chiatsch' â ta morte
Schi va ell cun cufforte
Non desses chiar uffante
Cur Deis da svess cumande
A sia vusch obedire
740 Gialgiardamaing morire
Sch'tü vainst quell tratt à fare
A teis Deis seguondare
Vain ell à t'allegrare
Cun glori' incorunare
745 Mo quell chi s'vol retrare
Sia vita per spendrare
Vain Deis al perantare
A saimper condemnare
Schi guarda meis filg baine
750 La letta qui chi t'vaine
Pür sguond à teis Patrune
Et t'bütta da Barune
La mort passa dindette
Crusch dür' un cuort tempette
755 Sch' t'hast quella passantae
Da Deis vainst allegrae
*Isacc.* O Bap eug sun à quia
Che dess eug pür dir plüe
Tuott quai ch'vuo qui tschantschae
760 Ais sgür & tuott vardae
Voul Deis usche havaire

Ais quai seis bain plaschaire
Hei schi vœlg eug da coure
'Na letta quia toure
765 Schi chiatt eug ardimainte
In meis cour aint dadainte
Schi s'vœlg eug seguondare
In maun da Dieu guagiare
Quaist s'roug eug ô Bap chiare
770 Siand chi sto dvantare
Ch'vuo vœlgiat festinare
Baut larc a mai güdare
*Isacc plonscha.*
O Mamma chiara mia,
Che granda magunia
775 Per mai gniv' à purtare
Dieu s'vœglia cuffortare
Non hvai quai brick pissae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Ch'eug stov' usche passare
780 E ma pro vuo turnare
Qui vain tuott voss dalette
Pers & tschunck via dindette
Cun larmas & bragire
In terra gniv' ad ire
785 Eug fick gugent havesse
Scha quai dvantar pudesse
Chia vuo pro quaist tapine
Fuossat à mia fine
Mo che vœlg eug gragiare
790 Quei chi non po dvantare
Quaist s'roug eug o Bap chiare
La vœgliat confortare
*Abr.* O tü bun cor & d'faie
Non hagias pisser d'quaie
795 Noss Deis vain à manare
Tia Mamma confortare
L'ai'n buntadaivel Deise
Chi non bandun' ils seise
In laed & in la morte
800 Surcuorr' ell cun cufforte
Dad' ell ta deisch fidare
L'pisser sün ell chiargiare
Noss cors vain l'à müdare
La crusch güdar purtare
805 *Isacc.* Schi sea in maun da Dieue
Schi vœlg eug far ilg mieue
Da qui vœlg eug spartire
Vœlg voluntus morire
Eug sun qui voss uffante
810 M'remett aint in voss maune
Gugent s'vœlg pardunare
Quai ch'vuo cun mai stvai fare
*Abr.* Schi sea laud & honure
Al' Segner grand Segnure
815 Ch'ell t'sta pro cun cufforte
Ch'tü t'rendas in la morte
Schi t'recomond' à Deise
Isacc tü chiar filg meise
Ch'tü posses leid morire
820 Beadamaing spartire
*Isacc.* Eug m'volv'huossa via taie
O Bap da Cêl & d'faie
In gratia piglia süe
L'offerta ch't'hasch tschernüe
825 O Bap a mai sta proe
'N il' zuock meis plü davoe
Spendram' our d'quaist tapine
Dam' üna leida fine
Ilg læd da meis Bap chiare
830 Vœlgias tü surlevgiare
A mai huoss' allegrare
Mia Mamma confortare
Schi piglia l'orma mia
Huoss aint in chüra tia
835 A tai Bap tuott pussante
Eug t'quella recumande
Bap chiar eug nha urae
Deis in agüd clamae
Mia oratiun complie
840 *El ha* meis rœ udie
Schi via chiarissem Bape
Laschans gnir our d'ün fatte
L'ouvra chia fatt sto gnire
Mettai maun à complire
845 A mai baut larck güdae
Vuo baut a chia turnae
Mia Mamma salüdae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Eug m'chiatt zuond bain con-
850 Schi via cun ardimainte [tainte
Laschain usche d'larmare
L'un l'auter conturblare
A mai huossa pigliae
Su'n quaist scanlær ligiae
855 Fat quai chi sta à vuoe
Guarda brick inavoe
*Abr.* Noss Deis sea aut ludae
Ch'ell ha' tai imprastae
Un tal cor & cufforte
860 Eir aint in mez la morte

Siand tü qui terrae
Da tai vœlg tour cumgiae
Ant co à tai ligiare
Na vout' ans lain branclare
865 A Dieu tü meis filg chiare
Dieu t'vœglia allegrare
A Dieu obeid uffante
A Dieu chiarissem saunge
*Isacc.* A Dieu ô meis Bap chiare
870 Dieu s'vœglia confortare
Insembel dcheu ns manare
Ch'nuo ns possen allegrare
*Abr.* Qui sta meis filg ligiae
O Deis cuschidr' impae
875 O Deis ô chiar Segnure
Dans cor aint in quaist' hura
Schi sea in maun da Deise
Cun ardimaint filg meise
Volva teis œlgs in via,
880 Rend' à Deis l'orma tia

***Isacc s'recomonda & Abraham cun l'curtê masüra intant la botta cun seis bratsch tschassanta.***

O Bap tü tuott pussante
Mi' orm' eug t'recomande
Pigl' in teis maun ô Bape
Qui ais huossa tuott fatte

***Deis clomma.***

885 Abraham Abrahamc
Retengia sü teis maune
Pür guard' à non tuccare
Isacc quell teis filg chiare
Pür schlargia sü teis filge
890 Sea larck da quell tapine
Eug sun containt da taie
T'hasch fatt avuond à maie
Quai sea dalœnsch da maie
Ch'eug dess gragiar da taie
895 Ch'tü desses amazare
Isacc quell teis filg chiare
Quaist nhai eug vulgü fare
A tai deck per pruvare
Sch'tü amasch sul à maie
900 Cun ün cor drett & d'faie
Huossa nhai eug chiattae
Ch'in tai non ais fusdae
A mai per seguondare
Leivas teis filg mazare
905 Eug nhai à tai tschantschae
Quai sea ferm & serrae
Ingün dess tschassantare
Mia 'mpromischun chiassare
A tai vœlg benedire
910 A saimper far schflorire
Eug vœlg esser teis Deise
Tü desses esser meise
Guard' impa cun teis œlge
Las stailas aint in tschele
915 Sasch tü quellas dumbrare
Sche dess teis sem dvantare
Da l' sem dad Isacc chiare
Vœlg eug sü schdrualgiare
Ilg Schilo Rai pussante
920 Salüt à tuott al'muonde
Al' vœlg dar aint à maune
L'pagiais da Canaane
Quell del' per hiert havaire
Sco agien possidaire
925 Seis sem dess Segnurare
Sur seis fadivs regnare
Dad' ell cumond spettare
Avant Ell s'inclinare
Schi t'lascha sün meis plæde
930 In temp da dutsch è læde
Sün quell ta deisch fidare
Eug non t'vœlg brick fallare
*Abr.* O Segner Deis banduse
Che dalettaivla vusche
935 Ais quaist ô Deis pussante
Chi spendra meis uffante
Ha ma 'na vusch clamae
Un cour usche legrae
Sco quaist allegra maie
940 O Bap da Cêl è d'faie
In mai nouda meis coure
Lengua non po dir oura
Meis sentimaint à quia
D'algretia sta stupie
945 Isacc ais darcheu meise
Il' qual eir' miss our d'peise
A mai l'ha Deis turnae
Sco s'fuoss d'la mort alvae
O Deis ô Segner chiare
950 A tai vœlg eug lodare
O laud à tai Deis bune
In teis Autissem thrune
Sche fasch ô Deis pussante
Cun tuots teis chiars uffanse
955 Sch' ells ston impa cridare
Baut soulas allegrare

Seas larck ô chiar uffante
Da quaist teis strett ligiame
Sün pe sta cun cufforte
960 Spendra esch de la morte
Huoss hasch tu fatt ilg tieue
L'comondamaint da Dieue
Non hasch da t'inrüglare
Mo t'pousch huoss' allegrare
965 *Isacc.* A Deis vœlg eug ludare
Cun vuo ô meis Bap chiare
Sea laud à tai Deis bune
In teis Autissem thrune
Eug eira qui manae
970 Sün quaist scanlær ligiae
Sco sta sül baunck tschantae
'N vadê per gnir schianae
Schi meis chiarissem Bape
L'curtê gia hveiva tratte
975 In mai quell per chiatschare
Schi 'm hasch vulgü spendrare
*Abr.* Uzond meis œlgs à quia
Vez eug ün thier tschavia
Ün botsch à lâ rantae
980 Quell ha Deis qua manae
Schi Deis l'ha qua manae
L'offerta ordinae
Schi lain nuo quell schlargiare
Cun quell l'offerta fare
985 Quell sligia sü meis filge
Sea quell in teis tapine
Quell lain nuo qui mazare
Cun quell l'offerta fare
O Buntadaivel Deise
990 Co tü güdas als teise
Darcheu sasch mez chiattare
A tai da satisfare
Schi sea ô chiar Segnure
A tai quaista savure
995 Passada sü in baine
A chiasa nuo turnaine
Huossa lain nuo turnare
A chias' ans allegrare
Chiar filg chi passain via
1000 Giain leids da compagnia
Eug vez nossa famalgia
Ch'haun tgnü mana la laingia,
Cun desideri grande
Spettan è ns guarden gniande
1005 Mia chiara Servitüte
A vuo sea noss salüte
Hvai vuo da cor urae
Sco eug s'ha cumandae
*Famalgia.* Bain vgnüds ô chiars
1010 Cun cors fick arsiuse [Segnurse
Hvain nuo a Deis urae
Per vuo da tschiert ruguae
*Abr.* Schi giain davent da quia
Nuo hvain giâ tuott complie
1015 A chiasa lain turnare
A lâ s'vœlg raschunare
Mia Sar 'ans guarda gniande
Cun desideri grande
Schi rivain nuo be drette
1020 In chiasa suott noss tette
Deis t'vœglia allegrare
Na buna saira dare
Da Deis seas salüdada
Sara mia mulger chiara
1025 *Isacc.* Da mai ô Mamma chiara
Da cor seat salüdada
Nuo tuots à qui turnaine
D'algretia nuos chiattaine
*Sara.* Bain vgnüd meis Segner
1030 Meis cheu & meis Patrune [bune
Bain vgnüd seas eir tü tante
Isacc meis chiar uffante
In nom da Deis sead gnüdse
Cun nossa Servitüte
1035 Co voss fatt sea passae
A mai sü raschunae
*Abr.* Ed ais passa tuott baine
D'algretia nuo turnaine
Tuott mia magunia
1040 Ais huossa passa via
*Sara.* Schi sea noss Deis ludae
Ch'ell ha tai surlevgiae
La tschaina nha settae
A maisa sa tschantae
1045 *Abr.* Huossa t'vœlg raschunare
Ilg fatt tuott sü quintare
Ilg læd ch'eug nha purtae
Aint in meis cour zupae
Deis hvett da tschel clamae
1050 A mai ferm cumandae
'N'offerta ch'eug dess fare
Cun Isacc noss filg chiare
In Moriah dess ire
Noss filg la far morire
1055 Cun aigan maun mazare
Ch'eug guard' à nun 'ntardare

Trais dits hal' tgnü termie
Chia quai dess gnir complie
Sch'eug quai non gniss à fare
1060 A mai less ell schbüttare
Stuvand usche dvantare
Pudand brick palantare
Algua'v il cour in maie
Meis saung eira gnü fraie
1065 Cur eug cun ell mangiava
Cun mai ell chiaminava
Cur ell am' dumandava
Quai tuot meis cour furava
Cun meis œlgs ilg guardava
1070 In meis cor il' mazava
Cun tai dir non pudeiva
Ilg cour da Mamm' eug tmeiva
Quai feiv' à mai larmare
Suvent eir suspürare
1075 Qua manglav' eug cufforte
In meis cour eir ell morte
Siand il terz di quae
Noss filg nhai eug manae
'N'l'pagiais da Moriahe
1080 Sco Deis hvett cumandae
L'scanlær nhai sü drizae
Noss filg sün quell ligiae
L'*ais stat* obediainte
Morir leiv' ell cuntainte
1085 Hvet giâ tratt il' curtêe
Pal' schianar sc'ün vadêe
Meis bratsch hvet tschassantae
La botta masürae
Qua ha noss Deis clamae
1090 Mia früda padimae
Meis bratsch dindett fermae
Sia vœlgia palantae
Ch'eug guarda da fermare
Meis filg a nun tuccare
1095 Ch'ell dess gnir sü schlargiae
Da quell tapin spendrae
Ch' l'hagia deck vlü pruvare
Sch'eug tengia ad ell chiare
Ch'ell m'hagia chiatta d'faie
1100 Et sea containt da maie
Eug l'ha schligiâ bain baute
Meis oelgs uzâ in aute
Nhai vis ün botsch rantae
Da Deis statt qua drizae
1105 Quell hvain nuo offerie
In flam' ell ais id süe
Hvain fatt ingratiamainte
All Bap omnipotainte
In quai hal' renovae
1110 L'mpromischun sgürae
Meis sem dad' adampchiare
Sco sabluns de la mare
Ch'our d'quell dess nascher
Ilg Schilo Rai pussante [zuonde
1115 Salüt in tuots chiantunse
A tuottas natiunse
Schi t'haig eug raschunae
Ilg fatt eir sü quintae
Schi sea noss Deis ludae
1120 Ch' l'ha müraviglius manae
*Sara.* O Segner Abrahame
S'ais usche ids à maune
Eug deck usche m'perd via
Da quaista nova tia
1125 Teis plæds am faun stupire
Teis plæds am faun schmorire
E para chi m'pass oura
Na spada tras il coure
O dalettaivel filge
1130 Eiras à quell tapine
A stvair usche morire
Da mai usche t'spartire?
Hveivas mai invlidae
Da fatta tut cumgiae
1135 Leivas usche passare
E ma pro mai turnare
*Isacc.* Sün cumond da noss
Cuntaint eir' ilg cour meise [Deise
Dad'ir aint in la morte
1140 Eug eira plain d'cufforte
Non s'hveiva brick schmanchiae
Per vuo hveiv' eug ruguae
Chia Deis s'less cuffartare
Meis Bap s'dess salüdare
1145 *Sara.* O stramantus salüte
Chia quell à mai fuoss gnüde
D'dolur & magunia
Fuoss eug bain morta via
Sch'eug hvess quell fatt savüe
1150 Fuoss eug in bratsch salgie
Hvess l'ovra impedie
Chia'l fatt non fuoss complie
Meis Segner ha fatt drette
Ch' l'ha tngü quell fatt secrette
1155 Ell ha zuond bain savüe
Meis fraschel cour cuntschüe

*Abr.* Schi sea nos Deis ludae
Et saimper ingratiae
Ch'ell sa sche bain manare
1160 Nuo tuotts usche legrare
Da quell ans lain fidare
Pro ell eir ferm restare
Ain in scodün tapine
'N fina la mia fine

*La Serra.*
1165 O Deis vœlgias güdare
La crett' in nuo dampchiare
Cun tai ch'nuo sean containtse
In scodün provamainte
Güdans à qui güstrare
1170 Ch'nuo possen baut müdare
Our d'privel, crusch, & fame
In tschel pro Abrahame

Amen.

## 5. Philomela von Johannes Martinus.

a.

[77r] S'ha savü 'nspiar ovras zuond miravlgiusas
Ilg Crastiaun, cun art las far eir artliusas
Mo totas cert non sun degnias da congualar
A quai chia l' Segner sa cun sia pussaunza far.

5 Zeuxis ilg Maler üas, sche bellas smaliaiva
Chia quellas ils utschels naũn ꝑ malgiar svulaivē
Apelles ha sche bell ilg pild da Venus far
Savũ chia juvens d' quell s'stueiv'n inamurar.

[77v] Ilg Archimedes quell savet far üna Barchia
10 Zuõd grand' In Siracus & quella cũ sa chiargia
Da l'agua sü'l marchiâ & plü 'navant catschar
Pudet ell cun ün maun per terra & per mar.

Sapor ilg Raig savet far zambriar ün Vaider
Lavur sü'l qual zezand ell clær pudeiva vaira
15 Il cuors d'las stailas co chi cuor'n in 'l firmamaint
Cun Lün' & cu'l Sulai in lur ordinamaint.

Albertus fet ün cheu chi plæts tschantschar saveiva
Sco' n Crastian chia tot dalœnsch udir pudeiva
Memnon ün Pild cur ilg Sulai cun sa splendur
20 Al deiv' intuorn schi feiv 'ell tant co sains rumur.

Archites ün Culuom da Lain ziplar saveiva
Chi spert in l'ær svuland dalœnsch davent passeiva
Bertold ilg Sagetam cun puolvra s'ha 'nspiad
Quatras ilg muond cun tot bler mal ha operâ.

25 Joañes Guotenberg fuo bler plü 'nclegiantaivel
S'inspiand il Stampar 'sche bell et sche nüzaivel
Da quell ilg plü grand nüz et laud ha tot il muond
Tot'art da crastian trapassa quella zuond.

Mo che vulain qui dir da quaist & tot travalgiä
30 Chia 'l crastian cun art sa far & miravalgia

Quel ais tot vanitad & spüra cert nardat
A congualar cun quai chia Deis pussant ha fat.

Tot auter p taschair guardain che bel spectacul
Ch'ell ha tschätâ sur no, che splenduraint miraculs
35 In l'aier ch'ell ha fat & redscha cun seis maun
Deck quai trapassa lœnsch las arts da vrastian

O crastians guardâ las stailas nödumbraivlas
Guardâ Lün' et Sulài che lgüms suond allegraivlas
La mendra staila ch' nuo vezain in 'l cêl raduond
40 Ais bler plü granda cert co 'l craes da tot il muond.

La Lün 'in 'l firmamaint plü granda s'apreschainta
Co autras stailas stand plü bassa ch' Deis la tschainta
Pero ilg craes dal muond quaranta votas tant
Co quell 'à masürar vain inquintâ plü grand.

45 Zuond pitschen ilg Sulai ans para la sü dsura
Schabain el bler plü clær co autras lgüms splēdura
Muonds tschient sesant 'et sês insembel masürats
Plü grands co ün Sulai non pon gnir inquintats.

A crastians guardâ co vâ 'l Sulai adüna
50 Cun grand ch'ell ais co quell' sche spertamaing chamina
Blera tschient dits d'chiamin po' l ir usche curād
Deck in ün 'hura cert uschea s'avanzand.

Schi deck ün' hura giād po 'l far cū sa sperteza
Bê tant viadi ch' ün havess dad 'ir imprescha
55 Quarant' ot votas giand intuorn il craes dal mond
Da quai s' po ün stupir et miravgliar zond.

T'impaiss 'ô crastian dimana la grandeza
Chia 'l firmamaint sto hvair t'impaissa che auteza
Ingio l'Sulai sche grand & stailas' sche curād
60 Haun larc da cuorrer spert in ordinanza l'aint!

Schabain ilg firmamaint cun tanta sia grandeza
Teng' aint sche bleras lgüms in tanta dschantileza
Ais bler plü granda cert la stanza d'noss Segnur
Ingio ch'ell muoss' als seis sia gloria cun hunur.

65 Sch' ngio chia Deis als seis algretia demonstrescha
Ingio tants milliuns cu'l Segner triumpheschan,
Ingio chia tota quels chi l'haun cun cret' hondrâ
Al tegnen ad honur sia gloria celebrà.

Amuo plü miravglius è grand ais ell il Segner
70 Chi tota quai ha fat & tot sulet mantegnia
Cêl, terra, mar & tot ais plain da tia honur
Ah mainans sü pro tai ô Deis in tia splendur.

Chia nuo pür Ihur' indret tias ovras contempleschan
Et tai ans allegrand lauden et celebreschen
75 Cu 'ls Anguels & beats in tot' æternitat
Exauda Soinch' & fick ludada Trinitat!

---

**b. Festa da Bacchus celebrada da 5. campaings cun nom Sr. Schvœda zenas, Saimper plain, Cul da vin, Lappa brœck, & Mâ jejün.**

Qui gni naun cun miravalgia
Chi per vair ais curius
Una compagnia d'canalgia
Fand la festa da Bacchus
5 Cun tumult da compagnia
S'haun miss aint, Sco armaints
In lur velgia hosteria.

Quels haun nom *Sr Schvœda zenas*
*Saimper plain & Cul da vin*
10 *Lappa broeck*, ô che balenas!
Ilg tschinchiav' ais *Mâ jejün*
Quella festa faun cun baiver
Quaists unflats, schbarlafats
Et cun autra sort d'schüschaiver.

15 *Schvœdazenas* granda vachia
Quel cumainz' à dar cumand,
Guard scodün ch'ell non s'impachia
Agu' à baiver tanter aint,
Quel chi qui non s'anvriaja
20 Dess pagiar, Cun danær
Tot la zechia chi ch'ell saja.

*Saimper plain* cun seis jüdici
Da bain baut eir seis cussailg
Qui fuoss bœn à far offici
25 Zenas grandas sco cuvailgs
*Mâ jejün* şün quai respuonda
'L vin sea bun, Baiv minchün
Saimper spess schi ais' avuonda.

*Lappa broeck* eir ell cumainza
30 Seis cussailg à palantar,
Sea da far sco porchiamainta
Lascha vaira qual sa far
Ch'ell s'achiatta ilg plü aiver
Ilg plü baut, Hagi' ilg land
35 D'esser Maister dal schüschaiver.

*Cul da vin* eir ell sia ledscha;
Vol chi vegnia observà
Strepit, dschand, eug voelg chi s'fetscha
Che d'tumult chia far sa sâ
40 Totas eir strapunarias
Chi chi sâ, Teng tschantschâ
Fand eir qualque schelmaria.

Qua scodün à lœ sa tschainta
Davo maisa per s'implir
45 Deck da vin qua non s'containten
Eir taback la pro sto gnir
Füman, malgen quell' ascria
Cun spüzur, ô schgrischur!
Quintan quai per barunias.

50 Cur ch'ün di haun manà via
Cun lappar, malgiar, fümar
Faun pur lhura grandaschia
E cumainzen à s'pringiar
In sandat cun reverentia
55 Cun pocals, Grands & bells
Miss sü plains cun diligentia.

Qua pür lhur' ais nova màsa,
Qual chi dess la cumanzar
In che guisa quaista raza,
60 L'ün à l' auter s'dess pringiar
Ceremonas qua cumainzen,
A s'cuslgiar, Co las far
Lur parair scodün palainta.

*Schwoedazenàs* vol chi s'pringia
65 In sandat alvand in pê
*Saimper plain* vol chi sa sclingia
Cu'ls curteus & auter plü
*Lappa broeck* disch l'ais üsanza
Ch'in sandat, Sean schvüdats
70 Trais pocals & chi non vanza.

*Cul da vin* disch mia sententia
Ais las zenas da schvüdar
E las rumper per gradentia
Vers à quel chi s'vol hondrar
75 *Mâ jejün* sententia sia
Disch schi fain, Vainter plains
Nâ cun zenas, mo cun crias.

Usche haiva la canalgia
In sandat malsaunamaing
80 Settan d'antras sorts d' travalgias

Tanter aint sturpchiusamaing
Dits & nots usche interas,
Mainen via, ô l'ascria
Stand tachiats sco las pidêras.

85 Sch'ells poun lhura luguar via
Quellas zechias far pagar
Als povrets cun injüstia
Teman brichia da fallar,
Oder mettan sün schvantüra
90 Ch'ells saun far, Per lappar,
Quai soul' esser lur natüra.

Cur è para ch'ells s'sparalgian
Düra loench ilg lur cumgiâ
Sant Joan Segen la canalgia
95 Baiv'n & non saun ir à chiâ
Baut davo vinars dumanden
Ant co ir A dormir
Largiamaing eir quell travuonden.

## c. Dehortatiun da tala abominaivla vita huossa in quaists temps zuond massa commüna.

Porchiamaint' abominaivla
Cur vlai considerar
Quai chi sea à vuo nüzaivel
S'vlai cun baiver perantar
5 Bestias irrationales
Saun plü bain Che s'convain
Per lur bain ô miserabels!

Che ha tut vossa fermeza?
Chi s'ha pür usche nuschüts?
10 Chi ha tut vossa belleza?
Chi suvent s'fet amatits?
L'avrianza quella stria
S'ha battüts, s'ha nuschüts
Aint in vossas hosterias.

15 Chi ha tut la vossa raba
Etzertà voss bells uffants?
Chi s'ha fats per lgieut schbüttada
Cur vuo eirat eir pussants?
Vossas gorgias arsantadas
20 Haun disfat, Dezipat,
Vuo & eir vossas bargiadas.

Voss honur chi l'ha 'nvulada
D'vuo chia ls voss s'stoun turpiar?
'Ngionder vaine chia gio d'strada
25 Blers guincheschn' à non s'scon-[trar
Sco vuo hvessat mals rantaivels?
Quai sa far, Voss lappar
S'far à tot abominaivels.

'Ngionder vegnen ils voss vicis
30 Voss puchiats usche schgrischus?
Chia da vuo s'ha grand basschizi
Plü co dals plü trids lavrus
Et ilg Segner l'ira sia
Dsur' ingio, Dâ sur vuo?
35 Voss lappar quai tot condügia.

'Ngionder vegnen ils supplicis
Cun verguong' & maind'hunur
Chia cu 'l bogiar s'fâ jüstitia
Cun personas cun schgrischur?
40 Lur lappar & bler surbaiver
Dischen svess, Lur process
Ls hagia mnats à tal schüschaiver.

L'avrianza granda stria
Loth havet eir surmanà
45 Ch'ell incest cun filgias sias
Hvet commiss ô grand puchiâ!
Cham per causa d'l'avrianza
D'seis Bap gni Schmaledi
Quai la mal' arsagia vanza.

50 Holofernes da Juditha
Aiver fuo bain baut mazâ
L'avrianza schmaledita
Alexandrum surmanâ
Clytum ch' ell cun rabia sia
55 Saschinâ, S'inrüglâ
S'vleiva svess eir drizar via.

Lysimach ün dsü per baiver
Büttet viæ seis Reginom
Ls avriarts cun lur surbaiver
60 Giovan via cun ün mal nom,
'L cel & tot' l' æterna gloria,
S'metan aint in tormaint
Ch' ais ætern; ô malas gorgias.

Chi s'ha fats usche culpabels
65 D' tants puchiats in ilg pagiais
Usche trids abominabels
Chia 'l trid Diavel main 'ilg brais
Cun svantüras, iras, prapgias,
Dar, mentir, Schmaledir?
70 Sul voss baiver aint sco vachias.

Per s'implir, ô males spungas
Cun surbaiver di è not
Be sco chiauns à far eir vunguas
Hvai tal mal causâ per tot
75 O la schmaledid' arsagia,
S'impissâ, Sü 'l puchiâ
Ant chi s'vegnia vossa pagia.

Non savai che grands jüdicis
Deis cun væh s'ha manatschâ?
80 Chia l'infiern cun grand stramizi
Ha sia gorgia sü spangiâ
Per s' travuonder, ô fortüna!
Ah s'meldrâ, S'temperâ
Ch' vuo non s'metat in ruina.

85 Paulus eir ha fat sententia
Ch'aint in cêl nun poss' intrar,
Ls avriats zainza rüglenscha
Deis quells vegn' à condemnar,
Chi vain lhur' à s'dar da baiver
90 Lazarus, ù Bacchus?
Cul rich hom farat schüschaiver.

Aint in flammas cu'ls dimunis
Zainza mâ hvair d'insagiar
Un guot d'agua, ô fortüna!
95 Vossa lengu' à refraschiar,
Ah turnâ à pœnitentia
Pro voss Deis, E ls duns seis
Duvrâ 'ndretcun recontschentscha.

## 6. Dorta, la vusch da Dieu.

### Cap. IV.

[81] Schi, vezaivet hossa dallas supramanzunadas clæras perdüttas, è demonstratiuns trattas or dal plæd da Dieu, chi sean ils crastians *infidels*, & chi sean ils crastians *convertits*. Il pövel ignorant s'imagineacha, chia sch'ün crastian nun es ün [82] blastmader, ne smorvader,
5 ne avriard, ne adulterader, ne sgiarbader, & ch'el nun fa ingün tort a'l prossem in seis travschar, pür ch'el gia à Baselgia, è ch'el fetscha qua sias oratiuns; ilg pövel dig eug imaginescha ch'ün tal crastian nun possa esser infidel; ù bain ch'el paissa, ch'ün crastian davo esser stat, ün avriard, ün blastemader, ün libertin, oder uschlö ün slaschâ,
10 & malizchiùs, & ch'el tuorna à s'artgnair da quests puchiads grossêrs, ch'ün tal crastian, dig eug; sea converti. E sun auters chi crajen, ch'ün crastian, davo esser stat ün avert inimi dalla pie-[83]tat, ch'el lhura la approbescha, ù lauda, è s'cumpagnia cun lgiend prusa, & hundraivla, & vain per quai œdiâ sco eir els, dad auters infidels; chi nun
15 possa fallar ch'ün tal crastian sea vairamaing converti. E sun auters chi crajen, chia pür ch'els sean stats stramentads tras la temma dal' angoscha dal infiern, ch'els hajen senti qualchüns remords dalla conscientia per via da lur mala vita, & ch'els supra da quai s'resolven, & impromettan da s'meldrar; & ch'els eir medemmamaing hajen com-
20 mensa'd a manar üna vita moralmaing buna: & sa salvar exteriuramaing suainter il [84] oblig da la vaira Religiun, schi crajen als dig eug, chia quista müdada da lur vita nu poss 'esser auter co üna vaira conversiun. Mo ach! be quists sun quels povers pechiaduors ingiannads; ils quals inclegiand, *chia il infidel stova s' convertir ù morir*, s'magineschen
25 chi nun gea ad els pro inguotta, siand chi nun sean plü infidels, mo chi sean agiâ convertids; & il es da tmair, chia quista fausa imaginatiun sea üna chiaschun, chia il früt da nossas exhortatiuns via da quel sea pers.

Quandernan vaini chi Jesus Christus disch a qualch'üns d'ils Ductuors, ù guidas intanter [85] ils Jüdeus, chi pareiven d' esser
30 da plü gravitad, & melgers à parenscha exteriura co il commün pövel: *Chia ils Publichans, & las pitaunas vegnen bain ant à gnir in il Reginom d'ils cêls, co els.* Matth. 21, 31. Quist nun es il mainung ch'üna pitauna, oder ün crastian chi viva in gronds puchiads, possa dvantar salv zainza esser converti: mo siand ch'il es plü chönsch, da far sentir
35 à quests pecchiaduors, chi daun avert scandel, lur misiergia, & la ne-

cessitat da lur conversiun, co aquels chi mainen suainter la parenscha exteriura üna buna vita, è faun sco è sean prüs, siand ch' [86] els ingiannen saisvess, s'imaginand d'esser convertits cumbain chi nun sun cun il fat svess.

La conversiun, ô Cristians! es ün' ovra d'üna tot autra natüra, co chi nu s'imagineschen la plü part d'ils crastians, è nun es üna pischna chiausa dad uzar in cel ün spiert terrain, & da scuvernar in tal moed à l'crastian l'excellentia infinita da Dieu, ch'el vegna inflammâ d'ün' amur usche ferma verss el, la quala nun possa gnir stüzada. Quest nun es pauca chiausa, *da rumper il cor* d'ün crastian, tras ilg sentimaint da seis puchia, d' il [87] moventar ch'el cuorra pro Jesum Christum per cerchiar seis refugi, è sgüreza in el, & dal far abbranclar quel sco la sula vita da sia orma, d' il far müdar da tal sort il cuors da sia mala vita, & las inclinatiuns da seis cor, ch'el renunciescha voluntariamaing à totta quai ch'el haveiva tschernü per sia felicitat, & chiatta sia felicitat ingio el nun lhaveiva cerchiada, ch'el nun viva plü in quella mêra, sco el ha viavant, vivüt, ne haja plü aint in il muond quel intent, chel haveiva viavant. Cun ün plæd, quist nun es üna pitschna chiausa da far üna nova creatüra: *per che quel,* [88] *chi es in Jesu Christo*, q. e. quel chi es converti, *Es üna nova creatüra las chiausas velgas sun passadas; mera tottas chiausas sun dvantadas novas.* 2. Cor. 5, 17. Edes ün inclet nouf, üna vöglia nova, & üna nova resolatiun nova, desideris, & daletts nofs, affectiuns et inclinatiuns novas, novs discuors, & impissamaints & sch'il es possibel, üna conversatiun tott anova.

## 7. Aus U. von Salutz' Jardin de l'orma fidela.

### Canzun da Cinquaisma.

[282] Stain leigers ch'hoz darchieu salvain memoria
Co chia 'l Sanct Spiert, il Spiert da la concordia
[284] Sur quels ais tramiss oura
Ch'eiran ngüts à mantun
5 Stand fervents in quell' ovra
D'la sanct 'oratiun.

Da Jesu Christ queus eiran Sancts Apostels
'Ni'l nomber dudesch, ch'eiran ngüts a posta
Il Sanct Spiert per rezaiver
10 Sco'l Segner Jesu Christ
Cun plæds fidels è vairis
Avant hveiv' impromiss.

Cun Oratiun, cun pasch è cun concordia
Dintant ch'els stavan, van il Spiert cun gloria
[285] 15 In guisa d' fö s'præsainta
Cun glörg' è Majestà
Sur scodün d'els sa tschainta
Cun gratzch' è chiarità.

El gnit in guis 'eir d'ün ferm vent chi zoffla
20 Per ch'el la sia virtüt in els tots sborfla
E fon eir dad' els viras
Per ils pudair mussar
Lenguas ch'eiran spartidas
In tots linguaks tschantschar.

[286] 25 Sco ch'els tschantschen avant tot la blerüra
Chi quest udind insembl' eira curüda
Sco'l Sanct Spiert inspireiva
Scodüna Natiun
Seis linguak inclegeiva
30 Cun stupefactiun.

Mo dals malings fon eus sgiamgiats per aivers
Ch'ls congnuschessen dal vin dutsch tschüchaivers
Ma veirs fidels vlenn tegner
Il Segner aut ludà
35 Chi fuoss l'ovra da'l Segner
Chi quai hvess operà.

Mo Petrus in il nom da tots apostels
Siand alvà tschantschet cun tota forza
Plain da 'l Sanct Spiert sco 'l eira
40 Savett tot il sgiamgiar
Cun üna bella preidgia
De facto tschassantar.

Ch'els udiand sa preidgia cun ferventia
In circa trenta cent fen pöenitentia
45 Christum per lur Salvader
Cun s' laschar batiar
E per il lur Spendrader
Haun vlgü quel confessar.

Per tot quest denn no celebrar il Segner
50 Et il seis nom fich aut ludâ denn tegner
Ch'lha vlgü cun abundantia
No cun seis spiert saguar
Per chia nossa fidanza
Nun possa sbalunzchiar.

55 Quel Spiert da no nun retirar ô Segner
Ma no pro tai, tras 'quel völgias tü tegner
Chia nossa vaira cretta
Via tai noss Spendradur
Reista saimper perfetta
60 Tras quel Spiert da l'honur.

O Deis, ô Deis grands sun teis beneficis
Cu'ls quals hast vlgü spendrar no da noss vicis
Per no nascher, morire
Per no sü resüstar
65 Per no nil cel sü ire
Cu'l Spiert vlgü quai seglar.

O Deis cu'l flâ da quel teis Spiert no zoffla
Gratzch è tot bain via no ch'el saimper sborfla
Ch'el vöglia zofflar via
70 Cun gratzch' è cun buntà
La puolvra d'injüstia
E tott'iniquità.

No quai rovain rovain ô Deis cun granda brama
Cun il teis Spiert tegnia'ns chia saimper t'aman
75 In questa vit' inguida
Cun teis Sanct Plæd è Spiert
Pro la beada riva
Maina 'ns tras teis Sanct miert. Amen.

---

## 8. Riola, Martyrologium.

### Davart il stadi dalla Baselgia, persecutions & Martyrs infina Nerone, & in special il Martuori & Mort dals apostels & Evangelists.

(4). Il stadi della Baselgia in 'ls dyts chia Christus ha mossá quant chia el ha stovü partir, sco eir davo seis ir à Cêl, che persecutions sean da ls Jüdeus contra sia baselgia & Apostels excitadas, descriva l'Historia Evangelica & fats dals Apostels tant clær, chi fuoss
5 temerita ordvart quaj vlair scriver & tschantschar.

Il prüm chi ha davart Christo 'lincarnat Messia & salvader dal muond cun doctrina, vita & mort dat pardütta es stat Ioh. Baptista; per quai stat ödiat dals Phariseers & præsuras da'l poevel Iüdeu, & tandem da Herode Tetrarcha dalla Galilæa per quai ch'el reprehendet
10 seis incest inpreschunà & de capità, Matth. 3. & 14.

La prima persecution contra la Baselgia da Christi, da Saul & 'l Consistori da Ierusalem excitada, in la quala Stephanus il prüm Martyr es cun la corona dal Martyrji incoronà, vain descritta Actor 6. & 7. Sün la quala es seguida ün' otra granda persecution & dispersion della
15 Baselgia, Actor. 8. & 9.

La persecution d' Herodis Agrippæ contra la Baselgia & in special contra 'ls apostels, in la quala es catschà in preschun Petrus; & Jacobus il grand filg da Zebadæi & frar da Iohanis, decapità; vain descritta, Act. 12. Baut davo Ao. Chr. 62. Es eir Jacobus il pitschen, ditt
20 frar dal Segner, filg d'Alphæi oder Cleophæ sott offici d'Anani oder Ananiæ grād sacerdot; àccrapa, sco scriva Josephus lib. 20. cap. 8.

Haviand qui duos Apostels Martyrs da Christi & usche l'occasiō, schi vlain no ant co gnir sün Nerone, davart las fins & Morts dels Apostels & Evangelists qual chiosa descriver.
25 Differents sun ils parairs dals velgs scrivants davart lur mort, 'l pustüt dal temp, pero per contantar à chi bramma da savair, scriven Els sco seque.

Paulus in la 2. Corr. 11. Descriva svess seis indürar & passions: & 2. Tim. 4. Co chel sea stat in bocca dal Leon Nerone, sot il qual,
30 sco Euseb. libr. 2. cap. 25. Et Hierō, in catal. scrivē; El es Ao. Chr. 70 decapiià.

Petrus, tenor chia Christus al hveiva prædítt Joh. 21. 18. 19. Stovaiva cun sia mort, eir glorifichiar 'l Segner; il qual es eir dvantá

sot Nerone; in dubio es, sch'el sea decollat od crucifichià; schi sea
dvantà in Roma od. in Babylon; in ün di & aĩ cun Paulo od. 35
different. Euseb. vol chi sean in ün dy, Paulus decapita & Petrus
crucificà. Hieron. vol ch'el sea crucifichia cun 'l cheu â vall, non
s'cognoschād deng da gnir crucifichia sco seis Segner.

Andreas, sco vöglen Hieron. Cyprian. & Eusep. es regnand
Wespasiano Ao. Chr. 80 Davo havair prædgia in Achaja, Bithynia & 40
Macedonia; d' Aegæo ün præsura dals Edesseners, per causa ch'el
hvaiva converti Maximilla sia Donna, fatt crucifichiar, dalla quala mort
s'allegrand il S. Martyr haja ditt: scheug m'hvess tmü dalla crux, schi
nō havess eug prædgia ora la Majestat & gloria dalla crux da Christi
& pendand 3. dyts viv, haja el converti blers pro Christo. 45

Johannes, il Evangelist & Apostel, quel amat scholar del Segner,
es sot Domitiano stat tramiss od. mütscha in l'jnsula Pathmos permur
dal plæd da Dieu & testimoni da Jesu, Apoc. 1. In la quala sun ad
el manifestadas & el ha scrit sias altas revelations: sot Nerva es el
turna. in Asia. & pür sot Trajano. placidè mort, da sia ætat. ans 89: 50
sco scriva jsodorus. 68 ans davo'l ir a Cêl da Christi, jn'cert. & fa-
bulôs es quai chi vain scrit ch'el sea stat sòt Nerone miss in üna
cudera d'öli buglent, & sea miraculosamaing delibera sainz' esser offais.

Philippus, sco vol Polycrates dess, davo havair prædgia 20. ans in
Scythia, & a Hierapoli in Phrygia, per'l nom da Christi, esser mis sün 55
la crusch & accrapa a mort, da 87. ans.

Bartolamæus, dess havair prædgia in Jndiâ: & sco blers vöglen
in Albana citat d'Arabia felice, tras l'instigation dels preers dal Jdol
Astaroth per quaj ch'el h'vaiva desdrüt, & mossa l'ingan dal Satan;
d'Astiage frar dal Raig, Polemü trat gio la pell & decapita. Nicephorus 60
libr. 2. c. 39. Disch, ch'el sea crucifichia in Urbanopoli citat da
Cilicia.

Thomas, davo havair prædgia als Parthers, Meders, Persers, Hur-
canis & Bactris, es trat in Jndia & qua da ls sacerdots dals jdols cun
lantsches fura tras; dorma in Calamina citat d'jndia. Hieron. 65

Mattheus, tenor vol Euseb. l. 3. c. 24 & l. 5. c. 10. Es davo
havair scrit seis Evāgêli als Hæbrees, trat in Asia & Pōto, & da qua
in Aethiopia, ingio l'ha chiatta il Camarer dalla Regina da Candazes
dal qual sta Act. 8. & davo havair 20. ans prædgia, es da Hirtaco
fat decapitar. 70

Simon Cananæus, filg d'Alphæi & da Maria, frar da Jacobi il
pizen, es, davo havair prædgia in Aegypto & Persia, succedü a Jacobo
in Jerusalem, a qua prædgia 40. ans, & davo havair vivü ās 150. es
sott Trajano crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32.

Judas Thaddæus, frar da Simon & da Jacobi, ha prædgia in 75
Mesopotania, Ponto & Persia cun Simon, & sco vol Euseb. l. 1. c. 15
ha eir tgnü convesti Abgarum Rai dels Edesseners, & tandem sot Tra-
jano cun Simon seis frar crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32 & Niceph. l.
2. c. 40.

Matthias, ün dals 70. scholars, fuo in loe da Judæ Iscariot elect 80
apostel Act. 1. dess havair prædgia in Judæa & Galilæa: Co el sea
mort, sun divers parairs, alchüns vóglen ch'el sea placidè mort, oters
ch'el sea cun üna sgür decapita, oters ch'el sea accrapa.

Marcus 'l Ewangelist, dess havair scrit seis Evangeli tras dictar da
85 Petri, nõ haviand svess audi 'l Segner, & havair prædgia in Aegypto
Libya & Barbaria; mo tandem per havair prædgia contr'ils Jdols
jn Alexandria, 'l hajen ils Preers da quels, liga mans & peis, crudel-
maing struzgia per las gassas, miss in preschun, & l'hura darcheu tut
ora & struzgia infina chel ha dat sü 'l spiert. Niceph. l. 2. c. 43.
90 Euseb. l. 2. c. 16. Ao. Chr. 64.

Lucas, Evangelist, d'Antiochia, compang da Pauli in sias peregrin-
ations, stat ün Medicus ànt sia Conversion Coloss. 4. Cun approbation
& dictar da Pauli, ha scrit seis Evangeli & Acta Apost. Ha prædgia
in Græcia & tandem pichia sün ün böschk d'olivas, Añorum 84. Ni-
95 ceph. l. 2. c. 43. Or da questa description appara la vardat dals
plæds da Jesu Matth. 10. 24, 25. Il scholar non er da plü dal Schuol-
maister, ne il servitur da plü da Seis Patron: è basta, al scholar,
d'esser sco seis Maister, & al serviaint d'esser sco seis patron.

## Stadi della Baselgia & persecutions sot ils X. Imperators Romans. Prima persecution pagana sot Nerone.

In description dallas X. persecutions paganas stovains 'n flisgiar
100 alla brevità & cuorteza, sco ch'no hvain fat in 'l passa, siand nos pro-
posit da descriver ils Martyrs & persecutions sot 'l Antichrist plü
alla longa.

La prima generala persecution ha cumanzà sot Nerone Claudio
Ao. Ch. 65. Quest Nero Claudius 'l sesavel Imperator Roman hvaiva
105 per seis Symbolo: Hoc agamus, ne quisquam quidquam habeat, q. a.
lascha'ns far ch'ingün haja inguotta; Era sco scrivā Svetonius & Tacitus,
la plü granda s'franada bestia, & abominabel Sodomit chi ma era stat
in 'l Muond, il qual commetaiva sias abominations apertamaing in la
Citat de Roma ch'ingün daschaiva avair la bocca incontra. Tant
110 scelerat & horribel can da Sāg era'l ch'el provet bleras votas da
tösgiantar sia aigna Mam̄a Agrippina, & non podiand la fet mazar in
seis leet & avrir sü, sco Tacitus. l. 14. & svuet. c. 33. Scriven.

Quest Tyran, Capital inimi dals Christians, hveiva bleras votas
desiderà da vair la ruvina della citat da Roma, per quaj à complir
115 sia maledetta vöglia fet sves dar fö la Citat in divers lous, & intāt in
seis Palazi guardaiva & consumaiva. 7. Dyts da contin, dschaiv'el;
ch'el hvess suvent desiderâ da vair ün incendi simil à quel da Troja,
per quaj faiv'el intant sunar & cantar ils raims stats componüts da-
vart 'l incēdi dalla Citat da Troja.

120 Mo per alvar vie il jncendiari 'l suspet d'havair el fat catschar foe
la Citat, & per evitar la furie & vindicta dels Citadins; schi dett el
ora la fama in la Citat & Imperi per tot: chia 'ls Christians hvessen
els dat foe la Citat; accio ch'el quatras podess gnir â seis intent, sco
Orosius scriva, ch'el hvaiva vievant lascha ora comand, chia 'ls Chri-
125 stians per tot seis Imperi dessen gnir persequitats, mazats &
ragischats oræ; jls quals eran uschlo odiats da tot & gniven salvats
per inimis dal Deis & della religion Romana.

Cumanzet usche a ls far impreschunar, paniar & tormentar cun
chierls & oters tormaints & Martuoris ineffabels & inaudits: in möd,

chi gniven cusits in chörs da bestias sulvadis, & büttats avant 'ls cans 130
per gnir sciarpats in tocs, blers gniven crucifichiats, blers ustrits &
arsantats, blers surtraivna cun pieula & rascha & d'not in lö da Candailas dats fœ & consumats, sco Sulpit, Sever. l. 2. Cap. 29. Or da
Tacito l. 15. C. 44 Scriva. Et quas non dvantaiva solum in Roma,
mo eir in tot las Provintias del Jmperi Roman, contra tots Christians 135
ingio mā s'chiattaiven, cun novs inaudits tormaints & martuoiris: Jl
qual ha düra 4. inters ans, dal 10. del Tyran, infina 'l 14. Et horrenda fin da quel can da sang, chi hvaiva lascha per tot ir ora seis
edicts & comands, chia 'ls Christians dessen sco jnimis dels deis & religion dals Romans, & tant co incendiaris, gnir tormentats & ragischats 140
ora. Questa sanguinosa persecution era præfigurata in l'aperition del
2. Sigil mystic tras il caval cotschen, Apoc. 6. 4. Sco Lyranus disch:
Describitur status Ecclesia à tempore Neronis usque' ad Titum Imperatorem q. a. è vain descrit il stadi d'ella Baselgia da Nerone fin
sün Titum. Tras quel sun marturizats Petrus, & Paulus sco supra in- 145
digita cun oters blers plüs grands homens, & blerüra da Christians
iñocentamaing per il testimoni da Jesu. Qua ha Roma cumanza à
baiver il Sang dals sancts & dels Martyrs da Christi Apoc. 17. 6.

---

## 9. Nicolai, Psalms da David.

### a. Psalm 42.

Sco 'l Cierv 'in sia grand arsagia
Cerch'ün vio refraischiamaint
Usche d'said mi 'orma bragia,
Davo tai Segner vivaint:
5 Seis giavüsch ais eir dal tuot
Davo 'l viv'è Divin puoz.
O cura veng eug ad entrar
Ta sancta fatscha per guardar?

Contin plandscher ais ma spaisa,
10 Sia di ò sia not;
In tant aud' eug con offaisa
A dir d' beffa da pertuot,
Ingio ais pür quel teis Deis?
Lhura aint in il cour meis,
15 Da mala vita surprais sun
Ch'eug d'anguoscha per morir [stun.
Eug steiva sospais sü sura
E d' tema fick trembleiva,
Cur m'impais sü'l Taimpel lhura,
20 Ingio 'l pœvel s'raspeiva,
Ingio tuots our dad amur,
Deivan laud al vair Segnur,
El celebreivan con il Cant,
Al Nom dal Segner tuot pussant.

25 Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche?
Perche fast tü tant anguoscha,
T'conturbland plü via pê?
T' fida sü 'l ajüt Divin,
30 Sü 'l Spendrader schê bening,
E sün el saimper t' algorda,
Jl lodand in ogni moda.

O dutsch Segner l'orma mia,
Fich s'contuorbla aint in mai;
35 Ma meis cour a tuotta via,
Bain s'algorda sul da tai:
Bler reguard m'hast volgü far
Del Hermon & dal Misar;
Pro mai strusch eir t 'hast tgnü fat
40 Da spêr las rivas dal Jordan. [naun

Un·abyss all' auter catscha
Sün la vusch da tas canals;
La tampeista tuot slavaza
Als fick misers seis mortals;
45 Et cura las uondas sun,
Sur mai gnüdes l'aguazun,
Dal furius fick quel teis mar,
Schi saint eug bain quant m'ais amàr.

Ma da certs dids loensch plü ser-
50 Am sarà da Dieu dunà, [rains,
Per dar a mai danoev blers bains,
Sara 'l Segner da bontà;
E cura chia las stailas
Strinzlajen fick legraivlas
55 Con cour devot voelg eug lodar,
Al Creader el adorar.

Perche t'hast tü da mai retrat,
Voelg eug dir 'al dutsch Segnur?
Perche m' hast iuvlidà dafat,
60 O sul Spelm da quel meis cour?
Perche cur eug sun usci,
Tuot da læd eira vesti,
Perche ma sun eug tant sovent,
Stat squitschá suot dal violent.

65 La ferida chi m'accoura,
Da meis persequitaders,
Infin l'ossa fick m'adduola,
Chia eir meis blers spredschaders.
Con sdeng davart mai rian,
70 Tuornen fich spess & dian:
Ingio mà ais quel teis Segner,
Qual bramá fick soulest tegner.
Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche;
75 Perche t'fast tü tant anguoscha
T'conturbland plü via pê?
Speta pür sün il Segner,
Chi cossalvà 'm suol tegner,
Al qual eug voelg eir clamar our,
80 Laud ed honur dad tuot il cour.

---

## b. Psalm 104.

Sü sü mi 'orm' ê lauda saimpermâ
Al Segner Dieu da granda maestá!
O possant Segner deng d'havair memoria,
Sco ch'eug t'vez pür intuorn vesti cō gloria,
5 Circondat con glüschainta clarità,
D'eterna glūm chi saimper dürarà;
Jls Cêls stais our hast con fick bellas tailas,
Surtratas dal Solai & dallas Stailas.

Glüschaints balcuns sur dallas aguas fast,
10 In las salas dal Cêl ingio tü stast:
Las nüvlas hast tū per ta carra pardert,
E las alas dals vents chi cuorrem fick spert:
Quists Spierts ligers cur tü pür voust istess,
Jls fast tü Segner esser ils teis mess;
15 E cur tü voust als mals eir dar travaglia,
D'las flam̄as d'foe t'inservast per famaglia.

Suot ils peis hast stabili fingia,
La terra chi cert saimper ferma sta,
E'l prüm ils fich bass' è zuond cafuols abyss,
20 Infin sur ils munts las uondas hast tramiss:
Ma lhura sü'l imnatschar da teis daint,
Las spertas aguas co 'ls flüms chi sun l'aint
Davent dals munts da lur lous sun fugidas
In las vals già da tai constituidas.

25 Quellas hast tü sche bain con terms fermá
Perch' ingiün tegnia plü quels surpassà;
Süll' avegnir las uondas non s'alvainten
E plü 'l terrain con lur forza najainten;
Ma tü fast gnir d'las otas montagnas,
30 Bels aguals & eir clêras fontanas,
Chi con lur homuors pür plü van gio corrind,
E las vals con novas fluors van inverdind.

Daun oura bavrandas fich pretschadas,
A tuotas bestias chi sun creadas;

35 Ingio pro la frantur da quels agualets
Chianten eir tanter la bosc' ils utschelets;
Lar plœvgias spand 'el gio & il ruschê,
Dalas otas salas in chiamo mê,
Sura da tuot ils munts è sur il terrain,
40 Tras la lavur da tai dvainta da früts plain.

Lhura vain l'herba cert eir a prüir,
Alla muvaglia per podair implir,
Pal hom vain a crescher ravitschas è gran,
Sü 'l arazun chia quel ha fat con seis maun.
45 Ma plü leigger Segner al far vainst tü
Scha tü dal vin il dast l'amabel dsü;
Con œls quel seis conspect fast splendduraint
E con teis paun confortest ogni vivaint.

Tü provisur grand Deis da maestà,
50 Mantainst las plantas tras l'humidità;
Ils Ceders dal Liban vegnen sadollats,
Et ils Ceders chi da tai sun stats implantats:
E sün ils verds seis rams con grands dalets
Fan ils lur gnieus ils leigers utschelets,
55 El albiergia la Cicogna sün il Pin,
Ch'ella là quaideza gioda da contin.

Sura dals müts sainza dar ingüns cluotschs
E rupetand libramaing ils Camuotschs:
Tanter la Spelma s'haun perfin ils cunilgs,
60 Retrats al sgür insembel con ils lur filgs:
Tü hast postà la glüna chi nuo dá,
Ils temps cu 'l cuors ch'ella per solit fà:
E fast chia 'l Solai chi vain dall' Oriaint,
Tramunta sainza fall in il Occidaint.

65 N'il mar zopats voust tü seis razs retgnair
Jl scür d'la not fast cert eir apparair;
Qua lhura la sulvadgia fich muaglia,
Cuorren fich spert our d'la spessa boscaglia:
Ils Ceuns juvens quels pür plü bragien,
70 Sequitant saimper davo la praja;
E con sbrügizi ch'el fa plü via plü,
Cerchia da tai lhura d'esser succurrü.

Quant bod chia l' alba dal di compara,
Schi minch'ün da quel davent dispara,
75 Et in ils seis logiamaints aint sa serra,
E lascha chia 'l hom lavura la terra,
O quant pussant es eir il meis pissêr,
O quant grand es d'tai Segner teis manstêr.
Quai tuot hast tü formà con sapienza,
80 E per tuot fast tü vair ta providenza.

Mera Segner n'il larg & ampal mar,
Quants blers chi nodan fast tü spert slischar
'Ngio navs da mercantia plainas nouden,
Perfin con quellas las Balenas jouven.
85 Schi cert qui non es alchün chi viva,
Ch'el n'il Suprem Segner non s'confida;
Et iminch 'ün in il temp tain fich bramà,
Spettand dal sulett Deis da gnir sadollà.

Scha tü Bap bontadaivel aquel dast,
90 Avrind il maun teis sco sovent tü fast,
'Ngio tuots aint clegian fich pretius schiazis
Da teis grãds bains non vegnen els mâ sazis,
Ma scha tü zoppast ils teis Divins razs,
Per cert ils vezast pers a tuots affats,
95 Qua ün disfâ be sc'ün chi seis fla renda,
Scodün da quels eir và in püra cendra.

Ma scha da nœv sura da quels qua stà,
Teis Spiert cöl qual il tuot hast gnü creá,
Mera danöv sun els creats tras gratia,
100 E tü da quist muond fast nova la fatscha,
Eterna dimana sia per quai,
O Segner la gloria sula da tai!
T'allegra dimena Dieu con fervenza,
Sur dallas ovras fattas d'tæ potenza.

105 Perche con ün' œgliada cur tü voust,
Tuotta la terra far tremblar cert poust,
E scha tü toccast la piza sü dals munts,
Schi fast fumar a quels zuõd superbis frunts:
Per mai Segner 'sche lœng ch'eug viverá,
110 A tai solet eug da cour loderà;
E minchiadi a tal con Canzuns novas,
Et a dar laud al Rai dun novas provas.

Jl meis Cantar vainst Deis a gradir,
E'l meis orar vainst cert ad exodir,
115 Et eug quia leid sarà cert in meis cour,
Im voelg allegrar fand feist' al chiar Segnur,
O chi vegnen almain bain spert a qui,
Jls malfidels, ch'neir l'empi viva plü,
Pür saimper benedescha l'orma mia,
120 All' adorand Segnur, & usche sia.

## 10. Andeer, Luther und Zwingli.

[Chap. XII.] **Dieta da Worms.**

La pitschna cità da Worms presanteva l' aspect d' üna granda et imposanta capitala in ün bel di da festa. Sün sia strädas et giassas regneva be romur agitaztun et movimaint. Quia s' vezeva, sün furius chavals, princis del sanct imperi, vestits in or et argient; las otas dig-
5 nitats della baselgia, guardevan or da lur portantinas; dapertuot compagnias da pövel, chi gniva, chi gieva, chi as squitscheva. Las fnestras eran implidas da curius spectaturs; ün non observev' oter co vistas serainas, ledas et containtas. Ils plü povers havevan trat aint il vestiamint da festa. Cur ch' ün rimarcabel personaggio passev' accom-
10 pagnà da seis servitırs, la quantitá s' allontaneva testifichand la plü profonda stima.

Et quall' inquietezza! ün chatscheva loter inavo per vair la degnia persuna, per la cognoscher, per contemplar seis gests, et er' la tras la storta della giassa svanida alla vista, ün as requinteva ils plü bels
15 momaints da sia vita et formand ün circul, quel chi possedeva la memoria et l' imaginaziun la plü felice, reciteva qual ch' historia, damaniera cha 'l pövel cun brama l' udivan el crajevan sco ad ün oracul.

Ün nof romur s' feva sentir et ils curius süls chantuns dellas stradas dschevan l' ün l' oter: Dat attenziun! Ün udiva cun la plü
20 granda quietezza. Üna nova dignità excitev' üna nov' admiraziun, domandev' ün nof requint, Quist personaggio era stat ün famus official, chi s' haveva distingui in talla champagnia, comandá pro quella battagliá, assaigli et guadagná talla fortezza, retschevü tantas blassüras. Quel oter era nel istess temp princi et ovaisch, qual, per sias capa-
25 citats, pisers et fadias consecradas alla, christentà, meritess d' ascender il thrun da St. Petrus.

In quista maniera, ogni comember della dieta, percurind la cità furniva alla quantità il text pro elogis o pro quodlibets (discuors trivials, spass malplazats). Ün dels spectants quinteva ils principals evinamaints
30 or da sia vita publica; l' oter spermetteva, à vusch bassa certas anecdotas da sia vita particulara, da sia famiglia et qualcha baffun dafatta s' flissagieva dinterrumper la seriusità del auditori prodüand ogets da risaglia.

Ün agitaziun extraordinaria s' manifest' huossa in tuot las classas.
35 Las chasas sun per, usche dir, cuvertas da spectaturs fin al tet. Las

testas s'adozen, ils öls s' avren, las boccas immütischen, ils cors palpiteschan; perche tant grand' ais l' aspettativa! —

Ah! ils princis del sanct imperi, cun habits urlats d' or et d' argient, portats d' impetuus chavals sun passats. Las otas dignitats, chi or da lur portentinas proclamen la vendetta sur il cheu del heretic, del smaladi, del scomunichá, non svezza plü. 40

L' unic impissamaint, il sul desideri, chi occupesch' huossa la multitudine, ais da vair il muonch, quel chi occasionescha la dieta. Juvens et velgs, femnas et infants, s' avanzen, sül fracasch d'ün charet, et in effet, el ais! sòda da tuotas varts, schi, il muonch in tanta simplicità 45 et modestia, cuvert d' üna cutta, s' nomneva Martin Luther.

Apaina fo seis arrivo contschaint, cha ün grand nomer da contes, barons, cavaliers et svessa d' ovaischs et archiovaischs, s' reportettan nell' usteria dell duca Friederich, ingiò el era vot aint, per il render üna visita, et conversettan cun el fin à mezza nott. 50

La duman, chi era ils 17. del mais, comparit il marschal del imperi, Ulrich da Papenheim, cu 'l orden ch' el amo quel di, allas quatter davo metzdi, haja da 's presentar avant l'imperatur et ils stadis units. Luther profitet quist temp, per as recoglier, et per dumandar tras üna fervent' oraziun a Dieu sia protecziun et assistenza. „Omnipotaint et 55 etern Dieu! Che chossa strania ais quist muond! Quant pitschna la fidanza dels crastians in tai! Quant debla nossa charn, al incontra quant ferm et pussant il mal spiert! Co prompt ais quist muond per retrar seis man! .... El non stim' oter co la splendur et la pussanza, la richezza et la grandaschia! Ah! n' haja vers el da fissar meis ölgs, 60 dad el da spetar agüt, eug sun pers; il sains, chi rebomba pro meis funeral, ais büttà, mia sentenza da mort pronunziada. O Segner tü meis Dieu! assista 'm, tü sulet post, tü sulet! ...... O Segner ingio stast tü? O Segner ingio esch tü? Ve, ve, eug vôlg sacrifichar mia vita sainz' ingüns pleds. Perche mia causa ais tia causa et mia ferma 65 resoluziun ais, in eternum bricha da 'm separar da tai. Meis propôst ais sigilà cun teis nom! Il muond non po sforzar mia conscienzia. Et dovess dafatta subir la mort, teis pled m' restara char tantüna. Mi orm' appartegn' à tai et d' murara cun tai in eternum. Amen! Cha Dieu m' güda Amen!" 70

Las quatter sunettan, cha 'l marschal del imperi gnit per accompagniar Luther. Siand pero las stradas tuotalmaing da curius rimplidas, stovetten els passar tras vias main practicades, per arivar al palazi ingio la dieta salveva sias sessiuns. Nel momaint cha Luther gniv' introdüt nella grand' sala, il batta süll a spadla ün velg Chapitani, Georg 75 da Frundsberg dschand: „Muonch! muonch! tü vast incunter ad ün privel, tü fast ün pass, sco ne eug, ne meis compangs havains fat nels plü chiots combats nels plü criticus momaints Ais tia causa jüsta, va in nom del Segner et non tmair inguotta. Dieu non t' banduna."

Las portas della sala s' avritten et Luther s' avanzet cun sengs 80 d' hümiltà et rispet, ma sainza tema. Guardias imperialas il gievan avant per far strada fin al pe del thrun. Tuots ils öls eran drizats sün el.

Johann Eck, cancellar del electur da Trier, il domandet cun ün tun daroganzia, sch' el recognuoschess per seis quels cudeschs tschan- 85

tats sülla tabla, et sch' el voless revocar lur contenuto. Ma avant cha Luther guadagnia temp da risponder, giavüschet seis defensur, il jurisconsult Schurf, ch' ün legia il titel dellas ovras inculpadas. Haviand corrispus alla domanda affirmet Luther la prüma questiun dschand, 90 d' esser l' autur da tuots quels scrits; ma quant' alla segonda retschercha, continuet el, in as volvand vers l' imperatur: „Siand cha meis cudeschs concernen la crett' et il salüd, tratten davart il pled da Dieu, il plü ot bain in cêl et sün terra; il plü deng oget da nossa venerazium; i fos fich imprudaint da risponder usche precipit- 95 usamaing. Perque suplich' eug, cha Vossa Majestà imperiala m' accorda ün cert temp per far mias reflexiuns."

Dopo havair considerà, consentit la dieta à sia supplica et il laschet spazi, da preparar la risposta, fin l' oter di. Il mess imperial il condüct in si' usteria, ingio bain bot arrivetten diversas persunas 100 distinguidas, saja per l' incoragiar, saja per il consolar.

„Non tmair dschevan ils üns, non tmair quels chi mazen il corp et non pon mazar l' orma." — Vuss haverat la sort da Johann Huss, dschevan ils oters; ma sajat da bun anim, perche plütost murina cun vus."

105 Als 18, vers las 4 davo metzdi gnit dinovo il mess per il cerchar, et il condüct in üna anticamera, ingiò el dovet spetar duos huras. Pür allas sês fo 'l admiss nella sala dellas sessiuns. Il cancellar Eck repetit sias questiuns et Luther det in ün prolix discuors la risposta, qualla mosseva la fermezza d' ün christian chi defenda la causa della 110 religiun et della vardà.

Ils cudeschs, dels quals el fingiá il di avant, s' haveva recognoschü autur, divise 'l in trais classas: „Ils prüms disch el, tratten, in tuota purità et simplicità, davart la cretta et bunas ovras. Meis adversaris svessa recognoschen, ch' els comprenden chossas, quallas d' ogni cor 115 christian meriten desser letas.

La bulla del papa, quant vehementa ella uschigliö saja, recognoscha cha plüs da quists scrits non pon causar dan, cumbain ella finalmaing, in contradicziun cun se svessa, tras üna monstruusa sentenzia, condamna tuots sainz' excepziun. Eug non ils podess reclamar 120 sainza denegar las vardats del Evangeli."

„Ils segonds sun drizats cunter il papismo, sias tendenzas et sias doctrinas, sco eir cunter quels, chi tras lur miserabl' instrucziun et schandelisus exaimpel, han ruinà la christentà, tant in reguard dell' orma co del corp. Chi non sá, co cha 'l papa, nella maniera la plü 125 deplorabla, ha inchadainà, opprimi, torturà et vulnerà las conscienzias dels fidels, co ch' el hà devorà et travus las richezzas et ils thesors dels pövels particularmaing della naziun tudaischa? — Revoces eug quistz scrits, non füss que fortifichar et jüstifichar quista tyrannia? Non füss que avrir las portas all' empietà et sceleratezza?" — „M' 130 suprastá amo da tschantschar d' üna terzavla qualità da cudeschs, quals eug n' hai scrit et dat ora cunter certs individuums, defensurs della tyrannia romana, et furius inimis della pura doctrina del Evangeli. Po esser, cha mias offaisas sun statas violentas, perche eug non sun ün sanct, eug non crai d' esser sainza defets. Tantüna eir quels

scrits, eug non ils reclamera: que füss tant co furnir als guerriers del papismo ün pretext per tyrannisar il pövel da Dieu." 135

„Nel rest, eug sun ün crastian, et na Dieu. Eug non fetsch oter, in defendand mias ovras, co que chi fet noss Segner et Salvader Jesus Christus, siand el dal grand sacerdot Hannas, domandá supra sia doctrina et haviand tras il servitur da quel retschevü üna masslada, dschet el: „N' hai mal tschanschà, schi comprova." Uschea supplich' eir eug, per la misericordia divina, Vossa Majestà imperiala et Vossas Altezzas Serenissimas da mossar meis errurs." 140

„Pero, sch' ün non m' convendscha or dalla parola dels prophets et apostels, chi ais et restera il pled da Dieu, eug non denegera la divina vardà; eug non sto, eug non poss far quel tant... Perque as supplicha da reflettar in tuotta seriusità supra quaist affar, accio cha Dieu non s' vöd' ora si' ira sur la naziun tudaischa, sco ais dvantà cun Pharao et plüs empis rais d' Israel in üna guisa usche terribla." 145

Pro quists pleds l' interrumpet Eck dschand, ch' el saja crodà or dalla questiun, cha la dieta non saja convocada per disputar con el; anzi per udir, sch' el voless reclamar o ná. 150

„Ach! clamet Luther cun vusch sonoria, siand ch' ün domanda üna resposta cuorta et saimpla, eh bain! eug dara üna chi non havera ne daints ne cornas. Quia ais ella: Infin ch' ün non haja provà tras il testimoni della sancta Scrittüra o tras oters argumaints, clers et decisifs, ch' eug saja nel errur: eug non craj ne al papa ne als concils; perche, contschaint ais ad ogni ün, cha 'ls papas et ils concils s' han contradits et sun its grobamaing ad errur; infina ch' eug non será convit or da quel text, qual forma mia pozza, eug non poss, eug non völg reclamar inguotta, perche eug crai chi non saja bain fat d' agir cunter la vusch da sia conscienza. Mera tuot que ch' eng poss! Quia sun eug, Dieu m' güda amen! Quist discuors sorti d' üna profonda conviczïun, mettet l' intera redunanza in stupefacziun. L' imperatur svessa pareva cnmmoventà, ma sco ch' el haveva be üna ʃpitschna cognoschentscha del tudaisch, schi domande 'l, cha Luther repetiss seis pleds in latin. „Eug era pac accostüma à simils tumults, ns' requinta Luther svessa; eug ardeva, eug süeva guots gross. Friederich da Thun m' disch: „Signur Doctor, scha non s' chataivet in cas, quist basta. „Ma eug repetit tuot meis discuors in latin," La sessiun fo dissolta et Luther turnet in si' usteria, accompagnià da duos guardias. Il veziand, il pövel fo consternà. Plüs signuors curriven davo el, domandand, sch' el füss praschuner, ma el certificheva, ch' ün l' havess dat quistas duos guardias solum per la securità da sia persuna. 155 160 165 170

La daman subsequainta, essendo instigà dal archiovaisch da Mainz, dal imbaschadur del papa et da seis confessur, tramettet l' imperatur alla dieta ün rescript imperial, tras il qual Luther et seis adherents crodevan nel ban del imperi, ma nella medem' ordinaziun declareva Carl V., ch' el respetess il salf-condüt. La discussiun fo ferma et düret ün et metz di. Finalmaing riportet quel sentimaint la victoria: da domandar al imperatur, cha 'l salf-condüt vegnia prolungà per trais dits, afin ch' üna commissiun nomnada nel sain della dieta haj' il temp necessari tras novas representaziuns, dobliar Luther pro üna reclama. L' imperatur consentit à quist parair. Ma repre- 175 180

185 sentaziuns, suplicas, tuot restet inutil. „Eug sun perdert á tuot, rispondet cun granda constanzia Luther, eug dess gugient meis sang, ma vita, mo ch' ün non m' sforza da schnejar il pled da Dieu."

Eck gnit huossa à spetar nofs ordens del imperatur, et La Majestà imperiala ordinet, cha Luther s' metta nel intervallo da 21 dits, in 190 ün lö da sgürezza, s' abstegnia sün seis viadi da surmanar il pövel, saja tras predgias, saja tras scrits. „Dvainta que chi plasch' al Segner, respondet Luther tuot hümilmaing." Benedi saja seis sanct nom."

El s' mettet in viadi als 26. April allas desch la daman, dopo havair tut cumgiá da seis amis et da quels signuors, chi durante la dieta l' havevan visitá et animá et huossa eran gnits, per il dir adieu.

---

## 11. F. Valentin.

### a) Inno alla Patria.

Amada Rezia!
Chara Elvezia!
Nöbel pajais.
Il plü custaivel bain
5 Da cor at dedicchain;
San Jachen là vazêt
Il cor perfêt.

Ingió ils munts avo
As perchürar non'spo
10 O Svizzera!
Là stains nö fêrms scols munts,
Tema nons fàn chanuns;
Neir tremblains dalla môrt;
Eroica sôrt.

15 Cur' clômast Rezia,
Pront iains, o Patria!
Jent at servir.
Scha ans gnis imnatschà
La chara libertà
20 Nó non staran neutrals.
Guai l' adversar!

Dal Jur' al Finstermünz,
Dal Randen al Bernhard
Tót piglia part.
25 Sco 'ls bravs antecesurs
Sun ils figls: valarus,
Fêrms, curaschus e svelts;
Murir san els.

Sco fa il flüm rabgius,
30 Chi sdrappa furius
Seis opponent;
Simil saran' nó bravs
Vers nôs advêrs, ils sclavs;
Ils figls da tots chantuns
35 Sun sco 'ls Grischuns.

In pasch: buns, religius;
In guèra: valarus:
In ôgni temps:
Onur, semplicità,
40 Giüstia ed onestà;
O bellas qualitats!
Nôs ornamaint.

Schi, libra Patrià!
Eguall' a tai non dà
45 Per t' eguallar.
Patria dell' onur,
Patria del vigur
E della vittoria,
A Deis gloria!

### b) Las Juvnas d' Enngiadina.

Sü Soors! sü figlas del nöbel paiais,
Ün chant a plain cor vulains' accordar;
La glôr' e l' amur dels Ingiadinais,
Ed il nôs intent vulainsa chantar.

5 Sun bé ils maschels ufants dels eroics?
Non sun las femnas eir d' Ingiadina?
Non scuora il sang da quels magnifics
Nellas avainas dôgni Ladina?

Schi! schi! nó figlas dels nöbels babuns,
10 Vains d' els iertà; nó eir eroinas;
Tema nons fan l' inimi, né chanuns,
Oter oprains dellas Parisinas.

Quellas s' occupen cun novas modas,
E cun tschientmill' amó ôtras nardats;
15 Plü san ed ütil, vainsa las provas,
És lavurar ils nôs chômps e nôs prads.

Ch' ellas s' pomadan, e s' lavandeschen,
Léen romans, stan a cocchettar;
Ch' ellas s' criniolan, as postitscheschen,
20 Manetschas nels mans, dal chôd s' lamaintar

A nó sulai, né chôd nons stramaintan,
A pè la san' aria iains a giôdair;
La sair' il lung temp non ans turmainta
Filônd e chantônd giôdainsa plaschair.

25 Scha Juvens vegnan, dumôndan nôs man,
Fóssan quels bels, figüras sco pôppas;
Els nons chadainan né ôz, né duman,
Scha cor non han, nols vlains spêr' las schôccas

Chi avair vol nôssas cuntrasamurs,
30 Scha possedair ils nôs mans vöglan quels,
Ston avair cor sinzér, valarus,
Jüst e muraivel, ed êsser fidels.

Què publichains al nôs gener vegaint,
Cha dad intent sian simil a nó;
35 Chi ellevan moral e cuntaint
Ufants virtüus, chi pensan sco nó.

Las figlas, chi mütschan la volutà,
Cha lur condôtta rest' inmaclada:
Figls, chi chüran per la libertà,
40 Chi paradisan la bella valada.

### c) La Rana e la Jallina.

Spêr' üna rôssa üna iallina
Jeva plan plan côccadövônd,
La rana maliziusa fina
Schèt: ché vast quà côccôrônd?

5 Eu non craieva cha tü fossast
Ün' usché tant sischurainta,
Che hast danövs, ch' at demossast
D' aria fich pavunegainta?

„Danövs ingünas, êu hai ovà."
10 Hast fat bé ün öv? ün sulêt;
Signura schi! non t' displascherà?
Tü t' meraviglast del pacêt?

Eu nom stupisch del teis iüvlar
Dal sghurghular la nôt e 'l di,
15 Imparzial vögl' iüdichar:
Il teis quaccar és d' ün sturdi.

Sch' eu publichesch e fitsch savair
Meis pac aggi, — quel és nützgiaivel,
Ma teis sbragir, — tü post taschair,
20 Quel és dal tot inserviziaivel.

---

### d) Diou e San Peder.

Liber cunfuorma l' originala del Giusti.

Il ôt Sovran del inter univêrs
Ün dì, ch' el ióguardêt il mónd pervêrs
Rempli d' ingiôns e dôtt' impietà
Al displaschêt l' empi' umanità.

5 A quel cuolp d' ögl, chi det il Creadur
A drêtt' e snester, il fêtta tant stupur,
Ch' el vêrs san Peder dutschamaint s' volvêt
Mósônd la têrra, il seguaint il schêt:

Peder, o ch' êu non sun il ôt grônd Deis
10 O cha 'ls umans non stiman l' uorden meis.
T' affatscha e riguarda l' univêrs;
O preschaint temp có est óssa pervers.

E Peder mis il chê al fanestrin
Schêt: Segner, chi és quel buratin,
15 Ch' êu vêz in Roma da pumpa ornà?
O poverêt! quant mal ést zircundà.

E s' riantônd, a Peder, schêt nôs Deis:
Il successur és quel, o Peder, teis;
Ils potentats il han fich fêrm frainà,
20 Ils mans, ils pèes e 'l chê l' hanna lià,

E cul côrdin els dacuntin il tiran,
Il vôlvan, rivôlvan ed il giran,
E 'l pövel ignorant vêzan què tot,
L' istes il craian, o verguogn' e spot!

25 E 'l pover vegl s' giôda nella cuccogna,
Nögla da far, baiver schampôgna
Sainza paiar, que és la plü bella, —
E la baselgia? mis' ra bain dir spo quella.

Ingió ès la prüma simplicità?
30 Ingió la miseria, ch' êu n' hai provà?
Schêt Peder, óssa interramaing
Es que sparì e gnü ingonamaint ....

Il meis giavüsch per l' óm és il bain seis,
Ma pée, o Peder! nel nóm meis
35 Vaina per ôr dall' Eminenza
Vandü als szelerats l' indulgenza.

L'ussur sül battaisem e sülla craisma,
E 'l dazzi, ch'han mis sün la quaraisma,
ha chi tant paia per la noda
40 Po mangiar charn e viver a sa moda.

Osserv' ils nairs côrvs bain sadolats
Có els fan dir als ôters lur puchats
Imnatschônd ruvina e distruziun
A chi non disch, sco fóssan els patruun.

45 Que tot in nóm meis vaina publichà,
Schabain daltot, êu nöglia hai cumôndà;
Felicitar vulêssa al òm brav,
Ma 'ls farà vêra, cha non sun lur sclav,

Ed a quels rais sgunflats d' ôta splendur,
50 Chi van s' lôdônd: üts éschen del Segnur;
Il üt a quels daraia, sco'ls cunvain,
E Peder schêt: Schi Segner que fast bain.

Drêts s'piglan sainza raschun ingüna,
Egual creà n'hai tots fina in chüna,
55 Rais suma, cha'ls ôters tant cuglun
Accordan que; e Peder schêt: raschun!

Almain, scha'l bain dels sudits els tscherchessan
Cun pür' amur lur pövel il retschessan;
Lêtschas il dêssan dad ómens dabain,
60 Lur' schéssa: brav! els pensan per il bain.

Scha vêrs ils sudits vêssan vair' amur,
Arts e scienzas ôzessan ad ôtt' flur,
E s' cuntgnessan, sco muster nell' istoria,
Allura schi, chi meritessan gloria.

65 Ma vizaversa, — vivan in cuccôgna;
Il mónd para la tuor da Babillôna,
Pertot ingiôns, guêrr' e rabelluns.
O szelerats! óms laders e birbuns.

Allura chi és l'atur? as ôd' ils frats
70 A dir: Diou és, chi chastia ils mals fats.
Tot acchargian sün las spadlas mias;
Guêrra, pesta ., . — ed eir las spias;

E'l pôvel ignorant tiranizà
Va schônd, ch' el da mai non si' amà,
75 Im blasteman e'm mancan da rispêt,
Ché t'para Peder? ma sch' êu am met! ....

Éu cha schafit spo dir in ün momaint,
La têrra, il maar e tot il firmamaint,
E craiêt da far schafind il óm
80 Meis capodovra, creônd ün galantóm.

Eu il surdêt il mónd a seis servizi
Imparzial, ma non per l'ingüstizi,
Ed óssa vêza dapartot turmaint;
Malign uman quant am fast malcuntaint,

85 E Peder schêt: Segner non t'cunturblar
Pel mal a tai la cuolpa non pon'dar,
La cuolpa suna ils scelerats:
Ils rais, prinzis, papa, preiers e frats.

Odam Peter, d' ufant non hai mai fat,
90 Ma schi stov êsser, dun que cha non hai dat;
Sót ils meis mans vöglia il bastun stôrt,
Scepter e trun ...., e Peder schet a môrt

Dunque meis Pederin ôdam l'avis,
Tü ést il portiner del Paradis;
95 Schi aintra d' els ün, tü m' incléerast,
Schi perdast l' impiego, que savarast.

Usché schônd sarêtal il fanestrin,
Sainz' ôter dir s' matêttal in chamin,
E percuorêt per sa creaziun
100 L'univêrs osservônd. Uman siast bun.

---

## e) Il Cundüttur e l'Uors.

Ün iuven, scha craiais,
Per viaggiar pajais
Dals patêrns munts ió gnit,
Vöglius d' as far profit.
5 Per cumpôgn el piglêt:
L'uors e rômus palet.

E cun allegra fatscha
La flötta e la flascha,
Ün saichêt sün la rain,
10 E panêts quasi plain,
E nel cor bler curascha,
Eran si' equipascha.

Furtün' il fó amia
Alla pitschna fadia.
15 El fev' all' uors girar,
Ballar e tombolar.
La vöda buors' êu s' dj,
In pacs dits fó rimplj.

El strada fônd ün di
20 Vêrs uras da mêzdì
D'iraint fól surmanà
Nel prà ôt inerbà,
Per quiêt digerir
E lóm, fraisch là dormir.

25 La chadaina al bratsch
S'faschêtal e fêt latsch,
Cha 'l uors non fêtscha guêrra.
La flötna, lur' per térra
Metêttal, e 'l bastun,
30 E sco ün chastörun.

Sün l' êrba as stendêt
E fêrm aint s' drumanzêt.
L' uors vöglia plü dad ir
Veval, ché da dormir;
35 El plan plan as retrêt,
Ma 'l patrun non s'daisdêt.

Non chatônt resistenza
L' uors fêt sa reverenza,
Ed al plü grônd galôp
40 Cuoreval vêrs il gôd
Sdraschinônd il patrun
A môrt. O ché birbun!

T' chüra dals óms pervêrs,
Cha tals as chata blers,
45 Cha per propia profit
Rovinan ün subit.
Ora ed in ta chà
Survaglia, có tot và.

---

## f) Il Taglialegna.

Ün fich rômus ruver taiglev' ün villan,
Cun staint' e süuors gudagneval seis pan;
Suspürs cumpagnevan ils taigls della sciür,
Il viver dels povers asch esal e dür.

5 Il villanêt scheva: perche non sun rich?
Tü crudel destin tüm turmaintast fich, fich.
Ün iuven, oh bêl! cun sguard d' angelêt
Amablamaing prol villan s' approsmêt;

Chavês sco l' ôr veval, vesti alv brillaint,
10 Cun vusch suonora schèt el il seguaint:
Diou t' güda! turmaintà taglialegnêt
Ta vögl' addemplirla m' es fich grônd dalèt.

Dim che tü plü bramast, t' vögl felicitar
Tü post giavüschar, tot vögl t' accordar.

15 Il pover villan da prinzip' as stramit,
Spèrt s' fêttal curasch' e pro l' angel el it,
Sa veglia chapütscha ió d' chè la piglêt,
Ed ils seguaints plêds al iuvnêt el il schêt:

Amabel bel iuven, tü angel ió d' tschél!
20 Teis plêds amuraivels dutschs sun plü có mél
Scha vairamaing am vost felicitar,
Schi fa que ch' êu tóc, ch' in ôr vegn' as müdar.
Il iuven chelest a quest rö s' riaintêt;
Cun bichêtin d' ôr al villan il tócchêt.

25 Jent vêssa, cha vêssast megler giavüschà,
Addemplì gnarà, que ch' ast pronunzià.
Tals plêds usche schônd, il iuvnêt subit
Vêrs tschel as ôzêt, e dal mónd el s' partit.
L' Arabia non ha dels profüms usche fins,,
30 Sco quels chi laschêt il ivnêt dels divins.

Diou grazia! esclamêt il pover villan:
Va sciür! plü non t'bsôgna per gudagnar pan. —
Subit dêttal prova per a s' atschertar;
Ün rôm da quel ruver iêtal al tóccar.
35 Tóccà ch' el l' havêt, schi il rôm as storschêt,
Il grev pais dell' ôr il trêtió e 'l rumpêt.

Las glandas, las fôglas, mansinas e rôm
Tót era pür ôr rifletai che mammôn
Allgrezias, o Segner! sun rich, vegn a chà,
40 Lavura chi vol, eu dabsögn plü non hà;
Bun rôst d' ur' invia e fins biscottins —
Plü aua non baiv, baiv vins ils plü fins.

Bé üna sull' vot' amó mangia pan nair,
E baiv da quest' aua per stützer la said.
45 Sül tschisp spêr' il ruver a setzer s' matettal,
La criêtta d' têrra cull' aua piglettal.
Quant grev' e glüschainta, oh magnific bella!
Ma l' aua in ôr müdad' esla ella.

Oh guai! gnanc' ün gót della cria culeva.
50 Il pan il pigletal e 'l mangiar el vuleva,
Ma eir quel in ôr as veva müdà;
Cun l' ôr, fôm e said eral tot scufortà.
Angoscha! miseria! che n'haia da far?
L' ôr nom baivrainta e nom po sadolar.

55 Oh Segner! êu nar, che n' hai giavüschà!
L' ingordia per ôr ecc' il resultà!

Oh, schain vêz' ôr avês au' e pan,
Che disgrazia, sun il plü miser uman.
Que ch'eu stimeva sco l' unic cufôrt
60 As vairifichescha, ch' es ma crudell' môrt.

D'angosch' e lamaints il villan as sdaischdêt,
Ün sömi que era. — Allgrêzia! dalêt!
Invece del ôr n' hai meis pan giornalier;
Diou grazia! sparì és l' orrent piser.
65 Cun cor lev, cuntaint vegn' a lavurar,
Invece stair star l' ôr al perchürar.

Quel sömi bainissem instrui m' hà,
Cha Deis non accorda ün nar giavüschà.
Fich blêrs giavüschêssan tant' ôr co sablun,
70 E mai cuntains fóssan; che uman birbun!
Blers giavüschêsan per lur fôs iüdizi
Que ch' ôrm' e corp main' al precepizi.

---

## g) La battaglia del 1499 sün la Malserhaide.

Al vaing e dus'da Mai l' ôn
Millaquattertschientnovantanov
L'imperatur Max, per seis dôn
La guêrra vlêt, que dir as stov.

5 Al chê da quattertschient Grischuns
Era Funtana, il general
Dels bravs e valarus Babuns,
Guêrriers eran sainz' il egual.

Aint per val Uina iêtan,
10 Sco cunvgnü culs Svizzers fó,
Il munt Schlingia travêrsêtan,
E nel Tjrol suna its io.

Sün Malserhaide eran
Quindeschmilla inschanzats
15 Schlupets e chanuns blers vevan,
Perfettamaing eran armats.

Als cunliats confederats
Il cunvgnü signal fó dat,
Ma non vis, o voglü, — ils tals
20 Non cumpariten al cumbat.

Il brav Funtana sco'n liun
La tripla schanza süsaglit.
Ed il seis pitschen battagliun
Non tardet, seguit subit.

25 Cun lanza, spad' e morgenstern
Els abbatevan sco saiêtas
A tots vêrs fina l' intern.
Schilds, chanuns e baionêtas

Non ils podêtan süfermar;
30 Guêrriers ed armas in tôcs fevan;
Tot que chi gniv' als incuntrar
Cun ferm bats els tot têrrevan.

Funtana il brav general
Cul man tschanc sa bögl' aint t' [gneva,
35 Môrtal ferì, fat sainz' egual
El da cuntin amó s' batteva.

Patriôts! non pensai a mai,
Scheval, ma alla libra patria;
Eu perd la vita, ma per quai
40 Non s' curaschai vaivat già

Acquistà l' ôta vittoria,
All' aglia la persequitai.
A Deis sia lôd e gloria!
Als inimis vint ils havai.

## 12. Volkslieder.

a.

Davart dalla prümavaira
Cun dalet no lain chantar,
Chi cun sia bella vista
Ils nos cors fa allegrar.

5 Scha no bain examinain
Tot il temp del ann inter,
Schi quai bain no dir stovain
Chi nun sei ün a seis pêr.

L'inviern con sa gran rauezza
10 Quel pareiv' a no zuond dür,
Ha causâ a no tristezza
Con la naiv gronda fradür.

Ils utschels sentind il chant
Svolan nan bain bot pro nus,
15 Chantan, schüvlan bain dadant,
Cun lur dalettaivlas vuschs.

A mamvailg nel far del di
Ans dan ad incler indret,
Cun chantar ans sdasden sü
20 Et non ammen mass' il let.

Lur s'approssm' il mais Avril
Cha'ls omens cun lur donnans
Cun lur zappas e badils
Cun dalet van our als bains —

25 Lavurand belg da schaschun
Cun chavar, purtar, chargiar,
Mnond la terra fin süsom
Per podair l'aer cultivar.

Il prüm puda cun chavar
30 L'oter schema cun chargiar,
Il terz scrappa e bel chanta
Fin chi vain temp dad aerar.

Lur sentin no las brunzinas
Chi nos cours fan allegrar
35 Fant tin tin cun lur vuschs finas
Cha no possan eir samnar.

Ils guadrians da compagnia
Guolchian lur bovs cun clamar:
Oura! via dalla guadria,
40 Cha no possan bain arar.

Lura vain il sem büttâ
Dal patrun cun buna spranza,
Ed eir quel vain sotterâ
Spettand früt in abundanza.

45 La champogna s'inverdischa
Sa's flurind in bellas fluors,
Munts e vals quei tuot flurescha
Rendand amablas oduors.

La muaglia vain slargiada
50 Dallas lur greivas chadainas,
E dals pasters fich chatchada
In las vals e las champognas.

Lura sentin no'ls sampuoings
55 E las schellas fich clingiand,
Fand tun tun sü som ils munts,
Ed ils pasters fich jüvland.

O tü prümavaira bella!
Tü est allegraivla zuond,
60 La tia vgnüda es bain quella
Chi allegra tot il mond.

Las donans van cul giantar
A lur homens in il aer,
Cun schüvlar e bel chantar
65 Per cha'l suoilch giai' inavant.

Qua ils homens fan bevgnaint
A lur dunans cun bella tschêra,
Cuorran via zuond curand
Per pudair tschantar sper ella.

70 Quai ais chaussa dalettaivla
Fa il cor fich allegrar,
Cur sa's po schantar a maisa
E mangiar sper seis cour char.

Per que tots stuain ruvar
75 Con bun cour ed ün spiert net:
Cha'l Segner ans vöglia dar
Cha servan ad el indrett.

Perche tot nos lavurar
Ais ingott 'avant a Deis;
80 Ach, rovain ch'el vöglia dar
Abundant eir dals duns seis.

Fin a tant cha no vivain
Non völg 'el no far mancar,
E alla fin no possan bain
85 Sa compagnia il cêl hertar.

---

**b.**

Ad eiran duos cumpongs, ch'aveivan üna marusa;
L'ün e l'oter la voleivan per spusa.
Ün giaiva la saira e l'oter la daman,
Quel chi giaiva la saira giaiva plan plan.

5 „O char cumpong, eu't giavüsch corteschia,
Cha tü'm cedast la marusa tia." —
„O char cumpong, la corteschia ais passada,
Chi chi voul marusas giaia e las chatta.

Quel chi nun ha prada, quel nu segia fain,
10 E quel chi nun he raba, ma nun sta tant bain;
Oura tanter craps eisa üna palü
Quels chi vaun aint nu vegnen oura plü."

---

**c.**

Id eis gnü gio ün zop dall Ingiadina,
Per lair tour sü marusa par adüna.
Hei! par adüna non han els vuoglü dar,
E l' otra chamma l'han pudü sfrachar.

5 „Hei! malavitta! meis scussal ais ruot;
Ma amo plü fich, cha meis marus ais zop.
Sün meis scussal poss metter üna pezza,
Ma meis marus da quel nun he algrezchia." —

„Oli, ola! co'm ais quai id a man!
10 Pers la marusa e chattâ'l büman.
Mo il büman, quel nu less dir ünguotta;
Mo la marusa, quella vala tuotta."

d.

Eu vaiv' ün mail cotschen rösin,
Ha tut e l'ha mis sün meis scrin.

E cur cha l'an füt passantà,
Schi l'ha eu lura gio piglià.

5 Ha tut ed ha parti in dus,
Ha dat ün toc a meis marus.

Ha dat eir part da seis manzin,
Schi cresch' in el ün bel zardin.

Ün bel zardin cun bellas fluors,
10 Chi sun da totta sort culuors.

La saviala cun seis odur
Be sco dils mats lur foss amur.

Las rösas eir con lur savur
Be sco d'las mattas lur colur.

e.

„O che fast tü, randulina!
Ourasom quella mansina?" —
„Eu sun gnü par t'avisar
Tü nu't dessast maridar.
5 Chi voul bella vit' as dar,
Sto far sainz' as maridar.
Olila, olia, olila, faralila.
E chi voul par otra via,
Quel pür s'drizza cumpagnia.
10 Drizza, drizza, drizz' indret,
Drizza painch par far spechet;
Drizza, drizza, drizz' adüna,
Drizza bod, bainbod la chüna;
Drizza, drizza, drizza tuot,
15 Drizza vin aint nella buot;
Drizza, drizza adün drizzar,
Drizza fascha da faschar;
Pensa, chi non voul quai far
Lascha sainza as maridar.

f.

Gio intanter sass eis' üna palü, eis' üna palü,
E chi chi va aint, nu tuorn' oura plü.

„Ach vus, mamma chara! gnid, giüdam in oura, gnid, giüdam inoura.“ —
„Scha tü est id' aint, schi ve eir inoura.“ —

5 „Ach vus. mamma chara! giüdam a filar, a filar la stoppa. —
„Hast fila il glin, schi fil' eir la stoppa.“

---

g.

„O bap! o bap! che veivat fat!
Am far pigliar, i alur am far snajar;
Am far snajar mis char amur da Schons,
E far pigliar a quel trid da Surselva.“ —

5 Quel da Surselva eira dador üsch,
Ed ha santi tuot quai cha no scheivan;
Qua gnitel aint e giet per stüva sü
Cun tschera brusca e cun trida tschera.

„O schi dimena, scha vus savais tantas,
10 Schi oz vulains ir ün toc inavant.“ —
Ed ella disch: „pü jent oz co daman.“

„Schi ste a Diou, ma mamma, ed a Diou!
Aint in meis cour nai na gronda fadia.
Schi ste a Diou, bap, ed a Diou!
15 Aint in meis cour nai na gronda fadia.

Schi ste a Diou, ma chara giuventüna!
Aint in meis cour nai grond incraschantün.

Aunch' üna grazchia lessa giavüschar;
Cha vo' m drizessat sü ün chavalg zop,
20 Chi jes eir auncha blera plü planet;
Pü plan cha'l va es in preacha per me.

D'üna vart sü chel ti la giüdeiva,
Da l'autra vart la juvna jo turneiva.

E qua schi jetan ün toc inavant,
25 E s'incuntret sia char amur da Schons.
„O amur buna! i o amur mia!
Cur ch'eu ta vez, schi meis cour leua via.

Alchüna grazchia lessa giavüschar,
Cha tü be gnissas am acumpagnar;
30 Am cumpagnar sün las mias nossas,
E sül davo eir sün la mia fossa.“ —

„A vossas nozas s'vögla cumpagnar,
E sül davo vulains eir legers star.“ —

„Aunch' üna grazchia t'lessa giavüschar;
35 Cha tü piglessas eir quist bel ané,
Metessas aint in tis bel daint d'imez.“ —

O qua er gien infin la punt dimez;
Que bel ané as rumpet gio per mez.
La giuvna disch: „quist vol maniar,
40 Cha eu e tü stovains ans separar.“ —

O qua riven infin la val Surselva,
Ch'es ma sto vis usche 'na bella femna.
Qua gnitan gio eir il sör i la söra:
„Saila bainvgnüda, figlia, in nossa châ.“

45 „La vossa figlia ma nun suna stada,
E stun sün spronza eir da ma nu gnir;
Meis temp s'aprossma cha stu bod murir.“

Qua gnittan gio quinadas e quinats:
Saila bainvgnüda, sour, in nossa châ.“

50 „La vossa sour, na, ma nu suna stada,
E stun sün spronza eir da ma nu gnir;
Mis temp s'aprossma, cha poss bod murir.

Aunch' üna grazchia lessa giavüschar:
Üna saletta par pudair pussar.“

55 Qui in Surselva nun esa la moda
La giunfra spusa da dumandar let.“ —

Sülla saletta chi tila mattetten,
Ils Signurs chambrers a maisa s'aschantetten;
Mo i d'eir la sün quella bella noza
60 Dvantetta eir usche ün grond miracul.

La plana dal spus s'alvantet in aut,
E s'laschond gio sa sfandet per mez.
Il frar dal spus disch: „lascham ir oura;
Quai nun ais dret cun la mia sour.

65 Qua jena sü per la visitar,
Cun pleds suond dutschs per la cunfurtar;
Cufortar chi la cufortaivan,
La giunfra spusa davent dal muond tiraiva.

„O chiar, salüda a bap id à mamma,
70 Di, cha lur courş ajen bain cuntantâ,
Ed il meis cour ajen schlupantâ.“ —

Uoi, qua s'volvela culla fatsch' in aint.
E s'partit veja be in quel momaint.

„O chara, scha tü est morta e per mi
75 Schi völg eir eu gugent murir par ti.“

Uoi qua s'bütel sur ella, e'l let aint,
E s'partit veja be in quel momaint.

Uoi allas duos jena sü cun ella,
Ed allas trais turnettan gio per el.

80 Ils sains da sinar aint sun stats par sapulir,
E quels da Schons edeir tils raspundeivan,
Per tant grond bain, cha quels duos as leivan.

Uoi, i sül tömbel da quella bella
Craschiva sü üna flur da chaminella;
85 Uoi, e sül tömbel da que bel mat
Craschiva sü üna flur nusch nusçhiat.

Per tant grond bain cha queus dus as leivan,
Parfin las fluors insembel as brancleivan.

---

**h.**

„Pastura in chamona,
Im sta a lavant:
Eu saint ün chi cloma
E batta in tant.
5 Eu sto im proveder
Chi esser po bain,
Da 's fidar nun esa
Da laschar gnir aint.“

„Eu sun ün chatschadar,
10 La nun ha da tmair;
Eu 's rov quaista giada
Pro vo da 'm atgnair.
Da pertuot s'insçhiüra,
Pastura, la not;
15 Non tem in bravüra,
Parchiürar la poss.“

„Giavüschar nu dessat,
„Ch'antrar nu sas po;
La chamon' ais stretta,
20 Ch'eu svess n'ha pac loe;
Sch'insemmel no füssen
Co da viver s'vess?
Giavüschar nu dessat
Quai nu fuoss indret.“

25 „In amur da Diou,
Cha vais in l'imaint,
Cha vais in il cor,
Lascham antrar aint.
Eu 'm völg suotameter,
30 Ed auter nu völg;
Süantar im vuless
Ch'intuorn m'ais tuot mölg.“

„Suvent udi naja
Ed es la vardà:
35 Cha chi bler risaja,
In prievel el sta.
Eu m'ha reserva
In la not ch'esser po,
E cur ch'eu nu derv
40 In giün gnir aint po."

„Eu crai cha vo's temat;
Inguotta nu's fetsch.
Ün chatschader sun,
Mo non he schlupet;
45 Neir brich sun provist,
Cun puolvra e plom;
Perquai 's fidar dessat,
Ch'eu sun galantom."

„Parche cha vo gnivat
50 Im es bain contschaint;
Id es massa prievel
Cur duos sun ardaint.
Eu stess im turpchiar
Sch'eu fess tal puchâ;
55 Scha'l fô pro'l strom gniss,
Fuoss bot invüdâ;

Giavüschar nu dessat,
Ch'antrar aint nus po."
„Da tai im disdia
60 Scha esser nun po.
Eu veng in cutüra,
Nai bel buonder d'tai;
Tant voust esser sgiüra
Schi hast paca fai."

65 Scha tü hast pac bonder
E pigliast cumgia,
Cha turnar nu tuornast,
Quai rejar am fa;
Quist bricha am fa temma,
70 Fortüna 't giavüsch;
Mo spetta ch'eu clama,
Allura post gnir."

„Quant löng veng a viver
Nu völg turnar plü;
75 Bain bler vuless spender
Da nun esser gnü;
Dalett nai eu: eir
Dad ir cul schlupett
Nil guaud ed a chatscha
80 D' vuolps, leivras, chamuotschs.

Schi grond plaschair naja
A chatscha dad ir,
Brich melanconia
Sül cierf da sbarar;
85 Bot vain eir la vuolp
E leivras pro mai;
Grataig' il schlupet,
Che dalet es quai!"

„Suent l'arma prendast
90 A chatscha par ir,
Mo meilg par tai fuossa,
A chasa da star;
Sül ciervi chi sbalza
T'allegrast or d'möd;
95 Gratagia ch'tü fallast,
Schi tuornast tü vöd."

---

## i.

Ils teis bels ölgs nairs
Quels m'han fat inamurar,
Ta bocca cotschna, teis cour char,
Es quai chi'm fa impissar.
5 Ma perquai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
10 Ch'eu non invlüd a tai.

Eu veng per tuot il muond intuorn
E tü restast aquâ,
Tü sast bain cha nus eschan
Tuots duos maridâ.
15 Ma par quai
Schi rov' a tai,
Tü t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
20 Ch'eu nun invlüd a tai.

Üngiün nu po ans separar
Auter co be la mort;
Las malas lenguas tschantschan bler,
Mo quai es noss cufort.
25 Ma per quai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
30 Ch'eu non invlüd a tai.

---

k.

Less ir a plaz, less ir a plaz,
Scha las mattans am lessan;
Las tramagliar, las dumandar,
Sch'ellas a mai piglessan.

5 Subit ch'eu sun sül plaz rivâ,
Schi n'hai partuot guardâ;
La mia marusa d'üna vart
N'hai eu subit clomâ.

N'ha gnü discuors, raschun con ella
10 Da gran melanconia:
Cha be per quai, cha be per quai
Meis cour quel legua via.

Sch'eu congüstess e sch'eu avess
Üna spusa zuond richa,
15 Ed impero ch'ella nu vess
Ne senn e neir giüdizi —

Senn e giüdizi pola vair,
Il Segner benedescha,
Ma la superbia sbassa bod
20 Chi d'ella innar as lascha.

'Na bella duonna völg avair,
D'innonder ch'ella vegna;
All' ustaria la völg mantgnair
E far que ch'ella vöglia.

25 Sch'eu spend ün baz schi not eu duos
Per far ma duonna bella,
Per ch'ella possa bain mangiar
Il rost our d'la padella.

Quel vin rösin e quel pan fin
30 Dess mia duonna mangiar,
E quel vin asch e quel pan nosch
Laschain par dar als giasts.

---

1.

Mattans da maridar,
Lascha'ns ün pa chantar,
Da cour ans allegrain,
Mattuns scha eir non vain.

5 Que non sto bricha esser,
Üngün nu's lascha increscher,
Sulettas stain bain quia;
Nu vöglan gnir, schi laschan.

S'impaissan bain quels bels
10 No stobgian vair ad els,
E stan sül minchunar
Crajond da'ns snarrantar.

Ma vus eschat bain buns,
O vus, nos bels mattuns;
15 Zuond bain no s'conoschain,
'Sche chöntsch no nus crajain.

Vais letta da gnir o star
Cun nus a tramagliar,
Ma nu leivat brich crair
20 Nus as stöbgian avair.

Vais letta da'ns dumandar,
Lura stais spattar
Bain ün lung temp aquâ
Scha's volain tour o na.

25 La letta ais lura nossa
Il spet ais lura voss,
Üngün ha l'avantach
Far nozzas in quaist fat.

Vuo staivat zuond fich bel
30 E tschert vus eschat quel,
Ma scha nun essans finas
Eschan almain charinas.

Malizia e fosdâ
Ingian, infedeltâ
35 In vus ais tuot, matuns,
O bels, ma fos matuns.

In buocha vais il meil,
Ma in il cour il feil;
Voss pleds sun lams sco lat,
40 Ma fraid ais in il fat.

In nus ais fideltâ,
In nus sinceritâ,
In nus ais cour real,
Tuot bain ed üngün mal.

45 In nus ais ün cour prus,
Vus eschat malizius,
Malstabels sco utschels,
Nus saimplas sco agnels.

Pertant, cumpognas charas,
50 Laschain els ün pa star,
Stain par nus be ün pa
Schi vegnan els davo.

Charas cumpognas mias,
Urain in allegria,
55 Da's allegrar nel Segner
Üngün nun dess s'astegner.

Il Segner ans parchüra,
E'ns detta bain vintüra,
Quels scha Diou ans vol dar
60 Üngün nun's po pigliar.

Vintüra e tuot bainstar,
Ans osta da contrari;
Tia grazchia, Diou, da'ns quia
Tia gloria in tschel luvia.

---

**m.**

Vussas mattas s'almantais
Da nus oters giuvens,
Cha nus tirans our d'pajais
Ed a vus bandunans.

5 Vussas nu savais parchè
Cha nus tirain via;
Quai fains par quel grond bastun
Dalla chüzaria.

Giain davent e stain davent
10 Trais o quatter ons,
Ed allura gnin a châ
Cun quels quatter francs.

La mitâ eir per viadi
Sgür cha nus spendain,
15 Ed l'otra mitâ
In divertimaints.

Cur chi'd es in cheu dell' an
Eschens darcheu glischs,
O che povra natiun
20 Eschan no auters Grischs.

---

**n.**

O giuven, tü bel giuven,
Voust tü at maridar,
Ma schi pür at marida,
Sün mai nun at laschar.

5 Hast cumanzâ ad ir
Pro otras a tramalg;
Mo schi va tü pro otras
Cha eu pü nun àt völg.

Scha tü at impissessast
10 Süls pläds cha vains tschantschâ
Schi sgüramaing cridessast,
E gnissest irrüvlâ.

---

**o.**

Vus prada e bella paschüra,
Ed ils aers han lur frütta madüra,
Eu salüd vo, da mai fich amadas!
Da's vair speresch eu amo plüs giadas.

5 Dals munts stov' uossa 'm retrar,
Cha las stagiuns vegnan as cambiar,
E l'inviern vain bod a gnir,
Ed il tuot cun naiv voul cuvrir.

E cur il bel vadred culescha,
10 Els pasçhs e la prada flureschan,
E 'ls utschels in lur chants s'fan udir,
Dal bass a qui lur gnins a gnir.

Vus prada, e bella pasçhüra,
Da qui veng ingio madür' üvas;
15 Stat a Diou, vus da mai tant amadas!
Da's vair speresch amo plüs giadas.

---

p.

Eu veng pro te, mia cher amur,
Per esser consolâ;
A tai am eu da tuot meis cour
Uoss' ed a saimper mâ.

5 Fam esser tü eir üna flur
Sün teis giuven fraisçh cour,
Accio cha mia bun' amur
Nun giaja pro la mort.

Fam vezer tü tia bun amur
10 Inversa da meis cour
Parche ch'eu 'm possa gloriar
Dad esser teis marus.

Allura völg eir eu chautar
Cun te dad ün bun cour,[1]
15 Aecio nus possans ins amar
Infina nossa mort.

Voust tü gnir qui e cunfirmar,
Meis cour quel ais containt;
Sta sü cun animusitat,
20 Retschaiva tü meis man.

---

q.

Eu sto quintar,
Cun displaschair,
Cha quint ais fat
E sto valair.

5 O charas rösettas!
Giüdam suspirar:
Las sçhiarpas sun fattas,
Viadi stölg far.

A far viadi
10 Quintai sü indret,
Stuvair bandunar
Quist bel tramaglet.

Quai am da dolur
Aint in mia cour,
15 Nu poss far oter
Cha 'l sto dir our.

S'giavüsch a tots
In gianaral,
Nai fat inqualchasa
20 Nun ajat par mal.

S'giavüsch a tots
Üna buna not,
Cha Diou is mantegna
In buna sandat.

25 A far blers pleds
Nu sun adüsâ,
Las sarimonias
Nai tuottas schmanchâ.

---

**r.**

Chiars mats, pigliâ par bön,
Quista saira ans vaina sön,
E per quai schi volains ir
In nom da Dieu a dormir.

5 Daman a saira pudais turnar,
Allura insembel lains leger star,
Per pudair riar e far spass,
E cun nos chiars star a tramalg.

E quei as stat la velg' üsanza,
10 Ei, schi viva chi chi la dovra,
Ei schi viva quels chi han
Nossa chara libertà!

Scha füs quia ünqualchün
Chi nu füss da noss comün,
15 Schi'l vulainsa giavüschar,
Cha Diou 'l vöglia parchürar.

E nus vulains eir giavüschar,
Ün 'otra saira che'l possa turnar;
Per quista saira vulains uossa ir
20 In nom da Dieu a durmir.

---

**s.**

El: Quaist ais uossa la prüma saira
Ch'eu veng qui a tramelg tiers te.
Ella: Leivast gnir pü bod.

Che füss quai stat, scha füss gnü plü bod,
5 E nu'm avessast lascha gnir aint?
— Leivast provar.

Scha vess provâ e nun vessast laschâ,
Schi vessast tü gnü la raschun.
— Hast rabgia?

10 Che füss que, scha rabgia ch'eu vess?
Schi pudess eau bain cridar.
— Che giavüschast ad el?

Eu less chia'l fuoss gio'l fuond dal mar,
E ch'eu mai nu'l vazess plü.
15 — E a mi, che giavüschast?

Eu less tü fuossast sün üna bella plazza,
E ch'eu t'vazess iminchiadi.
— Che vessast lura?

Sch'eu t'vzess iminchia minchia di
20 Schi'm pudess eau adüna allegrar.
— Va, a Dieu.

Schi sta a Dieu, ünguotta in mal,
Eu e tü mai nun ans vezains plü.

---

t.

„Guardai mia marusa,
L'ais our in quella prada,
L'ais our in quella prada,
E tü mil'hast pigliada.

5 La mia marusa ais alba
L'ais alba be sco'l sal,
Cha a la far gnir cotschna
Voul vin ün grand bocal.

La mia marusa ais naira,
10 Pü naira co'l chiarbun,
Cha a la far gnir alba
Voul aua da savun.

Pür spetta, meis cumpong,
Tü m'hast fat ün grand donn." —
15 „Uoi, schi nu sa che far;
Schi nozzas voelg at dar."

„Eu vless plü jent sentir,
La vera a murir,
La vera gio la fossa,
20 Co cun fai far nozza."

---

u.

„Ajo, co chi boffa,
E soffla d'intuorn,
Ajo, co chi naiva,
La naiv svoul'intuorn.

5 Tant spert co ch'eu possa
Voelg provar dad ir;
Eu veng, o tü chara;
Che am po seguir?

Eu tem cun radschun
10 Chi nun saja avert;
Chi sa sch'ella avra
Siand usche tard?

Eu veng cun algrezchia
Alla porta a pichar,
15 La mia chiarischma
Vain our a guardar.

„Chi picha usche tard?"
O tü chara vusch!
Pür ve gio e derva,
20 Teis marus es dschtrusch. —

Mo inua ais la strada?
Mo Dieu! scha'm pardess!
E pro mia chara
Rivar nu pudess.

25 Ach na, ach na, Segner,
Aut saiast ludâ,
Chi's vezza la chasa
Ingio ella sta." —

Siand ünzacura
30 Nel lö arriva
La porta averta
Ha el la chiatta.

Rivet aint in stüva,
Guardet cun amur,
35 Sün sia chiarina
Chi sta cun stupur.

Sü dal mulinè
Per al dir bainsan;
Mo el la branclet,
40 E bütschet dalun.

„Mo di'm, tü mieu char,
Mo di'm la vardat,
Che t'ha commovü
Da gnir usche tard?

45 Chi t'ha commovü
Da gnir usche tard
In quaista burrasca
Pro mai a tramalg?"

„Be tü, o chiarischma!
50 Ch'eu sto confessar
La grandissma amur
Chi'm voul consümar.

Be tü est ma vitta,
Tü füssast ma mort,
55 Sch'tü schessast: „banduna'm
Tschercha üna otra sort." —

Anetta disch lura:
„Nun tmair, mieu cour char,
A saimper e saimper
60 Vegn eu at amar.

Co est il mieu maun,
Co est il mieu cour,
Eu sgiür sun l'Annetta
Chi t'ama trasour." —

65 Co tschainten insembel
Quist pêr dad amur,
E giodan insembel
L'algrezchia in lur cour.

Els laschan chi schbischa
70 E boffa d'intuorn,
E stan aint in stüva
E s'branclan intuorn.

# III. Münsterthal.

## 1. Cuort Mossamaint per imprender da Bustabbiar, e da Leger.

*Prefattiùn.*

*Per ex cer ci tar ils Pic cens nel le ger in La dîn, ve gnan in quist cuort Mos samaint mis sas cer tas sa lu datvlas Ad mo ni ti ùns, ils Atts dellos S'. prin ci pa las Vir tuts a lla lun ga, & al la cuor ta cul la in strus-ziùn del la ne ces si tà, & ex cel lèn tia de quel las vir tuts, la pù bli ca Con fes siùn, e doas O ra tiùns al la B. V. Ma rìa, e pèll s ex er ci tar bain nel bu stab biar, ve gnan, las Syl la bas tras, e tras tra par tì das e tras quai puon im pren der da bu stab biar bain, e da le ger schiet ta maing er ã ters Cu deshs, e Scrit tu ras, pur chia dov ran er lus di li gen ti a, tras qua la cu la gra ti a de Diò i s' rus za era tott quai, chia un vuò, e gia vusba.*

Sa lu daiv las Ad mo ni ti úns pels Pic cens.

1. Me is Me chiar Uf faúnt! Te ma Dió sur' tottas chias sas: per chia il prin ci pi del la sa pien ti a eis la te ma de Dió.

2. T' im pais sa so vent su' la pre shen cla de Dió: per chia Dió e da per tótt pro tay el ve za tott, el dal da tott, el sá totts teis im pis sa maints, plẽds, & ov ras.

3. O be dé sha gient á Bap, & á Mam ma, por ta' ls il de bit re spétt, e re ve ren ti a, a má ls, & a ls ju da, quaunt tu púo sh; nu gnir grit ta in cún ter da' des, nun als dar in scùn ter: nun als dar tri das o gliádas, ò sgrings.

4. Vá gient á sco la: im prén da di li gain ta mainch da le ger stam pa, e scrit tu ra, e sha tu vuosh, er da scri ver.

5. Dì de vù ta mainch Bap noss la du maún, e la sai ra, a vaúnt, e da vó' lman giar: la du maún, á mez dí, e la saira' l An ge lus Dó-mi ni; si as er de vù ta vers teis An guel Cu stò di, vers teis sonch Pa trún, o son chia Pa truna, il Num del qual, ó del la qua la tu por tash.

6. Tai cla er sha pos si bel eis, min chia dí cun de vo ti ún u na son chia Mes sa, in Do men gias, e Fe stas tai cla er cun at ten ti ún las dut trí nas, e pred jas: in Ba sel gia nu cut tar in tuórn, nu ta vél-

lar, nu stum plar, nu sma chiar, mo dì ti as ora ti úns cun de vo ti ùn, ó le gia un de vút cu desh.

7. Nu num nar vána mainch ils son chís sems Nums de JE SU, de María, e dels Sonchs. Nu snum nar in chun, nu met ter o ra tri ts
35 nums. Nu ri er o ra la gli ot ve glia ils pov réts, ó men dà shs. Nu gnir da lún ga gritt, & a mat tí, (grit ta, & a ma tì da) nu cum main zar li tas, ó lot tas. Nun ir a du na in tu órn pé las vi as o ti ús (o ti ú sa) Nun ir in tu órn cun man zo gnas, e nu dir manzognas né á teis Pader nuórs, né ad ã tra gli ót.

40 8. Nun in go lar né dan nérs, ne ã tra ro ba del la gli ót. Nu dir trits plẽds, nu chiaun tar chian zùns tri das. Nu dir mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chùn, nu palá in tar chias sas· zop pá das cun pre ju dì ci dell' ho nùr, del bun num, ó del la ro ba del pros sem.

45 Péls Mez daùns.

1. Me is ·chiar Uf faunt! Nu per der pur bri chia ti a in no cénti a, per chia quel la é teis pu grond, e pu pre ti ús the sar, ó schia zi: mo quel per dash tu tras il prum pe chiá mor tàl, per quai.

2. Ta par chú ra dal prum pe chiá mor tàl: t' im pais sa min chia
50 dí, e so vént: meis Dió! Pur nan chun pe chià mor tál: pu tost morir, co com mét ter un pe chiá mor tál.

3. T' im pais sa er so vént: jau vuo gnir in Ci el, il un fiern nu vo gli jau ir, per chia in Ciel e per saim per tott il de lètt, in 'l unfiern, é saim per mà tott il spa vé nt.

55 4. Schiac cia da vènt ils nãshs im pis sa ma ínts da lun ga, chia tu 'ls co gnò shash, e t' in còr shash dad' es ser tain tá (tain tá da) cun quẽs: clo ma in ajúd, e t' rac com món da al la Im ma cu là ta Vèr gina Ma rí a, á teis An guel Cu stodi: dí las se quáin tas o ra ti unét tas.

Al la Im ma cu lá ta Vér gi na Ma rí a.

60 Tras vos sa son chiss na Vir gi ni tá, & Im ma cu lá ta Con ce pti ún, ó pu riss na Vér gi na Ma rí a! Neth jai meis cór, corp, & or ma, in Num del † Bap, e del † Filg, e del Spiert † Sonch. Amen.

Al sonch An guel Cu stò di.

Meis chiar sonch An guel Cu stó di! Im par chu raì hoz, e saim-
65 per da tott il mal del corp, e dell' or ma, spe ci al mainch da min chia pe chiá grev. Stat pro may in vita, & in mia mõrtt. A men.

5. Ils mat tùns des san schi var las mat taùns, e las mat taúns ils mat tuns, e mai far blõ ra a mi cí ti a, o ra vaúnt pe ri cu lú sa, e schian da lúsa, taun ter pér, nu des san mai con ver sar in se mel su léts
70 in chian tùns, e lõgs pe ri cu lùss. Des san schi var uf faúnts mãls, e nã sha gliót, ne s' la shar sur mai nar dal ls aters, ó da 'da tras.

6. Nu tai clar stor pa ní as, pleds trits, ta vél las in con ve ni áivlas, di scuòrs mal ho nésts. Nu guar dar chias sas tri das, bar buo gnúsas, e schian da lú sas, nu la shar ve zer da quel las, nu far de
75 quel las.

7. Cum main za da pic cen su da ser vir á Dió fi dèl mainch, e nu stum plar quai pur sun ti a velg dùm, per chia tu puòsh er mo rir sco ju ven, e juv na.

8. Fà da màì gia min chia dí la buna in ten tiún la du ma ún, e
80 la sai ra, a vaùnt e da vó la la vúr, & er ish lía, so vént pél dì invía:

dí, ó al main t' im páis sa: tott in a múr, ho núr, laud, e gló ria, de Dió, e per a jud, e sa lùd de mi a or ma. A men.

Pé ls Gronds.

Meis chiar uf faúnt! Ta du sa bain bot al la vir tù, & al la bu nas ov ras. Si ash pa ti a int, e por ta ti a crùsh in = e per a mùr, & 85 ho núr de Diò. Si ash mi se ri cor di ái vel vers ils pov réts, als dà qual chia ja da, cun li cen ti a pe rò de te is Pa der nuors, qual chia al mós na. A ma te is pros sem: per dù na à te is i ni mis, e fa' ls del bain. Si ash hu mel, pa shái vel, & ho nét.

2. Nu far la ruc clèn cia a va únt la Con fes si ún' be su ra via, 90 mo fa' la pla un plaun, cun at ten ti ún, e da cor. Ta du mòn da svess (sves sa) ma va i da cor? Am dis plá shan meis pe chiáts s ri a-mainch? Eis meis cór con trít e viót da fátt?

3. Fá er min chia di la ruc clen cia per fèt ta cú las trais pri nci-pá las vir tuts, Cret ta, Spraun za, e Chia ri tà a vaúnt co ir á dor mir: 95 per chia tu nu sash, sha tu nun ha jash da mo rir for sa qui sta nott: ta du sa quai da pic cen su, shi ob ser va ràsh quai per tott il temp de ti a vi ta.

4. Nu la shar mai o ra sa vi ón ta ma inch in chun pe chiá mor-tál in la con fes si ún, er sha foss il pu grev, il pu grond, il pu trit, 100 per chia il Con fes súr stò ta shajr, e nu da schia dir o ra nu glia; an zi ell ha ve rà cuf fórt, e grond de létt, sha tu con fes sash sin cé ra-mainch, & el ta ju da rá taunt pu bain.

5. U na gre va, e ma la con sci en ti a eis il pu grond tor maint, per chia un grónd pe chiá der nun hà mai nè biòn nè pos né dí nè 105 nótt, & eis in con tin pri gel da gnir con dan nà, si ònt chia Dió il pnó in quel mi se rá bel sta di de pe chiá mor tál chia sti giar cu' la mort su bi taú na, e cúll un fiérn.

6. Ho nú ra, e re spét ta la Spi ri tu a li tá cat tó li ca in vi ta, e ro va Dió, chia el ta la sha ri var un Sa cer dót in punch de ti a mort. 110

7. Nu chia mún giar mai in stà di de pe chiá mor tál, per chia quai eis il pu grond pe chiá. Sott la son chia Mes sa ta chia mun gia min chia ja da al main spi ri tu ál mainch, cu ra il Sa cer dót s' chia-mùn gia, cioé, fá la ruc clen cia per fét ta, e' l att del gia vush cun dir al main cũl cõr: me is bun ta dài vel Dió! Jau gia vu shéss, chia foss 115 deng da s' recá iver hos sa er aint in meis cõr; mo si ónt chia jau ma chiatt' in deng de taun ta grá tia per cau sa de meis pe chiáts, ils quals am dish plá shan dal fond de meis cor, per ha vair of fais á vo meis Dió, meis ã tis sem, & in fi nít Bain, shi gní pro may al main cun vos sa son chia grá tia, e stat pro may cun quel la per saim per. 120 Amen.

8. Ha jash u na spe ci à la de vo ti ún, e con fi daún za vers la Be a tìss na Vér gi na Ma rí a, dì in = e per si a ho núr min chia dì al main un A ve Ma rì a per gur bir tras si a in ter ces si ùn 1. la grá-ti a ef fi cá ce à ser vir á Diò fi dél ma inch in vi ta, 2. la grá ti a fi- 125 ná la, & última á fi nir prù sa mainch tia vi ta, per chia Dió vùò per quel las grá ti as spe ci ál mainch es ser rová.

Shi da má gia meis chiar uf faúnt! Vi va bain, shi mo ri rásh á seis temp er bain.

A men. 130

Atts
del las cinch Prin ci pá las Vir tuts.

Il Pa pa Be ne dict il XIII. hà con ce du (& il Pa pa Be ne dict il XIV. hà cu fe rmà tott quai) a minch' un chi dish ques Atts, e
135 taun tas ja das' chia un ils dish, sett onns per dùn, il qual s' può er cin chiar al las po vras or mas del Pur gi to ri. E sha un il s di sh min chia dì per un mais an tér, shi gua dó gnál, da vò ch'all há con- fes sà, e s' chia mun già, per dùn ple ná ri, il qual el può er cin chiar ad una or ma. E sha un ils dish in punch de mort, shi gua dò gnàl
140 per dùn ple ná rí.

Pre pa ra ti ún.

Gni naun San Spiert! Et im prai stãm la grá ti a da far ils Atts del la Cret ta, Spraun za, Chia ri tá, & ã tras vir tú ts hos sa, & in l' hu ra de mia mõrt. A men.

145 Att del la Cret ta.

Meis Se gner, e meis Dió! Jau cra ig', chia vo si at un su let vair Dió, in trais di ví nas tott in guá las Per sú nas, chi sun, il Bap, il Filg, & il Spiert sonch. Jav craig', chia vo si at un Pre mi a túr del bain, e chia sti gia dúr dél mal. Jau craig, dhia' l Filg de Dió, il qual eis
150 la se cún da Per sú na de qui stas trais, per no si a fatt Hom, sí a mort sul'l Leng della son chia Crush, tras si a Pas si ún, e mort ins ha ja spen dràts, si a re su stá, si a it á Ciel, d' in gion der ell ha ja da gnir á ju di chiar ils vivs & ils morts. Quist, e tott quai, chia mai com pra is veng aint ils du desch Ar tí cles della son chia Cret ta, in la
155 Con fes si ún del la son chia Basel gia Cat tó lica, crai gi jau, e con- féss' fer ma mainch, per cau sa, chia vo sco l' e tér na in fal lí bla vai- rdá, quai tott havat pa lain tá, & ans por tá vat a ra únt da crai ger tras vos sa son chia Ba sel gia.

Att del la Spra un za.

160 Jau nha tot ta mi a spra un za, ó Dio! Sun vos sa in fin ni ta mi- se ri cór dia, sun vos sas di ví nas im pro mis si úns, su' ls me rits de JE SU Christ, da gur bir per dún, e re mis si ún dels me is pe chiats, á quá la vos sa grá ti a, & á là il gial da maint del Ba in e ter nál, quai chia jau da cõ mainch gia vush; jau nha er fer ma spra un za in sa-
165 cú ra da' l gur bir tras ils mez zs del las bu nas ov ras, las qua las jau sun per far cun voss' ajud.

Att del la Chia ri tá.

Jau am' á vo, me is Dio! Sur tot tas chias sas, per cau sa, chi a vo ei shat il pu át, & a mu rái vel Ba in, e per vos sa a mùr vo gli er,
170 ìno cun voss' a júd, tott pa tir, suf frir, & ef fet tu ir; in a mùr de vo, e per voss cum mónd a mi jau in se mel, e vuo saim per a mar me is pros sem sco may svess (svessa).

Att del la Con tri tiún, o væro Ruc clen cia.

Jau m' in cresh' da còr mainch de tot ts ils me is pec chiáts ciom-
175 miss, e port' in cún ter de quẽs u na gron diss na a ver si ún, per ca- usa, chia jau tras ques nha of faís, e dis gu stá á vo me is chiar Diò, il me is a tis sem Ba in, il qual jau hos sa taunt am' sur' de tott: jau nha er un ferm pro po ni ma int da con fes sar quẽs, da' m melg drar, e cun voss' a jud mai plu da sof fén der.

Att del Gia vú sh. 180

Jau m' pilg' a vaúnt fér ma mainch da m' ser vir dels sonch Sa cramaints, num ná da mainch del la Pen ten tia, e dell Al tér bain so vént, par ti cu làr mainch in pri gel de mõrt. E sha jau nun ha véss recai vu il sonch Sa cramaint del Bat tài sen at tuál mainch in si a va lur, shi gia vu shi jau a mó da recài ver quel, e sco un vair Uf faúnt del la son- 185 chia Ba sel gia da vi ver, e da mo rir.

Amen.

Atts
del la Ruc clen cia, e del las tra is Vir-
tuts The o lo gá las Cret ta, Spranu za 190
e Chia ri tá al la pu Cuor ta.

Att del la Ruc clen cia.

Me is Dió, e me is Segner! I ma dish plá shan sur da tott, e dal fond de meis cõr totts me is pe chiáts per cau sa, chia jau cun quẽs n' ha of fais à vo me is a tis sem Ba in, il qual jau am' sur' tot tas 195 chias sas, e ma pro pón' fér ma mainch da schi var cun vos sa grá ti a non so lum ils pe chiáts mor tàls, mo er ils ve ni áls al main de li be- ráts, ed ils pri gels, e nã shas oc ca si ùns.

Att del la Cret ta.

Me is Dio, e me is Se gner! Jau craig' fér ma mainch tott quai, 200 chia la son chia Cat tó li ca Ba sel gia por ta a vaùnt, e cum mòn da da crai ger, per cau sa, chia vo ó Dió! Sco l' in fi nì ta sa pi en ti a, & in fal lí bla vair dá sves sa tott quai hau at pa la in tá.

Att del la spra un za.

Me is Diò, e me is Se gner! Jau sper' da vo per dún de totts 205 me is pe chiáts, á quá vos sa grá tia, & à là la vi ta e tér na, per cau- sa, chia vo ò in fi nì ta mainch fi dél, bun ta dái vel, & om ni po ta int Dio! Quai hau at im pro miss.

Att del la Chia ri tà.

Me is Diò, e me is Se gner! Jau am' á vo• dál fond de me is 210 cõr sur' tot, tas chias sas, per cau sa, chia vo ei sbat' l ãt tis sem Bain: jau am' er me is pros em sco may svess (svessa) per cau sa, chia vo cum mon daúat. Et in quel la son chia Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà gia vu shi jau, e vúo gli vi ver, e mo rir. Amen.

In struz zi un. 215

Da la ne ces si tà, ex cel lèn ti a, mar-
snai, e me rit del las tra is Vir tùts
The o lo gá las
Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà.

No ta be ne. 220

1. Las tra is prin ci pa liss nas Vir tũts, in qua las il Chri sti aùn s' puó ex er ci tar in qui sta vi ta, sun la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tá, sco ins a vìsa San Pa ul Apo stel 1. Co rinth. 13. Hos sa re stan la Cret ta, Spra un za, Chia ri tá, mo la pù gron da taun ter qui stas eis la Chia ri tá. 225

2. A min chia Chri sti aùn sun quel las pèl prum gni das, in fú sas nel san Bat tài sen in la jù sti fi ca ti ùn, sco mos sa il sonch Con cì gli de Trient. Sess. 6. de Ju sti fi cat. c. 7.

3. Min chia Chri sti a ún Cat tò lic, il qual hà se is bun ju di ci, 230 & eis in fatts de Cret ta ba in in strui, eis sott pai na de pe chià mor-tàl obli giá d' ex er ci tar plùs ia das in si a vi ta quel las tra is Vir tùts The o lo ga las, sco eis la dut trì na com mù na de totts ils Te ho logs: è prin ci pál mainch sun qués cinch tèmps 1. da lùn ga chia un véng pro seis bun ju dì ci. 2. sha'l veng ta in tà in cùn ter quel las Vir tùts. 235 3. cun re cài ver ils sonchs Sa cra maints. 4. plùs ia das in vi ta. 5. in pùnch de mó rt.

4. In púnch, de mòrt, & in l' ul, li ma bat tai glia sun quel las tra is Vir tùts à min chia Chri sti aùn zont ne ces sà ri as, e des san prù mè ra mainch als mo ri bònts (mo ri bòn das) bain so vènt gnir dit-240 tas, e lét tas a vùunt.

5. Quel, chi mò ra in ex er ci zi d' ú na vai ra Cret tà, fer ma Spra un za, e con fi da ùn za sùn Dio, e per fèt ta Chia ritá, e cor di á la do lúr de seis pe chiàts, eis im pos sì bel, chia' l pos sa ir à per der.

6. Quel' chi re nò va ba in so vént, e cun fer vúr qui stas tra is 245 Vir tùts in si a vi ta, las po de rá er ta unt pu lév ma inch cull' a júd de Diò ex er ci tar in pùnch de si a mòrt.

7. Quaunt sovént un renò va la su per na tú rà la Cret ta, Spra-un za, e Chia ri tá, ta unt so vènt al vèng am pli á da la grá tia de Dió, e la glò ri a in Ciél, e può ún in cu ort témp sa far, e s' ra spar in-250 sè mel ú na sma sú raiv la qua un ti tà de me ri ts.

8. I nun eis ú na ma niè ra pú lè va da s' u nir per fèt ta mainch cun Dió co tras re no var ba in so vènt la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà.

9. Id eis Font lèv da da zar sú vers Diò seis còr, e si a ma int 255 tràs la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà, e s' haun blérs ze lús, Ser vi-àints, e Ser vi àin tas de Diò, e pru sas or mas plùs ia das al dì ex er-ci tàts in quel las Vir túts.

10. I s' puè ex er ci tar quel las zont al la cuor ta, bè chia s' met ta prò il prin ci pàl mo tiv, per qual i s' crai gia, spe ra, & ama. E. gr. 260 O' e tér na va ir dá, e sa pi èn tia in fi ní ta! Jau craig' tott quai, chia vo hau at pa lain tà, e per quai, chia vo hau at cia un cià. O' om ni-po taint, bun ta dai ve lís sem, e fi de lìs sem Dió! Jau spér' da vo per-dùn de me is pe chiáts, vos sa grá ti a, e mia e tér na sa lúd, la qua la vo m' ha uat im pro miss. O' á tís em Ba in! Jau s' am' dal fond de 265 meis còr fur' tot tas chias sas, per quai, chia vo ei shat' l á tìs sem Bain, ò me is Dió, e tott.

11. L' oc ca si ún d' ex er ci tar qui stas vir túts, eis la du ma ún, e la fai ra & er pél dí in vi a, cura i toc ca las hu ras, in las tain ta-ti úns, con tra ri e táts, ó tri stéz zas; spe ci ál ma inch dess ún pro cu-270 rar da s' ru ma in zar in ex er ci zi de quel las vir túts. Er sott las só li tas o ra ti úns s' da rà l' oc ca si ún da re no var Cret ta, Spra un za, e Chia ri tá.

12. Cu ra ùn há tèmp, e pè da, des sa' l pù lòng fa fer mar sù in ex er ci zi de quel las vir tuts, e quai può da vain tar a va únt = ó 275 da vó la Pen tén zi a, e son chia Chia mún gia.

13. Prù mè ra mainch des san ils Uf fa únts bain gnir in stru its da co gno sher, sa va ir, e chia pir la ex ce lén ti a, nc ces si tá, & il mer it de qui stas tra is vir tuts, e l' ob li ga ti ún, e ma nié ra da las ex er ci tar bain so vént, e cun mar shài.

La  280
pu bli ca Con fes si ún.

Jau po ver pe chià der (pov ra pe chià dra) cun tra désh al mal spiert, a tot tas si as tain ta ti úns, cu sélgs, pom pas, & ov ras. Jau craig' in Dió Bap, in Diò Filg, in Diò San Spiert, Jau craig' fér ma-mainch tott quai, chia la Chri sti aú na, Cat tó li ca A po stò li ca, e  285
Ro máu na Ba sél gia por ta a vaúnt, e cum mòn da da crai ger. Con quel la son chia Cat to li ca Cret ta con fes si jau all om ni po taint Diò, á sia son chia Mam ma, e Vér gi na Ma rí a, & á totts ils Son chs, e ma dun in cuol pa, d' ha vair da pic cen sù in fin' all' hu ra pre sha-ín ta so vént, e blèr ma pe chain tà (pe chain tá da) cun im pis sa má-  290
ints, pléds, & ov ras, e cun tra la shar blẽ ras bu nas ov ras, sco tott quai eis da vain tá á da scús, ò á pa làis, sa vi ont — ó nun sa vi ón-ta mainch, in cún ter ils désh cum mon da maínts de Dió, aint ils pe chiáts mor tàls, cu ls cinch sain ti máints de me is corp, in cún ter Diò, in cún ter me is pros sem, in cún ter la sa lúd de mia pov ra  295
or ma. Qués, e totts ils á ters me is pe chiáts am dish pla shan dal fond de me is cór, per quai ro vi hú mil mainch á vo e ter nal, e mi se ri cor di ái vel Diò! Chia vo am vò gliat con cè der vos sa di-ví na grá ti a, pro lun gar mia vi ta taunt lóng, in fi na chia jau pos sa con fes sar, e pen tir gió à quá totts me is pe chiáts, gur bir vos sa  300
di ví na fa vúr, e cle mèn ti a, e da vó qui sta mi se rá bla vi ta ar-ri var all' etér na all grez zia, e be a tèn ci a in Ciél. Jau batt' da mai gia sùn me is pe chia mi nús cór, e dì cúl pu bli chián: ó Se gner Dió! Fatt grá ti a, e mi se ri cór dia á may po ver pe chiá der (po vra pe chiá dra) Amen.  305

Hi stó ria.

In Ro ma gnit ún Juven (il qual fò sut ta pòst ad un trit vi zi in cún ter al ho ne stà e sti mèt dad es ser squas si im pos si bel da po-dair schi var quel vi zi) pro' l de vút, e ze lús Pa der Ni co là us Zú chius S. J. il dum mon dònt cuselg; il ze lus Pa der al cum mon det  310
da far tott seis pos si bel per s' par chu rar da tal vi zi, e da schi var tot tas oc ca si òns, 'l a ni mét ad una bu na con fi da ún za su la Im-ma cu là ta Vèr gi na Ma rì a, & al cus gliét da dir cun va ira de vo ti ún min chia du maún, e min chia sai ra la se quàin ta.

Ora ti ún.  315

O' Be a tiss na, & Im ma cu lá ta Vér gina Ma rì a! Jau ma sur dún, e cinch' à vo meis ogls, mi as o ré glias, e me is ma uns, an zi tott me is corp, & or ma, e s' rov', chia vo vo gliat sa de gnar da par cu rar quist dí (qui sta nott) a may sco vos sa ai gna chias sa; gur bim er da voss di vín Filg qui sta grà ti a, ac ció nel prin cí pi d' u na tain ta ti ún  320
am ve gnan da lún ga, e saim per á senn quists pléds: mia chia rìss na, e Vir gi ná la Mam ma Ma ri a! Jau sun tain tá (tain tá da) mo jau sun voss (vos sa) shi eis ba in temp, chia vo ma ju dat, e m' as si stat.

A men.

A ve Ma ri a &c.

Il juv en fètt par cum mònd, per cu félg, e tott se is pos si bel,
325 sa ser vìt del la sur scrit ta de vo ti ún, & in cuort temp fo' l li ber dal
vi zi, e da vain tèt chia stis sem. Chi s' chiat ta tal mainch tain tà
(tain tá da) sa ser va del me dem mez, & el (el la) gur bi rà a júd, e
li be ra ti ún.

O ra ti ún.

330 per sa rac com mon dar al la Be a tiss na
Vèr gi na Ma ri a, e per gur bir tras
si a In ter ces si ùn di ver sas
grá ti as.

O Be a tíss na Vèr gi na Ma rí a, la qua la vo stau at min chia
335 mo ma int a va únt il thrun del la Son chiss na Tri ni tá, e da schiavu
at ro var per no, shi s' al gor dai da mai gia saim per sun may pro
voss di vìn Filg, ro vai per may in totts me is ba sóngs, com bat tai
per may, in gra zi ai per may, gur bìm per dùn, e re mis si ún de me is
pe chiáts, cun tra di al mal spiert, con fes sai in me is num la son chia
340 Cri sti au no — Cat tó li ca Cret ta, da tam er per dút ta, ac ció jau nu
n' ha ja da du bi tar, ò zont da des pe rar del la grá ti a de Dió, e
del la e tèr na sa lúd de mia pov ra or ma. Ju dam sur vén sher il mal
mal spiert, e si as tain ta ti ùns; e sha jau nu po de rá cu' la boc ca
plú dir JE SUS, Ma rí a Jo seph! In voss mauns rac com mon di jau
345 mi a or ma, e me is spiert, shi ditt vo quai in pè de may. E sha jau
nu dald', e nun in cleg. plu in chun cuf fórt de quist mond shi cuf-
for tám vo, nu ma ban du na rai, in sí na chia la sen tén ti a sur' da may
nun eis pas sá da. E sha jau h'vess da 'd ir in las pai nas del Pur-
gia tó ri, shi ma vi si tau á lá, & am sur lev jai las pai nas, e tor ma-
350 ints, im de li be rai bain bo't, e mai nai mi a or ma in Ciel per lau dar
á vo cun totts ils Sonchs e ter nál ma inch. A men.

La us Deo sem per.

## 2. Volkslieder.

a.

Quai ais la lavur dels mats,
Lever ed ir a plaz;
Rier ora las matauns,
Quai es la lavur ch'els faun.

5 Mo nu riai dad ellas,
Vais grazia d'ir tiers ellas;
Schi las volni pür pigliar,
Schi las stolni dumandar.

Ün cler schi o ün cler na
10 Stolni spetar cha la da,
E per trar zuond alla lungia
Schi sün qua nu faral bain.

Cur chi's a pollen pigliar,
Schi lur cours fa alegrar;
15 Ün bel spus 'na bella spusa
Ais 'na chassa alegrusa.

b.

Nus giuvens vulains discurir,
Davart las mattas vulains dir.

Da d'ora parna usche beninas,
Mo aint in lur cours suni tuot spinas.

5 Avaunt als giuvens fani bellas tscheras,
I lura aint in cour sun malsinzeras.

Avaunt als giuvens para tuot buntad,
Lura aint in cour suni plainas noschdat.

Quai sola eir bain pal plü gratiar,
10 Cha ad ün pover tegnani par nar.

Scha ün rich giuven va a tramagliar,
Subit sauni dad el as gloriar.

Vaun schond: „aquel avess pudü pigliar,
Mo'l gierl manai bastüda da til dar.“

15 Tuot quai saun las matas far,
Als giuvens usche bain tratar.

Laschainlas pür far al strapê,
Sün chio purtains nus il chapê.

Ed ellas portan las murinellas,
20 Cha crajan ch'üngiün nu saia sco ellas.

---

**c.**

O che nüna lungia via
O cha na da chaminar,
Ir davent da ma marusa,
Ir davent da meis cor char.

5 O che uras lungurusas
O cha quai vain am parair,
A laschar ma chara spusa
Sainza ma la pudair vair.

O eu veng davent sulet,
10 Et m'impais sün meis dalet,
Et m'impais suvent sün quella
Quella vista allegrusa.

Chara bella! scha tü saintast
Saintast a chantar ls utschels,
15 Schi ta dessast impissar
Ch'eu a ti fetsch salüdar.

Salüdar cha eu at fetsch,
Eu at fetsch da tuot meis cour,
E cha t'he aint in meis cour,
20 E cha ma nu't lasch ir our.

---

**d.**

Tü ast' na bocca sco' na nekla,
Chia cur t'vez meis cour s'allegra,
Tü ast 'na bocca tanta fina,
Teis congual nun ais brich üna.

5 Ils teis bels ölgs nairs,
Quels am fan inamurar,
Cura ques im guarden,
Schi meis cour sto algar.

10 Ils teis bês mauns straglüschen,
Be sco ös dad elefant,
Tuot meis giavüschs at giavüschen,
Mo teis cour eis da Diamant.

---

**e.**

Volains dar 'na raschunada,
Co êr saira l'ais passada;
Chi ais sto il Sar-vus-bel,
Chi m'ha êr saira dumandada?

5 La resposta ch'eu n'hai dit
Nai eu dit: turnae darchio.
Tuot chi vo e tuot chi vain
Meis marus quel ma nu vain.

Uoi quel trid ch'eu nu poss vera,
10 Quel im ais adüna spaera;
Quel sgrischaivel schiarbunâ
I quel im ais adüna quâ.

Quel ch'eu völg eir il plü bain
Ais davent e ma nu vain;
15 Tuot chi va e tuot chi vain,
Meis marus quel ma nu vain.

# Anhang.

## Die blinde Ratte.

### I. Oberengadinisch.

#### Il ratt orv.

1. Traunter tuot las bestias, chi as tegnan sü nella vicinanza del umaun, ais apaina üna usche poch ameda, co il ratt. Et tuottüna haun ils ratts lur bunas qualiteds.

2. Ün hom doat, il quel eira adüso dad observer tuot que ch'el vzaiva fich exact, ans quinta la seguainta historia:

3. „Eau na 'm rechattaiva giüst bain et restet perque la damaun ün'hura pü lòng in let co 'l solit, am devertind con ler.

4. In una vouta sainta eau nel chantun visavi mieu let qualchosa a scruschir.

5. Eau guard vi et vez a gnir our d'üna foura ün giuven ratt et allura aunch'ün.

6. Il prüm chaminaivani tuot caut inavaunt

### II. Unterengadin.

#### La pantigana orva.

1. Intanter tuot las bestias, chi 's tegnan sü nella vicinanza dels umans, non ais quasi ingüna tant malvissa, co la pantigana. E tuottüna han las pantiganas lur bunas qualitads.

2. Ün hom doct, chi eira adüsà a contemplar exactamaing tuot que ch'el vezzaiva, ans requinta la sequainta historia:

3. „Eu non am rechattaiva be güst bain e restet per qué nella daman ün'ura plü löng in let co solitamaing, am diveriind con lejer.

4. D'andettamaing od eu a sfuschignar nel chantun visavi a meis let.

5. Eu guard via e vez a gnir our d'üna foura üna pantigana giuvna ed allura amo üna.

6. Il prüm gettan ellas tuot precautamaing in-

### III. Münsterthal.

#### Il ratt orb.

1. Tranter tott las beschias, chi s' tegnian sü nella vicinanza del crastiaun, es a paina üna, chi füss uschê mal vissa sco il ratt, nonobstante cha eir ils ratts haun lur bunas qualitats.

2. Ün hom dott, chi veva l'adüs, d'observar accurattamaing tott que ch'el vezeva, ans requinta la sequaint' historia:

3. „Eug d—era. (Jau d—era) ün po mal dispost et restett perque üna doman ün po plü löng in lett, m'intratgnind con leger.

4. Tott in üna jada sainti (= saint eug) ass movainter qualchassa nel chantun oppost a meis lêtt.

5. Dond via ün'ögliada, observi (= observ eug) co cha ün ratt juven et lura ün vegl sorten or d'üna fora.

6. Nel principi s'avanzevan els cun totta

et guardaivan con lur öglsglüschaints da tuotas varts intuorn.

7. Cur els as crajettan sgürs, currittan els nella staunza intuorn et tscherchettan scha chattessan qualchosa mangiabel.

8. Ad eira propi mievlas d'paun per que d'intuorn, et eau aspettaiva, cha els consümessan quistas avaunt mieus ögls.

9. Pero que non dvantet, anzi els currittan spert inavous in lour foura.

10. Eau m'impisaiva, ch'els am havessan vis et füssan perque fügieus, ma eir co am havaiva fallo.

11. Zieva pochs momaints gnittan els darcho, ma na sulets, dimperse in compagnia d'ün bgiar pü grand et certamaing vegl ratt, il quel els mnettan tres stumpler et trer our della foura et sün il lö, inua s'rechattaivan las mievlas.

12. Eau non savaiva affat bricha, che cha que dess significher, fin ch'eau observet finelmaing, cha il ratt vegl eira orv.

13. Perche eau vzet, ch'el palpaiva zieva las mievlas, fin ch'el arrivaiva üna, et co cha eir

avant e guardaivan con lur ögls glüschaints da tuot las varts.

7. Cur ellas as crajettan sgüras, curittan ellas per stüva intuorn tscherchand, sch'ellas non chattessan inqualchossa da mangiar (mangibel).

8. A s'rechattaiva effettivamaing miclas d'pan per terrá ed eu spettaiva, ch'ellas maglessan quellas avant meis ögls.

9. Ma que non dvantet, ellas tuornettan blerant spert inavo in lur foura.

10. Eu m'impissaiva il prüm, ch'ellas m'havessan vis e füssan fugidas perquè. Ma eir quia am havaiv'eu sbaglià.

11. Davo pacs momaints tuornettan ellas darcheu, ma na sulettas, dimpersè in compagnia d'üna bler pü granda e sgür eir veglia pantigana, la quala ellas condüettan stumpland e trand sülla plazza, ingio las miclas giaschaivan.

12. Eu non savaiva affatta brich, che que dess significhar, infin ch'eu observet finalmaing cha la pantigana veglia eira orva.

13. Perchè eu vezzet ch'ella palpaiva davo las miclas, infin ch'ella podet avair üna e parand eir

precauziun et guardond continuamaing intuorn da tottas varts cun lur ögls glischaints.

7. Üna ja ch'els ass crajettan sagürs, currivan els vi et nan, tscherchond qualchassa da magliar.

8. I d—eran eir qualcha miclas d' paun spersas sün il stiern della stanza, et eug spetteva, ch'els consümessen quellas davant meis ögls.

9. Ma que non dvantett, bler anzi currivan els zelusamaing inavo in lur fora (gnieu).

10. Il prüm crajevi (= crajev eug), ch'els m'avessen observà et ch'els füssen fügits da mai; ma eir in quist rapport am vevi (= vev eug) sbaglià (fallà).

11. Dopo qualche momaints tuornen els (eir: tuornett ni, ne: suni tuornats), ma na sulets, dimperse in compagnia d'ün ratt bler plü grand et — a tott apparentscha — eir plü vegl, il qual els (ne: ch'els) stovevan con stumpler et strar condüer nel lö, inua ass rechattevan las miclas.

12. Eug non saveva dafatt brich, che cha que vess da significhar, fin ch'eug observett cha'l ratt vegl era orb.

13. Perche eug vezett, ch'el palpeva davo (do) las miclas infin ch' el tenscheva üna, e cun

il cuorrer al parraiva da gnir greiv, al mnaivan ils giuvens las mievlettas sainza magler svessa il minim da quellas.

14. Eau havess gugent aggiunt auncha qualchosa da mia colaziun, chi staiva avant me, per il vegl sch'eau non havess tmieu da schatscher la brava famiglia da ratts.

15. Pero eau eira vairamaing commoss da la delicatezza infauntila dellas giuvnas bestias, chi faivan pü per lur povra mamma, co bgiars umauns.

16. Scha tuots ils ratts sun intenziunos uschea sco quists duos, allura non vela tar els il proverbi, chi fa verguogna als 'umauns: „Ün bap po pü chöntsch nudrir desch infaunts, co desch infaunts ün bap." —

il cuorrer alla gnir greiv, schi alla portaivan las giuvnas ils tocs nella vicinanza sainza magliar svess da que la minima micla.

14. Eu havess gugent miss pro inqualchossa da mia culaziun, chi staiva avant mai, per la pantigana orva, sch'eu non havess tmü, da schatschar la brava-famiglia da pantiganas.

15. Ma eu eira vairamaing commovü dall' infantila amur dellas giuvnas bestias, chi faivan da pü per lur mama impotenta, co blers umans.

16. Scha tuot las pantiganas sun intenzionadas sco quaistas duas, schi non vala pro ellas il proverbi, chi disgradescha l'uman: „Ün bap po nudrir pü facil desch infants, co desch infants ün bap." —

quai cha eir il chaminar pareva da t—al far fadia (= cha el stanteva eir da chaminar), schi t—al portevan ils juvens nan pro las miclas senza pero magliar svess gnanca la minima chassa.

14. Con applaschair vessi (= vess eug) aggiunt üna part da meis pischegn (= mia culaziun) per il ratt vegl, sch'eug non vess tegni tema da scurrainter la brava famiglia da ratts.

15. Ma vairamaing commoss (= commoventà) d—eri (= er eug) della tenerezza infantilla dellas juvnas beschias, chi 's devan plü fadia per lur povra mamma, co blers crastiauns.

16. Scha totts ils ratts sun penetrats dellas medemas intenziuns, sco quists duoss, schi per els non vaglia il proverbi dishonorific per il crastiaun: „Plü facil po ün bap mantegner (nudrier) desch infants, co desch infants ün bap."

---

Halle, Druck von E. Karras.

# Anmerkungen und Verbesserungen.

## I.

### 1.

Ueber das sachliche vgl. C. v. Moor, Geschichte von Currätien und der Republik gemeiner drei Bünde II, 1, 75 fgg.

9. alg = ilg wie 21. 30 etc.
12. cumpanium. Im OE. steht im auslaut um für un cf. Ascoli Arch. I, 202.
16. havesne. Das e ist das angehängte pers. pron. cf. 65, 66.
17. haveine ist entweder druckfehler für havesne oder dann für havettenè, havenn cf. I, 1, 153 havennen; acusgliên I, 1, 28 asügnèn I, 1, 29. s'aridschên I, 1, 31 arastên I, 143 etc.
19. turnaun ist eine nach dem sg. gebildete perfectform cf. 20. 47. 48. 64. 95. 97. 101. 119. 136. 141 etc.
20. las perditas plaifs, nämlich Domaso, Dongo und Gravedona am Comersee.
22. chia'd könnte man auch chi'ad drucken, es ist = quod ad.
27. apridsè aus apridset cf. 55. 251. 321. 363. 367. 571 etc.
30. Campell (zwei Bücher rhät. Geschichte ed. C. v. Mohr II, 264) bemerkt dazu: Nummus ubi loquibur, Tullius ipse facet.
34. adaté-l. l ist pron. pers. der III. pers.
43. taglé = tadlé tórt.
45. chi in chiel steht exletiv wie oft in 1. cf. 48, 90, 194.
57. s'arasò, altertümliches perf. -ò = -avit cf. I, 1, 323. I, 4, 13, 4. I, 4, 13. 13. I, 4, 13, 24.
58. lur avis, der Clavenner.
109. ist wol *da* vor glieud ausgefallen: er wurde von leuten angetroffen.
110. fürtünna ist nicht klar; triumpfgeschrei? zum unglück? oder mit wut?
135. anstatt bêt ist Bêt zu iesen. Es ist Beſto unterhalb Chiavenna gemeint.
159. arfschieu pt. von arschaiver.
221. ist fadifs anstatt Fadifs zu lesen.
263. ist bsögnaiva für bögnaiva zu lesen.
385. als = ils wie al = il cf. zu 9.
399. für com lies Com = Como.
422. d'la Part, des obern Bundes.
430. ą Dschen = a Argen?
455. scheint vor Düchia der Artikel zu fehlen.
536. d'Alebbij = Dalebbio.
554. a dir a Dieu, ihr gruss.
585. 86. anstatt aspett'el, dumand'el möchte ich lieber aspettè'l, dumandè'l schreiben, d. h. die Verbalformen als perfecta ansehen cf. zu 27.
623. anstatt puntaglia ist zu lesen Puntaglia.
648. èl = ais el.
654. non nach infin cha wie im fr. cf. Diez III[3], 443.

### 2.

Aus der Planta-Handschrift sind die Verse: 101—104. 115—118. 166—170. 590—642.

23. mais = m'ais, mihi est.
42. s'poassa = vus poassa.

47. füsse. é = es.
53. für plg lies filg.
56. nuls = non illos.
89. alg = ilg. ais ist zu supplieren.
102. für abattos würde man von abatter abattieus erwarten. Viell. ist abassos zu lesen.
117. nach vulains fehlt die Conjunction wie 150. 531. cf. Diez Gr. III[3], 340.
133. statt furtünô vermute ich sfurtünô. Oder ist zu denken: Sonst so glücklicher Alter?
183. ifaundscher ist, wie der reim lehrt = ifaindscher.
237. por terra l. par terra.
290. saun vielleicht schreibfehler für plaun.
292. stümgieda viell. = stüdgieda von stüdger, studieren, sorgen.
322. pass muss dem Sinne nach mager heissen. Aber woher? und ist es sicher?
392. Nach diesem Verse scheint eine Lücke zu sein. 393 übersetze ich: „wenn du keinen vorrat anlegst, so bleibt nichts übrig“, und setze am Ende einen Punkt.
415. gning verstehe ich nicht.
454. Am Ende des Verses setze ein Semikolon.
482. lies seis anstatt sies. „als seine zwölf söhne hat er uns auferzogen.“ nudriâ = nudrieu wie neueng. regelmässig.
509. Ist vuletg richtig? wenn ja, wäre es den altuntereng. Formen zu vergleichen wie wleck, randeck bei Chiampel?
596. par tel atenda, deshalb führe es aus.
600. cun packs, mit der absicht? Die folgende Stelle heisst wol: damit uns jener beschädigen und uns verpflichten könne, ihm mit unsern eseln zu dienen.
608. Anstatt cum lies cun.
614. seia = se eau, weiss ich. sia = sieu wie 482 nudriâ = nudrieu.
617. cha vus m'dischas, das ihr mir gabt.
629. a num amauncha, es fehlt mir nicht. Die Brüder wollten ihm (cf. 626) Früchte als Geschenk anbieten.
649. ingiuinêr wol besser ingiavinêr. nun poass eau esser zura, darauf kann ich nicht kommen.
653. A = sie. Für eun lies cun.
659. lies anstatt muria murir.
676. aetta. Carisch verzeichnet ein wort etta = gewohnheit. Hier bedeutet es offenbar lage.
688. aschaiva ist wol in dschaiva zu ändern.
Zwischen 701 und 702 ist anstatt respuondau zu lesen respuondan.
707. lies bricha anstatt tricha.
708. vulieu anstatt valieu.
Zwischen 722 und 723 verbessere intuvon in intuorn.
763. verbessere muo in mno.
820. schü verbessere in schi.

## 3.

7. eur verbessere in cur.
116. fidelted verbessere in fidelted.
138. mainam our da gioe, lass mich aus dem spiel, lass mich in ruhe, führe mich aus dieser unruhe.
170. tilge das Komma nach chi, und setze am Ende ein Fragezeichen.
181. vermisst man he vor stuieu.
299. tschen verstehe ich nicht, viell. sem oder dscherm?
385. lies cumuniun anstatt cumuniuu.
546. lies eins anstatt els.
563. lies dulur anstatt dnlur.

## 4.

Anstatt 5. 6. in der Ueberschrift setze 4. 5.
13. 7. lies uainst anstatt uanist.

## 5.

13. 15. lies hae anstatt hæ.
32. vam bessere in vain. 37. valg ist wol druckfehler für vœlg.
14. 5. imnua bessere in innua. 23. lies plæd für plœd.

## 6.

Leider sind die Zeilenzahlen vergessen worden.
23. lies vaunamaing für seaunamaing.

## 7.

15. Lies anstatt misericodgia misericordgia.

## 8.

1. manizunôs ist unzweifelhaft manziunôs zu lesen.
23. ma in bessere in main.

## 9.

Die kriegerischen Ereignisse schildert der v. 24 angeführte Chronist Sprecher Geschichte der Kriege und Unruhen, 2. bd. 3. buch.
90. quarters für qu arters.
180. la muotta ist vielleicht ein Ort bei Süs cf. v. 362 und Sprecher II, 119.
249. cnn bessere in cun. main raspet ist besser zusammenzuschreiben.
418. giüvé (wörtlich Achsel) ist besser Giüvé zu schreiben. Der Pass Giüvé führt von Scanfs nach Livigno, zwischen den Thälern Casanna und Federia.
478. anstatt ət lies et.
526. lies Val dal Fain.
567. bella e bluotta, ähnliche alliterierende Verbindungen: paesch e pôs I, 11 b, 82. buoch'e bratschà I, 156, 41.

## 10.

27. plaesch verbessere in plaed.
107. ist wol für sguorda sguonda zu lesen.

## 11.

b. 45. segnær kann ich mir nicht erklären. Ich vermute regnaer.
72. was ist gievar?
79. tilge das Komma nach me.
82. bea denscha ist ein wort.
83. tuitt' bessere in tutt.

## 12.

a. 27. d'el würde besser dél, date illi, geschrieben.
29. maun chan ist ein wort.
c. enthält eine masse alter und veralteter wörter und ist aus diesem Grunde von mir aufgenommen, von C. v. Flugi in der zweiten Auflage weggelassen worden.

## 13.

a. 20. pruôs weist auf einen Inf. pruêr, der mir unbekannt ist. Von dem gewöhnlichen prüir würde man prüieus erwarten, das allerdings im Reime nicht angienge. cf. zu I, 2, 102.
f. 8. maumin von maun wie venimeux von venin.
g. 1. cf. I, 1, 43. und Campell, zwei Bücher rhät. Geschichten ed. C. von Mohr I, 40.

## 14.

c (so anstatt l).
21. lies contreda für condreda.
e. Zur vergleichung mögen hier die ersten zwei strophen eines Gedichtes O. P. Juvalta's stehen, das den gleichen titel führt.

Frantuna strasuna
Mormura sussura
Dad ora strasora
Un oda la ova
Chi sfenda la spelma
La renda a belma.

Cò s-chiman, abiman
E gliman e minan
Profuond e chafuol
Nel fuond da lur buogl
Las ovas mez blovas
Fand uondas e fodas.

f. 12. anstatt considast lies confidast.
g. 1. sus'om bessere in süsom.

### 15.

d. von 37 an ist die numerierung der verse falsch.

### 16.

a. 14. anstatt schi lies chi.
c. 11. parpajogla waren drei bluzger, eine münze, die jetzt verschwunden ist.
 15. d in d'ais ist hiatus tilgend cf. g, 8, i, 31. k, 8, 10. p, 38.
 21. la generela ist am schluss der tanz, an dem alle teil nehmen.
e. 17. svanias = svanieus cf. zu I, 2, 482.
f. 3. pücher lies pü cher.
h. 3. nul = non ille.
l. 74. cf. I, 15 a, 6 ff.
m. 8. lies crapenda für crapenga.
o. 33. tal lei = tar il lei(ch), zum see.
q. 2. sösa bessere in rösa.
 25. las Agnias, ein Ort zwischen Ponte und Bevers, wo Gericht gehalten wurde.

## II.

### 1.

b. 13. saraas' besser s'araas'.
 52. ilg gibt keinen sinn; vielleicht druckfehler, etwa plü?
 56. par noebbel, wie edel auch cf. Diez Gr. III$^3$, 362.
 75. tzngur könnte zunur, unehre, sein cf. Sngur 82.
c. 56. wahrscheinlich fam.
e. 8. ist vielleicht eher agu' als aug' zu lesen.
 65. salbi bessere in sabbi.
f. 57. ist insta 'll = instat ille? instar = widerstehen?

### 2.

21. sur leifgiamaingk ist ein wort.
24. d'schmiss ist besser zusammenzuschreiben.
40. Niun bessere in Nun.
51. L'saungels = Ls' aungels.
66. am ende des verses ist der punkt zu tilgen.
84. trisletz bessere in tristetz.
88. inmeis = in meis.
90. chi antand lies chiantond.
92. D' = T': cf. 65.
97. davvuo = da vvuo.
103. VVitvvai lies vivvai.

### 3.

a. 13. statd bessere in stat.
b. 29. 8. Ijs bessere in Ils. 31, 36. da lies la.

### 4.

86. eng bessere in eug.
130. lies muonde anstatt muonda.
196. Tüfilg = Tü filg.
324. lies duns e pietate.
341. lies quai für qai.
406. lies Oratiun für Qratiun.
735. à ta morte lies à la morte.
852. lies L'ün für L'un.

### 5.

a. 36. lies crastian für yrastian.
b. 34. lies laud für land. 61. lies ceremonias für ceremonas. 78. lies baiva für kaiva. 94. verstehe ich nicht.

**6.**

28. vain-i. i = è, angehängtes pron. der III. pers.
57. Edes = ed es.
60. tott' anova wol besser totta nova.

**7.**

14. van bessere in vain.
21. viras bessere in visas.
73. das zweite rovain ist zu tilgen.

**8.**

21. lies libr.
30. lies decapità für decapiià.
77. convesti lies converti.
126. lies ora für ore.
134. lies quai für quas.

**9.**

a. 2. f. vio lies viv.
28. plü via pê = immer mehr?
54. für strinzlajen lies sbrinzlajen.
59. für iuvlidà lies invlidà.
b. 12. für cuorrem lies cuorren.
b. 37. für las lies las.
38. verstehe ich nicht.
69. für Ceuns lies Leuns.
98. lies col für cöl.

**10.**

3. agitaztun bessere in agitaziun.
30. spermetteva = s'perm.
162. eng bessere in eug.
165. cnmmoventà bessere in cummoventà.

**11.**

b. 12. dellas P. hängt ab von oter cf. Diez Gr. III[3], 400.
33. vegaint bessere in vegnaint.
d. Gegen die Autorschaft dieses Gedichtes hat Giusti protestiert.
2. ioguardêt = guardêt io.
20. hanna. a = sie.
e. 28. flötna bessere in flötta. Nach 30 tilge den Punkt.
f. 57. schain bessere in scha in.

**12.**

a. 2. bessere belta in bella. Von 55 an ist die numerirung der verse falsch.
c. 1. id ist = i-d, dh. pron. der 3. pers. und hiatus tilgendes d.
g. 22. chel besser ch'el. che ist expletiv cf. zu 1, 1, 45.
h. 33. naja = n-ha-ja(u) habe ich. n hiatustilgend wie d.
p. 13. bessere chautar in chantar.
15. bessere accio in accio.
t. 20. lies tai statt fai.

# III.

**1.**

1. lies in La din.
2. l. saludaivlas.
10. l. gia vusha.
72. l. fa vel las,
107. l. puó für pnó.
148. l. jau für jav.
149. l. chia für dhia.
173. l. vaera für vaero.
190. lies Spraunza für Spranuza.
211. l. eishat für eisbat.
216. l. marshai für marsnai.
254. l. zont für Font.
268. l. saira für faira.
273. l. sa für fa.
276. l. bain.
347. l. infina.

**2.**

b. 14. manai bastüda = ma-n'ai bastüda, habe ich mich unterfangen. da til = ihm zu. t ist hiatustilgend.

## Anhang.

II, 3. lies divertind für diveriind.

# GLOSSAR.

## A.

**abandun** s. m. das Verlassen I, 1, 208.
**abandunêr** v. verlassen I, 1, 228.
**abassêr** v. senken I, 2, 108.
**abatter** v. niederschlagen II, 11 g, 26.
{ **abiss** / **abyss** } s. m. abgrund I, 13 b, 30. / II, 9, 41.
**abominabel** a. abscheulich II, 8, 107.
**abominatiun** s. f. abscheu II, 8, 108.
**abominar** v. verabscheuen II, 3 b, 30, 17.
**abbrancler** v. umarmen I, 16a, 22. II, 6, 47.
**abscheidt** s. m. abschied, bescheid I, 1, 315.
**absenschia** s. f. abwesenheit I, 9, 111.
**abucher** v. (sich) besprechen I, 9, 414.
**abundant** adv. im überfluss II, 12 a, 81.
**abundanschia** I, 2, 395, **abundantia** II, 7, 51, **-anza** II, 12 a, 44, s. f. überfluss.
**achiap** s. m. ? I, 2, 774.
**accharglar** II, 11 d, 71 v. laden.
**achattêr** I, 1, 131 v. finden.
**achört, achürdt** I, 1, 252. 581 s. m. übereinkunft.
**accordêr** v. gewähren II, 11 f, 14.
anstimmen II, 11 b, 2.
**s'acc.** übereinkommen I, 1, 383.
**accostümar** v. gewöhnen II, 10, 167.
**accorar,** v. schmerzen? II, 9a, 65.
**s'acradentâr** v. sich ausgeben für —, versichern I, 2, 347.
**accrappar** II, 8, 21 v. steinigen. -
**accumpagnêr** v. begleiten I, 1, 108. II, 12 g, 30.
**acungiüster** v. I, 1, 380. I, 8, 16 erobern.
**acuntantêr** v. befriedigen I, 2, 101.
**acurdêr** v. übereinkommen I, 1, 370. I, 2, 154.
**acusglêr** v. raten I, 1, 28.
**adachiêr** adj. lieb, zu lieb I, 1, 326. II, 4, 22.
**s'adagnêr** v. geruhen, nicht verschmähen I, 11 a, 32.
**adampchiar** v. vermehren II, 4, 115.
**adanêr** v. beschädigen, in schaden bringen I, 2, 465.
**adascus** adv. heimlich II, 3 b, 31, 53.
**adastrar** v. geschickt machen II, 1 a, 37.
**adastretsa** s. f. geschicklichkeit II, 1 a, 32.
**adatt** s. m. hülfe I, 2, 138.
**adattêr** v. sich bereit machen, sorgen I, 1, 12. 34.
**ademplir** v. erfüllen II, 11 f, 12.
**adêr** v. fügen I, 2, 74.
**adestramaing** adv. geschickt I, 2, 379.
**adherent** s. m. anhänger II, 10, 178.
**adhur** adv. dann II, 1 d, 29.
**adieu** lebwohl II, 10, 194. I, 1, 256: **ir a Dieu** fortgehen II, 1 e, 52.
**adimaint** = **ad imaint** in der seele zu herzen I, 3, 771. II, 2, 98.
**admetter** v. zulassen II, 10, 107.
**admonir** v. ermahnen I, 9, 227.
**admonitiun** s. f. ermahnung III, 1, 1.
**adöss** adv. über II, 3 b, 31, 20.
**addolair** v. schmerzen II, 9 a, 67.
**adorar** v. anbeten II, 9 a, 56.
**adret** adj. geschickt I, 12 c, 45.
**addrizzêr** v. aufrichten I, 2, 19.
**adruêr** v. anwenden I, 1, 345. I, 7, 15.
**adrumantêr** v. einschlafen I, 2, 326.
**adubêr** v. ausrüsten, versehen I, 8, 24.
**adün** / **adüna** } adv. immer II, 12 e, 16. / II, 12 e, 2.
**adüntraet** adv. auf einmal I, 1, 20.
**adüsar** v. gewöhnen I, 12 q, 26.
**adulatur** s. m. schmeichler I, 15 c, 18.
**adulterader** s. m. ehebrecher II, 6, 5.
**adunanza** s. f. versammlung I, 15 b, 37.
**adurêr** v. anbeten I, 2, 20. I, 7, 13.
**aduzer** v. erhöhen I, 2, 220. II, 3 a, 3.
**advers** s. m. gegner II, 11 a, 33.
**adversar** s. m. gegner II, 11 a, 21.
**adversari** s. m. gegner II, 10, 113.
**aer** s. m. ackerfeld II, 12 a, 28.
**aerar** v. pflügen II, 12 a, 32.

**aetern** adj. ewig I, 1, 148. **d'aetern** von Ewigkeit an II, 2, 76.
**aetat** s. f. alter II, 8, 50.
**affar** s. m. angelegenheit II, 10, 147.
**affat** adv. in der That I, 12a, 12 (**affatts** wegen des reimes II, 9b, 94.
**s'affatschar** v. sich umsehen II, 11d, 11.
**afdêr** v. wohnen I, 1, 350.
**affectionô** adj. zugethan I, 11a, 29.
**affectiun** s. f. zuneigung II, 6, 58.
**afidêr** v. versichern I, 1, 329.
**affirmar** v. versichern II, 10, 89.
**afflitt** adj. betrübt I, 11b, 58. II, 3b, 30, 19.
**afflictiun** s. f. betrübniss II, 3b, 30, 30.
**affraunchêr** v. befreien I, 7, 29.
**affruntô** adj. unverschämt I, 15d, 47.
**s'afundar** v. sich stützen II, 1b, 82.
**afundad** adj. bewandert II, 1a, 28.
**agen** adj. eigen II, 4, 588.
**aggl** s. m. II, 11c, 18.
**agiâ** adv. schon II, 6, 26.
**agiavüschêr** v. wünschen I, 7, 8.
**agien** adj. eigen II, 4, 281.
**agil** adj. behend I, 13b, 46.
**agir** v. handeln II, 10, 161.
**agitaziun** s. f. unruhe II, 10, 5.
**agnel** s. m. lämmchen II, 12l, 48.
**agravêr** v. betrüben I, 1, 177. schmerzen II, 1e, 60. **s'agravêr** sich beklagen.
**agua** s. f. wasser II, 9b, 22.
**agual** s. m. bach II, 9b, 30.
**agualet** s. m. bächlein II, 9b, 35.
**aguardêr** v. ansehen I, 1, 115.
**aguaet** s. m. hinterhalt II, 3b, 31, 18.
**aguasun** s. f. überschwemmung II, 9a, 46.
**ag(i)ü(d)t** s. m. hülfe I, 2, 213. II, 10, 61.
**agüdaunt** s. m. helfer I, 11b, 2.
**ag(i)üdêr** v. helfen I, 1, 446. I, 2, 282.
**agurbir** v. erwerben I, 1, 148.
**aier** s. m. luft II, 5a, 35.
**aigan, aigna** adj. II, 4, 1055. II, 8, 111.
**ailg** s. m. knoblauch I, 2, 104.
**aindadaint** adv. drinnen II, 1b, 78.
**aint** praep. in I, 1, 46. I, 7, 23.
**aint** adv. drinnen, hinein II, 12f, 2.
**aiver** adj. betrunken II, 7, 31.
**aivla** s. m. adler I, 13d, 9.
**ajer** s. m. luft I, 15d, 54. cf. **aier.**
**ajüt** s. m. hülfe II, 9, 29. cf. **agüt.**
**ajüdar** v. helfen II, 3b, 23, cf. **agüdêr.**
**ala** s. f. flügel II, 9b, 12. II, 1e, 10.
**allagrus** adj. fröhlich II, 2, 79.
**alaig** s. f. ehe I, 12c, 10.
**alaint** adv. darin I, 7, 27.
**alatrad** adj. gelehrt II, 1a, 12.
**alb** adj. weiss II, 12t, 5.
**alba** s. f. morgenröte I, 14f, 7. II, 9b, 73.
**albergiar** v. wohnen lassen II, 9b, 55.
**alchüün** pron. ind. irgendein I, 1, 81.
**allk** pron. ind. irgendwas II, 4, 335.
**aldüm** s. m. mist II, 1f, 28.

**allegraivel** adj. fröhlich II, 12a, 59.
**allegrêr** v. freuen I, 1, 40. II, 12a, 4.
**allegria** s. f. frölichkeit I, 16b, 2.
**alleigramaingk** adv. fröhlich II, 2, 101.
**alletter** v. anlocken I, 12c, 100.
**algretia** s. f. freude II, 4, 348.
**algreschia** s. f. freude I, 1, 99. I, 2, 120. II, 12c, 8.
**alguer** v. schmelzen I, 11b, 59. II, 4, 75.
**algurder** v. erinnern I, 1, 7. 1, 2, 136.
**alhura** adv. damals I, 1, 20. II, 12p, 13.
**almain** adv. wenigstens II, 12l, 32. **gnir almain** sich veringern I, 12a, 11.
**almanter** v. klagen I, 1, 445. 1, 9, 91. II, 12m, 1.
**alps** s. f. die alpen I, 13l, 10.
**alt** adj. hoch II, 8, 49.
**altalaria** s. f. artillerie I, 1, 518.
**altezza** s. f. höhe II, 10, 143.
**alubentscha** s. f. erlaubniss I, 2, 447.
**alubir** v. erlauben I, 2, 539.
**aludschêr** v. einquartieren I, 1, 117.
**aluntanêr** v. verlängern I, 1, 304.
**aluvêr** } v. erheben I, 1, 354.
**alvêr** } v. erheben I, 1, 12.
**alv** adj. weiss II, 11f, 9.
**alvantar** v. erheben II, 3f, 30, 48. **s'alvantar** v. sich erheben II, 12g, 61.
**amabel** adj. liebenswürdig I, 13h, 12. II, 12a, 48.
**amablamaing** adv. liebenswürdig II, 11f, 8.
**amanchiamaint** s. m. fehler, vergehen I, 8, 21.
**amansunêr** v. erwähnen I, 7, 19.
**amar** adj. bitter II, 9, 48.
**amatit** adj. zornig, leidenschaftlich, verrückt II, 5c, 11.
**amatura** s. f. liebhaberin I, 16l, 67.
**amaun** adv. zur hand, bei der Hand I, 2, 611. II, 2, 15.
**amazzêr** v. töten I, 1, 81. II, 4, 551.
**ambaschiadur** s. m. gesandte I, 1, 18.
**amenduos** adj. beide I, 13c, 1.
**amêr** v. lieben I, 1, 646. I, 7, 16. II, 12a, 20.
**amets** adv. mitten unter II, 1d, 26.
**amih** s. m. freund I, 2, 277. I, 13c, 1.
**amnatschia** s. f. drohung I, 1, 27.
**amò** adv. noch I, 16s, 20. II, 12c, 6.
**ampal** adj. weit II, 9b, 81.
**amur** s. m. liebe II, 12d, 12.
**amuraivel** adj. liebreich II, 11f, 20.
**amussêr** v. zeigen I, 2, 634.
**ann** s. m. jahr I, 1, 56. II, 12a, 6.
**ané** } s. m. ring I, 12c, 135.
**anelg** } s. m. ring I, 2, 407.
**anecdota** s. f. anecdote II, 10, 30.
**angoscha** II, 11f, 53. **anguoschia** II, 9, 16 s. f. herzensnot, betrübniss.
**anguschachêr** v. in angst, betrübniss sein I, 12c, 82. I, 13l, 4.

**angel** s. m. engel II, 11 f, 16.
**angelet** s. m. englein II, 11 f, 7.
**angelic** adj. engelgleich I, 13 g, 12.
**anim** s. m. geist II, 10, 103.
**animêr** v. beleben, beseelen I, 13 b, 95. II, 10, 194.
**animusitat** s. f. lebhaftigkeit II, 13 p, 19.
**ant** adv. vorher, eher II, 6, 31. cf. **aunt.**
**antecessur** s. m. vorfahren II, 11 a, 25.
**antic** adj. alt I, 12 a, 5.
**anticamera** s. f. vorzimmer II, 10, 106.
**antrêr** v. eintreten I, 1, 79. II, 3 b, 30, 26.
**annunziêr** v. anzeigen I, 13 h, 3.
**anvriajar** v. berauschen II, 5 b, 19.
**apaina** adv. mit mühe II, 10, 47.
**apparair** v. erscheinen II, 9 b, 67.
**apparida** s. f. erscheinen I, 2, 23.
**appartgnair** v. gehören II, 10, 69.
**appaschantêr** v. nähren I, 1, 504.
**apender** v. hängen I. 1, 470.
**aperitiun** s. f. erscheinen II, 8, 141.
**apertamaing** adv. offen II, 8, 108.
**appertüra** s. f. öffnung I, 13 b, 53.
**apichêr** I, 1, 478 aufhängen.
**apiglêr** v. gefangen nehmen I, 1, 269.
**apostel** s. m. apostel II, 7, 7.
**appreziabel** adj. schätzbar I, 13 h, 11.
**apridschêr** v. schätzen I, 3, 16.
**appridsêr** v. schätzen I, 1, 27.
**approbar** v. billigen II, 6, 13 cf. **approvêr.**
**approbation** s. f. billigung II, 8, 92.
**approsmêr** v. nähern I, 2, 622. I, 16 k, 25. II, 12 a, 21.
**approvêr** v. billigen I, 1, 681. cf. **approbar.**
**appruvamaint** s. m. versuchung I, 7, 4.
**appusaival** adj. I, 2, 96 heilsam, zuträglich.
**appussaivelmaing** adv. passend I, 11 a, 15.
**aquâ** adv. hier II, 12 i, 12.
**aque** dem. pron. dies I, 1, 193.
**aquel, aquella** dem. pron. dieser, diese I, 1, 57.
**aquistêr, acq.** v. erobern, erwerben I, 1, 252. II. 3 a, 38.
**aradschunêr** v. erzählen I, 3, 2.
**aragnun** s. m. spinne I, 14 a, 18.
**arazun** s. m. pflugland II, 9 b, 44.
**arantêr** v. anbinden I, 1, 484.
**arar** v. pflügen II, 12 a, 40 cf. **aerar.**
**arasêr** v. ausbreiten I, 1, 57. II, 1 b, 13.
**araspêr** v. versammeln I, 1, 158.
**arastêr** v. bleiben I, 1, 143.
**araunsch** s. m. eine münze I, 16 h, 23.
**archia** s. f. bogen I, 9, 192.
**archiovaisch** s. m. erzbischof II, 10, 48.
**arciduca** s. m. erzherzog 1, 1, 160.
**arcuntschentscha** s. f. dankbarkeit 1, 2, 222.
**arcumandêr** v. empfehlen I, 2, 127.
**ardaint** adj. brennend I, 9, 130.
**arder** v brennen I, 16 v, 14. II, 4, 95. II, 10, 168.
**ardieu** adj. kühn I, 1, 463.
**ardimaint** s. m. kühnheit I, 1, 64. I, 9, 305.
**ardür** v. herbeiführen I, 1, 518. II, 3 b, 30, 50.
**arender** v. zurückgeben I, 1, 33.
**aresustêr** v. wieder auferstehen I, 7, 45.
**arfraischiamaint** s. m. erfrischung I, 10, 55. II, 2, 22.
**afraisckiar** v. erfrischen II, 1 d, 23.
**arfschair** s. **arschaiver.**
**arfüdêr** v. zurückweisen I, 1, 133.
**argient** s. m. silber, geld: II, 10, 4.
**arguardêr** v. anblicken I, 3, 12.
**argumaint** s. m. grund I, 12 a, 21. II, 10, 156.
**aria** s. f. art und weise II, 11 c, 8.
**aridscher** v. lenken, regieren I, 1, 31.
**ariginam** s. m. Königreich I, 7, 2.
**arimur** s. f. lärm I, 12 c, 67.
**arrir** } I, 16 r, 2 } v. lachen.
**arir** } I, 13 a, 2 }
**arrivêr** v. ankommen I, 1, 93.
**arrivô** s. m. ankunft II, 10, 47.
**arma** s. f. waffen I, 1, 127.
**armaint** s. f. m. vieh I, 8, 59. II, 56, 6.
**armêr** v. waffnen I, 13 b, 34. II, 11 g, 16.
**armoniêr** v. harmonieren I, 13 i, 9.
**arnuvar** v. erneuern II 1 e, 84.
**aröv, aröw, arouw** s. m. bitte I, 2, 162. I, 16 p, 8. I, 2, 219.
**arsagia** s. f. brennender durst II, 9 a, 1. II, 5 c, 49.
**arsaint** adj. brennend I, 14 g, 8.
**arsalvêr** v. vorbehalten I, 1, 365.
**arsantô** adj. entbrannt I, 12 c, 43 brennend II, 5 c, 19.
**arschaiver** v. empfangen I, 1, 146. II, 2, 64.
**arsius** adj. brennend feurig II, 4, 1010.
**art** s. f. kunst II, 11 d, 62.
**artaevel** s. m. erbe I, 9, 30.
**artegner** I, 2, 38. II, 6, 10. **artgnair** I, 2, 116 v. zurückhalten, behalten.
**artichel** s. m. artikel 1, 1, 277.
**articlêr** v. abschliessen (artikelweise) I, 1, 689.
**artinglêr** v. ? 1, 8, 18.
**artlius** adj. kunstreich II, 5 a, 2.
**arüvlêr** v. reuen I, 16 a, 35.
**arumagnair** v. zurückbleiben I, 10, 100.
**arumper** v. brechen I, 7, 34.
**arzaintamaing** adv. feurig I, 11 a, 9.
**assagêr** v. probieren, versuchen I, 15 c, 5.
**assaglir** v. angreifen I, 1, 137. II, 10, 23.
**asch** adj. sauer II, 11 f, 4.
**s'aschanter** v. setzen II, 12 g, 58.
**aschdaschdêr** v. aufwachen 1, 2, 324.
**ascria** s. f. unreinigkeit II, 5 b, 47.
**ascender** v. ersteigen, steigen II, 10, 25.

**aschier** v. wagen I, 1, 527.
**assegnar** v. bestimmen II, 3b, 30, 51.
**asgiürêr** v. versichern I, 1, 82.
**assistenza** s. f. beistand II, 10, 55.
**assister** v. beistehen II, 10, 63.
**aspect** s. m. anblick II, 10, 1.
**asper** adj. steil I, 1, 151.
**aspettêr** v. erwarten I, 1, 48.
**aspettativa** s. f. die erwartung II, 10, 37.
**astegner** v. enthalten II, 12l, 56.
**astent** s. m. mühe, qual I, 1, 513. II, 2, 2.
**astimêr** v. schätzen I, 2, 253.
**astramantêr** v. erschrecken I, 1, 506.
**assügnêr** v. aufmerken, acht geben, besorgen I, 1, 29.
**assudêr** v. in sold nehmen I, 1, 185.
**att** s. m. handlung III, 1, 2.
**attadlêr** v. horchen, aufwecken I, 2, 77.
**attander** v. acht geben, besorgen, anrichten 1, 2, 596.
**atterêr** v. zu boden schlagen I, 15b, 32.
**attester** v. bezeugen I, 169, 12.
**attratêr** v. abmachen I, 2, 74.
**attrice** s. f. schauspielerin I, 13m, 12.
**atrupagêr** v. schämen I, 16g, 18.
**atschertêr** v. versichern I, 1, 39.
**atscho** cj. damit 1, 1, 106. cf. **accio.**
**atur**=**autur** verfasser, urheber II, 11d, 69.
**atour** v. fangen II, 1c, 3 (**atuut pto**).
**aua** s. f. wasser II, 11f, 42.
**audir** s. **udir.**
**auditori** s. m. zuhörerschaft II, 10, 32.
**aun** adv. noch I, 1, 686.
**auncha** adv. noch I, 2, 24. I, 13f, 2.
**aunglet** s. m. englein I, 16x, 41. cf. **anglet.**
**aunt** adv. eher II, 1a, 11.
**auntz chia** eher als dass I, 3, 10.
**auntz co** cj. eher als dass I, 2, 239.
**aur** s. m. gold II, 3b, 31, 47.
**aura** s. f. luft II, 11e, 10.
**aurora** s. f. morgenröte I, 14a, 5.
**aut** adj. hoch II, 4, 1103. cf. **alt.**
**auter** adj, anderer II, 12i, 22.
**autzzea** s. f. höhe II, 5a, 58.
**audissem** adj. superlativ von **aut** II, 4, 952.
**autur** s. m. urheber, verfasser II, 10, 90.
**avaina** s. f. ader I, 11b, 8. II, 3b, 30, 37.
**avantach** s. m. vorteil II, 12l, 27.
**avantguargia** s. f. vorhut I, 9, 545.
**avanzadüra** s. f. rest I, 2, 235.
**avanzêr** v. übrig bleiben I, 1, 142.
**avaunt** praep. vor. I, 1, 131.
adv. vorher I, 1, 182.
**avdêr** v. wohnen I, 1, 260 cf. **afdêr.**
**avegnir** s. m. zukunft II, 9b, 27.
**avis** s. m. meinung I, 1, 9, 83.
**avisamaint** s. m. unterricht, belehrung II, 1a, 3.
**avisêr** v. benachrichtigen I, 1, 16 I, 9, 15 II, 12e, 3.
**avo** adv. hinten II, 11a, 8.
**avrianza** s. f. trunkenheit II, 5c, 12.
**avriard** s. m. trunkenbold II, 6, 5.
**avrir** v. öffnen I, 111, 340. **avrir sü** II, 8, 112.
**avuonda** genug II, 5b, 28.
**azzuppar** v. verbergen II, 3a, 14.
**azzur** adj. azur 1, 13i, 8.

## B.

**bab** s. m. vater I, 2, 11.
**babun** s. m. vorfahr, ahn I, 2, 3.
**bachier** s. m. becher I, 2, 272.
**baccun** I, 15b, 28. **bacun** II, 3b, 31, 32. s. m. bissen.
**bafiaischk** s. m. streit, zank. II, 2, 78.
**badêr** v. achten I, 12a, 15.
**badent** s. m. freude, befriedigung.
**badigl** I, 12c, 52 **badil** II, 12a, 23. s. m. schaufel.
**baffun** s. m. spassmacher II, 10, 31.
**bagnêr** v. baden I, 15d, 60.
**baign** s. m. bad I, 9, 368.
**bain** adv. I, 1, 49 gut, wol.
s. m. I, 1, 32 gut.
**bainch** s. m. bank I, 16k, 18.
**bainsan** adj. gesund; dann wie II, 12a, 38 gruss.
**bainstêr** s. m. wolbefinden I, 11a, 23.
**bainvgnü** adj. willkommen II, 12g, 44.
**baioneta** s. f. baionett II, 11g, 28.
**baitetta** s. f. hütte, häuschen I, 12c, 1.
**baiver** v. trinken I, 2, 274.
**baivrantar** v. tränken.
**balaister** s. m. geschoss, bogen II, 3b, 30, 37.
**balaunscha** s. f. wage II, 3b, 31, 10.
**balcun** s. m. balcon I, 16h, 6.
**balena** s. f. wallfisch II. 9b, 84.
**ballêr** v. tanzen I, 1, 166.
**baltezza** s. f. schönheit I, 2, 214.
**balsam** s. m. balsam. I, 14a, 25.
**balsamic** adj. balsamisch I, 13f, 24.
**ban** s. m. bann II, 10, 178.
**banchiet** s. m. banquet, gastmal I, 1, 396.
**bandaschun** s. f. segnung II, 2, 44 cf. **benedictiun.**
**bandera** s. f. fahne I, 1, 97 II, 1f, 6.
**banderel** s. m. fähndrich I, 16h, 1.
**bandun** s. m. verlassen I, 1, 508.
**bandunêr** v. verlassen I, 1, 248 II, 12m, 4.
**bandus** adj. gütig II, 4, 933.
**ban(n)ir** v. aufbieten I, 13b, 15 I, 169, 26.
**bap** s. m. vater II, 3a, 7 cf. **bab.**
**bapsegner** s. m. taufpathe (cf. schd. vettergötti) I, 16m, 18.
**barat** s. m. wechsel, tausch II, 2, 77.

**baratêr, baratter** v. tauschen, verkaufen I, 2, 148 II, 4, 559.
**barbar** s. m. barbar I, 13b, 24.
**barbuognus** adj. schändlich III, 1, 73.
**barchia** s. f. barcke I, 1, 431.
**baretta** s. f. mütze, kappe II, 1f, 60.
**bargiada** s. f. familie II, 5c, 21. cf. **brajeda.**
**baron** s. m. baron II, 10, 48.
**barun** s. m. baron I, 1, 269 held II, 1c, 11.
**barunia** s. f. heldentat II, 5b, 49.
**bas** adv. niedrig, unten II, 3c, 48.
**bas, bassa** adj. niedrig II, 10, 30. **dal bas** aus der niederung II, 12o, 12.
**basschizi** s. m. ekel II, 5c, 31.
**baselgia** s. f. kirche I, 7, 48.
**bastêr** v. genügen I, 2, 480. II, 8, 97.
**bastun** s. m. stab I, 2, 108.
**bastuneda** s. f. prügel I, 16i, 12.
**bat** s. m. schlag II, 11g, 32.
**batagêr** v. taufen I, 10, 29. I, 16m, 16.
**batagl** s. m. klöppel I, 15a, 34.
**battaglia** s. f. schlacht I, 1, 291.
**battagliun** s. m. bataillon II, 11g, 23.
**battaisem** s. m. taufe I, 10, 22.
**battam** s. m. taufe I, 10, 29.
**batter** v. schlagen II, 11g, 36.
**batiar** v. taufen II, 7, 46.
**baunch** s. m. bank II, 1f, 28 cf. **bainch.**
**baut** adv. bald II, 8, 19 cf. **bod.**
**bavranda** s. f. getränk I, 10, 54. II, 9b, 33.
**bavrantêr** v. tränken I, 13l, 10.
**baz** s. m. batzen I, 16l, 10. II, 12k, 25.
**bè** adv. nur I, 12a, 43.
**beadamaing** adv. glückselig II, 4, 820.
**beadenscha** s. f. glückseligkeit II, 4, 571.
**beilg, bella** adj. schön I, 1, 167 I, 101.
**bec** s. m. schnabel I, 15c, 2.
**beffa** s. f. spott II, 9, 12.
**belma** s. f. koth II, 1d, 13.
**benedictiun** s. f. segen I, 2, 4. II, 36, 24 cf. **bandaschun.**
**benedir** v. segnen I, 8, 62 II, 12k, 18.
**benefatur** s. m. woltäter I, 11a, 25.
**benignitad** s. f. güte II, 3a, 30.
**bening** adj. gütig II, 9, 30.
**beô beada** adj. glückselig I, 13b, 18. II, 7, 77.
**besch** s. m. vieh I, 2, 199.
**bescha** I, 12c, 14 **beschkia** I, 2, 33 **bestgia** II, 1e, 54 **bestia** II, 8, 7 s. f. vieh.
**bevgnaint** m. willkomm II, 12a, 66 cf. **bivgnaint.**
**bger, -a** adj. viel, manch I, 1, 269, 272.
**bgerrüra** s. f. vielheit I, 12a, 10.
**bignun** s. m. geschwür II, 3b, 30, 40.
**bigetin** s. m. stäbchen II, 11f, 24.
**binda** s. f. binde II, 3b, 30, 27.
**birbun** s. m. schuft II, 11d, 68.
**bisbigliêr** v. flüstern, murmeln I, 13i, 5.
**biscottin** s. m. biscuit II, 11f, 41.
**bivgnaint** s. m. willkomm I, 16a, 20.
**blasem** s. m. tadel II, 1f, 38.
**blastemma** s. f. lästerung II, 1f, 40.
**blast(e)mader** s. m. lästerer II, 6, 4.
**blastemar** v. lästern II, 11d, 75.
**bler** adj. viel II, 11e, 11. cf. **bger.**
**blerüra** s. f. vielheit II, 7, 25. cf. **bgerrüra.**
**blessüra** s. f. wunde II, 10, 23.
**blöch** s. m. block I, 13k, 16.
**bluott** adj. nackt, baar I, 9, 568.
**boschkia** s. f. gebüsch, gehölz II, 1e, 43.
**bocal** s. m. pocal II, 12t, 8.
**bocca** s. f. mund II, 8, 109.
**bod** adv. bald I, 1, 58. cf. **baut** u. **bot.**
**böglia** s. f. eingeweide II, 11g, 34.
**bön** adj. gut II, 56, 24.
**bösch** s. m. baum I, 15b, 32.
**bof** s. m. ochse II, 12a, 38.
**boffar** v. blasen II, 12u. 1.
**bogiar** s. m. lenker II, 5c, 38.
**bombardun** s. m. bombardon I, 15a, 12.
**bonder** s. m. wunder II, 12h, 65. cf. **buonder.**
**bontà** s. f. güte II, 9a, 52.
**bontadaivel** adj. gütig II, 9b, 89.
**bosca** s. f. gehölz II, 9b, 36.
**boscaglia** s. f. gebüsch II, 3b, 30, 8 II, 9b, 68.
**botta** s. f. hieb II, 4, 979.
**bouf** s. m. ochse II, 3c, 33. cf. **bof.**
**brach** adj. gebückt, demütig 1, 13e, 13.
**bragiada** s. f. familie, versammlung, herd II, 1f, 1.
**bragijna** s. f. frostschaden, dann schaden allgemein? II, 1f, 45.
**bragir** v. klagen, weinen 1, 2, 246.
**brajeda** s. f. schaar 1, 1, 107 cf. **bragiada** und **bargiada.**
**bramma** s. f. glut, eifer I, 10, 109.
**bramabel** adj. begehrenswerth I, 13l, 8.
**bramêr** v. brennen, glühen, glühend begehren I, 13a, 5. II, 11f, 13.
**bramus** adj. voll glut, eifer I, 9, 337.
**brancîêr** v. umarmen I, 16a, 30.
**bratscha** pl. zu **bratsch** s. m. arm I, 1, 444. I, 13b, 52.
**brav** adj. tapfer II, 11a, 25.
**brevüra** s. f. tapferkeit II, 12h, 15.
**bravità** s. f. kürze II, 8, 100.
**bricha** adv. nicht I, 1, 260.
**brick** adv. nicht II, 4, 16.
**briglêr** } v. glänzen I, 16r, 17 II, 1e, 68.
**brillêr** } v. glänzen I, 14a, 4 II, 11f, 9.
**broc** s. m. kübel I, 16t, 25.
**broech** s. m. kübel II, 15b, 10.
**brügir** v. brüllen I, 13i, 11.
**brün** adj. braun II, 3b, 30, 60.
**brüschêr** v. verbrenneu I, 1, 393.
**brunzina** s. f. kuhglocke II, 12a, 23.
**brusc** adj. brüsk, barsch II, 12g, 8.
**bsoeng** s. m. not, notwendigkeit I, 1, 698. **da bsöng** notwendig II, 11f, 40.
**bsoegnêr** v. müssen I, 2, 106.

**bsügnius** adj. notwendig I, 8, 27 II, 3b, 31, 38.
**büergia** s. f. koth II, 3b, 30, 42.
**büman** s. m. neujahrsgeschenk II, 12c, 10.
**büs** s. m. kummer II, 1f, 30.
**büst** s. m. leib (am Kleid) I, 16g, 13.
**büttêr** v. werfen I, 1, 202. 600.
**bütinêr** v. erbeuten I, 9, 198.
**bütsch** s. m. kuss I, 12c, 132.
**bütschalo** s. m. eine art gebäck I, 15d, 32.
**bütschêr** v. küssen I, 2, 84.
**buglent** adj. siedend II, 8, 53.
**buglir** v. sieden II, 3b, 30, 58.
**bulla** s. f. bulle II, 10, 116.
**bulletta** s. f. schein I, 2, 450.
**bun** adj. gut cf. I, 1, 17 cf. **boen. ün bun** fig. ein stein im brett I, 1, 407.
**buniar** v. versöhnen II, 2, 41.
**bundet** s. f. güte I, 2, 473.
**bundì** s. m. guten tag, gruss I, 14b, 6.
**buntadaivel** adj. gütig I, 10, 81 cf. **bontadaivel.**
**buntaed** s. f. güte I, 7, 16. cf. **bontà, bundet, buntà.**
**buntà** s. f. güte II, 7, 70.
**buochet** s. m. böcklein I, 16t, 34.
**buochia** s. f. mund I, 202. **a buochia** mündlich I, 1, 327 cf. **bocca.**
**buof** s. m. ochse cf. **bouf** und **bof.**
**buonder** s. m. wunder, neugierde. **eau m dum buonder** es nimmt mich wunder I, 16t, 1.
**buorsa** s. f. börse II, 11e, 17.
**buot** s. m. fass II, 12e, 15.
**burrasca** s. f. sturm II, 12u, 47.
**buratin** s. m. hampelmann II, 11d, 14.
**burel** s. m. öffnung 1, 12c, 10.
**bustabiar** v. buchstabieren III, 1, 6.
**butia** f. laden I, 15d, 29.
**buttin** s. m. beute II, 3a, 23.
**butschin** s. m. gefäss, fass II, 1f, 105.
**buttun** s. m. knospe I, 13a, 1.

## C.

**caffe** s. m. kaffe I, 15a, 64.
**caffetier** s. m. kaffewirt 1, 15d, 28.
**cafuol** adj. tief II, 9b, 19.
**chafuoletsa** s. f. tiefe II, 1e, 15.
**calamità** s. f. unglück II, 3b, 31, 57.
**calisch** s. m. kelch I, 14h, 4.
**calm** adj. ruhig I, 13f, 20.
**calmêr** v. beruhigen I, 13l, 8.
**camarer** s. m. kämmerer II, 8, 68.
**cambiar** v. tauschen II, 12o, 6.
**can** s. m. hund II, 8, 110.
**canaglia** s. f. pack II, 5b, 3.
**canal** s. m. kanal II, 9a, 42.
**cancellar** s. m. kanzler II, 10, 84.
**capacitat** s. f. fähigkeit II, 10, 24.
**capitala** s. f. hauptstadt II, 10, 2.
**capitani** } s. m. hauptman II, 3b, 10.
**capitauni** } s. m. hauptman I, 1, 14.
**capodovra** s. m. meisterwerk II, 11d, 80.
**carra** s. f. wagen II, 9b, 11.
**character** s. m. character 1, 16l, 37.
**cardun** s. m. distel II, 3b, 31, 81.
**cattar** v. schauen III, 1, 30.
**cas** s. m. fall I, 12c, 85.
**caschöl** s. m. käse I, 15d, 5.
**cattolic** adj. katholisch III, 1, 109.
**catschar** v. jagen II, 8, 17.
**causa** s. f. sache II, 10, 65.
**causêr** v. verursachen I, 9, 10. II, 12a, 11.
**caval** s. m. pferd II, 8, 142.
**cavalier** s. m. reiter, ritter II, 10, 48.
**cavalleria** s. f. I, 13l, 11.
**ceder** v. abtreten II, 12b, 6. II, 9b, 52.
**cedra** s. f. I, 13i, 11.
**cel** s. m. himmel II, 7, 65.
**celebrar** v. feiern II, 7, 49.
**celest** adj. himlisch I, 13a, 14.
**celestiel** adj. himmlisch I, 7, 46.
**cendra** s. f. asche II, 9b, 96.
**cerchiar** v. suchen II, 9a, 2.
**cert** adv. sicher II, 9b, 106.
**certamaing** adv. II, 3b, 30, 50.
**cha** s. f. haus II, 11e, 47.
**chadafö** s. m. küche I, 12c, 87.
**chadaigna** I, 2, 408 **chadaina** 1, 169, 14 s. f. kette.
**chadanar** v. anketten II, 11b, 27.
**ch(i)lastria** s. f. hungersnot I, 2, 392.
**chalger** s. m. schuster I, 16n, 6.
**chalur** s. f. hitze I, 13c 26 II, 3b, 30, 64.
**chamma** s. f. bein I, 12a, 32. II, 12c, 4.
**ch(i)ambra** s. f. zimmer I, 2, 636/7.
**chambrer** s. m. hochzeitsgast I, 16m, 3.
**chambrera** s. f. hochzeitsgast I, 16m, 5.
**chamin** s. m. weg II, 11d, 98.
**chamineda** s. f. speisekammer I, 12c, 31.
**chaminêr** v. gehen I, 1, 97.
**ch(i)amischa** s. f. hemd I, 16t, 40.
**chamona** s. f. hütte II, 12h, 1.
**champ** s. m. feld I, 1, 270.
**champêr** v. lagern I, 9, 391.
**champagna** s. f. feldzug II, 10, 22.
**champogna** s. f. land, feld.
**ch(i)amungiar** v. communiciren III, 1, 112.
**chamuotsch** s. m. gemse I, 12c, 39.
**chamuotschet** s. m. gemslein I, 16x, 25.
**chant** s. m. gesang II, 11b, 2.
**chantar** v. singen II, 11b, 4.
**chianestar** s. m. korb 1, 2, 259.
**chantun** s. m. ecke I, 12b, 25. **d'ingiün chantun** nach keiner seite hin I, 3, 26. kanton II, 11a, 34.
**chanüdt** adj. grau I, 2, 212.
**chanun** s. m. kanone I, 1, 510.

**chanzla** s. f. kanzel I, 13 g, 14.
**chanzun** s. f. lied II, 3 a, 1.
**ch(i)appa** s. f. mantel 1, 2, 249 II, 3 b, 29, 27.
**chapé** s. m. hut I, 169, 4.
**chapeïn** s. m. hütchen I, 13 b, 82.
**chapir** v. verstehen I, 12 a, 1.
**chapitani** s. m. hauptmann I, 1, 111.
**chapütscha** s. f. mütze, kappe II, 11 f, 17.
**chiappun** s. m. kapaun I, 15 d, 18.
**char** adj. lieb II, 11 a, 19.
**charra** s. f. wagen II, 3 a, 9 II 1 d, 52.
**ch(i)arbun** s. m. kohle II, 12 t, 10.
**charet** s. m. wägelchen II, 10, 44.
**chargia** s. f. ladung II, 5 a, 10.
**chargiêr** v. laden I, 2, 433. II, 12 a, 26.
**charign** adj. lieb I, 16 r, 4. II, 12 l, 32.
**ch(i)arissem** superl. zu **char** II, 4, 637 **-ischma** II, 02 a, 15.
**charità** s. f. liebe II, 7, 18.
**ch(i)arn** s. f. fleisch I, 2, 300.
**charnus** adj. fleischig I, 13 b, 51.
**charta** s. f. brief I, 9, 132.
**charuign** s. m. aas II, 1 e, 81.
**chasa** s. f. haus II, 12 h, 92.
**ch(i)assar** v. zerbrechen II, 4, 908.
**ch(i)aschun** s. f. gelegenheit, grund I, 2, 263. II, 6, 27.
**ch(i)asté** I, 1, 7. **chiastels** 1, 1, 29 s. m. schloss.
**chastiêr** v. züchtigen, ermahnen I, 2, 251. I, 7, 14.
**chastlaun** s. m. kastellan II, 1 a, 25.
**chastörun** s. m. faulpelz II, 11 e, 30.
**ch(i)atschtamaintwohl** für **chiastiamaint** s. m. ermahnung 1, 8, 32.
**ch(i)atalaun** s. m. catalane 1, 1, 432.
**chater** v. finden 1, 2, 64.
**chatif** adj. elend, unglücklich 1, 1, 120.
**chatscer** 1, 9, 555 s. **chatscher.**
**chatscha** s. f. jagd II, 12 h, 79.
**chatscheder** s. m. jäger I, 12 c, 37.
**chatschedret** s. m. jägerchen I, 16 x, 27.
**chatschêr** v. jagen I, 12 c, 43.
**chiatuürgia** s. f. schlechtigkeit, sünde I, 7, 14.
**chaun** s. m. hund I, 15 b, 35 II, 3 b, 30, 2.
**chaussa** s. f. sache II, 11 a, 70.
**chavagnina** s. f. körbchen I, 15 a, 57.
**chaval(g)** s. m. pferd 1, 1, 393. **cun chavalg** mit genauigkeit? II, 4, 14.
**chavalaer** s. m. reiter 1, 1, 300.
**chavalgiêr** v. reiten I, 1, 73. II, 3 a, 4.
**chavar** v. graben II, 1 e, 48.
**chavazza** s. f. kopf, schädel II, 1 f, 115.
**chavel** s. m. haar II, 11 f, 9.
**chavoargia** s. f. höhle, schlucht 1, 1, 47.
**che** II, 11 d, 13 **cheu** II, 4, 168 s. m. haupt. **d'cheau** wieder II, 2, 32.
**cheir** = **cher** adj. lieb I, 2, 11.
**chelest** adj. himmlisch II, 11 f, 23 cf. **celest.**
**cherubin** s. m. cherubim I, 16 r, 15.
**chesa** s. f. haus I, 1, 66 cf. **chasa.**
**cheu** s. **che.**

**chevra** s. f. ziege I, 12 c, 14.
**chevretta** s. f. dem. zu **chevra** I, 16 t, 18.
**chierl** s. m. folter II, 8, 129.
**cho** s. m. kopf 1, 2, 64 cf. **che.**
**choa** cj. dass II, 1 a, 3.
**chiod** I, 1, 470. II, 11 b, 21. **chiot** II, 10, 78 adj. warm, heiss.
**chodêr** v. erhitzen 1, 12 b, 14.
**chöntsch** adv. leicht I, 9, 11. II, 12 l, 16.
**chör** s. m. leder fell II, 8, 130.
**chomp** s. m. feld 11 b, 16 cf. **champ.**
**chossa** s. f. sache I, 1i 378 cf. **chaussa.**
**christian** adj. christlich II, 10, 109.
**christentà** s. f. christenheit II, 10, 123.
**chün(n)a** s. f. wiege I, 16 m, 6. I, 12 a, 48.
**ch(i)üra** s. f. sorge 1, 2, 35.
**chiürêr** v. sorgen besorgen I, 1, 29. II, 2, 52.
**ch(i)ürlêr** v. foltern I, 1, 111.
**ch(i)üsêr** v. anklagen, beschuldigen I, 2, 228. II, 2, 48.
**chüs** s. m. habenichts I, 13 e, 12.
**chüsaria** s. f. schluckerthum II, 12 m, 8.
**cicogna** s. f. storch II, 9 b, 55.
**cierv** II, 9, 1 **ciervi** II, 12 h, 93. s. m. hirsch.
**cigno** s. m. schwan I, 14 f, 10.
**cincuanta** fünfzig I, 1, 81.
**circondar** v. umgeben II, 9 b, 5.
**circul** s. m. kreis II, 10, 15.
**cistearna** s. f. cisterne I, 2, 112.
**citadin** s. m. bürger I, 2, 50.
**cited** I, 3, 7 **citaed** I, 2, 91 **citad** II, 8, 61 s. f. stadt.
**citar** s. f. zither II, 3 b, 30, 65.
**claer** adj. klar II, 8, 4.
**claerezza** s. f. klarkeit II, 3 b, 29, 46.
**claffa** s. f. hahnenkamm II, 3 b, 31, 81.
**clam** s. m. ruf 1, 2, 313.
**clamar** v. rufen II, 2. 19. II, 4, 532.
**clap** s. m. strecke, stück II, 4, 457.
**clapêr** v. packen, ergreifen I, 15 c, 16.
**clarezza** s. f. klarheit, helle 1, 12 b, 23 cf. **claerezza.**
**clarinetta** s. f. klarinett I, 15 a, 12.
**clarited** s. f. klarheit, helle I, 13 a, 14. II, 9 b, 5.
**classa** s. f. klasse II, 10, 112.
**cler** v. auflesen **cligiant** 1, 1, 234.
**clingiar** v. klingen II, 12 a, 55.
**clür** v. schliessen II, 2, 117.
**cluotsch** s. m. gluckser II, 9 b, 57.
**co** adv. wie II, 11 d, 12.
**coarp** I, 2, 90 **coerp** I, 1, 147 s. m. körper.
**coccadövar** v. gackern II, 11 c, 2.
**cocchettar** v. kokettieren II, 11 b, 18.
**coelestiel** adj. himmlisch 1, 11.
**cognit** adj. bekannt I, 15 b, 2.
**cognoscher** v. erkennen I, 12 c, 30.
**cognoschentscha** II, 10, 166. **cognuschijntscha** I, 8, 10 s. f. erkenntniss.
**colazium** s. f. mahlzeit 1, 2, 598.
**colur** s. f. farbe II, 12 d, 14.

**comandant** s. m. befehlshaber I, 15b, 16.
**comansêr** v. anfangen I, 1, 3.
**combat** s. m. kampf II, 2, 85.
**combinêr** v. verbinden I, 15d, 71.
**commetter** v. begeben II, 8, 108.
**commi** s. m. wechsel II, 2, 77.
**commissiun** s. f. kommission II, 10, 182.
**comondamaint** s. m. befehl II, 4, 962.
**commouver** bewegen II, 12a, 43.
**compang** s. m. gefährte II, 8, 91.
**comparair** v. erscheinen II, 4, 97.
**comprender** v. begreifen, verstehen II, 10, 114.
**complir** v. erfüllen II, 8, 114.
**comün** adj. gemein II, 12r, 14.
**conceder** v. gewähren II, 36, 31, 59.
**concerner** v. betreffen II, 10, 92.
**concil** s. m. concil II, 10, 157.
**conclür** v. schliessen I, 9, 177.
**conclusiun** s. f. schluss I, 1, 375.
**concord** adj. einträchtig I, 12b, 5.
**concordia** s. f. eintracht I, 1, 585.
**condamnar** v. verurteilen I, 1, 53.
**condemnêr** v. verurteilen I, 10, 7.
**condotta** s. f. betragen II, 11b, 38.
**condüt** v. führen I, 1, 53.
**condüt** s. m. s. **salf.**
**confederat** s. m. eidgenosse II, 11g, 17.
**confessêr** v. gestehen I, 1, 114. II, 12u, 50.
**confessiun** s. f. beichte III, 1, 5.
**confessur** s. m. beichtvater II, 10, 176.
**confet** s. m. confect I, 15a, 62.
**confidansa** s. f. vertrauen II, 3b, 31, 48.
**confidêr** v. vertrauen I, 14f, 12.
**confin** s. m. bezirk, platz II, 3c, 50.
**confirmêr** v. bestarken, bestätigen I, 1, 322.
**confrêr** s. m. college I, 13b, 12.
**confus** adj. verwirrt, beschämt I, 15c, 19.
**congregiêr** v. versammeln I, 1, 14.
**congual** adj. gleich III, 2d, 4.
**congualar** v. vergleichen II, 5a, 3.
**cong(i)üstêr** v. erobern I, 1, 160. II, 12k, 13.
**conromaunsch** s. m. mitromane I, 12a, 43.
**conscienzia** s. f. gewissen II, 10, 67.
**'consecrar** v. weihen, widmen II, 10, 25.
**conseguenza** s. f. consequenz I, 15a, 43.
**conseguir** v. erreichen I, 13c, 6.
**consentimaint** s. m. zustimmung I, 1, 317.
**consentir** v. beistimmen I, 113 II, 10, 97.
**conservêr** v. erhalten I, 12a, 52.
**considerar** v. erwägen II, 10, 97.
**consignêr** v. übergeben I, 1, 660.
**consijntschia** s. f. gewissen I, 8, 19.
**consolar** v. trösten II, 10, 100.
**constanzia** s. f. beständigkeit II, 10, 186.
**consternar** v. erschrecken, betäuben II, 10, 172.
**constituir** v. festsetzen II, 9b, 24.
**consumêr** v. verbrauchen I, 1, 520.
**consümêr** v. verbrauchen II, 3b, 31, 22.
**cont** s. m. graf II, 10, 47.
**containt** adj. zufrieden II, 12p, 18.
**contemplar** v. betrachten. II, 5a, 73.
**contentêr** v. befriedigen I, 16d, 3.
**contenuto** s. m. inhalt II, 10, 86.
**contin** adj. beständig I, 1, 184. **da contin** beständig II, 8, 160.
**continuar** v. fortsetzen, fortfahren II, 10, 91.
**contra** praep. gegen II, 8, 16.
**contradicziun** s. f. widerspruch II, 10, 118.
**contradir** v. widersprechen II, 10, 159.
**contrari** s. m. unglück II, 12l, 62.
**contrastar** v. widerstehen II, 3b, 30, 46.
**contredi, contredgia** adj. feindlich I, 2, 294. I, 1, 631. s. m. unglück I, 2, 295.
**contriar** v. abwarten, vergehen lassen II, 4, 294.
**contrit** adj. zerknirscht III, 1, 93.
**contschaint** adj. bekannt II, 10, 47.
**contschieu** adj. bekannt I, 14b, 8.
**contuot** cj. immerhin I, 12b, 3.
**conturblêr** v. verwirren I, 162, 5.
**convendscher** v. überzeugen II, 10, 144.
**convenir** v. eingestehen I, 12a, 27.
**conversar** v. sich unterhalten II, 10, 50.
**conversatiun** s. f. unterhaltung II, 6, 60.
**convertir** v. bekehren I, 16x, 29.
**convicziun** s. f. überzeugung II, 10, 164.
**convit** s. m. gastmahl II, 3c, 30.
**convocar** v. zusammenberufen II, 10, 151.
**cor** s. m. herz II, 11a, 50.
**cordin** s. m. schnürchen II, 11d, 21.
**cordœli** s. m. herzeleid II, 3b, 24, 49.
**correctiun** s. f. belehrung, ermahnung II, 3c, 9.
**corrent** s. m. fluss, gewässer II, 3a, 19.
**corna** s. f. horn II, 10, 155.
**corp** s. m. körper II, 11f, 72.
**cortesohia** s. f. höflichkeit II, 12a, 5.
**cosailg** s. m. rat II, 3b, 29, 6.
**cossalvêr** v. erhalten II, 9a, 78.
**cossümar** v. verzehren II, 3a, 16.
**cotschen** adj. rot II, 3a, 10.
**cradantar** v. glauben machen, betrügen II, 4, 607.
**craes** s. m. kreis II, 5a, 40.
**craing** adj. voll II, 4, 355.
**craisma** s. f. firmelung II, 11d, 37.
**crap** s. m. stein II, 12b, 11.
**crapar** v. bersten II, 4, 76.
**crear** v. schaffen, erschaffen II, 9b, 99.
**creatüra** s. f. geschöpf II, 12i, 8.
**creaziun** s. f. schöpfung II, 11d, 99.
**crengar** v. anfüllen II, 1d, 22.
**crescher** v. wachsen II, 1e, 25.
**cretta** s. f. glaube II, 7, 57.
**cria** s. f. krug II, 11f, 49.
**crietta** s. f. krüglein II, 11f, 46.
**crinolar** v. mit krinolinen gehen? II, 11b, 19.
**criticus** adj. kritisch II, 10, 78.
**crucifichiar** v. kreuzigen II, 8, 34.
**crudar** v. fallen II, 3b, 29, 46.
**crudel** adj. grausam II, 11f, 6.

**crudelmaing** adv. grausam II, 8, 87.
**crudelitad** s. f. grausamkeit II, 1 f, 46.
**crusch** } s. f. kreuz II, 8, 56.
**crux** } II, 8, 44.
**cu** adv. wie I, 13 b, 5.
**cuccogna** s. f. schlaraffenleben II, 11 d, 25.
**cudera** s. f. kessel II, 8, 53.
**cudesch** s. m. buch II, 10, 92.
**cufdus** adj. begierig I, 1, 319.
**cuffermar** v. befestigen II, 4, 543.
**cufing** s. m. land I, 2, 474.
**cuffortêr** v. trösten, ermutigen I, 1, 209.
**cufort** } s. m. trost II, 11 f, 59.
**cufüert** } I, 2, 189.
**cuglun** s. m. laffe, tölpel II, 11 d, 55.
**cul** s. m. trichter II, 5 b, 9.
**cular** v. fliessen II, 11 f, 49.
**culösz** s. m. hals I, 2, 408.
**culombina** s. f. täubchen I, 13 i, 10.
**culpabel** adj. schuldig II, 5 c, 64.
**culpant** schuldig II, 4, 576.
**cultivar** v. bebauen, pflegen II, 12 a, 28.
**cultivatur** s. m. bebauer, pfleger I, 13 d, 1.
**culuom** s. m. taube II, 5 a, 21.
**culur** s. f. farbe II, 12 d, 10.
**cumadêr** v. ausbessern I, 16 t, 30.
**cumandamaint** s. m. befehl I, 2, 13.
**cumandêr** v. befehlen I, 1, 385.
**cumanzêr** v. beginnen I, 1, 7. 1, 1, 162.
**cumbain** cj. obschon II, 10, 117.
**cumbalg** s. m. pracht, unruhe I, 2, 22.
**cumbat** s. m. kampf II, 11 g, 20.
**cumbüttêr** v. entsprechen II, 1 a, 14.
**cumêr** s. f. gevatterin I, 15 a, 41.
**cumgia** s. m. abschied II, 10, 194.
**cumio** s. m. abschied I, 12 a, 48.
**cumischiun** s. f. auftrag I, 9, 413.
**cumœn** adj. gemein I, 1, 32.
**cummoventar** v. bewegen II, 10, 165.
**cumond** s. m. befehl II, 4, 3.
**cumondamaint** s. m. befehl II, 2, 8.
**cumpagnia** s. m. gesellschaft, schaar I, 1, 61.
**cumpaing** s. m. gefährte II, 3 b, 30, 62.
**cumpagnêr** v. begleiten II, 11 f, 3.
**cumpagnun** I, 1, 242 **cumpaniun** I, 1, 12 s. m. gefährte.
**cumparir** v. erscheinen II, 11 g, 20.
**cumpartar** v. vertragen II, 1 f, 4.
**cumpêr** s. m. gevatter I, 15 b, 45.
**cumplir** v. erfüllen I, 1, 2.
**cumpogn** s. m. gefährte II, 12 b, 5.
**cumpogna** s. f. gefährtin II, 12 l, 49.
**cumpredar** s. m. käufer I, 16 x, 35.
**cumprêr** v. kaufen I, 2, 152.
**cun** praep. mit I, 1, 320.
**cunbain** cj. obschon I, 1, 121. cf. **cumbain.**
**cundanêr** v. verurteilen 1, 1, 636.
**cunfirmar** v. bestätigen II, 12 p, 16.
**cunfortar** II, 12 g, 61. **cunfurtêr** I, 2, 134 v. trösten, ermutigen.
**cunigl** s. m. kaninchen II, 9 b, 59.
**cunliat** adj. mitverbunden II, 11 g, 17.
**cunscienzchia** s. f. gewissen I, 169, 10.
**cunt** s. m. graf I, 1, 42.
**cuntaint** adj. zufrieden I, 2, 51.
**cuntaintun** adj. sehr zufrieden I, 15 d, 55.
**cuntantêr** v. zufrieden stellen I, 1, 632.
**cuntantezza** s. f. zufriedenheit I, 2, 342.
**cuntêr** v. erzählen I, 1, 624.
**cuntin** adj. ununterbrochen, **da cuntin** beständig II, 11 g, 36.
**cuntô** s. m. grafschaft I, 1, 67.
**cuntrari** adj. unglücklich I, 1, 231.
**cuntrast** s. m. widerstand.
**cuntrastêr** v. widerstand leisten I, 9, 103.
**cuntredi** s. m. unglück I, 1, 106.
**cuntschü** adj. bekannt II, 4, 1156.
**cuntuott** cj. immerhin II, 4, 569.
**cunturnêr** v. umgeben I, 14 g, 4.
**cuolm** s. m. bergspitze I, 1, 513.
**cuolp d'ögl** blick II, 11 d, 5.
**cuolpa** s. f. schuld I, 1, 249.
**cuorrer** v. laufen 1, 1, 128.
**cuors** s. m. lauf I, 13 b, 28.
**cuort** s. f. hof 1, 2, 337.
**cuort** adj. kurz I, 1, 58.
**cuorteza** s. f. kürze II, 8, 100.
**cuost** s. m. kosten 1, 1, 512.
**cupichiar** v. versenken II, 3 a, 3.
**cupiglium** s. m. scheitel I, 13 b, 40.
**cur** cj. wenn, als 1, 12 a, 1.
**cura** s. f. sorge II, 3 b, 31, 36.
**curaschus** adj. mutig II, 11 a, 27.
**curius** adj. neugierig II, 10, 7.
**curté** s. m. messer II, 56, 67.
**curtin** s. m. baumgarten I, 12 c, 2.
**curtina** s. f. vorhang II, 1 b, 3.
**curuna** s. f. krone, eine geldmünze I, 1, 659.
**cussalg** s. m. rat I, 1, 13.
**cussalvêr** v. erhalten, bewahren I, 2, 395. II, 1 a, 26.
**cusgliêr** v. raten 1, 1, 282.
**cuschidrêr** v. betrachten, erwägen.
**cuschina** s. f. küche I, 1, 36.
**cuschinêr** v. kochen I, 12 c, 5.
**cusignêr** v. übergeben 1, 2, 547.
**cusir** v. nähen II, 8, 130.
**cusnêr** v. übergeben I, 9, 534.
**custaivel** adj. kostbar II, 11 a, 4.
**custêr** v. kosten I, 1, 590.
**custodi** s. m. wächter II, 1, 25.
**cutta** s. f. kutte II, 10, 46.
**cutüra** s. f. feld II, 12 h, 61.
**cuvailg** s. m. eimer II, 56, 25.
**cuvel** s. m. lager II, 3 b, 30, 12.
**cuvernar** v. bedecken II, 3 a, 11.
**cuvert** adj. bedeckt II, 10, 35.
**cuvgnir** v. übereinstimmen II, 1 f, 37 zusammenkommen, vereinigen II, 4, 128.
**cuvria** s. f. decke I, 16 t, 33.
**cuvrir** bedecken II, 120, 8.

# D.

**dabit** s. m. schuld II, 2, 45.
**daclarar** v. erklären II, 1 b, 8.
**daco** cj. wie I, 1, 278.
**dacormeng** adv. von herzen I, 10, 69.
**dacuntin** adv. fortwährend I, 11 d, 21.
**dadant** adv. drinnen II, 12 a, 15.
**dador** adv. draussen II, 12 g, 5.
**daffat** adv. in wirklichkeit I, 16 k, 34. II, 9 a, 59.
**daint** s. m. finger I, 2, 52.
**daint** s. m. zahn II, 10, 155.
**daisdar** v. wecken II, 11 e, 36.
**dalandrinaun** adv. hernach II, 1 a, 7.
**dalattaivel** adj. angenehm II, 2, 19.
**daldir** v. hören III, 1, 15.
**dalett** s. m. freude, vergnügen I, 12 c, 18.
**dalettaivel** adj. angenehm II, 12 a, 16.
**daloensch** II, 4, 893. **daloentsch** I, 2, 143 adv. von weitem.
**daltot** adv. ganz unn gar II, 11 d, 46.
**dalun** I, 15 c; **dalunga** I, 9, 56; **dalungia** I, 1, 438 } adv. sogleich.
**damaniera** adv. sodass II, 10, 16.
**damaun** I, 1, 49 adv. morgen.
**dampchiar** v. vermehren II, 4, 313.
**daun** s. m. schaden I, 1, 159.
**dandettamaing** adv. plötzlich I, 13 b, 78.
**daner** s. m. geld 1, 2, 158.
**danza** s. f. tanz I, 1, 166.
**dapertuot** adv. überall I, 1, 522 II, 10, 55.
**dapöcha** I, 1, 19 **dapocia cha** I, 2, 109 cj. da, nachdem.
**daportar** v. betragen II, 4, 945.
**dar** v. geben **-d'maun** packen II, 3 b, 30, 31 **-fö** anzünden II, 8, 116. **dar davo** verfolgen II, 3 a, 21.
**darcheu** II, 3 b, 29, 1 **darcho** I, 13 f, 36 adv. wiederum.
**daschar** v. wagen II, 8, 109.
**dašchüttel** adj. unnütz II, 1 f, 106.
**dasert** s. m. wüste II, 1 e, 28.
**daspó** praep. nach II, 15 a, 44.
**davaglia** adv. von Wert, wert I, 16 a, 15.
**davart** praep. gegen, über II, 8, 6.
**davent** adv. davon I, 1, 302.
**davo** pr. nach III, 1, 80.
**davvo** II, 2, 97 **davoa** II, 1 a, 9 **davvus** I, 1, 239 adv. hinten, dahinten.
**davrir** v. öffnen II, 12 h, 39.
**dawart** s. **davart.**
**dazzi** s. m. zoll II, 11 d, 38.
**dazipar** v. verschwenden, verbrauchen II, 3 c, 53.
**dbit** s. m. schuld I, 7, 4 cf. **dabit.**
**dbitadur** s. m. schuldner I, 7, 4.
**debel** adj. schwach I, 12 a, 34.
**debit** adj. schuldig III, 1, 17.
**deck** adv. nur II, 2, 9.
**decadenza** s. f. niedergang I, 15 a, 45.
**decapitar** v. enthaupten II, 8, 10.
**decisiv** adj. entscheidend II, 10, 157.
**declaraer** v. erklären II, 5, 14, 21.
**decollar** v. enthaupten II. 8, 34.
**dedichiaer** v. widmen I, 11, 2.
**defender** v. verteidigen I, 1, 118.
**defensur** verteidiger II, 10, 87.
**defet** s. m. mangel II, 10, 134.
**degn** adj. würdig I, 13 b, 12. II, 1 a, 23.
**degnar** v. würdigen II, 3 b, 30, 2.
**deis** s. m. gott II, 9 a, 13.
**deja** s. f. degen I, 13 b, 71.
**delibrar** v. befreien II, 2, 50.
**deliberêr** v. überlegen, beschliessen I, 1, 201.
**delizius** adj. sehr angenehm I, 13 l, 5.
**demonstrar** v. zeigen II, 5 a, 65.
**demonstratiun** s. f. beweis II, 6, 2.
**demossar** v. zeigen II, 11 c, 7.
**denegar** v. leugnen II, 16, 120.
**deplorêr** v. beweinen I, 13 m, 12.
**deplorabel** adj. kläglich II, 10, 125.
**depütêr** v. abordnen I, 1, 192.
**dêr** v. geben I, 1, 2 cf. **dar.**
**derivanza** s. f. abstammung I, 15 a, 3.
**desch** s. zehn I, 2, 493.
**description** s. f. II, 8, 95.
**descriver** v. beschreiben II, 8, 4.
**deschauntza** s. f. anstand II, 1 a, 20.
**deschdeng** s. m. geringschätzung I, 1, 590.
**desdeignêr** v. gering schätzen I, 1, 639.
**desdrür** v. zerstören II, 8, 59.
**deseng** s. m. absicht II, 3 c, 43.
**desert** s. m. wüste I, 2, 91.
**desiderar** v. wünschen II, 3 b, 31, 30.
**desideri** s. m. wunsch II, 3 b, 31, 70.
**destin** s. m. schicksal II, 11 f, 6.
**destrezza** s. f. unglück I, 1, 697.
**Deu** acc. zu **Deis. ira deu** weggehen II, 1 e, 52.
**devotiun** s. f. andacht III, I, 28.
**devut** fromm III, 1, 25.
**devutamaing** adv. fromm, andächtig III, 1, 125.
**desipar** v. vergeuden, zerstöree II, 5 c, 20.
**desis** adj. entschieden I, 15 d, 25.
**dfinir** v. enden II, 2, 100.
**dguaut** s. m. gewalt II, 1 d, 18.
**di** s. m. tag I, 1, 55.
**diamant** s. m. diamant I, 16 r, 16.
**diavel** } s. m. teufel I, 4, 13, 2.
**diavol** } s. m. teufel I, 5, 13, 2.
**dich** adj. gross I, 2, 507.
**dicch** adv. nur I, 10, 16 cf. **deck.**
**dictar** v. dictieren II, 8, 84.
**did** s. m. tag II, 3 c, 29 cf. **di.**
**dieta** s. f. reichstag II, 10, 27.
**dieu** s. m. gott I, 1, 1.
**diffarijntschia** s. f. unterschied I, 8, 12.
**different** adj. verschieden II, 8, 25.
**dignitad** s. f. würde II, 10, 4.

**digerir** v. verdauen II, 11e, 22.
**diligaintamaing** adv. fleissig I, 11a, 9.
**diligentia** s. f. fleiss II, 5b, 56.
**dimana** cj. also II, 5a, 57.
**dimperse** cj. sondern I, 8, 33.
**dimpersemaing** cj. sondern I, 7, 5.
**dimuni** s. m. teufel II, 5c, 92.
**dindet** adv. plötzlich II, 4, 722.
**dintaunt(cha)** I, 3, 9. **dintant** II, 7, 14 cj. während.
**dinovo** adv. von neuem II, 10, 105.
**disamis** s. m. feind I, 16a, 6.
**disciplina** s. f. lehre, unterricht I, 8, 27.
**discipul** s. m. schüler, jünger I, 4, 13, 5.
**discretiun** s. f. verschwiegenheit I, 16g, 4.
**discuors** s. m. rede, unterhaltung I, 15a, 36.
**discurir** v. reden III, 2b, 1.
**discutir** v. verhandeln, discutieren I, 15a, 37.
**diseng** s. m. absicht I, 1, 85.
**disdir** v. lossagen II, 12h, 59.
**disfavur** s. f. ungnade, ungunst I, 1, 672.
**disfar** v. zerstören II, 5c, 20.
**disgrazia** s. f. ungnade II, 11f, 58.
**dissipamaint** s. m. verschleuderung, zerstörung II, 3c, 12.
**dissolver** v. auflösen II, 10, 171.
**dispensadur** s. m. verwalter I, 2, 525.
**dispersion** s. f. zerstreuung II, 8, 14.
**dispitta** s. f. streit, disput II, 3c, 35.
**dispittar** v. streiten II, 4, 625.
**displaschair** v. missfallen I, 1, 331.
**displaschaivel** adj. missfällig II, 3c, 19.
**distinguer** v. unterscheiden I, 12a, 40.
**distruziun** s. f. zerstörung, ruin II, 11d, 43.
**disturbel** s. m. störung II, 3c, 32.
**disturbêr** v. stören I, 1, 378.
**dit** s. m. wort I, 1, 169.
**divertimaint** s. m. unterhaltung I, 16l, 68.
**divertir** v. unterhalten I, 13e, 5.
**divider** v. teilen, einteilen II, 8, 112.
**divin** adj. göttlich I, 13h, 1.
**divorêr** v. verschlingen I, 15b, 34.
**dmura** s. f. aufenthalt, zögern I, 1, 59.
**dmurar** v. wohnen II, 3b, 30, 12.
**doas** zwei III, 1, 5.
**doatta** s. f. mitgift I, 16t, 12.
**doblamaing** adv. doppelt I, 2, 581.
**doctrina** s. f. lehre II, 8, 7.
**döss** s. m. rücken II, 3a, 36.
**dolorô** adj. schmerzerfüllt I, 13m, 3.
**domandar** v. fragen II, 10, 20.
**domini** s. m. herrschaft I, 14h, 11.
**donn** s. m. schade II, 12t, 14 cf. **dann.**
**dopo** praep. nach II, 10, 193.
**dormir** v. wählen II, 12r, 4.
**dott** adj. gelehrt II, 11d, 3.
**dota** s. f. mitgift I, 16r, 38.
**dottur** s. m. doctor I, 15d, 52.
**dovair** v. müssen I, 1, 3.
**drachüra** s. f. gerichtsbezirk I, 1, 149.
**dragun** s. m. drache II, 3b, 30, 62.
**dramma** s. m. drama I, 13g, 1.
**dre** in — rückwärts I, 1, 95.
**dret** adj. recht I, 1, 154. rechts II, 11d, 6.
**dret** s. m. recht I, 1, 868.
**drettar** v. rechten II, 4, 626.
**dritzar** v. zurecht machen, arrangieren II, 1f, 13.
**drizar our** v. ausrichten.
**druêr** v. anwenden I, 9, 357.
**drumanzar** v. einschläfern II, 11c, 32.
**druvêr** v. anwenden I, 1, 382 cf. **druêr.**
**dschantilezza** s. f. feinheit II, 5a, 61.
**dschemer** v. seufzen I, 13i, 10.
**dschgieut** adj. ? II, 1f, 107.
**dschieut** adj. kalt II, 1f, 108.
**dschliêr** v. losbinden I, 2, 619.
**dschmiss** adj. nieder gedrückt II, 2, 24.
**dschtrusch** adj. in der nähe II, 12a, 20.
**dschvantar** v. verschwinden II, 4, 722.
**dschsundrô** adj. unehrbar 1, 9, 353.
**dsieva** adv. nachher I, 4, 13, 5.
**dsü** II, 5c, 57 } s. m. saft, getränk.
**dsüch** II, 1e, 43 }
**dsuot** adv. unten II, 1a, 6.
**dsur** II, 1a, 6, **dsura** II, 5a, 45 adv. oben.
**dubbi** s. m. zweifel I, 1, 8.
**dubio** in — im zweifel II, 8, 34.
**dubitêr** v. fürchten I, 1, 274. **s'dubitêr** vermuten II, 4, 614.
**duca** s. m. herzog II, 10, 49.
**ductrina** s. f. lehre II, 1b, 6.
**ductur** s. m. doctor, lehrer II, 6, 29.
**dudasch** I, 2, 5 **dudesch** II, 7, 8 zwölf.
**düchiel** adj. herzoglich I, 1, 389.
**düchiô** s. m. herzogtum I, 1, 10.
**dür** adj. hart II, 3b, 30, 54.
**dürand** praep. während I, 1, 281.
**dürar** v. dauern II, 1b, 66.
**düreda** s. f. dauer I, 1, 309.
**dulur** s. f. schmerz I, 1, 476.
**dulurus** adj. schmerzhaft I, 2, 122.
**dumbrar** v. zählen II, 4, 116.
**duman** adv. morgen II, 10, 51.
**dumandar** v. fragen II, 10, 54.
**dumengia** s. f. sonntag I, 1, 138.
**dun** dun s. m. geschenk II, 5c, 97.
**dunar** v. schenken II, 9a, 50.
**dunaun** s. f. frau I, 1, 54.
**duonna** s. f. frau I, 1, 218.
**duos** zwei II, 8, 22.
**durante** praep. während II, 10, 194.
**durmir** v. schlafen I, 2, 239.
**durô** adj. vergoldet I, 169, 14.
**duttrina** s. f. lehre III, 1, 30.
**dutsch** adj. süss, sanft I, 12a, 14.
**dutschamaint** adv. sanft II, 11d, 7.
**duttur** s. m. doctor I, 9, 25.
**duvrar** s. **druvêr.**
**dvantêr** v. werden I, 1, 106.

## E.

**e** pron. es I, 9, 346 cf. **i** und **a**.
**earr** s. m. weg II, 1 b, 70.
**eau** pr. ich.
**economia** s. f. haushalt I, 16i, 7.
**ediot** s. m. edict, erlass II, 8, 139.
**effet** s. m. erfolg, folge I, 9, 189.
**in effet** in der tat II, 10, 45.
**egen, egna** adj. eigen I, 1, 379 cf. **aigen**.
**egualar** v. gleichkommen II, 11a, 44.
**eguel** adj. gleich I, 13b, 80.
**eir** cj. auch I, 1, 104.
**eister** adj. fremd II, 4, 249.
**eleganza** s. f. eleganz I, 15a, 51.
**elect** adj. erwählt II, 8, 81.
**electur** s. m. kurfürst II, 10, 84.
**ellet** adj. erwählt I, 8, 38 cf. **elect**.
**ellevar** v. erziehen II, 11b, 35.
**elogi** s. m. lobrede II, 10, 28.
**emetter** v. ausströmen I, 14a, 7.
**empi** adj. ruchlos II, 3c, 12.
**empietà** s. f. gottlosigkeit II, 10, 129.
**energia** s. f. energie I, 15a, 41.
**entrar** v. eintreten II, 9a, 7.
**equipascha** s. f. equipage II, 11e, 12.
**era** s. f. gartenbeet I, 12c, 2 region I, 13b, 18.
**erba** s. f. kraut II, 11e, 31.
**erdöffel** s. m. kartoffel I, 15d, 5.
**ernst** s. m. ernst I, 9, 357.
**eroe** s. m. held I, 13h, 8.
**eroessa** s. f. heldin I, 13m, 10.
**eroic** adj. heldenmütig I, 13g, 2.
**eroina** s. f. heldin II, 11b, 10.
**erumper** v. ausbrechen I, 13l, 10.
**errur** s. f. irrtum II, 10, 143.
**esaminêr** v. untersuchen.
**esclamar** v. ausrufen II, 11f, 31.
**esch, escha** adj. sauer, unangenehm I, 12c, 16.
**esen** s. m. esel I, 2, 602.
**essenza** s. f. eigentliches wesen I, 14f, 3.
**esser** v. sein I, 1, 17.
**esnel** s. m. esel I, 2, 435.
**esper** adj. steil, unangenehm I, 1, 617.
**estender** v. ausdehnen I, 12a, 10.
**eted** s. f. alter I, 15d, 57.
**eter** s. m. aether I, 14f, 6.
**etern** adj. ewig II, 1e, 85.
**eternum, in** — in ewigkeit II, 10, 66.
**etzertar** v. enterben II, 5c, 16.
**eu** pron. ich II, 11c, 9.
**exaimpel** s. m. beispiel II, 10, 123.
**examinêr** v. prüfen I, 1, 111.
**excellentia** s. f. vortrefflichkeit II, 6, 43.
**excepziun** s. f. ausnahme II, 10, 119.
**excercitar** v. üben III, 1, 1.
**excitar** v. aufregen II, 8, 3.
**exempel** s. m. beispiel I, 1, 615.
**exequir** v. ausführen I, 9, 55.
**exercit** s. m. heer II, 3a, 9.
**exhortatiun** s. f. ermahnung II, 6, 27.
**exodir** v. erhören II, 9b, 116.
**expeditiun** s. f. ausführung I, 1, 414.
**exponir** v. auseinandersetzen I, 2, 338.
**exschaimpel** s. m. beispiel I, 4, 13, 15.
**extern** adj. äusserlich I, 8, 27.
**exteriuramaing** adv. äusserlich I, 8, 19.
**extraordinari** adj. ausserordentlich II, 10, 34.
**extrem** adj. letzt I, 14h, 9.
**exudir** v. erhören II, 3c, 57.
**evangeli** s. m. evangelium II, 8, 67.
**evangelist** s. m. evangelist II, 8, 24.
**evenimaint** s. m. ereigniss II, 10, 29.
**evitar** v. vermeiden II, 8, 121.
**evla** s. m. adler I, 14b, 10.

## F.

**fabulos** adj. fabelhaft II, 8, 51.
**facto, de** — in der tat II, 7, 42.
**factur** s. m. unterhändler I, 1, 164.
**facultad** s. f. vermögen II, 3b, 31, 49.
**fadia** s. f. mühe, anstrengung I, 1, 310. I, 9, 10.
**fadif** s. m. feind I, 1, 221.
**faflêr** v. sprechen I, 4, 14, 25.
**fai** s. f. treue I, 4, 196.
**fain** s. m. heu I, 12c, 33.
**faira** s. f. markt I, 15a, 39.
**fall** s. m. fehler, schuld I, 1, 399.
**fallar** v. fehlen I, 1, 343 büssen? II, 5b, 88.
**fallo** s. m. ? II, 2, 82.
**falsità** s. f. falschheit II, 3b, 31, 8.
**fam** s. f. hunger I, 9, 2.
**fama** s. f. ruf II, 8, 122.
**famalg** s. m. knecht, diener I, 2, 152.
**famalgia** s. f. garnison I, 1, 38. gesinde II, 4, 1001.
**famelg** s. m. knecht I, 7, 25.
**famus** adj. berühmt I, 15c, 10.
**fanestrin** s. m. fensterchen II, 11d, 13.
**fanfarêr** v. blasen I, 13b, 41.
**fanschella** s. f. magd I, 7, 25.
**fant** s. m. fusssoldat I, 1, 646.
**fantaria** s. f. infanterie I, 9, 472.
**fantaschia** s. f. aufregung I, 2, 150.
**fantasia** s. f. aufregung, furcht I, 1, 520.
**fantschella** s. f. magd II, 3b, 31, 25.
**farêr** v. feiern I, 7, 22.
**farmêr** v. schliessen I, 16a, 2.
**fasch** s. m. bündel II, 4, 489.
**fascha** s. f. wickelschnur II, 12e, 17.
**faschar** v. wickeln, binden II, 12e, 17.
**faschol** s. m. bohne I, 16t, 21.
**fat** s. m. tat II, 2, 61
**fatscha** s. f. gesicht I, 13m, 3.
**fatschögn** s. m. geschäftigkeit I, 12a, 36.
**fatur** s. m. factor, verwalter I, 2, 243.

**faunck** s. m. koth II, 2, 46.
**faus** adj. falsch II, 2, 109.
**favella** s. f. sprache I, 12a, 14.
**favlêr** v. sprechen I, 1, 119. I, 2, 301. cf. **faflêr.**
**favrêr** s. m. februar I, 1, 205.
**fazil** adj. leicht I, 12a, 23.
**fazöl** s. m. tuch I, 16w, 29.
**fe** s. f. treue I, 1, 82 cf. **fai.**
**fearm** adj. fest I, 2, 233.
**fearmamaing** adv. fest I, 2, 512.
**feil** s. m. galle II, 1b, 59.
**feista** s. f. fest I, 1, 206.
**feivra** s. f. fieber I, 13i, 14.
**felice** adj. glücklich II, 8, 68.
**felicited** s. f. glückseligkeit I, 16l, 22.
**felicitêr** v. glückwünschen I, 13f, 5.
**felisi** adj. glücklich I, 12c, 128.
**femna** s. f. frau II, 10, 44.
**fer** v. tun, machen I, 1, 43.
**ferida** s. f. wunde II, 9a, 65.
**ferm** adj. fest I, 1, 448.
**fermar** v. befestigen II, 9b, 25 halten II, 4, 503.
**fertil** adj. fruchtbar I, 12a, 3.
**fervent** adj. feurig, heiss I, 13h, 5.
**ferventia** II, 7, 43 **fervenza** II, 9b, 103 s. f. feuer, glut.
**festa** s. f. fest I, 15a, 2.
**festinar** v. eilen II, 3b, 31, 8.
**fetar** v. schmücken II, 3c, 3.
**fetamaint** s. m. schmuck.
**fick** adv. sehr I, 1, 177.
**fichiar** v. stossen, befestigen II, 4, 619.
**fidanza** s. f. vertrauen II, 7, 53.
**fideilted** s. f. treue I, 1, 644.
**fidel** adj. treu I, 1, 639.
**fidelited** s. f. treue I, 16d, 14.
**fideltà** s. f. treue II, 12l, 41.
**fidêr** v. vertrauen I, 1, 175.
**figl** s. m. sohn I, 2, 7.
**figla** s. f. tochter II, 11b, 1.
**figlet** s. m. söhnchen I, 5, 13, 33.
**figliet** s. m. söhnchen I, 16m, 16.
**figüra** s. f. figur 1, 7, 10.
**fign** s. f. ende I, 2, 98.
**fign** adj. fein I, 16m, 5.
**fil** s. m. faden I, 13f, 23.
**filadê** s. m. spinnstube I, 15a, 26.
**filar** v. spinnen II, 11b, 24.
**filosophia** s. f. philosophie.
**fin** s. f. ende I, 4, 13, 1.
**fin** adj. fein II, 3b, 31, 48. schlau II, 11c, 3.
**fin che** cj. bis I, 14h, 2.
**fina de** praep. bis I, 1, 305.
**finalmaing** adv. schliesslich II, 10, 118.
**fingiâ** II, 9b, 17 **fingio** I, 15a, 23 adv. bis jetzt.
**firmamaint** s. m. firmament II, 4, 113.
**fiss** adv. adv. fest II, 4, 254.
**fissar** v. richten II, 10, 60.
**fittêr** v. aufputzen, schmücken II, 2, 80. I, 12a, 33 cf. **fetar.**
**fixêr** v. richten I, 14f, 13 cf. **fissar.**
**flâ** II, 7, 67 **flad** II, 1e, 80 s. m. atem.
**fladun** s. m. fladen, backwerk? II, 1b, 58.
**flaivel** adj. schwach I, 10, 79.
**flamma** s. f. flamme I, 13g, 5.
**flammêr** v. flammen I, 13b, 81.
**flascha** s. f. flasche II, 11e, 8.
**flaunch** s. m. seite I, 10, 53.
**fled** s. m. atem. I, 12a, 9 cf. **flâ.**
**flisagiêr** v. (sich) befleissigen I, 11a, 12.
**flisgiar** v. (sich) befleissigen II, 8, 99.
**flötta** s. f. flöte II, 11e, 8.
**flüm** s. m. fluss I, 13f, 20.
**flur** s. f. blume II. 4, 197.
**flurir** v. blühen II, 12a, 47.
**foarsa** adv. vielleicht 1, 2, 22.
**foarza** s. f. gewalt, not I, 1, 199. kraft I, 2, 215.
**fö, foe** I, 13i, 1 **foech** II, 1d, 53 s. m. feuer.
**fögla** s. f. blatt II, 11f, 37.
**fom** s. f. hunger II, 4, 372.
**fontana** s. f. quelle II, 9b, 30.
**forestier** s. m. fremde II, 3b, 31, 63.
**formar** v. bilden II, 3b, 31, 29.
**formel** adj. formell I, 1, 390.
**fortezza** s. f. festung I, 1, 53.
**fortifichiêr** v. befestigen I, 1, 221.
**Fortuna** s. f. Fortuna I, 1, 647.
**forsa** adv. vielleicht II, 4, 39.
**forza** s. f. kraft II, 7, 38.
**fossa** s. f. grube I, 13b, 2.
**fosdà** s. f. falschheit II, 12e, 33.
**fotsch** s. f. sense I, 16v, 2.
**fotschiglieda** s. f. sensenhieb I, 16v, 3.
**foura** s. f. öffnung, loch I, 9, 278.
**fracass** II, 3c, 8. **fracasch** II, 10, 44. **frachiasch** I, 9, 285 s. m. lärm, getöse.
**frack** adj. gebrochen. **ir a-** zu grunde gehen II, 4, 132.
**fradglaunza** I, 2, 491 } s. f. gebrüder,
**fradlaunza** I, 11a, 33 } bruderschaft.
**fradür** s. f. kälte II, 12a, 12.
**fradüra** s. f. kälte II, 4, 696.
**fragil** adj. zerbrechlich I, 14a, 17.
**frai** II, 1b, 26 } adj. kalt.
**fraid** I, 13b, 11 } adj. kalt.
**frain** s. m. zügel II, 3b, 30, 20.
**frainar** v. zügeln II, 11d, 19.
**fraisch** adj. frisch I, 1, 145. II, 12p, 6.
**franc** s. m. franken II, 12m, 12.
**frantur** s. f. lärm, gepolter II, 1d, 34.
**franzla** s. f. franse, quaste I, 13g, 11.
**frar** s. m. bruder II, 8, 18.
**fraschel** adj. zerbrechlich II, 4, 1156.
**fraschlezza** s. f. zerbrechlichkeit II, 4, 387.
**frat** s. m. mönch, prister II, 1d, 69.
**fraud** s. f. betrug II, 3b, 31, 9.
**frer** s. m. bruder I, 2, 88.
**fry** adv. frei, stark? II, 1c, 3.
**frida** s. f. hieb I, 1, 585.

**frigerant** adj. kühl I, 13g, 8.
**frytad** s. f. freiheit.
**friungk** s. m. burg, freistätte II, 1c, 1.
**frizza** s. f. pfeil I, 11b, 65.
**früda** s. f. hieb II, 4, 1090.
**früt** s. m. frucht I, 2, 124.
**früttar** v. früchte tragen II, 4, 677.
**frunt** s. m. stirne II, 9b, 108.
**frunta, far-** widerstand leisten II, 4, 634.
**fruscherin** s. m. büschchen I, 16w, 4.
**fuatscha** s. f. kuchen I, 15b, 42.
**fügir** v. fliehen I, 1, 230.
**fümar** v. rauchen II, 5b, 47.
**fürgia** s. f. wut I, 1, 434.
**fürtüna** s. f. triumphgeschrei? I, 1, 110.
**fugir** v. fliehen I, 2, 123.
**fulaster** s. m. fremder I, 2, 284.
**fulmen** s. m. blitz I, 13b, 16.
**fundamaint** s. m. grund, fundament II, 1e, 13.
**fundêr** v. gründen I, 12c, 105.
**funtauna** s. f. quelle II, 1e, 25.
**fuoergia** s. f. wut II, 1d, 18.
**fuond** s. m. grund II, 3a, 12.
**fuons** s. m. grund I, 9, 203. **in fuons il mer** in die tiefe des meeres I, 14h, 22.
**fuorma** s. f. form I, 1, 67.
**fuoss** adj. falsch I, 7, 36.
**furêr** v. durchbohren I, 1, 584.
**furia** s. f. wut II, 4, 346.
**furie** s. f. wut II, 8, 121.
**furius** adj. wütend II, 9a, 47.
**furmaint** s. m. weizen, getreide I, 2, 499.
**furnir** v. versehen I, 1, 37.
**furtüna** s. f. glück, gunst I, 1, 115.
**fusdad** s. f. falschheit II, 1c, 6.

## G.

**gadagnêr** v. gewinnen, verdienen I, 16l, 26 cf. **guadagnar.**
**galantom** s. m. ehrenmann I, 16m, 18.
**gallic** adj. gallisch I, 13l, 13.
**galop** s. m. galopp II, 11e, 39.
**galoppêr** v. galoppieren I, 13b, 43.
**ganella** s. f. wollenwamms I, 16r, 12.
**gara** s. f. wettstreit. **a-** um die wette I, 13b, 43.
**garnir** v. besetzen, zieren I, 16r, 13.
**garzoel** s. m. schössling I, 2, 270.
**gassa** s. f. gasse II, 8, 88.
**gener** s. m. geschlecht II, 11b, 33.
**generel** adj. allgemein II, 8, 103. **in-** im allgemeinen I, 9, 60.
**geni** s. m. genius I, 14f, 5.
**genitur** s. m. erzeuger I, 16l, 50.
**gentil** adj. fein, artig I, 9, 26.
**genuin** adj. ächt I, 13b, 36.
**gest** s. m. geste II, 10, 13.
**gia** s. f. geige I, 15a, 10.
**gialgiardamaing** adv. fröhlich II, 4, 740.
**giall** s. m. hahn I, 16e, 6.
**gianaral, in-** im allgemeinen II, 129, 18 cf. **generel.**
**giantêr** v. zu mittag essen I, 16t, 24.
**girar** v. wenden II, 11d, 22.
**giarzun** s. m. garçon, kellner I, 15d, 41.
**giassa** s. f. gasse II, 9b, 2.
**giast** s. m. gast II, 12k, 32.
**giat** s. m. katze I, 13k, 4.
**giavüsch** s. m. wunsch II, 9a, 5.
**giavüschâ** s. m. wunsch II, 11f, 68.
**giavüschaivel** adj. wünschenswert II, 1b, 55.
**giavüschar** v. wünschen II, 3b, 31, 60.
**gient** adv. gern II, 4, 134.
**gierl** s. m. korb I, 165, 29.
**gilgia** s. f. lilie I, 13i, 10.
**ginaiver** s. m. wachholder II, 3b, 30, 9.
**giô** adv. schon I, 1, 647.
**gioech** s. m. spiel, scherz II, 1f, 10.
**giornalier** adj. täglich II, 11f, 63.
**gir** v. gehen II, 3a, 48.
**g(i)üdair** v. geniessen, brauchen II, 4, 7, 28.
**g(i)üdar** v. helfen II, 2, 14.
**g(i)üdi(t)zi** s. m. urteil II, 1b, 62 II, 12k, 16.
**g(i)üst** adj. gerecht I, 1, 381.
**g(i)üstia** II, 11a, 40.
**g(i)üstrar** v. kämpfen II, 4, 149.
**g(i)üvler** v. jubeln I. 13b, 104.
**g(i)üzzeda** s. f. schärfen, wetzen I, 16v, 4.
**gium** I, 16h, 12. **giun** I, 15a, 10 s. m. bassgeige.
**giuntra** s. f. jungfer I, 16t, 9.
**giunker** s. m. junker I, 15d, 24.
**giutta** s. f. gerste I, 15d, 18.
**givê** s. m. schulter II, 2b, 31, 43.
**giuvnet** s. m. junger mann I, 16v, 7.
**glanda** s. f. eichel II, 11f, 37.
**glatscha** s. f. eis I, 9, 284.
**glieud** } s. f. leute I, 1, 109.
**glieut** } s. f. leute II, 2, 67.
**glima** s. f. feile I, 12c, 46.
**glisch** adj. glatt, leer II, 12m, 18.
**glischin** adv. glatt I, 13e, 8.
**glivrêr** v. enden I, 1, 4. II, 2, 63.
**glörgia** s. f. ruhm II, 7, 16.
**gloria** s. f. ruhm I, 13b, 99.
**gloriar** v. prahlen II, 12p, 11.
**glorifichiar** v. preisen II, 3a, 6.
**glorius** adj. ruhmvoll I, 13b, 13.
**glüergia** s. f. ruhm I, 8, 15.
**glüm** s. m. licht II, 1b, 36.
**glüsch** s. f. licht I, 13a, 7.
**glüschaint** adj. leuchtend II, 9b, 5.
**glüschir** v. leuchten I, 14h, 8.
**glurifichier** v. preisen, verherrlichen I, 4, 13, 31.
**gnanc** adv. kaum II, 1f, 49.
**gnaun** adv. kaum I, 12c, 100.
**gnimi** s. m. feind I, 1, 65.

**gnir** v. werden, dient auch zur umschreibung des passivs.
**gob** adj. buckligt I, 16v, 8.
**god** s. m. wald I, 14b, 1.
**gõ** s. m. spiel I, 13m, 13.
**gorgia** s. f. kehle II, 5c, 19.
**governar** v. lenken II, 3b, 29, 7.
**grad** s. m. dank II, 1c, 24.
**gradentia** s. f. gefallen II, 56, 73.
**gradir** v. gnädig annehmen II, 9b, 113.
**graduô** s. m. mit einer charge versehen I, 13b, 90.
**gragiar** v. begehren II, 4, 789.
**gramma** s. f. rahm I, 13g, 8.
**grammamaing** adv. traurig I, 1, 53.
**grand** adj. gross I, 1, 40.
**grandamaing** adv. gross I, 1, 332.
**grandaschia** s. f. grossthuerei II, 5b, 52.
**grandezza** s. f. grösse II, 3a, 15.
**granezza** s. f. getreide I, 2, 422.
**gras** adj. fett I, 2, 349.
**grassin** s. m. art backwerk I, 15d, 32.
**gratagiêr** v. geraten, sich ereignen 1, 2, 370. I, 15d, 6.
**gratia** s. f. gnade II, 4, 539.
**gratifichiêr** v. belohnen, danken.
**gratgiar** v. geraten, sich ereignen II, 4, 229.
**graun** s. m. korn I, 2, 328.
**gratzgia** II, 2, 51 **grazchia** I, 1, 2 s. f. gnade.
**gravitad** s. f. ernst II, 6, 30.
**greif** adj. schwer I, 2, 89.
— adv. schwer II, 2, 8.
**grev** adj. schwer II, 11f, 36.
**greva** s. f. sandebene I, 16v, 1.
**griffla** s. f. kralle II, 2, 47.
**grignêr** v. eine fratze schneiden I, 13b, 59.
**grim** adj. grimmig I, 11b, 18.
**grisch** adj. grau II, 4, 168.
**Grischun** s. m. Graubündner I, 126, 1.
**Grischunia** s. f. die Graubündner collectiv I, 1, 158.
**grittantar** v. erzürnen II, 4, 171.
**gritezza** s. f. zorn II, 3c, 1.
**grô** s. m. dank I, 1, 640.
**grô** s. m. grad I, 7, 15.
**groass** s. m. gros I, 9, 447.
**groasser** adj. grob, ungebildet II, 1a, 35.
**grobamaing** adv. grob II, 10, 159.
**grog** s. m. grog I, 15a, 66.
**grond** adj. gross II, 2, 30.
**gross** adj. dick II, 3a, 25.
**grosser** adj. grob II, 6, 10.
**guadagn** s. m. gewinn I, 2, 506.
**guadagnar** v. gewinnen II, 10, 23.
**guadria** s. f. arbeitsgenossenschaft II, 12a, 39.
**guadrian** s. m. arbeitsgenossen beim pflügen II, 12a, 37.
**guaffen** s. m. waffe I, 1, 225.
**guai** int. wehe II, 11a, 21.
**guagiar** v. wagen II, 4, 180.
**guaragiêr** v. krieg führen I, 1, 24.
**guardêr** v. betrachten, beschauen I, 2, 465. II, 9a, 8.
**guardgia** s. f. wache, hut I, 2, 40. I, 9, 194.
**guardia** s. f. wache II, 10, 171.
**guargimainta** s. f. kriegsgerät I, 1, 226.
**guarnir** v. schmücken I, 13f, 9.
**guastar** v. verderben I, 2, 76.
**guaud** II, 12h, 79. **guaut** II, 1e, 54 s. m. wald.
**güü-** s. unter **gü-**.
**guerra** s. f. krieg I, 1, 6.
**guerragier** v. krieg führen I, 13l, 13.
**guerrier** s. m. krieger II, 3a, 8.
**gudang** s. m. gewinn I, 11b, 64.
**guersch** adv. schief I, 16v, 10.
**guflern** s. m. hölle II, 2, 49.
**gugent** adv. gern I, 2, 65.
**guida** s. f. führer I, 1, 196.
**guidêr** s. f. anleiten I, 2, 242.
**guinchir** v. weichen, ausweichen I, 1, 622.
**guisa** s. f. weise II, 7, 15.
**gula** s. f. kehle I, 11b, 26.
**gulus** adj. naschhaft I, 15c, 5.
**guolchar** v. stacheln? II, 12a, 38.
**guot** s. m. tropfen II, 10, 168.
**gurbir** v. erwerben I, 8, 11.
**guvern** s. m. herrschaft I, 1, 345.

## H.

cf. auch unter den einzelnen vocalen.

**habit** s. m. kleid II, 10, 38.
**habitant** s. m. bewohner II, 3a, 33.
**habitanza** II, 3a, 31 **habitaunza** I, 4, 14, 23 s. f. wohnung.
**Haebrees** (wol zu lesen **Haebreers**) s. m. Hebraeer II, 8, 67.
**harmonia** s. f. harmonie I, 126, 10.
**hasta** s. f. spiess II, 1d, 51.
**havair** v. haben. **-a maun** zur hand haben I, 1, 16.
**hawdar** v. wohnen II, 1e, 29.
**hearba** s. f. kraut II, 1f, 82.
**heretic** s. m. ketzer II, 10, 40.
**hertaevel** s. m. erbe I, 10, 42.
**hertar** v. erben II, 12a, 85.
**hierta** s. f. erbe II, 3b, 31, 4.
**historia** s. f. geschichte II, 10, 16.
**hoaz** adv. heute I, 2, 6.
**hoeilg** s. m. auge I, 7, 30.
**homet** s. m. männchen I, 165, 7.
**homur** s. f. feuchtigkeit, nass II, 9b, 31.
**hondrar** v. ehren II, 5a, 67.
**honested** s. f. ehrbarkeit I, 1, 298.
**honorêr** v. ehren I, 11a, 33.

**honur** s. f. ehre I, 1, 118.
**horribel** adj. schrecklich II, 8, 110.
**hossa** adv. jetzt II, 6, 1.
**hosteria** s. f. wirtschaft, schenke II, 56, 7.
**houts** adv. heute I, 7, 3.
**hovra** s. f. werk I, 4, 14, 10.
**hüerdi** s. m. gerste II, 3b, 31, 82.
**hümilmaing** adv. demütig II, 10, 192.
**hümiltà** s. f. demut II, 10, 81.
**hui** interj. des grausens I, 13b, 102.
**humidità** s. f. feuchtigkeit II, 9b, 50.
**humiltà** s. f. demut II, 3c, 66.
**hundraivel** adj. ehrbar II, 6, 13.
**hundrêr** v. ehren I, 2, 32.
**huneist** adj. ehrbar II, 1a, 28.
**hunrêr** v. ehren I, 2, 221.
**hunur** s. f. ehre I, 1, 150.
**hunurêr** v. ehren I, 2, 334.
**huossa** adv. jetzt II, 4, 1040.
**huot** adv. droben I, 7, 11.
**hura** s. f. stunde I, 1, 61.

## I.

**i** pron. es II, 6, 28. cf. **a** und **e**.
**icunter** praep. gegen I, 7, 36.
**ideja** s. f. idee I, 13g, 12.
**idiom** s. m. idiom, sprache I, 12a, 5.
**idol** s. m. götzenbild II, 8, 64.
**idolatria** s. f. götzendienerei.
**Jener** s. m. januar I, 1, 55.
**jent** adv. gern II, 11a, 17.
**iertar** v. erben II, 11b, 10.
**ifaindscher** v. sich verstellen I, 2, 183.
**iffaunt** s. m. kind II, 3a, 1.
**ifflchiêr** adj. in die klemme bringen. **laschêr ifflchio** stecken lassen I, 2, 168 cf. **fichier.**
**ifiern** s. m. hölle I, 7, 44.
**ignorant** adj. unwissend II, 6, 3.
**illgüminar** v. erleuchten II, 1a, 45.
**illusiun** s. f. einbildung I, 13c, 6.
**illuster** adj. berühmt, erlaucht I, 8, 1.
**immaclad** adj. unbefleckt II, 11b, 38.
**imaginatiun** II, 6, 26 **-ziun** II, 10, 16 s. f. einbildung, phantasie.
**imaginêr** v. sich vorstellen II, 6, 3.
**imaint** s. m. geist, seele I, 2, 500.
**imbarchier** v. einschiffen I, 1, 425.
**imbaschadur** s. m. gesandter I, 1, 287.
**imbatter** v. antreffen I, 1, 169.
**imbütêr** v. vorwerfen I, 9, 419.
**imez** adv. d- mittel- II, 12g, 36.
**iminchia** adj. jeder I, 1, 101.
**imiteder** s. m. nachahmer I, 13d, 8.
**imnatschar** v. drohen II, 9b, 21.
**impa** ein wenig II, 4, 459.
**impachiar** v. einlassen.
**imparchiürêr** v. in acht nehmen I, 9, 83.
**imparzial** adv. unparteiisch II, 11c, 15.
**impedimaint** s. m. hinderniss I, 2, 66.
**impedir** v. hindern I, 12a, 13.
**imperadur** s. m. kaiser I, 1, 326.
**imperator** s. m. kaiser II, 8, 104.
**imperatrice** s. f. kaiserin, herrscherin I, 13m, 2.
**imperchürar** v. sorgen II, 3b, 29, 3.
**imperscha** adv. in eile I, 2, 77.
**imperi** s. m. reich II, 8, 135.
**imperial** adj. kaiserlich II, 10, 95.
**impetuos** adj. stürmisch, heftig I, 13m, 6.
**impiego** s. m. amt II, 11d, 96.
**impietà** s. f. gottlosigkeit II, 11d, 3.
**impinêr** v. verpfänden I, 2, 536.
**impissamaint** s. m. sorge, kummer II, 1b, 80.
**impisêr** v. bedenken, sorgen I, 1, 150.
**implantar** v. einpflanzen II, 9b, 52.
**implir** v. füllen I, 2, 522.
**importanza** s. f. wichtigkeit I, 15a, 49.
**imposant** adj. achtung gebietend II, 9b, 2.
**impraissa** s. f. unternehmen I, 2, 417.
**impraschunêr** v. einkerkern I, 2, 302.
**imprastêr** v. leihen I, 2, 5.
**imprescha** adv. in eile II, 1c, 23 cf. **imperscha.**
**impressiun** s. f. eindruck I, 1, 179.
**imprestinaunt** adv. eilends I, 9, 98.
**imprimer** v. einflössen I, 13m, 11.
**improa** cj. hingegen II, 1a, 9.
**impromettèr** v. versprechen I, 1, 17.
**impromissa** s. f. versprechen I, 1, 175.
**impromischiun** s. f. versprechen I, 1, 312.
**imprudaint** adj. unvorsichtig II, 10, 94.
**imprumetter** v. versprechen I, 9, 181.
**impupnêr** v. verhüllen I, 2, 494/5.
**imsüra** s. f. mass I, 1, 277.
**immütir** v. verstummen II, 10, 36.
**inaccordscher** v. bemerken II, 1b, 69.
**inamurêr** v. verlieben I, 16a, 36.
**inandrett** adv. recht I, 12c, 17.
**inarcundschaint** adj. undankbar I, 2, 256.
**inaudit** adj. unerhört II, 8, 129.
**inavaunt** adv. vorwärts II, 4, 35.
**inavo** adv. zurück II, 2, 68.
**inavous** adv. rückwärts I, 2, 504/5.
**incarnat** adj. fleisch geworden II, 8, 6.
**incendi** s. brand II, 8, 117.
**incendiari** s. m. brandstifter II, 8, 120.
**incert** adj. ungewiss II, 8, 51.
**incesscher** v. aufhören II, 1a, 46.
**inchadainar** v. anketten, in ketten legen II, 10, 125.
**inch(i)appêr** v. erwischen I, 1, 116.
**inchargiar** v. beladen II, 2, 27.
**inch(i)avêr** v. graben I, 7, 9.
**inch(i)ürêr** v. in acht nehmen I, 1, 631.
**inclêr** v. verstehen I, 2, 283.
**inclet** s. m. verstand II, 6, 57.
**inclinêr** v. neigen, geneigt sein I, 1, 134. I, 7, 12.
**inclinatiun** s. f. neigung II, 6, 49.

**incoraggiâr** v. ermutigen I, 13 b, 93.
**incoronar** II, 8, 13 **incorunar** II, 4, 744 v. krönen.
**ingrasêr** v. umzingeln, umgeben I, 1, 522.
**increngar** = **incregnar** v. anfüllen II, 1 e, 31.
**increschantüm** s. f. weh, schmerz II, 4, 203.
**increscher** v. verdriessen I, 2, 436.
**inculpêr** v. anschuldigen I, 1, 344.
**incunter** praep. gegen I, 1, 66.
**incurdscher** v. bemerken I, 1, 152.
**incurunêr** v. krönen I, 2, 310.
**indalettêr** v. erfreuen I, 11 a, 11.
**indicibel** adj. unsagbar I, 13 c, 2.
**indifferenza** s. f. gleichgültigkeit I, 12 b, 3.
**individuum** s. m. individuum II, 10, 131.
**indrett** adv. recht II, 1 f, 13.
**indschignêr** v. anstrengen, auf mittel sinnen I, 15 a, 18.
**indürêr** v. erdulden I, 2, 33.
**indürir** v. verhärten I, 16 f, 14.
**indulgenza** s. f. nachlass, ablass II, 11 d, 36.
**ineffabel** adj. unsagbar I, 13 l, 2.
**inerbà** adj. mit kräutern bedeckt II, 11 e, 22.
**infatschentô** adj. mit geschäften überladen I, 12 c, 116.
**infedeltà** s. f. untreue II, 12 l, 34.
**infichiêr** v. in die klemme bringen, festmachen I, 1, 613.
**infidel** adj. untreu, ungläubig II, 6, 5.
**infideil** adj. ungläubig I, 8, 12.
**infiern** s. m. hölle II, 3 c, 21.
**infin a** praep. bis II, 1 b, 15.
**infina a** praep. bis I, II, 13, 1.
**infin cha** cj. bis II, 10, 155.
**infinit** s. m. unendliches I, 14 f, 11.
**infirmitedt** s. f. schwäche I, 1, 413.
**infittêr** v. schmücken I, 13 f, 23.
**inflammêr** v. entflammen I, 13 f, 13.
**infurmêr** v. unterrichten, benachrichtigen I, 9, 142.
**ingan** s. m. betrug II, 10, 59.
**ingiann** s. m. betrug I, 16 a, 37.
**ingiannêr** v. betrügen I, 1, 455.
**ingiavinar** v. erraten II, 4, 359.
**ingio** adv. wo II, 4, 202.
**ingionder** adv. woher II, 5 c, 24.
**ingionn** s. m. betrug II, 11 d, 3 cf. **ingiann.**
**ing(i)ün** pron. keiner II, 2, 14. II, 1 b, 57.
**ing(i)ürgia** I, 1, 26 **inguergia** I, 2, 506 s. f. unrecht.
**ing(i)üergiêr** v. unrecht, schaden thun I, 2, 601.
**ing(i)üstizi** s. m. ungerechtigkeit II, 1 d, 82.
**inglais** adj. englisch I, 12 a, 31.
**ingonamaint** s. m. betrug II, 11 d, 32.
**ingordia** s. f. heisshunger II, 11 f, 56.
**ingraschiar** v. fettmachen, mästen II, 3 c, 34.
**ingrat** adj. undankbar.
**ingratiamaint** s. m. dank II, 4, 1107.
**ingratiar** v. danken II, 4, 1158.
**ingrur** adv. nirgends I, 2, 195.
**inguel** adv. gleich II, 1 f, 59.
**inguardêr** v. hüten I, 16 c, 9.
**inguel** adj. gleich 1, 1, 588 adv. gleich I, 13 a, 6.
**inguel cha** cj. gerade als I, 2, 273.
**ingü-** s. **ing(i)ü-.**
**inguidar** v. leiten II, 7, 75.
**inguotta** pron. nichts I, 1, 442.
**inimi** I, 1, 98 **inimih** I, 13 c, 1 s. m. feind.
**iniquità** s. f. unbilligkeit II, 3 b, 31, c.
**injuriêr** v. beschimpfen I, 1, 379.
**injüstia** s. f. ungerechtigkeit II, 5 b, 87.
**ino** adv. bis jetzt, her I, 1, 696.
**innô, innata** adj. angeboren I, 12 b, 6.
**inocentamaing** adv. unschuldig II, 8, 147.
**inociaint** adj. unschuldig I, 1, 344.
**inopinêr** v. denken, meinen I, 2, 101.
**inorgoglir** v. stolz, hochmütig werden I, 15 c, 13.
**inozaintamaing** adv. unschuldig I, 2, 264.
**innozenzchia** s. f. unschuld I, 16 l, 35.
**inpreschunar** v. einkerkern II, 8, 10.
**inquietezza** s. f. unruhe II, 10, 12.
**inquintar** v. rechnen II, 5 a, 44.
**inquagliêr** v. gerinnen I, 13 b, 56.
**inrichir** v. bereichern I, 12 a, 83.
**inrüglar** v. bereuen II, 4, 156.
**insagiar** v. kosten II, 5 c, 93.
**insaigna** s. f. anzeichen I, 1, 394.
**inschanzà** adj. verschanzt II, 11 g, 14.
**inschnuir** v. erschrecken II, 4, 184.
**inschürar** v. verdunkeln, dunkel werden II, 4, 184.
**inscuntrêr** v. begegnen I, 1, 288. I, 16 t, 7.
**insembel** adv. zusammen I, 1, 89.
**insem(m)el** adv. zusammen I, 1, 212.
**inservir** v. bedienen II, 9 b, 16.
**inserviziaivel** adj. unnütz II, 11 c, 20.
**insömgiêr** v. träumen I, 16 w, 1.
**insomma** adv. im ganzen I, 126, 35.
**inspiar** v. erspähen, erfinden II, 5 a, 1.
**inspirêr** v. begeistern I, 14 f, 6.
**instigar** v. anstiften, reizen 11, 10, 175.
**instigation** s. f. anstiften II, 8, 58.
**institution** s. f. einrichtung I, 11 a, 9.
**instrucziun** s. f. belehrung 15 d, 17.
**instupir** v. erschrecken, betäuben II, 3 a, 37.
**insü** adv. auf I, 11 b, 9.
**insüra** s. f. mass I, 1, 691.
**insula** s. f. insel II, 8, 47.
**intagliêr** v. einschneiden I, 7, 9.
**intainscher** v. eintauchen I, 5, 13, 26.
**intaleet** s. m. verstand I, 8, 6.
**intanter** praep. unter II, 6, 29.
**intardêr** v. verzögern I, 9, 533.
**intaunscher** v. eintauchen I, 4, 13, 26.
**intaunt, -d** adv. unterdessen I, 1, 101.
**intaunter** praep. während II, 1 e, 63.
**integrità** s. f. unbescholtenheit, rechtlichkeit II, 3 b, 31, 11.
**intellet** s. m. verstand I, 2, 350.

**intemorir** v. erschrecken I, 13 l, 7.
**intent** s. m. absicht II, 6, 3.
**inter** adj. ganz I, 1, 77.
**interamaing** adv. ganz II, 11 d, 31.
**interiur** s. m. inneres II, 3 b, 30, 38.
**interlaschar** v. unterlassen II, 2, 7.
**intern** adj. innerlich I, 8, 17.
**interpretêr** v. erklären I, 2, 316.
**interrumper** v. unterbrechen II, 10, 32.
**intervallo** s. m. zwischenzeit II, 10, 189.
**intim** adj. vertraut I, 14 f, 11.
**intlegentaivel** adj. verständig II, 3 c, 27.
**intrada** s. f. eintritt, eingang II, 3 c, 12.
**intraguidamaint** s. m. anleitung II, 3 c, 65.
**intraguidêr** v. anleiten, führen I, 1, 288.
**intrametter** v. (sich) daran machen I, 1, 699.
**intrêr** v. eintreten I, 1, 47.
**intravgnir** v. erfahren I, 2, 487. II, 4, 267.
**introdür** v. einführen II, 10, 75.
**intuorn** praep. um I, 2, 59.
**inua** I, 1, 349 **innua** I, 4, 14, 4 adv. wo.
**inumbrabel** adj. unzählbar I, 11 a, 5.
**inutil** adj. unnütz II, 10, 185.
**inverdir** v. grün machen II, 9 b, 32.
**invessa** praep. gegen II, 12 p, 10.
**investigar** v. erforschen II, 3 b, 29, 29.
**invese** adv. dafür I, 15 d, 16.
**invidêr** v. einladen.
**inviern** s. m. winter I, 9, 5.
**invilgia** s. f. neid I, 13 a, 18.
**invlidar** v. vergessen II, 4, 109.
**invular** v. stehlen II, 5 c, 22.
**insacura** adv. ungefähr I, 9, 341.
**io** adv. hinunter II, 11 d, 2.
**jovar** v. spielen II, 9 b, 84.
**ipocrit** adj. heuchlerisch I, 13 i, 2.
**ir** v. gehen. **ir a maun** von der hand gehen I, 1, 174.
**ira** s. f. zorn II, 3 c, 2.
**irrational** adj. unvernünftig II, 56, 5.
**irresistibelmaing** adv. unwiderstehlich I, 13 e, 4.
**irrüvlar** v. reuen II, 12 n, 12.
**irus** adj. zornig II, 3 c, 35.
**isalô** v. gesalzen I, 16 v, 13.
**ischnuir** v. erschrecken I, 12 c, 72.
**ispiêr** v. erspähen I, 16 w, 20.
**istess** pron. selbst II, 9 b, 13.
**italiaun** adj. italienisch I, 12 a, 41.
**judichiêr** v. richten, urteilen I, 7, 46.
**jüdar** v. helfen II, 3 b, 30, 4.
**jüdeu** adj. jüdisch II, 8, 8.
s. m. jude II, 8, 3.
**jüdichar** v. urteilen II, 11 c, 15.
**jüdici** s. m. urteil II, 3 b, 31, 24.
**jüdisch** s. m. richter II, 3 b, 31, 21.
**jürar** v. schwören II, 4, 12.
**jüst** adj. gerecht II, 3 c, 58.
**jüstia** s. f. gerechtigkeit II, 3 b, 29, 26.
**jüstifichar** v. rechtfertigen II, 10, 128.
**jüstitia** s. f. gerechtigkeit II, 5 c, 38.
**jurisconsult** s. m. rechtsgelehrter II, 10, 88.
**jüvlar** v. jubeln II, 11 c, 13.
**juven** adj. jung. f. **juvana** I, 2, 155.
**juven** s. m. junger mann I, 2, 67.
**juventüna** s. f. jugend II, 3 b, 29, 6.
**juvnet** s. m. junger mann II, 3 b, 30, 21.
**ividder** v. einladen I, 8, 26.
**ivöl** v. diebstahl I, 3, 114.
**ivolêr** v. stehlen I, 7, 35.

## L.

**la** adv. da II, 5 a, 45.
**lacrimus** adj. tränenreich I, 13 m, 4.
**ladin** adj. ladinisch (engadinisch) I, 12 a, 4.
**lader** s. m. schelm, dieb II, 11 d, 68.
**laed** s. m. leid I, 9, 10. II, 4, 348.
**lagnêr** v. klagen, schelten I, 13 k, 1.
**laig** s. f. ehe I, 7, 43.
**laina** s. f. holz II, 4, 66.
**laingia** s. f. holz II, 4, 1002.
**lam** adj. weich I, 12 c, 53.
**lamaint** s. m. klage II, 11 f, 61.
**langunêr** v. verlängern I, 1, 320.
**lantscha** s. f. lanze II, 8, 65.
**lansa** s. f. lanze II, 11 g, 25.
**lappar** v. lappen II, 5 b, 10.
**larc** s. m. (freier) platz II, 5 a, 60.
**larc** II, 4, 722 **larck** II, 4, 890 adj. frei II, 890 weit II, 9 b, 81.
**largeda** s. f. freilassung I, 1, 661.
**largiamaing** adv. im übermass II, 56, 98.
**largiêr** v. freilassen I, 1, 429.
**larma** s. f. träne I, 13 e, 1. II, 4, 320.
**larmar** v. weinen II, 4, 1073.
**laschiêr** v. lassen I, 1, 36. II, 4, 160.
**lat** s. m. milch II, 12 l, 39.
**latin** adj. lateinisch I, 12 a, 2.
**latsch** s. m. schlinge II, 11 c, 26.
**laud** s. m. lob II, 4, 967.
**laudabel** adj. lobenswert I, 11 a, 6.
**laungia** s. f. zunge I, 16 i, 6.
**lavandar** v. (sich) mit lavendelöl begiessen II, 11 b, 17.
**lavandera** s. f. wäscherin I, 16 g, 5.
**lavar** v. waschen I, 10, 56.
**laveda** s. f. waschnng I, 15 d, 45.
**lavrus** adj. aussätzig II, 5 c, 32.
**lavur** s. f. arbeit, anstrengung II, 5 a, 14.
**lavurêr** v. arbeiten I, 1, 608 II, 96, 76.
**lectur** s. m. leser II, 1 a, 11.
**ledscha** s. f. gesetz II, 4, 622.
**ledt** adj. breit I, 2, 492.
**leer** v. lesen I, 11 a, 9.
**legat** s. m. legat, abgesandter I, 5, 13, 16.
**legiêr** v. lesen I, 12 a, 51.

**legrar** v. freuen II, 4, 938.
**leich** s. m. see I, 1, 503.
**leid** adj. fröhlich II, 4, 828.
**leidamaing** adv. fröhlich I, 1, 241.
**leiger** fröhlich II, 7, 1.
**leiv** adj. leicht I, 8, 31 II, 4, 231.
**leiv** s. m. lippe I, 13 b, 58.
**leivra** s. f. hase II, 12 h, 80.
**leij** s. m. see I, 13 f, 18.
**lengua** s. f. zunge II, 4, 942.
**let** s. m. bett II, 12 a, 20.
**letta** s. f. wahl, auswahl I, 9, 425. II, 4, 750.
**letscha** s. f. gesetz II, 11 d, 51.
**leuar** v. schmelzen II, 12 g, 27.
**leun** s. m. löwe II, 9 b, 69.
**levêr** v. wegnehmen I, 10, 4.
**lhura** adv. dann II, 9 a, 14.
**liam** s. m. band I, 13 a, 12.
**liber** adj. frei I, 2, 412.
**liberêr** v. befreien I, 2, 278.
**libertà** s. f. freiheit II, 4, 628.
**liberted** s. f. freiheit I, 12 b, 12.
**libertin** s. m. wüstling II, 6, 9.
**libramaing** adv. frei II, 9 b, 58.
**licenciêr** v. entlassen I, 9, 366.
**licenzchia** s. f. erlaubniss I, 2, 35.
**lichera** s. f. bettstätte I, 16 m, 10.
**liêr** v. binden I, 1, 440.
**ligar** v. binden II, 8, 87.
**liger** adj. leicht II, 9 b, 13 adv. I, 1, 128.
**ligiam** s. m. band II, 4, 958.
**ligiar** v. binden II, 4, 627.
**limargia** s. f. tier II, 4, 599.
**linam** s. m. holzwerk I, 9, 458.
**lingua** s. f. sprache I, 12 a, 4.
**linguach** s. m. sprache I, 12 a, 17.
**linzöl** s. m. tuch I, 5, 13, 4. I, 14 g, 3.
**liun** s. m. löwe I, 1, 140.
**lizenzchia** s. f. erlaubniss I, 9, 254.
**lo** adv. da I, 1, 14.
**lò tiers** adv. dadurch I, 1, 42.
**loander** adv. daher. **da loander ino** I, 2, 56 von dort bis hierher.
**lodêr** v. loben I, 14 b, 10. II, 4, 950.
**lodt** s. m. lob I, 2, 146.
**Lö** s. m. ort. **avair lö** statt finden I, 1, 311.
**loeng** adv. lange I, 1, 500.
**logiamaint** s. m. wohnstätte II, 9 b, 75.
**lom** adj. weich II, 11 e, 24.
**longa, alla longa** weitläufig II, 8, 102.
**lontananza** s. f. ferne I, 15 b, 39.
**lontanô** adj. entfernt I, 13 f, 34.
**lottêr** v. kämpfen I, 11 b, 60.
**lou** s. m. ort I, 9, 82. II, 8, 115.
**luaint** adv. darin I, 1, 106.
**lubir** v. erlauben I, 2, 548.
**ludêr** v. loben I, 1, 704. II, 4, 216.
**ludschamaint** s. m. quartier I, 1, 242.
**ludschêr** v. sich einquartieren I, 9, 395.
**lüna** s. f. mond II, 5 a, 16.
**luguar** v. stellen II, 1 b, 22.
**luguar via** fortbewegen II, 5 b, 85.
**lumgiamaing** adv. lange I, 1, 200.
**lung** adj. lang I, 1, 674.
**lung** adv. weit I, 2, 492.
**luntanêr** v. entfernen I, 16 a, 26.
**lutinent** s. m. stellvertreter I, 2, 530.
**lutum** s. m. messing I, 16 g, 20.

## M.

**ma** adv. jemals II, 56, 11.
**maccarun** s. m. maccaroni I, 15 d, 42.
**maculêr** v. beflecken I, 2, 100.
**madem** adj. nämlicher I, 9, 131.
**madina** adv. wahrhaftig nicht I, 16 a, 10.
**madischi** adv. wahrhaftig ja I, 2, 105.
**madrütscha** s. f. pate I, 16 m, 2.
**madür** adj. reif II, 12 o, 2.
**maelguidô** adj. schlechtgeleitet, missleitet I, 2, 172.
**maestà** s f. majestät II, 9 b, 2.
**maestus** adj. majestätisch I, 13 m, 2.
**magestadt** s. m. majestät II, 1 b, 2.
**magiol** s. m. glas I, 15 a, 65.
**maggior** adv. grösser I, 15 a, 49.
**magliêr** v. essen, fressen I, [illegible], 2, 202. II, 5 a, 6.
**magnific** adj. prächtig II, 11 b, 7.
**magnifizenza** s. f. pracht I, 12 b, 26.
**magunia** s. f. schmerz, weh II, 4, 774.
**majestà** s. f. majestät II, 7, 16.
**mail** s. m. apfel II, 12 d, 1.
**main** adv. weniger I, 2, 254.
**mainhunur** s. f. unehre I, 2, 252.
**mainraspet** s. m. mangel an achtung I, 9, 249.
**mainung** s. m. meinung II, 6, 32.
**mais** s. m. monat I, 1, 276.
**maisa** s. f. tisch I, 15 d, 39.
**maister** s. m. meister I, 13, 13.
**mal** adj. schlecht II, 12 i, 23.
**malan** s. m. unglück I, 12 c, 30.
**malattia** s. f. krankheit I, 9, 2.
**malcuntaint** adj. unzufrieden II, 11 d, 84.
**maledett** adj. verflucht II, 8, 115.
**maler** s. m. maler II, 5 a, 5.
**malign** adj. boshaft II, 7, 31.
**malinconia** s. f. melancholie, schmerz I, 2, 276.
**malizchia** s. f. bosheit I, 2, 567.
**malizchius** adj. boshaft II, 6, 10.
**malizia** adj. bosheit II, 12 l, 33.
**malizius** adj. boshaft II, 12 l, 46.
**malplazat** adj. übel angebracht II, 10, 29.
**malsaunamaing** adv. ungesund II, 5 b, 59.
**malstabel** adj. unbeständig II, 12 l, 46.
**mamma** s. f. mutter I, 1, 704.

**mammina** s. f. mütterchen I, 15d, 66.
**mamvailg** adv. früh II, 12a, 17.
**man** s. m. hand II, 11b, 25.
**manna** s. f. garbe I, 2, 17.
**managiêr** v. meinen I, 2, 46 rufen I, 1, 176.
**manar** v. führen II, 4, 233.
**manatschar** v. drohen II, 5c, 79.
**mancar** v. fehlen II, 12a, 82.
**manch(i)êr** v. fehlen I, 1, 188. I, 16i, 32.
**mandhunur** s. f. unehre II, 4, 648.
**mandvailg** adv. früh I, 1, 49.
**mangiêr** v. essen I, 9, 393.
**manglar** v. fehlen II, 4, 1075.
**manglus** adj. bedürftig, in mangel I, 2, 552.
**manniar** v. meinen, bedeuten II, 12g, 39.
**maniera** s. f. art II, 10, 124.
**manifestêr** v. offenbaren, zeugen I, 4, 14, 22.
**manigiar** v. bedeuten II, 4, 217.
**manziunô** adj. erwähnt, berühmt I, 8, 1.
**mansina** s. f. zweig II, 12e, 2.
**manstêr** s. m. amt II, 9b, 78.
**manté** s. m. mantel I, 2, 236/7.
**mantegnair** v. aufrechterhalten II, 9b, 50.
**mantun** s. m. haufen II, 7, 4.
**manzneder** s. m. lügner I, 13h, 4.
**manzin** s. m. zweig II, 12d, 7.
**mar** s. f. meer II, 4, 1112.
**marandêr** v. zu mittag essen I, 2, 622.
**marchiâ** s. m. markt II, 5a, 11.
**marchiadaunt** s. m. kaufmann I, 2, 139.
**marchiantêr** v. handeln I, 2, 157.
**marchiêr** v. marschieren I, 13b, 38.
**marenda** s. f. mittagessen I, 2, 595 I, 15a, 60.
**marenghin** adj. **feivra marenghina** geldfieber von **it.** — **marengo** goldmünze? I, 13i, 14.
**maridar** v. heiraten II, 12e, 4.
**maridt** s. m. gatte I, 2, 228.
**maritêr** v. verdienen I, 2, 307.
**marschal** s. m. marschall II, 10, 51.
**martirizar** v. marten, zum märtyrer machen II, 8, 144.
**martuoiri** s. m. martyrium II, 8, 129.
**marusa** s. f. geliebte II, 12a, 1.
**marveilg** adv. früh I, 16w, 35.
**massa** s. f. masse I, 1, 187.
**massa** adv. verstärkung der negation II, 4, 666.
**massaria** s. f. haushalt I, 2, 433.
**maschdêr** v. mischen I, 1, 186.
**maschel** adj. männlich II, 11b, 5.
**maschun** s. f. zelle I, 1, 481.
**masdêr** v. mischen I, 1, 225.
**massera** s. f. hausfrau I, 12c, 5.
**masslada** s. f. backenstreich II, 10, 140.
**mastrel** s. m. landamman I, 1, 107.
**masürar** v. messen II, 4, 880/1.
**mat** s. m. junger mann I, 12c, 69.
**mattan** s. f. junges mädchen II, 12l, 1.
**mattun** s. m. junger mann II, 12l, 4.
**matern** adj. mütterlich I, 12a, 13.
**maumin** s. m. händchen I, 13f, 8.
**maun** s. m. hand I, 13b, 6.
**mas** s. m. bündel I, 1, 443.
**masa** s. f. schlacht? II, 5b, 57.
**masêr** v. ermorden I, 2, 180.
**me** adv. jemals I, 1, 113.
**medemmamaing** adv. auf gleiche weise.
**medesim** pron. gleich I, 5, 13, 32.
**meditêr** v. nachdenken, überlegen I, 11a, 11.
**meger** adj. mager I, 2, 321.
**megler** adj. besser II, 11f, 25.
**meil** s. m. honig II, 1b, 58. II, 12l, 37.
**meilder** I, 1, 4 **meilgder** I, 1, 698 adj. besser.
**meilg** adv. besser I, 2, 99.
**meis** pr. mein II, 9a, 14.
**mel** s. m. honig II, 11f, 20.
**mel** adj. schlecht I, 2, 202.
**mel** adv. schlecht I, 1, 37.
**melanconia** s. f. melancholie, schmerz II, 12h, 83.
**meldrar** v. bessern II, 5c, 83.
**melger** adj. besser II, 6, 30 = **megler.**
**melginavant** adv. weiter II, 4, 516.
**melodiêr** v. singen I, 13f, 25.
**memma** adv. allzuviel I, 13m, 13. I, 15b, 4.
**memoria** s. f. erinnerung, andenken II, 7, 1.
**memorisêr** v. auswendig lernen I, 13d, 1.
**mêr** adj. grösser I, 4, 13, 16.
**menda** s. f. fehler I, 13e, 10.
**mender** adj. kleiner; **il mender** der kleinste II, 5a, 39.
**mentir** v. lügen I, 14b, 7.
**mêra** s. f. ziel II, 6, 52.
**meraviglar** v. verwundern II, 11c, 12.
**mercantia** s. f. waare II, 9b, 83.
**meritamaing** adv. verdienter massen I, 9, 306.
**mes** s. m. bote I, 1, 307.
**messa** s. f. messe I, 1, 207.
**meschin** adj. erbärmlich I, 13d, 14.
**metter** v. setzen I, 1, 66. **-oura** auslegen I, 2, 335. **oura d'peis** umbringen I, 2, 97. **maun** hand anlegen I, 1, 139.
**mez** adj. mittlerer. **mezza not** mitternacht II, 10, 50.
**mez** s. m. mittel II, 4, 991 mitte I, 1, 4.
**metz** adv. mitten. **in que d'metz** I, 1, 201.
**mezanot** s. f. mitternacht I, 13b, 1.
**mezdi** s. m. mittag II, 11e, 20.
**mezguilg** ? II, 1a, 39.
**mia** adv. keineswegs (verstärkung der negation) I, 2, 88.
**micha** s. f. wecken I, 15a, 64.
**miert** s. m. verdient II, 7, 78.
**milli** tausend I, 1, 663.
**milliera** s. f. tausend I, 7, 6.
**minchiadi** jeden tag II, 9b, 111.
**minchün** pron. jeder II. 5b, 27.
**minchun** adj. einfältig, albern I, 15c, 20.

**minchunar** v. zum besten haben, auslachen II, 12 l, 11.
**minister** s. m. diener I, 10, 44.
**mira** s. f. lauer I, 1, 183.
**miracul** s. m. wunder II, 12 g, 60.
**miraculosamaing** adv. auf wunderbare weise II, 8, 53.
**mirar** v. blicken II, 9 b, 81.
**miravaglia** s. f. wunder II, 5 a, 30.
**miravgliar** v. wundern II, 5 a, 56.
**miser** adj. elend II, 11 d, 28.
**miserabel** s. f. elend II, 11 d, 30.
**misericoardgia** } s. f. mitleid I, 2, 635.
**misericordgia** } s. f. mitleid I, 7, 15.
**misericordia** } s. f. mitleid II, 10, 142.
**misiergia** s. f. elend I, 2, 565. II, 6, 35.
**mister** s. m. beruf, handwerk I, 15 d, 38.
**mysteri** s. m. geheimniss I, 2, 29.
**mità** s. f. hälfte II, 12 m, 13.
**mited** s. f. hälfte I, 1, 661.
**mnêr** v. führen I, 1, 112.
**moda** s. f. mode II, 11 b, 13 art II, 9a, 32.
**modestia** s. f. bescheidenheit II, 10, 46.
**moed** s. m. art II, 1 a, 13.
**moelg** adj. nass II, 12 h, 32.
**mogla** s. f. mühlstein I, 16 g, 1.
**momaint** s. m. augenblick I, 16 a, 29.
**monizíun** s. f. proviant I, 1, 154.
**monstruus** adj. riesig, ungeheuer II, 10, 118.
**moralmaing** adv. moralisch II, 6, 20.
**morgenstern** s. m. morgenstern (eine art waffe) II, 11 g, 25.
**moribund** adj. im todte liegend I, 13m, 8.
**morir** v. sterben II, 4, 162.
**mort** s. f. tod I, 1, 223.
**mortal** adj. sterblich II, 9a, 44 adv. tötlich II, 11 g, 35.
**mossar** v. zeigen, lehren II, 8, 1.
**movair** v. bewegen I, 9, 136.
**moventar** v. bewegen II, 6, 46.
**movimaint** s. m. bewegung I, 15 a, 56. II, 10, 3.
**muaglia** s. f. vieh I, 7, 25.
**muantêr** v. in bewegung setzen I, 1, 211.
**müdada** s. f. wandlung, veränderung II, 4, 292.
**mür** s. m. mauer II, 4, 250.
**mürafglius** adj. wunderbar.
**müravaglia** s. f. wunder I, 2, 313.
**müravaglius** adj. wunderbar II, 4, 1120.
**mürina** s. f. maus I, 12 c, 88.
**mütt** adj. stumm I, 14 g, 7.
**mütschêr** v. entgehen, entkommen I, 2, 88. II, 4, 148.
**muglier** I, 7, 38. II, 4, 84.
**mulin** s. m. mühle I, 15 a, 35.
**muliné** s. m. ? II, 12 u, 37.
**mulinera** s. f. müllerin I, 16 a, 1.
**multitudine** s. f. II, 10, 42.
**mumaint** s. m. moment I, 16 a, 25.
**munt** s. m. berg I, 2, 33. II, 9 b, 39.
**muntet** s. m. kleiner berg I, 1, 151.
**muntô** adj. zurechtgemacht I, 15 d, 33.
**muonch** s. m. mönch II, 10, 43.
**muond** s. m. welt II, 1 a, 1.
**muort** s. f. tod I, 7, 45.
**muort** adj. tot I, 7, 44.
**muraivel** adj. lieblich II, 11 b, 32.
**murir** v. sterben I, 2, 14.
**murtel** adj. tötlich I, 1, 146.
**murütsch** s. m. speisekammer I, 12 c, 31.
**muschetteria** s. f. musketiere I, 9, 231.
**musseder** s. m. lehrer I, 13 h, 5.
**mussêr** v. zeigen, lehren I, 12c, 19. II, 4, 500.
**muster** s. m. kloster, kirche II, 11 d, 63.
**muvaglia** s. f. vieh II, 9 b, 42.
**muvel** s. m. vieh I, 2, 36.

## N.

**nâ** adv. nicht II, 5 b, 77.
**nadel** s. m. weihnachten I, 15 a, 54.
**nadif** adj. gebürtig, abstammend I, 2, 462.
**najantar** v. ertränken II, 9 b, 28.
**nair** adj. schwarz I, 14 b, 9.
**nairezza** s. f. schwarz, schwärze I, 13 e, 2.
**naiv** s. f. schnee I, 13 b, 22.
**naivar** v. schneien II, 12 u, 3.
**nardat** s. f. narrheit II, 5 a, 31.
**nascher** v. geboren werden I, 7, 43.
**natagiêr** v. reinigen I, 2, 140.
**natiun** s. f. nation I, 1, 180. II, 4, 1116.
**natüra** s. f. natur I, 1, 80.
**natürel** adj. natürlich, leiblich I, 2, 287.
**naun** adv. her II, 1 a, 9. II, 5 a, 6.
**nav** s. f. schiff II, 9 b, 83.
**navigêr** v. schiffen I, 1, 398.
**necessari** adj. nötig II, 10, 183.
**neglet** adj. vernachlässigt I, 12 a, 17.
**neir** cj. auch nicht? II, 9b, 118.
**neutral** adj. neutral II, 11 a, 20.
**nettagiêr** v. reinigen I, 10, 56.
**nev** s. f. schiff I, 1, 429.
**niauncha** adv. nicht einmal I, 1, 86. I, 9, 94.
**noas** pron. unser I, 1, 503.
**noat** s. f. nacht II, 1, 45.
**noda** s. f. rechnung, note II, 11 a, 39.
**nodar** v. schwimmen II, 9 b, 83.
**nöbel** adj. edel I, 13 d, 5.
**nöglia** pron. nichts II, 4, 707. II, 11 d, 26.
**noev, da-** von neuem II, 9a, 51.
**nof** adj. neu II, 10, 18.
**noja** s. f. langeweile I, 15 a, 69.
**nom** s. m. name I, 2, 374.
**nomber** s. m. zahl I, 1, 41.
**nomer** s. m. anzahl II, 10, 47.
**nomnar** v. nennen II, 10, 182.

**nondumbraivel** adj. unzählbar II, 5a, 37.
**nosch** adj. böse I, 1, 394.
**noschdet** s. f. bosheit I, 13e, 11.
**not** s. f. nacht I, 1, 7. II, 56, 82.
**nouf, nouva** adj. neu I, 1, 195.
**nouva** s. f. neuigkeit I, 1, 203.
**nova** s. f. neuigkeit I, 1, 57.
**novamaing** adv. neu, von neuem I, 13f, 3.
**novell** adj. neu, spätgeboren II, 4, 269.
**novella** s. f. neuigkeit I, 1, 265. II, 4, 578.
**novited** s. f. neuigkeit I, 15a, 38.
**nozza** s. f. hochzeit I, 12c, 138.
**nozadur** s. m. hochzeiter I, 16m, 15.
**nua** adv. wo I, 12a, 8.
**nudrir** v. nähren I, 10, 21. füllen I, 2, 272.
**nüdt** adj. nackt I, 2, 160.
**nüvla** s. f. wolke II, 9b, 11.
**nüz** s. m. nutzen II, 5a, 27.
**nüzaivel** adj. nützlich II, 5a, 26.
**nützgiaivel** adj. nützlich II, 11c, 18.
**numbrêr** v. zählen I, 1, 663.
**numnaunza** s. f. namen I, 2, 352.
**nun** adv. nicht I, 1, 44.
**nunstramantô** adj. unerschrocken I, 11b, 9.
**nuorsa** s. f. schaf I, 2, 10.
**nusch** s. f. nuss II, 12g, 86.
**nuschair** II, 5c, 9. **nuscair** II, 1c, 21 v. schaden.
**nuschella** s. f. arvelnuss I, 15a, 61.
**nuschiat** s. m. muskatnuss II, 12g, 86.
**nuvilg** s. m. schafstall I, 12c, 13.

## O.

**o** cj. oder. o — o entweder — oder II, 11d, 9.
**oarfan** s. m. waise I, 5, 14, 18.
**oarfnetta** s. f. waise J, 12c.
**oarma** s. f. seele I, 2, 90.
**obediaint** adj. gehorsam II, 4, 1083.
**obedientia** s. f. } gehorsam II, 4, 572.
**obedienzchia** s. f. } gehorsam I, 2, 14.
**obedijntzchia** s. f. } gehorsam I, 8, 17.
**obedir** v. gehorchen I, 1, 298. II, 4, 15.
**obeid** adj. gehorsam II, 4, 452.
**obeidi** adj. gehorsam I, 10, 98.
**oblier** v. verpflichten, nöthigen I, 9, 29. II, 10, 183.
**oblig** s. m. verpflichtung II, 6, 21.
**observar** v. beobachten II, 5b, 37.
**obviâr** v. entgegentreten I, 9, 301.
**occasion** s. f. gelegenheit II, 8, 22.
**occasionar** v. verursachen II, 10, 42.
**occidaint** s. m. occident II, 9b, 64.
**octäval** adj. achter I, 1, 55.
**occupar** v. beschäftigen II, 10, 42. II, 11b, 13.
**oder** cj. oder II, 5b, 89.
**odiat** adj. verhasst II, 8, 126.
**odida** s. f. gehör II, 11b, 36.
**odur** s. f. geruch II, 12a, 48.
**oediar** v. hassen II, 6, 14.
**ögl** s. m. auge I, 2, 96. I, 13b, 54.
**ögl(i)ada** s. f. blick II, 4, 353.
**ögledina** s. f. blick I, 15a, 15.
**oel** } s. m. öl II, 9b, 47.
**oeli** } s. m. öl II, 8, 53.
**öv** s. m. ei II, 11c, 10.
**offaisa** s. f. beleidigung II, 9a, 11.
**offender** v. schaden II, 8, 53.
**offerir** v. darbieten II, 4, 1105.
**offerta** s. f. opfer II, 4, 21.
**offici** s. m. amt, amtsführung II, 8, 20. **far offici** anwenden II, 56, 24.
**officiael** s. m. } beamter I, 2, 264/5.
**official** s. m. } beamter II, 10, 21.
**oget** s. m. object, gegenstand II, 10, 32.
**ogni** pron. jeder II, 10, 27.
**ogn'un** pron. jeder I, 12a, 1.
**omnipotaint** adj. allmächtig I. 1, 1.
**onestà** s. f. rechtschaffenheit II, 11a, 40.
**onur** s. f. ehre II, 11a, 39.
**oliva** s. f. olive II, 8, 94.
**olivaer** s. m. olivenbaum I, 10, 92.
**operêr** v. handeln, wirken I, 1, 310. II, 7, 36.
**opiniun** s. f. meinung I, 1, 376.
**opponent** s. m. gegner II, 11a, 31.
**oprar** v. handeln, arbeiten II, 11b, 12.
**opprimer** v. unterdrücken II, 10, 125.
**oracul** s. m. orakel II, 10, 13.
**oragan** s. m. sturm I, 13b, 60.
**orar** v. beten II, 4, 475.
**oratiun** s. f. gebet I, 1, 207. II, 6, 7.
**ordadour** adv. draussen I, 16a, 9.
**orden** s. m. befehl II, 10, 52.
**ordinamaint** s. m. ordnung, stellung II, 5a, 16.
**ordinanza** s. f. ordnung, hauptmacht I, 1, 223.
**ordinaziun** s. f. erlass II, 10, 178.
**ordinêr** v. beordern I, 1, 41 ordnen II, 4, 499.
**ordvart** praep. über — hinaus II, 8, 5.
**orrent** adj. schrecklich II, 11f, 64.
**oriaint** s. m. osten I, 14g, 6. II, 9b, 63.
**orrid** adj. schrecklich I, 13b, 10.
**orizi** s. m. sturm I, 13b, 30.
**ornamaint** s. m. schmuck II, 11a, 42.
**ornat** s. m. ornat II, 11d, 15.
**orphan** s. m. waise I. 4, 14, 18.
**orrur** s. f. schauder I, 13m, 11.
**ossa** s. f. knochen I, 13b, 6. II, 11d, 12.
**osservêr** v. beobachten II, 11d, 100.
**ot** adj. hoch II, 10, 4.
**oter** pron. anderer I, 1, 446. II, 11b, 14.
**otergin** adv. anders I, 4, 14, 2.
**otius** adj. müssig I, 1, 700.
**oua** s. f. wasser I, 7, 11.
**our** praep. aus I, 1, 108.

**ouravaunt** adv. vorher I, 2, 515.
**ova** s. f. eier I, 2, 318.
**ovaisch** s. m. bischof II, 10, 24.
**ovar** v. eier legen II, 11 c, 9.
**ovra** s. f. werk I, 1, 3. II, 4, 464.
**oz** adv. heute II, 11 b, 27.

## P.

**pac** adv. wenig II, 10, 167.
**pacet** s. m. weniges II, 11 c, 12.
**pach** I, 12c, 136 **pack** I, 1, 277 s. m. vertrag, bedingung.
**padella** s. f. pfanne I, 16 t, 29. II, 12 k, 28.
**padimar** v. besänftigen II, 4, 1090.
**padrin** s. m. pate I, 15 d, 24.
**paedar** s. m. vater I, 2, 1.
**paesqua** s. f. ostern I, 5, 13, 1.
**paest** s. m. mahl I, 2, 638/9.
**pagia** s. f. lohn II, 5 c, 77.
**pagiaglia** s. f. lohn II, 1 b, 64.
**pagiais** s. m. land II, 4, 125.
**pagan** s. m. heide II, 8, 99.
**paglioula** s. f. wochenbett I, 16 m, 12.
**pagiar** v. bezahlen II, 5 b, 20.
**paiamaint** I, 2, 640 **pajamaint** I, 2, 617 s. m. bezahlung.
**paick** I, 1, 381 cf. **pack.**
**paiêr** v. bezahlen I, 1, 246.
**pain** s. m. pfand I, 131, 3. I, 10, 13.
**paina** s. m. schmerz, qual I, 2, 89.
**painch** s. m. butter I, 15 a, 64. II, 12 e, 11.
**pais** s. m. gewicht I, 12 a, 21. II, 11 f, 36.
**paisaun** s. m. bauer I, 9, 266.
**pajüra** s. f. furcht I, 1, 219.
**pal** s. m. pfahl, ziel II, 11 b, 31.
**palantêr** v. offenbaren I, 1, 94. II, 4, 89.
**palazi** s. m. palast II, 10, 73.
**palet** s. m. stock II, 11 e, 6.
**palma** s. f. palme I, 14 g, 5.
**palpitar** v. klopfen II, 10, 36.
**palü** s. f. II, 126, 11 **palüd** I, 2, 320 sumpf.
**pan** s. m. brod I, 16 g, 12.
**panet** s. m. korb? II, 11 c, 10.
**paniar** v. peinigen II, 8, 128.
**pantenzchia** s. f. angst I, 2, 86.
**pantizzi** s. m. angst I, 1, 274.
**pap(p)a** s. m. pabst I, 1, 677 II, 10, 124.
**papismo** s. m. papismus II, 10, 121.
**par** praep. für I, 1, 110.
**paradis** s. m. paradis I, 13 a, 13. I, 169, 22.
**paradisar** v. paradieren II, 11 b, 40.
**paragiêr** v. bereiten, bereit machen I, 9, 42.
**paragliêr** v. vergleichen, gleich halten I, 169, 16.
**parailg** adj. gleich I, 2, 441. II, 1 c, 8.
**paraint** adj. verwandt I, 12 a, 39.
**parainta** s. f. patin I, 11 a, 2.
**parair** v. scheinen I, 1, 128. II, 5 a, 45.
**paravaunt** zuvor, voraus I, 8, 1.
**paraviser** v. berichten I, 165, 5.
**parchürar** v. sorgen, besorgen II, 4, 413.
**pardarscher** v. zurecht, bereit machen I, 1, 397.
**parderscher** v. bereit machen I, 2, 638. II, 4, 430.
**pardür** v. beweisen II, 1 a, 34.
**pardütta** s. f. beweis I, 8, 69.
**pardunaunza** s. f. kirchweih (sündenerlass) I, 16 h, 11.
**pardunêr** v. verzeihen I, 1, 145. II, 4, 567.
**parenscha** s. f. schein, aussehen II, 6, 30.
**parentô** adj. verwandt I, 12 a, 30.
**parola** s. f. wort I, 13 b, 99. II, 10, 144.
**parsuna** s. f. person I, 1, 68. I, 10, 6.
**parsura** s. f. oberster I, 2, 268.
**part** s. f. teil I, 4, 13, 8. **la plü part** die mehrzahl II, 1, 14.
**particuler, in-** ins besonders II, 10, 30.
**particular** adj. privat II, 10, 30.
**particularmaing** adv. besonders II, 10, 127.
**partioher** v. wirken, arbeiten I, 1, 162.
**partieu** s. m. entschluss I, 1, 87.
**partir** v. abreisen I, 1, 72, 417.
**partschet** adj. **vainst partschet daque** du erlangst das I, 2, 281.
**parturir** v. gebären I, 12 a, 3.
**parzura** s. m. oberster, meister I, 4, 14, 30.
**pass** s. m. pass I, 2, 465 schritt II, 10, 77. II, 4, 668.
**pass** adj. I, 2, 323 gemästet? = **past?**
**passantar** v. vorbeigehen lassen II, 4, 525.
**paschiun** s. f. leiden I, 161, 69.
**paschiüra** s. f. weide I, 2, 10. II, 12 o, 1.
**passâ** adj. verflossen II, 8, 100.
**passêr** v. gehen über I, 1, 151.
**passion** s. f. leiden II, 8, 28.
**past** s. m. mahl I, 2, 595.
**paster** s. m. hirt I, 15 b, 30. II, 12 a, 57.
**pastqua** s. f. ostern II, 4, 13, 1.
**pastizzeria** s. f. pastetenbäckerei I, 15 d, 30.
**pastizzier** s. m. pastetenbäcker I, 15 d, 26.
**pastrinaer** s. m. bäcker I, 2, 306.
**patern** adj. väterlich, heimisch II, 11 c, 3.
**paternamaing** adv. väterlich I, 11 a, 30.
**patriot** s. m. patriot II, 11 g, 37.
**patrun** s. m. meister, herr I, 15 d, 39. II, 4, 26.
**patütsch** s. m. streu I, 12 c, 33.
**pauc** adj. gering II, 6, 45.
**paun** s. m, brod I, 1, 209. I, 7, 3.
**pavungar** v. sich brüsten II, 11 c, 8.
**pazchiaintamaing** adv. geduldig I, 2, 540.
**pchiadus** adv. erbarmungswürdig I, 2, 144.
**pchiadusamaing** adv. erbarmungswürdig I, 2, 511.
**pchaeder** s. m. sünder I, 11 b, 39.
**pchiô** s. m. sünde I, 2, 110.
**pchürina** s. f. geräuchertes fleisch I, 12c, 86.

**pê** = **pée** ? II, 9a, 28.
**pechiadur** s. m. sünder II, 6, 23.
**pèe** adv. schlimmer II, 11d, 34.
**pegn** s. m. pfand I, 16a, 32.
**pei** s. m. fuss I, 2, 19. II, 9b, 17.
**peia** s. f. löhnung I, 1, 182.
**peidra** s. f. stein I, 13h, 13. II, 1b, 82.
**pell** s. f. haut I, 15b, 3.
**pela** s. f. schaufel I, 12c, 52.
**pelafiga** s. f. Eigenname eines schiffes I, 1, 397.
**penna** s. f. feder I, 1, 128. I, 14a, 9.
**pensar** v. denken II, 11b, 36.
**per** praep. wegen II, 8, 55. **per cunter** wogegen I, 15a, 49.
**pêr, a seis** — ihm gleich II, 12a, 8.
**pêr** s. m. paar I, 16r, 14. II, 12a, 66.
**perantar** v. umbringen II, 4, 643.
**percuorrer** v. durchlaufen II, 11d, 99. II, 10, 27.
**perder** v. verlieren I, 1, 20, 67, 88, 160. II, 4, 1123.
**perdert** adj. bereit II, 10, 185.
**perditiun** s. f. verdamniss I, 8, 37.
**perdütta** s. f. beweis II, 6, 1.
**peregrination** s. f. wanderung II, 8, 91.
**perfecziun** s. f. vollkommenheit I, 15d, 4.
**perfet** adj. vollkommen II, 7, 59.
**perfettamaing** adv. vollkommen II, 11g, 16.
**perfin** praep. bis zu (selbst) I, 1, 126. II, 9b, 59.
**perir** v. untergehen, umkommen II, 4, 655.
**permetter** v. erlauben II, 10, 30.
**permischiun** s. f. erlaubniss I, 9, 99.
**pero** cj. doch I, 1, 148.
**perpöst** s. m. vorsatz I, 1, 2.
**perque** cj. deswegen I, 1, 13.
**persecution** s. f. verfolgung II, 8, 3.
**persequitader** s. m. verfolger II, 9a, 66.
**persequitar** v. verfolgen II, 8, 125.
**perseverêr** v. verharren I, 1, 23.
**personnaggio** s. m. person, persönlichkeit II, 10, 9.
**persuas** adj. überzeugt I, 15d, 23.
**persuasiun** s. f. überredung I, 1, 357.
**pertuot** adv. allenthalben I, 1, 505. II, 9a, 2.
**pervers** adj. schlecht, verkehrt II, 11d, 2.
**perzura** s. m. oberster, herr I, 5, 14, 30.
**pês** adv. schlimmer I, 1, 504.
**pesch** s. f. friede I, 1, 309. I, 14a, 26.
**pesta** s. f. pest II, 11d, 72.
**pezza** s. f. stück II, 12c, 7.
**phariseer** s. m. pharisäer II, 8, 8.
**pich(i)ar** v. anklopfen II, 12a, 14. aufhängen II, 8, 94.
**pidera** s. f. wanze II, 5a, 84.
**pietat** s. f. frömmigkeit II, 6, 12.
**pieula** s. f. pech II, 8, 132.
**piglêr** v. nehmen, gefangen nehmen I, 1, 52. **-avaunt** vornehmen I, 1, 5.
**pignela** s. f. butterkübel I, 12c, 50.
**pild** s. m. bild II, 5a, 7.
**pin** s. m. fichte I, 14g, 2. II, 9b, 55.
**pinêr** v. bereiten I, 12c, 11.
**piramida** s. f. pyramide I, 13b, 27.
**pichen** adj. klein II, 6, 42.
**pissêr** v. denken I, 1, 84. II, 6, 8.
**pitang** s. m. elend I, 2, 505.
**pitauna** s. f. hure II, 6, 31.
**pitschen** adj. klein I, 1, 697. II, 8, 19.
**pis** s. m. stück I, 12c, 86.
**pisa** s. f. spitze II, 9b, 107.
**pizen** adj. klein II, 8, 72.
**plach** adj. gebückt, geduckt, schmeichlerisch I, 13e, 13.
**placidè** adv. sanft II, 8, 50.
**plaed** s. m. wort I, 289.
**plaeja** s. f. wunde I, 10, 39.
**plaif** s. f. pfründe, gemeinde I, 1, 20.
**plain** adj. voll I, 1, 432. II, 11b, 2. II, 4, 220. laut I, 1, 306.
**plaijâ** adj. verwundet I, 1, 498.
**plan** adv. langsam II, 11b, 2.
**plana** s. f. teller II, 12g, 61.
**plandscher** v. weinen, klagen I, 1, 445. II, 9a, 9.
**planet** adv. langsam II, 12g, 20.
**planetta** s. f. teller I, 16a, 12.
**plaschair** v. gefallen I, 2, 216. II, 4, 720.
**plaschaival** adj. gefällig I, 2, 583.
**platta** s. f. ? **ster in platta** müssig gehen I, 2, 556.
**plaun** s. m. ebene I, 1, 152. I, 13b, 8.
**plaun** adv. langsam I, 2, 209. I, 156, 46.
**plaunet** adv. langsam I, 156, 46.
**plaunt** s. m. klage I, 2, 205.
**plausibel** adj. glaubwürdig I, 15a, 31.
**plazza** s. f. platz (öffentlicher) I, 16x, 32.
**plazzêr** v. stellen I, 16x, 32.
**pleia** s. f. wunde I, 1, 141.
**ploevgia** s. f. regen II, 9b, 37.
**plom** s. m. blei II, 12h, 46.
**plü** adv. mehr.
**plü via plü** adv. immer mehr II, 9b, 71.
**plüch** s. m. prise I, 13e, 7.
**plüma** s. f. feder I, 14f, 5.
**plümatsch** s. m. kopfkissen I, 16i, 25.
**plürêr** v. weinen I, 13k, 1.
**plüs co** mehr als I, 1, 143.
**poart** s. m. hafen; engpass I, 1, 232 ende I, 1, 436.
**poasta** s. f. post; **a-** in eile I, 1, 74.
**pocal** s. m. pocal II, 56, 55.
**poch** adj. wenig I, 5, 14, 19.
**poenitentia** s. f. busse II, 7, 44.
**poët** s. m. poet II, 1a, 10.
**poevel** s. m. volk I, 1, 115.
**poich** I, 1, 64 adj. wenig I, 1, 64.
**poik** adv. wenig I, 1, 27.
**pomadar** v. salben II, 11b, 17.
**pompa** s. f. pomp, pracht I, 1, 395.
**pompus** adj. pompös, prachtvoll I, 13a, 24.
**poppa** s. f. puppe II, 11b, 26.
**portantina** s. f. sänfte II, 10, 5.

**portiner** s. f. pförtner II, 11 d, 94.
**pos** s. m. ruhe I, 1, 422. I, 10, 112.
**possaunsa** s. f. macht I, 13 m, 1.
**posêr** v. (aus)ruhen I, 13 a, 9.
**possidair** v. besitzen II, 4, 727.
**posta** s. f. **a posta** in eile? II, 7, 8.
**postar** v. stellen II, 9 b, 61.
**posteridet** s. f. nachwelt I, 9, 14.
**postischar** v. sich mit unechten haaren oder zähnen schmücken? II, 11 b, 19.
**postüt, alg** — besonders I, 1, 54.
**potentat** s. m. potentat II, 11 d, 19.
**potenza** s. f. macht II, 9 b, 104.
**pouver** adj. arm I, 1, 436.
**pover** adj. arm I, 1, 52.
**poveret** } adj. arm II, 11 d, 16.
**poret** } adj. arm I, 12 c, 119. II, 5 b, 87.
**porsa** s. f. quelle II, 10, 160.
**practicar** v. benutzen, begehen II, 10, 73.
**prad** s. m. wiese II, 11 b, 16.
**pradgiadur** s. m. prediger II, 1 a, 8.
**pradgiêr** v. predigen II, 1 a, 5.
**praecius** adj. kostbar I, 8, 6.
**praedir** v. voraussagen II, 8, 32.
**praefigurar** v. vorbilden II, 8, 141.
**praeschentscha** s. f. gegenwart I, 2, 374.
**praesentar** v. (sich) einstellen I, 7, 15.
**praesura** s. m. praefect, oberster II, 8, 8.
**praja** s. f. beute II, 9 b, 70.
**praisa** s. f. einnahme I, 1, 7, 505.
**praist** adv. schnell I, 1, 69. II, 1 b, 7.
**prapgia** s. f. ? II, 5 c, 68.
**praschaivel** adj. pressant I, 2, 399.
**praschun** s. m. gefangener I, 1, 81.
**praschunêr** s. m. gefangener I, 1, 459.
**prat(t)ichêr** v. wirken, arbeiten I, 1, 9, 162.
**precipitusamaing** adv. plötzlich II, 10, 94.
**precipizi** s. m. abgrund I, 13 b, 29. II, 11 f, 72.
**predichand** s. m. praedikant I, 15 d, 12.
**preer** s. m. prister II, 8, 58.
**preferenza** s. f. vorzug I, 15 d, 21.
**preidgia** s. f. predigt II, 1 a, 17. II, 7, 41.
**preier** s. m. priester II, 11 d, 88.
**preist** adv. schnell II, 1, 110.
**preistameing** adv. schnell I, 1, 85.
**prendar** I, 1, 40 **prender** I, 1, 34 v. nehmen, fassen.
**prengia** s. f. belohnung I, 8, 25.
**preparar** v. vorbereiten II, 10, 98.
**prepotenza** s. f. übermacht I, 12 a, 27.
**preschaint** adj. gegenwärtig I, 2, 624. II, 11 d, 12.
**preschun** s. f. gefängniss II, 8, 17.
**preschentêr** v. darbieten, zeigen I, 1, 51. **s'-** erscheinen II, 10, 53.
**presidi** s. m. besetzter ort I, 1, 279.
**pretext** s. m. vorwand II, 10, 136.
**pretius** adj. kostbar II, 9 b, 91.
**pretsch** s. m. preis I, 2, 159.
**pretschar** v. schatzen II, 9 b, 33.
**prevalair** v. vorwiegen I, 9, 24.
**prezza** s. f. ? I, 15 a, 69.
**princi** s. m. fürst II, 10, 4.
**principal** s. m. hauptsächlich II, 10, 29.
**pringiar** v. vortrinken I, 56, 53.
**prinzipi** s. m. anfang II, 11 f, 15.
**prival** I, 2, 105 **privel** II, 4, 1171 s. m. gefahr.
**privilegêr** v. begünstigen I, 15 d, 14.
**privô** adj. beraubt I, 2, 590.
**prô** s. m. wiese I, 13 f, 24.
**pro** praep. zu II, 8, 45.
**proa** praep. bei II, 1 a, 4.
**proassem** s. m. nächster II, 1 a, 3.
**probabel** adj. wahrscheinlich.
**proces(s)** s. m. process I, 1, 111 verfahren, lebensart II, 5 c, 41.
**procreêr** v. hervorbringen I, 13 a, 18.
**procürêr** v. verschaffen I, 12 a, 18.
**prodür** v. hervorbringen I, 10, 90. I, 13 h, 7. II, 10, 32.
**proepi** adj. eigen I, 4, 14, 11.
**profit** s. m. nutzen, vorteil II, 11 d, 4.
**profitar** v. benützen II, 10, 54.
**profond** adj. tief II, 10, 11.
**proffüm** s. m. wohlgeruch II, 11 f, 29.
**prolix** adj. lang, weitläufig II, 10, 108.
**promouver** v. befördern I, 11 a, 35.
**promotur** s. m. beförderer I, 11 a, 21.
**prompt** adj. schnell II, 10, 58.
**pront** adv. schnell, 11 a, 16.
**pronunzier** v. (aus)sprechen I, 15 b, 16. II, 11 f, 26.
**prophet** s. m. prophet II, 10, 144.
**propi** adj. eigen II, 11 e, 45.
**propizi** adj. günstig I, 13 i, 9.
**proposit** s. m. vorsatz II, 8, 100.
**propriêr** v. aneignen I, 12 a, 24.
**prossem** s. m. nächster I, 7, 36.
**prosmaun** s. m. nachbar; volksrat verschiedener benachbarter gemeinden I, 1, 13.
**protecziun** s. f. schutz II, 10, 55.
**protesta** s. f. protest I, 15 d, 43.
**prouva** s. f. beweis I, 1, 204.
**prova** s. f. beweis II, 11 b, 15.
**provamaint** s. m. prüfung II, 4, 1168.
**provar** v. versuchen II, 8, 110.
**proveder** v. vorsehen II, 12 h, 5.
**provêr** v. beweisen I, 13 e, 5.
**proverbi** s. m. sprüchwort I, 15 b, 1.
**providenza** s. f. vorsehung II, 9 b, 80.
**provintia** s. f. provinz II, 8, 135.
**provischiun** s. f. vorrat I, 2, 393.
**provisur** s. m. verwalter, lenker II, 9 b, 49.
**prudaint** adj. klug I, 13 g, 5. **prudenscha** I, 2, 32 **prudenzia** I, 1, 521 s. f. klugheit.
**prüir** v. keimen II, 9 b, 41.
**prüm** adj. erster, frühester I, 1, 103. II, 11 d, 29.
**prümavaira** s. f. frühling II, 12 a, 1.
**prüvô** adj. erfahren? I, 13 d, 3.

**prus** adj. rechtschaffen I, 1, 350.
**prutestêr** v. zeugen, erklären I, 4, 13, 21.
**pruvêr** v. vermehren I, 1, 457. II, 4, 245.
**psalm** s. m. psalm II, 10, 30.
**public** adj. öffentlich II, 10, 30.
**publichan** s. m. zöllner II, 6, 31.
**publich(i)er** v. veröffentlichen, verkünden I, 1, 123. II, 11 c, 17.
**puchiat** s. m. sünde II, 55, 30.
**pudair** v. können I, 1, 86.
**pudar** v. keuchen II, 12 a, 29.
**pü** mehr = plü; **pü vi e pü** immer mehr I, 15 a, 52.
**püert** s. m. engpass I, 2, 128.
**pülasch** s. m. floh I, 16 t, 14.
**pür** adv. nur I, 1, 23.
**pür** adj. rein I, 1, 8. I, 13 f, 20.
**pürited** s. f. reinheit I, 14 f, 7.
**püschel** s. m. blumenstrauss I, 169, 4.
**puls** s. m. ? I, 13 l, 13.
**pultrun** s. m. lump I, 1, 492.
**pumpa** s. f. pomp II, 11 d, 15.
**punsch** s. m. punsch I, 15 a, 66.
**punscher** v. stechen, schmerzen II, 4, 581.
**punt** s. m. brücke I, 1, 202 s. f. II, 12 g, 37.
**puolvra** s. f. staub I, 14 a, 15. II, 4, 175.
**puonch** s. m. punkt II, 4, 672.
**puorta** s. f. thür I, 7, 26.
**puo(t)s** s. m. brunnen I, 9, 312. II, 9 a, 6.
**purità** s. f. reinheit II, 10, 112.
**purpura** s. f. purpur I, 13 i, 8.
**purtêr** v. tragen I, 1, 274. II, 12 a, 26.
**pussant** adj. mächtig II, 5 a, 32.
**pussanza** } s. f. macht II, 10, 59.
**pusaunza** } s. f. macht I, 1, 25.
**pussaunza** } s. f. macht II, 5 a, 4.
**pu(s)sêr** v. ruhen I, 7, 27. I, 2, 54.
**pustêr** v. stellen I, 1, 190.
**putrefêr** v. faulen, verfaulen I, 13 b, 70.

## Q.

**quaccar** v. quaken II, 11 c, 16.
**qualchossa** pron. etwas I, 2, 106.
**quai** pron. das II, 8, 5.
**quaidezza** s. f. ruhe II, 9 b, 56.
**quandernaun** adv. daher II, 6, 28.
**quant** pron. wieviel II, 8, 2.
**quantità** s. f. menge II, 10, 10.
**quaraisma** s. f. fastenzeit II, 11 d, 38.
**quaranta** vierzig II, 5 a, 43.
**quart** vierter I, 7, 15.
**quatter** vier II, 10, 52.
**quatras** adv. wodurch II, 5 a, 24.
**queder** adj. viereckig I, 15 d, 15.
**questiun** s. f. frage II, 10, 89.
**qui** adv. hier.
**quia** adv. hier I, 2, 296.
**quiet** adv. ruhig II, 11 c, 22.
**quiet(t)ezza** s. f. ruhe I, 16 l, 21. II, 10, 20.
**quinada** s. f. schwägerin II, 12 g, 48.
**quinat** s. m. schwager II, 12 g, 48.
**quindasch** fünfzehn I, 1, 659.
**quint** s. m. rechnung I, 9, 37.
**quintêr** v. erzählen I, 1, 5.
**quittêr** v. denken I, 2, 438.
**quo** adv. da I, 1, 289.
**quodlibet** s. m. schlechter spass I, 10, 28.

## R.

**raba** s. f. gut, habe II, 4, 31.
**rabeliun** s. f. rebellion II, 11 d, 67.
**rabgia** s. f. wut II, 125, 10.
**rabgius** adv. wütend I, 11 b, 68. II, 11 a, 29.
**rabia** s. f. wut II, 5 c, 54.
**radschun** s. f. grund, ursache I, 1, 348.
**radschunêr** v. reden I, 1, 443.
**radunêr** v. vereinigen I, 15 a, 29.
**raduond** adj. rund II, 5 a, 39.
**raginam** s. f. königreich I, 2, 313.
**ragischar ora** v. ausrotten II, 8, 126.
**rai** } s. m. könig II, 11 d, 49.
**raig** } s. m. könig I, 1, 9.
**raim** s. m. vers II, 8, 118.
**rain** s. f. lende II, 11 e, 9.
**ram** s. m. zweig I, 10, 94. II, 9 b, 53.
**rampoargna** s. f. kummer, schmerz I, 1, 520.
**rana** s. f. frosch II, 11 c, 3.
**randulina** s. f. schwalbe II, 12 c, 1.
**rantaivel** adj. ansteckend II, 5 c, 26.
**rantar** v. anbinden II, 4, 979.
**rassa** s. f. kleid I, 2, 59.
**raschun** s. f. ursache II, 4, 662.
**raschunar** v. reden I, 9, 8. II, 4, 514.
**rasdiv** s. m. grummet I, 12 c, 33.
**raspêr** v. vereinigen I, 1, 89.
**raspet** s. m. respect, achtung I, 9, 28.
**raspoasta** s. f. antwort I, 2, 63.
**raspuonder** v. entsprechen II, 1 a, 14.
**rataplêr** v. trommeln I, 13 b, 10.
**rauezza** s. f. rauheit II, 12 a, 9.
**ravaschia** s. f. lärm, getöse I, 12 c, 76.
**ravitscha** s. f. (rüben)kraut II, 9 b, 43.
**raz** s. m. strahl II, 9 b, 65.
**raza** s. f. rasse II, 56, 59.
**real** adj. treu II, 12 l, 43.
**rebombar** v. ertönen, erdröhnen II, 10, 61.
**rechattêr** v. wiederfinden I, 14 b, 1.
**recitar** v. vortragen II, 10, 16.
**reclama** s. f. widerruf II, 10, 184.
**reclamar** v. widerrufen II, 10, 119.
**recognuoscher** v. erkennen, anerkennen II, 10, 85.
**recomondar** v. empfehlen II, 4, 880/1.
**recontschentscha** s. f. dankbarkeit II, 5 c, 98.

**recuors** s. m. **avair recuors** seine zuflucht nehmen I, 1, 283.
**recuperêr** v. wiedergewinnen I, 1, 20.
**redscher** v. lenken II, 4, 629.
**redür** v. bringen I, 2, 505.
**redunanza** s. f. versammlung II, 10, 164.
**reflettar** v. nachdenken II, 10, 147.
**reflexiun** s. f. nachdenken II, 10, 96.
**refraischiamaint** s. m. erfrischung II, 9a, 2.
**refraischiar** v. erfrischen II, 4, 460.
**refugi** s. m. zuflucht II, 6, 47.
**regalêr** v. schenken I, 15d, 16.
**regimaint** s. m. regiment I, 9, 211.
**regina** s. f. königin II, 8, 68.
**reginom** s. m. königreich II, 6, 31.
**regnêr** v. herrschen I, 1, 348.
**reguard** s. m. hinblick II, 10, 123 blick II, 9a, 38.
**rejar** v. lachen II, 12h, 68.
**reisi** s. m.? übergabe? I, 9, 564.
**reist** s. m. rest I, 1, 622. I, 9, 140. II, 4, 472.
**religion** s. f. religion II, 8, 127.
**religius** adj. religiös II, 11a, 36.
**remetter** v. wieder bringen I, 12a, 26 übergeben II, 4, 810.
**remischiun** s. f. erlass I, 7, 48.
**remord** s. m. gewissensbiss II, 6, 17.
**remunarêr** v. bezahlen I, 1, 638.
**renascher** v. wiedergeboren werden I, 10, 23.
**renda** s. f. rente I, 13e, 12.
**render** v. wieder geben II, 4, 720.
**renommô** adj. berühmt I, 156, 17.
**renovar** v. erneuern II, 4, 1109.
**renunciar** v. verzichten II, 6, 49.
**repetir** v. wiederholen II, 10, 166.
**replichêr** v. erwiedern I, 12a, 45.
**reportar** v. (sich) begeben II, 10, 48.
**repos** s. m. ruhe I, 13b, 20.
**reposô** adj. gesetzt I, 12c, 45.
**reprehender** v. tadeln II, 8, 9.
**representaziun** s. f. vorstellung II, 10, 183.
**reputaziun** s. f. ruf I, 15a, 48.
**requint** s. m. erzählung, bericht II, 10, 21.
**requintar** v. erzählen, berichten II, 10, 14.
**rer** adj. selten I, 12c, 50.
**resalvar** v. vorbehalten II, 4, 632.
**rescript** rescript II, 16, 177.
**reservêr** v. vorbehalten I, 14h, 12. I, 12h, 37.
**resguard** s. m. rücksicht I, 16a, 8.
**resolutiun** } s. f. entschluss I, 16k, 33. II, 6, 58.
**resoluziun** } s. f. entschluss II, 10, 66.
**resolver** v. (sich) entschliessen II, 6, 18.
**respattêr** v. respectieren I, 1, 321.
**respet** s. m. rücksicht I, 1, 248.
**respoasta** } s. f. antwort I, 1, 301.
**resposta** } s. f. antwort II, 4, 8.
**respunder** v. antworten I, 1, 452.
**rest** s. m. rest II, 10, 137.
**restar** v. übrig bleiben II, 4, 163.
**restituir** v. zurückgeben I, 1, 371. I, 2, 550.
**resultà** s. m. resultat II, 11f, 56.
**resustatiun** s. f. auferstehung I, 7, 49.
**retgnair** v. zurückhalten II, 4, 886.
**retirar** v. zurückziehen II, 7, 55.
**retireda** s. f. rückzug I, 9, 168.
**retisêr** v. zum Rätier machen I, 13g, 7.
**retrar** v. zurückziehen II, 9a, 57.
**retschaiver** v. empfangen II, 10, 18.
**retscher** v. lenken II, 11d, 58.
**retschercha** s. f. frage II, 10, 91.
**reuniun** s. f. vereinigung I, 15a, 2.
**reuschir** v. gelingen I, 9, 71.
**revair** v. wiedersehen I, 12c, 21.
**revarenzchia** s. f. reverenz I, 2, 85.
**revelation** s. f. offenbarung II, 8, 49.
**reverentia** } s. f. reverenz } II, 5b, 45.
**reverenza** } s. f. verbeugung } I, 12b, 2.
**revista** s. f. heerschau I, 13b, 17.
**reviver** v. wieder aufleben I, 13b, 12.
**revocar** v. wiederrufen II, 10, 86.
**rezaiver** v. empfangen II, 7, 9.
**riantar** v. s'- lachen II, 11d, 17.
**riantô** adj. lachend I, 13t, 15.
**richezza** s. f. reichtum I, 12b, 22.
**ridicul** adj. lächerlich I, 12a, 36.
**ridscher** v. lenken 1, 1, 191 cf. **redscher** und **retscher.**
**rifletar** v. nachdenken II, 11f, 38.
**riguardar** v. (be)schauen II, 11d, 11.
**rimbombêr** v. ertönen I, 13b, 9.
**rimarcabel** adj. bemerkenswert II, 10, 9.
**rimêr** v. reimen, dichten I, 12a, 43.
**rimplir** v. füllen II, 10, 72.
**rimur** s. f. lärm, getöse I, 9, 285.
**rimurus** adj. lärmend I, 13b, 3.
**rir** v. lachen II, 9a, 69.
**ris** s. m. reis I, 16i, 30.
**risaglia** s. f. gelächter II, 10, 33.
**risajar** } v. wagen II, 12h, 35.
**rischier** } v. wagen I, 16x, 26.
**risguard** s. m. rücksicht I, 9, 252.
**rispet** s. m. respect, achtung II, 11d, 75.
**risponder** v, antworten II, 10, 87.
**risposta** s. f. antwort II, 10, 98.
**risvagliêr** v. aufwecken I, 13b, 44.
**riva** s. f. ufer II, 7, 77.
**rivêr** v. ankommen I, 1, 60. II, 4, 435. **-avaunt** zuvorkommen I, 1, 458.
**risolver** v. beschliessen II, 11d, 22.
**roba** s. f. habe, gut I, 1, 156.
**robust** adj. kräftig I, 126, 23.
**roe** s. m. bitte II, 4, 840. II, 11f, 23.
**rösedi** s. m. rosengarten I, 161, 27.
**röser** s. m. rosenstock I, 13a, 1.
**rösetta** s. f. röslein II, 229, 5.
**rösin** s. m. röslein I, 13a, 9.
**rösin** adj. rosenrot II, 12d, 1.
**roman** adj. römisch II, 8, 104.
**roman** s. m. roman II, 11b, 18.

**romaunsch** adj. romanisch I, 12a, 1.
**romur** s. f. lärm II, 10, 11.
**romus** adj. ästig, knorrig II, 11e, 6.
**rossa** s. f. teich, sumpf II, 11c, 1.
**rost** s. m. braten II, 11f, 41. II, 12k, 28.
**rouda** s. f. runde I, 13b, 91.
**ruaer** v. bitten I, 5, 14, 16.
**rüglenscha** s. f. reue I, 12c, 58. II, 5c, 87.
**rüter** s. m. reiter I, 1, 329.
**rugar** v. bitten II, 4, 411.
**ruinêr** v. zu grunde richten I, 9, 104. II, 10, 123.
**rumagnair** v. bleiben I, 2, 41.
**ruminêr** v. kauen I, 12c, 61.
**rumper** v. brechen I, 1, 85.
**rumur** s. f. lärm II, 5a, 20.
**rupetar** v. von fels zu fels klettern II, 9b, 58.
**ruschê** s. m. tau II, 9b, 37.
**rusgigliêr** v. durchnagen I, 12c, 89.
**ruvêr** v. bitten I, 1, 508.
**ruver** s. m. eiche II, 12f, 1.
**ruversêr** v. bewegen I, 1, 635.
**ruvina** s. f. ruine, verderben II, 8, 114. II, 11d, 43.

## S.

**sabgentscha** I, 1, 31 **sabgijntscha** I, 8, 6 s. f. weisheit.
**sabbi** adj. weise I, 2, 312.
**sablun** s. m. sand II, 4, 1112.
**sacardot** } s. m. priester I, 3, 19.
**sacerdot** } II, 8, 64.
**sacrifichar** v. opfern II, 10, 64.
**sacramaint** s. m. sacrament I. 10, 13.
**sadollar** v. sättigen II, 9b, 51.
**sagé** } s. m. siegel I, 12c, 133.
**sag(i)el** } I, 10, 73.
**sagetta** s. f. pfeil I, 13b, 61.
**sagetam** s, m. geschoss II, 5a, 23.
**sagiattêr** v. (pfeile)schiessen I, 9, 199.
**saguar** v. tränken II, 7, 52.
**sagür** adv. sicher II, 4, 63.
**saichet** s. m. kleiner sack II, 11e, 9.
**said** s. f. durst I, 10, 86. II, 9a, 3.
**saida** s. f. seide I, 13f, 16.
**saiêta** s. f. geschoss, pfeil II, 11g, 26.
**saimpel** adj. einfach II, 10, 154.
**saimper** adv. immer I, 1, 134.
**saimpermâ** adv. immer II, 9b, 1.
**sain** s. m. glocke I, 9, 494. II, 5a, 20.
**sain** s. m. busen I, 16a, 30.
**sainza** adv. ohne I, 1, 8.
**saira** s. f. abend I, 1, 425.
**saisvess** pron. sich selbst II, 6, 38.
**sak** s. m. sack I, 2, 435.
**sal** s. m. salz II, 12t, 6.
**sala** s. f. saal II, 9b, 10.
**sald** adj. fest II, 4, 468.
**saldêr** v. festmachen; **-partieu** I, 1, 255 **partida** I, 1, 653 abmachen.
**salfcondüt** s. m. freies geleite I, 1, 119.
**salg** s. m. sprung I, 12c, 9.
**salgir** v. springen II, 4, 1150.
**salüd** s. m. gruss I, 13f, 12. heil II, 4, 123.
**salüdêr** v. grüssen I, 2, 119. II, 4, 193.
**salv** adj. heil, gerettet II, 6, 34.
**salveder** s. m. erlöser I, 13h, 1.
**salvêr** v. retten, erhalten, halten I, 1, 258.
**samnar** v. schwärmen (von bienen) II, 12a, 36.
**sampuoing** s. m. kuhglocke II, 12a, 54.
**san** adj. gesund II, 11b, 15.
**sanct** adj. heilig II, 7, 2.
**sandet** s. f. gesundheit I, 2, 120. II, 5b, 54.
**sanginos** II, 8, 141. **-us** I, 13b, 49 adj. blutig.
**sant** adj. heilig I, 1, 305.
**santenzgiar** v. urteilen II, 1b, 54.
**santifichiêr** v. heiligen I, 7, 1.
**sapgiaunt** adj. gelehrt II, 1a, 10.
**sapienza** s. f. weisheit I, 13d, 6. II, 9b, 79.
**sap(p)ulir** v. begraben I, 2, 82. I, 7, 44. II, 12g, 80.
**sar(r)amaint** s. m. eid I, 9, 129. II, 4, 114.
**sarêr** v. schliessen I, 2, 267.
**sarimonia** s. f. ceremonie, compliment II, 129, 27.
**sarvezzan** s. m. dienst I, 2, 42.
**sarvitur** s. m. diener I, 16v, 6.
**savair** v. wissen I, 1, 122.
**saviala** s. f. salbei? II, 12d, 11.
**savun** s. m. seife I, 16g, 3. II, 12t, 12.
**savur** s. f. geschmack, gesuch II, 4, 563. II, 12d, 14.
**savurêr** v. riechen I, 15c, 3.
**sassa** s. f. felsen I, 16x, 28.
**saschin** s. m. mörder II, 4, 79.
**saschinar** v. morden II, 5c, 55.
**saschun** s. f. zeit I, 1, 674.
**saun** adj. gesund I, 2, 290.
**saung** s. m. blut I, 2, 100.
**sazi** adj. satt II, 9b, 92.
**šbalunzchiar** v. wanken II, 7, 54.
**šbarar** v. schiessen I, 9, 194. I, 165, 18. II, 12h, 84.
**šbarlafat** s. m. vergeuder II, 5b, 13.
**šbassar** v. sich bücken II, 12k, 19.
**šbischar** v. winden, blasen II, 12a, 69.
**šborflar** v. werfen, ausgiessen II, 7, 20.
**šbragiaditsch** adj. schreiend I, 9, 64.
**šbragir** v. schreien II, 11c, 19.
**šbrinzliar** v. glänzen II, 9a, 54.
**šbrügizi** s. m. wimmern, geheul II, 9b, 71.
**šbüttêr** v. verwerfen I, 1, 333. II, 4, 1060. II, 5c, 17.
**šburflar** v. werfen, ausgiessen II, 4, 271.
**šbursêr** v. auszahlen I, 1, 685.
**šcanlaer** s. m. scheiterhaufen II, 4, 507.
**šcassêl** s. m. tuch I, 16w, 15.

**scelerat** adj. verbrecherisch II, 8, 110 s. m. verbrecher II, 11 d, 87.
**sceleratezza** s. f. ruchlosigkeit II, 10, 129.
**scepter** s. m. scepter II, 11 d, 92.
**scha** cj. wenn.
**schabain** cj. obschon II, 5 a, 61.
**schaffir** v. erschaffen II, 11 d, 77.
**schaina** s. f. nachtmahl I, 4, 13, 2.
**schampogna** s. f. champagner II, 11 d, 26.
**šchanar** v. erstechen II, 4, 104.
**schandelitsus** adj. schändlich II, 10, 123.
**schaniar** v. schonen II, 4, 599.
**schantêr** v. setzen, einsetzen I, 1, 338.
**schanza** s. f. schanze II, 11 g, 22.
**schanzagiêr** v. verschanzen I, 9, 180.
**schiaramütscha** s. f. scharmützel I, 1, 243.
**šchargiêr** v. losschiessen I, 1, 217 **abladen** II, 4, 466.
**šcharnieu** adj. entfleischt I, 13 b, 5.
**šcharner** v. auswählen I, 4, 13, 18.
**šchiarpa** s. f. schuh II, 129, 7.
**schaschun** s. f. anlass. **da- zur rechten** zeit II, 12 a, 25.
**šch(i)atschêr** v. verjagen I, 100.
**šch(i)atschantêr** v. verjagen I, 9, 484.
**schaunza** s. f. schanze I, 9, 564.
**šch(i)avazzêr** v. enthaupten I, 1, 112.
**šch(i)azi** s. m. schatz II, 9 b, 91.
**schb-** s. **šb-**. **schd** s. **šd**.
**sche** adv. so II, 9 a, 30.
**schella** s. f. schelle II, 12 a, 55.
**schelmaria** s. f. schelmerei II, 5 b, 42.
**schemer** v. seufzen II, 12 a, 30.
**schern** s. m. verachtung, spass I, 12 a, 15.
**scherna** s. f. auswal I, 9, 48.
**schert** adv. gewiss I, 4, 14, 7.
**scherchiêr** v. suchen I, 4, 13, 33.
**schet** adj. schlicht I, 13 e, 9.
**schet** adj. kalt, todt? II, 11 d, 92.
**schf-** s. **šf-** **schg-** s. **šg-**.
**schi** ja II, 11 b, 9.
**schi** cj. so (im nachs.) I, 2, 110.
**schigl(i)us** adj. eifrig I, 7, 14.
**schigl(i)usia** s. f. eifersucht I, 9, 217.
**schignêr** v. winken I, 4, 13, 24.
**schild** s. m. schild II, 11 g, 28.
**šchima** s. f. schaum I, 13 d, 6.
**šchimant** adj. schäumend I, 13 f, 18.
**schinà** cj. wenn nicht, sonst I, 16 r, 21.
**schintêr** v. umgürten I, 4, 13, 4.
**schinagiêr** v. schonen I, 1, 456.
**šch(i)udêr** v. wärmen I, 16 t, 22.
**šchivir** v. ausweichen, vermeiden I, 1, 219. I, 9, 312. I, 16 l, 52.
**schk** s. **šk**.
**schl-, schm-, schn-** s. **šl-, šm-, šn-**.
**schocca** s. f. rock II, 11 b, 28.
**scholar** s. m. schüler, jünger II, 8, 46.
**schoppa** s. f. suppe I, 15 d, 42.
**schp-, schq-, scht-, schv-** s. **šp-, šq-, št-, šv-**.
**šchür** s. m. dunkel I, 13 b, 30.
**šchüsa** s. f. ausrede, entschuldigung I, 1, 480. I, 2, 518. II, 4, 150.
**šchüsar** v. entschuldigen II, 4, 650.
**schüschaiver** s. m. trinken, schmaus, festlichkeit II, 5 b, 14.
**schüvlar** v. pfeifen II, 12 a, 15.
**schuolmaister** s. m. schulmeister II, 8, 96.
**schura** s. f. herrin, frau I, 16 h, 9.
**šciarpar** v. reissen II, 8, 131 = **šcharpar**.
**scienza** s. f. wissenschaft II, 11 d, 62.
**šciür** s. f. axt II, 11 f, 3 = **šchür**.
**šclaf** s. m. sclave I, 2, 412.
**šclarir** v. erhellen I, 13 h, 5.
**šclav** s. m. sclave II, 11 d, 49.
**šclaveria** s. f. sclaverei I, 13 l, 14.
**šcodella** s. f. schüssel I, 16 t, 17.
**šcodün** pron. jeder I, 3. II, 4, 1168.
**šcomunicar** v. excomunicieren II, 10, 41.
**šcontrar** v. antreffen II, 5 c, 25.
**šcopo** s. m. ziel I, 15 a, 31.
**šcort** adj. vorsichtig I, 12 c, 15.
**šcortenscha** s. f. vorsicht I, 12 c, 56.
**šcossa** s. f. heerde I, 15 b, 27.
**šcrappar** v. entsteinen, steine ausgraben II, 12 a, 31.
**šcrollêr** v. (sich) schütteln I, 13 i, 11.
**šcrin** s. m. schrein II, 12 d, 2.
**šcrit** s. m. schrift II, 10, 90.
**šcrittüra** s. f. schrift I, 1, 288.
**šcriver** v. schreiben I, 1, 475. II, 1 a, 2.
**šcrudad** adj. verfallen II, 4, 222.
**šcür** s. m. dunkel II, 9 b, 66 = **šchür**.
**šcuêr** v. wischen I, 15 d, 40.
**šcufortà** adj. trostlos II, 11 f, 52.
**šcumandêr** v. verbieten I, 16 x, 12. II, 4, 45.
**šcung(i)ürêr** v. beschwören I, 2, 559.
**šcunter** adv. entgegen I, 9, 115.
**šcuntra** adv. entgegen II, 4, 633.
**šcurantêr** v. in die flucht jagen I, 1, 238.
**šcuraschar** v. entmutigen II, 11 g, 40.
**šcuorrer** v. verfliessen I, 16 p, 3. II, 11 b, 7.
**šcusgliêr** v. abraten I, 16 h, 15.
**šcuvernar** v. entdecken II, 4, 17.
**šcuvida** s. f. missgunst I, 1, 672.
**šdaisdar** II, 11 f, 61. **šdasdar** II, 12 a, 19. **šdasdêr** I, 14 f, 3 v. (auf)wecken.
**šdeng** s. m. verachtung II, 9 a, 69.
**šdram** s. m. riss I, 12 c, 78.
**šdramêr** v. zerreissen I, 2, 181.
**šdrappar** v. reissen II, 11 a, 30.
**šdraschinar** v. (zer)reissen II, 11 e, 41.
**šdratschêr** v. zerreissen I, 2, 199.
**šdruagliar** v. wecken, erwecken II, 4, 918.
**šdrür** v. zerstören I, 10, 93.
**sech** adj. trocken I, 13 b, 15. II, 4, 696.
**secret(t)** adv. geheim I, 1, 46. II, 4, 1154.
**secretamaing** adv. geheim I, 2, 636/7.
**segiar** v. mähen II, 12 b, 9.
**seglar** v. besiegeln II, 7, 66.
**segnar** s. m. herr I, 1, 299.
**segnêr** v.? I, 11 b, 45.

**seguir** v. folgen II, 8, 14.
**seguit, in-** im folgenden I, 15 a, 25.
**seguitêr** v. folgen I, 13 d, 10.
**seguaint** adj. folgend II, 11 d, 8.
**segundar** v. gehorchen, folgen II, 4, 635.
**seguond** adj. zweiter I, 1, 105.
**sêl** s. m. salz I, 15 b, 36.
**sela** s. f. saal I, 14 h, 15.
**sem** s. m. same II, 4, 111. II, 12a, 41.
**semplicità** s. f. einfachheit II, 11 a, 39.
**sen(n)** s. m. sinn, verstand II, 4, 160. II, 11 k, 16.
**seng** s. m. zeichen II, 10, 80.
**sententia** } s. f. meinung, urteil II, 4, 574.
**sentenzchia** } I, 2, 306.
**sentimaint** s. m. gefühl II, 4, 943.
**separêr** v. trennen I, 11 b, 70. II, 12i, 21.
**september** s. m. september I, 1, 305.
**sepultüra** s. f. begräbniss I, 1, 236. I, 16d, 11.
**serra** s. f. landwehr I, 9, 475.
**serrar** v. schliessen II, 9 b, 75 **abmachen** II, 9 b, 75.
**serain** adj. heiter, klar I, 13e, 7. II, 9a, 49.
**seri** adj. ? I, 12 a, 23.
**seriusità** s. f. ernst II, 10, 147.
**serpaint** s. m. schlange I, 13 h, 4.
**servesen** s. m. dienst I, 1, 173.
**serviaint** s. m. diener I, 2, 255.
**servir** v. dienen I, 1, 297.
**servitüd** s. f. knechtschaft I, 7, 7.
**servitur** s. m. I, 1, 639 diener I, 16 g, 18. II, 10, 10.
**servisi** s. m. dienst II, 11 d, 81.
**ses** sechs. **sestschient** sechshundert I, 1, 325.
**sesanta** sechzig II, 5 a, 47.
**sesavel** adj. sechster II, 8, 104.
**sessiun** s. f. sitzung II, 10, 74.
**set** sieben I, 2, 319.
**settar** v. festsetzen II, 5 b, 80.
**settavel** adj. siebenter I, 8, 56.
**šfadiô** adj. unermüdlich I, 2, 163.
**šfander** v. spalten II, 12 g, 62.
**šfera** s. f. sphaere I, 14 f, 13.
**šflorir** v. blühen II, 4, 676.
**šföglieda** s. f. eine art kuchen I, 15 d, 31.
**šforzar** v. zwingen II, 10, 67.
**šfrach** s. m. schlag, knall I, 13e, 11.
**šfrachar** v. zerbrechen II, 12 c, 4.
**šfranô** adj. ausgelassen, wild I, 16 o, 51. II, 8, 107.
**šfratam** s. m. knall, lärm I, 12 c, 77.
**šfrignêr** v. grinsen I, 13 b, 57.
**šfrir** v. reden ausmachen I, 2, 606.
**šfruschêr** v. reiben I, 15 c, 57.
**šfügiantêr** v. in die flucht schlagen I, 2, 172.
**šfurtunô** adj. unglücklich I, 2, 171.
**šfurzêr** v. zwingen I, 2, 229.
**šgiudair** v. entgelten I, 1, 336.
**šgrischar** v. erschrecken II, 4, 597.
**šgrischur** s. f. schrecken, entsetzen I, 12c, 69. II, 4, 601.
**šgrischus** adj. schrecklich, entsetzlich II, 5 c, 30.
**šghurgular** v. sprudeln II, 11 c, 14.
**šgiamgiar** v. verspotten II, 7, 31.
**šgiarbader** s. m. grober mensch II, 6, 5.
**šgualattêr** v. ausleeren I, 13 e, 9.
**šguard** s. m. blick I, 14 f, 13. II, 11 f, 7.
**šg(i)ür** s. f. axt, beil II, 8, 83.
**šgür** adj. sicher I, 1, 630.
**šgür** adv. sicherlich I, 13 e, 6. II, 4, 249.
**šgüramaing** adv. sicherlich I, 2, 549. II, 12 n, 11.
**šg(i)ürêr** v. sichern I, 9, 45.
**šgürar** v. beschwören II, 4, 1110.
**šg(i)üressa** s. f. sicherheit I, 9, 70. II, 10, 190.
**šg(i)üzzêr** v. wetzen I, 16 v, 2.
**šgundar** v. gehorchen I, 2, 117.
**sgunflat** adj. aufgeblasen II, 11 d, 49.
**scientza** s. f. wissenschaft II, 1 a, 32.
**sieva** praep. nach I, 7, 49.
**signel** } I, 10, 13.
**signael** } s. m. zeichen I, 2, 406.
**signal** } II, 11 g, 18.
**sigilar** v. siegeln II, 10, 67.
**signer** s. m. herr I, 7, 6.
**significhier** v. bedeuten I, 1, 507.
**signur** s. m. herr I, 1, 300.
**signuredi** s. m. herrschaft I, 1, 262.
**signurêr** v. herrschen I, 2, 22.
**signuria** s. f. herrschaft I, 1, 289.
**symbolo** s. m. symbol II, 8, 105.
**simil** adj. ähnlich II, 11 b, 34.
**simplicità** s. f. einfachheit II, 10, 45.
**simpliciter** adv. einfach I, 8, 25.
**simplin** adj. einfach I, 13 f, 35.
**sincerità** s. f. aufrichtigkeit II, 12 l, 41.
**sinêr aint** v. heiraten I, 16 i, 5.
**singulaer** adj. eigen, besonder I, 8, 2.
**sinzer** adj. aufrichtig II, 11 b, 31.
**sischuraint** adj. lärmend II, 11 c, 6.
**sittar** v. ordnen, bereit machen II, 4, 442.
**škiatschar** v. verjagen II, 1 b, 26 = **šchatschêr.**
**škiaudar** v. erwärmen I, 1 b, 36 = **šchaudêr.**
**škular** v. fliessen II, 1 b, 58.
**škumantzar** v. beginnen II, 1 b, 58.
**šladar** v. aus-, verbreiten II, 4, 78.
**šlapeda** s. f. mantel I, 2, 59.
**šlargiar** v. befreien II, 4, 889. II, 12 a, 49.
**šlass** adj. kräftig, fest II, 4, 667.
**šlaschô** adj. ausgelassen, schlecht I, 10, 66. II, 10, 9.
**šlatta** s. f. geschlecht I, 2, 365.
**šlaunsch** s. m. schwung I, 12 a, 27.
**šlavazar** v. verderben II, 9 a, 43.
**schlecht** adj. schlicht II, 1 b, 43.
**schlet** adj. schlecht I, 9, 59.
**šligiar** v. losbinden II, 4, 985.
**šlischar** v. gleiten II, 9 b, 82.

**šlŏpêr** v. schliessen I, 16k, 10.
**šlubgiâr** v. befreien I, 2, 538.
**šlupantar** v. bersten machen, brechen II, 12g, 71.
**šlupêr** v. bersten, brechen I, 16r, 21.
**šlupet** s. m. flinte I, 12c, 37.
**šluppetteda** s. f. schuss, salve I, 15b, 49.
**šluppettêr** v. schiessen I, 15b, 6.
**šmaladir** II, 10, 41 **šmaledir** II, 5c, 48 v. verfluchen.
**šmaliar** v. malen II, 5a, 5.
**šmanchaunza** s. f. vergessen I, 2, 359.
**šmaunch(i)êr** v. vergessen I, 2, 12. II, 4, 1141.
**šmarschir** v. verfaulen I, 2, 135.
**šmorir** v. vor angst sterben II, 4, 268.
**šmort** adj. halb todt vor angst II, 4, 51.
**šmorvader** s. m. verleumder II, 6, 4.
**šmüdar** v. verändern II, 4, 221.
**šmungiêr** v. berauben I, 1, 156.
**šnaiêr** } v. verleugnen I, 4, 13, 38.
**šnajar** } II, 12g, 2.
**šnarrantar** v. zum narren haben II, 12l, 12.
**šneiêr** } v. verleugnen I, 5, 13, 38.
**šnejar** } II, 10, 187.
**šner** s. m. januar I, 15a, 70.
**šnester** adj. links II, 11d, 6.
**šnŏss** s. m. spass I, 13m, 14. I, 16l, 54.
**soart** s. f. schicksal I, 1, 424.
**sodomit** s. m. sodomit II, 8, 107.
**sŏm(m)i** s. m. traum I, 2, 21. II, 11f, 62.
**sŏn** s. m. schlaf I, 16l, 6. II, 4, 72.
**sŏnnet** s. m. schläfchen I, 12c, 75.
**sŏngiar** v. träumen II, 4, 636.
**sŏr** s. m. schwiegervater II, 12g, 43.
**sŏra** s. f. schwiegermutter II, 12g, 43.
**soffiar** v. blasen II, 12a, 2.
**soinch** adj. heilig s. m. heiliger II, 4, 46.
**solair** v. pflegen.
**solit, per-** gewöhnlich II, 9b, 62.
**solum** adv. bloss II, 8, 134. II, 10, 74.
**solver** v. lösen I, 13a, 12.
**som** adv. oben I, 2, 527.
**sonor** adj. woltönend I, 12a, 16. II, 10, 153.
**soor** s. f. schwester II, 11b, 1.
**sort** s. f. art II, 5b, 80.
**da sort chia** derart, dass.
**sortir** v. heraustreten I, 13f, 18.
**sostanza** s. f. wesen I, 15a, 1.
**sospais** adj. aufgehängt, voll sorge II, 9a, 17.
**sospir** s. m. seufzer I, 13e, 1.
**sott** praep. unter II, 8, 20.
**sotterar** v. begraben II, 12a, 43.
**sour** s. f. schwester I, 2, 102. II, 12g, 64 pl. **sruors** I, 2, 810.
**sovent** adv. oft II, 9a, 63.
**sovran** adj. oberst II, 11d, 1.
**špada** s. f. schwert II, 4, 1127.
**špadla** s. f. schulter II, 11d, 71.
**špagnŏl** adj. spanisch I, 12a, 41.
**špaisa** s. f. speise II, 9a, 9.
**špalanchiêr** v. ungangbar machen I, 9, 456.
**špander** v. aus-, vergiessen I, 10, 30. I, 16c, 11. II, 9b, 37.
**špangiar** v. spannen II, 5c, 81.
**šparagl(i)êr** v. trennen, scheiden I, 169, 27. II, 5b, 92.
**špargnêr** v. sparen I, 1, 310. I, 2, 564.
**šparir** v. verschwinden II, 11d, 32.
**špartir** v. trennen I, 1, 147. II, 7, 23.
**špass** s. m. spass I, 15d, 34. II, 20, 29.
**špassagiêr** v. spazieren I, 2, 318.
**špattêr** v. warten, erwarten I, 1, 65.
**špazi** s. m. raum II, 10, 98.
**špechet** s. m. kinderbrei II, 12e, 17.
**špecial** s. m. einzelheit I, 9, 18.
**špecifichiar** v. genau bestimmen II, 4, 118.
**špectatur** s. m. zuschauer II, 10, 7.
**spectacul** s. m. schauspiel II, 5a, 33.
**špectant** s. m. zuschauer II, 10, 29.
**špeda** s. f. schwert I, 12b, 7.
**špedla** s. f. schulter I, 16v, 10.
**špelm** s. m. fels I, 13f, 17.
**špender** v. geben I, 13e, 14. ausgeben II, 12k, 25. verlieren I, 16f, 12.
**špendrêr** v. erlösen I, 7, 5.
**špendraunza** s. f. erlösung I, 10, 63.
**špêr** praep. neben II, 9a, 40.
**špera** adv. neben I, 1, 215.
**špert** adv. schnell I, 15c, 3. II, 5a, 22.
**špertamaing** adv. schnell II, 5a, 50.
**špertezza** s. f. schnelligkeit II, 5a, 53.
**špess** adj. dicht II, 9b, 68. adv. oft II, 5b, 27.
**špet** s. m. warten II, 12l, 26.
**špettar** v. warten II, 4, 206. II, 9a, 77.
**špezia** s. f. art I, 15a, 6.
**špeziel, in-** ins besonders I, 15a, 53.
**špia** s. f. kundschaft I, 1, 153.
**špia** s. f. ähre I, 2, 270.
**špiêr** v. sehen, spähen I, 1, 25.
**špiegêr** v. erklären I, 15b, 24.
**špieval** s. m. spiegel I, 11a, 6. I, 13f, 21.
**špih** s. m. bergspitze I, 12c, 42.
**špin** s. m. dorn I, 13a, 17.
**špirêr** v. sterben I, 14h, 2.
**špisa** s. f. speise I, 2, 290.
**špisagiêr** v. verproviantieren I, 1, 366.
**špisantêr** v. speisen I, 10, 58.
**špiun** s. m. spion 1, 2, 456.
**špiunêr** v. spionieren I, 2, 459.
**šplendur** s. f, glanz II, 5a, 72.
**šplendurir** v. glänzen I, 14a, 1. II, 5a, 34.
**špoarta** s. f. begleitung? I, 1, 591.
**šponder** v. vergiessen II, 4, 47.
**špordscher** v. erweisen I, 2, 384 reichen I, 4, 13, 26.
**špot** s. m. spott II, 11d, 24.
**špranza** } s. f. hoffnung II, 4, 380.
**špraunza** } I, 1, 165.
**špretschader** s. m. verächter II, 9a, 68.
**špür** adj. rein II, 5a, 31 adv. lauter II, 1b, 58.
**špüzur** s. f. gestank II, 5b, 48.

**špulvrieu** adj. entblösst I, 1, 38.
**špunga** s. f. schwamm II, 5 c, 71.
**špuntêr** v. anfspiessen I, 12 c, 102.
**špuonda** s. f. geländer, stütze I, 13 f, 29.
**špus** s. m. gatte I, 16 m, 7.
**šquandrun** s. f. schwadron I, 13 b, 62.
**šquass** s. m. stoss, stampfen I, 16 o, 24.
**šquassel** s. m. tuch I, 5, 13, 4.
**šquassêr** v. platzen I, 13 e, 4.
**šquitschêr** v. auspressen I, 2, 273.
**štabel** adj. beständig I, 16 o, 11.
**štabilir** v. befestigen, festsetzen I, 12 c, 107. II, 9 b, 17.
**štadi** s. m. stand II, 8, 1.
**štaint** s. m. anstrengung II, 11 f, 2.
**štalla** s. f. stall I, 1, 393.
**štampêr** v. drucken I, 13 h, 14. II, 5 a, 26.
**štandieu** s. **stender.**
**štanglantêr** v. ermüden I, 16 c, 14.
**štanza** s. f. zimmer II, 5 a, 63.
**šterner** v. werfen I, 1, 156.
**štartagliêr** v. ausschneiden I, 13 h, 13.
**štaunza** s. f. zimmer, gemach I, 10, 104.
**šted** s. f. sommer I, 1, 662. I, 9, 9.
**štender** v. ausdehnen, ausbreiten I, 1, 322. II, 1 b, 3. II, 9 b, 7.
**šter** v. stehen I, 1, 96. **-tiers** beistehen I, 9, 36.
**šter-legier-cour** s. m. herzenstrost, herzallerliebster I, 16 r, 6.
**sthquassel** I, 4, 13, 4 s. **šquassel.**
**štilg** adj. dünn. **non guard per stilg** ich bin nicht wählerisch I, 12 c, 15.
**štima** s. f. achtung I, 12 a, 46. I, 13 d, 2. II, 10, 11.
**štimêr** v. achten I, 1, 68.
**štip** adj. steil, schwer II, 4, 69.
**štissêr** v. aufspüren, finden I, 2, 185.
**štoardscher** v. drehen, quälen? II, 1 b, 72.
**štoppa** s. f. werg II, 12 f, 5.
**štorscher** v. drehen, krümmen II, 11 f, 35.
**štort** adj. krumm II, 11 d, 91.
**štorta** s. f. krümmung II, 10, 14.
**štrada** s. f. strasse II, 5 c, 24.
**štraglüsch** s. m. leuchten, glanz I, 13 h, 6.
**štraglüschir** v. leuchten, glänzen I, 16 r, 15.
**štram** s. m. stroh, streu I, 12 c, 49. I, 16 m, 8.
**štramantar** v. erschrecken II, 4, 666.
**štramantur** s. f. schrecken II, 4, 178.
**štramantus** adj. schrecklich II, 4, 164.
**štramir** v. erschrecken I, 1, 71.
**štramizzi** s. m. schrecken I, 1, 273.
**štrani** adj. sonderbar II, 10, 56.
**štrapunaria** s. f. schwindelei II, 5 b, 40.
**štrasuorden** s. m. unordnung I, 1, 323.
**štrauni** s. m. sonderbare sache II, 4, 61.
**štravears** adj. verkehrt II, 11 c, 5.
**štraviêr** v. schief gehen I, 16 5, 28.
**štreda** s. f. strasse I, 1, 194.
**štrepit** s. m. getöse II, 5 b, 38.
**štrepitus** adj. lärmend I, 12 c, 77. I, 13 f, 18.
**štret** adv. genau, fest I, 2, 93.
**štria** s. f. hexe II, 5 c, 12.
**štrich** s. m. strich I, 12 c, 117.
**štrom** s. m. stroh, streu II, 12 h, 55.
**štroschiêr** v. nachschleppen I, 16 v, 8.
**štrusch** adv. nahe, in die (der) nähe II, 9 a, 29. **da-** in die **nähe** I, 11 b, 39.
**štruzgiar** v. schleppen II, 8, 88.
**štuair** v. müssen I, 1, 274.
**štüdgiêr** v. studieren I, 2, 335. I, 15 d, 8.
**štüffi** adj. überdrüssig I, 15 d, 20.
**šturdi** adj. unverständig II, 11 c, 16.
**štüva** s. f. stube I. 12 c, 7. II, 12 g, 7.
**štüs** adj. gelöscht I, 13 f, 4.
**štüsser** v. (aus)löschen I, 11 b, 65. II, 11 f, 44.
**štupefactiun** s. f. höchstes Erstaunen, Bestürzung II, 7, 29. II, 10, 164.
**štupend** adj. staunen erregend I, 15 d, 6.
**štupir** v. erstaunen II, 4, 944. II, 11 c, 13.
**štupur** s. f. erstaunen, bestürzung II, 11 d, 6. II, 12 u, 36.
**šturpchiusamaing** adv. schändlich II, 5 b, 81.
**šturpgentscha** s. f. schande, schmach II, 1 b, 71.
**štut** adj. traurig II, 4, 578.
**sua** s. f. strick I, 1, 47.
**suainter** praep. nach I, 1, 49. II, 6, 36.
**subject** s. m. untertan I, 2, 411.
**subit** adv, plötzlich II, 11 e, 46. **-che** cj. sobald **als** II, 12 k, 5.
**subito** adv. plötzlich I, 5, 13, 30.
**subsequaint** adj. folgend II, 10, 175.
**subsister** v. leben I, 10, 46.
**succeder** v. folgen II, 8, 72.
**success** s. m. vorgang I, 9, 21.
**succeder** v. folgen II, 11 d, 18.
**succcoorrer** v. unterstützen II, 9 b, 72.
**sudeda** s. f. mannschaft, soldaten I, 1, 41.
**sudit** s. untertan II, 11 d, 57.
**sudô** s. m. soldat I, 1, 45.
**süantar** v. in schweiss kommen II, 12 h, 31.
**süar** v. schwitzen II, 10, 168.
**sügnêr** v. sorgen, sich kümmern I, 1, 181.
**sün** praep. auf I, 1, 205. II, 8, 23.
**suenz** adv. oft I, 1, 180.
**süsura** adv. darauf I, 1, 279.
**süur** s. f. schweiss I, 12 c, 51. II, 11 f, 2.
**suffischiaint** adj. genügend I, 2, 346.
**sufrir** v. dulden, leiden I, 1, 229.
**suggerir** v. andeuten I, 15 b, 2.
**sugnêr** v. sühnen I, 1, 637.
**sulai** } s. m. sonne I, 12 c, 7.
**sulalg** } s. m. sonne II, 5 a, 16.
**sulamaing** adv. bloss I, 2, 472.
**suldüm** s. f. einsamkeit II, 4, 258.
**sulet** adj. ganz allein I, 12 c, 26.
**sulettamaing** adv. allein I, 4, 13, g.
**sulettnad** adj. eingeboren II, 1 a, 46.
**sulvadi** adj. wild II, 9 b, 67. II, 8, 130.
**sumaglia** s. f. ähnlichkeit I, 2, 480.
**sumagliêr** v. gleichen I, 2, 150.
**summari** s. m. summe II, 1 a, 39.

**sumgiaeder** s. m. träumer I, 2, 73.
**sumgienscha** s. f. ähnlichkeit I, 2, 31.
**sumgiêr** v. scheinen I, 2, 674.
**sun** s. m. ton, I, 13b, 38 musik I, 15a, 6. I, 161, 74.
**sunêr** v. musicieren II, 8, 118. **sunêr l'arma** sturm läuten I, 1, 127.
**suoilch** s. m. furche II, 12a, 65.
**suonor** adj wolklingend II, 11f, 10.
**suoschiêr** v. wagen I, 16r, 22.
**suotameter** v. unter dach kommen, schzd. „unterstehen" II, 12h, 29.
**suotour** praep. unter — hervor I, 13b, 82.
**superbgia** s. f. stolz I, 161, 53.
**superbi** adj. stolz I, 13h, 8. II, 9b 108.
**superbia** s. f. stolz II, 12k, 19.
**superiur** adj. überlegen I, 1, 292.
**supplica** s. f. bitte II, 10, 97.
**suplichar** v. bitten II, 10, 95.
**supplici** s. m. hinrichtung II, 5c, 36.
**supramansunô** adj. obenerwähnt II, 6, 1.
**suprastar** v. übrig bleiben II, 10, 130.
**suprem** adj. oberster II, 9b, 86.
**sur** praep. über. adv. oberhalb I, 1, 232.
**sura** adv. oben II, 9a, 17 cf. **süsura.**
**suraint** adv. obendrein I, 15b, 30.
**suramaun** adv. (überhand) **tour-** übernehmen, überwältigen II, 1b, 73.
**surcuorrer** v. herbeieilen II, 4, 800.
**surbaiver** v. zu viel trinken II, 5c, 40.
**surchia** praep. nach II, 4, 63.
**surdir** v. übertreten I, 2, 13.
**suringiò** praep. über — hinab I, 13f, 17.
**surlevgiar** v. erleichtern II, 4, 240.
**surmanar** v. verführen I, 5c, 44.
**surnumnô** adj. obengenannt I, 1, 281.
**surpassar** v. überschreiten, übertreten I, 1, 8. I, 2, 350. II, 9b, 26.
**surpraisa** s. f. überraschung I, 15d, 37.
**surprender** v. überraschen II, 9a, 15.
**surtrear** v. zögern I, 2, 106. II, 8, 132.
**survagliar** v. überwachen II, 11e, 48.
**survgnir** v. bekommen, schzd. überkommen I, 12c, 35.
**susöm** praep. auf I, 14g, 1.
**suspet(t)** s. m. verdacht I, 2, 615. II, 8, 120.
**suspirêr** v. seufzen I, 2, 191.
**suspür** s. m. seufzer II, 4, 220.
**sustaunsa** s. f. inhalt, bedeutung I, 2, 353.
**sustentêr** v. unterhalten, aufrecht halten I, 10, 60. II, 1b, 24.
**sut** praep. unter I, 7, 11.
**sutarêr** v. begraben I, 16f, 36.
**sutêr** v. springen, tanzen I, 16c, 13.
**sutisfactiun** s. f. genugtuung I, 8, 21 wol druckfehler für **satisfactiun.**
**švalischêr** v. berauben I, 1, 80.
**švanir** v. verschwinden I, 12a, 12. I, 14a, 21. I, 16e, 17. II, 10, 14.
**švantüra** s. f. unglück II, 56, 89. II, 5c, 68.
**švargugnus** adj. schändlich I, 1, 625.
**švargugnêr** v. mit schande bedecken I, 9, 253.
**švelt** adj. behend, lebhaft II, 11a, 27.
**švess** pron. selbst I, 1, 376. II, 6, 39.
**švidêr** v. leeren I, 2, 291.
**šviêr** v. vom rechten weg ablenken I, 16f, 20 vermeiden I, 2, 105.
**švitser** s. m. schweizer I, 1, 177.
**švisser** adj. schweizerisch I, 12b, 27.
**švödasenas** s. m. zecher II, 5b, 8. I, 14h, 17.
**švödêr** v. leeren I, 14h, 6.
**švolêr** v. (davon)fliegen I, 14f, 8.
**švoul** s. m. flug I, 13d, 10.
**švüdar** v. leeren II, 56, 69.
**švular** v. (davon)fliegen II, 5a, 6.
**sselerat** s. m. verbrecher II, 11d, 36.

## T.

**taback** s. m. taback II, 5b, 46.
**tabla** s. f. tisch II, 10, 86.
**tachêr** v. kleben I, 169, 4. II, 5b, 84.
**tadlêr** } v. hören I, 1, 410.
**taglêr** } v. hören I, 1, 43.
**taglialegnet** s. m. holzhauer II, 11f, 11.
**tagloula** s. f. hackstock (schlechte tänzerin) I, 16c, 9.
**taigl** s. m. hieb II, 11f, 3.
**taila** s. f. leinwand I, 14a, 9. II, 9b, 7.
**taimpel** s. m. tempel II, 9a, 19.
**taindscher** v. färben I, 2, 182.
**talla, sün- che** unter der bedingung dass, damit, I, 7, 31.
**talaint** s. m. wille I, 2, 2.
**talvô** s. m. heustall I, 12c, 33.
**talvotas** adv. manchmal II, 4, 232.
**tambur** s. m. tambur I, 13b, 2.
**tampeista** s. f. sturm II, 9a, 43.
**tandem** adv. endlich II, 8, 9.
**tant** pron. so viel. **tants e quants** II, 4, 126 alle.
**tanter** adv. dazwischen. **tanter aint** dazwischen hinein II, 5b, 18.
**tantüna** adv. immer II, 10, 68.
**tapin** s. m. unglück, elend I, 11b, 79. II, 4, 518.
**tapfer** adj. tapfer I, 16o, 49.
**tarat** s. m. junger mann I, 13k, 3.
**tarrijr** adj. einheimisch I, 2, 475.
**taschair** v. schweigen II, 4, 283. II, 11c, 19.
**taschantêr** v. zum schweigen bringen I, 16f, 41.
**taunt** adv. (um) so viel I, 1, 187. **per taunt** I, 1, 631 deswegen.
**tearra** s. f. land I, 2, 284.
**tears** s. m. (drittel) abteilung I, 9, 320.
**tem(m)a** s. f. furcht I, 1, 96. II, 9a, 18.
**temerità** s. f. kühnheit II, 8, 5.
**temp** s. m. zeit I, 1, 161.

**tempett** s. m. kurze zeit II, 4, 754.
**temporel** adj. zeitlich I, 8, 25.
**temporif** adj. reif I, 2, 270 günstig I, 15d, 3.
**tendensa** s. f. tendenz II, 10, 121.
**tenor chia** cj. wie II, 8, 32.
**tenur** praep. nach II, 8, 32.
**ter** = **tiers** praep. zu I, 7, 2.
**terra** s. f. land, erde I, 1, 1. II, 8, 861. boden I, 1, 156.
**terrain** adj. irdisch II, 6, 42.
**terrain** s. m. erde II, 9b, 28.
**terrar** v. zu boden schlagen II, 11g, 32 zu boden werfen II, 4, 861.
**term** s. m. grenze II, 9b, 25.
**termir** v. festsetzen II, 4, 1057.
**ters** adj. dritter I, 7, 14.
**terscher** v. abwischen I, 4, 13, 5.
**terrur** s. f. schrecken I, 13a, 23.
**ters** adj. dritter I, 1, 182. II, 4, 521.
**tersavel** adj. dritter II, 10, 130.
**tersêr** s. m. amtsbezirk I, 1, 78.
**t(h)esor** s. m. schatz I, 16a, 31. II, 10, 126.
**testa** s. f. kopf I, 2, 298. II, 10, 36.
**testifichiêr** v. zeugen I, 10, 12. II, 10, 10.
**testimoni** s. m. zeugniss II, 8, 48.
**tet(t)** s. m. dach II, 4, 166. II, 10, 155.
**text** s. m. text II, 10, 28.
**tgnair** v. halten I, 1, 110. I, 13f, 6. hülfsverb II, 7, 33.
**thier** s. m. tier II, 4, 978.
**tiers** praep. zu I, 1, 18.
**tigner** v. I, 7, 20 s. **tgnair.**
**typo** s. m. typus I, 12a, 10.
**tyrannia** s. f. tyrannei II, 10, 128.
**tyrannisar** } v. tyrannisieren II, 10, 136.
**tyranisar** } v. tyrannisieren II, 11d, 73.
**tirêr** v. ziehen I, 12c, 48. I, 13k, 16. **-via** wegziehen I, 2, 71.
**titel** s. m. titel II, 10, 88.
**tmair** v. fürchten I, 11b, 8. II, 6, 26.
**tmuoss** adj. furchtsam II, 1c, 18.
**toc** s. m. stück II, 8, 131. II, 11g, 30.
**toc(c)ar** v. berühren II, 9b, 107. II, 11f, 22.
**töch** s. m. stück I, 14b, 2 cf. **toc.**
**tömbel** s. m. grab II, 129, 83.
**tösgiantar** v. vergiften II, 8, 111.
**tössi** s. m. gift I, 13h, 4.
**toest** adv. schnell II, 1b, 32.
**tomba** s. f. grab.
**tombolar** v. purzelbäume schlagen II, 11e, 16.
**torrent** s. m. strom I, 13l, 9.
**tormaint** s. m. qual, folter II, 5c, 62. II, 8, 129.
**tormentar** v. quälen II, 8, 128.
**torturar** v. quälen II, 10, 125.
**tour** v. nehmen II, 1c, 29.
**tradimaint** s. m. verrat I, 1, 113.
**tradir** v. verraten I, 1, 460. I, 4, 13, 2.
**traditur** s. m. verräter I, 1, 453.
**traiatschient** dreihundert I, 1, 234.
**trais** drei I, 1, 276.
**tramagliar** v. zu einem mädchen gehen, fensterln II, 12k, 3.
**tramaglet** s. m. gesellschaft junger leute II, 129, 12.
**tramaglun** s. m. kiltgänger I, 12c, 97.
**tramegl** s. m. gesellschaft junger leute „lichtstubete" cf. I, 15a.
**trameglièr** v. ein mädchen besuchen I, 13k, 4.
**trammêr** v. zeddeln, abmachen I, 1, 676.
**trametter** v. schicken I, 1, 18. 45.
**tramuntar** v. hinübersteigen II, 9b, 64.
**tramuntaun** s. m. deutscher I, 1, 680.
**tranquillited** s. f. ruhe I, 12b, 9.
**transchera** s. f. schanze I, 9, 233.
**transcherêr** v. schanzen machen I, 9, 147.
**transitori** adj. vergänglich I, 14a, 13.
**trapassêr** v. durchdringen I, 2, 214 übertreffen II, 5a, 28.
**travschar** v. verkehren, umgehen II, 6, 6.
**trasamblêr** v. hinsterben? I, 2, 83.
**trašcha** s. f. tanz I, 16c, 15.
**trasour** adv. ganz und gar II, 12u, 64.
**trastüt** s. m. statut, gesetz II, 1b, 38.
**trat(t)** s. m. vertrag, sache II, 4, 78. **condür ad ün trat** zu einem ende bringen I, 1, 276. **a trat, a trat** allmählich I, 12b, 16.
**trattamaint** s. m. abmachung I, 1, 318.
**trattêr** v. unterhandeln I, 1, 251. handeln I, 8, 8.
**trattô** s. m. unterhandlung I, 1, 120.
**tratschin** s. m. strick I, 1, 47.
**traunter** praep. unter I, 1, 186. I, 2, 440.
**travaglia** s. f. arbeit, anstrengung II, 5a, 29. II, 9b, 15.
**traversêr** v. überschreiten, kommen durch I, 1, 473, 474. II, 11g, 11.
**travuonder** v. verschlucken II, 5b, 98. II, 10, 126.
**tredesch** dreizehn I, 13g, 4.
**tregant** s. m. wilder jäger? I, 15b, 9.
**tregua** s. f. waffenstillstand I, 1, 275.
**tremblar** v. zittern II, 4, 50. II, 10, 13.
**tremend** adj. entsetzlich I, 11b, 67.
**trenta** dreissig I, 2, 158. II, 7, 44.
**trêr** v. ziehen I, 1, 28. **trêr a maun** zur hand nehmen I, 1, 30. **trêr sün ils Cumoens** auf die Gemeinden drücken I, 1, 170.
**tres** praep. durch I, 1, 58.
**treva** s. f. waffenstillstand I, 1, 361 cf. **tregua.**
**tribulaziun** s. f. unglück, qual I, 2, 206.
**tribulêr** v. quälen I, 2, 377. I, 2, 541.
**trid** adj. hässlich I, 2, 321. II, 5c, 32.
**triegua** s. f. waffenstillstand I, 1, 663.
**trinitad** s. f. dreieinigkeit II, 5a, 76.
**tripel** adj. dreifach II, 11g, 21.
**tristezza** s. f. traurigkeit I, 2, 210. II, 12a, 11.

**triumphar** v. triumphieren II, 5 a, 66.
**triunf** s. m. triumph I, 13 a, 23.
**trivial** adj. trivial II, 10, 28.
**troep** s. m. schaar I, 2, 455.
**troew** ? II, 1 b, 11.
**tromba** s. f. trompete I, 15 a, 11.
**trombetta** s. f. kleine trompete I, 15a, 11.
**trombettist** s. m. trompeter I, 13b, 42.
**tropic** adj. tropisch I, 13 b, 26.
**tros** s. m. kriegslist? I, 9, 499.
**trost** s. m. trost I, 1, 165.
**trumater** s. m. trompeter s. m. I, 2, 410.
**t(h)run** s. m. thron I, 13 i, 2. II, 4, 968.
**trupaig** s. m. scham I, 169, 19.
**tschaina** s. f. abendmahl I, 10, 1.
**tschanc** adj. links II, 11 g, 34.
**tschantschêr** v. reden I, 12 a, 7.
**tscharnieu** s. **tscherner.**
**tscharvella** s. f. gehirn II, 1 a, 43.
**tscharvir** v. verdienen I, 2, 131.
**tschassantar** v. aufhören machen II, 7, 42. II, 4, 144.
**tschatta** s. f. tatze I, 156, 31.
**tschavia** adv. dort II, 4, 475.
**tscheira** s. f. gesicht I, 1, 396.
**tschendra** s. f. asche II, 4, 175.
**tschep** s. m. stock, block I, 1, 484.
**tschera** s. f. gesicht II, 4, 222. II, 12g, 8 cf. **tscheira.**
**tscherchiêr** v. suchen I, 1, 129. I, 13a, 11.
**tscherner** v. wählen I, 1, 316. I, 5, 13, 18.
**tschert** adj. sicher I, 1, 324.
**tschertessa** s. f. sicherheit I, 2, 192.
**tschertifichiêr** v. versichern I, 11 a, 17.
**tschiel** s. m. himmel I, 1, 1.
**tschient** hundert I, 1, 143. II, 11 b, 14.
**tschiert, da-** sicherlich II, 4, 1012.
**tschilgius** adj. eifrig I, 1, 48.
**tschignêr** v. winken I, 5, 13, 24.
**tschigrun** s. m. käse I, 14 b, 2. I, 15c, 2.
**tschil** s. m. himmel I, 7, 1.
**tschinchiav** adj. fünfte II, 5 b, 11.
**tsching** fünf I, 1, 662. (**-tschent** fünfhundert I, 1, 55.)
**tschingäval** adj. fünfte I, 1, 56.
**tschinquaunta** fünfzig I, 1, 585.
**tschintêr** v. umgürten I, 5, 13, 4. umgeben I, 1, 433.
**tschisp** s. m. rasen II, 11 f, 46.
**tschop** s. m. kurzer rock I, 13 g, 11.
**tschüschaiver** adj. betrunken II, 7, 32.
**tschüvlêr** v. jubelieren I, 13 k, 10.
**tschunch** I, 15 d, 48 **tschunck** II, 4, 782 adj. abgeschnitten.
**tschuvertscham** s. m. geräte I, 12 c, 3.
**tuaglia** s. f. tischtuch I, 16 u, 16.
**tuccar** v. berühren II, 4, 887.
**tuchiêr** v. bekommen I, 1, 182.
**tudaišch** adj. deutsch I, 12a, 35. II, 10, 127.
**tüert** s. m. unrecht I, 2, 188. I, 16 f, 16.
**tütsch** s. m. stoss I, 12c, 131.
**tumêr** v. fallen I, 2, 198.
**tumult** s. m. tumult, lärm II, 5 b, 5.
**tun** s. m. ton I, 12 a, 27. I, 14 b, 4.
**tunêr** v. tönen lassen I, 1, 226. wol tönen I, 12 a, 40.
**tuoich** v. adj. (zu **tuccar**) geläutet I, 9, 494.
**tuor** s. f. turm I, 1, 503. II, 11 d, 66.
**tuorp** s. m. schande I, 2, 231. II, 4, 648.
**tuorta** s. f. torte I, 15 d, 33.
**tuot** adj. ganz. jeder I, 1, 141.
**tuotalmaing** adv. ganz und gar II, 10, 72.
**turmaint** s. m. qual II, 11 d, 83.
**turmentar** v. quälen II, 11 b, 23.
**turnantêr** v. zurückschlagen I, 1, 141. zurückgeben II, 4, 58.
**turnêr** v. zurückkehren I, 1, 19. I, 4, 14, 3.
**turpchiar** } v. schämen II, 12 h, 53.
**turpiar** } v. schämen II, 5 c, 23.
**turpiusamaing** adv. auf schändliche weise I, 7, 19.

## U.

**u** cj. oder I, 7, 19.
**ubidir** v. gehorchen I, 2, 519.
**ubliêr** v. verpflichten I, 2, 603.
**uchaintа** achzig I, 16 t 3.
**udir** v. hören I, 1, 342 **udir pro** gehören II, 4, 432.
**üia** s. f. traube I, 2, 271.
**ümel** adj. demütig I, 13 d, 8.
**ün, üna** art einer I, 1, 446.
**üng(i)ün** pron. keiner I, 1, 32.
**ünsacura** adv. irgend einmal II, 12 u, 29.
**üs** s. m. gebrauch I, 15 b, 22.
**üsansa** } s. f. gebrauch, II, 5b, 68. II, 12r, 9.
**üsaunsa** } gewohnheit II, 9, 63. I, 12b, 30.
**üsch** s. m. tür I, 165, 24. **ad üsch** vor der tür I, 1, 684.
**üsitô** adj. gebräuchlich I, 15 a, 53.
**üt** s. m. salbe, schmiere II, 11 d, 51.
**üt** adj. gesalbt II, 11 d, 50.
**üttel** s. m. vorteil I, 1, 30.
**uffant** s. m. kind II, 4, 80.
**uffizi** s. m. amt I, 2, 421.
**ultrice** adj. rächend I, 13 m, 14.
**uman** s. m. mensch II, 11 d, 10. 84.
**umanità** s. f. menschheit II, 11 d, 4.
**umur** s. f. laune, humor I, 13 e, 10.
**unflat** s. m. unflätiger mensch II, 5 b, 13.
**unic** adj. einzig I, 12 b, 11. II, 11 f, 59.
**unifuorma** s. f. uniform II, 11 f, 59.
**unit** adj. vereinigt II, 10, 53.
**uniun** s. f. verbindung, vereinigung I, 2, 76. I, 13 b, 64.
**univears** adj. ganz I, 8, 3.
**univers** s. m. universum I, 13 i, 12. II, 11 d, 1.
**uonda** s. f. woge, welle II, 9 a, 45.

**uorden** s. m. ordnung, befehl I, 1, 96.
**uors** s. m. bär I, 11 b, 68. II, 11 e, 6.
**uorsun** s. m. grosser bär I, 15 b, 11.
**uossa** adv. jetzt I, 1, 294.
**upoeia** cj. es sei denn I, 4, 14, 6.
**ura** s. f. stunde I, 16 n, 7.
**urachin** s. m. ohrenring I, 16 r, 14.
**urar** v. beten II, 12 l, 54.
**urbeja** s. f. lorbeer I, 13 g, 9.
**urdinêr** v. anordnen, befehlen I, 1, 397.
**uribel** adv. schrecklich I, 12 c, 11.
**urlat** adj. besäumt, eingefasst II, 60, 38.
**uscheia** adv. so I, 1, 31.
**uschilgio** } cj. sonst I, 4, 14, 11.
**uschelgoa** } cj. sonst II, 1 a, 12.
**uschilgioe** cj. sonst I, 1, 527.
**uschlo** cj. sonst II, 8, 126.
**uschlö** cj. sonst II, 6, 9.
**uscir** v. ausgehen II, 9 a, 61.
**ustêr** v. sich entgegenstellen I, 1, 204 befreien II, 4, 224.
**usteria** s. f. wirtshaus II, 10, 49.
**ustrir** v. rösten II, 8, 131.
**ussur** s. wucher II, 11 d, 37.
**utro** adv. anderswo I, 2, 432.
**utsché(l)** s. m. vogel I, 2, 300.
**utschelet** s. m. vöglein II, 9 b, 36.
**utschlina** s. f. vögel I, 2, 291.
**uvaisch** s. m. bischof I, 1, 357.
**uzar** v. in die höhe richten II, 4, 1001.

# V.

**vachia** s. f. kuh I, 2, 319. II, 5 b, 15.
**vachetta** s. f. kühlein I, 12 c, 13.
**vadê** s. m. kalb II, 4, 972.
**vadrett** s. m. gletscher I, 12 c, 39.
**vaeh** s. m. weh II, 5 c, 79.
**vaglêr** v. wachen I, 16 e, 7.
**vaider** s. m. glas II, 5 a, 13.
**vainchaduos** zweiundzwanzig I, 1, 45.
**vaindscher** v. siegen I, 9, 176.
**vaing** zwanzig I, 1, 56.
**vainter** s. m. bauch II, 5 b, 76.
**vair** v. sehen I, 1, 50. 90. II, 4, 461.
**vair** adj. wahr I, 1, 332. **vaira** = **vera** I, 1, 650.
**vairamaing** adv. wahrhaftig II, 6, 15.
**vairifichiar** v. herausstellen II, 11 f, 60.
**val** s. f. tal I, 1, 35. II, 12 a, 47. **à-** abwärts II, 8, 37.
**valair** v. wert sein, gelten, nützen I, 2, 535.
**valarus** adj. tapfer II, 11 a, 26.
**valleda** s. f. tal I, 15 d, 59.
**valurus** adj. tapfer, brav I, 2, 218.
**vangiaintamaing** adv. nach verdienst I, 1, 340.
**vangiêr** v. rächen I, 1, 26.
**vangiô** adj. verdient I, 2, 344.
**vanitad** s. f. eitelkeit II, 5 a, 31.
**vantach** s. m. vorteil I, 12 a, 18.
**vanzar** v. nützen II, 5 c, 49. übrig bleiben II, 5 c, 49.
**vardet** s. f. wahrheit I, 1, 8. II, 8, 95.
**varguogna** } s. f. scham I, 9, 224.
**varguoignia** } s. f. scham I, 2, 254.
**vargiêr** v. überschreiten I, 1, 233.
**vaschê** s. m. sarg I, 16 f, 44.
**vast** adj. weit I, 14 h, 11.
**vaun** adj. eitel. **in-** umsonst I, 1, 608.
**vaunamaing** adv. eitel I, 7, 19.
**vegl** adj. alt I, 1, 342. II, 56, 7.
**vehement** adj. heftig II, 10, 116.
**veja** adv. weg II, 12 g, 73.
**veider** adj. alt I, 13 h, 10.
**vender** v. verkaufen I, 2, 143.
**vendetta** s. f. rache I, 1, 159. II, 10, 40.
**venerabel** adj. verehrungwürdig I, 13 h, 9.
**veneraziun** s. f. verehrung II, 10, 94.
**vent** s. m. wind II, 7, 19.
**veldüm** s. f. alter II, 4, 257.
**venturaflamaing** adv. glück I, 7, 31.
**ver** = **vair** II, 12 t, 19 sehen.
**verd** adj. grün I, 13 a, 4.
**vergogna** } s. f. scham I, 1, 592.
**verguogna** } s. f. scham I, 12 a, 6. II, 11 d, 24.
**verguonga** } s. f. scham II, 5 c, 37.
**verifichiêr** v. nachsehen I, 12 c, 84.
**vers** s. m. vers I, 13 d, 1.
**vers** praep. gegen I, 14 f, 13. II, 11 d, 7.
**verva** s. f. worte I, 4, 14, 10.
**vesckimainta** s. f. kleider I, 4, 13, 4.
**vestieu** s. m. gewand I, 13 b, 71.
**vestimaint** s. m. kleid II, 10, 9.
**vestir** v. kleiden II, 9 a, 62.
**veteran** s. m. veteran I, 13 b, 14.
**vgnüda** s. f. ankunft, kommen II, 12 a, 60.
**vi** adv. weg I, 1, 497.
**via** s. f. weg I, 1, 146.
**via** adv. gegen II, 7, 58 gegenüber I, 2, 146.
**viadi** s. m. reise II, 12 m, 13.
**viaggiar** v. reisen II, 11 e, 2.
**viavant** adv. vorher II, 6, 52.
**vich** s. m. dorf I, 1, 162.
**vici** s. m. laster II, 5 c, 29.
**viduel** adj. einer wittwe. **stadi viduel** wittwenstand I, 11 a, 31.
**viedi** s. m. reise I, 1, 105. I, 16 f, 38.
**vieilg** adj. alt I, 2, 133 cf. **velg.**
**viet** s. m. kleiner flecken I, 1, 215.
**vievant** adv. vorher II, 8, 124.
**vif** adj. lebendig I, 2, 142.
**vigur** s. f. kraft I, 10, 93. II, 11 a, 47.
**villan** s. m. bauer II, 11 f, 1.
**villanet** s. m. bäuerlein II, 11 f, 5.
**vin** s. m. wein I, 1, 209.
**vinar** s. m. branntwein I, 16 n, 16. II, 56, 96.
**vincitrice** s. m. siegerin I, 13 m, 10.
**vindicta** s. f. rache II, 8, 120 cf. **vendetta.**
**vintüra** s. f. glück I, 1, 220.
**violent** adj. heftig II, 9 a, 64. II, 10, 133.

**virtüd** s. f. tugend I, 1, 229.
**virtüus** adj. tugendhaft II, 11 b, 36.
**visibel** adj. sichtbar I, 8, 3.
**visita** s. f. besuch II, 10, 50.
**vista** s. f. blick II, 10, 14. gesicht II, 10, 7.
**vit(t)a** s. f. leben I, 1, 142.
**vitgäargia** s. f. lebensmittel I, 12 c, 32.
**vit(t)oargia** } s. f. sieg II, 1a, 26. II, 4, 328.
**vittoria** } s. f. sieg II, 11 a, 48.
**vituperêr** v. tadeln I, 2, 257.
**viv** adj. lebendig II, 9a, 2.
**vivanda** s. f. lebensmittel I, 1, 188.
**vivantar** v. beleben II, 4, 694.
**viver** v. leben II, 4, 162.
**vivifichiêr** v. beleben I, 13d, 7.
**visaversa** adv. umgekehrt II, 11 d, 65.
**vlair** II, 8, 5 s. **vulair.**
**vlüd** s. m. sammt I, 13f, 16.
**vöd** adj. leer I, 12c, 65. II, 11 e, 17.
**vödamaing** adv. inhaltlos, unnütz I, 7, 19.
**vödar** v. leeren II, 10, 148.
**vöglia** s. f. wille I, 1, 40.
**vöglius** adj. willens II, 11 e, 4.
**voluntus** adj. willens, eifrig I, 1, 129. II, 4, 28.
**voluntariamaing** adv. freiwillig II, 6, 50.
**voluntedt** s. f. wille I, 2, 114.
**volutà** s. f. wollust II, 11 b, 37.
**volver** v. wenden, drehen I, 11b, 19. I, 465, 27. II, 4, 48. **-aint** einkehren II, 10, 49.
**vota** } s. f. mal II, 8, 113.
**vouta** } s. f. mal I, 1, 181.
**vschin** s. f. nachbar I, 1, 17.
**vschinaunchetta** s. f. kleine gemeinde I, 13f, 21.
**vsüda** s. f. gesicht I, 11 b, 63.
**vulair** v. wollen I, 1, 23. **-bain** lieben I, 2, 217.
**vulnerar** v. verwunden II, 10, 125.
**vungua** s. f. ekel II, 5c, 73.
**vuolp** s. f. fuchs I, 14b, 3. II, 12h, 80.
**vusch** s. f. stimme I, 1, 305.

## Z.

**sainza** adv. ohne I, 2, 68.
**sambriar** v. verfertigen II, 5a, 13.
**sanin** s. m. gläschen I, 15a, 66.
**sappa** s. f. hacke II, 12a, 23.
**sardin** s. m. garten II, 12d, 8.
**sart** adj. zart I, 14f, 5.
**savrêr** v. trennen I, 1, 178.
**sechia** s. f. zeche II, 5b, 20.
**sel** s. m. eifer.
**sena** s. f. glas II, 56, 25.
**sesand** adj. sitzend II, 5a, 14.
**sieva** praep. nach I, 1, 166.
**sinijr** v. = **s'en ir** fortgehen I, 2, 38/9. I, 2, 520.
**siplar** v. verfertigen, schneiden II, 5a, 21.
**sircumdà** adj. umgeben II, 11d, 16.
**sofflar** v. winden, blasen II, 7, 19.
**sop** adj. hinkend II, 12c, 1. I, 16t, 18.
**sopar** v. hinken II, 9b, 65.
**suock** s. m. zug II, 4, 826.
**suond** adv. sehr I, 1, 38.
**suot** adv. unten I, 1, 483.
**supantar** v. verbergen II, 4, 280.
**sup(p)êr** v. verbergen I, 13b, 45. II, 4, 1049.
**sur** praep. I, 2, 237.
**sura** praep. oben I, 1, 483.

# Quellennachweise.

## I.

### 1.

Aus: Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und mit einem Abriss der ladinischen Litteratur eingeleitet von Alfons von Flugi. Chur 1865. Leonhard Hitz. p. 23—41.

### 2.

Nach einer Abschrift A. v. Flugi's der beiden Handschriften Barbla Piran und Planta, nach dem letzteren nur, wo Piran Lücken aufweist. cf. Z. R. Ph. II, 516.

### 3.

Aus: Der ladinische Tobia, herausgegeben von Alfons von Flugi in Böhmers Rom. Studien I, 336 ff.

### 4. 5.

So ist anstatt 5 und 6 zu lesen. Bifrun's Uebersetzung stammt aus dem Jahre 1560 und ist ohne Angabe des Druckortes, die Gritti's wurde 1640 in Basel gedruckt.

### 6. 7.

6 ist 1582 zu Puschlav gedruckt worden, 7 ebendaselbst 1589.

### 8.

Die Informatiun chrastiauna des Peider Schimon Schucan erschien 1613 zu Zürich.

### 9.

Aus dem unter 1 verzeichneten Werke p. 57—72.

### 10.

Die Preparaziun sün la Santa Tschaina Lurainz Wietzel's erschien 1661 zu Basel.

### 11.

Das Cudaschet da Cufföert et Consolatiun des Johannes Christian Linard erschien zu Schleins 1682.

## 12.

Alchünas Rimas Romaunschas C. von Flugi's erschienen 1845 zu Chur.

## 13.

Von den Poesias in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi erschienen 3 Hefte 1864, 1866 und 1868. a — c sind dem ersten, d — k dem zweiten, die übrigen dem dritten Hefte entnommen.

## 14.

a—e sind den Rimas da G. F. Caderas, die 1865 zu Chur erschienen, entnommen, die übrigen den Nouvas Rimas.

## 15.

Die Poesias umoristicas e populeras des Simeon Caratsch erschienen 1865 in Turin.

## 16.

Aus: Canzuns popularas d'Engadina, herausgegeben von Alfons von Flugi in Böhmers Roman. Studien I, 309ff. sind die Nummern a—n, die übrigen aus A. von Flugi die Volkslieder des Engadin. Strassburg 1873 bei Trübner.

# II.

## 1.

Das Cudesch da Psalms des Durich Chiampell erschien 1562 in Basel. Ueber Chiampell vergl. v. Moor, Geschichte Graubündens II, 1, 200 ff. über Saluz oder Gallicius ib. 204 ff.

## 2.

Das Fundamainta compilgiamaint, da la granda differentia e contrerietad, chi ës in ilg fat dal Salüd etc. des Johan Pitschen Saluz erschien 1649 ohne Angabe des Druckortes.

## 3.

Die Bibelübersetzung des Jacob Anton Vulpius und des Jacob Dorta a Vulpera erschien 1679 zu Schuls.

## 4.

Abgedruckt nach Romania VIII, 374.

## 5.

Die Philomela des Johannes Martinus erschien 1684 in Tschlin.

## 6.

La vusch da Dieu chi clamma ils pecchiaduors a poenitentia, nach dem Englischen des Richard Baxter von I. H. Dorta ins Unterengandinische übersetzt, erschien 1700 zu Schuls.

## 7.

Der Zardin da l'orma fidela — so lautet der Titel — des Ulrich von Salutz erschien 1711 in Chur.

## 8.

Das Martyrologium magnum des Conradin Riola erschien 1718 zu Strada.

### 9.

Die Psalms de — so, und nicht da — David des Valentin de Nicolai erschienen 1762 in Schuls.

### 10.

Die Succinta Descripziun dels Reformaturs vel Restauraturs della Religiun Christiana etc. des J. P. Andeer erschien 1845 zu Schuls.

### 11.

Die Poesias da Flurin Valentin erschienen 1863 zu Chur.

### 12.

Aus dem zu I, 16 angeführten Böhmerschen Studien sind a — r, die übrigen aus A. v. Flugi's Volkslieder des Engadin.

## III.

### 1.

Vollständiger Abdruck des Cuort Mossamaint per imprender da bustabbiar e da leger tenòr il Lingualgg Ladìn della Vall e Commùn de Mustair. Stampá in Sondrio nell 'Onn M. D. CC. LXXXVIII tras Giuseppe Bongiascia. Cun licentia dels Superiurs.

### 2.

Aus den zu I, 16 genannten Böhmer'schen Studien.

## Anhang.

Aus Bühler's Novellist bd. I, 174.

---

Halle, Druck von E. Karras.

**Mariengebete.** Französisch, Portugiesisch, Provenzalisch, herausgegeben von H. Suchier. 1877. 8. ℳ 1,60.

**Meister,** J. H., Die Flexion im Oxforder Psalter. Grammatikalische Untersuchung. 1877. 8. ℳ 3,60.

**Napolski,** Dr. Max von, Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill. 1880. 8. ℳ 4.

**Philippson,** E., der Mönch von Montaudon. Ein provenzalischer Troubadour. Sein Leben und seine Gedichte, bearbeitet und erklärt mit Benutzung unedirter Texte aus den Vaticanischen Handschriften Nr. 3206, 3207, 3208 u. 5232, sowie der estensischen Handschrift in Modena. 1873. kl. 8. geh. ℳ 2,50.

**Poema del Cid.** Nach der einzigen Madrider Handschrift mit Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Prof. Dr. K. Vollmöller. Theil I: Text. 1879. gr. 8. ℳ 2,80.

**Rambeau,** A., Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland. Ein Beitrag zur Kenntniss des altfranzösischen Vocalismus. 1878. 8. ℳ 6.

**Reinsch,** R., Die Pseudo-Evangelien von Jesu und Maria's Kindheit in der romanischen und germanischen Literatur. Mit Mittheilungen aus Pariser und Londoner Handschriften versehen. 1879. 8. ℳ 3,60.

**Rencesval.** Edition critique du texte d'Oxford de la Chanson de Roland par Ed. Böhmer. 1872. 16. ℳ 1,60.

**Riese,** Jul., Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. 1880. 8. ℳ 2.

**Schuchardt,** H., Ritornell und Terzine. 1875. 4. ℳ 8.

**Stengel,** Ed., Mittheilungen aus französischen Handschriften der Turiner Universitäts-Bibliothek, bereichert durch Auszüge aus Handschriften anderer Bibliotheken, besonders der Nationalbibliothek zu Paris. 1873. 4. ℳ 2,50.

**Stimming,** Prof. Dr. A., Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, mit Anmerkungen und Glossar. 1879. 8. ℳ 10.

**Suchier,** Prof. Dr. H., Ueber die Matthaeus Paris zugeschriebene Vie de Seint Auban. 1876. 8. ℳ 2.

**Thibaut,** Messire, Li Romanz de la Poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jahrhundert. Nach den Handschriften der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male herausgegeben von Fr. Stehlich. 1881. 8. ℳ 4,00.

**Trautmann,** M., Bildung und Gebrauch der tempora und modi in der Chanson de Roland. I. Die Bildung der tempora und modi. 1871. kl. 8. ℳ 1.

**Tuim,** Jehan de, Li Hystore de Julius Cesar. Eine altfranzösische Erzählung in Prosa. Zum ersten Male herausgegeben von F. Settegast. 1881. 8 ℳ 9,00.

**Ulrich,** J., Die formelle Entwicklung des Participium Praeteriti in den Romanischen Sprachen. 1879. 8. ℳ 0,80.

**Vietor,** W., Die Handschriften der Geste des Lohérains. Mit Texten und Varianten. 1878. 8. ℳ 4.

---

